叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000001

2. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000002

3. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000003

4. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000004

5. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000005

6. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000006

7. 《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(domnei A Comedy Of Woman-worship) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)

[prə'dju:st] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , [ˌɑ:nʊ'rɑ:də] ['vælsə][rɑ:dʒ] , [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Produced	by	Suzanne	Shell	,	Anuradha	Valsa	Raj	,	and	Project
生产	经过	苏珊娜	壳	,	阿努拉达	瓦尔萨	拉杰	,	和	项目

由 Suzanne Shell、Anuradha Valsa Raj 和 Project 制作

['gu:t(ə)nˌbɜ:g][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]

Gutenberg	Distributed	Proofreaders
古腾堡	分布式	校对员

古腾堡分布式校对器

[dɒ'neɪ]

Domnei
多姆内

多姆内

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['wʊmən] - ['wɜ:ʃɪp]

A	Comedy	of	Woman	-	Worship
一个	喜剧	的	女士	-	崇拜

一部崇拜女性的喜剧

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪmz] [brɑ:ntʃ] CABELL1920

JAMES	BRANCH	CABELL1920
詹姆斯	分支	CABELL1920

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔 1920

" [ɪn] [kɔ:(r)] ['ʒentɪl] [dɒ'neɪ] [pə(r)] [mɔ:t] [nəʊ] ['pæsə] .

"	En	cor	gentil	domnei	per	mort	no	passa	.
"	恩	科尔	温和	多姆内	每	死亡	不	帕萨	.

“En cor gentil domnei per mort no passa。

" [tu:; tə]

"	TO
"	到

“到

['seərə] [ri:d] ['mæk'ædəms]

SARAH	READ	McADAMS
莎拉	读	麦克亚当斯

莎拉·里德·麦克亚当斯

[ɪn] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃn]

IN	GRATITUDE	AND	AFFECTION
在	感激	和	感情

怀着感激和爱意

" [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

"	The	complication	of	opinions	and	ideas	,	of	affections	and	habits	,
"	这	并发症	的	意见	和	想法	,	的	情感	和	习惯	,

“各种观点和想法、情感和习惯的复杂交织，

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

which	prompted	the	chevalier	to	devote	himself	to	the	service	of	a	lady	,
哪个	提示	这	骑士	到	奉献	他自己	到	这	服务	的	一个	女士	,

这促使这位骑士全身心投入到侍奉一位女士的工作中。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['merɪt] [hɜːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

and	by	which	he	strove	to	prove	to	her	his	love	,	and	to	merit	hers	in	return	,
和	经过	哪个	他	努力	到	证明	到	她	他的	爱	,	和	到	优点	她的	在	返回	,

他努力用这种方式向她证明自己的爱，并赢得她的爱。

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [dɒ'neɪ] ,

was	expressed	,	in	the	language	of	the	Troubadours	,	by	a	single	word	,	by	the	word	domnei	,
曾是	表达	,	在	这	语言	的	这	吟游诗人	,	经过	一个	单身的	单词	,	经过	这	单词	多姆内	,

用游吟诗人的语言来说，可以用一个词来表达，那就是 domnei 这个词。

[ə; eɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɔːmnɑː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] ['dɒmɪnə] , ['leɪdi] , ['mɪstrəs] .

a	derivation	of	domna	,	which	may	be	regarded	as	an	alteration	of	the	Latin	domina	,	lady	,	mistress	.
一个	推导	的	多姆纳	,	哪个	可能	是	认为	作为	一个	改造	的	这	拉丁	多米娜	,	女士	,	情妇	.

源自 domna，可视为拉丁语 domina（女士、女主人）的变体。

" — [siː] . [siː] . - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌprɒvɒn'sɑːl]['pəʊətri] .

"	—	C	.	C	.	FAURIEL	,	History	of	Provencal	Poetry	.
"	—	C	.	C	.	-	,	历史	的	普罗旺斯	诗	.

“——CC FAURIEL，《普罗旺斯诗歌史》。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ə; eɪ] ['prefəs]

A	PREFACE
一个	前言

前言

['krɪtɪk(ə)l] ['kɒment]

CRITICAL	COMMENT
批判的	评论

重要评论

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt]

THE	ARGUMENT
这	争论

论点

[pɑːt] [wʌn] — ['pɛriən]

PART	ONE	—	PERION
部分	一	—	佩里翁

第一部分——佩里翁

[ai] [haʊ] ['pɛriən] [wɒz; wəz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]

I	HOW	PERION	WAS	UNMASKED
我	如何	佩里翁	曾是	揭开面纱

我是如何揭开佩里翁面具的

[ˌaɪ 'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [wɒz; wəz] ['veri] [geɪ]

II	HOW	THE	VICOMTE	WAS	VERY	GAY
二	如何	这	子爵	曾是	非常	同性恋

二、子爵是多么快乐

[θriː] [haʊ] ['mɛləˌsɛnt] [wuːd]

III	HOW	MELICENT	WOOED
三、	如何	梅利森特	追求

三、梅丽森特是如何求爱的

[ˌaɪ 'viː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['eɪdɪd] ['pɛriən]

IV	HOW	THE	BISHOP	AIDED	PERION
第四	如何	这	主教	协助	佩里翁

四、主教如何帮助佩里翁

[viː] [haʊ] ['mɛləˌsɛnt] ['wedɪd]

V	HOW	MELICENT	WEDDED
V	如何	梅利森特	已婚

梅利森特的婚礼

[pɑːt] [tuː] — ['mɛləˌsɛnt]

PART	TWO	—	MELICENT
部分	二	—	梅利森特

第二部分——梅利森特

['sɪksθ] [haʊ] ['mɛləˌsɛnt] [sɔːt] [ˌəʊvə'siː]

VI	HOW	MELICENT	SOUGHT	OVERSEA
六年级	如何	梅利森特	寻求	海外

六、梅利森特如何在海外寻求

[sevn] [haʊ] ['pɛriən] [wɒz; wəz] [friːd]

VII	HOW	PERION	WAS	FREED
七	如何	佩里翁	曾是	自由

第七章 佩里翁是如何获救的

[eɪtθ] [haʊ] [də'miːtriˌoʊs] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd]

VIII	HOW	DEMETRIOS	WAS	AMUSED
八	如何	德米特里奥斯	曾是	觉得好笑

第八章 德米特里奥斯是如何感到愉悦的

[ɪks] [haʊ] [taɪm] [sped] [ɪn] ['hiːðənrɪ]

IX	HOW	TIME	SPED	IN	HEATHENRY
第九章	如何	时间	特殊教育	在	异教

九、异教时期时间是如何流逝的

[eks] [haʊ] [də'miːtriˌoʊs] [wuːd]

X	HOW	DEMETRIOS	WOOED
X	如何	德米特里奥斯	追求

德米特里奥斯是如何追求的

[pɑːt] [θriː] — [də'miːtriˌoʊs]

PART	THREE	—	DEMETRIOS
部分	三	—	德米特里奥斯

第三部分——德米特里奥斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [haʊ] [taɪm] [sped] [wɪð] ['pɛriən]

XI	HOW	TIME	SPED	WITH	PERION
十一	如何	时间	特殊教育	和	佩里翁

XI 时间如何随 PERION 而加速

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən]

XII	HOW	DEMETRIOS	WAS	TAKEN
十二	如何	德米特里奥斯	曾是	已采取

十二、德米特里奥斯是如何被带走的

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] [ðeɪ] [preɪzd] [ˈmɛləˌsɛnt]

XIII	HOW	THEY	PRAISED	MELICENT
十三	如何	他们	赞扬	梅利森特

十三、他们如何赞美梅利森特

[ˌɛksˌaɪˈviː] [haʊ] [ˈpɛriən] [breɪvd] [ˈθiːˈɒdəˌrɛt] .

XIV	HOW	PERION	BRAVED	THEODORET	.
十四	如何	佩里翁	勇敢	西奥多雷特	.

十四、佩里翁如何勇敢地面对西奥多雷特。

[ˈɛksˈviː] [haʊ] [ˈpɛriən] [fɔːt]

XV	HOW	PERION	FOUGHT
十五	如何	佩里翁	战斗

十五、佩里翁如何战斗

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [ˈmediteit] .

XVI	HOW	DEMETRIOS	MEDITATED	.
十六	如何	德米特里奥斯	冥想	.

十六、德米特里奥斯如何冥想。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [keɪm]

HOW	A	MINSTREL	CAME
如何	一个	吟游诗人	来了

吟游诗人的由来

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[haʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [kwɪts]

HOW	THEY	CRIED	QUITS
如何	他们	哭	退出

他们是如何哭着放弃的

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [haʊ] [flæmˈbɜːrdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst]

XIX	HOW	FLAMBERGE	WAS	LOST
十九	如何	焰形火焰	曾是	丢失的

十九、弗兰贝格是如何失落的

['eks 'eks] [haʊ] [ˈpɛriən] [gɒt] [eɪd]

XX	HOW	PERION	GOT	AID
xx	如何	佩里翁	得到	援助

XX 佩里翁如何获得艾滋病

[pɑːt] [fɔː(r)] — [əˌhæzjuːˈɪərəs]

PART	FOUR	—	AHASUERUS
部分	四	—	阿哈苏鲁斯

第四部分——亚哈随鲁

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [held] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæt(ə)l]

XXI	HOW	DEMETRIOS	HELD	HIS	CHATTEL
二十一	如何	德米特里奥斯	握住	他的	动产

二十一 德米特里奥斯如何持有他的动产

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [haʊ] [ˈmɪzəri] [held] [nɑːkuːmɛrə] .

XXII	HOW	MISERY	HELD	NACUMERA	.
二十二	如何	苦难	握住	纳库梅拉	.

二十二、苦难如何笼罩着纳库梅拉。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [kraɪd] [ˌfeəˈwel]

HOW	DEMETRIOS	CRIED	FAREWELL
如何	德米特里奥斯	哭	告别

德米特里奥斯是如何哭着告别的

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [haʊ] [pˈrestiːz] [ruːld]

XXIV	HOW	ORESTES	RULED
二十四	如何	奥雷斯特斯	裁决

第二十四章 俄瑞斯忒斯如何统治

[ˌɛksˈɛksˈviː] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)]

XXV	HOW	WOMEN	TALKED	TOGETHER
25	如何	女性	谈话	一起

第二十五章 女性之间的交谈方式

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [haʊ] [men] [ˈɔːdəd] [ˈmætəz]

XXVI	HOW	MEN	ORDERED	MATTERS
26	如何	男士	订购	事情

第二十六章 男人如何安排事务

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [haʊ] [əˌhæzjuːˈɪərəs] [wɒz; wəz] [ˈkændɪd]

XXVII	HOW	AHASUERUS	WAS	CANDID
xxvii	如何	阿哈苏鲁斯	曾是	坦率

第二十七 亚哈随鲁如何坦诚

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [haʊ] [ˈpɛriən] [sɔː] [ˈmɛləˌsɛnt]

XXVIII	HOW	PERION	SAW	MELICENT
二十八	如何	佩里翁	锯	梅利森特

二十八、佩里翁如何看待梅利森特

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɒz; wəz] [kraɪd]

HOW	A	BARGAIN	WAS	CRIED
如何	一个	便宜货	曾是	哭

如何喊出“成交”

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[haʊ] [ˈmɛləˌsɛnt] [ˈkɔŋkə]

HOW	MELICENT	CONQUERED
如何	梅利森特	征服

梅利森特是如何征服的

[ðə; ði] [ˈɑːftəwɜːd]

THE	AFTERWORD
这	后记

后记

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ə; eɪ] ['prefəs]
A **Preface**
一个 前言

序言

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
Joseph **Hergesheimer**
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['femənɪn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
It **would** **be** **absorbing** **to** **discover** **the** **present** **feminine** **attitude** **toward** **the**
它 会 是 吸收 到 发现 这 展示 女性 态度 朝向 这
[pɹəfˈaʊndəst] ['kɒmplɪmənt] ['evə(r)] [peɪd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][men][ɪn]
profoundest **compliment** **ever** **paid** **women** **by** **the** **heart** **and** **mind** **of** **men** **in**
最深邃 赞扬 曾经 有薪酬的 女性 经过 这 心 和 头脑 的 男人 在
[liːg] — [ðə; ði] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [kən'siːvd] [baɪ]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
league **—** **the** **worshipping** **devotion** **conceived** **by** **Plato** **and** **elevated** **to** **a** **living**
联盟 — 这 崇拜 虔诚 构思 经过 柏拉图 和 升高 到 一个 活的
[feɪθ] [ɪn] [ˌmediˈiːvl] [frɑːns] .
faith **in** **mediaeval** **France** **.**
信仰 在 中世纪 法国 .

如果能探究当今女性对男性联盟给予女性的最深刻的赞美——柏拉图构想并在中世纪法国升华为一种鲜活信仰的崇拜之情——的态度，那将是一件引人入胜的事情。

[θruː] [ðæt] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [dɒ'neɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Through **that** **renaissance** **of** **a** **sublimated** **passion** **domnei** **was** **regarded** **as** **a**
通过 那 复兴 的 一个 升华 热情 多姆内 曾是 认为 作为 一个
[θrəʊn] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvɪs] :
throne **of** **alabaster** **by** **the** **chosen** **figures** **of** **its** **service** **:**
王座 的 雪花石膏 经过 这 选定 数据 的 它是 服务 :

通过这种升华的激情复兴，domnei 被其侍奉的精英们视为雪花石膏制成的宝座：

['mɛləˌsɛnt] , [æt; ət] [ˌbɛl'gɑːrd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] ,
Melicent **,** **at** **Bellegarde** **,** **waiting** **for** **her** **marriage** **with** **King** **Theodoret** **,**
梅利森特 , 在 贝勒加德 , 等待 为了 她 婚姻 和 国王 西奥多雷特 ,

梅利森特在贝勒加德等待与国王狄奥多雷特的婚事，

[held] [kləʊz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɛrɪən] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə]
held **close** **an** **image** **of** **Perion** **made** **of** **substance** **that** **time** **was** **powerless** **to**
握住 关闭 一个 图像 的 佩里翁 制成 的 物质 那 时间 曾是 无力 到
[dɪ'strɔɪ] ;
destroy **;**
破坏 ;

手中紧紧握着一幅用时间无法摧毁的物质制成的佩里翁像；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['vaɪələns] ,
and **which** **,** **in** **a** **life** **of** **singular** **violence** **,**
和 哪个 , 在 一个 生活 的 单数 暴力 ,

而在这充满暴力的一生中，

[weə(r)] [blʌd] [hʌŋ] ['skɑːlət] [bɪ'fɔː(r)] [menz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæpəstri] ,

where	blood	hung	scarlet	before	men's	eyes	like	a	tapestry	,
在哪里	血	悬挂	猩红	前	男士	眼睛	喜欢	一个	挂毯	,

鲜血如同挂毯般在人们眼前染成猩红色，

[bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fleɪm] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

burned	in	a	silver	flame	untroubled	by	the	fate	of	her	body	.
烧伤	在	一个	银	火焰	平静无波	经过	这	命运	的	她	身体	.

她沐浴在银色的火焰中，丝毫不为肉体的命运所动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪələb(ə)l] , [pə'petʃuəli] , [ɪn]

It	was	,	to	her	,	a	magic	that	kept	her	inviolable	,	perpetually	,	in
它	曾是	,	到	她	,	一个	魔法	那	保留	她	不可侵犯的	,	永恒地	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

spite	of	marauding	fingers	,
尽管如此	的	劫掠	手指	,

对她而言，这是一种魔力，让她永远坚不可摧，即使有人肆意妄为也无济于事。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blɑːntʃt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːli] ['flaʊərɪŋ] .

a	rose	in	the	blanched	perfection	of	its	early	flowering	.
一个	玫瑰	在	这	焯水	完美	的	它是	早期的	开花	.

一朵玫瑰，正值初开时期，花瓣洁白完美。

[ðə; ðɪ] [klɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]

The	clearest	possible	case	for	that	religion	was	that	it	transmuted
这	最清晰	可能的	案件	为了	那	宗教	曾是	那	它	转变

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪts][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['deθləs] ['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə]

the	individual	subject	of	its	adoration	into	the	deathless	splendor	of	a	Madonna
这	个人	主题	的	它是	崇拜	进入	这	永生	辉煌	的	一个	麦当娜

[juˈniːk] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['lʌvlinəs] .

unique	and	yet	divisible	in	a	mirage	of	earthly	loveliness	.
独特的	和	然而	可分的	在	一个	海市蜃楼	的	尘世的	可爱	.

该宗教最清晰的论据是，它将崇拜的个体主体转化为永恒的圣母玛利亚的光辉，这种光辉既独特又可分割，如同尘世美景的幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] ['ækwɪˌteɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

It	was	heaven	come	to	Aquitaine	,	to	the	Courts	of	Love	,	in	shapes	of
它	曾是	天堂	来	到	阿基坦	,	到	这	法院	的	爱	,	在	形状	的

['vɪvɪd] ['freɪgrənt] ['bjuːti] ,

vivid	fragrant	beauty	,
生动	香	美丽	,

那简直是天堂降临阿基坦，降临在爱的宫廷，化作绚丽芬芳的美丽景象。

[wɪð] [dɪ'lektəbl] [heə(r)] ['laɪɪŋ] [gəʊld][ɒn] [waɪt] ['sæmaɪt] [wɜːkt] [ɪn] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [bluː] [pet(ə)lz] .

with	delectable	hair	lying	gold	on	white	samite	worked	in	borders	of	blue	petals	.
和	美味的	头发	说谎	金子	在	白色的	萨米特	工作	在	边界	的	蓝色的	花瓣	.

一头秀发如金般垂落在白色丝棉布上，周围环绕着蓝色花瓣的边饰。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] [nɒt] [æb'strækʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [feɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['æktʃuəl]

It	chose	not	abstractions	for	its	faith	,	but	the	most	desirable	of	all	actual
它	选择	不是	抽象	为了	它是	信仰	,	但	这	最多	理想	的	全部	实际的

— [jes] , ['wɜːldli] — [ɪn'sentɪvz] :

—	yes	,	worldly	—	incentives	:
—	是的	,	世俗	—	激励措施	:

它选择的信仰并非抽象概念，而是所有实际的——是的，世俗的——激励措施中最令人向往的：

[ðə; ðɪ]['sɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kaʊnt] [ɛmɜɪk] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] .

the	sister	,	it	might	be	,	of	Count	Emmerick	of	Poictesme	.
这	姐姐	,	它	可能	是	,	的	数数	埃默里克	的	波伊特斯梅	.

她可能是波伊特斯梅伯爵埃默里克的妹妹。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['ægəni] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['frædʒaɪl]

approaching	beatitude	not	so	much	through	a	symbol	of	agony	as	by	the	fragile
接近	至福	不是	所以	很多	通过	一个	象征	的	痛苦	作为	经过	这	脆弱的

[greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

grace	of	a	woman	,
优雅	的	一个	女士	,

通往至福之路，与其说是通过痛苦的象征，不如说是通过女性脆弱的优雅。

['reɪzɪŋ] ['mɛləˌsɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [fjuːzd] , [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

raising	Melicent	to	the	stars	,	it	fused	,	more	completely	than	in	any	other
提高	梅利森特	到	这	明星	,	它	融合	,	更多的	完全地	比	在	任何	其他

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

将梅丽森特提升到星辰之上，它与星辰融合，比任何其他愿望都更加彻底。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] .

the	spirit	and	the	flesh	.
这	精神	和	这	肉	.

精神与肉体。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts]['kɒntækt] , [ɪts] ['lʌvəz] - [dɪ'laɪt] ,

However	,	in	its	contact	,	its	lovers	'	delight	,
然而	,	在	它是	接触	,	它是	恋人	-	喜	,

然而，在接触中，它带给爱侣们的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ;

it	was	no	more	than	a	slow	clasping	and	unclasping	of	the	hands	;
它	曾是	不	更多的	比	一个	慢的	紧握	和	解开扣子	的	这	双手	;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] ,

the	spirit	and	flesh	,
这	精神	和	肉	,

那不过是双手缓慢地交握又松开；灵魂与肉体，

[mɜːdʒd] , [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] ... .

merged	,	became	spiritual	;	the	height	of	stars	was	not	a	figment	...	.
合并	,	成为	精神	;	这	高度	的	明星	曾是	不是	一个	虚构	...	.

融合，化为精神；星辰的高度并非虚构……

[hɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] [hæz; həz][səʊ] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn]

Here	,	since	the	conception	of	domnei	has	so	utterly	vanished	,	the	break	between
这里	,	自从	这	概念	的	多姆内	有	所以	完全地	消失了	,	这	休息	之间

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

the	ages	impassable	,
这	年龄	不可逾越	,

在此，由于“多姆尼”的概念已经彻底消失，时代之间的鸿沟已无法逾越。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	sympathy	born	of	understanding	is	interrupted	.
这	同情	出生	的	理解	是	中断	.

因理解而产生的同情心被打断了。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

Hardly	a	woman	,	to	-	day	,
几乎	一个	女士	,	到	-	天	,

如今，她几乎算不上一个女人了。

[wʊd] ['vælju:][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][mæn] ['stedfɑ:stli] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [mait]
would value a sigh the passion which turned a man steadfastly away that he might
会 价值 一个 叹 这 热情 哪个 转向 一个 男人 坚定不移 离开 那 他 可能
[bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑ:tʃt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [deθ] .
be with her forever beyond the parched forest of death .
是 和 她 永远 超过 这 干渴 森林 的 死亡 .

会珍视一声叹息，那份激情让一个男人坚定地离开，只为永远与她相伴，超越那片干涸的死亡森林。

[naʊ] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][held] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði]['geɪnz] , [ðə; ði] [ə,kaʊntə'bɪləti] , [ɒv; əv] [laɪfs]
Now such emotion is held strictly to the gains , the accountability , of life's
现在 这样的 情感 是 握住 严格 到 这 收益 , 这 问责制 , 的 生活的
[ɪ'mi:diət] [spæn] ;
immediate span ;
即时 跨度 ;

如今，这种情感被严格地限定在人生短期内的收益和责任范围内；

['wɪmɪn] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['klaʊdi] [mæg'nɪfɪsns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] ;
women have left their cloudy magnificence for a footing on earth ;
女性 有 左边 他们的 多云 壮丽 为了 一个 立足点 在 地球 ;

女性们已经告别了她们朦胧的美丽，来到了现实世界；

[bʌt; bət] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [wɔ:m] ['greɪsf(ə)l] [ju:θ] — [ðeə(r)] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛriən]
but — at least in warm graceful youth — their dreams are still of a Perion
但 — 在 至少 在 温暖的 优美 青年 — 他们的 梦境 是 仍然 的 一个 佩里翁
[di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] .
de la Foret .
德 拉 森林 .

但是——至少在热情优雅的青春岁月里——他们的梦想仍然是成为像佩里翁·德·拉·福雷那样的人。

[ði:z] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'vaʊ] ; [jet] [ðeə(r)]['si:krət][dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪziən] [ɒv; əv][ɔ:l]
These , clear - eyed , they disavow ; yet their secret desire , the most Elysian of all
这些 , 清除 - 眼睛 , 他们 否认 ; 然而 他们的 秘密 欲望 , 这 最多 极乐世界 的 全部
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

他们清醒地否认这些；然而，他们内心深处却怀着最美好的愿望，那是所有希望中最令人向往的。

[tu:; tə] [bɜ:n] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] , [mɒks] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] .
to burn at once with the body and the soul , mocks what they find .
到 烧伤 在 一次 和 这 身体 和 这 灵魂 , 模拟 什么 他们 寻找 .

身体和灵魂同时燃烧，这嘲弄了他们所发现的一切。

[ðæt] ['vɪʒn] , ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kɑ:bɛlz] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vi:ld]
That vision , dominating Mr . Cabell's pages , the record of his revealed
那 想象 , 占据主导地位 先生 . 卡贝尔 页面 , 这 记录 的 他的 揭晓
[aɪ'di:əlɪzəm] ,
idealism ,
唯心主义 ,

卡贝尔先生的文字中贯穿始终的那种愿景，记录了他所展现的理想主义。

[brɪŋz] ['speʃəli] [tu:; tə] [dɒ'neɪ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ['faɪnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['eni]
brings specially to Domnei a beauty finely escaping the dusty confusion of any
带来 特别 到 多姆内 一个 美丽 精细地 逃脱 这 尘土飞扬 困惑 的 任何
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

为 Domnei 带来了一种特别的美丽，它巧妙地摆脱了当下任何尘土飞扬的混乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [leɪd][ɪn][ə; eɪ]['pjʊərəti] , [ə; eɪ] [sə'renəti] , [ɒv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veipəz] ,
It is a book laid in a purity , a serenity , of space above the vapors ,
它 是 一个 书 铺设 在 一个 纯度 , 一个 宁静 , 的 空间 多于 这 蒸汽 ,

这是一本置于纯净、宁静、凌驾于水汽之上的空间中的书。

[ðə; ði] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒendə] [spaɪt] , [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ænd; ənd] [kriːd] .

the	bigotry	and	engendered	spite	,	of	dogma	and	creed	.
这	偏见	和	产生的	尽管如此	,	的	教条	和	信条	.

教条和信条所滋生的偏见和怨恨。

[truː] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

True	to	yesterday	,	it	will	be	faithful	of	to	-	morrow	;	for	,	in	the
真的	到	昨天	,	它	将要	是	忠实	的	到	-	明天	;	为了	,	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

evolution	of	humanity	,
进化	的	人类	,

它将忠实于昨日，也将忠实于明日；因为，在人类的进化过程中，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] ['ʌpwəd] , ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

not	necessarily	the	turn	of	a	wheel	upward	,	certain	qualities	have	remained	at
不是	一定	这	转动	的	一个	车轮	向上	,	肯定	品质	有	剩余	在

[ðə; ði] ['sentə(r)] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

the	center	,	undisturbed	.
这	中心	,	未受干扰	.

虽然不一定是车轮向上转动，但某些特质仍然保持在中心，未受干扰。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðiːz] , [nʌn] [ɪz] [mɔː(r)] [fɪkst] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æbstrækt] [lʌv] .

And	,	of	these	,	none	is	more	fixed	than	an	abstract	love	.
和	,	的	这些	,	没有任何	是	更多的	固定的	比	一个	抽象的	爱	.

而在这其中，没有比抽象的爱更固定的了。

['dɪfrənt] [ɪn] [men] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ]

Different	in	men	than	in	women	,	it	is	,	for	the	former	,	an	instinct	,	a
不同的	在	男人	比	在	女性	,	它	是	,	为了	这	以前的	,	一个	本能	,	一个

[niːd] ,

need	,
需要	,

与女性不同，男性的这种欲望是一种本能，一种需求。

[tuː; tə] [sɜːv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sɜːvd] : [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ]

to	serve	rather	than	be	served	:	their	desire	is	for	a	shining	image
到	服务	相当	比	是	服务	:	他们的	欲望	是	为了	一个	灼灼	图像

[suː'pɪərɪə(r)] , [æt; ət] [best] ,

superior	,	at	best	,
优越的	,	在	最好的	,

他们更倾向于服务他人而不是被服务：他们渴望的，充其量也只是拥有一个光鲜亮丽、高人一等的形象。

[tuː; tə] [bəuθ] [lʌst] [ænd; ənd] [mə'tɜːnəti] .

to	both	lust	and	maternity	.
到	两个都	欲望	和	产科	.

既是情欲，也是母性。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] , [grəʊn] [səʊ] [dɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] , [jet] [stɪl] [ə'laɪv] ,

This	consciousness	,	grown	so	dim	that	it	is	scarcely	perceptible	,	yet	still	alive	,
这	意识	,	生长	所以	暗淡	那	它	是	几乎	可感知的	,	然而	仍然	活	,

这种意识，虽然已经变得如此微弱以至于几乎无法察觉，但仍然存在。

[ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [juːθ] , [bʌt; bət] ['lɪŋgəz] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

is	not	extinguished	with	youth	,	but	lingers	hopeless	of	satisfaction	through	the
是	不是	熄灭	和	青年	,	但	徘徊不去	绝望	的	满意	通过	这

[ɪn'kɒŋgruəs] ['jɪəz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

incongruous	years	of	middle	age	.
不协调	年	的	中间	年龄	.

它不会随着青春的逝去而消亡，而是会在中年这段不协调的岁月里，带着无法得到满足的绝望徘徊不去。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['gɪftɪd] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	is	never	a	man	,	gifted	to	any	degree	with	imagination	,
那里	是	绝不	一个	男人	,	天才	到	任何	程度	和	想像力	,

世上从来没有一个男人，哪怕只有一点点想象力，

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəli] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['lʌvlinəs] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

but	eternally	searches	for	an	ultimate	loveliness	not	disappearing	in	the	circle
但	永恒	搜索	为了	一个	最终的	可爱	不是	消失	在	这	圆圈

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] — [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪvli] [plə'tɒnɪk] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪmɔː'tæləti]

of	his	embrace	—	the	instinctively	Platonic	gesture	toward	the	only	immortality
的	他的	拥抱	—	这	本能地	柏拉图式	手势	朝向	这	仅有的	不朽

[kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

conceivable	in	terms	of	ecstasy	.
可以想象的	在	条款	的	狂喜	.

但他却永远在寻找一种不会在他拥抱的范围内消失的终极之美——这是柏拉图式的本能姿态，指向唯一可以想象的、极乐的永生。

[ə; eɪ] [truːθ] , [naʊ] , [ɪn] ['veri] [ləʊ] [ɪ'stiːm] !

A	truth	,	now	,	in	very	low	esteem	!
一个	真相	,	现在	,	在	非常	低的	尊重	!

如今，真理却备受轻视！

[wɪð] [ðə; ði][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]['fæməli][hæz; həz] [biːn]

With	the	solidification	of	society	,	of	property	,	the	bond	of	family	has	been
和	这	凝固	的	社会	,	的	财产	,	这	纽带	的	家庭	有	到过

[trə'mendəsli] [ɪg'zɔːltɪd] ,

tremendously	exalted	,
非常	崇高	,

随着社会和财产制度的固化，家庭纽带得到了极大的提升。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['peərənthʊd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][lɑːst]['sæŋktəti] .

the	mere	fact	of	parenthood	declared	the	last	sanctity	.
这	仅仅	事实	的	为人父母	声明	这	最后的	圣洁	.

为人父母这一事实本身就宣告了最终的神圣。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['erəntri] [ɒv; əv][men] , [səʊ] ['vʌlgəli]

Together	with	this	,	naturally	,	the	persistent	errantry	of	men	,	so	vulgarly
一起	和	这	,	自然	,	这	执着的	误入歧途	的	男人	,	所以	粗俗地

[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

misunderstood	,
被误解	,

与此自然相伴而生的，是那些常被庸俗误解的人类持续不断的游荡行为。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['pærədɒks] .

has	become	only	a	reprehensible	paradox	.
有	变得	仅有的	一个	应受谴责的	悖论	.

已经变成了一个令人愤慨的悖论。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [brɑːntʃ] [kɑːbɛlz] [bʊks] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl]

The	entire	shelf	of	James	Branch	Cabell's	books	,	dedicated	to	an	unquenchable
这	全部的	架子	的	詹姆斯	分支	卡贝尔	图书	,	投入的	到	一个	无法熄灭的

['mæskjəlɪn] [aɪ'diːəlɪzəm] , [hæz; həz] ,

masculine	idealism	,	has	,
男性	唯心主义	,	有	,

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔的整整一架书，都致力于展现一种永不磨灭的男性理想主义，

[æz; əz] [wel] , [ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ˌsentɪmen'tæləti] .

as	well	,	a	paradoxical	place	in	an	age	of	material	sentimentality	.
作为	出色地	,	一个	矛盾的	地方	在	一个	年龄	的	材料	感伤	.

同时，在物质感伤主义盛行的时代，这里也是一个充满矛盾的地方。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [dɒ'neɪ] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ,
Compared with the novels of the moment , Domnei is an isolated ,
比较的 和 这 小说 的 这 片刻 , 多姆内 是 一个 孤立 ,

与当时的流行小说相比，《多姆内》显得格格不入。

[ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɑːstli] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] .
a heroic fragment of a vastly deeper and higher structure .
一个 英勇 分段 的 一个 非常 更深 和 更高 结构 .

这是更为深邃、更高层次结构中一个英勇的片段。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['æspekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
And , of its many aspects , it is not impossible that the highest ,
和 , 的 它是 许多 方面 , 它 是 不是 不可能的 那 这 最高 ,

而且，就其诸多方面而言，最高层面也并非不可能，

['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ɪts] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , [ɪz][ðə; ði][reə(r)] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts]
rising over even its heavenly vision , is the rare , the simple , fortitude of its
上升 超过 甚至 它是 天上 想象 , 是 这 稀有的 , 这 简单的 , 坚韧 的 它是
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

甚至超越其崇高愿景的，是其声明中罕见的、朴素的、坚定的信念。

[wɒt'evə(r)] [dɪ'sent] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['pɛriən] [ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [meɪ] [briːd] ,
Whatever dissent the philosophy of Perion and Melicent may breed ,
任何 异议 这 哲学 的 佩里翁 和 梅利森特 可能 品种 ,

无论佩里翁和梅利森特的哲学思想会引发怎样的异议，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp'held] .
no one can fail to admire the steady courage with which it is upheld .
不 一 能 失败 到 钦佩 这 稳定的 勇气 和 哪个 它 是 维持 .

任何人都无法不钦佩它所展现出的坚定勇气。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['speʃ(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] , [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['pɒndərəb(ə)l]
Aside from its special preoccupation , such independence in the face of ponderable
旁边 从 它是 特别的 专注 , 这样的 独立 在 这 脸 的 可估量的
[θret] , [sʌtʃ] [ək'septɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
threat , such accepted isolation ,
威胁 , 这样的 公认 隔离 ,

除了其特殊的关注点之外，面对巨大的威胁所表现出的这种独立性，以及这种被接受的孤立状态，

[hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['tretʃərəs] [wɪð] ['ment(ə)l] [kw'ɪksændz] [ænd; ənd]
has a rare stability in a world treacherous with mental quicksands and
有 一个 稀有的 稳定 在 一个 世界 奸诈 和 精神的 流沙 和
[ɪ'veɪʒ(ə)n] .
evasions .
逃避 .

在这个充满精神流沙和逃避的险恶世界中，他拥有难得的稳定性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vælə(r)][nɒt] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] ,
This is a valor not drawn from insensibility ,
这 是 一个 勇气 不是 绘制 从 麻木 ,

这不是麻木不仁的勇气。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][saɪ'kləʊpɪən]
but from the sharpest possible recognition of all the evil and Cyclopean
但 从 这 最锋利 可能的 认出 的 全部 这 邪恶的 和 独眼巨人
['fɔːsɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
forces in existence ,
力量 在 存在 ,

但正是基于对现存一切邪恶和独眼巨人力量的最敏锐的认识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] .

and	a	deliberate	engagement	of	them	on	their	own	ground	.
和	一个	商榷	订婚	的	他们	在	他们的	自己的	地面	.

并有意在他们的地盘上与他们交战。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [kæn; kən][bi:; bi] [ɑ:skt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæbəl] , [ɒv; əv] ['eniwʌn] .

Nothing	more	,	in	that	direction	,	can	be	asked	of	Mr	.	Cabell	,	of	anyone	.
没有什么	更多的	,	在	那	方向	,	能	是	问	的	先生	.	卡贝尔	,	的	任何人	.

在这方面，我们不能再要求卡贝尔先生，或者任何人做更多了。

[waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] , [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

While	about	the	story	itself	,	the	soul	of	Melicent	,	the	form	and	incidental
尽管	关于	这	故事	本身	,	这	灵魂	的	梅利森特	,	这	形式	和	偶然的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

至于故事本身、梅利森特的灵魂、形式和偶然的写作，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] .

it	is	no	longer	necessary	to	speak	.
它	是	不	更长	必要的	到	说话	.

无需再说话了。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][laɪk] [steɪnd] [glɑ:s] [kɔ:ld] [tu:; tə][laɪf] :

The	pages	have	the	rich	sparkle	of	a	past	like	stained	glass	called	to	life	:
这	页面	有	这	富有的	火花	的	一个	过去的	喜欢	染色	玻璃	称为	到	生活	:

这些书页闪耀着昔日的辉煌，如同被赋予生命的彩色玻璃：

[ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜ:nəti] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [meɪ'dɑ:rd] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] ;

the	Confraternity	of	St	.	Medard	presenting	their	masque	of	Hercules	;
这	兄弟会	的	英石	.	梅达尔	呈现	他们的	面具	的	赫拉克勒斯	;

圣梅达尔兄弟会表演他们的赫拉克勒斯面具剧；

[ðə; ði]['klærət] ['kʌləd] [wɔ:lz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [gəʊld] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ɒv; əv][də'mi:triˌoʊs] - [kɔ:t] ;

the	claret	colored	walls	adorned	with	gold	cinquefoils	of	Demetrios	'	court	;
这	红酒	有色	墙壁	装饰	和	金子	委陵菜	的	德米特里奥斯	-	法庭	;

德米特里奥斯宫廷的酒红色墙壁上装饰着金色的五瓣花；

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [wɪð] ['pɔ:tikəu, 'pəu-][ɒv; əv][ˌændə'lu:ziən] ['kɒpə(r)] ; - ['kæpɪt(ə)l] , ['megəris] ,

his	pavilion	with	porticoes	of	Andalusian	copper	;	Theodoret's	capital	,	Megaris	,
他的	亭	和	门廊	的	安达卢西亚	铜	;	-	首都	,	墨伽里斯	,

['rʌdi] [wɪð] ['bɔnˌfaiəz] ;

ruddy	with	bonfires	;
红润	和	篝火	;

他的亭子，带有安达卢西亚铜柱廊；狄奥多雷特的首都墨伽里斯，因篝火而显得通红；

[ðə; ði] [fri:] [pɔ:t] [ɒv; əv] - [wɪð] [ɪts] [seɪlz] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['peɪgənz] ;

the	free	port	of	Narenta	with	its	sails	spread	for	the	land	of	pagans	;
这	自由的	港口	的	-	和	它是	帆	传播	为了	这	土地	的	异教徒	;

纳伦塔自由港扬帆驶向异教徒的土地；

[ðə; ði] ['laɪkən] - [ɪnk'rʌstɪd] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ;

the	lichen	-	incrusted	glade	in	the	Forest	of	Columbiers	;
这	地衣	-	结壳的	林间空地	在	这	森林	的	-	;

科伦比耶森林中长满地衣的林间空地；

['ga:dnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:ks] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['krəʊkəs][ænd; ənd] [və'mɪliən] [ænd; ənd] ['paʊdəd] ['maɪkə] ...

gardens	with	the	walks	sprinkled	with	crocus	and	vermilion	and	powdered	mica	...
花园	和	这	散步	撒上	和	番红花	和	朱红	和	粉末状	云母	...

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['ri:əl][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ˌʌnri'æləti] ,

all	are	at	once	real	and	bright	with	unreality	,
全部	是	在	一次	真实的	和	明亮的	和	不真实	,

花园里，小径上点缀着番红花、朱砂和云母粉……这一切既真实又充满不真实感。

[reɪd] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tɪkwəti] [bɪlt] [frɒm; frəm] [wɛbs] [ænd; ənd] [fɪlmz] [ɒv; əv]

rayed	with	the	splendor	of	an	antiquity	built	from	webs	and	films	of
射线	和	这	辉煌	的	一个	古代	建造	从	网络	和	电影	的

[ɪ'mædʒɪnd]['wʌndə(r)] .

imagined	wonder	.
想象	想知道	.

闪耀着由想象的奇观和蛛网构成的古老辉煌。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] , [æt; ət][ɪts]['məʊmənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɒst] [ɪz] ['vælјuːləs] .

The	past	is	,	at	its	moment	,	the	present	,	and	that	lost	is	valueless	.
这	过去的	是	,	在	它是	片刻	,	这	展示	,	和	那	丢失的	是	无价值	.

过去，在它所处的那一刻，就是现在，而失去它毫无价值。

[dɪ'stɪld] [baɪ] [taɪm] , ['əʊnli][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [rəʊ'mæntɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ; [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

Distilled	by	time	,	only	an	imperishable	romantic	conception	remains	;	a	vision	,
蒸馏	经过	时间	,	仅有的	一个	不朽的	浪漫的	概念	遗迹	;	一个	想象	,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

where	it	is	significant	,
在哪里	它	是	重要的	,

经时间沉淀，唯有永恒的浪漫情怀得以留存；一种愿景，在它具有重要意义的地方，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['əʊnli] , [æt; ət] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]

animated	by	the	feelings	,	the	men	and	women	,	which	only	,	at	heart	,	are
动画	经过	这	情怀	,	这	男人	和	女性	,	哪个	仅有的	,	在	心	,	是

['tʃeɪndʒləs] .

changeless	.
无变化	.

受情感驱使的男人和女人，只有他们的内心是永恒不变的。

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] , [muːv] ['vɪvɪdli] [θruː] [ðeə(r)] [stəʊn] ['gæləriz]

They	,	the	surcharged	figures	of	Domnei	,	move	vividly	through	their	stone	galleries
他们	,	这	附加费	数据	的	多姆内	,	移动	生动地	通过	他们的	石头	画廊

[ænd; ənd][kləuziz] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	closes	,	in	procession	,
和	关闭	,	在	游行	,

这些充满能量的Domnei雕像，栩栩如生地列队穿过他们的石砌走廊和封闭空间。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ə'kʌmplɪʃmənt] — [ə'ləʊn] .

and	—	a	far	more	difficult	accomplishment	—	alone	.
和	—	一个	远的	更多的	难的	成就	—	独自的	.

而且——这是一项更加艰巨的成就——独自完成。

[ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [ɪn] ['skɑːlət] , [saʊndz] [ɪts]

The	lute	of	the	Bishop	of	Montors	,	playing	as	he	rides	in	scarlet	,	sounds	its
这	琵琶	的	这	主教	的	-	,	玩耍	作为	他	骑行	在	猩红	,	声音	它是

[ˌprɒvɒn'sɑːl] [rɪ'freɪn] ;

Provencal	refrain	;
普罗旺斯	避免	;

蒙托尔主教身着猩红色长袍，骑马而来，弹奏着鲁特琴，奏出普罗旺斯的旋律；

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['θiːˈɒdəˌrɛt] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

the	old	man	Theodoret	,	a	king	,
这	老的	男人	西奥多雷特	,	一个	国王	,

老国王狄奥多雷特

[sɪts] ['ʃæbɪli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ;

sits	shabbily	between	a	prie	-	dieu	and	the	tarnished	hangings	of	his	bed	;
坐着	破旧地	之间	一个	价格	-	上帝	和	这	失去光泽	绞刑	的	他的	床	;

[ˌmɛlə'ziːn] ,

Melusine	,
梅露辛	,

他衣衫褴褛地坐在祈祷台和床边褪色的帷幔之间；梅露辛，

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['frɒsti] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [spɪnz][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['pæʃ(ə)n] ;

with	the	pale	frosty	hair	of	a	child	,	spins	the	melancholy	of	departed	passion	;
和	这	苍白	霜冻	头发	的	一个	孩子	,	旋转	这	忧郁	的	已离开	热情	;

一头苍白如霜的头发，如同孩童般飘逸，诉说着逝去激情的忧伤；

[əˌhæzjuːˈɪərəs][ðə; ði][dʒuː] [baɪz] ['mɛləˌsɛnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['maɪniː][ænd; ənd] ['entəz]

Ahasuerus	the	Jew	buys	Melicent	for	a	hundred	and	two	minae	and	enters
阿哈苏鲁斯	这	犹	购买	梅利森特	为了	一个	百	和	二	米娜	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

her	room	past	midnight	for	his	act	of	abnegation	.
她	房间	过去的	午夜	为了	他的	行为	的	放弃	.

犹太人亚哈随鲁以一百零二米纳买下了梅利森特，并在午夜过后进入她的房间，以此表达他的舍己之心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , ['lʊkɪŋ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] , ['pɛriən] [faindz] ,

And	at	the	end	,	looking	,	perhaps	,	for	a	mortal	woman	,	Perion	finds	,
和	在	这	结尾	,	寻找	,	也许	,	为了	一个	凡人	女士	,	佩里翁	发现	,

最后，或许是为了寻找一位凡间女子，佩里翁找到了：

[ɪn][ə; eɪ] [fleʃ] [nɒt] [ʌn'skɑːd] [baɪ] [j'iəz] , [ðə; ði][rəʊz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

in	a	flesh	not	unscarred	by	years	,	the	rose	beyond	destruction	,
在	一个	肉	不是	无疤痕	经过	年	,	这	玫瑰	超过	破坏	,

在饱经岁月洗礼的肉体中，玫瑰永不凋零。

[ðə; ði] [haɪ] ['sɪlvə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hæpinəs] .

the	high	silver	flame	of	immortal	happiness	.
这	高的	银	火焰	的	不朽	幸福	.

象征着永恒幸福的高耸银色火焰。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	much	,	then	,	everything	in	the	inner	questioning	of	beings	condemned	to	a
所以	很多	,	然后	,	一切	在	这	内	提问	的	生物	谴责	到	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

glimpse	of	remote	perfection	,
一瞥	的	偏僻的	完美	,

所以，一切都源于那些注定只能瞥见遥远完美之境的生命内心深处的质疑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][pjʊə(r)] [blɪs] , [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]

as	though	the	sky	had	opened	on	a	city	of	pure	bliss	,	transpires
作为	尽管	这	天空	有	打开	在	一个	城市	的	纯的	极乐	,	发生

[ɪn] [dɒ'neɪ] ;

in	Domnei	;
在	多姆内	;

仿佛天空向一座纯粹幸福的城市敞开，这景象发生在多姆内；

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn] [ˌpɔɪ'tɛm] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ɪts][ɪ'luːʒ(ə)n] .

while	the	fact	that	it	is	laid	in	Poictesme	sharpens	the	thrust	of	its	illusion	.
尽管	这	事实	那	它	是	铺设	在	波伊特斯梅	磨利	这	推力	的	它是	错觉	.

而它位于波伊特斯梅的事实，则增强了其幻象的冲击力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ɒv; əv] ['entri] ;

It	is	by	that	much	the	easier	of	entry	;
它	是	经过	那	很多	这	更轻松	的	入口	;

因此，它的准入门槛要低得多；

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəz] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [mɪlz] — [ɒn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [men][ɪk'splɔː(r)]

it	borders	—	rather	than	on	the	clamor	of	mills	—	on	the	reaches	men	explore
它	边界	—	相当	比	在	这	叫嚣	的	磨坊	—	在	这	到达	男人	探索

,

,

,

它毗邻的是人类探索的疆域，而不是工厂的喧嚣。

['li:vɪŋ] - ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['fænsi] — [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnli]

leaving	'	weariness	and	dejection	for	fancy	—	a	geography	for	lonely
离开	-	疲劳	和	沮丧	为了	想要	—	一个	地理	为了	孤独

[,sensi'biliti] [bɪ'treɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði][blaɪnd][træps] ,

sensibilities	betrayed	by	chance	into	the	blind	traps	,
感性	背叛	经过	机会	进入	这	瞎的	陷阱	,

抛开疲惫和沮丧，去追求幻想——一种孤独感性的地理，被偶然的机遇出卖，落入盲目的陷阱。

[ðə; ði] ['ɪsju:lɪs] ['bærənz] , [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	issueless	barrens	,	of	existence	.
这	无问题	荒地	,	的	存在	.

无尽的荒芜，存在的荒芜。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɜ:rgəs,haɪmər] .

JOSEPH	HERGESHEIMER	.
约瑟夫	赫格斯海默	.

约瑟夫·赫格斯海默。

['krɪtɪk(ə)l] ['kɒment]

CRITICAL	COMMENT
批判的	评论

重要评论

[ænd; ənd] ['nɔ:mən] ['nɪkələs] [æt; ət] [ment]

And	Norman	Nicolas	at	hearte	meant
和	诺曼	尼古拉斯	在	心	意思是

而诺曼·尼古拉斯的内心深处是.....

([pɑ:'di:] !)

(	Pardie	!	)
(	帕迪	!	)

（帕迪！）

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

some	subtle	occupation
一些	微妙的	职业

一些微妙的职业

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] ,

In	making	of	his	Tale	of	Melicent	,
在	制作	的	他的	故事	的	梅利森特	,

在创作《梅利森特的故事》时，

[ðæt] ['stʌbənli] [dɪ'zaɪəd] ['pɛriən] .

That	stubbornly	desired	Perion	.
那	固执地	想要的	佩里翁	.

那人固执地渴望着佩里翁。

[wɒt] ['perilz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['rɑ:lən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

What	perils	for	to	rollen	up	and	down	,
什么	危险	为了	到	罗伦	向上	和	向下	,

上下滚动会带来哪些危险?

[səʊ] [lɒŋ] ['prəʊses] , [səʊ] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] ['kɔ:təl] ,

So	long	process	,	so	many	a	sly	cautel	,
所以	长的	过程	,	所以	许多	一个	狡猾	考特尔	,

过程漫长，处处暗藏陷阱。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['dæməʊzel] !

For	to	obtain	a	silly	damosel	!
为了	到	获得	一个	愚蠢的	闺女	!

为了得到一个傻姑娘！

— ['tɒməs] - .
— THOMAS UPCLIFFE .
— 托马斯 - .

——托马斯·厄普克利夫

['nɪkələs] [di:] [kɒŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [frentʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv]
Nicolas de Caen , one of the most eminent of the early French writers of
尼古拉斯 德 卡昂 , 一 的 这 最多 杰出 的 这 早期的 法语 作家 的
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

尼古拉斯·德·卡昂，早期法国最杰出的浪漫主义作家之一，

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [kɒŋ] [ɪn] ['nɔ:məndi] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
was born at Caen in Normandy early in the 15th century , and was living in
曾是 出生 在 卡昂 在 诺曼底 早期的 在 这 15th 世纪 , 和 曾是 活的 在
- .
1470 .
- .

他于 15 世纪初出生于诺曼底的卡昂，1470 年时在世。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Little is known of his life ,
小的 是 已知 的 他的 生活 ,

人们对他生平知之甚少。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
apart from the fact that a portion of his youth was spent in England ,
除 从 这 事实 那 一个 部分 的 他的 青年 曾是 花费 在 英格兰 ,

撇开他青年时期曾在英国度过的部分事实不谈，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnə(r)][kə'pæsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
where he was connected in some minor capacity with the household of the
在哪里 他 曾是 连接 在 一些 次要的 容量 和 这 家庭 的 这
[kwi:n] ['daʊədʒə(r)] ,
Queen Dowager ,
女王 老妇 ,

他在那里以某种次要身份与太后府邸有所联系。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
Joan of Navarre .
琼 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉的圣女贞德。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə]
In later life , from the fact that two of his works are dedicated to Isabella
在 之后 生活 , 从 这 事实 那 二 的 他的 作品 是 投入的 到 伊莎贝拉
[ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,
of Portugal ,
的 葡萄牙 ,

晚年，由于他的两部作品献给了葡萄牙的伊莎贝拉女王，

[θɜ:d] [waɪf] [tu:; tə] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [gʊd] , [dju:k] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,
third wife to Philip the Good , Duke of Burgundy ,
第三 妻子 到 菲利普 这 好的 , 公爵 的 勃艮第 ,

勃艮第公爵"好人"菲利普的第三任妻子

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] . . . .
it is conjectured that Nicolas was attached to the court of that prince . . . .
它 是 推测 那 尼古拉斯 曾是 随附的 到 这 法庭 的 那 王子 . . . .

据推测，尼古拉斯曾效力于那位王子的宫廷……

['nɪkələs] [di:] [kɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪs'ti:md] [nɔ:(r)] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

Nicolas	**de**	**Caen**	**was**	**not**	**greatly**	**esteemed**	**nor**	**highly**	**praised**	**by**	**his**	**contemporaries**	**,**
尼古拉斯	德	卡昂	曾是	不是	非常	尊敬的	也不	高度	赞扬	经过	他的	同时代人	,

尼古拉斯·德·卡昂在同时代人眼中既不高贵也不受赞扬。

[ɔ:(r)][baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['fɒləʊɪŋ] ,

or	**by**	**writers**	**of**	**the**	**century**	**following**	**,**
或者	经过	作家	的	这	世纪	下列的	,

或者由接下来一个世纪的作家们创作的，

[bʌt; bət] ['lætəli] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

but	**latterly**	**has**	**received**	**the**	**recognition**	**due**	**to**	**his**	**unusual**	**qualities**	**of**
但	后来	有	已收到	这	认出	到期的	到	他的	异常	品质	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

invention	**and**	**conduct**	**of**	**narrative**	**,**
发明	和	执行	的	叙述	,

但近年来，他因其非凡的创作才能和叙事技巧而获得了认可。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

together	**with**	**his**	**considerable**	**knowledge**	**of**	**men**	**and**	**manners**	**,**	**and**	**occasional**
一起	和	他的	大量	知识	的	男人	和	礼仪	,	和	偶然

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mə'dɜ:nəti] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

remarkable	**modernity**	**of**	**thought**	**.**
卓越	现代性	的	想法	.

再加上他对人情世故的渊博知识，以及偶尔展现出的非凡的现代思想。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

His	**books**	**,**	**therefore**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**interest**	**attached**	**to**	**them**	**as**
他的	图书	,	所以	,	除	从	这	兴趣	随附的	到	他们	作为

['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [frentʃ] [rəʊ'mæns] ,

specimens	**of**	**early**	**French**	**romance**	**,**
标本	的	早期的	法语	浪漫	,

因此，除了作为早期法国浪漫小说代表作所具有的兴趣之外，他的作品本身也具有其他价值。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['kru:diti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fɔ:md] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**difficulties**	**and**	**crudities**	**of**	**the**	**unformed**	**language**	**in**
和	在	尽管如此	的	这	困难	和	粗俗	的	这	未成形的	语言	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

which	**they**	**are**	**written**	**,**
哪个	他们	是	书面	,

尽管它们所用的语言尚不成熟，存在诸多困难和粗糙之处，

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ri:dəb(ə)l] ,

are	**still**	**readable**	**,**
是	仍然	可读	,

仍然可读，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪn'strʌktɪv] ['di:teɪl] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] . . . .

and	**are**	**rich**	**in**	**instructive**	**detail**	**concerning**	**the**	**age**	**that**	**gave**	**them**	**birth**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	是	富有的	在	有指导意义的	细节	有关	这	年龄	那	给予	他们	出生	.	.	.	.

并且包含大量关于他们出生年代的富有启发性的细节……

['meni] [rəu'mænsiz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['nɪkələs] [di:] [kɒŋ] .

Many	**romances**	**are**	**attributed**	**to**	**Nicolas**	**de**	**Caen**	**.**
许多	浪漫故事	是	归因于	到	尼古拉斯	德	卡昂	.

许多浪漫小说都被认为是尼古拉斯·德·卡昂的作品。

['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r)]['əʊnli][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] .

Modern	**criticism**	**has**	**selected**	**four**	**only**	**as**	**undoubtedly**	**his**	**.**
现代的	批评	有	已选	四	仅有的	作为	无疑	他的	.

现代评论界只选出了四位无疑是他的代表人物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] — ([wʌn]) [lez] [ˌævən'tʃʊrz] - [diː] [nɔɪntəl] , [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
These are — (1) Les Aventures d'Adhelmar de Nointel , a metrical romance ,
这些 是 — (1) 莱斯 冒险 - 德 诺因特 , 一个 度量 浪漫 ,
['pleɪnli] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
plainly of youthful composition ,
显然 的 青春 作品 ,

其中包括——（1）《诺因泰尔的阿德尔玛历险记》，这是一部韵文浪漫小说，显然是年轻人的作品；

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrsəz] ; ([ˌtuː'tuː]) [ˌel'iː] [rɔi] [ə'mɔːri] ,
containing some seven thousand verses ; (2) Le Roy Amaury ,
包含 一些 七 千 诗句 ; (2) 乐 罗伊 阿莫里 ,

包含约七千节诗句；（2）勒罗伊·阿莫里，

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['wɑːtsənz] ['spɪrɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; ([θriː]) [ˌel'iː]['rəʊmən] [diː]
well known to English students in Watson's spirited translation ; (3) Le Roman de
出色地 已知 到 英语 学生 在 屈臣氏 精神抖擞 翻译 ; (3) 乐 罗马 德
['luːzɪgˌnæn] ,
Lusignan ,
吕西尼昂 ,

沃森生动的译本使英语学生熟知；（3）《卢西尼昂传奇》

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɛlə'zuːnə] [mɪθ] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [lɒst] ; ([fɔːr]) [ˌel'iː]
a re - handling of the Melusina myth , most of which is wholly lost ; (4) Le
一个 关于 - 处理 的 这 梅卢西娜 神话 , 最多 的 哪个 是 完全 丢失的 ; (4) 乐
[diː'zeɪn][dez] ['reɪnɪz] ,
Dizain des Reines ,
迪赞 德斯 女王 ,

对梅露西娜神话的重新演绎，其中大部分内容已完全失传；（4）《十二王后》

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l][noʊvɛliːnoʊ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['lɪrɪks] .
a collection of quasi - historical novellino interspersed with lyrics .
一个 收藏 的 准 - 历史 诺维利诺 穿插 和 歌词 .

一系列穿插着歌词的准历史小说。

[sɪks]['ʌðə(r)][rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['nɪkələs] , [bʌt; bət] [ðiːz]
Six other romances are known to have been written by Nicolas , but these
六 其他 浪漫故事 是 已知 到 有 到过 书面 经过 尼古拉斯 , 但 这些
[hæv; həv] ['perɪʃt] ;
have perished ;
有 遇难 ;

据知，尼古拉斯还写过六部其他爱情小说，但这些小说已经失传；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ˌel'iː]['koʊkuː] [ruːʒ] , [ɪn'kluːdɪd] [baɪ] - ,
and he is credited with the authorship of Le Cocu Rouge , included by Hinsauf ,
和 他 是 已认可 和 这 作者身份 的 乐 可可 胭脂 , 包括 经过 - ,

他被认为是《红椰子》（Le Cocu Rouge）的作者，该曲也被欣索夫收录其中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] [o'vɪdɪən] [træns'leʃən] [ɔː(r)] [ˌimi'teiʃən] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] .
and of several Ovidian translations or imitations still unpublished .
和 的 一些 奥维迪安 翻译 或者 仿制品 仍然 未发表的 .

还有几部奥维德作品的译本或模仿作品尚未出版。

[ðə; ði]['sætaiəz] ['fɔːməli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] - [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['spjʊəriəs]
The Satires formerly attributed to him Buelg has shown to be spurious
这 讽刺作品 以前 归因于 到 他 - 有 所示 到 是 虚假的
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] 17th ['sentʃəri] ['ɒrɪdʒɪn] .
compositions of 17th century origin .
作品 的 17th 世纪 起源 .

先前被认为是比尔格所作的讽刺作品已被证实是17世纪的伪作。

— [iː] . [nəʊˈel] [ˈkɔdmæn] , [ˈhændbʊk] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌpaɪəˈnɪəs] .

—	E	.	Noel	Codman	,	Handbook	of	Literary	Pioneers	.
—	E	.	诺埃尔	鳕鱼	,	手册	的	文学	先驱者	.

——E·诺埃尔·科德曼，《文学先驱手册》。

[ˈnɪkələs] [diː] [kɒŋ] [ˌiː es ˈtiː] [ən] [rɪˌprɛzənˈtænt] [əgrɛəbəl] , [nɑːˈiːf] ,

Nicolas	de	Caen	est	un	representant	agreable	,	naif	,
尼古拉斯	德	卡昂	est	联合国	代表	令人愉快的	,	天真	,

尼古拉斯·德·卡昂是一位令人愉快、天真的代表，

[et] - [diː][ˌsiː iː ˈtiː][eɪdʒ][ˌkjuː juː ˈiː] [naʊs] [aɪmoʊnz][ə; eɪ] [naʊs] [reprɪˈzent] [diː] [lɔɪn] [kɔm] [-]

et	expressif	de	cet	age	que	nous	aimons	a	nous	representer	de	loin	comme	l'age
等	-	德	cet	年龄	que	我们	艾蒙斯	一个	我们	代表	德	腰部	comme	年龄

[dɔː] [ˌdiːˈjuː] [bɒn] [vjuː] [temps] ... [ˈnɪkələs] [krɔɪeɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [rɔi] [et][ə; eɪ][ˈɛs.eɪ] [deɪm] ,

d'or	du	bon	vieux	temps	...	Nicolas	croyait	a	son	Roy	et	a	sa	Dame	,
金	杜	邦	老的	温度	...	尼古拉斯	croyait	一个	儿子	罗伊	等	一个	萨	贵妇人	,

表达了我们的时代目标是美好时光的金矿时代的代表……尼古拉斯·克罗亚特是罗伊的儿子，也是一位女士，

[ɪl] [krɔɪeɪt] [ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)][ə; eɪ] [sʌn] [djuː] .

il	croyait	surtout	a	son	Dieu	.
il	croyait	苏尔特	一个	儿子	上帝	.

il croyait surtout 是一个儿子 Dieu。

[ˈnɪkələs] [sɛntеɪt] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː] [ˈmɒnd] [eˈtɛ] [siːm] [ə; eɪ] [ʃæk] [pɑːz] - [et] - ,

Nicolas	sentait	que	le	monde	etait	seme	a	chaque	pas	d'obscurites	et	d'embuches	,
尼古拉斯	森泰特	que	勒	世界	etait	精液	一个	查克	帕斯	-	等	-	,

Nicolas Sentait que le monde etait seme a chaque pas d'obscurites et d'embuches,

[et][ˌkjuː juː ˈiː] - [eˈtɛ] [pɑːrˈtuː] ; [pɑːrˈtuː] [ˈɔːzi] [eˈtɛ] [ˌelˈiː] [prətɛktɚ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][et][ˌelˈiː] [suːˈtjɛn]

et	que	l'inconnu	etait	partout	;	partout	aussi	etait	le	protecteur	invisible	et	le	soutien
等	que	-	etait	部分	;	部分	也	etait	勒	保护者	无形的	等	勒	支援

;

;

;

et que l'inconnu etait parout；澳大利亚 etait le Protecteur 隐形和 soutien；

[ə; eɪ] [ʃæk] [ˈsuːfleɪ] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - , [ˈnɪkələs] [krɔɪeɪt] [ˌelˈiː][sɛnˈtiːr] [kɔm] [derɪeə] [ˌelˈiː] [ˈriːdəʊ] .

a	chaque	souffle	qui	fremissait	,	Nicolas	croyait	le	sentir	comme	derriere	le	rideau	.
一个	查克	舒芙蕾	qui	-	,	尼古拉斯	croyait	勒	感觉	comme	臀部	勒	里多	.

尼古拉斯·克罗亚特 (Nicolas croyait) 给我们带来了一份查克舒芙蕾 (chaque souffle qui fremissai)。

[ˌelˈiː] [siːl] [pɑː(r)] - [dəˈsuː] [ˌsiː ˈiː] [ˈnɪkələs] [diː] [kɒŋ] [eˈtɛ] [uːˈvɛː] , [ˈpɜːpl] [ɪn] [ʃæk] [pɔɪnt] [diː] [ˈfɪgəz]

Le	ciel	par	-	dessus	ce	Nicolas	de	Caen	etait	ouvert	,	peuple	en	chaque	point	de	figures
乐	西尔	帕	-	dessus	ce	尼古拉斯	德	卡昂	etait	开放	,	人民	英文	查克	观点	德	数据

[vɪˈvɑːntɪz] ,

vivantes	,
活人	,

Le ciel par-dessus ce Nicolas de Caen etait ouvert, people en chaque point de pictures vivantes,

[diː][ˈpeɪtrənz] [ətɛntɪfs] [et] [mænəfɛsts] , [-] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [dəˈrɛkt] .

de	patrons	attentifs	et	manifestes	,	d'une	invocation	directe	.
德	顾客	注意力	等	表现	,	沙丘	调用	直接	.

顾客的关注和表现，直接调用。

[ˌelˈiː] [plʌs] - [ˈgɛriər] [ˈæləz] - [ˈdænz] [ən] [meɪˈlɑːnʒ] [hæbɪtʃuːəl][diː] [kreɪnt] [et][diː]

Le	plus	intrepide	guerrier	alors	marchait	dans	un	melange	habituel	de	crainte	et	de
乐	加	-	战士	alors	-	丹斯	联合国	混杂	习惯性的	德	克兰特	等	德

[kɔ̃ˈfjɑ̃s] ,

confiance	,
信心	,

Le plus intrepide guerrier alors marchait dans un mixehabituel de crainte et de confiance,

[kɔm] [ən] [taʊt] ['petɪ] [ˌɒnfɒn] .
comme un tout petit enfant .
comme 联合国兜售者 小 孩子 .

comme un tout petit enfant.

[ə; eɪ] [sɛt] [vjuː] , [lez] [es'priː] [lez] [plʌs] - [doʊʒɔrdwi] [ˌen 'iː] [sɔraɪənt] - [diː]
A cette vue , les esprits les plus emancipes d'aujourd'hui ne sauraient s'empecher de
一个 cette 视图 , 莱斯艾斯普利特莱斯 加 - d'aujourd'hui ne 蜥蜴 - 德
['kraɪə(r)] ,
crier ,
哭泣者 ,

A cette vue, les esprits les plus emancipes d'aujourd'hui ne sauraient s'empecher de crier,

[ɪn] [lɜːr] [suː'riːr] [pɑː(r)][ˌel'iː] [rɪ'spekt] : ['sæŋktə] - !
en temperant leur sourire par le respect : Sancta simplicitas !
英文 温和的 leur 微笑 帕 勒 尊重 : 圣徒 - !

en tempant leur sourire par le尊敬：Sancta simplicitas!

— [pɔːl] [vər'vɪl] , ['nəʊtɪs] [sɜːr][lɑː][vaɪ] [diː] ['nɪkələs] [diː] [kɒŋ] .
— Paul Verville , Notice sur la vie de Nicolas de Caen .
— 保罗 维尔维尔 , 注意 苏尔 拉 争夺 德 尼古拉斯 德 卡昂 .

——保罗·韦尔维尔，《尼古拉斯·德·卡昂的生活须知》。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt]
THE ARGUMENT
这 争论

论点

_ " [ɒv; əv] [haʊ] , [θruː] ['wʊmən] - ['wɜːʃɪp] , [neiv] ['kɒmpaʊnd]
= " Of how , through Woman - Worship , knaves compound
_ " 的 如何 , 通过 女士 - 崇拜 , 无赖 化合物

“通过对女性的崇拜，恶棍们是如何复合的。”

[wɪð] - ; [kɪŋz] [rek] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'meɪn] ;
With honoure ; Kings reck not of their domaine ;
和 - ; 国王 雷克 不是 的 他们的 领域 ;

以荣耀；君王不计较自己的领地；

[praʊd] ['pɒntɪf] [saɪ] ; & [wɔː(r)] - [men] [wɜːld] - - ,
Proud Pontiffs sigh ; & War - men world - renownd ,
自豪的 教宗 叹 ; & 战争 - 男人 世界 - - ,

骄傲的教皇叹息；以及举世闻名的战士们，

[təʊ] [wɪn] [wʌn] ['wʊmən] , [ɔːl] [θɪŋz] [els] :
Toe win one Woman , all things else disdaine :
脚趾 赢 一 女士 , 全部 事物 别的 蔑视 :

赢得一个女人，其他一切都不屑一顾：

[sɪns] ['mɛləˌsɛnt] [dʌθ] [ɪn] -
Since Melicent doth in herselfe contayne
自从 梅利森特 确实 在 她自己 -

因为梅利森特自身包含

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrldz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪ] [fɑːr] [biː; bi] [faʊnd] .
All this world's Riches that may farre be found .
全部 这 世界的 财富 那 可能 法尔 是 成立 .

世上所有可能找到的财富。

" [ɪf] - [jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ;
" If Saphyres ye desire , her eies are plaine ;
" 如果 - 是的 欲望 , 她 眼睛 是 平原 ;

“如果你们想要萨菲尔斯，她的眼睛是清晰的；

[ɪf] ['ruːbiz] , [luː] , [hɪə(ɹ)][lɪps][biː; bi] - [saʊnd] ;
If Rubies , loe , hir lips be Rubyes sound ;
如果 红宝石 , 洛伊 , 希尔 嘴唇 是 - 声音 ;

如果红宝石，loe，她的嘴唇是红宝石般的;

[ɪf] - , [hɪə(ɹ)] [tiːθ] [biː; bi] - , [bəuθ][pjʊə(r)] & [raʊnd] ;
If Pearles , hir teeth be Pearles , both pure & round ;
如果 - , 希尔 牙齿 是 - , 两个都 纯的 & 圆形的 ;

如果珍珠般洁白，她的牙齿也如珍珠般洁白圆润;

[ɪf] - , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] - ;
If Yvorie , her forehead Yvory weene ;
如果 - , 她 前额 象牙 - ;

如果Yvorie，她的额头Yvory weene;

[ɪf] [gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɪð] ['faɪnɪst][gəʊld] [ə'baʊnd] ;
If Gold , her locks with finest Gold abound ;
如果 金子 , 她 锁 和 最好的 金子 盛产 ;

如果是黄金，她的头发上就会沾满最上等的黄金;

[ɪf] ['sɪlvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feə] [hændz][hæv; həv] ['sɪlvərz] [ʃiːn] .
If Silver , her faire hands have Silver's sheen .
如果 银 , 她 公平 双手 有 银的 光泽 .

如果是银，她那双美丽的手就会闪耀着银的光泽。

" [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [bʌt; bət] [fjuː] [bɪhoʊld] ,
" Yet that which fayrest is , but Few beholde ,
" 然而 那 哪个 最公平 是 , 但 很少 看哪 ,

“然而，最美的事物，却鲜有人目睹，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] - [wɪð] [vɝːtʃuːz] ['mænɪfəʊld] . " _
Her Soul adornd with vertues manifold . " =
她 灵魂 - 和 美德 歧管 . " _

她的灵魂充满美德。

— [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ælənˌbiː] .
— SIR WILLIAM ALLONBY .
— 先生 威廉 艾伦比 .

——威廉·阿隆比爵士

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['luːzɪgˌnæn] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'gɒtn] ['meɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,
THE ROMANCE OF LUSIGNAN OF THAT FORGOTTEN MAKER IN THE FRENCH TONGUE ,
这 浪漫 的 卢西尼昂 的 那 被遗忘的 制造商 在 这 法语 舌头 ,
['mɛˌsɪr] ['nɪkələs] [diː] [kɒŋ] .
MESSIRE NICOLAS DE CAEN .
梅西尔 尼古拉斯 德语 卡昂 .

被遗忘的法国画家尼古拉斯·德·卡昂的《卢西尼昂的浪漫故事》。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] [nə'reɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [deɪm]
HERE BEGINS THE TALE WHICH THEY OF POICTESME NARRATE CONCERNING DAME
这里 开始 这 故事 哪个 他们 的 波伊特斯梅 叙事 有关 贵妇人
['mɛləˌsɛnt] ,
MELICENT ,
梅利森特 ,

以下是波伊特斯梅人讲述的关于梅利森特夫人的故事:

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] ['mænjʊel] .
THAT WAS DAUGHTER TO THE GREAT COUNT MANUEL .
那 曾是 女儿 到 这 伟大的 数数 曼努埃尔 .

她是伟大的曼努埃尔伯爵的女儿。

[pɑːt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['pɛriən]
PERION
佩里翁

佩里翁

[haʊ] ['pɛriən] , [ðæt] ['stɔːlwət] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [geɪ] ,
How Perion , that stalwart was and gay ,
如何 佩里翁 , 那 坚定的 曾是 和 同性恋 ,

佩里翁，那个坚毅的同性恋者，真是.....

[trɛdəθ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
Treadeth with sorrow on a holiday ,
踩踏 和 悲哀 在 一个 假期 ,

在节日里沉浸在悲伤之中，

[sɪns] ['mɛlə,sɛnt] [ə'nɒn][mʌst; məst][wed][ə; eɪ] [kɪŋ] :
Since Melicent anon must wed a king :
自从 梅利森特 匿名 必须 结婚 一个 国王 :

既然梅利森特必须嫁给一位国王：

[haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [hæθ] [veɪn] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] ,
How in his heart he hath vain love - longing ,
如何 在 他的 心 他 有 徒劳 爱 - 渴望 ,

他心中怀着多么虚妄的爱恋，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [laɪf] [ɪn] ['fɔːfɪtʃə(r)] ,
For which he putteth life in forfeiture ,
为了 哪个 他 涂抹 生活 在 没收 ,

他为此甘愿舍命。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ɪn'djʊə(r)] ;
And would no longer in such wise endure ;
和 会 不 更长 在 这样的 明智的 忍受 ;

并且不会再这样忍受下去了；

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪðɪŋ] ['pɛriən] [ɪn] ['viːnəs] - ['faɪə(r)]
For writhing Perion in Venus - fire
为了 扭动 佩里翁 在 金星 - 火

在金星之火中扭动的佩里翁

[səʊ] ['bɜːrnɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪɛθ] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . [wʌn] .
So burneth that he dieth for desire . 1 .
所以 伯恩斯 那 他 死亡 为了 欲望 . 1 .

他因欲望而死，如同烈火焚烧。

[haʊ] ['pɛriən] [wɒz; wəz][,ʌn'mɑːsk, -'mæsk]
How Perion Was Unmasked
如何 佩里翁 曾是 揭开面纱

佩里翁是如何被揭穿的

['pɛriən] ['ɑːftəwəd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [spent] [æt; ət] [ˌbɛl'gɑːrd] [æz; əz] [ɪn] [rɪ'kʌvəri]

Perion	afterward	remembered	the	two	weeks	spent	at	Bellegarde	as	in	recovery
佩里翁	之后	记得	这	二	周	花费	在	贝勒加德	作为	在	恢复

[frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['fiːvə(r)] [driːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl]

from	illness	a	person	might	remember	some	long	fever	dream	which	was	all
从	疾病	一个	人	可能	记住	一些	长的	发烧	梦	哪个	曾是	全部

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['elvɪʃ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ['evriweə(r)] .

of	an	intolerable	elvish	brightness	and	of	incessant	laughter	everywhere	.
的	一个	无法容忍	精灵语	亮度	和	的	不停歇	笑声	到处	.

后来，佩里翁回忆起在贝勒加德度过的两周，就像生病康复期间，一个人可能会想起一段漫长的发烧梦，梦里到处都是难以忍受的精灵般的明亮光线和不间断的笑声。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [kaʊnt] - ['plez(ə)nt] [həʊm] :

They	made	a	deal	of	him	in	Count	Emmerick's	pleasant	home	:
他们	制成	一个	交易	的	他	在	数数	-	令人愉快的	家	:

他们在埃默里克伯爵舒适的家中与他达成了交易：

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wɪð] ['nəʊblmən] , [praʊd] ['leɪdɪz] ,

day	by	day	the	outlaw	was	thrust	into	relations	of	mirth	with	noblemen	,	proud	ladies	,
天	经过	天	这	取缔	曾是	推力	进入	关系	的	欢笑	和	贵族	,	自豪的	女士们	,

日复一日，这个亡命之徒被迫与贵族、骄傲的女士们陷入欢乐的交往之中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

and	even	with	a	king	;
和	甚至	和	一个	国王	;

甚至对国王也是如此；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɑːf] ['laɪt'hedɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]

and	was	all	the	while	half	lightheaded	through	his	singular	knowledge	as
和	曾是	全部	这	尽管	一半	头晕	通过	他的	单数	知识	作为

[tuː; tə] [haʊ] [prɪ'keərɪəsli] [ðə; ði] [self] - [staɪld] [viː'kʊnt] [diː] - [naʊ] ['bæləns t] [hɪm'self] ,

to	how	precariously	the	self	-	styled	Vicomte	de	Puysange	now	balanced	himself	,
到	如何	岌岌可危	这	自己	-	风格	子爵	德	-	现在	均衡	他自己	,

与此同时，他因为对那位自封的普伊桑热子爵如今如何摇摇欲坠地保持平衡这一事实，而感到一阵阵头晕目眩。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [frɒm; frəm] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

as	it	were	,	upon	a	gilded	stepping	-	stone	from	infamy	to	oblivion	.
作为	它	是	,	之上	一个	镀金	步进	-	石头	从	骂名	到	遗忘	.

仿佛踏上了从臭名昭著到彻底遗忘的镀金阶梯。

[naʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['θiː'ɒdəˌrɛt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Now	that	King	Theodoret	had	withdrawn	his	sinister	presence	,
现在	那	国王	西奥多雷特	有	撤回	他的	险恶	在场	,

如今狄奥多雷特国王已经撤去了他那阴险的身影，

[jʌŋ] ['pɛriən] [spent] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tent] , [wɪð] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] .

young	Perion	spent	some	seven	hours	of	every	day	alone	,	to	all	intent	,	with	Dame	Melicent	.
年轻的	佩里翁	花费	一些	七	小时	的	每一个	天	独自的	,	到	全部	意图	,	和	贵妇人	梅利森特	.

年轻的佩里翁每天大约有七个小时的时间，实际上都是和梅利森特夫人单独相处。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['meri] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)]

There	might	be	merry	people	within	a	stone's	throw	,	about	this	recreation	or
那里	可能	是	欢乐	人们	之内	一个	石头的	扔	,	关于	这	娱乐	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

附近或许会有一群快乐的人，在进行着这项或其他娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'luːfli] , [æz; əz] ['rɔɪəl] [p'ɜːsənz] [duː; də][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv]

but	these	two	seemed	to	watch	aloofly	,	as	royal	persons	do	the	antics	of
但	这些	二	似乎	到	手表	冷漠的	,	作为	皇家	人	做	这	滑稽动作	的

[ðeə(r)]['haɪəd] [kə'miːdiːənz] ,

their	hired	comedians	,
他们的	雇用	喜剧演员	,

但这两人却显得冷漠疏离，就像皇室成员观看他们雇佣的喜剧演员的滑稽表演一样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒndɪ'senʃn] ['ɪntuː]['əʊpən] ['ɪntrəst] .

without	any	condescension	into	open	interest	.
没有	任何	居高临下	进入	打开	兴趣	.

不带任何对公开利益的轻蔑态度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒs(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hæpəniŋz] [mait] [həʊp] , [æt; ət]

They	were	together	;	and	the	jostle	of	earthly	happenings	might	hope	,	at
他们	是	一起	;	和	这	推搡	的	尘世的	事件	可能	希望	,	在

[məʊst] ,

most	,
最多	,

他们在一起；而尘世间的喧嚣，至多只能带来一丝希望。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊəriəs] ['kɒment] .

to	afford	them	matter	for	incurious	comment	.
到	买得起	他们	事情	为了	不好奇的	评论	.

让他们有机会发表无关紧要的评论。

[ðeɪ] [sæt] , [æz; əz] ['pɛriən] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

They	sat	,	as	Perion	thought	,	for	the	last	time	together	,
他们	卫星	,	作为	佩里翁	想法	,	为了	这	最后的	时间	一起	,

佩里翁心想，他们这是最后一次坐在一起了。

[pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [meɪ'dɑːrd][wɒz; wəz]

part	of	an	audience	before	which	the	Confraternity	of	St	.	Medard	was
部分	的	一个	观众	前	哪个	这	兄弟会	的	英石	.	梅达尔	曾是

[iˈnæktɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

enacting	a	masque	of	The	Birth	of	Hercules	.
实施	一个	面具	的	这	出生	的	赫拉克勒斯	.

当时，圣梅达尔兄弟会正在表演《赫拉克勒斯的诞生》假面剧，他是部分观众。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌbɛl'gɑːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

The	Bishop	of	Montors	had	returned	to	Bellegarde	that	evening	with	his	brother
这	主教	的	-	有	返回	到	贝勒加德	那	晚上	和	他的	兄弟

, [kaʊnt] ['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] ,

,	Count	Gui	,
,	数数	图形用户界面	,

当晚，蒙托尔主教和他的兄弟吉伯爵一起返回了贝勒加德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['prelət] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [mɜːθ] - [m'eɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	the	pleasure	-	loving	prelate	had	brought	these	mirth	-	makers	in	his	train	.
和	这	乐趣	-	爱	主教	有	带来	这些	欢笑	-	制造商	在	他的	火车	.

这位爱玩乐的主教把这些逗乐的人带到了他的随行人员中。

[klæd][ɪn] ['skɑːlət] ,

Clad	**in**	**scarlet**	**,**
覆膜	在	猩红	,

身着猩红色长袍，

[hiː; hi] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [luːt] — [ʌn'klerɪkəl] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃɒkt] [hɪz; ɪz]

he	**rode**	**before**	**them**	**playing**	**upon**	**a**	**lute**	**—**	**unclerical**	**conduct**	**which**	**shocked**	**his**
他	骑	前	他们	玩耍	之上	一个	琵琶	—	非神职人员	执行	哪个	震惊	他的

[prɪ'saɪsər] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['nəʊbədi] .

preciser	**brother**	**and**	**surprised**	**nobody**	**.**
更精确	兄弟	和	惊讶	无人	.

他骑马走在他们前面弹奏鲁特琴——这种不敬的行为令他一丝不苟的哥哥感到震惊，却没有人感到惊讶。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɛriən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['pɜːpəs] ,

In	**such**	**circumstances**	**Perion**	**began**	**to**	**speak**	**with**	**an**	**odd**	**purpose**	**,**
在	这样的	情况	佩里翁	开始	到	说话	和	一个	奇怪的	目的	,

在这种情况下，佩里翁开始说话，语气有些奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['bɛdˌrʌgɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] ,

because	**his**	**reason**	**was**	**bedrugged**	**by**	**the**	**beauty**	**and**	**purity**	**of**	**Melicent**	**,**
因为	他的	原因	曾是	裹得严严实实	经过	这	美丽	和	纯度	的	梅利森特	,

因为他的理智被梅丽森的美丽和纯洁所麻痹。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [huːz] ['prəʊgres] [ðə; ði]

and	**perhaps**	**a**	**little**	**by**	**the**	**slow**	**and**	**clutching**	**music**	**to**	**whose**	**progress**	**the**
和	也许	一个	小的	经过	这	慢的	和	紧握	音乐	到	谁	进步	这

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['θiːbən] ['vəːdʒɪnz] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] .

chorus	**of**	**Theban**	**virgins**	**was**	**dancing**	**.**
合唱	的	底比斯	处女	曾是	跳舞	.

或许也少不了那缓慢而又扣人心弦的音乐，底比斯少女合唱团正是伴着这音乐翩翩起舞。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['wɪspərɪŋ] ,

When	**he**	**had**	**made**	**an**	**end**	**of**	**harsh**	**whispering**	**,**
什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	残酷的	耳语	,

当他停止了刺耳的低语后，

['mɛləˌsɛnt] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['skruːpjələs] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

Melicent	**sat**	**for**	**a**	**while**	**in**	**scrupulous**	**appraisement**	**of**	**the**	**rushes**	**.**
梅利森特	卫星	为了	一个	尽管	在	一丝不苟的	评估	的	这	冲刺	.

梅利森特静静地坐着，仔细地审视着这些样片。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɛriən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [mæd] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

The	**music**	**was**	**so**	**sweet**	**it**	**seemed**	**to**	**Perion**	**he**	**must**	**go**	**mad**	**unless**	**she**
这	音乐	曾是	所以	甜的	它	似乎	到	佩里翁	他	必须	去	疯狂的	除非	她

[spəʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

spoke	**within**	**the**	**moment**	**.**
辐	之内	这	片刻	.

那音乐如此动听，佩里翁觉得，如果她不立刻开口说话，他一定会发疯。

[ðen] ['mɛləˌsɛnt] [sed] :

Then	**Melicent**	**said**	**:**
然后	梅利森特	说	:

然后梅利森特说道：

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - .

"	**You**	**tell**	**me**	**you**	**are**	**not**	**the**	**Vicomte**	**de**	**Puysange**	**.**
"	你	告诉	我	你	是	不是	这	子爵	德	-	.

“你告诉我你不是普伊桑热子爵。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - - [ˈsɜːvɪtə(r)] , [səˈspektɪd] [ɒv; əv]

You	tell	me	you	are	,	instead	,	the	late	King	Helmas	'	servitor	,	suspected	of
你	告诉	我	你	是	,	反而	,	这	晚的	国王	-	-	仆人	,	怀疑	的

[hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)] .

his	murder	.
他的	谋杀	.

你却告诉我，你是已故国王赫尔马斯的仆人，并且被怀疑谋杀了他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒuːəlz] — [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɑːf]

You	are	the	fellow	that	stole	the	royal	jewels	—	the	outlaw	for	whom	half
你	是	这	同伴	那	偷窃	这	皇家	珠宝	—	这	取缔	为了	谁	一半

[ˈkrɪsndəm] [ɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] —

Christendom	is	searching	—
基督教世界	是	搜索	—

你就是那个偷走皇家珠宝的人——半个基督教世界都在搜寻的亡命之徒——

" [ðʌs] [ˈmɛləˌsɛnt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] ;

"	Thus	Melicent	began	to	speak	at	last	;
"	因此	梅利森特	开始	到	说话	在	最后的	;

于是，梅利森特终于开口说话了；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntəˈsept] [ðəʊz] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] [huːz] ['pɜːp(ə)l] [meɪd]

and	still	he	could	not	intercept	those	huge	and	tender	eyes	whose	purple	made
和	仍然	他	可以	不是	截距	那些	巨大的	和	投标	眼睛	谁	紫色的	制成

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

the	thought	of	heaven	comprehensible	.
这	想法	的	天堂	可理解的	.

但他仍然无法与那双巨大而温柔的眼睛对视，那双紫色的眼睛让人联想到天堂。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] :

The	man	replied	:
这	男人	回复	:

那人回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['waɪdli] ['haʊndɪd] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	I	am	that	widely	hounded	Perion	of	the	Forest	.
"	我	是	那	广泛	被追捕	佩里翁	的	这	森林	.

“我就是那个被众人追捕的森林佩里翁。”

[ðə; ði] [truː] [viː'kʊŋt] [ɪz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['rɑːskl] ['əʊvə(r)] [huːz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][wiː; wi] ['mɑːvəld] ['əʊnli]

The	true	vicomte	is	the	wounded	rascal	over	whose	delirium	we	marvelled	only
这	真的	子爵	是	这	受伤	恶棍	超过	谁	谵妄	我们	惊叹不已	仅有的

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .

last	Tuesday	.
最后的	周二	.

真正的子爵是那个受伤的恶棍，我们上周二还对他的谵妄状态感到惊奇。

[jes] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ai] [ə'tækt] [hɪm] , [fɔːt] [hɪm] — [hɑː] , [bʌt; bət] ['feəli]

Yes	,	at	the	door	of	your	home	I	attacked	him	,	fought	him	—	hah	,	but	fairly
是的	,	在	这	门	的	你的	家	我	遭到攻击	他	,	战斗	他	—	哈哈	,	但	相当

, ['mædəm] !

,	madame	!
,	夫人	!

是的，在你家门口我袭击了他，和他打了起来——哈哈，不过很公平，夫人！

— [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

—	and	stole	his	brilliant	garments	and	with	them	his	papers	.
—	和	偷窃	他的	杰出的	服装	和	和	他们	他的	文件	.

——并偷走了他华丽的衣服，连同他的文件一起。

[ðen] [ɪn][maɪ] ['despərət] [nə'sesəti] [aɪ] [deəd] [tuː; tə][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

Then	in	my	desperate	necessity	I	dared	to	masquerade	.
然后	在	我的	绝望的	必要性	我	敢于	到	化装舞会	.

走投无路之下，我竟敢乔装打扮。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn] [eə(r)]

For	I	know	enough	about	dancing	to	estimate	that	to	dance	upon	air
为了	我	知道	足够的	关于	跳舞	到	估计	那	到	舞蹈	之上	空气

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pruːv] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [pə'fɔːməns] ,

must	necessarily	prove	to	everybody	a	disgusting	performance	,
必须	一定	证明	到	大家	一个	令人作呕	表现	,

因为我略懂舞蹈，所以知道在空中跳舞必然会让所有人觉得是一种令人作呕的表演。

[bʌt; bət]['priː] - ['emɪnəntli] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['æktə(r)] .

but	pre	-	eminently	unpleasing	to	the	main	actor	.
但	预	-	非常	令人不快	到	这	主要的	演员	.

但最令主演感到不快的却是他本人。

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tɪl] [ðə; ði] - [seɪld] [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ] [pə'hæps]

Two	weeks	of	safety	till	the	Tranchemer	sailed	I	therefore	valued	at	a	perhaps
二	周	的	安全	直到	这	-	航行	我	所以	有价值的	在	一个	也许

[prɪ'pɒstərəs] [reɪt] .

preposterous	rate	.
荒谬	速度	.

因此，在“特兰切默号”启航前的两周安全期，我估价得或许有些荒谬。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz][æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] - .

To	-	night	,	as	I	have	said	,	the	ship	lies	at	anchor	off	Manneville	.
到	-	夜晚	,	作为	我	有	说	,	这	船	谎言	在	锚	离开	-	.

正如我刚才所说，今晚这艘船停泊在曼内维尔附近。

" ['mɛləˌsɛnt] [sed] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] , " [əʊ] ,

"	Melicent	said	an	odd	thing	,	asking	,	"	Oh	,
"	梅利森特	说	一个	奇怪的	事物	,	问	,	"	哦	,

梅利森特说了句奇怪的话，问道：“哦，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [les] [dɪ'spɪkəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ]

can	it	be	you	are	a	less	despicable	person	than	you	are	striving
能	它	是	你	是	一个	较少的	卑鄙	人	比	你	是	努力

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ! "

to	appear	!	"
到	出现	!	"

难道你其实不像你努力表现出来的那么卑鄙吗?

" ['rɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fuːl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][aɪ] [sə'spektɪd] ,

"	Rather	,	I	am	a	more	unmitigated	fool	than	even	I	suspected	,
"	相当	,	我	是	一个	更多的	未加缓解的	傻子	比	甚至	我	怀疑	,

“不，我比我想象的还要愚蠢得多。”

[sɪns] [wen] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [treɪn] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] , [ɒv; əv]

since	when	affairs	were	in	a	promising	train	I	have	elected	to	blurt	out	,	of
自从	什么时候	事务	是	在	一个	有前途	火车	我	有	当选	到	脱口而出	出去	,	的

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

自从事情进展顺利以来，我竟然选择脱口而出，说出了所有我想说的话。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] [truːθ] .

the	naked	and	distasteful	truth	.
这	裸	和	令人厌恶的	真相	.

赤裸裸的、令人厌恶的真相。

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
Proclaim **it** **now** **;**
宣布 它 现在 ;

现在就宣布；

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [leɪt] [viː'kʊŋt] [diː] - [lʌgd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
and **see** **the** **late** **Vicomte** **de** **Puysange** **lugged** **out** **of** **this** **hall** **and** **after**
和 看 这 晚的 子爵 德 - 带吊臂的 出去 的 这 大厅 和 后

[ə'prəʊpriət] ['tɔːtʃə(r)] [hæŋd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .
appropriate **torture** **hanged** **within** **the** **month** **.**
合适的 酷刑 绞刑 之内 这 月 .

并目睹已故的普伊桑热子爵被拖出这座大厅，并在遭受适当的酷刑后于一个月内被绞死。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['pɛrɪən] [lɑːft] .
" **And** **with** **that** **Perion** **laughed** **.**
" 和 和 那 佩里翁 笑了 .

“说完，佩里翁笑了。”

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Thereafter **he** **was** **silent** **.**
此后 他 曾是 沉默的 .

此后他便沉默不语。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːsk] [went] , [æm'fitriən] [hæd; həd] ['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɔːfeə(r)] ,
As **the** **masque** **went** **,** **Amphitryon** **had** **newly** **returned** **from** **warfare** **,**
作为 这 面具 去 , 安菲特龙 有 新 返回 从 战争 ,

根据假面剧的情节，安菲特律翁刚刚从战场归来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'bɑːd] , [ə; eɪ]
and **was** **singing** **under** **Alcmena's** **window** **in** **the** **terms** **of** **an** **aubade** **,** **a**
和 曾是 歌唱 在下面 - 窗户 在 这 条款 的 一个 晨歌 , 一个

['weɪkɪŋ] - [sɒŋ] .
waking **-** **song** **.**
醒来 - 歌曲 .

他在阿尔克梅娜的窗下唱歌，唱的是晨歌，是一首唤醒之歌。

" _ [riː] - , - [lʌmz] [iː] - — " [æm'fitriən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
" **_** **Rei** **glorios** **,** **verais** **lums** **e** **clardatz** **—** **"** **Amphitryon** **had** **begun** **.**
" _ 雷 - , - lums e - — " 安菲特龙 有 开始 .

“_Rei glorios, verais lums e clardatz——”安菲特律翁开始了。

[deɪm] ['mɛlə,sɛnt] [hɜːd] [hɪm] [θruː] .
Dame **Melicent** **heard** **him** **through** **.**
贵妇人 梅利森特 听到 他 通过 .

梅利森特夫人听他讲完了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɛriən] ,
And **after** **many** **ages** **,** **as** **it** **seemed** **to** **Perion** **,**
和 后 许多 年龄 , 作为 它 似乎 到 佩里翁 ,

经过漫长的岁月，在佩里翁看来，

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['prɪkt] [tuː; tə] ['məʊʃn] .
the **soft** **and** **brilliant** **and** **exquisite** **mouth** **was** **pricked** **to** **motion** **.**
这 柔软的 和 杰出的 和 精美的 嘴 曾是 刺痛 到 运动 .

那柔软、明亮、精致的嘴唇微微动了一下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'frʌntɪd] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
" **You** **have** **affronted** **,** **by** **an** **incredible** **imposture** **and** **beyond** **the** **reach** **of**
" 你 有 受辱 , 经过 一个 极好的 骗局 和 超过 这 抵达 的

['mɜːsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

“你犯下了令人发指的罪行，欺骗了所有人，而且你已无可救药。”

['evri] ['lɪsənə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] .
every listener in this hall .
每一个 听众 在 这 大厅 .

在座的每一位听众。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ˌem 'i:][məʊst] ['di:pli] [ɒv; əv][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hɪə(r)] .
You have injured me most deeply of all persons here .
你 有 受伤 我 最多 深 的 全部 人 这里 .

在座各位中，你对我的伤害最深。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'ləʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'fes] .
Yet it is to me alone that you confess .
然而 它 是 到 我 独自的 那 你 承认 .

然而，你却只向我坦白。

" ['pɛriən] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" Perion leaned forward .
" 佩里翁 倾斜 向前 .

佩里翁向前倾了倾身子。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kʌrənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['evri]
You are to understand that , through the incurrent necessities of every
你 是 到 理解 那 , 通过 这 电流 必需品 的 每一个
['sɜ:kəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

你必须明白，在每种情况下，出于当前的需求，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
each of them spoke in whispers , even now .
每个 的 他们 辐 在 低语 , 甚至 现在 .

即使到了现在，他们仍然低声交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['kændɪd] [mɜ:θ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
It was curious to note the candid mirth on either side .
它 曾是 好奇的 到 笔记 这 坦率 欢笑 在 任何一个 边 .

双方都流露出坦率的笑容，这很有意思。

['mɜ:kjəri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] [tu:; tə] - ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Mercury was making his adieux to Alcmena's waiting - woman in the middle of
汞 曾是 制作 他的 再见 到 - 等待 - 女士 在 这 中间 的
[ə; eɪ][dʒɪg] .
a jig .
一个 夹具 .

墨丘利在跳吉格舞的时候向阿尔克墨涅的侍女告别。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [sniə] ['pɛriən] , " [ɑ:(r); ə(r)]['mɜ:sɪf(ə)l][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
" But you , " sneered Perion , " are merciful in all things .
" 但 你 , " 冷笑 佩里翁 , " 是 仁慈 在 全部 事物 .

“但是你，”佩里翁冷笑道，“在一切事情上都很仁慈。”

[rəʊg] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][deə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ɒn] [ðɪs] [nəʊ'tɔ:riəs] [fækt] .
Rogue that I am , I dare to build on this notorious fact .
流氓 那 我 是 , 我 敢 到 建造 在 这 臭名昭著 事实 .

我生性叛逆，竟敢利用这个臭名昭著的事实大做文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sneəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] ['gəʊldən][træp] , [aɪ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] - ,
I am snared in a hard golden trap , I cannot get a guide to Manneville ,
我 是 被困 在 一个 难的 金的 陷阱 , 我 不能 得到 一个 指导 到 - ,

我陷入了一个难以逾越的金色陷阱，找不到去曼内维尔的向导。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [kaʊnt] - ['steɪblz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]

I	cannot	even	procure	a	horse	from	Count	Emmerick's	stables	without	arousing
我	不能	甚至	采购	一个	马	从	数数	-	马厩	没有	唤起

['feɪt(ə)l] [sə'spiʃən] ;

fatal	suspicions	;
致命的	怀疑	;

我甚至不能从埃默里克伯爵的马厩里弄一匹马，否则就会引起致命的怀疑；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] - [baɪ] [dɔːn] [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [hæŋd] .

and	I	must	be	at	Manneville	by	dawn	or	else	be	hanged	.
和	我	必须	是	在	-	经过	黎明	或者	别的	是	绞刑	.

我必须在黎明前到达曼内维尔，否则将被绞死。

['ðeəfɔː(r)] [ai][deə(r)] [steɪk] [ɔːl] [ə'pɒn] [wʌn] [θrəʊ] ;

Therefore	I	dare	stake	all	upon	one	throw	;
所以	我	敢	赌注	全部	之上	一	扔	;

因此我敢孤注一掷；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [seɪv] [ɔː(r)] [hæŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] [hændz] .

and	you	must	either	save	or	hang	me	with	unwashed	hands	.
和	你	必须	任何一个	节省	或者	悬挂	我	和	未洗的	双手	.

你们要么救我，要么用没洗过的手把我吊死。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][gɒd] [reɪn] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] .

As	surely	as	God	reigns	,	my	future	rests	with	you	.
作为	一定	作为	上帝	统治	,	我的	未来	休息	和	你	.

就像上帝统治一切一样，我的未来也掌握在你手中。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] ,

And	as	I	am	perfectly	aware	,
和	作为	我	是	完美	意识到的	,

而我对此也完全清楚，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [næts] [deθ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

you	could	not	live	comfortably	with	a	gnat's	death	upon	your	conscience	.
你	可以	不是	居住	舒适地	和	一个	小飞虫	死亡	之上	你的	良心	.

你无法忍受良心上背负着一只蚊子的死亡的罪责。

[eɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['rɑːskl] ? "

Eh	,	am	I	not	a	seasoned	rascal	?	"
嗯	,	是	我	不是	一个	经验丰富的	恶棍	?	"

呃，我难道不是个老练的恶棍吗?

" [duː; də][nɒt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] .

"	Do	not	remind	me	now	that	you	are	vile	,	"	said	Melicent	.
"	做	不是	提醒	我	现在	那	你	是	卑鄙的	,	"	说	梅利森特	.

“别再提醒我你有多卑鄙了，”梅利森特说道。

" [ɑː] , [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ! "

"	Ah	,	no	,	not	now	!	"
"	啊	,	不	,	不是	现在	!	"

“啊，不，现在不行！”

" ['lækɪ] , [ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] [θiːf] !

"	Lackey	,	impostor	,	and	thief	!
"	走狗	,	骗子	,	和	贼	!

“走狗、冒名顶替者和小偷！”

" [hiː; hi] ['stɜːnli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	sternly	answered	.
"	他	严厉地	回答	.

他严厉地回答道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['taɪtlz] .

"	There	you	have	the	catalogue	of	all	my	rightful	titles	.
"	那里	你	有	这	目录	的	全部	我的	正当的	标题	.

“这里列出了我所有合法拥有的头衔。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] ['fæðəm] ,

And	besides	,	it	pleases	me	,	for	a	reason	I	cannot	entirely	fathom	,
和	除了	,	它	请	我	,	为了	一个	原因	我	不能	完全	捉摸	,

而且，这让我感到高兴，至于原因，我也无法完全理解。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] ['kændɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [maɪ] ['destəni] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .

to	be	unpardonably	candid	and	to	fling	my	destiny	into	your	lap	.
到	是	不可饶恕的	坦率	和	到	一扔	我的	命运	进入	你的	膝	.

坦诚得令人无法容忍，并将我的命运交到你手中。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] - [laɪz] [ɒf] - ; [kiːp] ['kaʊnsl] ,

To	-	night	,	as	I	have	said	,	the	Tranchemer	lies	off	Manneville	;	keep	counsel	,
到	-	夜晚	,	作为	我	有	说	,	这	-	谎言	离开	-	;	保持	法律顾问	,

正如我刚才所说，今晚“特兰切默”号停泊在曼内维尔附近；请保持警惕。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

get	me	a	horse	if	you	will	,
得到	我	一个	马	如果	你	将要	,

如果你愿意，可以帮我弄匹马。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][em'bɑːk, ɪm-][fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hærɪd]

and	to	-	morrow	I	am	embarked	for	desperate	service	under	the	harried
和	到	-	明天	我	是	启航	为了	绝望的	服务	在下面	这	疲惫不堪

['kaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

Kaiser	of	the	Greeks	,
凯撒	的	这	希腊人	,

明天我就要启程，为焦头烂额的希腊皇帝效力，执行一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	for	throat	-	cuttings	from	which	I	am	not	likely	ever	to	return	.
和	为了	喉	-	插条	从	哪个	我	是	不是	可能	曾经	到	返回	.

以及我可能永远无法从中恢复的割喉伤。

[spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [hæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] .

Speak	,	and	I	hang	before	the	month	is	up	.
说话	,	和	我	悬挂	前	这	月	是	向上	.

你说的话，我一个月之内就会被吊死。

" [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['məʊmənt] ['pɛriən] [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd]

"	Dame	Melicent	looked	at	him	now	,	and	within	the	moment	Perion	was	repaid
"	贵妇人	梅利森特	看起来	在	他	现在	,	和	之内	这	片刻	佩里翁	曾是	已偿还

, [ænd; ənd] ['bauntifəli] ,

,	and	bountifully	,
,	和	丰盛地	,

“梅利森特夫人看了他一眼，佩里翁立刻得到了回报，而且是丰厚的回报。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɒli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

for	every	folly	and	misdeed	of	his	entire	life	.
为了	每一个	蠢事	和	不当行为	的	他的	全部的	生活	.

为他一生中的每一件愚蠢和不当行为。

" [wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] , ['mɛ,sɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,

"	What	harm	have	I	ever	done	you	,	Messire	de	la	Foret	,
"	什么	伤害	有	我	曾经	完毕	你	,	梅西尔	德	拉	森林	,

“我究竟伤害过您什么呢，德拉福雷先生？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?

that	you	should	shame	me	in	this	fashion	?
那	你	应该	耻辱	我	在	这	时尚	?

你竟然这样羞辱我?

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [aɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] .

Until	to	-	night	I	was	not	unhappy	in	the	belief	I	was	loved	by	you	.
直到	到	-	夜晚	我	曾是	不是	不开心	在	这	信仰	我	曾是	喜爱	经过	你	.

直到今晚，我一直都坚信你爱我，从未感到不快乐。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈpɔːltə] ,

I	may	say	that	now	without	paltering	,
我	可能	说	那	现在	没有	犹豫不决	,

我可以毫不犹豫地说，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [lʌv] .

since	you	are	not	the	man	I	thought	some	day	to	love	.
自从	你	是	不是	这	男人	我	想法	一些	天	到	爱	.

因为你并不是我曾经以为会爱上的那个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][raɪnd][ɒv; əv] [hɪm] .

You	are	but	the	rind	of	him	.
你	是	但	这	果皮	的	他	.

你不过是他的皮囊而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃiːt] [ˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [θiːfs]

And	you	would	force	me	to	cheat	justice	,	to	become	a	hunted	thief's
和	你	会	力量	我	到	欺骗	正义	,	到	变得	一个	猎杀	小偷的

[əˈkʌmplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

你会逼我欺骗正义，成为被追捕的窃贼的同伙。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][juː; jʊ] ! "

or	else	to	murder	you	!	"
或者	别的	到	谋杀	你	!	"

否则就杀了你!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈmædəm] . "

"	It	comes	to	that	,	madame	.	"
"	它	来	到	那	,	夫人	.	"

“事情就是这样，夫人。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] [prɪˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɒri] [ˈstrætədʒəm] [juː; jʊ] [meɪ]

"	Then	I	must	help	you	preserve	your	life	by	any	sorry	stratagems	you	may
"	然后	我	必须	帮助	你	保存	你的	生活	经过	任何	对不起	策略	你	可能

[dɪˈvaɪz] .

devise	.
设计	.

“那么我必须帮助你用任何你所能想出的卑鄙的计谋来保全性命。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	not	hinder	you	.
我	将	不是	阻碍	你	.

我不会阻拦你。

[aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - .

I	will	procure	you	a	guide	to	Manneville	.
我	将要	采购	你	一个	指导	到	-	.

我会帮你弄一本曼内维尔旅游指南。

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪv] [wʌn] [ə'fens] ,

I	will	even	forgive	you	all	save	one	offence	,
我	将要	甚至	原谅	你	全部	节省	一	罪行	,

除了一个过错之外，我会原谅你们所有人。

[sɪns] ['daʊtləs] ['hev(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [faʊl] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

since	doubtless	heaven	made	you	the	foul	thing	you	are	.
自从	毫无疑问	天堂	制成	你	这	犯规	事物	你	是	.

毫无疑问，上天把你造成了你现在这般丑陋的模样。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] ['splendɪd] [reɪdʒ] .

"	The	girl	was	in	a	hot	and	splendid	rage	.
"	这	女孩	曾是	在	一个	热的	和	灿烂	愤怒	.

“女孩当时怒火中烧，怒不可遏。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	For	you	love	me	.
"	为了	你	爱	我	.

因为你爱我。

['wɪmɪn] [nəʊ] .

Women	know	.
女性	知道	.

女人都懂。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	love	me	.
你	爱	我	.

你爱我。

[juː; jʊ] ! "

You	!	"
你	!	"

你！ ”

" [ʌn'daʊtɪdli] , ['mædəm] . "

"	Undoubtedly	,	madame	.	"
"	无疑	,	夫人	.	"

“毫无疑问，夫人。”

" [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] !

"	Look	into	my	face	!
"	看	进入	我的	脸	!

“看着我的脸！”

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] ['hɒrɪd] [rɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [juː; jʊ] ['fænsid] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðeə(r)] ,

and	say	what	horrid	writ	of	infamy	you	fancied	was	apparent	there	,
和	说	什么	可怕的	写	的	骂名	你	幻想	曾是	明显	那里	,

然后说说你认为那里显露出了哪些骇人听闻的耻辱罪行。

[ðæt] [maɪ] [neɪlz] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	my	nails	may	destroy	it	.	"
那	我的	指甲	可能	破坏	它	.	"

让我的指甲把它毁掉。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [beɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [jet] [nɒt][səʊ] [prə'faʊndli] [beɪs] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	am	all	base	,	"	he	answered	,	"	and	yet	not	so	profoundly	base	as	you
"	我	是	全部	根据	,	"	他	回答	,	"	和	然而	不是	所以	深刻地	根据	作为	你

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

“我卑鄙无耻，”他回答说，“但又没有你想象的那么卑鄙。”

[neɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Nay , believe me ,
不 , 相信 我 ,

不，相信我，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['skɔːnf(ə)l] ['kaɪndnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ə'kɔːd]
I had never hoped to win even such scornful kindness as you might accord
我 有 绝不 希望 到 赢 甚至 这样的 轻蔑的 仁慈 作为 你 可能 符合
[jɔː(r); jə(r)]['læpdɒg] .
your lapdog .
你的 宠物犬 .

我从未奢望能赢得哪怕是你对待你的宠物狗那样轻蔑的善意。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [deəd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] ['hev(ə)n] [waɪl] [ai] [mait] , [ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz] [lɒst]
I have but dared to peep at heaven while I might , and only as lost
我 有 但 敢于 到 窥视 在 天堂 尽管 我 可能 , 和 仅有的 作为 丢失的
[daɪvz] [piːp] .
Dives peeped .
潜水 偷窥 .

我只是趁着还能窥视天堂的时候，像迷路的潜水员那样窥视了一下。

[ɪg'nəʊb(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
Ignoble as I am ,
卑鄙的 作为 我 是 ,

尽管我卑鄙无耻，

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [tuː; tə]['skwaɪə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [fɪlθ] [wɪtʃ] [ɪz]
I never dreamed to squire an angel down toward the mire and filth which is
我 绝不 梦见 到 乡绅 一个 天使 向下 朝向 这 沼泽 和 污秽 哪个 是
[ˌhens'fɔːwəd] [maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ken(ə)l] . "
henceforward my inevitable kennel . "
从此以后 我的 不可避免的 狗窝 . "

我从未想过会带着一位天使堕落到这泥泞污秽之地，而这便是我今后不可避免的归宿。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] [dʌn] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] , " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd]
" The masque is done , " said Melicent , " and yet you talk , and talk , and
" 这 面具 是 完毕 , " 说 梅利森特 , " 和 然而 你 讲话 , 和 讲话 , 和
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“假面舞会结束了，”梅利森特说，“可你却一直说个不停。”

[ænd; ənd]['mɪmɪk] [truːθ] [səʊ] ['kʌnɪŋli] — [wel] , [ai] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
and mimic truth so cunningly — Well , I will send some trusty person to you .
和 模仿 真相 所以 狡猾地 — 出色地 , 我 将要 发送 一些 可靠 人 到 你 .

如此狡猾地模仿真相——好吧，我会派个可靠的人去见你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ! — [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːndz] [lʌv] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
And now , for God's sake ! — nay , for the fiend's love who is your
和 现在 , 为了 神的 清酒 ! — 不 , 为了 这 恶魔的 爱 WHO 是 你的
['peɪtrən] !
patron !
赞助人 !

现在，看在上帝的份上！——不，看在你们的守护神——魔鬼的爱上！

— [let][ˌem 'iː][nɒt]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] . " [ˌtuː'tuː] .
— let me not ever see you again , Messire de la Foret . " 2 .
— 让 我 不是 曾经 看 你 再次 , 梅西尔 德 拉 森林 . " 2 .

“让我永远不要再见到你，德拉福雷先生。”2.

[haʊ] [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [geɪ]

How	the	Vicomte	Was	Very	Gay
如何	这	子爵	曾是	非常	同性恋

子爵是多么快乐

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpə(r)] .

There	was	dancing	afterward	and	a	sumptuous	supper	.
那里	曾是	跳舞	之后	和	一个	豪华	晚餐	.

之后有跳舞和丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [diː] - [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkaʊntɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt]

The	Vicomte	de	Puysange	was	generally	accounted	that	evening	the	most	excellent
这	子爵	德	-	曾是	一般来说	已记录	那	晚上	这	最多	出色的

[ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] .

of	company	.
的	公司	.

当晚，普伊桑热子爵被普遍认为是最佳的陪伴者。

[hiː; hi] [ˈmɪŋgld] [ˈæfəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrevələ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	mingled	affably	with	the	revellers	and	found	a	prosperous	answer	for
他	混合	和蔼可亲	和	这	狂欢者	和	成立	一个	繁荣	回答	为了

['evri] [dʒest] [ðeɪ] [brəʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] [ænd; ənd] [kɪŋ]

every	jest	they	broke	upon	the	projected	marriage	of	Dame	Melicent	and	King
每一个	笑话	他们	打破	之上	这	预计	婚姻	的	贵妇人	梅利森特	和	国王

[ˈθiːˈɒdə,rɛt] ;

Theodoret	;
西奥多雷特	;

他与狂欢者们和蔼地交谈，对于他们就梅利森特夫人和狄奥多雷国王的婚事开的每一个玩笑，他都能找到巧妙的回应；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hʌgd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [relm] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] ['pɛriən] [diː]

and	meanwhile	hugged	the	reflection	that	half	the	realm	was	hunting	Perion	de
和	同时	拥抱	这	反射	那	一半	这	领域	曾是	打猎	佩里翁	德

[lɑː] [fɔːrˈeɪ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkʌstəməri] [hɔːnt] [ɒv; əv][rɑːˈskælɪti] .

la	Foret	in	the	more	customary	haunts	of	rascality	.
拉	森林	在	这	更多的	习惯	闹鬼的地方	的	坏事	.

与此同时，他想到，半个王国的人都在那些惯常的恶棍出没之处追捕佩里翁·德·拉·福雷。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] - ['tɜːbjələnt] [mɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn]

The	springs	of	Perion's	turbulent	mirth	were	that	to	-	morrow	every	person	in
这	弹簧	的	-	湍流	欢笑	是	那	到	-	明天	每一个	人	在

[ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] ['impjudəntli] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,

the	room	would	discover	how	impudently	every	person	had	been	tricked	,
这	房间	会	发现	如何	厚颜无耻地	每一个	人	有	到过	被骗了	,

佩里翁狂喜的源泉在于，明天房间里的每个人都会发现，自己是如何被厚颜无耻地欺骗的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɛlə,sɛnt] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)] , [ðə; ði]

and	that	Melicent	deliberated	even	now	,	and	could	not	but	admire	,	the
和	那	梅利森特	深思熟虑	甚至	现在	,	和	可以	不是	但	钦佩	,	这

['hʌntɪd] ['aʊtˌlɔːz] ['ɪnsələns] ,

hunted	outlaw's	insolence	,
猎杀	亡命之徒	傲慢	,

梅利森特此刻仍在思索，不禁钦佩起这位被追捕的亡命之徒的桀骜不驯。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ləuð] [ɪts] ['pɜːpətreɪtə(r)] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ['pɛriən]

however	much	she	loathed	its	perpetrator	;	and	over	this	thought	in	particular	Perion
然而	很多	她	令人厌恶	它是	犯罪者	;	和	超过	这	想法	在	特别的	佩里翁

[lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

laughed	like	a	madman	.
笑了	喜欢	一个	狂人	.

然而，她多么憎恨施暴者；想到这一点，佩里翁就如同疯子般大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɛˌsɪr] [diː] - , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

"	You	are	very	gay	to	-	night	,	Messire	de	Puysange	,	"	said	the	Bishop	of
"	你	是	非常	同性恋	到	-	夜晚	,	梅西尔	德	-	,	"	说	这	主教	的

“普伊桑热先生，您今晚看起来非常快乐，”主教说道。

- .

Montors .

- .

蒙托斯。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌbɛl'gɑːrd]

This	remarkable	young	man	,	it	is	necessary	to	repeat	,	had	reached	Bellegarde
这	卓越	年轻的	男人	,	它	是	必要的	到	重复	,	有	达到	贝勒加德

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] - .

that	evening	,	coming	from	Brunbelois	.
那	晚上	,	未来	从	-	.

必须再次强调，这位杰出的年轻人当晚从布伦贝卢瓦抵达了贝勒加德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]) [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð]

It	was	he	(	as	you	have	heard	)	who	had	arranged	the	match	with
它	曾是	他	(	作为	你	有	听到	)	WHO	有	安排	这	匹配	和

['θiː'ɒdəˌrɛt] .

Theodoret	.
西奥多雷特	.

正如你所听到的，是他安排了与西奥多雷特的比赛。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['mɛləˌsɛnt] ; [bʌt; bət] ,

The	bishop	himself	loved	his	cousin	Melicent	;	but	,
这	主教	他自己	喜爱	他的	表哥	梅利森特	;	但	,

主教本人非常爱他的表妹梅利森特；但是，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

now	that	he	was	in	holy	orders	and	possession	of	her	had	become
现在	那	他	曾是	在	圣	订单	和	拥有	的	她	有	变得

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

现在他已成为一名神职人员，拥有她已不可能了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kænɪli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els]

he	had	cannily	resolved	to	utilise	her	beauty	,	as	he	did	everything	else
他	有	精明地	已解决	到	利用	她	美丽	,	作为	他	做过	一切	别的

, [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'fɜːmənt] .

,	toward	his	own	preferment	.
,	朝向	他的	自己的	升迁	.

他精明地决定利用她的美貌，就像他利用其他一切手段一样，来提升自己的地位。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛriən] ,

"	Oh	,	sir	,	"	replied	Perion	,
"	哦	,	先生	,	"	回复	佩里翁	,

“哦，先生，”佩里翁回答道。

" [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðæt] [geɪ] [raɪmz] [wɪð] [tuː; tə] -

"	you	who	are	so	fine	a	poet	must	surely	know	that	gay	rhymes	with	to	-
"	你	WHO	是	所以	美好的	一个	诗人	必须	一定	知道	那	同性恋	韵律	和	到	-

[deɪ] [æz; əz] ['pætli] [æz; əz] ['sɒrəʊ] [gəʊz] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

day	as	patly	as	sorrow	goes	with	to	-	morrow	.	"
天	作为	轻拍	作为	悲哀	去	和	到	-	明天	.	"

“你如此才华横溢的诗人，一定知道‘gay’和‘to-day’押韵就像‘sorrow’和‘to-morrow’押韵一样自然。”

" [jet] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪ] ['lɑ:ftə(r)] , ['mɛˌsɪr] [di:] - , [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] [breθ] :
" **Yet your gay laughter , Messire de Puysange , is after all but breath :**
" 然而 你的 同性恋 笑声 , 梅西尔 德 - , 是 后 全部 但 气息 :

“然而，德普伊桑热先生，你那欢快的笑声，归根结底不过是呼吸而已：

[ænd; ənd] [breθ] ['ɔ:lsəʊ] " — [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ʃɑ:p] [aɪz] [fɪkst] - — " [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæknid] [raɪm] . "
and breath also " — the bishop's sharp eyes fixed Perion's — " has a hackneyed rhyme . "
和 气息 还 " — 这 主教的 锋利的 眼睛 固定的 - — " 有 一个 老套的 韵 . "

“呼吸也一样”——主教锐利的目光锁定在佩里翁身上——“有着陈腐的韵脚”。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][grɪm] [raɪm] [ðæt] [raʊndz] [ɒf] [ænd; ənd] ['sailəns] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['raɪmɪŋ] , "
" **Indeed , it is the grim rhyme that rounds off and silences all our rhyming , "**
" 的确 , 它 是 这 严峻 韵 那 回合 离开 和 沉默 全部 我们的 押韵 , "
['pɛriən] [ə'sent] .
Perion assented .
佩里翁 同意 .

“的确，正是这残酷的韵律终结并扼杀了我们所有的韵律，”佩里翁赞同道。

" [ai][mʌst; məst] [lɑ:f] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] .
" **I must laugh , then , without rhyme or reason .**
" 我 必须 笑 , 然后 , 没有 韵 或者 原因 .

“那么，我只能无缘无故地大笑了。”

" [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prelət] [tɔ:kt] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒdli] .
" **Still the young prelate talked rather oddly .**
" 仍然 这 年轻的 主教 谈话 相当 奇怪 .

“这位年轻的主教说话仍然有些古怪。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sʌp] [səʊ][nɪə(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
" **But , " said he , " you have an excellent reason , now that you sup so near to heaven .**
" 但 , " 说 他 , " 你 有 一个 出色的 原因 , 现在 那 你 上 所以 靠近 到 天堂 .

“但是，”他说，“你现在离天堂如此之近，你有了充分的理由。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [æt; ət] ['mɛləˌsɛnt] [dɪd] [nɒt] [læk] [pɪθ] .
" **And his glance at Melicent did not lack pith .**
" 和 他的 瞥一眼 在 梅利森特 做过 不是 缺少 髓 .

“他看向梅利森特的眼神也充满了意味。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , " ['pɛriən] ['ɑ:nsə(r)d] ;
" **No , no , I have quite another reason , " Perion answered ;**
" 不 , 不 , 我 有 相当 其他 原因 , " 佩里翁 回答 ;

“不，不，我还有另一个原因，”佩里翁回答道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] ['brekfəst] [ɪn] [hel] . "
" **it is that to - morrow I breakfast in hell . "**
" 它 是 那 到 - 明天 我 早餐 在 地狱 . "

“明天我将在地狱里吃早餐。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˈkeɪtə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

they	tell	me	the	landlord	of	that	place	is	used	to	cater	to	each	according	to
他们	告诉	我	这	房东	的	那	地方	是	用过的	到	迎合	到	每个	根据	到

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,

his	merits	,
他的	优点	,

他们告诉我，那里的房东习惯于根据每个人的优点来款待他们。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈʃrʌgɪŋ] , [rɪˈtɜːnd] .

"	the	bishop	,	shrugging	,	returned	.
"	这	主教	,	耸肩	,	返回	.

主教耸了耸肩，回答道。

[ænd; ənd] [ˈpɛrɪən] [θɔːt] [haʊ] [truː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [end] ,

And	Perion	thought	how	true	this	was	when	,	at	the	evening's	end	,
和	佩里翁	想法	如何	真的	这	曾是	什么时候	,	在	这	晚上	结尾	,

佩里翁心想，这话真是太对了，到了晚上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

he	was	alone	in	his	own	room	.
他	曾是	独自的	在	他的	自己的	房间	.

他独自一人在自己的房间里。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈtɒlərəbli] [sɪˈkjʊə(r)] .

His	life	was	tolerably	secure	.
他的	生活	曾是	勉强可以接受	安全的	.

他的生活还算稳定。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [əˌhæzjuːˈɪərəs][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [əˈbaʊt] [dɔːn] ,

He	trusted	Ahasuerus	the	Jew	to	see	to	it	that	,	about	dawn	,
他	可信	阿哈苏鲁斯	这	犹	到	看	到	它	那	,	关于	黎明	,

他相信犹太人亚哈随鲁王会在黎明时分安排此事，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət][ˈfoʊmər] [biːtʃ] [nɪə(r)] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

one	of	the	ship's	boats	would	touch	at	Fomor	Beach	near	Manneville	,	according	to
一	的	这	船的	船	会	触碰	在	福莫尔	海滩	靠近	-	,	根据	到

[ðeə(r)][əʊld] [əˈgriːmənt] .

their	old	agreement	.
他们的	老的	协议	.

根据他们之前的约定，船上的一艘小艇将在曼内维尔附近的福莫尔海滩靠岸。

[əˈbɔːd] [ðə; ði] - [ðə; ði] [friː] [kəmˈpænjənz] [əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈkæptɪn] ;

Aboard	the	Tranchemer	the	Free	Companions	awaited	their	captain	;
船上	这	-	这	自由的	同伴	等待中	他们的	队长	;

在“特兰切默号”上，自由伙伴们正等待着他们的船长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [lænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

and	the	savage	land	they	were	bound	for	was	a	thought	beyond	the
和	这	野蛮的	土地	他们	是	边界	为了	曾是	一个	想法	超过	这

[riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəmz] [ləˈmentəb(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [kɪŋ]

reach	of	a	kingdom's	lamentable	curiosity	concerning	the	whereabouts	of	King
抵达	的	一个	王国的	令人惋惜的	好奇心	有关	这	下落	的	国王

- - ['treʒə(r)] .

Helmas	'	treasure	.
-	-	宝藏	.

他们即将前往的蛮荒之地，对于一个王国而言，是无法想象的，更何况是对赫尔马斯国王宝藏下落的那种可悲的好奇心。

[ðə; ði] [ˈwɜːθləs] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈpɛrɪən] [wɒz; wəz] [seɪf] .

The	worthless	life	of	Perion	was	safe	.
这	毫无价值	生活	的	佩里翁	曾是	安全的	.

佩里翁那毫无价值的生命安全了。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['wɜːθləs] ,

For	worthless	,	and	far	less	than	worthless	,
为了	毫无价值	,	和	远的	较少的	比	毫无价值	,

对于毫无价值，甚至远非毫无价值的，

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['pɛriən] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

life	seemed	to	Perion	as	he	thought	of	Melicent	and	waited	for	her
生活	似乎	到	佩里翁	作为	他	想法	的	梅利森特	和	等待	为了	她

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

佩里翁想着梅利森特，等待着她的使者，生命才显得如此短暂。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

He	thought	of	her	beauty	and	purity	and	illimitable	loving	-	kindness
他	想法	的	她	美丽	和	纯度	和	无限的	爱	-	仁慈

[tə'wɔːd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] ['əʊnli] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

toward	every	person	in	the	world	save	only	Perion	of	the	Forest	.
朝向	每一个	人	在	这	世界	节省	仅有的	佩里翁	的	这	森林	.

他想起了她的美丽、纯洁，以及她对世上每一个人无尽的爱与慈悲，唯独对森林之主佩里翁例外。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [kliːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ; [ɒv; əv] [ðæt] ,

He	thought	of	how	clean	she	was	in	every	thought	and	deed	;	of	that	,
他	想法	的	如何	干净的	她	曾是	在	每一个	想法	和	契据	;	的	那	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他想到她思想和行为上的纯洁无瑕；尤其想到这一点，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

he	thought	,	and	he	knew	that	he	would	never	see	her	any	more	.
他	想法	,	和	他	知道	那	他	会	绝不	看	她	任何	更多的	.

他想，他知道他再也见不到她了。

" [əʊ] , [bʌt; bət][pɑːst] ['eni] ['daʊtɪŋ] , " [sed] ['pɛriən] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] ['keitəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ]

"	Oh	,	but	past	any	doubting	,	"	said	Perion	,	"	the	devil	caters	to	each	according
"	哦	,	但	过去的	任何	怀疑	,	"	说	佩里翁	,	"	这	魔鬼	餐饮	到	每个	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] . " [θriː] .

to	his	merits	.	"	3	.
到	他的	优点	.	"	3	.

“哦，毫无疑问，”佩里翁说，“魔鬼会根据每个人的功绩来讨好他们。”3.

[haʊ] ['mɛləˌsɛnt] [wuːd]

How	Melicent	Wooed
如何	梅利森特	追求

梅丽森特是如何求爱的

[ðen] ['pɛriən] [njuː] [ðæt] [veɪn] [rɪ'gret] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['veri] ['sɜːt(ə)nli] ,

Then	Perion	knew	that	vain	regret	had	turned	his	brain	,	very	certainly	,
然后	佩里翁	知道	那	徒劳	后悔	有	转向	他的	脑	,	非常	当然	,

这时，佩里翁才明白，徒劳的悔恨已经彻底扭曲了他的心智。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [hɜː'self] [hæd; həd]

for	it	seemed	the	door	had	opened	and	Dame	Melicent	herself	had
为了	它	似乎	这	门	有	打开	和	贵妇人	梅利森特	她自己	有

[kʌm] , ['weərəli] ,

come	,	warily	,
来	,	谨慎地	,

因为门似乎开了，梅利森特夫人本人也走了进来，她小心翼翼地走了进来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæn(ə)ld] ['gluːmi] [ruːm] .

into	the	panelled	gloomy	room	.
进入	这	镶板	阴沉	房间	.

走进那间阴暗的镶板房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɛlə,sɛnt] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

It	seemed	that	Melicent	paused	in	the	convulsive	brilliancy	of	the	firelight	,
它	似乎	那	梅利森特	暂停	在	这	痉挛	才华横溢	的	这	火光	,

梅利森特似乎在火光闪烁的映照下停顿了一下，

[ænd; ənd] [steɪd] [ðʌs] [wɪð] ['veɪgli] ['trʌbld] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['njuːli] ['weikən]

and	stayed	thus	with	vaguely	troubled	eyes	like	those	of	a	child	newly	wakened
和	入住	因此	和	依稀	麻烦	眼睛	喜欢	那些	的	一个	孩子	新	醒来

[frɒm; frəm] [sliːp] .

from	sleep	.
从	睡觉	.

他就这样站着，眼神中带着一丝忧虑，就像一个刚从睡梦中醒来的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['pɛriən] ['veri] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	it	seemed	a	long	while	before	she	told	Perion	very	quietly	that	she	had
和	它	似乎	一个	长的	尽管	前	她	讲述	佩里翁	非常	悄悄	那	她	有

[kən'fest] [ɔːl][tuː; tə] - [diː] - ,

confessed	all	to	Ayrart	de	Montors	,
坦白	全部	到	-	德	-	,

过了很久，她才悄悄地告诉佩里翁，她已经向艾拉尔·德·蒙托斯坦白了一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][diː] - - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	had	,	by	reason	of	de	Montors	'	love	for	her	,
和	有	,	经过	原因	的	德	-	-	爱	为了	她	,

由于德·蒙托斯对她的爱，他拥有了……

[səʊ] [gəud] [ænd; ənd] [ə'ljuə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] — " [ig'nəubli] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

so	goaded	and	allured	the	outcome	of	their	talk	—	"	ignobly	,	"	as	she	said	,
所以	被激怒	和	诱人	这	结果	的	他们的	讲话	—	"	卑鄙地	,	"	作为	她	说	,

她如此激怒和引诱，以至于他们的谈话结果——正如她所说——“卑鄙地”结束了。

— [ðæt] [ə; eɪ] [kliːn] - ['hændɪd] ['dʒentlmən] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] [diː][lɑː]

—	that	a	clean	-	handed	gentleman	would	come	at	three	o'clock	for	Perion	de	la
—	那	一个	干净的	-	递交	绅士	会	来	在	三	点钟	为了	佩里翁	德	拉

[fɔːr'eɪ] ,

Foret	,
森林	,

——一位衣着整洁的绅士会在下午三点钟来拜访佩里翁·德·拉·福雷。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ə; eɪ] [θiːf] [tə'wɔːd] [ʌn'merɪtɪd] [ɪm'pjuːnəti] .

and	guide	a	thief	toward	unmerited	impunity	.
和	指导	一个	贼	朝向	不应得的	免责	.

并引导窃贼逍遥法外。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] ['levəli] , [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

All	this	she	spoke	quite	levelly	,	as	one	reads	aloud	from	a	book	;	and	then	,
全部	这	她	辐	相当	水平	,	作为	一	阅读	大声	从	一个	书	;	和	然后	,

她语气平静地讲述了这一切，就像在朗读一本书一样；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['mɛlə,sɛnt] [sed] : " [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

with	a	signal	change	of	voice	,	Melicent	said	:	"	Yes	,	that	is	true	enough	.
和	一个	信号	改变	的	嗓音	,	梅利森特	说	:	"	是的	,	那	是	真的	足够的	.

梅利森特语气明显一变，说道：“是的，的确如此。”

[jet] [waɪ] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

Yet	why	,	in	reality	,
然而	为什么	,	在	现实	,

然而，实际上，为什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

do	you	think	I	have	in	my	own	person	come	to	tell	you	of	it	?	"
做	你	思考	我	有	在	我的	自己的	人	来	到	告诉	你	的	它	?	"

你认为我会亲自来告诉你这件事吗?

" ['mædəm] , [ai] [meɪ] [nɒt] [ges] .

"	Madame	,	I	may	not	guess	.
"	夫人	,	我	可能	不是	猜测	.

夫人，我猜不出来。

[hɑː] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , " ['pɛriən] [kraɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Hah	,	indeed	,	indeed	,	"	Perion	cried	,	because	he	knew	the	truth	and	was
哈哈	,	的确	,	的确	,	"	佩里翁	哭	,	因为	他	知道	这	真相	和	曾是

[ʌn'spiːkəbli] [ə'freɪd] ,

unspeakably	afraid	,
难以言喻的	害怕的	,

"哈，的确如此，的确如此，"贝里翁喊道，因为他知道真相，并且感到无比恐惧。

" [ai][deə(r)][nɒt] [ges] ! "

"	I	dare	not	guess	!	"
"	我	敢	不是	猜测	!	"

我不敢猜!

" [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌəʊvə'siː] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	sail	to	-	morrow	for	the	fighting	oversea	—	—	"	she	began	,
"	你	帆	到	-	明天	为了	这	斗争	海外	—	—	"	她	开始	,

"你明天就要启程去海外参战了——"她开口说道，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [treɪld] [ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] .

but	her	sweet	voice	trailed	and	died	into	silence	.
但	她	甜的	嗓音	拖着	和	死亡	进入	沉默	.

但她甜美的声音渐渐消失，归于沉寂。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌrid] ['biːtiŋ] [ɒv; əv]

He	heard	the	crepitations	of	the	fire	,	and	even	the	hurried	beatings	of
他	听到	这	噼啪声	的	这	火	,	和	甚至	这	慌忙	殴打	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

his	own	heart	,
他的	自己的	心	,

他听到了火堆的噼啪声，甚至听到了自己急促的心跳声。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [hʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [laɪf] .

as	against	a	terrible	and	lovely	hush	of	all	created	life	.
作为	反对	一个	糟糕的	和	迷人的	嘘	的	全部	创建	生活	.

与万物复苏的可怕而美好的寂静形成鲜明对比。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	take	me	with	you	.
"	然后	拿	我	和	你	.

"那就带我一起走吧。"

" ['pɛriən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Perion	had	never	any	recollection	of	what	he	answered	.
"	佩里翁	有	绝不	任何	回忆	的	什么	他	回答	.

"佩里翁完全不记得自己回答了什么。"

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [kə'mjuːnɪkətɪv] [wɜːdz] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['fuːlɪʃ] ['bæbl] .

Indeed	,	he	uttered	no	communicative	words	,	but	only	foolish	babblements	.
的确	,	他	说出	不	沟通	字	,	但	仅有的	愚蠢	胡言乱语	.

事实上，他一句有效的话也没说，只发出一些愚蠢的胡言乱语。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɛləˌsɛnt] .

"	Oh	,	I	do	not	understand	,	"	said	Melicent	.
"	哦	,	我	做	不是	理解	,	"	说	梅利森特	.

“哦，我不明白，”梅利森特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [spel] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	It	is	as	though	some	spell	were	laid	upon	me	.
"	它	是	作为	尽管	一些	拼写	是	铺设	之上	我	.

“我感觉自己好像中了某种咒语。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kliːnli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɒŋd] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

Look	you	,	I	have	been	cleanly	reared	,	I	have	never	wronged	any	person
看	你	,	我	有	到过	干净利落	饲养	,	我	有	绝不	冤枉	任何	人

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

that	I	know	of	,
那	我	知道	的	,

你瞧，我从小家教很好，据我所知，我从未亏待过任何人。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [maɪ]['kwaɪət] , ['ʃeltəd] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [məʊst]

and	throughout	my	quiet	,	sheltered	life	I	have	loved	truth	and	honour	most
和	自始至终	我的	安静的	,	避难所	生活	我	有	喜爱	真相	和	荣誉	最多

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

在我平静安逸的一生中，我最爱的始终是真理和荣誉。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][grɑːnts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪdli] .

My	judgment	grants	you	to	be	what	you	are	confessedly	.
我的	判断	拨款	你	到	是	什么	你	是	坦白地说	.

我的判断允许你做你坦诚承认的自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['mɑːstəfl] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

And	there	is	that	in	me	more	masterful	and	surer	than	my	judgment	,
和	那里	是	那	在	我	更多的	精湛	和	确定	比	我的	判断	,

我身上还有一种比我的判断力更强大、更可靠的力量，

[ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [ɒm'nɪsiənt] [ænd; ənd] ['laɪtli] [pʊts] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [æz; əz]

that	which	seems	omniscient	and	lightly	puts	aside	your	confessings	as
那	哪个	似乎	无所不知	和	轻轻	放置	旁边	你的	忏悔	作为

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] . "

unimportant	.	"
不重要	.	"

它似乎无所不知，却轻描淡写地将你的忏悔视为无关紧要。

" ['læki] , [ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] [θiːf] !

"	Lackey	,	impostor	,	and	thief	!
"	走狗	,	骗子	,	和	贼	!

“走狗、冒名顶替者和小偷！”

" [jʌŋ] ['pɛriən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	young	Perion	answered	.
"	年轻的	佩里翁	回答	.

年轻的佩里翁回答道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['taɪtlz] ['feəli] [ɜːnd] . "

"	There	you	have	the	catalogue	of	all	my	rightful	titles	fairly	earned	.	"
"	那里	你	有	这	目录	的	全部	我的	正当的	标题	相当	获得	.	"

“以上就是我所有合法获得的头衔清单。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] !

"	And	even	if	I	believed	you	,	I	think	I	would	not	care	!
"	和	甚至	如果	我	相信	你	,	我	思考	我	会	不是	关心	!

即使我相信你，我想我也不会在意！

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [streɪndʒ] ?

Is	that	not	strange	?
是	那	不是	奇怪的	?

这难道不奇怪吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

For	then	I	should	despise	you	.
为了	然后	我	应该	鄙视	你	.

那样的话，我就会鄙视你。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [æz; əz][aɪ][duː; də]

And	even	then	,	I	think	,	I	would	fling	my	honour	at	your	feet	,	as	I	do
和	甚至	然后	,	我	思考	,	我	会	一扔	我的	荣誉	在	你的	脚	,	作为	我	做

[naʊ] ,

now	,
现在	,

即便如此，我想，我也会像现在这样，将我的荣誉献给你。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

and	but	in	part	with	loathing	,	I	would	still	entreat	you	to	make	of	me
和	但	在	部分	和	厌恶	,	我	会	仍然	恳求	你	到	制作	的	我

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

但即便带着些许厌恶，我仍然会恳求你娶我为妻。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [juː; jʊ] . . . .

your	servant	,	anything	that	pleased	you	.	.	.	.
你的	仆人	,	任何事物	那	高兴	你	.	.	.	.

您的仆人，凡是您想做的.....

[əʊ] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [lʌv] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] !

Oh	,	I	had	thought	that	when	love	came	it	would	be	sweet	!
哦	,	我	有	想法	那	什么时候	爱	来了	它	会	是	甜的	!

哦，我曾以为爱情来临时会很甜蜜!

" ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [ɪn] ['evri] [sens] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Strangely	quiet	,	in	every	sense	,	he	answered	:
"	奇怪的	安静的	,	在	每一个	感觉	,	他	回答	:

“出奇地安静，从各个方面来说都是如此，”他回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] .

"	It	is	very	sweet	.
"	它	是	非常	甜的	.

“它很甜。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] ['hæpɪə] ['məʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	known	no	happier	moment	in	my	life	.
我	有	已知	不	更快乐	片刻	在	我的	生活	.

我一生中从未有过如此快乐的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] , [maɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

For	you	stand	within	arm's	reach	,	mine	to	touch	,
为了	你	站立	之内	武器	抵达	,	矿	到	触碰	,

因为你就在我触手可及的地方，触手可及，

[maɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [æz; əz][aɪ] [ɪ'lekt] .

mine	to	possess	and	do	with	as	I	elect	.
矿	到	具有	和	做	和	作为	我	选	.

我的财产，由我支配。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

And	I	dare	not	lift	a	finger	.
和	我	敢	不是	举起	一个	手指	.

我连一根手指头都不敢动。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðæt][hæz; həz][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['veɪnli]

I	am	as	a	man	that	has	lain	for	a	long	while	in	a	dungeon	vainly
我	是	作为	一个	男人	那	有	莱恩	为了	一个	长的	尽管	在	一个	地牢	徒劳地

['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] — [huː] ,

hungering	for	the	glad	light	of	day	—	who	,
饥饿	为了	这	高兴的	光	的	天	—	WHO	,

我就像一个在地牢里躺了很久的人，徒劳地渴望着黎明的曙光——

['biːɪŋ] [friːd] [æt; ət][lɑːst] ,

being	freed	at	last	,
存在	自由	在	最后的	,

终于获得自由

[mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][jet] .

must	hide	his	eyes	from	the	dear	sunlight	he	dare	not	look	upon	as	yet	.
必须	隐藏	他的	眼睛	从	这	亲爱的	阳光	他	敢	不是	看	之上	作为	然而	.

他必须遮住双眼，不敢直视那令人心醉的阳光。

[həʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst] [spiːtʃ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] !

Ho	,	I	am	past	speech	unworthy	of	your	notice	!
何	,	我	是	过去的	演讲	不配	的	你的	注意	!

嚯，我已经无话可说，不值得你注意！

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [spiːk] ['hɑːʃli] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

and	I	pray	you	now	speak	harshly	with	me	,	madame	,
和	我	祈祷	你	现在	说话	严厉地	和	我	,	夫人	,

夫人，我恳求您现在严厉地对我说话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [aɪz] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,

for	when	your	pure	eyes	regard	me	kindly	,
为了	什么时候	你的	纯的	眼睛	看待	我	亲切地	,

当你的纯洁双眸温柔地注视着我时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪps][hæv; həv] [kʌm] [ðʌs] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪn] ,

and	your	bright	and	delicate	lips	have	come	thus	near	to	mine	,
和	你的	明亮的	和	精美的	嘴唇	有	来	因此	靠近	到	矿	,

你那明亮娇嫩的嘴唇离我的嘴唇如此之近，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtli] ['temptɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai][fɪə(r)] [lest] ['hev(ə)n] [grəʊ] ['dʒeləs] ! "

I	am	so	greatly	tempted	and	so	happy	that	I	fear	lest	heaven	grow	jealous	!	"
我	是	所以	非常	受诱惑	和	所以	快乐的	那	我	害怕	免得	天堂	生长	嫉妒的	!	"

我既如此渴望又如此快乐，以至于我害怕上天会嫉妒！

" [biː; bi][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Be	not	too	much	afraid	—	"	she	murmured	.
"	是	不是	也	很多	害怕的	—	"	她	低声说道	.

“别太害怕——”她低声说道。

" [neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [ðen] [biː; bi][bəʊld] ?

"	Nay	,	should	I	then	be	bold	?
"	不	,	应该	我	然后	是	大胆的	?

“不，那我应该大胆一点吗？”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['məʊmənt] [weɪk] [kaʊnt] [ɛmɜɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] ['bəʊldli] , -

and	within	the	moment	wake	Count	Emmerick	to	say	to	him	,	very	boldly	,	'
和	之内	这	片刻	唤醒	数数	埃默里克	到	说	到	他	,	非常	大胆地	,	-

[bəʊ] ['saɪə(r)] ,

Beau	sire	,
博	父系	,

然后立刻叫醒埃默里克伯爵，非常大胆地对他说："先生，

[ðə; ði] [θiːf] [hɑːf] ['krɪsndəm] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz]

the	thief	half	Christendom	is	hunting	has	the	honour	to	request	your	sister's
这	贼	一半	基督教世界	是	打猎	有	这	荣誉	到	要求	你的	姐妹

[hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] - ? "

hand	in	marriage	'	?	"
手	在	婚姻	-	?	"

"基督教世界正在追捕的那个窃贼，竟有幸向你妹妹求婚？"

" [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌəʊvə'siː] .

"	You	sail	to	-	morrow	for	the	fighting	oversea	.
"	你	帆	到	-	明天	为了	这	斗争	海外	.

"你们明天就要启程去海外参战了。"

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Take	me	with	you	.	"
拿	我	和	你	.	"

带我一起走吧。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	Indeed	the	feat	would	be	worthy	of	me	.
"	的确	这	特技	会	是	值得	的	我	.

"这的确是一项配得上我的壮举。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['tendəli] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðə; ði][eɪdʒ]

For	you	are	a	lady	tenderly	nurtured	and	used	to	every	luxury	the	age
为了	你	是	一个	女士	温柔地	培育	和	用过的	到	每一个	奢华	这	年龄

[ə'fɔːdz] .

affords	.
提供	.

因为你是一位从小被精心呵护、习惯了这个年龄段所能享受的一切奢华的女士。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ['mɒnək] , [nɒt] [ɔːl]

There	comes	to	woo	you	presently	an	excellent	and	potent	monarch	,	not	all
那里	来	到	哇	你	目前	一个	出色的	和	强效	君主	,	不是	全部

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

unworthy	of	your	love	,
不配	的	你的	爱	,

现在有一位优秀而强大的君主前来追求你，他并非不值得你爱戴。

[huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [j'iəz] .

who	will	presently	share	with	you	many	happy	and	honourable	years	.
WHO	将要	目前	分享	和	你	许多	快乐的	和	光荣的	年	.

他们将与你共度许多幸福而光荣的岁月。

['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['neɪkɪd] ['wɪldənəs] [weə(r)] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] [ˌdespə'rɑːdəu] [həʊp] [tuː; tə]

Yonder	is	a	lawless	naked	wilderness	where	I	and	my	fellow	desperadoes	hope	to
远处	是	一个	无法无天	裸	荒野	在哪里	我	和	我的	同伴	亡命之徒	希望	到

[tʃiːt] [ə'fendɪd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [θraɪs] - ['fɔːfitid] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sævɪdʒri] .

cheat	offended	justice	and	to	preserve	thrice	-	forfeited	lives	in	savagery	.
欺骗	被冒犯了	正义	和	到	保存	三次	-	丧失	生活	在	野蛮	.

彼岸是无法无天的荒野，我和我的亡命之徒同伴希望在那里欺骗被冒犯的正义，并在野蛮中保住三次失去的生命。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

You	bid	me	aid	you	to	go	into	this	country	,	never	to	return	!
你	出价	我	援助	你	到	去	进入	这	国家	,	绝不	到	返回	!

你请求我帮助你进入这个国家，永不返回!

['mædəm] , [ɪf] [ai] [əu'bei] [juː; jʊ] ,

Madame	,	if	I	obeyed	you	,
夫人	,	如果	我	服从	你	,

夫人，如果我听从了您的指示，

['seɪtn] [wʊd] ['prəʊtest] [ə'genst] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪdʒləs] ['faɪərz][baɪ]['eni] [səʊl][səʊ] ['fɪlθi] . "

Satan	would	protest	against	pollution	of	his	ageless	fires	by	any	soul	so	filthy	.	"
撒但	会	反对	反对	污染	的	他的	永葆青春	火灾	经过	任何	灵魂	所以	污秽	.	"

撒旦会抗议任何如此污秽的灵魂玷污他永恒的圣火。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˌweər'æz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

"	You	talk	of	little	things	,	whereas	I	think	of	great	things	.
"	你	讲话	的	小的	事物	,	然而	我	思考	的	伟大的	事物	.

你谈论的是小事，而我想的是大事。

[lʌv] [ɪz][nɒt] [sə'steɪnd] [baɪ]['pælətəb(ə)l] [fuːd] [ə'ləʊn] ,

Love	is	not	sustained	by	palatable	food	alone	,
爱	是	不是	持续	经过	可口的	食物	独自的	,

爱情并非仅靠美味的食物就能维系。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [sɜːvd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['sætɪn] . "

and	is	not	served	only	by	those	persons	who	go	about	the	world	in	satin	.	"
和	是	不是	服务	仅有的	经过	那些	人	WHO	去	关于	这	世界	在	缎	.	"

并非只有那些身着缎子服饰周游世界的人才能享受到这种待遇。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [truːθ] .

"	Then	take	the	shameful	truth	.
"	然后	拿	这	可耻	真相	.

然后接受这令人羞耻的真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ai][swɔː(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] , [tuː] .

It	is	undeniable	I	swore	I	loved	you	,	and	with	appropriate	gestures	,	too	.
它	是	无可否认	我	发誓	我	喜爱	你	,	和	和	合适的	手势	,	也	.

无可否认，我曾发誓我爱你，而且也用实际行动表达了爱意。

[bʌt; bət] , - , ['mædəm] !

But	,	dompnedex	,	madame	!
但	,	-	,	夫人	!

但是，dompnedex，女士!

[ai][ˌeɪ 'em][pɑːst]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðiːz] ['spiːʃəs] ['ekstəsi] ,

I	am	past	master	in	these	specious	ecstasies	,
我	是	过去的	掌握	在	这些	似是而非的	狂喜	,

我早已精通这些虚假的狂喜，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] ['reəli] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] [tʃɑːm] [ɔː(r)]

for	somehow	I	have	rarely	seen	the	woman	who	had	not	some	charm	or
为了	不知何故	我	有	很少	已见	这	女士	WHO	有	不是	一些	魅力	或者

['ʌðə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] .

other	to	catch	my	heart	with	.
其他	到	抓住	我的	心	和	.

不知为何，我很少见到哪个女人没有某种魅力或特质能俘获我的心。

[ai] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwikən] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	now	that	you	alone	have	never	quickened	it	.
我	承认	现在	那	你	独自的	有	绝不	加速	它	.

我现在承认，只有你一个人从未让它加速跳动。

[maɪ]['əʊnli] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [θruː] [haɪ'pɜːbəli] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

My	only	purpose	was	through	hyperbole	to	wheedle	you	out	of	a	horse	,
我的	仅有的	目的	曾是	通过	夸张	到	哄骗	你	出去	的	一个	马	,

我唯一的目的就是用夸张的修辞手法哄骗你交出一匹马。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [juː; jʊ] ['hænsəm] [dʒeɪd] ! — [ænd; ənd]

and	meanwhile	to	have	my	recreation	,	you	handsome	jade	!	—	and
和	同时	到	有	我的	娱乐	,	你	英俊的	玉	!	—	和

与此同时，我还要享受我的休闲时光，你这英俊的玉儿！——

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	is	all	you	ever	meant	to	me	.
那	是	全部	你	曾经	意思是	到	我	.

你对我来说一直都只是这样而已。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] !

I	swear	to	you	that	is	all	,	all	,	all	!
我	发誓	到	你	那	是	全部	,	全部	,	全部	!

我向你发誓，这就是全部，全部，全部！

" [sɔb] ['pɛriən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

"	sobbed	Perion	,	for	it	appeared	that	he	must	die	.
"	啜泣	佩里翁	,	为了	它	出现	那	他	必须	死	.

“佩里翁呜咽着，因为他觉得自己必死无疑。”

" [ai][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ə'bɒmɪnəbli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ] —

"	I	have	amused	myself	with	you	,	I	have	abominably	tricked	you	—
"	我	有	觉得好笑	我	和	你	,	我	有	极其可憎	被骗了	你	—

“我戏弄了你，我可恶地欺骗了你——”

" ['mɛləˌsɛnt] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [plʌm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]

"	Melicent	only	waited	with	untroubled	eyes	which	seemed	to	plumb	his	heart	and
"	梅利森特	仅有的	等待	和	平静无波	眼睛	哪个	似乎	到	垂直	他的	心	和

[tuː; tə] [ə'preɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] ['pɛriən] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

to	appraise	all	which	Perion	had	ever	thought	or	longed	for	since	the	day
到	评价	全部	哪个	佩里翁	有	曾经	想法	或者	渴望	为了	自从	这	天

[ðæt] ['pɛriən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

that	Perion	was	born	;
那	佩里翁	曾是	出生	;

“梅利森特只是平静地等待着，她的眼神仿佛能看穿他的内心，评估佩里翁自出生之日起所想所想的一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] ,

and	she	was	as	beautiful	,	it	seemed	to	him	,	as	the	untroubled	,
和	她	曾是	作为	美丽的	,	它	似乎	到	他	,	作为	这	平静无波	,

['greɪʃəs] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ,

gracious	angels	are	,
亲切	天使	是	,

在他看来，她美得就像那些无忧无虑、优雅的天使一样。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] .

and	more	compassionate	.
和	更多的	富有同情心	.

而且更有同情心。

" [jes] , " ['pɛriən] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Perion	said	,	"	I	am	trying	to	lie	to	you	.
"	是的	,	"	佩里翁	说	,	"	我	是	尝试	到	说谎	到	你	.

“是的，”佩里翁说，“我正在试图对你撒谎。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] ['laɪɪŋ] [ai][feɪl] .

And	even	at	lying	I	fail	.
和	甚至	在	说谎	我	失败	.

就连说谎我都失败了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smaɪl] :

"	She	said	,	with	a	wonderful	smile	:
"	她	说	,	和	一个	精彩的	微笑	:

她带着灿烂的笑容说道：

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [səʊ] [mæd] [æz; əz] [wiː; wi] .

"	Assuredly	there	were	never	any	other	persons	so	mad	as	we	.
"	当然	那里	是	绝不	任何	其他	人	所以	疯狂的	作为	我们	.

“可以肯定的是，从来没有其他人像我们一样疯狂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [wuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [meɪd] ,

For	I	must	do	the	wooing	,	as	though	you	were	the	maid	,
为了	我	必须	做	这	求爱	,	作为	尽管	你	是	这	女佣	,

因为我必须主动追求你，就好像你是侍女一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'bʌf] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['sʌfə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] .

and	all	the	while	you	rebuff	me	and	suffer	so	that	I	fear	to	look	on	you	.
和	全部	这	尽管	你	回绝	我	和	遭受	所以	那	我	害怕	到	看	在	你	.

而你却一直拒绝我，饱受折磨，以至于我都不敢看你。

[men] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ; [juː; jʊ] [kən'fes] [jɔː'self] [tuː; tə]

Men	say	you	are	no	better	than	a	highwayman	;	you	confess	yourself	to
男人	说	你	是	不	更好的	比	一个	强盗	;	你	承认	你自己	到

[biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] :

be	a	thief	:
是	一个	贼	:

人们说你和拦路强盗没什么两样；你也承认自己是小偷：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kjuːzə] .

and	I	believe	none	of	your	accusers	.
和	我	相信	没有任何	的	你的	指控者	.

我不相信你们的任何一个指控者。

['pɛrɪən] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , " [sed] ['mɛlə˛sɛnt] ,

Perion	de	la	Foret	,	"	said	Melicent	,
佩里翁	德	拉	森林	,	"	说	梅利森特	,

佩里昂·德·拉·福雷特，"梅利森特说道，

[ænd; ənd]['bæləd] - [m'eɪkəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [freɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

and	ballad	-	makers	have	never	shaped	a	phrase	wherewith	to	tell	you
和	民谣	-	制造商	有	绝不	形状	一个	短语	以及	到	告诉	你

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

of	her	voice	,
的	她	嗓音	,

民谣创作者们从未谱写过任何词句来形容她的声音。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dæbl] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] [nəʊ][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl]

"	I	know	that	you	have	dabbled	in	dishonour	no	more	often	than	an	archangel
"	我	知道	那	你	有	浅尝辄止	在	羞辱	不	更多的	经常	比	一个	大天使

[hæz; həz] ['pɪlfəd] ['draɪɪŋ] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] .

has	pilfered	drying	linen	from	a	hedgerow	.
有	偷窃	烘干	亚麻布	从	一个	树篱	.

“我知道你沾染不光彩的次数，就像大天使从篱笆边偷晾晒的亚麻布的次数一样少。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['aʊə(r)][ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [aɪ] [nəʊ] !

I	do	not	guess	,	for	my	hour	is	upon	me	,	and	inevitably	I	know	!
我	做	不是	猜测	,	为了	我的	小时	是	之上	我	,	和	不可避免地	我	知道	!

我不妄加猜测，因为我的时刻已经来临，我必然知道！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

and	there	is	nothing	dares	to	come	between	us	now	.	"
和	那里	是	没有什么	敢于	到	来	之间	我们	现在	.	"

现在没有什么能将我们分开。

" [neɪ] , — [həʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" Nay , — ho , and even were matters as you suppose them , without any
" 不 , — 何 , 和 甚至 是 事情 作为 你 认为 他们 , 没有 任何
['wɒrənt] ,
warrant ,
保证 ,

“不，——嚯，即便事情真如你所想的那样，没有任何依据，

— [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sɪli] ['stʌmblɪŋ] [neɪv] [ðæt] [dɛəz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
— there is at least one silly stumbling knave that dares as much .
— 那里 是 在 至少 一 愚蠢的 踉跄 恶棍 那 敢于 作为 很多 .

——至少有一个愚蠢的笨蛋胆敢这样做。

[seθ] [hiː; hi] : - [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? — [waɪ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
Saith he : ' What is the most precious thing in the world ? — Why , assuredly ,
赛斯说 他 : - 什么 是 这 最多 宝贵的 事物 在 这 世界 ? — 为什么 , 当然 ,
[deɪm] - ['welfeə(r)] .
Dame Melicent's welfare .
贵妇人 - 福利 .

他说：“世界上最珍贵的东西是什么？——当然是梅利森特夫人的安康。”

[let] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
Let me get the keeping of it , then .
让 我 得到 这 保持 的 它 , 然后 .

那我就负责保管吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kɒmən] ['praɪsləs] [θɪŋz] — [wɪð]
For I have been entrusted with a host of common priceless things — with
为了 我 有 到过 受托 和 一个 主持人 的 常见的 无价 事物 — 和
[juːθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
youth and vigour and honour ,
青年 和 活力 和 荣誉 ,

因为我被托付了许多平凡却无比珍贵的东西——青春、活力和荣誉，

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] ,
with a clean conscience and a child's faith ,
和 一个 干净的 良心 和 一个 孩子的 信仰 ,

怀着一颗清白的良心和孩童般的信仰，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ə'laɪv][hæz; həz] ['skwɔndəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['gæləntli] .
and so on — and no person alive has squandered them more gallantly .
和 所以 在 — 和 不 人 活 有 挥霍 他们 更多的 英勇地 .

诸如此类——而且，没有哪个活着的人比他更肆意挥霍这些财富。

[səʊ] ['hɑːrtwərd] [həʊ] !
So heartward ho !
所以 心之所向 何 !

如此深情！

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] ['tɪmərəs] [jəʊk] - ['feləʊ] ,
and trust me now , my timorous yoke - fellow ,
和 相信 我 现在 , 我的 胆怯的 轭 - 同伴 ,

现在请相信我，我那胆怯的同工，

[tuː; tə][wɪn][ænd; ənd]['skwɒndə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
to win and squander also the chiefest jewel of the world . '
到 赢 和 挥霍 还 这 酋长 宝石 的 这 世界 . -

赢得并挥霍掉世界上最珍贵的宝物。

[eɪ] , [ðʌs] [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['wɪkɪd] ['wɪspərɪŋ] .
Eh , thus he chuckles and nudges me , with wicked whisperings .
嗯 , 因此 他 轻笑 和 轻推 我 , 和 邪恶 耳语 .

嗯，他轻笑一声，用胳膊肘碰了碰我，嘴里发出邪恶的低语。

[ɪn'di:d] , ['mædəm] , [ðɪs] ['rɑ:skl] [ðæt] [ʃer] ['i:kwəli] [ɪn][maɪ] [li:st] ['fæk(ə)lti][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ,
Indeed , madame , this rascal that shares equally in my least faculty is a most pitiful ,
的确 , 夫人 , 这 恶棍 那 分享 同样地 在 我的 至少 学院 是 一个 最多 可怜 ,
[ɪg'nəʊb(ə)l] [rəʊg] !
ignoble rogue !
卑鄙的 流氓 !

夫人，的确，这个和我一样能力最差的家伙，真是个可怜的、卑鄙的恶棍！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'fɔ:ˌtaɪm] [i:kt] [aʊt]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz]
and he has aforetime eked out our common livelihood by such practices as
和 他 有 之前 eked 出去 我们的 常见的 生计 经过 这样的 实践 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'sʌlid] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'pɪktʃə] .
your unsullied imagination could scarcely depicture .
你的 纯洁无瑕的 想像力 可以 几乎 描绘 .

他以前就通过一些手段勉强维持着我们共同的生活，这些手段，你纯洁的想象力都很难描绘出来。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [hɪm] .
Until I knew you I had endured him .
直到 我 知道 你 我 有 忍受 他 .

认识你之前，我一直忍受着他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['hɒrə(r)] .
But you have made of him a horror .
但 你 有 制成 的 他 一个 恐怖 .

但你却把他变成了一个可怕的人。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)] !
A horror , a horror !
一个 恐怖 , 一个 恐怖 !

太可怕了，太可怕了！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] ['pɪtɪf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hel] !
a thing too pitiful for hell !
一个 事物 也 可怜 为了 地狱 !

一个连地狱都容不下的可怜虫！

" ['pɛriən] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , ['grəʊnɪŋ] .
" Perion turned away from her , groaning .
" 佩里翁 转向 离开 从 她 , 呻吟 .

佩里翁呻吟着转过身去。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He flung himself into a chair .
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他猛地坐到椅子上。

[hi:; hi] [skri:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He screened his eyes as if before some physical abomination .
他 筛选 他的 眼睛 作为 如果 前 一些 身体的 厌恶 .

他捂住眼睛，仿佛面对着某种可怕的东西。

[ðə; ði][gɜ:l] [ni:ld] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
The girl kneeled close to him , touching him .
这 女孩 跪着 关闭 到 他 , 接触 他 .

女孩跪在他身边，轻轻地碰了碰他。

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! [ðen] [sleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" My dear , my dear ! then slay for me this other Perion of the Forest .
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! 然后 杀戮 为了 我 这 其他 佩里翁 的 这 森林 .

“我的爱人，我的爱人！那就为我杀死森林里的另一个佩里翁吧。”

" [ænd; ənd] ['pɛriən] [lɑ:ft] , [nɒt] ['veri] ['mə:θfuli] .

"	And	Perion	laughed	,	not	very	mirthfully	.
"	和	佩里翁	笑了	,	不是	非常	兴高采烈地	.

“佩里翁笑了，但笑得并不开心。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][men] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,

"	It	is	the	common	usage	of	women	to	ask	of	men	this	little	labour	,
"	它	是	这	常见的	用法	的	女性	到	问	的	男人	这	小的	劳动	,

“女性通常会要求男性做这些小事，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:də(r)][tɑ:sk][ðæn; ðən]['evə(r)] ['hɜ:kjəli:z] , [ðæt] ['maɪti] - ['mʌsld] [kɪŋ] [ɒv; əv]

which	is	a	harder	task	than	ever	Hercules	,	that	mighty	-	muscled	king	of
哪个	是	一个	更难	任务	比	曾经	赫拉克勒斯	,	那	强大的	-	肌肉发达	国王	的

['hi:ðənrɪ] , [ə'tʃi:vd] .

heathenry	,	achieved	.
异教	,	已达成	.

这比大力神赫拉克勒斯——那位肌肉发达的异教之王——所完成的任何任务都要困难得多。

[neɪ] , [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] ['sɪnju:z] , [ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'testɪd] ['wi:klɪŋ] .

Nay	,	I	,	for	all	my	sinews	,	am	an	attested	weakling	.
不	,	我	,	为了	全部	我的	肌腱	,	是	一个	已证实	弱者	.

不，我虽然浑身肌肉结实，但却是个不折不扣的弱者。

[ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [ai][du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] ,

The	craft	of	other	men	I	do	not	fear	,
这	工艺	的	其他	男人	我	做	不是	害怕	,

我不惧怕他人的技艺，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [seɪv] [maɪ'self] ;

for	I	have	encountered	no	formidable	enemy	save	myself	;
为了	我	有	遭遇	不	强大	敌人	节省	我	;

因为除了我自己，我没有遇到过任何强大的敌人；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['mɪdnaɪt] ['stæbə(r)] ['ʌn'hɔ:st] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

but	that	same	midnight	stabber	unhorsed	me	long	ago	.
但	那	相同的	午夜	刺客	落马	我	长的	前	.

但很久以前，那个午夜行凶者就把我从马上弄下来了。

[ai][hæd; həd] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] ... .

I	had	wallowed	in	the	mire	contentedly	enough	until	you	came	...	.
我	有	沉溺	在	这	沼泽	心满意足地	足够的	直到	你	来了	...	.

在你到来之前，我一直心满意足地沉浸在泥潭中.....

[ɑ:] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

Ah	,	child	,	child	!
啊	,	孩子	,	孩子	!

啊，孩子，孩子！

[waɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] !

why	needed	you	to	trouble	me	!
为什么	需要	你	到	麻烦	我	!

你何必来烦我呢！

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] ,

for	to	-	night	I	want	to	be	clean	as	you	are	clean	,
为了	到	-	夜晚	我	想	到	是	干净的	作为	你	是	干净的	,

今晚，我想像你一样干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt]['evə(r)][bi:; bi] .

and	that	I	may	not	ever	be	.
和	那	我	可能	不是	曾经	是	.

而我可能永远也无法成为那样的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gærɪsn] [wɪð] [d'ɛvəlz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['bætəd] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [vaɪs] ,

I	am	garrisoned	with	devils	,	I	am	the	battered	plaything	of	every	vice	,
我	是	驻军	和	魔鬼	,	我	是	这	伤痕累累	玩物	的	每一个	副	,

我被魔鬼包围，我是各种恶习玩弄的玩物。

[ænd; ənd][ai] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] , [tuː; tə] [liːv] [maɪ]

and	I	lack	the	strength	,	and	it	may	be	,	even	the	will	,	to	leave	my
和	我	缺少	这	力量	,	和	它	可能	是	,	甚至	这	将要	,	到	离开	我的

['maɪə(r)] .

mire	.
沼泽	.

我既没有力气，或许也没有意志，离开我的泥潭。

['ɔːlweɪz] [ai][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][gɒd] [ə'laɪk] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi]

Always	I	have	betrayed	the	stewardship	of	man	and	god	alike	that	my	body
总是	我	有	背叛	这	管家职权	的	男人	和	上帝	同样	那	我的	身体

[mait] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'kʌmfət] !

might	escape	a	momentary	discomfort	!
可能	逃脱	一个	瞬间	不适	!

我总是背叛人类和上帝的旨意，只为让我的身体免受片刻的不适！

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] ,

And	loving	you	as	I	do	,
和	爱	你	作为	我	做	,

而我，也像我一样爱你。

[ai] ['kænɒt] [sweə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [end] !

I	cannot	swear	that	in	the	outcome	I	would	not	betray	you	too	,	to	this	same	end	!
我	不能	发誓	那	在	这	结果	我	会	不是	背叛	你	也	,	到	这	相同的	结尾	!

我无法保证最终我不会为了同样的目的而背叛你！

[ai] ['kænɒt] [sweə(r)] — [əʊ] , [naʊ] [let] ['seɪtn] [lɑːf] , [jet] [nɒt] [ʌn'pɪtɪfəli] , [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] ,

I	cannot	swear	—	Oh	,	now	let	Satan	laugh	,	yet	not	unpitifully	,	since	he	and	I	,
我	不能	发誓	—	哦	,	现在	让	撒但	笑	,	然而	不是	毫不留情	,	自从	他	和	我	,

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

我无法发誓——哦，现在就让撒旦嘲笑吧，但不要冷酷无情，因为只有他和我，

[nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] [meɪ] [nɒt][sweə(r)] !

know	all	the	reasons	why	I	may	not	swear	!
知道	全部	这	原因	为什么	我	可能	不是	发誓	!

知道我为什么不说脏话的所有原因！

[hɑː] , ['mædəm] ['mɛləˌsɛnt] !

Hah	,	Madame	Melicent	!
哈哈	,	夫人	梅利森特	!

哈哈，梅利森特夫人！

" [kraɪd] ['pɛriən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ægəni] ,

"	cried	Perion	,	in	his	great	agony	,
"	哭	佩里翁	,	在	他的	伟大的	痛苦	,

“佩里翁在极度痛苦中喊道，”

" [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [gɪft] [æn; ən]['empərə(r)] [mait] [nɒt] [ək'sept] [seɪv] [ɪn] [ɔːd] ['grætɪtjuːd] ;

"	you	offer	me	that	gift	an	emperor	might	not	accept	save	in	awed	gratitude	;
"	你	提供	我	那	礼物	一个	皇帝	可能	不是	接受	节省	在	敬畏	感激	;

“你送给我的这份礼物，即使是皇帝，除了出于敬畏和感激，恐怕也不会接受；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	refuse	it	.
和	我	拒绝	它	.

我拒绝。

" ['dʒentli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Gently	he	raised	her	to	her	feet	.
"	轻轻地	他	提高	她	到	她	脚	.

他轻轻地把她扶了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [gəʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʌsks] . "

"	And	now	,	in	God's	name	,	go	,	madame	,	and	leave	the	prodigal	among	his	husks	.	"
"	和	现在	,	在	神的	姓名	,	去	,	夫人	,	和	离开	这	浪子	之中	他的	谷壳	.	"

“现在，奉上帝之名，夫人，走吧，把那个浪子留在他的空壳里。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	a	very	brave	and	foolish	gentleman	,	"	she	said	,
"	你	是	一个	非常	勇敢的	和	愚蠢	绅士	,	"	她	说	,

“你真是个既勇敢又愚蠢的绅士，”她说。

" [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [etʃ'iːvmənts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɔːltə] .

"	who	chooses	to	face	his	own	achievements	without	any	paltering	.
"	WHO	选择	到	脸	他的	自己的	成就	没有	任何	犹豫不决	.

“他选择坦然面对自己的成就，毫不犹豫。”

[tuː; tə] ['evri] [mæn] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['bɪtə(r)] [wɜːk] ;

To	every	man	,	I	think	,	that	must	be	bitter	work	;
到	每一个	男人	,	我	思考	,	那	必须	是	苦的	工作	;

我认为，对每个人来说，这都是一件苦差事；

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	the	woman	who	loves	him	it	is	impossible	.
到	这	女士	WHO	爱	他	它	是	不可能的	.

对于爱他的女人来说，这是不可能的。

" ['pɛriən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [leɪ] [prəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

"	Perion	could	not	see	her	face	,	because	he	lay	prone	at	the	feet	of
"	佩里翁	可以	不是	看	她	脸	,	因为	他	躺	易于	在	这	脚	的

['mɛlə,sɛnt] ,

Melicent	,
梅利森特	,

“佩里翁看不见她的脸，因为他俯卧在梅利森特的脚边。”

['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ['veri] ['diːpli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd]

sobbing	,	but	without	any	tears	,	and	tasting	very	deeply	of	such	grief	and
啜泣	,	但	没有	任何	眼泪	,	和	品尝	非常	深	的	这样的	悲伤	和

[veɪn] [rɪ'gret] [æz; əz] ,

vain	regret	as	,
徒劳	后悔	作为	,

他呜咽着，却流不出眼泪，心中充满了深深的悲痛和徒劳的悔恨，就像：

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ðeɪ] [nəʊ] [ɪn] [hel] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ɪn] ['saɪləns] ,

he	had	thought	,	they	know	in	hell	alone	;	and	even	after	she	had	gone	,	in	silence	,
他	有	想法	,	他们	知道	在	地狱	独自的	;	和	甚至	后	她	有	已消失	,	在	沉默	,

他曾想，只有地狱里的人才知道；即使在她离开之后，也依然沉默不语。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] [waɪl] .

he	lay	in	this	same	posture	for	an	exceedingly	long	while	.
他	躺	在	这	相同的	姿势	为了	一个	非常	长的	尽管	.

他保持这个姿势躺了很长时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , ['pɛriən] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

And	after	he	knew	not	how	long	a	while	,	Perion	propped	his	chin	between	his
和	后	他	知道	不是	如何	长的	一个	尽管	,	佩里翁	支撑	他的	下巴	之间	他的

[hændz][ænd; ənd] ,

hands	and	,
双手	和	,

过了好一会儿，佩里翁才用双手托着下巴，

[stɪl] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌɪz] , [stɛərd] [hɑːd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] .

still	sprawling	upon	the	rushes	,	stared	hard	into	the	little	,	crackling	fire	.
仍然	蔓延	之上	这	冲刺	,	凝视	难的	进入	这	小的	,	噼啪作响	火	.

她仍然瘫倒在芦苇丛中，目不转睛地盯着那小小的、噼啪作响的篝火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛriən] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] .

He	was	thinking	of	a	Perion	de	la	Foret	that	once	had	been	.
他	曾是	思维	的	一个	佩里翁	德	拉	森林	那	一次	有	到过	.

他想起了曾经存在过的佩里翁·德·拉·福雷。

[ɪn] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪt] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛlə,sɛnt] [hæd; həd] [ðɪs] [bɔɪ] [nɒt] [daɪd]

In	him	might	have	been	found	a	fit	mate	for	Melicent	had	this	boy	not	died
在	他	可能	有	到过	成立	一个	合身	伴侣	为了	梅利森特	有	这	男生	不是	死亡

['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

very	long	ago	.
非常	长的	前	.

如果这个男孩不是很久以前就去世了，他或许会成为梅利森特的合适伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['mɔːtʃəri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

It	is	no	more	cheerful	than	any	other	mortuary	employment	,
它	是	不	更多的	快乐	比	任何	其他	殡仪馆	就业	,

它并不比其他殡仪馆的工作更令人愉快。

[ðɪs] [dɪsɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

this	disinterment	of	the	person	you	have	been	,	and	are	not	any	longer	;
这	掘墓	的	这	人	你	有	到过	,	和	是	不是	任何	更长	;

把你曾经是、如今已不再是的那个人重新挖掘出来；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['pɛriən] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [əʊld] ['fɒliz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

and	so	did	Perion	find	his	cataloguing	of	irrevocable	old	follies	and	evasions	.
和	所以	做过	佩里翁	寻找	他的	编目	的	不可撤销的	老的	愚行	和	逃避	.

于是，佩里翁找到了他那份记录着无可挽回的旧愚行和逃避行为的清单。

[ðen] ['pɛriən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Then	Perion	arose	and	looked	for	pen	and	ink	.
然后	佩里翁	出现	和	看起来	为了	笔	和	墨水	.

于是佩里翁起身去找笔墨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

It	was	the	first	letter	he	ever	wrote	to	Melicent	,	and	,	as	you	will
它	曾是	这	第一的	信	他	曾经	写道	到	梅利森特	,	和	,	作为	你	将要

['prez(ə)ntli] [lɜːn] ,

presently	learn	,
目前	学习	,

这是他写给梅利森特的第一封信，而且，正如你稍后将了解到的，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	never	saw	it	.
她	绝不	锯	它	.

她从未见过。

[ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ['pɛriən] [rəʊt] :

In	such	terms	Perion	wrote	:
在	这样的	条款	佩里翁	写道	:

佩里翁这样写道：

" ['mædəm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] [ænd; ənd][ai]
" Madame — It may please you to remember that when Dame Melusine and I
" 夫人 — 它 可能 请 你 到 记住 那 什么时候 贵妇人 梅露辛 和 我
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪd] ,
were interrogated ,
是 审问 ,

“夫人——您或许会很高兴记得，当我和梅露辛夫人被审问时，

[ai] ['friːli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][maɪ] [ded]
I freely confessed to the murder of King Helmas and the theft of my dead
我 自由 坦白 到 这 谋杀 的 国王 - 和 这 盗窃 的 我的 死的
['maːstəz] ['dʒuːəlz] .
master's jewels .
硕士学位 珠宝 .

我坦白承认谋杀了赫尔马斯国王，并偷走了我已故主人的珠宝。

[ɪn] [ðæt] [ai][laɪd; liːd] .
In that I lied .
在 那 我 撒谎了 .

在这件事上我撒谎了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['mænɪfest]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,
For it was my manifest duty to save the woman whom , as I thought ,
为了 它 曾是 我的 显现 责任 到 节省 这 女士 谁 , 作为 我 想法 ,
[ai] [lʌvd] ,
I loved ,
我 喜爱 ,

因为拯救我自认为深爱的女人，是我义不容辞的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ai] .
and it was apparent that the guilty person was either she or I .
和 它 曾是 明显 那 这 有罪的 人 曾是 任何一个 她 或者 我 .

很明显，罪魁祸首要么是她，要么是我。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] - , [weə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
" She is now at Brunbelois , where , as I have heard ,
" 她 是 现在 在 - , 在哪里 , 作为 我 有 听到 ,

“她现在在布伦贝卢瓦，据我所知，

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['tɒlərəbli] [nəʊ'tɔːriəs] .
the splendour of her estate is tolerably notorious .
这 辉煌 的 她 财产 是 勉强可以接受 臭名昭著 .

她庄园的奢华程度可谓是远近闻名。

[ai][hæv; həv][nɒt]['evə(r)] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)][kæts] - [pɔː] .
I have not ever heard she gave a thought to me , her cat's - paw .
我 有 不是 曾经 听到 她 给予 一个 想法 到 我 , 她 猫的 - 爪子 .

我从未听说她把我当回事，她只是她的猫爪。

['mædəm] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] [sliːk] , ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] ,
Madame , when I think of you and then of that sleek , smiling woman ,
夫人 , 什么时候 我 思考 的 你 和 然后 的 那 光滑 , 微笑 女士 ,

夫人，每当我想起您，再想起那位仪态万方、笑容可掬的女士时，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['fɒli] .
I am appalled by my own folly .
我 是 震惊 经过 我的 自己的 蠢事 .

我为自己的愚蠢感到震惊。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gɑːst] [baɪ][maɪ] [lɒŋ] ['blaɪndnəs] [æz; əz][ai] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] .
I am aghast by my long blindness as I write the words which no one will believe .
我 是 惊愕 经过 我的 长的 失明 作为 我 写 这 字 哪个 不 一 将要 相信 .

我为自己长久的盲目而感到震惊，写下这些无人会相信的话语。

[tuː; tə] [wɒt] [əˈveɪl] [duː; də] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

To	what	avail	do	I	deny	a	crime	which	every	circumstance	imputed	to	me
到	什么	可用	做	我	否定	一个	犯罪	哪个	每一个	环境	估算	到	我

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈpʌblɪkli] [əkˈnɒlɪdʒd] ?

and	my	own	confession	has	publicly	acknowledged	?
和	我的	自己的	忏悔	有	公开	已确认	?

我否认一项所有情况都归咎于我且我自己的供词都已公开承认的罪行，又有什么用呢?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

"	But	you	,	I	think	,	will	believe	me	.
"	但	你	,	我	思考	,	将要	相信	我	.

但我相信你会相信我。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Look	you	,	madame	,	I	have	nothing	to	gain	of	you	.
看	你	,	夫人	,	我	有	没有什么	到	获得	的	你	.

听着，夫人，我从你身上得不到任何好处。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

I	shall	not	ever	see	you	any	more	.
我	将	不是	曾经	看	你	任何	更多的	.

我以后再也见不到你了。

[aɪ] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈbænɪʃmənt] ;

I	go	into	a	perilous	and	an	eternal	banishment	;
我	去	进入	一个	危险的	和	一个	永恒	流放	;

我将遭受危险而永恒的放逐;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [deθ] [ə; eɪ] [mæn] [faɪndz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌstənəns]

and	in	the	immediate	neighbourhood	of	death	a	man	finds	little	sustenance
和	在	这	即时	邻里	的	死亡	一个	男人	发现	小的	维持

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊˈmæns] .

for	romance	.
为了	浪漫	.

在临终之际，一个人很难再有浪漫的兴致。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] : [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈweɪstrəl] [aɪ]

Take	the	worst	of	me	:	a	gentleman	I	was	born	,	and	as	a	wastrel	I
拿	这	最差	的	我	:	一个	绅士	我	曾是	出生	,	和	作为	一个	败家子	我

[hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

have	lived	,
有	居住地	,

就拿我最糟糕的一面来说：我生来是个绅士，却活成了个浪荡子。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈɒnə(r)] .

and	always	very	foolishly	;	but	without	dishonour	.
和	总是	非常	愚蠢地	;	但	没有	羞辱	.

而且总是很愚蠢；但并不丢人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] — [ænd; ənd] [gɒd] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !

I	have	never	to	my	knowledge	—	and	God	judge	me	as	I	speak	the	truth	!
我	有	绝不	到	我的	知识	—	和	上帝	法官	我	作为	我	说话	这	真相	!

据我所知，我从未有过这样的事——愿上帝审判我，因为我说的是实话!

— [rɒŋd] [ˈeni] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [seɪv] [maɪˈself] .

—	wronged	any	man	or	woman	save	myself	.
—	冤枉	任何	男人	或者	女士	节省	我	.

除了我自己，我没有得罪过任何人。

[maɪ] [dɪə(r)] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

My	dear	,	believe	me	!
我的	亲爱的	,	相信	我	!

亲爱的，相信我!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] !

believe	me	,	in	spite	of	reason	!
相信	我	,	在	尽管如此	的	原因	!

相信我，即使不讲道理！

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] [wen] [ai] [θɪŋk]

and	understand	that	my	adoration	and	misery	and	unworthiness	when	I	think
和	理解	那	我的	崇拜	和	苦难	和	不配	什么时候	我	思考

[ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ['kænɒt] ['meʒə(r)] ,

of	you	are	such	as	I	cannot	measure	,
的	你	是	这样的	作为	我	不能	措施	,

请理解，每当我想到你，我的爱慕、痛苦和自卑感都无法衡量。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][nəʊ] [dʒuː'dɪʃəs] ['məʊmənt] [weər'ɪn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [laɪz] .

and	afford	me	no	judicious	moment	wherein	to	fashion	lies	.
和	买得起	我	不	明智的	片刻	其中	到	时尚	谎言	.

不给我任何编造谎言的良机。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

For	I	shall	not	see	you	any	more	.
为了	我	将	不是	看	你	任何	更多的	.

因为我以后再也见不到你了。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɔːl] - [ʌn'merɪtɪd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai]

"	I	thank	you	,	madame	,	for	your	all	-	unmerited	kindnesses	,	and	,	oh	,	I
"	我	感谢	你	,	夫人	,	为了	你的	全部	-	不应得的	善意	,	和	,	哦	,	我

[preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ! " [fɔːr] .

pray	you	to	believe	!	"	4	.
祈祷	你	到	相信	!	"	4	.

“夫人，我感谢您无条件的恩惠，哦，我祈求您相信！”4.

[haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['eɪdɪd] ['pɛriən]

How	the	Bishop	Aided	Perion
如何	这	主教	协助	佩里翁

主教如何帮助佩里翁

[ðen] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [æz; əz] ['pɛriən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['sʌmwʌn] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	at	three	o'clock	,	as	Perion	supposed	,	someone	tapped	upon	the	door	.
然后	在	三	点钟	,	作为	佩里翁	据称	,	某人	轻敲	之上	这	门	.

然后，正如佩里翁所料，三点钟的时候，有人敲门。

['pɛriən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'laɪtɪd] ,

Perion	went	out	into	the	corridor	,	which	was	now	unlighted	,
佩里翁	去	出去	进入	这	走廊	,	哪个	曾是	现在	未点亮	,

佩里翁走到走廊里，此时走廊里已经没有灯光了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] - [diː] - [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

so	that	he	had	to	hold	to	the	cloak	of	Ayrart	de	Montors	as	the	young
所以	那	他	有	到	抓住	到	这	披风	的	-	德	-	作为	这	年轻的

['prelət] ['gaɪdɪd] ['pɛriən] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [ʌnfə'mɪliə(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['steəweɪ]

prelate	guided	Perion	through	the	complexities	of	unfamiliar	halls	and	stairways
主教	引导	佩里翁	通过	这	复杂性	的	陌生	大厅	和	楼梯

['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [naɪt] .

into	an	inhospitable	night	.
进入	一个	不宜居住的	夜晚	.

因此，他不得不抓住艾拉特·德·蒙托斯的斗篷，这位年轻的主教引导佩里翁穿过陌生的大厅和楼梯的复杂结构，进入一个荒凉的夜晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

There	were	ready	two	horses	,	and	presently	the	men	were	mounted	and
那里	是	准备好	二	马匹	,	和	目前	这	男人	是	安装	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

两匹马已经准备就绪，很快，男人们骑上马，出发了。

[wʌns] ['əʊnli] ['pɛriən] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] [ˌbɛl'gɑːrd] ,

Once	only	Perion	shifted	in	the	saddle	to	glance	back	at	Bellegarde	,
一次	仅有的	佩里翁	转移	在	这	鞍	到	瞥一眼	后退	在	贝勒加德	,

只有佩里翁在马鞍上挪了挪身子，回头看了贝勒加德一眼。

[blæk] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] ,

black	and	formless	against	an	empty	sky	;	and	he	dared	not	look	again	,
黑色的	和	无形	反对	一个	空的	天空	;	和	他	敢于	不是	看	再次	,

在空旷的天空映衬下，一片漆黑无形；他不敢再看一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['taʊə(r)] ,

for	the	thought	of	her	that	lay	awake	in	the	Marshal's	Tower	,
为了	这	想法	的	她	那	躺	醒	在	这	马歇尔的	塔	,

想到她，我就辗转反侧，难以入眠，躺在元帅塔里。

[səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd][æz; əz] [jet] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] .

so	near	at	hand	as	yet	,	was	like	a	dagger	.
所以	靠近	在	手	作为	然而	,	曾是	喜欢	一个	匕首	.

近在咫尺，却如同匕首一般。

[wɪð] [set] [tiːθ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tæsɪtɜːn] [kəm'pænjən] .

With	set	teeth	he	followed	in	the	wake	of	his	taciturn	companion	.
和	放	牙齿	他	随后	在	这	唤醒	的	他的	沉默寡言	伴侣	.

他咬紧牙关，跟在沉默寡言的同伴身后。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['nevə(r)] [spəʊk] [seɪv] [tuː; tə] [graʊl] [aʊt] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n] .

The	bishop	never	spoke	save	to	growl	out	some	direction	.
这	主教	绝不	辐	节省	到	咆哮	出去	一些	方向	.

主教除了低声咕哝着指明方向外，一句话也没说。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [keɪm] [tuː; tə]['foʊmər] [biːtʃ] ,

Thus	they	came	to	Manneville	-	and	,	skirting	the	town	,	came	to	Fomor	Beach	,
因此	他们	来了	到	-		和	,	裙边	这	镇	,	来了	到	福莫尔	海滩	,

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sændi] [kəʊst] .

a	narrow	sandy	coast	.
一个	狭窄的	沙	海岸	.

于是他们来到了曼内维尔，绕过城镇，来到了福莫尔海滩，这是一片狭窄的沙质海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv]

It	was	dark	in	this	place	and	very	still	save	for	the	encroachment	of
它	曾是	黑暗的	在	这	地方	和	非常	仍然	节省	为了	这	侵犯	的

[ðə; ði] [taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

这里一片漆黑，静得出奇，只有潮水的涌动声此起彼伏。

['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [laɪts] , ['leɪzɪli] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['məʊʃn] ,

Yonder	were	four	little	lights	,	lazily	heaving	with	the	water's	motion	,
远处	是	四	小的	灯	,	懒洋洋	起伏	和	这	水的	运动	,

远处有四盏小灯，随着水流懒洋洋地摇曳着。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

to	show	them	where	the	Tranchemer	lay	at	anchor	.
到	展示	他们	在哪里	这	-	躺	在	锚	.

向他们展示“特兰切默号”的锚泊位置。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈpɛriən] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætəd] .

It	did	not	seem	to	Perion	that	anything	mattered	.
它	做过	不是	似乎	到	佩里翁	那	任何事物	重要	.

在佩里翁看来，一切都无关紧要了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nˈiəɹɪŋ] [dɔːn] [baɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	be	nearing	dawn	by	this	,	"	he	said	.
"	它	将要	是	临近	黎明	经过	这	,	"	他	说	.

“到那时天就快亮了，”他说。

" [eɪ] , " - [diː] - [sed] , [ˈveri] [ˈbriːfli] ;

"	Ay	,	"	Ayrart	de	Montors	said	,	very	briefly	;
"	哎	,	"	-	德	-	说	,	非常	简要地	;

“嗯，”艾拉特·德·蒙托斯非常简短地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [i'vins] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	his	tone	evinced	his	willingness	to	dispense	with	further	conversation	.
和	他的	语气	表现出	他的	意愿	到	分配	和	更远	对话	.

他的语气表明他不想再继续交谈了。

[ˈpɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] ,

Perion	of	the	Forest	was	an	unclean	thing	which	the	bishop	must	touch	in	his	necessity	,
佩里翁	的	这	森林	曾是	一个	不洁	事物	哪个	这	主教	必须	触碰	在	他的	必要性	,

森林之佩里翁是主教在必要情况下不得不触碰的不洁之物。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] [ˈəʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

but	could	touch	with	loathing	only	,	as	a	thirsty	man	takes	a	fly	out	of	his	drink	.
但	可以	触碰	和	厌恶	仅有的	,	作为	一个	渴	男人	需要	一个	飞	出去	的	他的	喝	.

但只能带着厌恶之情去触碰，就像口渴的人从饮料里抓走一只苍蝇一样。

[ˈpɛriən] [kənˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)][ˈmætə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈteðə] ,

Perion	conceded	it	,	because	nothing	would	ever	matter	any	more	;	and	so	,	the	horses	tethered	,
佩里翁	承认	它	,	因为	没有什么	会	曾经	事情	任何	更多的	;	和	所以	,	这	马匹	系绳	,

佩里翁承认了，因为一切都将不再重要；于是，马匹被拴住了。

[ðeɪ] [sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði][sænd] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .

they	sat	upon	the	sand	in	utter	silence	for	the	space	of	a	half	hour	.
他们	卫星	之上	这	沙	在	说出	沉默	为了	这	空间	的	一个	一半	小时	.

他们一言不发地坐在沙滩上，足足半个小时。

[ə; eɪ][bɜːd] [kraɪd] [ˈsʌmweə(r)] , [dʒʌst] [wʌns] ,

A	bird	cried	somewhere	,	just	once	,
一个	鸟	哭	某处	,	只是	一次	,

某处曾有一只鸟鸣叫，只响了一声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ˈpɛriən] [njuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˈmɜːki] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] ,

and	with	a	start	Perion	knew	the	night	was	not	quite	so	murky	as	it	had	been	,
和	和	一个	开始	佩里翁	知道	这	夜晚	曾是	不是	相当	所以	浑浊的	作为	它	有	到过	,

佩里翁猛然意识到，夜色并不像之前那样阴沉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ]['brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] ,

for	he	could	now	see	a	broken	line	of	white	,
为了	他	可以	现在	看	一个	破碎的	线	的	白色的	,

因为他现在可以看到一条断断续续的白色线条，

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [eb] .

where	the	tide	crept	up	and	shattered	and	ebbed	.
在哪里	这	潮	悄悄地爬	向上	和	破碎	和	退潮	.

潮水缓缓上涨、破碎、退去的地方。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [sæŋk] ['tɪpsɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz]

Then	in	a	while	a	light	sank	tipsily	to	the	water's	level	and	presently	was
然后	在	一个	尽管	一个	光	沉没	微醺地	到	这	水的	等级	和	目前	曾是

['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

bobbing	in	the	darkness	,
上下摆动	在	这	黑暗	,

过了一会儿，一盏灯摇摇晃晃地沉到水面，随即在黑暗中漂浮起来。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['brɪljənsi] .

apart	from	those	other	lights	,	and	it	was	growing	in	size	and	brilliancy	.
除	从	那些	其他	灯	,	和	它	曾是	生长	在	尺寸	和	才华横溢	.

除了其他灯光之外，它还在不断变大变亮。

[sed] ['pɛriən] , " [ðeɪ] [hæv; həv][sent] [aʊt][ðə; ði] [bəʊt] . "

Said	Perion	,	"	They	have	sent	out	the	boat	.	"
说	佩里翁	,	"	他们	有	发送	出去	这	船	.	"

佩里翁说："他们已经派出船了。"

" [eɪ] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Ay	,	"	the	bishop	answered	,	as	before	.
"	哎	,	"	这	主教	回答	,	作为	前	.

"是的，"主教像之前一样回答道。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɒn] ['pɛriən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wiːp] ,

A	sort	of	madness	came	upon	Perion	,	and	it	seemed	that	he	must	weep	,
一个	种类	的	疯狂	来了	之上	佩里翁	,	和	它	似乎	那	他	必须	哭泣	,

佩里翁陷入了一种疯狂的状态，他似乎想要哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [fel] [aʊt] [səʊ] ['veri] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

because	everything	fell	out	so	very	ill	in	this	world	.
因为	一切	跌倒	出去	所以	非常	患病的	在	这	世界	.

因为这个世界的一切都变得如此糟糕。

" ['mɛˌsɪr] [diː] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] .

"	Messire	de	Montors	,	you	have	aided	me	.
"	梅西尔	德	-	,	你	有	协助	我	.

"德蒙托斯先生，您帮助了我。"

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	grateful	if	you	permitted	it	.
我	会	是	感激的	如果	你	允许	它	.

如果您允许，我将不胜感激。

" [diː] - [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] , ['seɪɪŋ] ['krɪspli] :

"	De	Montors	spoke	at	last	,	saying	crisply	:
"	德	-	辐	在	最后的	,	说	清脆地	:

德蒙托斯终于开口了，他干脆利落地说道：

" ['grætɪtjuːd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːmz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	Gratitude	,	I	take	it	,	forms	no	part	of	the	bargain	.
"	感激	,	我	拿	它	,	表格	不	部分	的	这	便宜货	.

"看来，感恩之心并不包含在交易之中。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .
I am the kinsman of Dame Melicent .
我 是 这 亲属 的 贵妇人 梅利森特 .

我是梅利森特夫人的亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]
It makes for my interest and for the honour of our house that the
它 制作 为了 我的 兴趣 和 为了 这 荣誉 的 我们的 房子 那 这
[mæn] [huːz] [rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [æt; ət] [naɪt] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] —
man whose rooms she visits at night be got out of Poictesme —
男人 谁 房间 她 访问 在 夜晚 是 得到 出去 的 波伊特斯梅 —

为了我的利益和我们家族的荣誉，必须把她夜里拜访的那个男人从普瓦茨梅赶出去——

" [sed] ['pɛrɪən] ,
" Said Perion ,
" 说 佩里翁 ,

佩里翁说道：

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] — [ɒv; əv]
" You speak in this fashion of the most lovely lady God has made — of
" 你 说话 在 这 时尚 的 这 最多 迷人的 女士 上帝 有 制成 — 的
[hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'dɔː] ! "
her whom the world adores ! "
她 谁 这 世界 喜爱 ! "

“你竟用这种语气谈论上帝创造的最美丽的女子——全世界都敬仰的她！”

" [ə'dɔː] !
" Adores !
" 喜爱 !

“太喜欢了！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gʌl] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]
" the bishop answered , with a laugh ; " and what poor gull am I to
" 这 主教 回答 , 和 一个 笑 ; " 和 什么 贫穷的 鸥 是 我 到
[ə'dɔː(r)][æn; ən] [ə'testɪd] ['wɒntən] ?
adore an attested wanton ?
崇拜 一个 已证实 放肆 ?

主教笑着回答说：“我算什么可怜的海鸥，竟会崇拜一个臭名昭著的浪荡子呢？”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] ,
" Then , with a sneer , he spoke of Melicent ,
" 然后 , 和 一个 冷笑 , 他 辐 的 梅利森特 ,

然后，他带着嘲讽的语气谈到了梅利森特，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [betə] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and in such terms as are not bettered by repetition .
和 在 这样的 条款 作为 是 不是 改进 经过 重复 .

并且用那些无法通过重复来改进的措辞。

['pɛrɪən] [sed] :
Perion said :
佩里翁 说 :

佩里翁说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] [ə'laɪv] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
" I am the most unhappy man alive , as surely as you are the most
" 我 是 这 最多 不开心 男人 活 , 作为 一定 作为 你 是 这 最多
[ʌn'dʒen(ə)rəs] .
ungenerous .
吝啬 .

“我是世上最不幸的人，就像你是世上最吝啬的人一样。”

[fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] ,

For	,	look	you	,	in	my	presence	you	have	spoken	infamy	of	Dame	Melicent	,
为了	,	看	你	,	在	我的	在场	你	有	说	骂名	的	贵妇人	梅利森特	,

瞧瞧你，当着我的面，你竟然诋毁梅利森特夫人！

[ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

though	knowing	I	am	in	your	debt	so	deeply	that	I	have	not	the	right	to
尽管	会心	我	是	在	你的	债务	所以	深	那	我	有	不是	这	正确的	到

[rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [seɪ] .

resent	anything	you	may	elect	to	say	.
怨恨	任何事物	你	可能	选	到	说	.

虽然我知道我欠你太多，所以我没有权利对你选择说的任何话感到不满。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] ['ɑːməd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [njuː] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

You	have	just	given	me	my	life	;	and	armoured	by	the	fire	-	new	obligation	,
你	有	只是	给定	我	我的	生活	;	和	装甲	经过	这	火	-	新的	义务	,

[juː; jʊ] [blæs'fiːm] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

you	blaspheme	an	angel	,
你	亵渎神明	一个	天使	,

你刚刚给了我生命；身披烈火战甲，肩负起新的责任，你却亵渎了一位天使。

[juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ə; eɪ] ['fetəd] [mæn] —

you	condescend	to	buffet	a	fettered	man	—
你	屈尊	到	自助餐	一个	束缚	男人	—

你竟屈尊去殴打一个被束缚的人——

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [wɪts] [hæd; həd] [spaɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	with	that	his	sluggish	wits	had	spied	an	honest	way	out	of	the
"	但	和	那	他的	迟缓	智慧	有	间谍	一个	诚实的	方式	出去	的	这

[ɪm'brəʊliəʊ] .

imbroglio	.
纠葛	.

“但他迟钝的脑袋却发现了一条摆脱困境的诚实方法。”

['pɛrɪən] [sed] [ðen] , " [drɔː] , ['mɛˌsɪr] !

Perion	said	then	,	"	Draw	,	messire	!
佩里翁	说	然后	,	"	画	,	梅西尔	!

佩里翁接着说：“平局，陛下！”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] , [ai] [meɪ] [jet] [riː'pɜːtʃɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]

for	,	as	God	lives	,	I	may	yet	repurchase	,	at	this	eleventh	hour	,	the
为了	,	作为	上帝	生活	,	我	可能	然而	回购	,	在	这	第十一	小时	,	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [juː; jʊ] . "

privilege	of	destroying	you	.	"
特权	的	摧毁	你	.	"

因为，以上帝的名义起誓，我或许还能在最后一刻，重新获得毁灭你的特权。

" ['heɪdeɪ] !

"	Heyday	!
"	鼎盛时期	!

“嘿！

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒd] [ɪ'vɪnsmənt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] !

but	here	is	an	odd	evincement	of	gratitude	!
但	这里	是	一个	奇怪的	证据	的	感激	!

但这里有一种奇特的感恩之情！

" [di:] - [ri'tɔ:t] ; " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['skwi:mɪʃ] , [let][ˌem 'i:] [tel]
" de Montors retorted ; " and though I am not particularly squeamish , let me tell
" 德 - 反驳 ; " 和 尽管 我 是 不是 特别 胆小的 , 让 我 告诉
[ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
you , my fine fellow ,
你 , 我的 美好的 同伴 ,

德·蒙托斯反驳道："虽然我并不特别胆小，但我还是要告诉你，我的好朋友，

[ai][du:; də][nɒt] ['ɔ:dnrəli] [faɪt] [wɪð] ['læki] . "
I do not ordinarily fight with lackeys . "
我 做 不是 按说 斗争 和 喽啰 . "

我通常不会和喽啰打架。

" [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['mɛˌsɪr] .
" Nor are you fit to do so , messire .
" 也不 是 你 合身 到 做 所以 , 梅西尔 .

"您也不具备这样的资格，陛下。"

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [ðɪs] [relm] — [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][kʌt] - [pɜ:s] ,
Believe me , there is not a lackey in this realm — no , not a cut - purse ,
相信 我 , 那里 是 不是 一个 走狗 在 这 领域 — 不 , 不是 一个 切 - 钱包 ,

相信我，这世上没有走狗——不，连个扒手都没有。

[nɔ:(r)] ['eni] ['pændə(r)] — [hu:] [wʊd] [nɒt][ɪn] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][ə'pɒn] ['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] .
nor any pander — who would not in meeting you upon equal footing degrade himself .
也不 任何 讨好者 — WHO 会 不是 在 会议 你 之上 平等的 立足点 降级 他自己 .

也不是那种会为了讨好你而降低自己身份的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['slɑ:ndə, 'slæn-] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [jet] [laɪz] ,
For you have slandered that which is most perfect in the world ; yet lies ,
为了 你 有 诽谤 那 哪个 是 最多 完美的 在 这 世界 ; 然而 谎言 ,
['mɛˌsɪr] [di:] - ,
Messire de Montors ,
梅西尔 德 - ,

因为你诽谤了世上最完美的事物；然而谎言，德·蒙托尔先生，

[hæv; həv] [ʃɔ:t] [legz] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kæləmni] [ə'genst]
have short legs ; and I design within the hour to insure the calumny against
有 短的 腿 ; 和 我 设计 之内 这 小时 到 保证 这 诽谤 反对
[æn; ən]['ekəʊ] . "
an echo . "
一个 回声 . "

腿短；我计划在一个小时内确保诽谤不会产生反响。

" [rəʊg] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] — "
" Rogue , I have given you your very life within the hour — "
" 流氓 , 我 有 给定 你 你的 非常 生活 之内 这 小时 — "

"罗格，我刚刚用一个小时的时间给了你性命——"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
" The fact is undeniable .
" 这 事实 是 无可否认 .

"这是不容置疑的事实。"

[ðʌs] [ai][mʌst; məst] [flɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Thus I must fling the bounty back to you ,
因此 我 必须 一扔 这 赏金 后退 到 你 ,

因此，我必须把赏金还给你。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['sɒri] ['skaundrəl] [meɪ] [mi:t] [æz; əz] ['i:kwəlz] .
so that we sorry scoundrels may meet as equals .
所以 那 我们 对不起 无赖 可能 见面 作为 等于 .

这样，我们这些可悲的恶棍就可以平等地相遇了。

" ['pɛriən] [wi:ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] .

"	Perion	wheeled	toward	the	boat	,	which	was	now	within	the	reach	of	wading	.
"	佩里翁	带轮子的	朝向	这	船	,	哪个	曾是	现在	之内	这	抵达	的	涉水	.

“佩里翁转向小船，此时小船已在涉水可达的范围内。

" [hu:] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Who	is	among	you	?
"	WHO	是	之中	你	?

你们当中谁是?

- , ['rɒdʒə(r)] , [dʒi:n] - — " [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] .

Gaucelm	,	Roger	,	Jean	Britauz	—	"	He	found	the	man	he	sought	.
-	,	罗杰	,	让	-	—	"	他	成立	这	男人	他	寻求	.

高塞尔姆、罗杰、让·布里托兹——“他找到了他要找的人。

" [əˌhæzju:'ɪərəs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [fri:] [kəm'pænjənz]

"	Ahasuerus	,	the	captain	that	was	to	have	accompanied	the	Free	Companions
"	阿哈苏鲁斯	,	这	队长	那	曾是	到	有	伴随	这	自由的	同伴

[ˌəʊvə'si:] [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] .

oversea	is	of	another	mind	.
海外	是	的	其他	头脑	.

“原本要陪同自由同伴远征海外的船长亚哈随鲁却另有打算。”

[aɪ] [si:d] [maɪ] ['li:dəʃɪp] [tu:; tə] ['lændri] [di:] - .

I	cede	my	leadership	to	Landry	de	Bonnay	.
我	放弃	我的	领导	到	兰德里	德	-	.

我将领导权移交给兰德里·德·博奈。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

You	will	have	the	kindness	to	inform	him	of	the	unlooked	-	for	change	,
你	将要	有	这	仁慈	到	通知	他	的	这	未曾注意的	-	为了	改变	,

你会好心地告诉他这个意料之外的变化。

[ænd; ənd][tu:; tə]['tendə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['kæptɪn] ['evri] [ə'prəʊpriət] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

and	to	tender	your	new	captain	every	appropriate	regret	and	the	dying
和	到	投标	你的	新的	队长	每一个	合适的	后悔	和	这	垂死

[fəˌlisi'teiʃən] [ɒv; əv] ['pɛriən] [di:][lɑ:] [fɔ:r'eɪ] .

felicitations	of	Perion	de	la	Foret	.
祝贺	的	佩里翁	德	拉	森林	.

并向你的新船长致以最诚挚的歉意，以及佩里翁·德·拉·福雷临终的祝贺。

" [hi:; hi] [baʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lændwəd] ['twaɪlaɪt] , [weə(r)] [ðə; ði][sænd] ['hɪlək] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

"	He	bowed	toward	the	landward	twilight	,	where	the	sand	hillocks	were	taking
"	他	鞠躬	朝向	这	陆向	暮	,	在哪里	这	沙	小山丘	是	采取

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

他向陆地方向的暮色鞠了一躬，那里沙丘正在逐渐成形。

" ['mɛˌsɪr] [di:] - , [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)]['vɪdʒɪl] .

"	Messire	de	Montors	,	we	may	now	resume	our	vigil	.
"	梅西尔	德	-	,	我们	可能	现在	恢复	我们的	守夜	.

“德蒙托斯先生，我们现在可以继续守夜了。”

[wen] ['jɒndə(r)] ['ves(ə)l] [seɪlz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ki:p]

When	yonder	vessel	sails	there	will	be	no	conceivable	happening	that	can	keep
什么时候	远处	血管	帆	那里	将要	是	不	可以想象的	发生	那	能	保持

[breθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bɒdi] [tu:] [wi:ks] [lɒŋgə(r)] .

breath	within	my	body	two	weeks	longer	.
气息	之内	我的	身体	二	周	更长	.

当那艘船启航时，任何事都无法让我再多活两周。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv] ['evri] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	be	quit	of	every	debt	to	you	.
我	将	是	辞职	的	每一个	债务	到	你	.

我将免除对你的一切债务。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [ded] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [ɪ'lekt] ;

You	will	then	fight	with	a	man	already	dead	if	you	so	elect	;
你	将要	然后	斗争	和	一个	男人	已经	死的	如果	你	所以	选	;

如果你愿意，你将与一个已经死去的人战斗；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [krɒs]

but	otherwise	—	if	you	attempt	to	flee	this	place	,	if	you	decline	to	cross
但	否则	—	如果	你	试图	到	逃跑	这	地方	,	如果	你	衰退	到	叉

[sɔːrdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['læki] ,

swords	with	a	lackey	,
剑	和	一个	走狗	,

但除此之外——如果你试图逃离此地，如果你拒绝与一个喽啰交手，

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['mɜːdərə(r)] , [ai][sweə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['mʌðərz]

with	a	convicted	thief	,	with	a	suspected	murderer	,	I	swear	upon	my	mother's
和	一个	已定罪	贼	,	和	一个	怀疑	凶手	,	我	发誓	之上	我的	母亲的

['ɒnə(r)] !

honour	!
荣誉	!

我以我母亲的荣誉发誓，我与一个被定罪的小偷，一个被怀疑是杀人犯的人，站在一起！

[ai] [wɪl] [dɪ'mɒlɪʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] . "

I	will	demolish	you	without	compunction	,	as	I	would	any	other	vermin	.	"
我	将要	拆除	你	没有	愧疚	,	作为	我	会	任何	其他	害虫	.	"

我会毫不犹豫地将你消灭，就像消灭其他害虫一样。

" [əʊ] , [breɪv] , [breɪv] !

"	Oh	,	brave	,	brave	!
"	哦	,	勇敢的	,	勇敢的	!

“哦，勇敢，勇敢！”

" [sniə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪn] [tuː] ,

"	sneered	the	bishop	,	"	to	fling	away	your	life	,	and	perhaps	mine	too	,
"	冷笑	这	主教	,	"	到	一扔	离开	你的	生活	,	和	也许	矿	也	,

“主教冷笑道：‘白白浪费你的生命，或许也浪费我的生命！’”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɜːd] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

for	an	idle	word	—	"	But	at	that	he	fetched	a	sob	.
为了	一个	闲置的	单词	—	"	但	在	那	他	已获取	一个	哭泣	.

一句闲话——” 但话音未落，他就抽泣起来。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	How	foolish	of	you	!
"	如何	愚蠢	的	你	!

你真是太愚蠢了！

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

and	how	like	you	!
和	如何	喜欢	你	!

你真像！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɛriən] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [-] [vɔɪs] .

"	he	said	,	and	Perion	wondered	at	this	prelate's	voice	.
"	他	说	,	和	佩里翁	想知道	在	这	主教的	嗓音	.

“他说，佩里翁对这位主教的声音感到惊奇。”

" [heɪ] , ['dʒentlmən] ! " [kraɪd] - [diː] - , " [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" Hey , gentlemen ! " cried Ayrart de Montors , " a moment if you please !
" 嘿 , 先生们 ! " 哭 - 德 - , " 一个 片刻 如果 你 请 !

“嘿，先生们！”艾拉特·德·蒙托斯喊道，“请稍等片刻！”

" [hiː; hi] [splæʃt] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
" He splashed knee - deep into the icy water , wading to the boat ,
" 他 溅起 膝盖 - 深的 进入 这 冰冷的 水 , 涉水 到 这 船 ,

他趟过齐膝深的冰冷海水，朝船走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːz] [hændz][ænd; ənd] [fetʃt] [ðɪs] [laɪt]
where he snatched the lantern from the Jew's hands and fetched this light
在哪里 他 抢夺 这 灯笼 从 这 犹太人的 双手 和 已获取 这 光
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

他从犹太人手中夺过灯笼，把这盏灯带到了岸上。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , [səʊ] [ðæt] ['pɛriən] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɛriən] [pə'siːvd] [ðæt] ,
He held it aloft , so that Perion might see his face , and Perion perceived that ,
他 握住 它 高空 , 所以 那 佩里翁 可能 看 他的 脸 , 和 佩里翁 感知 那 ,

他高高举起它，好让佩里翁能看到他的脸，佩里翁这才明白过来。

[baɪ][sʌm; səm]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [mænz][ə'taɪə(r)] [huː] [held] [ðɪs] [laɪt] [ə'lɒft]
by some wonder - working , the person in man's attire who held this light aloft
经过 一些 想知道 - 在职的 , 这 人 在 男人的 服装 WHO 握住 这 光 高空
[wɒz; wəz] ['mɛlə,sɛnt] .
was Melicent .
曾是 梅利森特 .

奇迹般地，举起这盏灯的身穿男装的人竟然是梅利森特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] ['pɛriən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [məʊst] ['klɪəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It was odd that Perion always remembered afterward most clearly of all the
它 曾是 奇怪的 那 佩里翁 总是 记得 之后 最多 清楚地 的 全部 这
['luːs(ə)nd] [wɪsp] [ɒv; əv][heə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
loosened wisp of hair the wind tossed about her forehead .
松动 烟雾 的 头发 这 风 抛掷 关于 她 前额 .

奇怪的是，佩里翁事后总是最清楚地记得风吹拂过她额前的那一缕散落的头发。

" [lʊk] [wel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['pɛriən] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] .
" Look well upon me , Perion , " said Melicent .
" 看 出色地 之上 我 , 佩里翁 , " 说 梅利森特 .

“佩里翁，请好好看着我，”梅利森特说道。

" [lʊk] [wel] , ['ruːɪnd] ['dʒentlmən] !
" Look well , ruined gentleman !
" 看 出色地 , 毁坏 绅士 !

“瞧瞧，落魄的绅士！”

[lʊk] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] ['vægəbɒnd] !
look well , poor hunted vagabond !
看 出色地 , 贫穷的 猎杀 流浪汉 !

瞧瞧，可怜的被追捕的流浪汉！

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] [praʊd] [aiˌeɪ 'em] .
and note how proud I am .
和 笔记 如何 自豪的 我 是 .

请注意我有多么自豪。

[əʊ] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [aiˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] !
Oh , in all things I am very proud !
哦 , 在 全部 事物 我 是 非常 自豪的 !

哦，在所有方面我都非常自豪！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][ɪg'zʌlt][ɪn][maɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [welθ] , [ænd; ənd] , [jes] ,

A	little	I	exult	in	my	high	station	and	in	my	wealth	,	and	,	yes	,
一个	小的	我	欢腾	在	我的	高的	车站	和	在	我的	财富	,	和	,	是的	,

我对自己高贵的地位和财富感到些许沾沾自喜，是的，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

even	in	my	beauty	,	for	I	know	that	I	am	beautiful	,
甚至	在	我的	美丽	,	为了	我	知道	那	我	是	美丽的	,

即使是我，因为我知道自己很美，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɒnəz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃli] !

but	it	is	the	chief	of	all	my	honours	that	you	love	me	—	and	so	foolishly	!
但	它	是	这	首席	的	全部	我的	荣誉	那	你	爱	我	—	和	所以	愚蠢地	!

"

"

"

但最令我感到荣幸的是你爱我——而且是如此傻气！

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — ! " [kraɪd] ['pɛriən] .

"	You	do	not	understand	—	!	"	cried	Perion	.
"	你	做	不是	理解	—	!	"	哭	佩里翁	.

“你不明白——！”佩里翁喊道。

" ['rɑːðə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['səʊbə(r)] ['verəti] [ə; eɪ] ['læki] , [æn; ən]

"	Rather	I	understand	at	last	that	you	are	in	sober	verity	a	lackey	,	an
"	相当	我	理解	在	最后的	那	你	是	在	清醒	真理	一个	走狗	,	一个

[ɪm'pɒstə(r)] ,

impostor	,
骗子	,

“我终于清醒地认识到，你其实是个走狗，一个骗子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

and	a	thief	,	even	as	you	said	.
和	一个	贼	,	甚至	作为	你	说	.

正如你所说，他还是个小偷。

[eɪ] , [ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

Ay	,	a	lackey	to	your	honour	!
哎	,	一个	走狗	到	你的	荣誉	!

哎呀，这是您大人的走狗！

[æn; ən] [ɪm'pɒstə] [ðæt] [wʊd] [ɪn'devə(r)] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] ['veri] ['veɪnli] ! — [tuː; tə]

an	imposter	that	would	endeavour	—	and	,	oh	,	so	very	vainly	!	—	to
一个	冒名顶替者	那	会	努力	—	和	,	哦	,	所以	非常	徒劳地	!	—	到

[ɪm'pɜːsəneɪt] [ə'nʌðərz] ['beɪsnəs] !

impersonate	another's	baseness	!
模仿	另一个的	卑鄙	!

一个冒名顶替者，妄图——而且，多么徒劳无功！——模仿他人的卑劣行径！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [hæz; həz]['stəʊlən] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['pʌnɪʃmənt] !

and	a	thief	that	has	stolen	another	person's	punishment	!
和	一个	贼	那	有	被盗	其他	人的	惩罚	!

还有窃取他人惩罚的小偷！

[aɪ][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] ; ['lʌvɪŋ] [miːnz] ['trʌstɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['ʌðə(r)]

I	ask	no	questions	;	loving	means	trusting	;	but	I	would	like	to	kill	that	other
我	问	不	问题	;	爱	方法	信任	;	但	我	会	喜欢	到	杀	那	其他

['pɜːs(ə)n] ['veri] ,

person	very	,
人	非常	,

我不问任何问题；爱意味着信任；但我很想杀了那个人。

['veri] ['sləʊli] .

very	slowly	.
非常	缓慢地	.

非常慢。

[ai][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ai][deə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][mæn][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

I	ask	no	questions	,	but	I	dare	to	trust	the	man	I	know	of	,
我	问	不	问题	,	但	我	敢	到	相信	这	男人	我	知道	的	,

我不问任何问题，但我敢于信任我认识的那个人。

['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [əʊn] [vɔɪs] .

even	in	defiance	of	that	man's	own	voice	.
甚至	在	蔑视	的	那	男人的	自己的	嗓音	.

即使违背了他自己的意愿。

[ai][deə(r)]['prəʊtest][ðə; ði][mæn][nəʊ] [θiːf] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['mædli] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .

I	dare	protest	the	man	no	thief	,	but	in	all	things	a	madly	honourable	gentleman	.
我	敢	反对	这	男人	不	贼	,	但	在	全部	事物	一个	疯狂地	光荣的	绅士	.

我敢说这个人不是小偷，而是一位极其正直的绅士。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːzd] , ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ]

My	poor	bruised	,	puzzled	boy
我的	贫穷的	瘀伤	,	困惑	男生

我可怜的、遍体鳞伤、困惑不解的男孩

, " [sed] ['mɛlə˛sɛnt] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['mɜːθfəl] ['tendənəs] ,

,	"	said	Melicent	,	with	an	odd	mirthful	tenderness	,
,	"	说	梅利森特	,	和	一个	奇怪的	欢乐的	压痛	,

“,”梅利森特带着一种奇特的、带着几分愉悦的温柔说道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maɪəri] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] !

"	how	came	you	to	be	blundering	about	this	miry	world	of	ours	!
"	如何	来了	你	到	是	笨拙	关于	这	溷	世界	的	我们的	!

“你怎么会在这个泥泞的世界里跌跌撞撞呢！”

['əʊnli][biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['bɪtənəs] ;

Only	be	very	good	for	my	sake	and	forget	the	bitterness	;
仅有的	是	非常	好的	为了	我的	清酒	和	忘记	这	苦味	;

只要你为我好好待我，忘却苦涩就好；

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] , [tuː] ?

what	does	it	matter	when	there	is	happiness	,	too	?
什么	做	它	事情	什么时候	那里	是	幸福	,	也	?

只要有幸福，其他的又有什么关系呢?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

"	He	answered	nothing	,	but	it	was	not	because	of	misery	.
"	他	回答	没有什么	,	但	它	曾是	不是	因为	的	苦难	.

“他什么也没回答，但这并非因为他感到痛苦。”

" [kʌm] , [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt]['iːv(ə)n][help][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ? " [sed] ['mɛlə˛sɛnt] .

"	Come	,	come	,	will	you	not	even	help	me	into	the	boat	?	"	said	Melicent	.
"	来	,	来	,	将要	你	不是	甚至	帮助	我	进入	这	船	?	"	说	梅利森特	.

“来吧，来吧，你们就不能帮我上船吗？”梅利森特说道。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][glæd] . [faɪv] .

She	,	too	,	was	glad	.	5	.
她	,	也	,	曾是	高兴的	.	5	.

她也很高兴。5.

[haʊ] ['mɛlə˛sɛnt] ['wedɪd]

How	Melicent	Wedded
如何	梅利森特	已婚

梅丽森特是如何结婚的

" [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" That may not be , my cousin .
" 那 可能 不是 是 , 我的 表哥 .

“也许并非如此，我的表弟。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" It was the real Bishop of Montors who was speaking .
" 它 曾是 这 真实的 主教 的 - WHO 曾是 请讲 .

“说话的是蒙托尔斯主教本人。”

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪn][ɔːl] , [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [waɪl] ['mɛləˌsɛnt] [ænd; ənd]
His company , some fifteen men in all , had ridden up while Melicent and
他的 公司 , 一些 十五 男人 在 全部 , 有 骑 向上 尽管 梅利森特 和
['pɛriən] [lʊkt] ['siːwəd] .
Perion looked seaward .
佩里翁 看起来 向海 .

他的同伴，总共约十五人，骑马赶来，而梅利森特和佩里翁则向大海眺望。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [kləʊðd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn]
The bishop was clothed , in his habitual fashion , as a cavalier , showing in
这 主教 曾是 穿着衣服 , 在 他的 习惯性的 时尚 , 作为 一个 骑士 , 显示 在
['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] .
nothing as a churchman .
没有什么 作为 一个 牧师 .

主教一如既往地穿着骑士般的服装，丝毫没有显露出神职人员的模样。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He sat a - horseback for a considerable while , looking down at them ,
他 卫星 一个 - 马背 为了 一个 大量 尽管 , 寻找 向下 在 他们 ,

他骑在马上，低头看着他们，过了好一会儿。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [frɪndʒd] [glʌv] .
smiling and stroking the pommel of his saddle with a gold - fringed glove .
微笑 和 抚摸 这 柄头 的 他的 鞍 和 一个 金子 - 流苏 手套 .

他面带微笑，用镶有金边的手套抚摸着马鞍的鞍头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɔːn] .
It was now dawn .
它 曾是 现在 黎明 .

天亮了。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] .
" I have been eavesdropping , " the bishop said .
" 我 有 到过 偷听 , " 这 主教 说 .

“我一直在偷听，”主教说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['tendə(r)] ,
His voice was tender ,
他的 嗓音 曾是 投标 ,

他的声音很温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt]
for the young man loved his kinswoman with an affection second only to that
为了 这 年轻的 男人 喜爱 他的 女亲属 和 一个 感情 第二 仅有的 到 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] - [diː] - .
which he reserved for Ayrart de Montors .
哪个 他 预订的 为了 - 德 - .

这位年轻人深爱着他的亲戚，这份爱仅次于他对艾拉特·德·蒙托斯的爱。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Yes , I have been eavesdropping for an instant ,
" 是的 , 我 有 到过 偷听 为了 一个 立即的 ,

“是的，我刚才偷听了一会儿。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)]

and	through	that	instant	I	seemed	to	see	the	heart	of	every	woman	that	ever
和	通过	那	立即的	我	似乎	到	看	这	心	的	每一个	女士	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] ;

lived	;
居住地	;

在那一瞬间，我仿佛看到了所有曾经活过的女人的内心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['difə] ['əʊnli][æz; əz] [stɑːz] ['dɪfə(r)][ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [naɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] .

and	they	differed	only	as	stars	differ	on	a	fair	night	in	August	.
和	他们	不同	仅有的	作为	明星	不同	在	一个	公平的	夜晚	在	八月	.

它们之间的区别，就像八月晴朗夜晚的繁星之间的区别一样。

[nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'sept] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]

No	woman	ever	loved	a	man	except	,	at	bottom	,	as	a	mother	loves	her
不	女士	曾经	喜爱	一个	男人	除了	,	在	底部	,	作为	一个	母亲	爱	她

[tʃaɪld] :

child	:
孩子	:

没有哪个女人爱一个男人，归根结底，就像母亲爱自己的孩子一样：

[let] [hɪm] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɪm'perɪʃəbl] ['vɜːrsəz][ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk]

let	him	elect	to	build	a	nation	or	to	write	imperishable	verses	or	to	take
让	他	选	到	建造	一个	国家	或者	到	写	不朽的	诗句	或者	到	拿

[pɜːrsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

purses	upon	the	highway	,
钱包	之上	这	公路	,

让他选择建立一个国家，或者创作不朽的诗篇，或者在大街上劫掠钱袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [smaɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['breθləsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ;

and	she	will	only	smile	to	note	how	breathlessly	the	boy	goes	about	his	playing	;
和	她	将要	仅有的	微笑	到	笔记	如何	气喘吁吁	这	男生	去	关于	他的	玩耍	;

她只会微笑着看着男孩气喘吁吁地玩耍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['graɪmiər][hændz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] ,

and	when	he	comes	back	to	her	with	grimier	hands	she	is	a	little	sorry	,
和	什么时候	他	来	后退	到	她	和	更肮脏	双手	她	是	一个	小的	对不起	,

当他双手沾满污垢回到她身边时，她有些愧疚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sæljət(ə)ri] , [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

and	,	if	she	think	it	salutary	,	will	pretend	to	be	angry	.
和	,	如果	她	思考	它	有益的	,	将要	假装	到	是	生气的	.

而且，如果她认为这样做有益，她就会假装生气。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [sets] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [klenz] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	she	sets	about	the	quickest	way	to	cleanse	him	and	to	heal	his
同时	她	套	关于	这	最快	方式	到	洁净	他	和	到	愈合	他的

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

与此同时，她开始想方设法用最快的方法为他清洗身体并治愈他的瘀伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

They	are	more	wise	than	we	,
他们	是	更多的	明智的	比	我们	,

他们比我们更有智慧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] ['pɪti] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['stɔːlwət] [fəʊk] [huːz]

and	at	the	bottom	of	their	hearts	they	pity	us	more	stalwart	folk	whose
和	在	这	底部	的	他们的	心	他们	遗憾	我们	更多的	坚定的	民间	谁

['grəʊsə(r)] [wɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

grosser	wits	require	,
更粗俗	智慧	要求	,

他们内心深处怜悯我们这些更坚韧的人，因为我们粗俗的智慧需要.....

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [kræs] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	be	quite	sure	of	anything	,	a	mere	crass	proof	of	it	;
到	是	相当	当然	的	任何事物	,	一个	仅仅	粗俗	证明	的	它	;

对任何事都确信无疑，仅仅提供粗略的证据；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [baɪ] [ɪn'dɑːmɪtəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]

and	always	they	make	us	better	by	indomitably	believing	we	are	better
和	总是	他们	制作	我们	更好的	经过	坚韧不拔	相信	我们	是	更好的

[ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] .

than	in	reality	a	man	can	ever	be	.
比	在	现实	一个	男人	能	曾经	是	.

他们总是坚信我们比现实中一个人所能达到的水平更高，这让我们变得更好。

" [naʊ] - [diː] - [ˌdis'maunt] .

"	Now	Ayrart	de	Montors	dismounted	.
"	现在	-	德	-	下马	.

“这时，艾拉尔·德·蒙托斯下了马。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːmən] .

"	So	much	for	my	sermon	.
"	所以	很多	为了	我的	讲道	.

我的布道就到此为止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,

For	the	rest	,	Messire	de	la	Foret	,
为了	这	休息	,	梅西尔	德	拉	森林	,

其余的，德拉福莱先生，

[aɪ] ['pɜːfɪktli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌbɛl'gɑːrd] .

I	perfectly	recognised	you	on	the	day	you	came	to	Bellegarde	.
我	完美	已确认	你	在	这	天	你	来了	到	贝勒加德	.

你来到贝勒加德的那天，我一眼就认出了你。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['məːdə] [kɪŋ] - , [æz; əz][ɪz] ['pɒpjələli] [rɪ'pɔːtɪd] , [aɪ]

For	that	you	had	not	murdered	King	Helmas	,	as	is	popularly	reported	,	I
为了	那	你	有	不是	被谋杀	国王	-	,	作为	是	广为人知	据报道	,	我

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

我确信，你并没有像坊间传闻的那样谋杀赫尔马斯国王。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] - ,

inasmuch	as	I	happen	to	know	he	is	now	at	Brunbelois	,
因此	作为	我	发生	到	知道	他	是	现在	在	-	,

据我所知，他现在在布伦贝卢瓦。

[weə(r)] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] [həʊldz][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒəri] .

where	Dame	Melusine	holds	his	person	and	his	treasury	.
在哪里	贵妇人	梅露辛	持有	他的	人	和	他的	财政部	.

梅露辛夫人把他的身躯和财宝都放在那里。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [dɪ'lɪʃəs] ['wʊmən] !

A	terrible	,	delicious	woman	!
一个	糟糕的	,	可口的	女士	!

一个可怕又迷人的女人!

[bɪ'gɒtn] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['diːmən] , ['piːp(ə)l] [seɪ] .

begotten	on	a	water	-	demon	,	people	say	.
所生的	在	一个	水	-	恶魔	,	人们	说	.

人们说，他是水妖所生。

[ai][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

I	ask	no	questions	.
我	问	不	问题	.

我不会问任何问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	is	a	close	and	useful	friend	to	me	,
她	是	一个	关闭	和	有用	朋友	到	我	,

她是我亲密且有用的朋友。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ai] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .

and	through	her	aid	I	hope	to	go	far	.
和	通过	她	援助	我	希望	到	去	远的	.

希望在她的帮助下，我能走得更远。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fræŋk] .

You	see	that	I	am	frank	.
你	看	那	我	是	坦率	.

你看，我很坦率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

It	is	my	nature	.
它	是	我的	自然	.

这是我的本性。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃrʌg] .

"	The	bishop	shrugged	.
"	这	主教	耸了耸肩	.

主教耸了耸肩。

" [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

"	In	a	phrase	,	I	accepted	the	Vicomte	de	Puysange	,	although	it	was	necessary	,
"	在	一个	短语	,	我	公认	这	子爵	德	-	,	虽然	它	曾是	必要的	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“简而言之，我接受了普伊桑热子爵的头衔，尽管这当然是必要的。”

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmiŋ] [ɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['gəuiŋ] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ]

to	keep	an	eye	upon	your	comings	in	and	your	goings	out	,	as	you
到	保持	一个	眼睛	之上	你的	来访	在	和	你的	行进	出去	,	作为	你

[naʊ] [siː] .

now	see	.
现在	看	.

密切关注你的出入情况，正如你现在所看到的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

And	until	this	the	imposture	amused	me	.
和	直到	这	这	骗局	觉得好笑	我	.

在此之前，这场骗局一直让我觉得很有趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] " — [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - — " [ðɪs] , [maɪ][feə(r)] [frendz] , [ɪz]
But this " — his hand waved toward the Tranchemer — " this , my fair friends , is
但 这 " — 他的 手 挥手 朝向 这 - — " 这 , 我的 公平的 朋友们 , 是
[pɑːst][ə; eɪ][dʒest] . "
past a jest . "
过去的 一个 笑话 . "

但是"——他朝特兰切默挥了挥手——"这，我的朋友们，已经不是开玩笑了。"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [kraɪd] ['pɛrɪən] ,
" You talk and talk , " cried Perion ,
" 你 讲话 和 讲话 , " 哭 佩里翁 ,

"你光说不练！"佩里翁喊道。

" [waɪl] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][f'eəɹəst]['leɪdi] [huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæz; həz][hæd; həd][laɪf] [ə'pɒn]
" while I reflect that I love the fairest lady who at any time has had life upon
" 尽管 我 反映 那 我 爱 这 最公平 女士 WHO 在 任何 时间 有 有 生活 之上
[ɜːθ] . "
earth . "
地球 . "

"我思绪万千，因为我爱上了地球上有史以来最美丽的女子。"

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'tɜːnd] , " [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt]
" The proof of your affection , " the bishop returned , " is , if you will permit
" 这 证明 的 你的 感情 , " 这 主教 返回 , " 是 , 如果 你 将要 允许
[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the observation ,
这 观察 ,

"你们爱意的证明，"主教回答道，"是，恕我直言，

['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
somewhat extraordinary .
有些 非凡的 .

有点不寻常。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [aɪ]['gæðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['fɒləʊə(r)] , [ə; eɪ]
For you propose , I gather , to make of her a camp - follower , a
为了 你 提出 , 我 收集 , 到 制作 的 她 一个 营 - 追随者 , 一个
['soʊldʒərz][dræb] .
soldier's drab .
士兵的 单调 .

我猜想，你的意思是让她当个随军女仆，一个穿着单调的士兵。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɛˌsɪr] !
Come , come , messire !
来 , 来 , 梅西尔 !

来吧，来吧，陛下！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['wɔːfeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
you and I are conversant with warfare as it is .
你 和 我 是 熟人 和 战争 作为 它 是 .

你我都对战争有所了解。

['ɑːmiz] [duː; də][nɒt] [kən'dʌkt] [in'kauntəz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Armies do not conduct encounters by throwing sugar - candy at one another .
军队 做 不是 执行 遭遇 经过 投掷 糖 - 糖果 在 一 其他 .

军队不会通过互相投掷糖果来进行战斗。

[wɒt] [həʊm] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['lændləs] [mæn] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['mɛləˌsɛnt] ?
What home have you , a landless man , to offer Melicent ?
什么 家 有 你 , 一个 无地 男人 , 到 提供 梅利森特 ?

你一个没有土地的人，有什么房子可以提供给梅利森特?

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛlə,sɛnt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [kəm'pænjənz] ? "

What	place	is	there	for	Melicent	among	your	Free	Companions	?	"
什么	地方	是	那里	为了	梅利森特	之中	你的	自由的	同伴	?	"

在你的自由伙伴中，梅利森特有何地位?

" [əʊ] , [duː; də] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] ['pɛrɪən] .

"	Oh	,	do	I	not	know	that	!	"	said	Perion	.
"	哦	,	做	我	不是	知道	那	!	"	说	佩里翁	.

“哦，我怎么不知道呢！”佩里翁说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He	turned	to	Melicent	,	and	long	and	long	they	gazed	upon	each	other	.
他	转向	到	梅利森特	,	和	长的	和	长的	他们	凝视	之上	每个	其他	.

他转向梅利森特，两人对视了许久。

" [ɪg'nəʊb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pɛrɪən] ,

"	Ignoble	as	I	am	,	"	said	Perion	,
"	卑鄙的	作为	我	是	,	"	说	佩里翁	,

“尽管我卑鄙无耻，”佩里翁说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪlθ] [wɪtʃ]

"	I	never	dreamed	to	squire	an	angel	down	toward	the	mire	and	filth	which
"	我	绝不	梦见	到	乡绅	一个	天使	向下	朝向	这	沼泽	和	污秽	哪个

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [jet] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['ken(ə)l] .

for	a	while	as	yet	must	be	my	kennel	.
为了	一个	尽管	作为	然而	必须	是	我的	狗窝	.

“我从未想过会带着一位天使来到这片泥泞污秽之地，而这地方暂时还只能是我的犬舍。”

[aɪ] [gəʊ] .

I	go	.
我	去	.

我走了。

[aɪ] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

I	go	alone	.
我	去	独自的	.

我独自前往。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] ?

Do	you	bid	me	return	?
做	你	出价	我	返回	?

你希望我回去吗?

" [ðə; ðiː] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [kɑːm] .

"	The	girl	was	perfectly	calm	.
"	这	女孩	曾是	完美	冷静的	.

女孩非常冷静。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz]

She	took	a	ring	of	diamonds	from	her	hand	,	and	placed	it	on	his
她	采取	一个	戒指	的	钻石	从	她	手	,	和	放置	它	在	他的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

little	finger	,
小的	手指	,

她从手中取下一枚钻石戒指，戴在他的小指上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] .

because	the	others	were	too	large	.
因为	这	其他的	是	也	大的	.

因为其他的都太大了。

" [waɪl] [laɪf] [ɪn'djuə] [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , ['pɛriən] .

"	While	life	endures	I	pledge	you	faith	and	service	,	Perion	.
"	尽管	生活	持续	我	保证	你	信仰	和	服务	,	佩里翁	.

“只要生命还在，我便向你承诺忠诚和奉献，佩里翁。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] . "

There	is	no	need	to	speak	of	love	.	"
那里	是	不	需要	到	说话	的	爱	.	"

无需赘言爱情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	is	no	need	,	"	he	answered	.
"	那里	是	不	需要	,	"	他	回答	.

“没有必要，”他回答道。

" [əʊ] , [dʌz] [gɒd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	does	God	think	that	I	will	live	without	you	!	"
"	哦	,	做	上帝	思考	那	我	将要	居住	没有	你	!	"

“哦，上帝难道认为没有你我还能活下去吗！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] .

"	I	suppose	they	will	give	me	to	King	Theodoret	.
"	我	认为	他们	将要	给	我	到	国王	西奥多雷特	.

我想他们会把我交给狄奥多雷特国王。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][əʊld][mæn][hæz; həz][set][maɪ]['bɒdi][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][praɪs][ðæt][wɪl][baɪ][hɪm][ɒf]

The	terrible	old	man	has	set	my	body	as	the	only	price	that	will	buy	him	off
这	糟糕的	老的	男人	有	放	我的	身体	作为	这	仅有的	价格	那	将要	买	他	离开

[frɒm; frəm] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌpɔɪ'tɛm] ,

from	ravaging	Poictesme	,
从	蹂躏	波伊特斯梅	,

那个可怕的老头竟然把我的身体当作唯一能让他停止蹂躏波伊特斯梅的筹码。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən] [ɛmɜɪk] .

and	he	is	stronger	in	the	field	than	Emmerick	.
和	他	是	更强	在	这	场地	比	埃默里克	.

而且他在场上的表现比埃默里克更出色。

[ɛmɜɪk] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Emmerick	is	afraid	of	him	,
埃默里克	是	害怕的	的	他	,

埃默里克害怕他。

[ænd; ənd] - [hɪə(r)][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['frendʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	Ayrart	here	has	need	of	the	King's	friendship	in	order	to	become	a
和	-	这里	有	需要	的	这	国王学院	友谊	在	命令	到	变得	一个

['kɑːdɪn(ə)l] .

cardinal	.
红衣主教	.

而艾拉特需要得到国王的友谊才能成为红衣主教。

[səʊ][maɪ] ['kɪnzmən] [mʌst; məst] [meɪk] ['træfɪk] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][heə(r)] .

So	my	kinsmen	must	make	traffic	of	my	eyes	and	lips	and	hair	.
所以	我的	亲属	必须	制作	交通	的	我的	眼睛	和	嘴唇	和	头发	.

所以我的亲人必须贩卖我的眼睛、嘴唇和头发。

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][wed][juː; jʊ] , ['pɛriən] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

But	first	I	wed	you	,	Perion	,	here	in	the	sight	of	God	,
但	第一的	我	结婚	你	,	佩里翁	,	这里	在	这	视线	的	上帝	,

但首先，我当着上帝的面娶了你，佩里翁。

[ænd; ənd][ai][bɪd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ænd; ənd][ˈsɜːvɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	I	bid	you	return	to	me	,	who	am	your	wife	and	servitor	for
和	我	出价	你	返回	到	我	,	WHO	是	你的	妻子	和	仆人	为了

[ˈevə(r)] [nəʊ] ,

ever	now	,
曾经	现在	,

我命令你回到我身边，我永远是你的妻子和仆人。

[wɒtˈevə(r)] [ˈlesə(r)] [men] [meɪ] [duː; də] . "

whatever	lesser	men	may	do	.	"
任何	较少	男人	可能	做	.	"

无论那些能力不如他们的人会做什么。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	return	,	"	he	said	.
"	我	将要	返回	,	"	他	说	.

“我会回来的，”他说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	in	a	little	while	she	withdrew	her	lips	from	his	lips	.
然后	在	一个	小的	尽管	她	退出	她	嘴唇	从	他的	嘴唇	.

过了一会儿，她便将嘴唇从他的嘴唇上移开了。

" [ˈkʌvə(r)][maɪ] [feɪs] , - .

"	Cover	my	face	,	Ayrart	.
"	覆盖	我的	脸	,	-	.

“艾拉特，捂住我的脸。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ˈprez(ə)ntli] .

It	may	be	I	shall	weep	presently	.
它	可能	是	我	将	哭泣	目前	.

我可能马上就要哭了。

[men] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈpɛriən] [wiːp] .

Men	must	not	see	the	wife	of	Perion	weep	.
男人	必须	不是	看	这	妻子	的	佩里翁	哭泣	.

男人不该看到佩里翁的妻子哭泣。

[ˈkʌvə(r)][maɪ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ] .

Cover	my	face	,	for	he	is	going	now	,	and	I	cannot	watch	his	going	.
覆盖	我的	脸	,	为了	他	是	去	现在	,	和	我	不能	手表	他的	去	.

遮住我的脸，因为他要走了，我不能看着他离开。

" [pɑːt] [tuː]

"	PART	TWO
"	部分	二

第二部分

[ˈmɛləˌsɛnt]

MELICENT
梅利森特

梅利森特

[ɒv; əv] [haʊ] [θruː] [lʌv] [ɪz] [ˈmɛləˌsɛnt] [ˈʌpˌkɑːst]

Of	how	through	love	is	Melicent	upcast
的	如何	通过	爱	是	梅利森特	上升气流

梅利森特如何因爱而振作

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈkɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] :

Under	a	heathen	castle	at	the	last	:
在下面	一个	异教徒	城堡	在	这	最后的	:

最后，在一座异教徒城堡之下：

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'griː] ,

And	how	a	wicked	lord	of	proud	degree	,
和	如何	一个	邪恶	主	的	自豪的	程度	,

而一个地位显赫、作恶多端的领主，

[də'miːtriˌoʊs] , ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Demetrios	,	dwelleth	in	this	country	,
德米特里奥斯	,	居住	在	这	国家	,

德米特里奥斯居住在这个国家，

[weə(r)] ['hʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] :

Where	humbled	under	him	are	all	mankind	:
在哪里	谦卑	在下面	他	是	全部	人类	:

全人类都臣服于他之下:

[haʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæθ] [maɪnd] ,

How	to	this	wretched	woman	he	hath	mind	,
如何	到	这	可怜	女士	他	有	头脑	,

他怎么会想到这个可怜的女人呢?

[ðæt] ['fɔːlən] [ɪz][ɪn]['peɪgən][lændz] [ə'ləʊn] ,

That	fallen	is	in	pagan	lands	alone	,
那	倒下	是	在	异教徒	土地	独自的	,

那堕落者只存在于异教徒的土地上。

[ɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ɪz] [ʃəʊn] . [sɪks] .

In	point	to	die	,	as	presently	is	shown	.	6	.
在	观点	到	死	,	作为	目前	是	所示	.	6	.

就死亡而言，正如目前所示。6.

[haʊ] ['mɛləˌsɛnt] [sɔːt] [ˌəʊvə'siː]

How	Melicent	Sought	Oversea
如何	梅利森特	寻求	海外

梅利森特是如何在海外寻求帮助的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nə'reɪt] [ɪn] [ˌpɔɪ'tɛm] ,

It	is	a	tale	which	they	narrate	in	Poictesme	,
它	是	一个	故事	哪个	他们	叙事	在	波伊特斯梅	,

这是他们在波伊特斯梅讲述的故事，

['telɪŋ] [haʊ] [lʌv] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

telling	how	love	began	between	Perion	of	the	Forest	,	who	was	a	captain	of
讲述	如何	爱	开始	之间	佩里翁	的	这	森林	,	WHO	曾是	一个	队长	的

['mɜːrsəneriz] ,

mercenaries	,
雇佣兵	,

讲述了雇佣兵队长森林佩里翁与佩里翁的爱情故事。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɛləˌsɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɒm] ['mænjʊel] ,

and	young	Melicent	,	who	was	daughter	to	the	great	Dom	Manuel	,
和	年轻的	梅利森特	,	WHO	曾是	女儿	到	这	伟大的	多姆	曼努埃尔	,

还有年轻的梅利森特，她是伟大的唐·曼努埃尔的女儿。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ɛmɜɪk] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] .

and	sister	to	Count	Emmerick	of	Poictesme	.
和	姐姐	到	数数	埃默里克	的	波伊特斯梅	.

她是波伊茨梅伯爵埃默里克的妹妹。

[ðeɪ] [tel] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['mɛləˌsɛnt] [ænd; ənd] ['pɛriən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

They	tell	also	how	Melicent	and	Perion	were	parted	,	because	there	was	no
他们	告诉	还	如何	梅利森特	和	佩里翁	是	分手了	,	因为	那里	曾是	不

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

他们还讲述了梅利森特和佩里翁是如何分离的，因为没有办法挽回局面。

[ænd; ənd] ['pɒləsi] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] .

and	policy	demanded	she	should	wed	King	Theodoret	.
和	政策	要求	她	应该	结婚	国王	西奥多雷特	.

根据政策，她应该嫁给狄奥多雷特国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] ['pɛriən] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə] [siːk] ['despərət] ['sɜːvɪs]

And	the	tale	tells	how	Perion	sailed	with	his	retainers	to	seek	desperate	service
和	这	故事	讲述	如何	佩里翁	航行	和	他的	预付金	到	寻找	绝望的	服务

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hærɪd] ['kaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] .

under	the	harried	Kaiser	of	the	Greeks	.
在下面	这	疲惫不堪	凯撒	的	这	希腊人	.

故事讲述了佩里翁如何带着他的随从扬帆起航，去为焦头烂额的希腊皇帝效力。

[ðɪs] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['feɪtɪd] , [sɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɒt]

This	venture	was	ill	-	fated	,	since	,	as	the	Free	Companions	were	passing	not
这	风险投资	曾是	患病的	-	命中注定	,	自从	,	作为	这	自由的	同伴	是	通过	不是

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] - ,

far	from	Masillia	,
远的	从	-	,

这次冒险注定失败，因为当自由同伴们路过马西利亚附近时，

[ðeə(r)] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kɑːmd] ,

their	vessel	being	at	the	time	becalmed	,
他们的	血管	存在	在	这	时间	平静	,

当时他们的船只停泊在无风的海面上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [θriː] ['peɪgən] ['gæliz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsəl]

they	were	attacked	by	three	pagan	galleys	under	the	admiralty	of	the	proconsul
他们	是	遭到攻击	经过	三	异教徒	厨房	在下面	这	海军部	的	这	总督

[də'miːtriˌoʊs] .

Demetrios	.
德米特里奥斯	.

他们遭到总督德米特里奥斯麾下三艘异教战船的攻击。

- [men] , [huː] [fɔːt] [səʊ] ['hɑːdɪli] [ɒn] [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɔvɪsiz] [æt; ət] [siː] .

Perion's	men	,	who	fought	so	hardily	on	land	,	were	novices	at	sea	.
-	男人	,	WHO	战斗	所以	几乎	在	土地	,	是	新手	在	海	.

佩里翁的士兵们在陆地上英勇作战，但在海上却是新手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [ə'genst] [æn; ən] ['ædvəsəri] [huː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

They	were	powerless	against	an	adversary	who	,	from	a	great	distance	,
他们	是	无力	反对	一个	对手	WHO	,	从	一个	伟大的	距离	,

['ʃaʊəd] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] .

showered	liquid	fire	upon	their	vessel	.
淋浴	液体	火	之上	他们的	血管	.

他们无力抵抗远距离的敌人，敌人向他们的船只倾泻液态火焰。

[ðen] [də'miːtriˌoʊs] [sent] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

Then	Demetrios	sent	little	boats	and	took	some	thirty	prisoners	from	the	blazing
然后	德米特里奥斯	发送	小的	船	和	采取	一些	三十	囚犯	从	这	炽烈

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

然后德米特里奥斯派出小船，从燃烧的船上救出了大约三十名俘虏。

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [əˌhæzjuːˈɪərəs][ðə; ði][dʒuː] ,

and	made	slaves	of	all	save	Ahasuerus	the	Jew	,
和	制成	奴隶	的	全部	节省	阿哈苏鲁斯	这	犹	,

除了犹太人亚哈随鲁王以外，其余的人都成了奴隶。

[huːm] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] [mænz] [rɪˈlɪdʒən] .

whom	he	released	on	being	informed	of	the	lean	man's	religion	.
谁	他	发布	在	存在	知情的	的	这	倾斜	男人的	宗教	.

得知瘦弱男子的宗教信仰后，他释放了该男子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəməri] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəˈmiːtriˌoʊs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn] [ˈkrɪstʃənz] ['əʊnli] .

It	was	a	customary	boast	of	this	Demetrios	that	he	made	war	on	Christians	only	.
它	曾是	一个	习惯	夸	的	这	德米特里奥斯	那	他	制成	战争	在	基督徒	仅有的	.

这位德米特里奥斯经常吹嘘说，他只与基督徒作战。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['pɛriən] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] , [əˌhæzjuːˈɪərəs] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛləˌsɛnt] .

And	presently	,	as	Perion	had	commanded	,	Ahasuerus	came	to	Melicent	.
和	目前	,	作为	佩里翁	有	命令	,	阿哈苏鲁斯	来了	到	梅利森特	.

于是，亚哈随鲁王遵照贝里翁的命令来到了梅利森特。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

The	princess	sat	in	a	high	chair	,
这	公主	卫星	在	一个	高的	椅子	,

公主坐在高脚椅上，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['laɪənz] [hed] [ɪn] [brɑːs] .

the	back	of	which	was	capped	with	a	big	lion's	head	in	brass	.
这	后退	的	哪个	曾是	封顶	和	一个	大的	狮子的	头	在	黄铜	.

它的背面顶部装饰着一个巨大的黄铜狮头。

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [les] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] .

It	gleamed	above	her	head	,	but	was	less	glorious	than	her	bright	hair	.
它	闪闪发光	多于	她	头	,	但	曾是	较少的	辉煌	比	她	明亮的	头发	.

它闪闪发光地照在她头顶，但远不及她亮丽的秀发耀眼。

[əˌhæzjuːˈɪərəs] [meɪd] [dɪsˈpæʃənət] [rɪˈpɔːt] .

Ahasuerus	made	dispassionate	report	.
阿哈苏鲁斯	制成	冷静	报告	.

亚哈随鲁作了客观的报告。

" [ðʌs] ['peɪnfəli] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] , [æz; əz][maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] ,

"	Thus	painfully	I	have	delivered	,	as	my	task	was	,
"	因此	痛苦地	我	有	发表	,	作为	我的	任务	曾是	,

“因此，我痛苦地完成了我的任务，

[ðiːz] [faɪn] ['mesɪdʒɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

these	fine	messages	concerning	Faith	and	Love	and	Death	and	so	on	.
这些	美好的	消息	有关	信仰	和	爱	和	死亡	和	所以	在	.

这些关于信仰、爱情、死亡等等的美好寓意。

['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌræʃəˈnæləti] [aɪ] [meɪ] [rɪˈzɜːv] [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] .

Touching	their	rationality	I	may	reserve	my	own	opinion	.
接触	他们的	理性	我	可能	预订	我的	自己的	观点	.

就他们的理性而言，我保留自己的看法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] - ['ekəʊ] .

I	am	merely	Perion's	echo	.
我	是	仅仅	-	回声	.

我只是佩里翁的回声。

[duː; də][ai]['ekəʊ] ['mædnəs] ?

Do	I	echo	madness	?
做	我	回声	疯狂	?

我这是在附和疯狂吗?

[ðɪs] ['mædmən][wɒz; wəz][maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['mɑːstə(r)][wʌns] ,

This	madman	was	my	loved	and	honoured	master	once	,
这	狂人	曾是	我的	喜爱	和	荣幸	掌握	一次	,

这个疯子曾经是我敬爱的主人。

[ə; eɪ] [lɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [men] [kən'tend] [ɪn]['bæt(ə)l] .

a	lord	without	any	peer	in	the	fields	where	men	contend	in	battle	.
一个	主	没有	任何	同伴	在	这	字段	在哪里	男人	抗衡	在	战斗	.

在男儿浴血奋战的战场上，他是一位无与伦比的领主。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊz] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	-	day	those	sinews	which	preserved	a	throne	are	dedicated	to	the
到	-	天	那些	肌腱	哪个	保存完好	一个	王座	是	投入的	到	这

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

transportation	of	luggage	.
运输	的	行李	.

如今，那些曾经支撑王座的筋腱却被用来搬运行李。

[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːfəbl] .

Grant	it	is	laughable	.
授予	它	是	可笑	.

确实很可笑。

[ai][duː; də][nɒt] [lɑːf] . "

I	do	not	laugh	.	"
我	做	不是	笑	.	"

我不笑。

" [ænd; ənd][ai] [læk] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] , " [sed] ['mɛləˌsɛnt] .

"	And	I	lack	time	to	weep	,	"	said	Melicent	.
"	和	我	缺少	时间	到	哭泣	,	"	说	梅利森特	.

“我连哭的时间都没有，”梅利森特说。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [gɒn] ,

So	,	when	the	Jew	had	told	his	tale	and	gone	,
所以	,	什么时候	这	犹	有	讲述	他的	故事	和	已消失	,

于是，当那个犹太人讲完他的故事离开后，

[jʌŋ] ['mɛləˌsɛnt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

young	Melicent	arose	and	went	into	a	chamber	painted	with	the	histories	of
年轻的	梅利森特	出现	和	去	进入	一个	房间	绘	和	这	历史	的

['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] [mi'diə] ,

Jason	and	Medea	,
杰森	和	美狄亚	,

年轻的梅利森特起身走进一间绘有伊阿宋和美狄亚故事的房间。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kaʊnt] [ɛmɜɪk] [hɪd] [sʌtʃ] ['dʒuːəlz][æz; əz][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['iːkwəlz] [ɪn]

where	her	brother	Count	Emmerick	hid	such	jewels	as	had	not	many	equals	in
在哪里	她	兄弟	数数	埃默里克	隐藏	这样的	珠宝	作为	有	不是	许多	等于	在

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

她的哥哥埃默里克伯爵在那里藏匿了许多珠宝，这些珠宝在基督教世界里鲜有匹敌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

She	did	not	hesitate	.
她	做过	不是	犹豫	.

她没有犹豫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd]

She	took	no	thought	for	her	brother	,	she	did	not	remember	her	loved
她	采取	不	想法	为了	她	兄弟	,	她	做过	不是	记住	她	喜爱

['sɪstəz] :

sisters	:
姐妹	:

她没有想到她的哥哥，也没有想起她亲爱的姐妹们:

[ɛ'tɑːr] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Ettarre	and	Dorothy	were	their	names	,	and	they	also	suffered	for	their
埃塔尔	和	多萝西	是	他们的	姓名	,	和	他们	还	遭受	为了	他们的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她们的名字分别是埃塔尔和多萝西，她们也因为美貌而遭受苦难。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .

and	for	the	desire	it	quickened	in	the	hearts	of	men	.
和	为了	这	欲望	它	加速	在	这	心	的	男人	.

因为它激发了人们心中的渴望。

['mɛlə,sɛnt] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] ['pɛriən] [wɒz; wəz][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][eɪd]

Melicent	knew	only	that	Perion	was	in	captivity	and	might	not	look	for	aid
梅利森特	知道	仅有的	那	佩里翁	曾是	在	囚禁	和	可能	不是	看	为了	援助

[frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [seɪv] [hɜː'self] .

from	any	person	living	save	herself	.
从	任何	人	活的	节省	她自己	.

梅丽森特只知道佩里翁被囚禁了，除了她自己，她可能不会向任何活着的人寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['næpkɪn] [sʌtʃ] ['emərəldz] [æz; əz] [wʊd] ['rænsəm][ə; eɪ] [pəʊp] .

She	gathered	in	a	blue	napkin	such	emeralds	as	would	ransom	a	pope	.
她	聚集	在	一个	蓝色的	餐巾	这样的	祖母绿	作为	会	赎金	一个	教皇	.

她用一块蓝色餐巾包住了足以赎回教皇的祖母绿宝石。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [heə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

She	cut	short	her	marvellous	hair	and	disguised	herself	in	all	things	as	a
她	切	短的	她	奇妙	头发	和	伪装	她自己	在	全部	事物	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

她剪掉了自己美丽的头发，并在各方面都把自己伪装成男人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	under	cover	of	the	ensuing	night	slipped	from	the	castle	.
和	在下面	覆盖	的	这	随后	夜晚	滑倒了	从	这	城堡	.

趁着夜色，他悄悄溜出了城堡。

[æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [ʃɪp] [baʊnd] ['həʊmwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [sɔːrdz]

At	Manneville	she	found	a	Venetian	ship	bound	homeward	with	a	cargo	of	swords
在	-	她	成立	一个	威尼斯	船	边界	回家	和	一个	货物	的	剑

[ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] .

and	armour	.
和	盔甲	.

在曼内维尔，她发现一艘威尼斯船正载着刀剑和盔甲驶往家乡。

[ʃiː; ʃi] ['haɪəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self]

She	hired	herself	to	the	captain	of	this	vessel	as	a	servant	,	calling	herself
她	雇用	她自己	到	这	队长	的	这	血管	作为	一个	仆人	,	呼叫	她自己

['dʒɑːsəlɪn] - .

Jocelin	Gaignars	.
乔斯林	-	.

她自称乔斯林·盖纳斯，受雇于这艘船的船长做女仆。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] — [weər'ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi]

She	found	no	time	—	wherein	to	be	afraid	or	to	grieve	for	the	estate	she
她	成立	不	时间	—	其中	到	是	害怕的	或者	到	悲伤	为了	这	财产	她

[wɒz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ,

was	relinquishing	,
曾是	放弃	,

她没有时间去害怕，也没有时间去为她即将放弃的遗产而悲伤。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɛriən] [leɪ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

so	long	as	Perion	lay	in	danger	.
所以	长的	作为	佩里翁	躺	在	危险	.

只要佩里翁还处于危险之中。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɑːsəlɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ɒd] [baɪ] - [endz] [ɒv; əv]

Thus	the	young	Jocelin	,	though	not	without	hardship	and	odd	by	-	ends	of
因此	这	年轻的	乔斯林	,	尽管	不是	没有	困境	和	奇怪的	经过	-	结束	的

[əd'ventʃə(r)] [hɪə(r)] [ɪ'reləvənt] ,

adventure	here	irrelevant	,
冒险	这里	无关紧要	,

因此，年轻的乔斯林虽然经历了不少艰辛，也遭遇了一些奇特的冒险，但这些在这里都无关紧要。

[keɪm] [wɪð] [taɪmz] [kɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [weə(r)]

came	with	time's	course	into	a	land	of	sunlight	and	much	wickedness	where
来了	和	时间	课程	进入	一个	土地	的	阳光	和	很多	邪恶	在哪里

['pɛriən] [wɒz; wəz] .

Perion	was	.
佩里翁	曾是	.

随着时间的推移，他来到了阳光灿烂但充满邪恶的佩里翁之地。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] ['pɛriən] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['dɪəli]

There	the	boy	found	in	what	fashion	Perion	was	living	and	won	the	dearly
那里	这	男生	成立	在	什么	时尚	佩里翁	曾是	活的	和	韩元	这	亲爱的

['pɜːrtʃəst] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

purchased	misery	of	seeing	him	,
购买	苦难	的	看到	他	,

在那里，男孩发现了佩里翁的生活方式，并为此付出了惨痛的代价，亲眼目睹了他的生活。

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] ,

from	afar	,	in	his	deplorable	condition	,
从	远方	,	在	他的	可悲的	状况	,

从远处，在他那令人痛心的境况下，

[æz; əz] ['pɛriən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [nɑːkuːmɛrə] ['leɪdn] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

as	Perion	went	through	the	outer	yard	of	Nacumera	laden	with	chains	and
作为	佩里翁	去	通过	这	外	院子	的	纳库梅拉	满载	和	链条	和

['kæriɪŋ] [greɪt] [lɒgz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

carrying	great	logs	toward	the	kitchen	.
携带	伟大的	日志	朝向	这	厨房	.

佩里翁扛着铁链，扛着大木头，穿过纳库梅拉的外院，走向厨房。

[ðɪs] [bɪ'fel] [wen] ['dʒɑːsəlɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

This	befell	when	Jocelin	had	come	into	the	hill	country	,
这	发生	什么时候	乔斯林	有	来	进入	这	爬坡道	国家	,

这件事发生在乔斯林来到山区之后。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒv; əv][də'mi:triˌoʊs] [blɒkt] [ə; eɪ][kræg] - [hʌŋ] ['væli] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz]

where	the	eyrie	of	Demetrios	blocked	a	crag	-	hung	valley	as	snugly	as
在哪里	这	鹰巢	的	德米特里奥斯	已屏蔽	一个	岩	-	悬挂	谷	作为	舒适地	作为

[ə; eɪ] [stəʊn] [tʃəʊks] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] - [paɪp] .

a	stone	chokes	a	gutter	-	pipe	.
一个	石头	窒息	一个	排水沟	-	管道	.

德米特里奥斯的巢穴堵住了悬崖峭壁环绕的山谷，就像石头堵住排水管一样严密。

[jʌŋ] ['dʒɑ:səlɪn][hæd; həd] [begd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hi:ðn] [lɔ:d] [ænd; ənd][hæd; həd]

Young	Jocelin	had	begged	an	audience	of	this	heathen	lord	and	had
年轻的	乔斯林	有	乞求	一个	观众	的	这	异教徒	主	和	有

[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðəʊ] ['dʒɑ:səlɪn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [wɪð] ['ɒmɪnəs] [fə'sɪləti] . ['sɛvən] .

obtained	it	—	though	Jocelin	did	not	know	as	much	—	with	ominous	facility	.	7	.
获得	它	—	尽管	乔斯林	做过	不是	知道	作为	很多	—	和	不祥的	设施	.	7	.

年轻的乔斯林恳求觐见这位异教领主，并且轻而易举地就如愿以偿了——尽管乔斯林对此并不知情。7.

[haʊ] ['pɛriən] [wɒz; wəz] [fri:d]

How	Perion	Was	Freed
如何	佩里翁	曾是	弗里德

佩里翁是如何获救的

[də'mi:triˌoʊs] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

Demetrios	lay	on	a	divan	within	the	Court	of	Stars	,
德米特里奥斯	躺	在	一个	迪万	之内	这	法庭	的	星星	,

德米特里奥斯躺在星辰宫廷内的一张长榻上，

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

through	which	you	passed	from	the	fortress	into	the	Women's	Garden	and	the
通过	哪个	你	通过了	从	这	堡垒	进入	这	女性的	花园	和	这

[lʌg'ʒʊəriəs] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

luxurious	prison	where	he	kept	his	wives	.
豪华	监狱	在哪里	他	保留	他的	妻子们	.

你从堡垒穿过这里进入了女子花园和他关押妻子的豪华监狱。

[ðɪs] [kɔ:t] [wɒz; wəz]['sɜ:kjələ(r)][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [slæbz] ,

This	court	was	circular	in	form	and	was	paved	with	red	and	yellow	slabs	,
这	法庭	曾是	圆	在	形式	和	曾是	铺砌路面	和	红色的	和	黄色的	板	,

[leɪd] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,

laid	alternately	,
铺设	交替	,

这个庭院呈圆形，地面铺设着红黄相间的石板。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:d] .

like	a	chess	-	board	.
喜欢	一个	棋	-	木板	.

就像棋盘一样。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [kɑ:st][ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [dʒet][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

In	the	centre	was	a	fountain	,	which	cast	up	a	tall	thin	jet	of	water	.
在	这	中心	曾是	一个	喷泉	,	哪个	投掷	向上	一个	高的	薄的	喷射	的	水	.

中央有一个喷泉，喷出一道细长的水柱。

[ə; eɪ] ['gæləri] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	gallery	extended	around	the	place	,
一个	画廊	扩展	大约	这	地方	,

画廊环绕着整个场地，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kɒləms] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð]

supported	by	columns	that	had	been	painted	scarlet	and	were	gilded	with
有	经过	列	那	有	到过	绘	猩红	和	是	镀金	和

[fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪnz] .

fantastic	designs	.
极好的	设计	.

由涂成猩红色并饰以精美图案的镀金柱支撑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['klærət] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gəʊldən]

The	walls	were	of	the	colour	of	claret	and	were	adorned	with	golden
这	墙壁	是	的	这	颜色	的	红酒	和	是	装饰	和	金的

['sɪŋkˌfɔɪl] ['regjələli] [pleɪst] .

cinquefoils	regularly	placed	.
委陵菜	经常	放置	.

墙壁呈酒红色，并饰以规则排列的金色委陵菜花。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [stɑːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪts] [neɪm] .

From	a	distance	they	resembled	stars	,	and	so	gave	the	enclosure	its	name	.
从	一个	距离	他们	类似	明星	,	和	所以	给予	这	外壳	它是	姓名	.

从远处看，它们像星星一样，因此这片区域得名。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'væn] [wɪʧ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʧ]

Demetrios	lay	upon	a	long	divan	which	was	covered	with	crimson	,	and	which
德米特里奥斯	躺	之上	一个	长的	迪万	哪个	曾是	涵盖	和	赤红	,	和	哪个

[ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn'taɪəli] ,

encircled	the	court	entirely	,
包围	这	法庭	完全	,

德米特里奥斯躺在一张铺着深红色布料的长榻上，这张长榻环绕着整个庭院。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] .

save	for	the	apertures	of	the	two	entrances	.
节省	为了	这	孔径	的	这	二	入口	.

除了两个入口的开口之外。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['bɜːli] ['pɜːs(ə)n] , [wɪʧ] [hiː; hi] [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɐd'ɔːnd]

Demetrios	was	of	burly	person	,	which	he	by	ordinary	,	as	to	-	day	,	adorned
德米特里奥斯	曾是	的	魁梧的	人	,	哪个	他	经过	普通的	,	作为	到	-	天	,	装饰

[rɪ'splendəntli] ;

resplendently	;
光彩夺目	;

德米特里奥斯身材魁梧，他平日里也像今天一样，将自己的身材打扮得光彩照人；

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [brɔːd] [æz; əz]

of	a	stature	little	above	the	common	size	,	and	disproportionately	broad	as
的	一个	身材	小的	多于	这	常见的	尺寸	,	和	不成比例地	广阔	作为

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʧest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

to	his	chest	and	shoulders	.
到	他的	胸部	和	肩膀	.

他的身材比一般人略高一些，但胸部和肩膀却异常宽阔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɔː(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)]

It	was	rumoured	that	he	could	bore	an	apple	through	with	his	forefinger
它	曾是	传闻	那	他	可以	钻孔	一个	苹果	通过	和	他的	食指

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fɪst] ;

and	had	once	killed	a	refractory	horse	with	a	blow	of	his	naked	fist	;
和	有	一次	被杀	一个	耐火	马	和	一个	吹	的	他的	裸	拳头	;

据说他能用食指戳穿苹果，还曾用赤裸的拳头一击打死过一匹桀骜不驯的马；

[nɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] , [dɪd] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

nor	looking	on	the	man	,	did	you	presume	to	question	the	report	.
也不	寻找	在	这	男人	,	做过	你	怙	到	问题	这	报告	.

即使看着那个人，你也不敢质疑这份报告。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , ['kʌləd] [laɪk] ['ɒnɪks] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

His	eyes	were	large	and	insolent	,	coloured	like	onyxes	;	for	the	rest	,
他的	眼睛	是	大的	和	傲慢的	,	有色	喜欢	缟玛瑙	;	为了	这	休息	,

他的眼睛又大又傲慢，颜色像黑曜石；至于其他方面，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːli] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [pim'pəl] .

he	had	a	handsome	surly	face	which	was	disfigured	by	pimples	.
他	有	一个	英俊的	粗鲁	脸	哪个	曾是	毁容	经过	粉刺	.

他长着一张英俊却又阴郁的脸，脸上长满了粉刺。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] ['dʒɑːsəlɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['rænsəm]

He	did	not	speak	at	all	while	Jocelin	explained	that	his	errand	was	to	ransom
他	做过	不是	说话	在	全部	尽管	乔斯林	解释	那	他的	差事	曾是	到	赎金

['pɛrɪən] .

Perion	.
佩里翁	.

乔斯林解释说，他的任务是赎回佩里翁，而他全程一言不发。

[ðen] , " [æt; ət] [wɒt] [praɪs] ? " [də'miːtriˌoʊs] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd]

Then	,	"	At	what	price	?	"	Demetrios	said	,	without	any	sign	of	interest	;	and
然后	,	"	在	什么	价格	?	"	德米特里奥斯	说	,	没有	任何	符号	的	兴趣	;	和

['dʒɑːsəlɪn] , [wɪð] ['meni] [en'kəumiəm] ,

Jocelin	,	with	many	encomiums	,
乔斯林	,	和	许多	赞誉	,

然后，德米特里奥斯面无表情地问道："代价是什么？"乔斯林则赞不绝口，

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['emərəldz] .

displayed	his	emeralds	.
显示	他的	祖母绿	.

他展示了自己的祖母绿宝石。

" [eɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , " [də'miːtriˌoʊs] [ə'griːd] .

"	Ay	,	they	are	well	enough	,	"	Demetrios	agreed	.
"	哎	,	他们	是	出色地	足够的	,	"	德米特里奥斯	同意	.

"是的，他们都很好，"德米特里奥斯同意道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .

"	But	then	I	have	a	superfluity	of	jewels	.
"	但	然后	我	有	一个	过剩	的	珠宝	.

但我却拥有过多的珠宝。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

"	He	raised	himself	a	little	among	the	cushions	,
"	他	提高	他自己	一个	小的	之中	这	靠垫	,

他稍微抬起身子，从靠垫间探出头来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəd] ['gəʊldən] [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [hiːv]

and	in	this	moving	the	figured	golden	stuff	in	which	he	was	clothed	heaved
和	在	这	移动	这	想	金的	东西	在	哪个	他	曾是	穿着衣服	喘息

[ænd; ənd] ['glitə] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɒnstə(r)] .

and	glittered	like	the	scales	of	a	splendid	monster	.
和	闪闪发光	喜欢	这	秤	的	一个	灿烂	怪物	.

在这个动作中，他身上穿着的金色人形衣服上下起伏，闪闪发光，就像一只华丽怪兽的鳞片。

[hiː; hi] ['leʒəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsəˌberɪl] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] , [wɪtʃ]

He	leisurely	unfastened	the	great	chrysoberyl	,	big	as	a	hen's	egg	,	which
他	悠闲	解开	这	伟大的	金绿宝石	,	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	,	哪个

[ed'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪt] .

adorned	his	fillet	.
装饰	他的	鱼片	.

他悠闲地解开了装饰在他腰间的那颗像鸡蛋一样大的金绿宝石。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trɪŋkɪts]

"	Look	you	,	this	is	of	a	far	more	beautiful	green	than	any	of	your	trinkets
"	看	你	,	这	是	的	一个	远的	更多的	美丽的	绿色的	比	任何	的	你的	小饰品

,

,

,

“瞧瞧，这绿色比你那些小玩意儿都漂亮得多。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][hjuːdʒ][saɪz] .

I	think	it	is	as	valuable	also	,	because	of	its	huge	size	.
我	思考	它	是	作为	有价值的	还	,	因为	的	它是	巨大的	尺寸	.

我认为它也同样珍贵，因为它体积巨大。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [red] [baɪ] ['læmplaɪt] — [red] [æz; əz] [blʌd] .

Moreover	,	it	turns	red	by	lamplight	—	red	as	blood	.
而且	,	它	转弯	红色的	经过	灯光	—	红色的	作为	血	.

而且，它在灯光下会变成红色——像血一样红。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kʌlə(r)] .

That	is	an	admirable	colour	.
那	是	一个	令人钦佩的	颜色	.

那是一种令人赞叹的颜色。

[ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də][nɒt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	I	do	not	value	it	.
和	然而	我	做	不是	价值	它	.

但我并不珍视它。

[ai] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt]['væljuː] ['eniθɪŋ] .

I	think	I	do	not	value	anything	.
我	思考	我	做	不是	价值	任何事物	.

我觉得我没有什么值得珍惜的东西。

[səʊ][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['kʌləd] ['peb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	will	make	you	a	gift	of	this	big	coloured	pebble	,	if	you	desire	it	,
所以	我	将要	制作	你	一个	礼物	的	这	大的	有色	卵石	,	如果	你	欲望	它	,

如果你喜欢的话，我就把这颗彩色大鹅卵石送给你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

because	your	ignorance	amuses	me	.
因为	你的	无知	娱乐	我	.

因为你的无知让我觉得好笑。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [də'miːtriˌoʊs][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

Most	people	know	Demetrios	is	not	a	merchant	.
最多	人们	知道	德米特里奥斯	是	不是	一个	商人	.

大多数人都知道德米特里奥斯不是商人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bai] [ænd; ənd] [sel] .

He	does	not	buy	and	sell	.
他	做	不是	买	和	卖	.

他不做买卖。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [kiːps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi] [teɪks] .

That	which	he	has	he	keeps	,	and	that	which	he	desires	he	takes	.
那	哪个	他	有	他	保持	,	和	那	哪个	他	欲望	他	需要	.

他拥有的就留着，他想要的就去拿。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][dɪ'speə(r)] .

"	The	boy	was	all	despair	.
"	这	男生	曾是	全部	绝望	.

男孩满脸绝望。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ]

He	was	very	handsome	as	he	stood	in	that	still	place	where	everything	excepting
他	曾是	非常	英俊的	作为	他	站立	在	那	仍然	地方	在哪里	一切	除外

[hɪm][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

him	was	red	and	gold	.
他	曾是	红色的	和	金子	.

他英俊极了，静静地伫立在那里，除了他以外，周围的一切都是红色和金色的。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['væljuː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪsəˌberɪl] ?

"	You	do	not	value	my	poor	chrysoberyl	?
"	你	做	不是	价值	我的	贫穷的	金绿宝石	?

你不珍惜我这可怜的金绿宝石吗?

[juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɔː(r)] ?

You	value	your	friend	more	?
你	价值	你的	朋友	更多的	?

你更看重你的朋友吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ɒv; əv] - — - [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][men][ɒv; əv][əʊld] ,

It	is	a	page	out	of	Theocritos	—	'	when	there	were	golden	men	of	old	,
它	是	一个	页	出去	的	-	—	-	什么时候	那里	是	金的	男人	的	老的	,

这是出自忒奥克里托斯的著作中的一页——“当古代有黄金般的人时，

[wen] [frendz] [geɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . -

when	friends	gave	love	for	love	.	'
什么时候	朋友们	给予	爱	为了	爱	.	-

当朋友们以爱回报爱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] — [kʌm] [naʊ] , [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , " [pəː] [də'miːtriˌoʊs] .

And	yet	I	could	have	sworn	—	Come	now	,	a	wager	,	"	purred	Demetrios	.
和	然而	我	可以	有	宣誓	—	来	现在	,	一个	赌注	,	"	咕噜咕噜	德米特里奥斯	.

然而我本可以发誓——来吧，打个赌，”德米特里奥斯轻声说道。

" [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪn][baɪ] ['θrəʊɪŋ]

"	Show	your	contempt	of	this	bauble	to	be	as	great	as	mine	by	throwing
"	展示	你的	鄙视	的	这	玩具	到	是	作为	伟大的	作为	矿	经过	投掷

[ðɪs] ['ʃaɪni] ['peb(ə)l] ,

this	shiny	pebble	,
这	闪亮的	卵石	,

“如果你也像我一样鄙视这件小玩意儿，那就把这颗闪亮的鹅卵石扔出去吧！”

[seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kredɪt]

say	,	into	the	gallery	,	for	the	next	passer	-	by	to	pick	up	,	and	I	will	credit
说	,	进入	这	画廊	,	为了	这	下一个	过路人	-	经过	到	挑选	向上	,	和	我	将要	信用

[jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .

your	sincerity	.
你的	诚意	.

比如说，把它放到画廊里，让下一个路人捡起来，我会相信你的诚意。

[duː; də] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [neɪm] [maɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] .

Do	that	and	I	will	even	name	my	price	for	Perion	.
做	那	和	我	将要	甚至	姓名	我的	价格	为了	佩里翁	.

如果你们这么做，我甚至可以给佩里翁开个价。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	The	boy	obeyed	him	without	hesitation	.
"	这	男生	服从	他	没有	犹豫	.

男孩毫不犹豫地服从了他。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tent] [aɪz] [ɒv; əv][də'miːriˌoʊs] , [ænd; ənd] [kweil]

Turning	**,**	**he**	**saw**	**the**	**horrid**	**change**	**in**	**the**	**intent**	**eyes**	**of**	**Demetrios**	**,**	**and**	**quailed**
转弯	,	他	锯	这	可怕的	改变	在	这	意图	眼睛	的	德米特里奥斯	,	和	畏缩

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**it**	**.**
前	它	.

他转过身，看到德米特里奥斯眼神中可怕的变化，不禁瑟缩起来。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðæt] [fleə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['flikə] [aʊt] .

But	**instantly**	**that**	**flare**	**of**	**passion**	**flickered**	**out**	**.**
但	即刻	那	耀斑	的	热情	闪烁	出去	.

但那份激情瞬间便消散了。

[də'miːriˌoʊs] ['dʒentli] [sed] :

Demetrios	**gently**	**said**	**:**
德米特里奥斯	轻轻地	说	:

德米特里奥斯轻声说道：

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

"	**A**	**bargain**	**is**	**a**	**bargain**	**.**
"	一个	便宜货	是	一个	便宜货	.

“便宜货就是便宜货。”

[maɪ] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [kə'res] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːməli]

My	**wives**	**are**	**beautiful**	**,**	**but**	**their**	**caresses**	**annoy**	**me**	**as**	**much**	**as**	**formerly**
我的	妻子们	是	美丽的	,	但	他们的	爱抚	烦人	我	作为	很多	作为	以前

[ðeɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

they	**pleased**	**me**	**.**
他们	高兴	我	.

我的妻子们都很漂亮，但她们的爱抚现在却让我感到厌烦，就像以前让我感到愉悦一样。

[aiˌ][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aiˌ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf]

I	**have**	**long**	**thought**	**it**	**would**	**perhaps**	**amuse**	**me**	**if**	**I**	**possessed**	**a**	**Christian**	**wife**
我	有	长的	想法	它	会	也许	娱乐	我	如果	我	拥有	一个	基督教	妻子

[huː] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] ['vaiəlits] [ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [gəʊld] ,

who	**had**	**eyes**	**like**	**violets**	**and**	**hair**	**like**	**gold**	**,**
WHO	有	眼睛	喜欢	紫罗兰	和	头发	喜欢	金子	,

我一直觉得，如果我能拥有一个有着紫罗兰般眼睛和金色头发的基督徒妻子，那或许会让我感到很有趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt] ['bɒdi] .

and	**a**	**plump**	**white**	**body**	**.**
和	一个	丰满	白色的	身体	.

以及丰满的白色身体。

[ə; eɪ][mæn]['taɪə(r)z] ['veri] [suːn] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ... .

A	**man**	**tires**	**very**	**soon**	**of**	**ebony**	**and**	**amber**	**...**	**.**
一个	男人	轮胎	非常	很快	的	乌木	和	琥珀色	...	.

人很快就会对乌木和琥珀感到厌倦……

[prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aiˌ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['pɛriən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

Procure	**me**	**such**	**a**	**wife**	**and**	**I**	**will**	**willingly**	**release**	**this**	**Perion**	**and**	**all**	**his**
采购	我	这样的	一个	妻子	和	我	将要	心甘情愿	发布	这	佩里翁	和	全部	他的

['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'laɪv] . "

fellows	**who**	**are**	**yet**	**alive**	**.**	**"**
伙伴们	WHO	是	然而	活	.	"

“给我找个这样的妻子，我就心甘情愿地释放佩里翁和他所有还活着的同伙。”

" [bʌt; bət] , ['seɪnjə] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [naʊ] , — " [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]

"	But	,	seignior	,	"	—	and	the	boy	was	shaken	now	,	—	"	you	demand	of
"	但	,	领主	,	"	—	和	这	男生	曾是	摇晃	现在	,	—	"	你	要求	的

[ˌem 'iː][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ! "

me	an	impossibility	!	"
我	一个	不可能	!	"

“可是，大人，”——男孩此刻也颤抖起来，“您要求我做一件不可能的事！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hɑːdi] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	am	so	hardy	as	to	think	not	.
"	我	是	所以	耐寒的	作为	到	思考	不是	.

“我意志坚定，认为不会。”

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [θrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊ] ['əʊnli] ,

And	my	reason	is	that	a	man	throws	from	the	elbow	only	,
和	我的	原因	是	那	一个	男人	投掷	从	这	弯头	仅有的	,

我的理由是，男子投掷时只用肘部发力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɑːm] .

but	a	woman	with	her	whole	arm	.
但	一个	女士	和	她	所有的	手臂	.

但一位女士的手臂却完全断了。

" [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] [naʊ] .

"	There	fell	a	silence	now	.
"	那里	跌倒	一个	沉默	现在	.

此刻，一片寂静。

" [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ] [diːl] ['feəli] , [ðəʊ] .

"	Why	,	look	you	,	I	deal	fairly	,	though	.
"	为什么	,	看	你	,	我	交易	相当	,	尽管	.

“瞧，我做事很公平。”

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] — [dəˈmiːtriˌoʊs][ɒv; əv] - [gest] — [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ]

Were	such	a	woman	here	—	Demetrios	of	Anatolia's	guest	—	I	verily	believe	I
是	这样的	一个	女士	这里	—	德米特里奥斯	的	-	客人	—	我	确实	相信	我

[wʊd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

would	not	hinder	her	departure	,
会	不是	阻碍	她	离开	,

如果这里有这样一位女子——安纳托利亚的德米特里奥斯的客人——我相信我绝不会阻止她离开。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [duː; də] .

as	I	might	easily	do	.
作为	我	可能	容易地	做	.

我完全可以做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]

For	there	is	not	a	person	within	many	miles	of	this	place	who	considers	it
为了	那里	是	不是	一个	人	之内	许多	英里	的	这	地方	WHO	考虑	它

['həʊlsəm] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] .

wholesome	to	withstand	me	.
健康	到	经受	我	.

方圆数里之内，没有一个人认为抵挡我是件好事。

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ['pɜːrtʃəsəbl] , [aɪ] [wʊd] ['pɜːtʃəs] .

Yet	were	this	woman	purchasable	,	I	would	purchase	.
然而	是	这	女士	可购买的	,	我	会	购买	.

但如果这个女人可以买到，我会买的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] — [aɪ] [wʊd] [nɒt]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

And	—	if	she	refused	—	I	would	not	hinder	her	departure	;
和	—	如果	她	拒绝	—	我	会	不是	阻碍	她	离开	;

如果她拒绝，我不会阻止她离开；

[bʌt; bət] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wʊd] [pʊt] ['pɛriən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] .

but	very	certainly	I	would	put	Perion	to	the	Torment	of	the	Waterdrops	.
但	非常	当然	我	会	放	佩里翁	到	这	折磨	的	这	水滴	.

但我非常肯定地认为佩里翁会遭受水滴的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][drəʊl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][gəʊ][mæd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

It	is	so	droll	to	see	a	man	go	mad	before	your	eyes	,
它	是	所以	滑稽	到	看	一个	男人	去	疯狂的	前	你的	眼睛	,

亲眼目睹一个人发疯真是太滑稽了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] ['wʊmən] .

I	think	that	I	would	laugh	and	quite	forget	the	woman	.
我	思考	那	我	会	笑	和	相当	忘记	这	女士	.

我想我会哈哈大笑，然后把那个女人彻底忘掉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ][gɒd] , [ai][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] !

"	She	said	,	"	O	God	,	I	cry	to	You	for	justice	!
"	她	说	,	"	哦	上帝	,	我	哭	到	你	为了	正义	!

她说："上帝啊，我向您哭诉，求您伸张正义！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ɪn] [nɑːkuːmɛrə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs][ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪs] .

"	My	good	girl	,	in	Nacumera	the	wishes	of	Demetrios	are	justice	.
"	我的	好的	女孩	,	在	纳库梅拉	这	愿望	的	德米特里奥斯	是	正义	.

"我的好姑娘，在纳库梅拉，德米特里奥斯的愿望就是正义。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] [taɪm] .

But	we	waste	time	.
但	我们	浪费	时间	.

但我们浪费了时间。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] ?

You	desire	to	purchase	one	of	my	belongings	?
你	欲望	到	购买	一	的	我的	财物	?

你想购买我的某件物品吗?

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

I	will	hear	your	offer	.
我	将要	听到	你的	提供	.

我会听取你的提议。

" [dʒʌst] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [grɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Just	once	her	hands	had	gripped	each	other	.
"	只是	一次	她	双手	有	紧握	每个	其他	.

"她的双手曾紧紧地握在一起。"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ɒv; əv][laɪf] .

Her	arms	fell	now	as	if	they	had	been	drained	of	life	.
她	武器	跌倒	现在	作为	如果	他们	有	到过	排水	的	生活	.

她的双臂无力地垂了下来，仿佛被抽干了生命力。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

She	spoke	in	a	dull	voice	.
她	辐	在	一个	乏味的	嗓音	.

她说话的声音很沉闷。

" ['seɪnjə] , [aɪ]['ɒfə(r)]['mɛlə,sɛnt] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	Seignior	,	I	offer	Melicent	who	was	a	princess	.
"	领主	,	我	提供	梅利森特	WHO	曾是	一个	公主	.

“大人，我献上梅利森特，她曾是一位公主。”

[aɪ][kraɪ][ə; eɪ] [praɪs] , ['seɪnjə] ,

I	cry	a	price	,	seignior	,
我	哭	一个	价格	,	领主	,

我哭诉着价格，大人，

[fɔː(r); fə(r)] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmənz] ['tendə(r)] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

for	red	lips	and	bright	eyes	and	a	fair	woman's	tender	body	without	any
为了	红色的	嘴唇	和	明亮的	眼睛	和	一个	公平的	女性的	投标	身体	没有	任何

['blemɪʃ] .

blemish	.
缺陷	.

为了红润的嘴唇、明亮的双眸和白皙柔嫩、毫无瑕疵的肌肤。

[aɪ][kraɪ][ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

I	cry	a	price	for	youth	and	happiness	and	honour	.
我	哭	一个	价格	为了	青年	和	幸福	和	荣誉	.

我为青春、幸福和荣誉付出代价。

[ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , ['seɪnjə] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] ,

These	you	may	have	for	playthings	,	seignior	,	with	everything	which	I	possess	,
这些	你	可能	有	为了	玩具	,	领主	,	和	一切	哪个	我	具有	,

[ɪk'sept] [maɪ] [hɑːt] ,

except	my	heart	,
除了	我的	心	,

主人，这些东西，连同我所有的一切，除了我的心，都可以任您把玩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ded] .

for	that	is	dead	.
为了	那	是	死的	.

因为那已经死了。

" [də'miːtriˌoʊs] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] [spiːtʃ] ?

"	Demetrios	asked	,	"	Is	this	true	speech	?
"	德米特里奥斯	问	,	"	是	这	真的	演讲	?

德米特里奥斯问道：“这是真的演讲吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	She	answered	:
"	她	回答	:

她回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

"	It	is	as	sure	as	Love	and	Death	.
"	它	是	作为	当然	作为	爱	和	死亡	.

“它就像爱情和死亡一样确定无疑。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ʃʊə(r)]

I	know	that	nothing	is	more	sure	than	these	,	and	I	praise	God	for	my	sure
我	知道	那	没有什么	是	更多的	当然	比	这些	,	和	我	称赞	上帝	为了	我的	当然

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我知道没有什么比这更确定的了，我感谢上帝赐予我如此确凿的认知。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['seɪɪŋ] , " ['plætitjuːd] [breɪk] [nəʊ] [bəʊnz] .

"	He	chuckled	,	saying	,	"	Platitudes	break	no	bones	.
"	他	轻笑	,	说	,	"	老生常谈	休息	不	骨头	.

他轻笑一声，说道：“陈词滥调伤不了人。”

" [səʊ][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪld] [frɒm; frəm] ['pɛriən] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] [ænd; ənd] [ɔːl]
" So on the next day the chains were filed from Perion de la Foret and all
" 所以 在 这 下一个 天 这 链条 是 已提交 从 佩里翁 德 拉 森林 和 全部
[hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
his fellows ,
他的 伙伴们 ,

“于是第二天，佩里翁·德·拉·福雷和他的所有同伴的锁链就被缴获了。”

[seɪv] [ðə; ði] [naɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] [huːm] [də'miːtri¸oʊs] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['laɪənz] [ə; eɪ]
save the nine unfortunates whom Demetrios had appointed to fight with lions a
节省 这 九 不幸的 谁 德米特里奥斯 有 任命 到 斗争 和 狮子 一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
month before this ,
月 前 这 ,

救救德米特里奥斯一个月前派去与狮子搏斗的那九个不幸的人吧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['sɔldən] [ɒv; əv] - .
when he had entertained the Soldan of Bacharia .
什么时候 他 有 娱乐 这 索尔丹 的 - .

当他款待巴查里亚的士兵时。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] .
These men were bathed and perfumed and richly clad .
这些 男人 是 洗澡 和 香 和 丰富 覆膜 .

这些男士沐浴更衣，身上散发着香水味，衣着华丽。

[ə; eɪ] ['gæli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['krɪsndəm] [ænd; ənd] [set]
A galley of the proconsul's fleet conveyed them toward Christendom and set
一个 厨房 的 这 - 舰队 传递 他们 朝向 基督教世界 和 放
[ðə; ði] ['tuː'skɔː] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ə'ʃɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['megəris] .
the twoscore slaves of yesterday ashore not far from Megaris .
这 二分 奴隶 的 昨天 岸上 不是 远的 从 墨伽里斯 .

总督舰队的一艘战船将他们送往基督教世界，并将昨天的八十名奴隶送到了离墨伽里斯不远的岸上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ɒn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [left] [wɪð] ['pɛriən] [ə; eɪ] [bluː] ['næpkɪn] ,
The captain of the galley on departure left with Perion a blue napkin ,
这 队长 的 这 厨房 在 离开 左边 和 佩里翁 一个 蓝色的 餐巾 ,

船长临行前留给佩里翁一块蓝色餐巾。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [lɑːdʒ] ['emərəldz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
wherein were wrapped large emeralds and a bit of parchment .
其中 是 包装 大的 祖母绿 和 一个 少量 的 羊皮纸 .

里面包裹着大颗祖母绿宝石和一小块羊皮纸。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
Upon this parchment was written :
之上 这 羊皮纸 曾是 书面 :

这张羊皮纸上写着：

" [nɒt] [ðiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɛlə¸sɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [¸prɪn'ses] , ['pɜːrtʃəst]
" Not these , but the body of Melicent , who was once a princess , purchased
" 不是 这些 , 但 这 身体 的 梅利森特 , WHO 曾是 一次 一个 公主 , 购买
[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] .
your bodies .
你的 身体 .

“不是这些，而是曾经是公主的梅丽森特的身体买下了你们的身体。”

[jet] [ðiːz] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːm] [maɪ]

Yet	these	will	buy	you	ships	and	men	and	swords	with	which	to	storm	my
然而	这些	将要	买	你	船舶	和	男人	和	剑	和	哪个	到	风暴	我的

[haʊs] [weə(r)] ['mɛlə,sɛnt] [naʊ] [ɪz] .

house	where	Melicent	now	is	.
房子	在哪里	梅利森特	现在	是	.

但是，这些可以让你买到船只、士兵和刀剑，用来攻打我的房子，梅利森特现在就在那里。

[kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [də'miːtri,oʊs] [ɒv; əv] [,ænə'toʊliə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [breɪv] [gɜːl] [huː]

Come	if	you	will	and	fight	with	Demetrios	of	Anatolia	for	that	brave	girl	who
来	如果	你	将要	和	斗争	和	德米特里奥斯	的	安纳托利亚	为了	那	勇敢的	女孩	WHO

[lʌvd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [æz; əz] [ɔːl] ['lɔɪəl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðeə(r)] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kʌstəmərəli] [duː; də]

loved	a	porter	as	all	loyal	men	should	love	their	Maker	and	customarily	do
喜爱	一个	搬运工	作为	全部	忠诚	男人	应该	爱	他们的	制造商	和	习惯上	做

[nɒt] .

not	.
不是	.

来吧，和安纳托利亚的德米特里奥斯一起为那个勇敢的女孩而战，她爱上了一个搬运工，就像所有忠诚的男人应该爱他们的造物主一样，而他们通常并没有这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] .

I	think	it	would	amuse	us	.
我	思考	它	会	娱乐	我们	.

我觉得这会让我们觉得很有趣。

" [ðen] ['pɛriən] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [siː] [wɪtʃ] [s'ɛvəd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['mɛlə,sɛnt] [ænd; ənd] [kraɪd]

"	Then	Perion	stood	by	the	languid	sea	which	severed	him	from	Melicent	and	cried
"	然后	佩里翁	站立	经过	这	慵懒的	海	哪个	切断	他	从	梅利森特	和	哭

:
:
:

“然后，佩里翁站在与梅利森特隔海相望的平静的海边，哭喊道：

" [əʊ] [gɒd] , [ðæt] [hæst] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [hɑːd] ['bɑːgən] , [treɪd] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	O	God	,	that	hast	permitted	this	hard	bargain	,	trade	now	with	me	!
"	哦	上帝	,	那	哈斯特	允许	这	难的	便宜货	,	贸易	现在	和	我	!

“上帝啊，既然您允许我进行如此艰难的交易，现在就和我交易吧！”

[naʊ] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

now	barter	with	me	,	O	Father	of	us	all	!
现在	物物交换	和	我	,	哦	父亲	的	我们	全部	!

现在请与我交换吧，我们众人的父亲啊！

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ai] [wɪl] [gɪv] .

That	which	a	man	has	I	will	give	.
那	哪个	一个	男人	有	我	将要	给	.

人所有的，我都给他。

" [ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] ,

"	Thus	he	waited	in	the	clear	sunlight	,
"	因此	他	等待	在	这	清除	阳光	,

于是，他沐浴在明媚的阳光下等待着。

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stætʃuːz] [feɪs] .

with	no	more	wavering	in	his	face	than	you	may	find	in	the	next	statue's	face	.
和	不	更多的	摇摆不定	在	他的	脸	比	你	可能	寻找	在	这	下一个	雕像的	脸	.

他的脸上没有一丝动摇，就像你在旁边那座雕像的脸上看到的那样。

[bəuθ] [hændz] [streɪnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

Both	hands	strained	toward	the	blue	sky	,	as	though	he	made	a	vow	.
两个都	双手	紧张	朝向	这	蓝色的	天空	,	作为	尽管	他	制成	一个	发誓	.

双手伸向蓝天，仿佛在许下誓言。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	so	,	he	did	not	break	it	.
如果	所以	,	他	做过	不是	休息	它	.

如果真是这样，那他并没有打破它。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['pɛrɪən] .

And	now	no	more	of	Perion	.
和	现在	不	更多的	的	佩里翁	.

佩里翁的故事就此结束。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɛləˌsɛnt] , [ræpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌləd] [veɪl]

At	the	same	hour	young	Melicent	,	wrapped	all	about	with	a	flame	-	coloured	veil
在	这	相同的	小时	年轻的	梅利森特	,	包装	全部	关于	和	一个	火焰	-	有色	面纱

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['mɑːdʒərəm] ,

and	crowned	with	marjoram	,
和	加冕	和	马郁兰	,

与此同时，年轻的梅利森特全身裹着火焰色的面纱，头戴马郁兰花冠，

[wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [spruːs] [bɔɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [də'miːtriˌoʊs] ['lɪftɪd]

was	led	by	a	spruce	boy	toward	a	threshold	,	over	which	Demetrios	lifted
曾是	引领	经过	一个	云杉	男生	朝向	一个	临界点	,	超过	哪个	德米特里奥斯	抬起

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被一个白发苍苍的男孩领到门槛边，德米特里奥斯把她抱过了门槛。

[waɪl] ['meni] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

while	many	people	sang	in	a	strange	tongue	.
尽管	许多	人们	唱	在	一个	奇怪的	舌头	.

许多人用一种陌生的语言唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rænsəm] .

And	then	she	paid	her	ransom	.
和	然后	她	有薪酬的	她	赎金	.

然后她支付了赎金。

" ['haɪmən] , [əʊ]['haɪmən] !

"	Hymen	,	O	Hymen	!
"	处女膜	,	哦	处女膜	!

“处女膜，哦，处女膜！

" [ðeɪ] [sæŋ] .

"	they	sang	.
"	他们	唱	.

他们唱着歌。

" [duː; də] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['meni] [nems] [ænd; ənd] ['meni] ['templz] , ['gəʊldən] [ˌæfrə'daɪti] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs]

"	Do	thou	of	many	names	and	many	temples	,	golden	Aphrodite	,	be	propitious
"	做	你	的	许多	姓名	和	许多	寺庙	,	金的	阿芙洛狄忒	,	是	吉祥

[tuː; tə] [ðɪs] ['braɪdl] !

to	this	bridal	!
到	这	新娘	!

“拥有众多名字和众多神庙的金色阿芙洛狄忒啊，请你庇佑这位新娘！”

[naʊ] [let] [hɪm] [fɜːst] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

Now	let	him	first	compute	the	glittering	stars	of	midnight	and	the	grasshoppers
现在	让	他	第一的	计算	这	闪闪发光	明星	的	午夜	和	这	蚱蜢

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [huː] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðɪs] ['braɪdl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə'baʊt] !

of	a	summer	day	who	would	count	the	joys	this	bridal	shall	bring	about	!
的	一个	夏天	天	WHO	会	数数	这	喜悦	这	新娘	将	带来	关于	!

现在，让他先计算一下午夜闪烁的繁星和夏日里飞舞的蚱蜢，看看谁能数清这场婚礼将带来的喜悦！

['haɪmən] , [əʊ]['haɪmən] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['braɪdl] ! " [eit] .

Hymen	,	O	Hymen	,	rejoice	thou	in	this	bridal	!	"	8	.
处女膜	,	哦	处女膜	,	麾	你	在	这	新娘	!	"	8	.

婚姻之神，婚姻之神啊，在这婚礼中欢欣吧！“8.

[haʊ] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd]

How	Demetrios	Was	Amused
如何	德米特里奥斯	曾是	觉得好笑

德米特里奥斯是如何感到愉悦的

[naʊ] ['mɛləˌsɛnt] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] ,

Now	Melicent	abode	in	the	house	of	Demetrios	,
现在	梅利森特	住所	在	这	房子	的	德米特里奥斯	,

现在梅利森特住在德米特里奥斯的房子里，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

whom	she	had	not	seen	since	the	morning	after	he	had	wedded	her	.
谁	她	有	不是	已见	自从	这	早晨	后	他	有	已婚	她	.

自从他与她结婚后的第二天早上起，她就再也没见过他。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] .

A	month	had	passed	.
一个	月	有	通过了	.

一个月过去了。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['prɪznər] , [bʌt; bət]

As	yet	she	could	not	understand	the	language	of	her	fellow	prisoners	,	but
作为	然而	她	可以	不是	理解	这	语言	的	她	同伴	囚犯	,	但
-	,												

Halaon	,
-	,

她当时还听不懂狱友们的语言，但是哈拉翁，

[ə; eɪ] ['juːnək] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːvd] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn] ['tʌskəni] ,

a	eunuch	who	had	once	served	a	cardinal	in	Tuscany	,
一个	宦官	WHO	有	一次	服务	一个	红衣主教	在	托斯卡纳	,

一位曾在托斯卡纳侍奉过红衣主教的太监

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ['prɒvɪnsɪz] ,

informed	**her**	**the**	**proconsul**	**was**	**in**	**the**	**West**	**Provinces**	**,**
知情的	她	这	总督	曾是	在	这	西方	省份	,

告知她总督在西部省份，

[weə(r)] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːs] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ʌndə(r)] ['rænʌlf] [diː] - .

where	**an**	**invading**	**force**	**had**	**landed**	**under**	**Ranulph**	**de**	**Meschines**	**.**
在哪里	一个	入侵	力量	有	登陆	在下面	拉努夫	德	-	.

入侵部队在拉努尔夫·德·梅希内斯的指挥下登陆的地方。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] .

A	**month**	**had**	**passed**	**.**
一个	月	有	通过了	.

一个月过去了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm] [driːmz] [ɒv; əv] ['pɛriən] — [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv] ?

She	**woke**	**one**	**night**	**from**	**dreams**	**of**	**Perion**	**—**	**what**	**else**	**should**	**women**	**dream**	**of**	**?**
她	觉醒	一	夜晚	从	梦境	的	佩里翁	—	什么	别的	应该	女性	梦	的	?

一天晚上，她从梦中醒来，梦见了佩里翁——女人还能梦见什么呢?

— [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] -

—	**and**	**found**	**the**	**same**	**Ahasuerus**	**that**	**had**	**brought**	**her**	**news**	**of**	**Perion's**
—	和	成立	这	相同的	阿哈苏鲁斯	那	有	带来	她	消息	的	-

[kæp'tɪvəti] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

captivity	**,**	**so**	**long**	**ago**	**,**
囚禁	,	所以	长的	前	,

——她找到了当年给她带来佩里翁被俘消息的那位亚哈随鲁王。

[ə'tendənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

attendant	**at**	**her**	**bedside**	**.**
服务员	在	她	床头	.

床边有护理人员。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːf] - ['skɔːnf(ə)l] [mɜːθ] .

He	**seemed**	**a**	**prey**	**to**	**some**	**half**	**-**	**scornful**	**mirth**	**.**
他	似乎	一个	猎物	到	一些	一半	-	轻蔑的	欢笑	.

他似乎成了某种半嘲讽半戏谑的笑料的牺牲品。

[ɪn] [spiːtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'skreʃn] .

In	**speech**	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**man**	**was**	**of**	**entire**	**discretion**	**.**
在	演讲	,	在	至少	,	这	男人	曾是	的	全部的	审慎	.

至少在言谈举止上，这个人非常谨慎。

" [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , ['mædəm] .

"	**The**	**Splendour**	**of**	**the**	**World**	**desires**	**your**	**presence**	**,**	**madame**	**.**
"	这	辉煌	的	这	世界	欲望	你的	在场	,	夫人	.

“世界之美渴望您的光临，夫人。”

" [ðʌs] [ðə; ði][dʒuː] ['blændli] [spəʊk] .

"	**Thus**	**the**	**Jew**	**blandly**	**spoke**	**.**
"	因此	这	犹	平淡地	辐	.

犹太人平静地说。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [əˈgɑːst] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ['tretʃəri] ， " [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ！

She	cried	,	aghast	at	so	much	treachery	,	"	You	had	planned	this	!
她	哭	，	惊愕	在	所以	很多	背信弃义	，	"	你	有	计划	这	！

她惊恐万分，哭喊道："这一切都是你们计划好的！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ：

"	He	answered	:
"	他	回答	：

他回答说：

" [aɪ][plæn] ['ɔːlweɪz] .

"	I	plan	always	.
"	我	计划	总是	.

我总是会做计划。

[əʊ] ， ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][mʌst; məst] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [dʌz] ... .

Oh	,	certainly	,	I	must	weave	always	as	the	spider	does	...	.
哦	，	当然	，	我	必须	编织	总是	作为	这	蜘蛛	做	...	.

哦，当然，我必须像蜘蛛一样不停地织网……

['miːnwaɪl] [taɪm] ['pɑːsɪz] .

Meanwhile	time	passes	.
同时	时间	通过	.

时间就这样流逝了。

[aɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs] .

I	,	like	you	,	am	now	the	servitor	of	Demetrios	.
我	，	喜欢	你	，	是	现在	这	仆人	的	德米特里奥斯	.

我现在和你一样，都是德米特里奥斯的仆人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['fæktə(r)] [naʊ] [æt; ət] - .

I	am	his	factor	now	at	Calonak	.
我	是	他的	因素	现在	在	-	.

我现在是他在卡洛纳克的代理人。

[aɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] .

I	buy	and	sell	.
我	买	和	卖	.

我买卖东西。

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['aʊnsɪz] .

I	estimate	ounces	.
我	估计	盎司	.

我估算的是盎司。

[aɪ] [ɜːn] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

I	earn	my	wages	.
我	赚	我的	工资	.

我挣工资。

[huː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	forbids	it	?
WHO	禁止	它	?

谁禁止它?

" [hɪə(r)][ðə; ði][dʒuː] [ʃrʌg] .

"	Here	the	Jew	shrugged	.
"	这里	这	犹	耸了耸肩	.

犹太人耸了耸肩。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

"	And	to	conclude	,	the	Splendour	of	the	World	desires	your	presence	,
"	和	到	结束	,	这	辉煌	的	这	世界	欲望	你的	在场	,

['mædəm] .

madame	.
夫人	.

最后，世界之美渴望您的光临，夫人。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] [pə'rɪfrəsɪs] [æz; əz] ['snɪərɪŋli]

"	He	seemed	to	get	much	joy	of	this	mouth	-	filling	periphrasis	as	sneeringly
"	他	似乎	到	得到	很多	喜悦	的	这	嘴	-	填充	迂回表达	作为	冷笑着

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['mɑːstə(r)] .

he	spoke	of	their	common	master	.
他	辐	的	他们的	常见的	掌握	.

“他似乎很享受这种冗长而含糊的表达方式，一边嘲讽地谈论着他们的共同主人。”

[naʊ] ['mɛlə,sɛnt] ,

Now	Melicent	,
现在	梅利森特	,

现在是梅利森特

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [rəʊb][ɒv; əv] [griːn] [koʊn] [stʌf] [ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdɪənsɪ]

in	a	loose	robe	of	green	Coan	stuff	shot	through	and	through	with	a	radiancy
在	一个	松动的	长袍	的	绿色的	科恩	东西	射击	通过	和	通过	和	一个	辐射

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

like	that	of	copper	,
喜欢	那	的	铜	,

她身穿一件宽松的绿色科恩布料长袍，长袍通体闪耀着铜般的光泽。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [θɪn] , ['smaɪlɪŋ] [dʒuː][ə,hæzjuː'ɪərəs] .

followed	the	thin	,	smiling	Jew	Ahasuerus	.
随后	这	薄的	,	微笑	犹	阿哈苏鲁斯	.

跟在瘦削、微笑的犹太人亚哈随鲁后面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðʌs] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

She	came	thus	with	bare	feet	into	the	Court	of	Stars	,
她	来了	因此	和	裸	脚	进入	这	法庭	的	星星	,

她就这样赤着脚走进了星辰宫廷。

[weə(r)] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['evə(r)] [muːvd]

where	the	proconsul	lay	on	the	divan	as	though	he	had	not	ever	moved
在哪里	这	总督	躺	在	这	迪万	作为	尽管	他	有	不是	曾经	已搬

[frɒm; frəm][ðeə(r)] .

from	there	.
从	那里	.

总督就那样躺在沙发上，仿佛从未离开过那里。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] ['ɔːrnəmənts] ['dæŋgld] [frɒm; frəm]

To	-	night	he	was	clothed	in	scarlet	,	and	barbaric	ornaments	dangled	from
到	-	夜晚	他	曾是	穿着衣服	在	猩红	,	和	野蛮	装饰品	悬挂着	从

[hɪz; ɪz] [pɪəst] [ɪəz] .

his	pierced	ears	.
他的	穿孔	耳朵	.

今晚他身着猩红色的衣服，耳垂上挂着野蛮的饰品。

[ðiːz] ['glitə] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [dɪs'mɪst]

These	glittered	now	that	his	head	moved	a	little	as	he	silently	dismissed
这些	闪闪发光	现在	那	他的	头	已搬	一个	小的	作为	他	默默	解雇

[ə,hæzjuː'ɪərəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

Ahasuerus	from	the	Court	of	Stars	.
阿哈苏鲁斯	从	这	法庭	的	星星	.

当他微微转动头部，默默地将亚哈随鲁逐出星辰宫廷时，这些光芒闪闪发光。

['riːəl] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
Real **stars** **were** **overhead** **,**
真实的 明星 是 开销 ,

真正的星星在头顶闪耀，

[səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [səʊ][nɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['faʊntənz] [dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ]
so **brilliant** **and** **(** **it** **seemed** **)** **so** **near** **they** **turned** **the** **fountain's** **jet** **into** **a**
所以 杰出的 和 (它 似乎) 所以 靠近 他们 转向 这 喷泉 喷射 进入 一个
[spɜːt] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
spurt **of** **melting** **silver** **.**
喷 的 融化 银 .

如此耀眼，而且（似乎）如此接近，他们将喷泉的水柱变成了一股熔化的银流。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][set] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [læmp][ɒv; əv]['aɪən] , [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
The **moon** **was** **set** **,** **but** **there** **was** **a** **flaring** **lamp** **of** **iron** **,** **high** **as** **a**
这 月亮 曾是 放 , 但 那里 曾是 一个 燃烧 灯 的 铁 , 高的 作为 一个
[mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,
man's **shoulder** **,**
男人的 肩膀 ,

月亮已经落下，但有一盏高及人肩的铁灯在火光中闪耀。

['jɒndə(r)] [weə(r)] [də'miːtriˌoʊs] [leɪ] .
yonder **where** **Demetrios** **lay** **.**
远处 在哪里 德米特里奥斯 躺 .

在那边，德米特里奥斯躺着的地方。

" [stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] ,
" **Stand** **close** **to** **it** **,** **my** **wife** **,** **"** **said** **the** **proconsul** **,**
" 站立 关闭 到 它 , 我的 妻子 , " 说 这 总督 ,

“夫人，靠近点，”总督说道。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] [njuːɪst] ['pɜːtʃəs] ['veri] ['klɪəli] .
" **in** **order** **that** **I** **may** **see** **my** **newest** **purchase** **very** **clearly** **.**
" 在 命令 那 我 可能 看 我的 最新 购买 非常 清楚地 .

“以便我能非常清楚地看到我新买的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
" **She** **obeyed** **him** **;** **and** **she** **esteemed** **the** **sacrifice** **,** **however** **unendurable** **,**
" 她 服从 他 ; 和 她 尊敬的 这 牺牲 , 然而 难以忍受 ,

她服从了他；她尊重这种牺牲，无论它多么难以忍受。

[wɪtʃ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
which **bought** **for** **Perion** **the** **chance** **to** **serve** **God** **and** **his** **love** **for**
哪个 买 为了 佩里翁 这 机会 到 服务 上帝 和 他的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['vælərəs] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .
her **by** **valorous** **and** **commendable** **actions** **to** **be** **no** **cause** **for** **grief** **.**
她 经过 英勇的 和 值得称赞 行动 到 是 不 原因 为了 悲伤 .

这使得佩里翁有机会侍奉上帝，并且上帝对她的爱，通过英勇和值得称赞的行为，不会成为悲伤的原因。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld][men] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] , " [də'miːtriˌoʊs] [sed] ,
" **I** **think** **with** **those** **old** **men** **who** **sat** **upon** **the** **walls** **of** **Troy** **,** **"** **Demetrios** **said** **,**
" 我 思考 和 那些 老的 男人 WHO 卫星 之上 这 墙壁 的 特洛伊 , " 德米特里奥斯 说 ,

“我想，那些坐在特洛伊城墙上的老人们，”德米特里奥斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **he** **laughed** **because** **his** **voice** **had** **shaken** **a** **little** **.**
和 他 笑了 因为 他的 嗓音 有 摇晃 一个 小的 .

他笑了，因为他的声音有些颤抖。

" ['miːnwaɪl] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kruːsɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ]

"	Meanwhile	I	have	returned	from	crucifying	a	hundred	of	your	fellow
"	同时	我	有	返回	从	钉十字架	一个	百	的	你的	同伴

['wəːʃipə] , " [də'miːtriˌoʊs] [kən'tɪnjuːd] .

worshippers	,	"	Demetrios	continued	.
信徒	,	"	德米特里奥斯	持续	.

“与此同时，我刚刚把你们一百名信徒钉在了十字架上，”德米特里奥斯继续说道。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['swiːtnəs] .

His	speech	had	an	odd	sweetness	.
他的	演讲	有	一个	奇怪的	甜味	.

他的言谈举止有一种奇特的甜美。

" [ˌiː 'waɪ] , [jes] , [ai] ['kɔŋkə] [æt; ət] - .

"	Ey	,	yes	,	I	conquered	at	Yroga	.
"	嘿	,	是的	,	我	征服	在	-	.

“是的，我在伊罗加取得了胜利。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

It	was	a	good	fight	.
它	曾是	一个	好的	斗争	.

这是一场精彩的战斗。

[maɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] .

My	horse's	hoofs	were	red	at	its	conclusion	.
我的	马匹	蹄子	是	红色的	在	它是	结论	.

行程结束时，我的马蹄都红了。

[maɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'pəʊnənts] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'plɔːrəbl] [fuːlz] [wen] [ðeɪ]

My	surviving	opponents	I	consider	to	have	been	deplorable	fools	when	they
我的	幸存	对手	我	考虑	到	有	到过	可悲的	傻瓜	什么时候	他们

[sə'rendəd] ,

surrendered	,
投降	,

我认为那些投降的幸存对手都是些可悲的蠢货。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [daɪ] [les] ['peɪnfəli] [ɪn]['bæt(ə)l] .

for	people	die	less	painfully	in	battle	.
为了	人们	死	较少的	痛苦地	在	战斗	.

因为这样人们在战斗中死亡时痛苦会减轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] , [huː] [hʌŋ] [sɪks] ['aʊəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,

There	was	one	fellow	,	a	Franciscan	monk	,	who	hung	six	hours	upon	a	palm	tree	,
那里	曾是	一	同伴	,	一个	方济会	僧	,	WHO	悬挂	六	小时	之上	一个	棕榈	树	,

有一个方济各会修士，他曾吊在棕榈树上六个小时。

['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

always	turning	his	head	from	one	side	to	the	other	.
总是	转弯	他的	头	从	一	边	到	这	其他	.

他总是左右转头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	was	amusing	.
它	曾是	有趣	.

真有趣。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	She	answered	nothing	.
"	她	回答	没有什么	.

她什么也没回答。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [haʊ] [ai] [wʊd] [fiːl] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [neɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	And	I	was	wondering	always	how	I	would	feel	were	you	nailed	in	his
"	和	我	曾是	好奇	总是	如何	我	会	感觉	是	你	钉子	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“我一直在想，如果你被钉在他的位置上，我会作何感想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ... .

It	was	curious	I	should	have	thought	of	you	...	.
它	曾是	好奇的	我	应该	有	想法	的	你	...	.

真奇怪，我竟然会想到你.....

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fleʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

But	your	white	flesh	is	like	the	petals	of	a	flower	.
但	你的	白色的	肉	是	喜欢	这	花瓣	的	一个	花	.

但你的白色肌肤就像花瓣一样。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['redɪli] [dɪ'strʌktəb(ə)l] .

I	suppose	it	is	as	readily	destructible	.
我	认为	它	是	作为	容易	可破坏的	.

我想它也同样容易被摧毁。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] . "

I	think	you	would	not	long	endure	.	"
我	思考	你	会	不是	长的	忍受	.	"

我认为你坚持不了多久。

" [ai] [preɪ] [gɒd] ['aʊəli] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] ! " [sed] [tens] ['mɛlə,sɛnt] .

"	I	pray	God	hourly	that	I	may	not	!	"	said	tense	Melicent	.
"	我	祈祷	上帝	每小时	那	我	可能	不是	!	"	说	紧张	梅利森特	.

“我每时每刻都在向上帝祈祷，希望我不会这样！”梅利森特紧张地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [wʌn][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lʌvli] ['efɪdʒi] .

He	was	pleased	to	have	wrung	one	cry	of	anguish	from	this	lovely	effigy	.
他	曾是	高兴	到	有	拧干	一	哭	的	痛苦	从	这	迷人的	人偶	.

他很高兴能让这尊可爱的雕像发出一声痛苦的哭喊。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [brest] .

He	motioned	her	to	him	and	laid	one	hand	upon	her	naked	breast	.
他	示意	她	到	他	和	铺设	一	手	之上	她	裸	胸部	.

他示意她靠近，然后把一只手放在她裸露的胸部上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .

He	gave	a	gesture	of	distaste	.
他	给予	一个	手势	的	厌恶	.

他露出了厌恶的表情。

[də'miːtriˌoʊs] [sed] :

Demetrios	said	:
德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	No	,	you	are	not	afraid	.
"	不	,	你	是	不是	害怕的	.

“不，你并不害怕。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

However	,	you	are	very	beautiful	.
然而	,	你	是	非常	美丽的	.

但是，你非常漂亮。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]

I	thought	that	you	would	please	me	more	when	your	gold	hair	had	grown	a
我	想法	那	你	会	请	我	更多的	什么时候	你的	金子	头发	有	生长	一个

['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)] .

trifle	longer	.
琐事	更长	.

我原以为你的金发再长长一些，我会更喜欢你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['gəʊldən][heə(r)] .

There	is	nothing	in	the	world	so	beautiful	as	golden	hair	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	美丽的	作为	金的	头发	.

世界上没有什么比金发更美的了。

[ɪts] ['bjuːti] ['weðə] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['poʊəts] .

Its	beauty	weathers	even	the	commendation	of	poets	.
它是	美丽	天气	甚至	这	表彰	的	诗人	.

它的美甚至经不起诗人的赞美。

" [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [waɪt] [gɜːl] ,

"	No	power	of	motion	seemed	to	be	in	this	white	girl	,
"	不	力量	的	运动	似乎	到	是	在	这	白色的	女孩	,

“这个白人女孩似乎完全丧失了行动能力。”

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ][fɪə(r)] .

but	certainly	you	could	detect	no	fear	.
但	当然	你	可以	探测	不	害怕	.

但你绝对看不出他有任何恐惧之情。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [rəʊb] [ʃɒn] [laɪk] [æn; ən]['əʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['əʊnli]

Her	clinging	robe	shone	like	an	opal	in	the	lamplight	,	her	body	,	only
她	依恋	长袍	闪耀	喜欢	一个	蛋白石	在	这	灯光	,	她	身体	,	仅有的

['pɑːtli] [veɪld] ,

partly	veiled	,
部分	含蓄	,

她紧身的长袍在灯光下像蛋白石一样闪闪发光，她的身体只遮住了一部分。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] .

was	enticing	,	and	her	visage	was	very	lovely	.
曾是	诱人的	,	和	她	面容	曾是	非常	迷人的	.

她很有魅力，容貌也很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ] ,

Her	wide	-	open	eyes	implored	you	,
她	宽的	-	打开	眼睛	恳求	你	,

她睁大双眼，恳求着你，

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	only	as	those	of	a	trapped	animal	beseech	the	mercy	for	which	it
但	仅有的	作为	那些	的	一个	被困	动物	恳求	这	怜悯	为了	哪个	它

[dʌz] [nɒt] ['riːəli] [həʊp] .

does	not	really	hope	.
做	不是	真的	希望	.

但就像被困的动物乞求它并不真正希望得到的怜悯一样。

[ðʌs] ['mɛləˌsɛnt] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['læmplaɪt] ,

Thus	Melicent	waited	in	the	clear	lamplight	,
因此	梅利森特	等待	在	这	清除	灯光	,

于是，梅利森特在明亮的灯光下等待着。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stætʃuːz] [feɪs]

with	no	more	wavering	in	her	face	than	you	may	find	in	the	next	statue's	face
和	不	更多的	摇摆不定	在	她	脸	比	你	可能	寻找	在	这	下一个	雕像的	脸

.

:

.

她的脸上没有一丝动摇，就像你在旁边那座雕像的脸上看到的那样。

[ɪn][ðə; ði][mænz] [hɑːt] [wəʊk] [naʊ] [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	the	man's	heart	woke	now	some	comprehension	of	the	nature	of	her
在	这	男人的	心	觉醒	现在	一些	理解	的	这	自然	的	她

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] ,

love	for	Perion	,
爱	为了	佩里翁	,

男人的心中此刻开始对她对佩里翁的爱有了些许领悟。

[ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd]['eɪliən] ['mædnəs] [wɪtʃ] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs][ɒv; əv]

of	that	high	and	alien	madness	which	dared	to	make	of	Demetrios	of
的	那	高的	和	外星人	疯狂	哪个	敢于	到	制作	的	德米特里奥斯	的

- [wɪl] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ,

Anatolia's	will	an	unavoidable	discomfort	,
-	将要	一个	不可避免的	不适	,

那种高不可攀的疯狂，竟敢让安纳托利亚的德米特里奥斯的意志成为一种无法避免的不安。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ə'lʊərɪŋ] .

The	prospect	was	alluring	.
这	前景	曾是	诱人	.

这个前景十分诱人。

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz]['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,

The	proconsul	began	to	chuckle	as	water	pours	from	a	jar	,
这	总督	开始	到	轻笑	作为	水	倾倒	从	一个	罐	,

总督看着罐子里流出的水，忍不住轻笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['twiŋkl] .

and	the	gold	in	his	ears	twinkled	.
和	这	金子	在	他的	耳朵	闪烁	.

他耳朵上的金饰闪闪发光。

" [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Decidedly	I	shall	get	much	mirth	of	you	.
"	绝对地	我	将	得到	很多	欢笑	的	你	.

“我一定会从你身上得到很多快乐。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

Go	back	to	your	own	rooms	.
去	后退	到	你的	自己的	房间	.

请各自回房间去。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] ['ædvəsəri] [ænd; ənd][nəʊ] [geɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

I	had	thought	the	world	afforded	no	adversary	and	no	game	worthy	of
我	有	想法	这	世界	提供	不	对手	和	不	游戏	值得	的

[də'miːtriˌoʊs] .

Demetrios	.
德米特里奥斯	.

我原以为世上没有配得上德米特里奥斯的对手，也没有配得上他的游戏。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ] .

I	have	found	both	.
我	有	成立	两个都	.

我两个都找到了。

['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , " [hiː; hi]['dʒentli] [sed] . [naɪn] .

Therefore	,	go	back	to	your	own	rooms	,	"	he	gently	said	.	9	.
所以	,	去	后退	到	你的	自己的	房间	,	"	他	轻轻地	说	.	9	.

“所以，你们都回自己的房间去吧，”他温和地说。9.

[haʊ] [taɪm] [sped] [ɪn] ['hiːðənrɪ]

How	Time	Sped	in	Heathenry
如何	时间	加速	在	异教

异教时期时间是如何流逝的

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɛlə,sɛnt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] ,

On	the	next	day	Melicent	was	removed	to	more	magnificent	apartments	,
在	这	下一个	天	梅利森特	曾是	已移除	到	更多的	壮丽	公寓	,

第二天，梅利森特被转移到了更豪华的公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [pə'vɪlɪən] ,

and	she	was	lodged	in	a	lofty	and	spacious	pavilion	,
和	她	曾是	已提交	在	一个	高远	和	宽敞	亭	,

她被安置在一座高大宽敞的亭子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ['bɪldɪd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [kɑːrvd] ['tiːkwʊd] [ænd; ənd]

which	had	three	porticoes	builded	of	marble	and	carved	teakwood	and
哪个	有	三	门廊	已建成	的	大理石	和	雕刻	柚木	和

[ˌændə'luːziən] ['kɒpə(r)] .

Andalusian	copper	.
安达卢西亚	铜	.

它有三个用大理石、雕刻柚木和安达卢西亚铜建造的门廊。

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [wɪð] [gəʊld] - [wɜːkt] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð]

Her	rooms	were	spread	with	gold	-	worked	carpets	and	hung	with
她	房间	是	传播	和	金子	-	工作	地毯	和	悬挂	和

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [brə'keɪdɪd] [sɪlks] ['fɪgəd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ·dz] [ɪn][ðeə(r)]

tapestries	and	brocaded	silks	figured	with	all	manner	of	beasts	and	birds	in	their
挂毯	和	锦缎	帛	想	和	全部	方式	的	野兽	和	鸟类	在	他们的

['prɒpə(r)] ['kʌləs] .

proper	colours	.
恰当的	颜色	.

她的房间里铺着金线刺绣的地毯，挂着挂毯和锦缎，上面绘有各种色彩鲜艳的动物和鸟类。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [həʊm] [naʊ] , [weə(r)] ['əʊnli] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Such	was	the	girl's	home	now	,	where	only	happiness	was	denied	to	her	.
这样的	曾是	这	女孩们	家	现在	,	在哪里	仅有的	幸福	曾是	否认	到	她	.

这就是女孩现在的家，在这里，她唯一被剥夺的就是幸福。

['meni] [sleɪvz] [ə'tendɪd] ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

Many	slaves	attended	Melicent	,	and	she	lacked	for	nothing	in	luxury	and
许多	奴隶	参加	梅利森特	,	和	她	缺乏	为了	没有什么	在	奢华	和

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [praɪs] ;

riches	and	things	of	price	;
财富	和	事物	的	价格	;

梅利森特身边有许多奴隶，她不缺奢侈品、财富和贵重物品；

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][əˈbəʊd][æt; ət][nɑːkuːmɛrə] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

and	thereafter	she	abode	at	Nacumera	,	to	all	appearances	,	as	the	favourite
和	此后	她	住所	在	纳库梅拉	,	到	全部	外貌	,	作为	这	最喜欢的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [waɪvz] .

among	the	proconsul's	wives	.
之中	这	-	妻子们	.

此后，她一直住在纳库梅拉，从各方面来看，她都是总督夫人中最受宠的一位。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] ['skruːpjələsli] [di'mə:]

It	must	be	recorded	of	Demetrios	that	henceforth	he	scrupulously	demurred
它	必须	是	记录	的	德米特里奥斯	那	今后	他	一丝不苟地	拒绝

['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

even	to	touch	her	.
甚至	到	触碰	她	.

必须记录在案的是，从此以后，德米特里奥斯甚至连碰她都小心翼翼地拒绝。

" [ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , " [hiː; hi] ['praʊdli] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən] ['siːzɪn]

"	I	have	purchased	your	body	,	"	he	proudly	said	,	"	and	I	have	taken	seizin
"	我	有	购买	你的	身体	,	"	他	自豪地	说	,	"	和	我	有	已采取	癫痫

.

:
.

“我已经买下了你的身体，”他骄傲地说，“而且我已经服用了癫痫药。”

[ai][faɪnd][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

I	find	I	do	not	care	for	anything	which	can	be	purchased	.
我	寻找	我	做	不是	关心	为了	任何事物	哪个	能	是	购买	.

我发现自己对任何可以用钱买到的东西都不感兴趣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [seɪn] ;

"	It	may	be	that	the	man	was	never	sane	;
"	它	可能	是	那	这	男人	曾是	绝不	理智	;

“这个人可能从来就没正常过；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɔːdɪnət]

it	is	indisputable	that	the	mainspring	of	his	least	action	was	an	inordinate
它	是	无可争议的	那	这	主发条	的	他的	至少	行动	曾是	一个	过度

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

毫无疑问，他所有行为的根本原因都是过度的骄傲。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs][ɒv; əv][ˌænəˈtoʊliə]

Here	he	had	stumbled	upon	something	which	made	of	Demetrios	of	Anatolia
这里	他	有	踉跄	之上	某物	哪个	制成	的	德米特里奥斯	的	安纳托利亚

[ə; eɪ] ['temprəri] [dɪsˈkʌmfət] ,

a	temporary	discomfort	,
一个	暂时的	不适	,

在这里，他偶然发现了一些令安纳托利亚的德米特里奥斯感到暂时不适的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [biˈdwɔːf] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] ['ɪntuː] [iˈkwɒləti] [wɪð] [ðə; ði]

and	which	bedwarfed	the	utmost	reach	of	his	ill	-	doing	into	equality	with	the
和	哪个	床矮	这	极致	抵达	的	他的	患病的	-	正在做	进入	平等	和	这

[ˌmɒleˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [flaɪ] ;

molestations	of	a	house	-	fly	;
性骚扰	的	一个	房子	-	飞	;

这使得他犯下的滔天罪行与苍蝇的骚扰相比，简直微不足道；

[ænd; ənd] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɜːkt] [ɪn][dəˈmiːtriˌoʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [fəˈment] .

and	perception	of	this	fact	worked	in	Demetrios	like	a	poisonous	ferment	.
和	洞察力	的	这	事实	工作	在	德米特里奥斯	喜欢	一个	有毒	发酵	.

德米特里奥斯对这一事实的认知，就像毒药一样，对他产生了致命的影响。

[tuː; tə][beg][ɔː(r)][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] ['iːkwəli] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

To	beg	or	once	again	to	pillage	he	thought	equally	unworthy	of	himself	.
到	求	或者	一次	再次	到	掠夺	他	想法	同样地	不配	的	他自己	.

他认为乞讨或再次劫掠都同样有损他的身份。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Let	us	have	patience	!
"	让	我们	有	耐心	!

让我们耐心等待!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [sed] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [feə(r)] ['fræŋkɪʃ] ['wʊmən] [deəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]

"	It	was	not	easily	said	so	long	as	this	fair	Frankish	woman	dared	to	entertain
"	它	曾是	不是	容易地	说	所以	长的	作为	这	公平的	法兰克人	女士	敢于	到	招待

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [də'miːtriˌoʊs][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

a	passion	which	Demetrios	could	not	comprehend	,
一个	热情	哪个	德米特里奥斯	可以	不是	理解	,

“只要这位美丽的法兰克女子胆敢怀有德米特里奥斯无法理解的激情，那么这件事就很难说出口。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn'keɪpəbl] .

and	of	which	Demetrios	was	,	and	knew	himself	to	be	,	incapable	.
和	的	哪个	德米特里奥斯	曾是	,	和	知道	他自己	到	是	,	无法	.

而德米特里奥斯自己也知道，他做不到这一点。

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ri'zent] [sʌtʃ] [bɪ'lɪtl|mənt] [tem'pestjʊəsli] ; [ænd; ənd]

A	connoisseur	of	passions	,	he	resented	such	belittlement	tempestuously	;	and
一个	行家	的	激情	,	他	怨恨	这样的	贬低	狂风暴雨般地	;	和

[hiː; hi] [hiːpt] ['evri] ['lʌkʃəri] [ə'pɒn] ['mɛləˌsɛnt] ,

he	heaped	every	luxury	upon	Melicent	,
他	堆积如山	每一个	奢华	之上	梅利森特	,

他是一个懂得享受生活的人，对这种贬低行为感到无比愤慨；于是他把所有奢侈品都倾注在梅利森特身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laɪk] .

because	,	as	he	assured	himself	,	the	heart	of	every	woman	is	alike	.
因为	,	作为	他	保证	他自己	,	这	心	的	每一个	女士	是	同样	.

因为，正如他自己所确信的那样，每个女人的心都是一样的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] , [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

He	had	his	theories	,	his	cunning	,	and	,	chief	of	all	,	an	appreciation
他	有	他的	理论	,	他的	狡猾	,	和	,	首席	的	全部	,	一个	欣赏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

of	her	beauty	,
的	她	美丽	,

他有他的理论，他的诡计，以及最重要的，他对她美貌的欣赏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'betə(r)] .

as	his	abettors	.
作为	他的	教唆者	.

作为他的帮凶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [hɑːt] .

She	had	her	memories	and	her	clean	heart	.
她	有	她	回忆	和	她	干净的	心	.

她拥有美好的回忆和一颗纯洁的心。

[ðeɪ] ['djuːəl] [ðʌs] [ə'kuːtəd] .

They	duelled	thus	accoutred	.
他们	决斗	因此	配备	.

他们身着这身装备决斗。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [waɪvz] [piə] [frɒm; frəm] [skriːnd] ['ælkəuv][æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd]['djuːli]
Meanwhile his other wives peered from screened alcoves at these two and duly
同时 他的 其他 妻子们 窥视 从 筛选 壁龛 在 这些 二 和 正式地
[heit] ['mɛlə¸sɛnt] .
hated Melicent .
憎恨 梅利森特 .

与此同时，他的其他妻子从带纱窗的壁龛里窥视着这两个人，并且非常憎恨梅利森特。

[ə'pɒn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ə'keɪʒnz] [dɪd] - — [ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl]
Upon no less than three occasions did Callistion — the first wife of the proconsul
之上 不 较少的 比 三 场合 做过 - — 这 第一的 妻子 的 这 总督
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌn] — [ə'tempt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɛlə¸sɛnt] ;
and the mother of his elder son — attempt the life of Melicent ;
和 这 母亲 的 他的 长老 儿子 — 试图 这 生活 的 梅利森特 ;

卡利斯蒂翁（总督的第一任妻子，也是他长子的母亲）曾三次试图谋害梅利森特；

[ænd; ənd] [θraɪs] [də'miːtri¸oʊs] [speəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] - [ɪn'triːti] .
and thrice Demetrios spared the woman at Melicent's entreaty .
和 三次 德米特里奥斯 幸存 这 女士 在 - 恳求 .

德米特里奥斯三次应梅利森特的恳求饶恕了那个女人。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛlə¸sɛnt] ([sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pɛriən]) [kʊd; kəd] [¸ʌndə'stænd] [ðæt] [¸aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ɒv; əv]
For Melicent (since she loved Perion) could understand that it was love of
为了 梅利森特 (自从 她 喜爱 佩里翁) 可以 理解 那 它 曾是 爱 的
[də'miːtri¸oʊs] ,
Demetrios ,
德米特里奥斯 ,

因为梅利森特爱着佩里翁，所以她能理解那是对德米特里奥斯的爱。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [heɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] ['deɪʃən] [vɪ'rɑːgəʊ][tuː; tə] [iks'tremitis] .
rather than hate of her , which drove the Dacian virago to extremities .
相当 比 恨 的 她 , 哪个 驾驶 这 达契亚人 泼妇 到 四肢 .

与其说是憎恨她，不如说是她让这位达契亚女强人走向了极端。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [də'miːtri¸oʊs] [keɪm] [ʌn'herəldɪd] ['ɪntuː] - [rɪ'splendənt] ['prɪz(ə)n] .
Then one day about noon Demetrios came unheralded into Melicent's resplendent prison .
然后 一 天 关于 中午 德米特里奥斯 来了 默默无闻 进入 - 灿烂 监狱 .

一天中午时分，德米特里奥斯悄无声息地走进了梅利森特富丽堂皇的监狱。

[θruː] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['pɪlər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['straɪdɪŋ] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd]
Through an aisle of painted pillars he came to her , striding with unwonted
通过 一个 走道 的 绘 柱子 他 来了 到 她 , 大步走 和 不寻常的
['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

他穿过一排彩绘柱子，大步走到她面前，步伐异常轻快。

['glɪtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .
glittering as he moved .
闪闪发光 作为 他 已搬 .

他走动时闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [ə'fektɪd] .
His robe this day was scarlet , the colour he chiefly affected .
他的 长袍 这 天 曾是 猩红 , 这 颜色 他 主要 做作的 .

他今天穿的是猩红色长袍，这是他最常穿的颜色。

[gəʊld] [gləu] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [gəʊld] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Gold glowed upon his forehead , gold dangled from his ears ,
金子 发光 之上 他的 前额 , 金子 悬挂着 从 他的 耳朵 ,

他额头上闪耀着金光，耳朵上也挂着金饰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

and	about	his	throat	was	a	broad	collar	of	gold	and	rubies	.
和	关于	他的	喉	曾是	一个	广阔	衣领	的	金子	和	红宝石	.

他的脖子上戴着一条宽大的金红宝石项圈。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] - ['hændld] [sɒːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skæbəd] [ɒv; əv] [bluː] ['leðə(r)] ,

At	his	side	was	a	cross	-	handled	sword	,	in	a	scabbard	of	blue	leather	,
在	他的	边	曾是	一个	叉	-	处理	剑	,	在	一个	刀鞘	的	蓝色的	皮革	,

['kjʊəriəsli] ['ɔːnəmentɪd] .

curiously	ornamented	.
奇怪的是	装饰	.

他身旁放着一把十字柄剑，剑鞘是蓝色皮革的，装饰奇特。

" [gɪv] [θæŋks] , [maɪ] [waɪf] , " [də'miːtriˌoʊs] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Give	thanks	,	my	wife	,	"	Demetrios	said	,	"	that	you	are	beautiful	.
"	给	谢谢	,	我的	妻子	,	"	德米特里奥斯	说	,	"	那	你	是	美丽的	.

“我的妻子，请代我感谢你，”德米特里奥斯说，“因为你很美丽。”

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .

For	beauty	was	ever	the	spur	of	valour	.
为了	美丽	曾是	曾经	这	刺	的	勇气	.

美貌向来是英勇的源泉。

" [ðen] ['kwɪkli] , ['dʒɔɪəsli] ,

"	Then	quickly	,	joyously	,
"	然后	迅速地	,	欣喜地	,

然后迅速而欣喜地，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [hæd; həd] [biːn]

he	told	her	of	how	a	fleet	equipped	by	the	King	of	Cyprus	had	been
他	讲述	她	的	如何	一个	舰队	配备	经过	这	国王	的	塞浦路斯	有	到过

[dɪ'spætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [də'miːtriˌoʊs] ,

despatched	against	the	province	of	Demetrios	,
已派送	反对	这	省	的	德米特里奥斯	,

他告诉她，塞浦路斯国王已经派遣一支舰队进攻德米特里奥斯省。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɛriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	of	how	among	the	invaders	were	Perion	of	the	Forest	and	his
和	的	如何	之中	这	入侵者	是	佩里翁	的	这	森林	和	他的

[friː] [kəm'pænjənz] .

Free	Companions	.
自由的	同伴	.

入侵者中还有森林之王佩里翁和他的自由伙伴们。

" [ˌiː 'waɪ] , [jes] , [maɪ] ['pɔːtə(r)] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

"	Ey	,	yes	,	my	porter	has	returned	.
"	嘿	,	是的	,	我的	搬运工	有	返回	.

“是的，我的搬运工回来了。”

[aɪ] [raɪd] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['welkəm] .

I	ride	instantly	for	the	coast	to	greet	him	with	appropriate	welcome	.
我	骑	即刻	为了	这	海岸	到	迎接	他	和	合适的	欢迎	.

我立即驱车前往海岸，以恰当的方式迎接他。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['slʌgəd] [ɔː(r)] ['wiːklɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	pray	heaven	it	is	no	sluggard	or	weakling	that	is	come	out	against	me	.
我	祈祷	天堂	它	是	不	懒汉	或者	弱者	那	是	来	出去	反对	我	.

我向上帝祈祷，出来与我作对的绝非懒惰懦弱之辈。

" ['praʊdli] , ['mɛləˌsɛnt] [rɪ'plaɪd] :

"	Proudly	,	Melicent	replied	:
"	自豪地	,	梅利森特	回复	:

梅利森特自豪地回答道：

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'genst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] [diːdz] , [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['hɑːdi]

"	There	comes	against	you	a	champion	of	noted	deeds	,	a	courteous	and	hardy
"	那里	来	反对	你	一个	冠军	的	著名的	契约	,	一个	有礼貌	和	耐寒的

['dʒentlmən] , ['priː] - ['emɪnənt] [æt; ət] ['sɔːdpleɪ] .

gentleman	,	pre	-	eminent	at	swordplay	.
绅士	,	预	-	杰出	在	剑术	.

“有一位功勋卓著的勇士，一位彬彬有礼、意志坚定的绅士，一位剑术高超的勇士，前来与你对战。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [mæn][mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən] ['pɛriən] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɔː(r)] ['ʃætə(r)]

There	was	never	any	man	more	ready	than	Perion	to	break	a	lance	or	shatter
那里	曾是	绝不	任何	男人	更多的	准备好	比	佩里翁	到	休息	一个	槊	或者	破碎

[ə; eɪ] [ʃiːld] ,

a	shield	,
一个	盾	,

世上再也没有比佩里翁更随时准备折断长矛或击碎盾牌的人了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ɔːl] ['kauəd] [ænd; ənd]

or	more	eager	to	succour	the	helpless	and	put	to	shame	all	cowards	and
或者	更多的	渴望的	到	救助	这	无助	和	放	到	耻辱	全部	懦夫	和

['treitə] .

traitors	.
叛徒	.

或者更热衷于救助弱者，并羞辱所有懦夫和叛徒。

" [də'miːtriˌoʊs] ['draɪli] [sed] :

"	Demetrios	dryly	said	:
"	德米特里奥斯	干巴巴地	说	:

德米特里奥斯冷冷地说：

" [aɪ][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][maɪ]['pɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

"	I	do	not	question	that	the	virtues	of	my	porter	are	innumerable	.
"	我	做	不是	问题	那	这	美德	的	我的	搬运工	是	无数	.

“我毫不怀疑我的搬运工拥有数不胜数的优点。”

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kætəlɒg] [ðem; ðəm] .

Therefore	we	will	not	attempt	to	catalogue	them	.
所以	我们	将要	不是	试图	到	目录	他们	.

因此，我们不打算对它们进行分类。

[naʊ] [ˌhæzjuːˈɪərəs] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri]

Now	Ahasuerus	reports	that	even	before	you	came	to	tempt	me	with	your	paltry
现在	阿哈苏鲁斯	报告	那	甚至	前	你	来了	到	诱惑	我	和	你的	微不足道

['emərəldz] [juː; jʊ] [wʌns] [held] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɛriən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

emeralds	you	once	held	the	life	of	Perion	in	your	hands	?
祖母绿	你	一次	握住	这	生活	的	佩里翁	在	你的	双手	?

亚哈随鲁王报告说，在你用你那微不足道的翡翠来诱惑我之前，你曾一度掌握着佩里翁的性命？

" [də'miːtriˌoʊs][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

"	Demetrios	unfastened	his	sword	.
"	德米特里奥斯	解开	他的	剑	.

德米特里奥斯解开了剑。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['skæbəd] .

He	grasped	the	hand	of	Melicent	,	and	laid	it	upon	the	scabbard	.
他	抓住	这	手	的	梅利森特	,	和	铺设	它	之上	这	刀鞘	.

他握住梅利森特的手，把它放在剑鞘上。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][həʊld] [naʊ] , [maɪ] [waɪf] ?

"	And	what	do	you	hold	now	,	my	wife	?
"	和	什么	做	你	抓住	现在	,	我的	妻子	?

“那么，我的妻子，你现在手里拿着什么呢？”

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pɛriən] .

You	hold	the	death	of	Perion	.
你	抓住	这	死亡	的	佩里翁	.

你掌握着佩里翁之死的真相。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] .

I	take	the	antithesis	to	be	neat	.
我	拿	这	对立	到	是	整洁的	.

我认为反义词很简洁。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	She	answered	nothing	.
"	她	回答	没有什么	.

她什么也没回答。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ['æŋgəd] [hɪm] .

Her	seeming	indifference	angered	him	.
她	似乎	漠不关心	愤怒	他	.

她看似冷漠的态度激怒了他。

[də'miːtriˌoʊs] [rentʃ] [ðə; ði] [spː:d] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪd] ['mɛləˌsɛnt] [rɪ'kɔɪl] .

Demetrios	wrenched	the	sword	from	its	scabbard	,	with	a	hard	violence	that	made	Melicent	recoil	.
德米特里奥斯	扭动	这	剑	从	它是	刀鞘	,	和	一个	难的	暴力	那	制成	梅利森特	畏缩	.

德米特里奥斯猛地拔出剑，力道之大，令梅利森特吓得后退一步。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [greiv] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .

He	showed	the	blade	all	covered	with	graved	symbols	of	which	she	could	make	nothing	.
他	显示	这	刀刃	全部	涵盖	和	墓碑	符号	的	哪个	她	可以	制作	没有什么	.

他拿出刀刃，刀刃上刻满了符号，但她一个也看不懂。

" [ðɪs] [ɪz] [flæm'bɜːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] ;

"	This	is	Flamberge	,	"	said	the	proconsul	;
"	这	是	焰形火焰	,	"	说	这	总督	;

“这里是弗兰贝格，”总督说道；

" [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [beɪn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [feɪmd] [mɪrəmən] - , ['lluːəgɔːr] - ,

"	the	weapon	which	was	the	pride	and	bane	of	my	father	,	famed	Miramon	Lluagor	,
"	这	武器	哪个	曾是	这	自豪	和	祸根	的	我的	父亲	,	著名的	米拉蒙	- ,	- ,

“这件武器既是我父亲——著名的米拉蒙·卢阿戈尔——的骄傲，也是他的祸根。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spː:d] [wɪtʃ] ['geɪləz] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ['heɪdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ʃɑːləmeɪn] .

because	it	was	the	sword	which	Galas	made	,	in	the	old	time's	heyday	,	for	unconquerable	Charlemagne	.
因为	它	曾是	这	剑	哪个	盛会	制成	,	在	这	老的	时间	鼎盛时期	,	为了	不可征服的	查理曼大帝	.

因为这是加拉斯在古代鼎盛时期为所向披靡的查理曼大帝打造的宝剑。

[klɑːks] [dɪˈkleə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz]

Clerks	declare	it	is	a	magic	weapon	and	that	the	man	who	wields	it	is	always
职员	宣布	它	是	一个	魔法	武器	和	那	这	男人	WHO	挥舞	它	是	总是

[ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] .

unconquerable	.
不可征服的	.

店员们宣称这是一件魔法武器，拥有它的人永远所向披靡。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈsɔːsəri] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ʃʊə(r)]

I	think	it	is	as	difficult	to	believe	in	sorcery	as	it	is	to	be	entirely	sure
我	思考	它	是	作为	难的	到	相信	在	巫术	作为	它	是	到	是	完全	当然

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈsɔːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈwɪzəd] .

that	all	we	know	is	not	the	sorcery	of	a	drunken	wizard	.
那	全部	我们	知道	是	不是	这	巫术	的	一个	醉	巫师	.

我认为，相信巫术的存在和完全确定我们所知道的一切不是醉酒巫师的巫术一样困难。

[ai] [ˈveri] [ˈpəʊtntli] [bɪˈliːv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [spːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˈpɛriən] .

I	very	potently	believe	,	however	,	that	with	this	sword	I	shall	kill	Perion	.
我	非常	强效	相信	,	然而	,	那	和	这	剑	我	将	杀	佩里翁	.

但我坚信，我将用这把剑杀死佩里翁。

" ['mɛləˌsɛnt] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Melicent	had	plenty	of	patience	,	but	astonishingly	little	,	it	seemed	,	for
"	梅利森特	有	很多	的	耐心	,	但	令人震惊地	小的	,	它	似乎	,	为了

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

this	sort	of	speech	.
这	种类	的	演讲	.

“梅利森特很有耐心，但令人惊讶的是，她对这种演讲却极其不耐烦。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] , ['seɪnjə] .

"	I	think	that	you	talk	foolishly	,	seignior	.
"	我	思考	那	你	讲话	愚蠢地	,	领主	.

“我认为您说话很愚蠢，大人。”

[ænd; ənd] , ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ə'pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'siːd] ['pɛriən] [tuː; tə]

And	,	other	matters	apart	,	it	is	manifest	that	you	yourself	concede	Perion	to
和	,	其他	事情	除	,	它	是	显现	那	你	你自己	承认	佩里翁	到

[biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['sɔːdzmən] ,

be	the	better	swordsman	,
是	这	更好的	剑客	,

撇开其他因素不谈，很明显你自己也承认佩里翁的剑术更胜一筹。

[sɪns] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bet] [baɪ] ['sɔːsəri] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] . "

since	you	require	to	be	abetted	by	sorcery	before	you	dare	to	face	him	.	"
自从	你	要求	到	是	教唆	经过	巫术	前	你	敢	到	脸	他	.	"

因为你需要借助巫术才能敢与他对峙。

" [səʊ] , [səʊ] ! " [dəˈmiːtriˌoʊs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] ['wɪspə(r)] ,

"	So	,	so	!	"	Demetrios	said	,	in	a	sort	of	grinding	whisper	,
"	所以	,	所以	!	"	德米特里奥斯	说	,	在	一个	种类	的	研磨	耳语	,

“是啊，是啊！”德米特里奥斯用一种刺耳的低语说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] !

"	you	think	that	I	am	not	the	equal	of	this	long	-	legged	fellow	!
"	你	思考	那	我	是	不是	这	平等的	的	这	长的	-	腿	同伴	!

“你以为我比不上这个长腿家伙吗！”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)] .

You	would	think	otherwise	if	I	had	him	here	.
你	会	思考	否则	如果	我	有	他	这里	.

如果他在这里，你的想法就不会这么想了。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ]['neɪkɪd] [hændz] .

You	will	think	otherwise	when	I	have	killed	him	with	my	naked	hands	.
你	将要	思考	否则	什么时候	我	有	被杀	他	和	我的	裸	双手	.

等我亲手杀了他，你就会改变想法了。

[əʊ] , ['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

Oh	,	very	soon	you	will	think	otherwise	.
哦	,	非常	很快	你	将要	思考	否则	.

哦，很快你就会改变想法了。

" [hiː; hi] [snɑːrld] , [reɪdʒ] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] , [flʌŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd]

"	He	snarled	,	rage	choking	him	,	flung	the	sword	at	her	feet	and	quitted
"	他	纠缠	,	愤怒	窒息	他	,	扔	这	剑	在	她	脚	和	辞职

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

her	without	any	leave	-	taking	.
她	没有	任何	离开	-	采取	.

他怒吼一声，怒火让他喘不过气来，把剑扔到她脚下，一声不响地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [nɑːkuːmɛrə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

He	had	ridden	three	miles	from	Nacumera	before	he	began	to	laugh	.
他	有	骑	三	英里	从	纳库梅拉	前	他	开始	到	笑	.

他从纳库梅拉骑行了三英里后才开始大笑。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɛlə,sɛnt] [æt; ət] [liːst] [rɪ'spektɪd] ['sɔːsəri] ,

He	perceived	that	Melicent	at	least	respected	sorcery	,
他	感知	那	梅利森特	在	至少	受人尊敬	巫术	,

他察觉到梅利森特至少对巫术抱有敬意。

[ænd; ənd][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [flæm'bɜːrdʒ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tetʃi] ['vænəti]

and	had	tricked	him	out	of	Flamberge	by	playing	upon	his	tetchy	vanity
和	有	被骗了	他	出去	的	焰形火焰	经过	玩耍	之上	他的	易怒的	虚荣

.

:

.

他们利用他那暴躁的虚荣心，把他骗出了弗兰贝格。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'drɔɪtnəs] [pliːzd] [hɪm] .

Her	adroitness	pleased	him	.
她	灵巧	高兴	他	.

她的机敏令他很满意。

[də'miːtriˌoʊs][dɪd][nɒt] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'glɔːriəsli]

Demetrios	did	not	laugh	when	he	found	the	Christian	fleet	had	been	ingloriously
德米特里奥斯	做过	不是	笑	什么时候	他	成立	这	基督教	舰队	有	到过	不光彩地

[riˈpʌls] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][ɑːrsəf] ,

repulsed	at	sea	by	the	Emir	of	Arsuf	,
反感	在	海	经过	这	埃米尔	的	阿苏夫	,

当德米特里奥斯发现基督教舰队在海上被阿尔苏夫埃米尔耻辱地击退时，他并没有笑出来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	had	never	effected	a	landing	.
和	有	绝不	受影响	一个	降落	.

而且从未成功着陆。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈædmərəl][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈmɑːplɒt] [ɪn]

Demetrios	picked	a	quarrel	with	the	victorious	admiral	and	killed	the	marplot	in
德米特里奥斯	挑选	一个	争吵	和	这	胜利者	上将	和	被杀	这	马尔普洛特	在

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdjuːəl] ,

a	public	duel	,
一个	民众	决斗	,

德米特里奥斯与凯旋的海军上将发生争执，并在公开决斗中杀死了这位海军上将。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [ˈkʌmfət] .

but	that	was	inadequate	comfort	.
但	那	曾是	不足	舒适	.

但这并不能带来足够的安慰。

" [haʊˈevə(r)] , " [ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪmˈself] ,

"	However	,	"	the	proconsul	reassured	himself	,
"	然而	,	"	这	总督	放心	他自己	,

“然而，”总督安慰自己说，

" [ɪf] [maɪ] [weɪf] [rɪˈpɔːts] [æt; ət] [ɔːl] [ˈtruːθfəli] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] - [ˈneɪtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt]

"	if	my	wife	reports	at	all	truthfully	as	to	this	Perion's	nature	it	is	certain	that
"	如果	我的	妻子	报告	在	全部	说实话	作为	到	这	-	自然	它	是	肯定	那

[ðɪs] [ˈpɛriən] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] .

this	Perion	will	come	again	.
这	佩里翁	将要	来	再次	.

“如果我妻子对这个佩里翁的本性所作的描述属实，那么可以肯定的是，这个佩里翁还会再次出现。”

" [ðen] [dəˈmiːtriˌoʊs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊv] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈkwɛsɪtən]

"	Then	Demetrios	went	into	the	sacred	grove	upon	the	hillsides	south	of	Quesiton
"	然后	德米特里奥斯	去	进入	这	神圣	树林	之上	这	山坡	南	的	问题

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜːtl] - [ˈbrɑːntʃɪz] ,

and	made	an	offering	of	myrtle	-	branches	,
和	制成	一个	提供	的	桃金娘	-	分支	,

“然后德米特里奥斯来到奎西顿南边山坡上的圣林，献上桃金娘枝条作为祭品，

[rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] [ɒv; əv][ˈkoʊliəs] . - .

rose	-	leaves	and	incense	to	Aphrodite	of	Colias	.	10	.
玫瑰	-	树叶	和	香	到	阿芙洛狄忒	的	大黄	.	-	.

向科利亚斯的阿芙罗狄蒂献上玫瑰叶和香。10.

[haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [wuːd]

How	Demetrios	Wooed
如何	德米特里奥斯	追求

德米特里奥斯是如何赢得芳心的

[əˌhæzjuːˈɪərəs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wɪl] .

Ahasuerus	came	and	went	at	will	.
阿哈苏鲁斯	来了	和	去	在	将要	.

亚哈随鲁王来去自如。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [spft] - [ˈtredɪŋ] [ˈfɜːtɪv] [mæn] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl]

Nothing	was	known	concerning	this	soft	-	treading	furtive	man	except	by	the	proconsul
没有什么	曾是	已知	有关	这	柔软的	-	踩踏	鬼鬼祟祟	男人	除了	经过	这	总督

, [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˌkɔnfiˈdænt] .

,	who	had	no	confidants	.
,	WHO	有	不	知己	.

除了总督之外，没有人知道这个行事轻柔、鬼鬼祟祟的人，而总督也没有任何心腹。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] [əˌhæzjuːˈɪərəs][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnəd] [gest] [æt; ət] [nɑːkuːmɛrə] .

By	his	decree	Ahasuerus	was	an	honoured	guest	at	Nacumera	.
经过	他的	法令	阿哈苏鲁斯	曾是	一个	荣幸	客人	在	纳库梅拉	.

根据他的法令，亚哈随鲁成为纳库梅拉的贵宾。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dʒuːz] [aɪz] [wen] ['mɛlə,sɛnt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

And	always	the	Jew's	eyes	when	Melicent	was	near	him	were	as
和	总是	这	犹太人的	眼睛	什么时候	梅利森特	曾是	靠近	他	是	作为

[ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,

expressionless	as	the	eyes	of	a	snake	,
面无表情	作为	这	眼睛	的	一个	蛇	,

每当梅利森特靠近犹太人时，那犹太人的眼神总是像蛇的眼睛一样毫无表情。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] .

which	do	not	ever	change	.
哪个	做	不是	曾经	改变	.

这些永远不会改变。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][təʊld][də'miːtri,oʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ə,hæzjuː'ɪərəs] .

Once	she	told	Demetrios	that	she	feared	Ahasuerus	.
一次	她	讲述	德米特里奥斯	那	她	害怕	阿哈苏鲁斯	.

她曾告诉德米特里奥斯，她害怕亚哈随鲁王。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt][fɪə(r)][hɪm] , ['mɛlə,sɛnt] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['lɑːdʒə(r)] ['riːz(ə)n] .

"	But	I	do	not	fear	him	,	Melicent	,	though	I	have	larger	reason	.
"	但	我	做	不是	害怕	他	,	梅利森特	,	尽管	我	有	更大的	原因	.

“但我并不害怕他，梅利森特，尽管我有更充分的理由。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [dʒuː] .

For	I	alone	of	all	men	living	know	the	truth	concerning	this	same	Jew	.
为了	我	独自的	的	全部	男人	活的	知道	这	真相	有关	这	相同的	犹	.

因为在所有活着的人当中，只有我一个人知道关于这个犹太人的真相。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ,

Therefore	,	it	amuses	me	to	think	that	he	,
所以	,	它	娱乐	我	到	思考	那	他	,

因此，想到他，我就觉得很有趣。

[huː] [sɜːvd] [maɪ] ['wɪzəd] ['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ,

who	served	my	wizard	father	in	a	very	different	fashion	,
WHO	服务	我的	巫师	父亲	在	一个	非常	不同的	时尚	,

他以截然不同的方式侍奉着我的巫师父亲，

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ]['fæktə(r)][ænd; ənd] ['saɪfəz] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] .

is	to	-	day	my	factor	and	ciphers	over	my	accounts	.
是	到	-	天	我的	因素	和	密码	超过	我的	账户	.

今天是我的因素，也是我账户的密码。

" [də'miːtri,oʊs] [lɑːft] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒuː] ['sʌmənd] .

"	Demetrios	laughed	,	and	had	the	Jew	summoned	.
"	德米特里奥斯	笑了	,	和	有	这	犹	被召唤	.

德米特里奥斯笑了，让人把那个犹太人叫了过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] ,

This	was	in	the	Women's	Garden	,
这	曾是	在	这	女性的	花园	,

这是在女子花园里。

[weə(r)] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][sæt] [wɪð] ['mɛlə,sɛnt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊmd] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [stəʊn] - [wɜːk]

where	the	proconsul	sat	with	Melicent	in	a	little	domed	pavilion	of	stone	-	work
在哪里	这	总督	卫星	和	梅利森特	在	一个	小的	圆顶	亭	的	石头	-	工作

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪldɪd] [wɪð] [red] [gəʊld][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːpələ][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] .

which	was	gilded	with	red	gold	and	crowned	with	a	cupola	of	alabaster	.
哪个	曾是	镀金	和	红色的	金子	和	加冕	和	一个	穹顶	的	雪花石膏	.

总督与梅利森特坐在一个用石头砌成的、带有圆顶的小亭子里，亭子表面贴着红金，顶部是一个雪花石膏圆顶。

[ɪts] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][træns'pærənt] [glɑːs] ,

Its	pavement	was	of	transparent	glass	,
它是	路面	曾是	的	透明的	玻璃	,

它的路面是用透明玻璃铺成的。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [weər'ɪn] [swæm] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fɪʃ] .

under	which	were	clear	running	waters	wherein	swam	red	and	yellow	fish	.
在下面	哪个	是	清除	跑步	水	其中	游泳	红色的	和	黄色的	鱼	.

下面是清澈的流水，里面游弋着红色和黄色的鱼儿。

[də'miːtriˌɒʊs] [sed] :

Demetrios	said	:
德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [əˌhæzjuː'ɪərəs] .

"	It	appears	that	you	are	a	formidable	person	,	Ahasuerus	.
"	它	出现	那	你	是	一个	强大	人	,	阿哈苏鲁斯	.

“看来你是一位了不起的人物啊，亚哈随鲁。”

[maɪ] [waɪf] [hɪə(r)] [fɪəz] [juː; jʊ] . "

My	wife	here	fears	you	.	"
我的	妻子	这里	恐惧	你	.	"

我妻子很怕你。

" ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [rɪ'tɜːnd] [əˌhæzjuː'ɪərəs] , ['kwaɪətli] ,

"	Splendour	of	the	Age	,	"	returned	Ahasuerus	,	quietly	,
"	辉煌	的	这	年龄	,	"	返回	阿哈苏鲁斯	,	悄悄	,

“那是时代的辉煌，”亚哈随鲁平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] [wɪts] .

"	it	is	notorious	that	women	have	long	hair	and	short	wits	.
"	它	是	臭名昭著	那	女性	有	长的	头发	和	短的	智慧	.

“众所周知，女人往往头发很长，但头脑却很笨。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ][dʒuː] .

There	is	no	need	to	fear	a	Jew	.
那里	是	不	需要	到	害怕	一个	犹	.

没有必要害怕犹太人。

[ðə; ði][dʒuː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Jew	,	I	take	it	,
这	犹	,	我	拿	它	,

我猜想，他是犹太人。

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ɪ'vɪns] [ðeə(r)] ['pleɪflnəs] [baɪ] ['stəʊnɪŋ] [hɪm] ,

was	created	in	order	that	children	might	evince	their	playfulness	by	stoning	him	,
曾是	创建	在	命令	那	孩子们	可能	表明	他们的	玩乐	经过	石刑	他	,

它的建造目的是为了让孩子们可以通过向他投掷石头来表达他们的顽皮。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['kɒmən] - [sens] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spleɪ]

the	honest	show	their	common	-	sense	by	robbing	him	,	and	the	religious	display
这	诚实的	展示	他们的	常见的	-	感觉	经过	抢劫	他	,	和	这	宗教	展示

[ðeə(r)]['paɪəti][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɪm] .

their	piety	by	burning	him	.
他们的	虔诚	经过	燃烧	他	.

诚实的人用抢劫来展现他们的常识，而虔诚的人用焚烧来展现他们的虔诚。

[huː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	forbids	it	?	"
WHO	禁止	它	?	"

谁禁止它?

" [ˌiː 'waɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['wəːʃips] [ə; eɪ][dʒuː] .

"	Ey	,	but	my	wife	is	a	Christian	and	in	consequence	worships	a	Jew	.
"	嘿	,	但	我的	妻子	是	一个	基督教	和	在	结果	崇拜	一个	犹	.

“哎，但是我的妻子是基督徒，因此她崇拜犹太人。”

" [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'flektɪd] .

"	Demetrios	reflected	.
"	德米特里奥斯	反映	.

德米特里奥斯沉思道。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['twiŋkl] .

His	dark	eyes	twinkled	.
他的	黑暗的	眼睛	闪烁	.

他深邃的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['ʌðə(r)][dʒuː] , [əˌhæzjuː'ɪərəs] ? "

"	What	is	your	opinion	concerning	this	other	Jew	,	Ahasuerus	?	"
"	什么	是	你的	观点	有关	这	其他	犹	,	阿哈苏鲁斯	?	"

“你对另一位犹太人亚哈随鲁有什么看法？”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] , [lɔːd] . "

"	I	know	that	He	was	the	Messiah	,	Lord	.	"
"	我	知道	那	他	曾是	这	弥赛亚	,	主	.	"

“我知道祂是弥赛亚，主啊。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

"	And	yet	you	do	not	worship	Him	.
"	和	然而	你	做	不是	崇拜	他	.

然而你们却不敬拜他。

" [ðə; ði][dʒuː] [sed] :

"	The	Jew	said	:
"	这	犹	说	:

犹太人说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

"	It	was	not	altogether	worship	He	desired	.
"	它	曾是	不是	共	崇拜	他	想要的	.

“他所渴望的并非完全是崇拜。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] .

He	asked	that	men	should	love	Him	.
他	问	那	男人	应该	爱	他	.

他要求人们爱他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

He	does	not	ask	love	of	me	.	"
他	做	不是	问	爱	的	我	.	"

他并不要求我爱他。

" [ai][faɪnd] [ðæt] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " [də'miːtriˌoʊs] [kən'sɪdəd] .

"	I	find	that	an	obscure	saying	,	"	Demetrios	considered	.
"	我	寻找	那	一个	朦胧	说	,	"	德米特里奥斯	经过考虑的	.

“我觉得这是一句晦涩难懂的谚语，”德米特里奥斯沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

"	It	is	a	true	saying	,	King	of	Kings	.
"	它	是	一个	真的	说	,	国王	的	国王	.

“万王之王，这话一点不假。”

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] .

In	time	it	will	be	made	plain	.
在	时间	它	将要	是	制成	清楚的	.

时间会证明一切。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] .

That	time	is	not	yet	come	.
那	时间	是	不是	然而	来	.

那一天尚未到来。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

I	used	to	pray	it	would	come	soon	.
我	用过的	到	祈祷	它	会	来	很快	.

我过去常常祈祷它快点到来。

[naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [preɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

Now	I	do	not	pray	any	longer	.
现在	我	做	不是	祈祷	任何	更长	.

我现在已经不再祈祷了。

[ai] [ˈəʊnli] [weɪt] .

I	only	wait	.
我	仅有的	等待	.

我只是等待。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] .

"	Demetrios	tugged	at	his	chin	,	his	eyes	narrowed	,	meditating	.
"	德米特里奥斯	拉扯	在	他的	下巴	,	他的	眼睛	范围缩小	,	冥想	.

“德米特里奥斯摸着下巴，眯起眼睛，沉思着。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [sed] :

Demetrios	said	:
德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	It	is	no	affair	of	mine	.
"	它	是	不	事务	的	矿	.

“这与我无关。”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpredʒədɪsɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ?

What	am	I	that	I	am	called	upon	to	have	prejudices	concerning	the	universe	?
什么	是	我	那	我	是	称为	之上	到	有	偏见	有关	这	宇宙	?

我凭什么要对宇宙抱有偏见?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

It	is	highly	probable	there	are	gods	of	some	sort	or	another	,
它	是	高度	可能	那里	是	神	的	一些	种类	或者	其他	,

极有可能存在某种形式的神灵。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ˈflætə(r)] [maɪˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [gɒd] [wʊd]

but	I	do	not	so	far	flatter	myself	as	to	consider	that	any	possible	god	would
但	我	做	不是	所以	远的	奉承	我	作为	到	考虑	那	任何	可能的	上帝	会

[biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .

be	at	all	interested	in	my	opinion	of	him	.
是	在	全部	感兴趣的	在	我的	观点	的	他	.

但我并不自以为是地认为任何可能的神都会对我对他的看法感兴趣。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [dəˈmiːtriˌoʊs] .

In	any	event	,	I	am	Demetrios	.
在	任何	事件	,	我	是	德米特里奥斯	.

总之，我叫德米特里奥斯。

[let] [ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] ,
Let the worst come ,
让 这 最差 来 ,

让最糟糕的情况发生吧。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['beɪlf(ə)l] ['ʌndəwɜːld] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪm'prɪznd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [maɪ'self]
and in whatever baleful underworld I find myself imprisoned I shall maintain myself
和 在 任何 有害的 地狱 我 寻找 我 被监禁 我 将 维持 我
[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] .
there in a manner not unworthy of Demetrios .
那里 在 一个 方式 不是 不配 的 德米特里奥斯 .

无论我被囚禁在哪个邪恶的地狱，我都会以不逊于德米特里奥斯的方式在那里生存下去。

" [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [ʃrʌg] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" The proconsul shrugged at this point .
" 这 总督 耸了耸肩 在 这 观点 .

“这时，总督耸了耸肩。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt][faɪnd][juː; jʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [əˌhæzjuː'ɪərəs] .
" I do not find you amusing , Ahasuerus .
" 我 做 不是 寻找 你 有趣 , 阿哈苏鲁斯 .

“亚哈随鲁王啊，我不觉得你有趣。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
You may go . "
你 可能 去 . "

你可以走了。

" [aɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] , " [ðə; ði][dʒuː] [rɪ'plaɪd] .
" I hear , and I obey , " the Jew replied .
" 我 听到 , 和 我 服从 , " 这 犹 回复 .

“我听从了，”犹太人回答说。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['peɪʃntli] .
He went away patiently .
他 去 离开 耐心 .

他耐心地离开了。

[ðen] [də'miːtriˌoʊs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['mɛləˌsɛnt] ,
Then Demetrios turned toward Melicent ,
然后 德米特里奥斯 转向 朝向 梅利森特 ,

然后德米特里奥斯转向梅利森特，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] [hæd; həd]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmli] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n]
rejoicing that his chattel had golden hair and was comely beyond comparison
欢欣鼓舞 那 他的 动产 有 金的 头发 和 曾是 漂亮 超过 比较
[wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
with all other women he had ever seen .
和 全部 其他 女性 他 有 曾经 已见 .

他欣喜若狂，因为他的奴隶有一头金发，而且容貌绝美，是他见过的所有女人中最漂亮的。

[sed] [də'miːtriˌoʊs] :
Said Demetrios :
说 德米特里奥斯 :

德米特里奥斯说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɛləˌsɛnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" I love you , Melicent , and you do not love me .
" 我 爱 你 , 梅利森特 , 和 你 做 不是 爱 我 .

“我爱你，梅利森特，但你不爱我。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [hɑːʃ] ,

Do	not	be	offended	because	my	speech	is	harsh	,
做	不是	是	被冒犯了	因为	我的	演讲	是	残酷的	,

请不要因为我的言辞尖锐而感到冒犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [ˈkændə(r)] [ɪz] [dɪsˈteɪstfl] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

for	even	though	I	know	my	candour	is	distasteful	I	must	speak	the	truth	.
为了	甚至	尽管	我	知道	我的	坦率	是	令人厌恶的	我	必须	说话	这	真相	.

即使我知道我的坦率令人反感，我也必须说出真相。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒbdjərət] [tuː] [lɒŋ] , [diˈnaɪŋ] - [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

You	have	been	obdurate	too	long	,	denying	Kypris	what	is	due	to	her	.
你	有	到过	顽固的	也	长的	,	否认	-	什么	是	到期的	到	她	.

你一直固执己见，拒绝给予基普里斯应得的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [ˈgɪdi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns]

I	think	that	your	brain	is	giddy	because	of	too	much	exulting	in	the	magnificence
我	思考	那	你的	脑	是	头晕	因为	的	也	很多	欣喜若狂	在	这	壮丽

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðeə(r)]

of	your	body	and	in	the	number	of	men	who	have	desired	it	to	their
的	你的	身体	和	在	这	数字	的	男人	WHO	有	想要的	它	到	他们的

[əʊn] [hɜːt] .

own	hurt	.
自己的	伤害	.

我认为你之所以神志不清，是因为你太沉醉于自己曼妙的身姿，以及无数男人因贪婪而伤害你的事实。

[aɪ] [kənˈsiːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] , [jet] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

I	concede	your	beauty	,	yet	what	will	it	matter	a	hundred	years	from	now	?
我	承认	你的	美丽	,	然而	什么	将要	它	事情	一个	百	年	从	现在	?

我承认你的美貌，但一百年后这一切又有什么意义呢?

" [aɪ] [ədˈmɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪˈfreɪn] [ɪz] [əʊld] .

"	I	admit	that	my	refrain	is	old	.
"	我	承认	那	我的	避免	是	老的	.

我承认我的这套说辞很老套。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmiːnɪŋ] ,

But	it	will	presently	take	on	a	more	poignant	meaning	,
但	它	将要	目前	拿	在	一个	更多的	令人心酸的	意义	,

但它现在将具有更深刻的意义。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] — [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈmɛləˌsɛnt] !

because	a	hundred	years	from	now	you	—	even	you	,	dear	Melicent	!
因为	一个	百	年	从	现在	你	—	甚至	你	,	亲爱的	梅利森特	!

因为一百年后的你——甚至是你，亲爱的梅利森特!

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

—	and	all	the	loveliness	which	now	causes	me	to	estimate	life	as	a
—	和	全部	这	可爱	哪个	现在	原因	我	到	估计	生活	作为	一个

[laɪt] [ˈmætə(r)] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

light	matter	in	comparison	with	your	love	,
光	事情	在	比较	和	你的	爱	,

——而这一切美好，如今都让我觉得，与你的爱相比，生命是多么轻盈。

[wɪl] [biː; bi] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔː(r)] [tuː] .

will	be	only	a	bone	or	two	.
将要	是	仅有的	一个	骨	或者	二	.

可能就剩一两根骨头了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Your	lustrous	eyes	,	which	are	now	more	beautiful	than	it	is	possible	to
你的	光泽的	眼睛	,	哪个	是	现在	更多的	美丽的	比	它	是	可能的	到

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

你那双明亮的眼睛，如今的美丽远超言语所能表达，

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'seɪvəri] [həʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːm] [wɪl] [krɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] ;

will	be	unsavoury	holes	and	a	worm	will	crawl	through	them	;
将要	是	令人不快的	孔	和	一个	蠕虫	将要	爬行	通过	他们	;

会留下难看的洞，会有虫子从里面爬出来；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

and	what	will	it	matter	a	hundred	years	from	now	?
和	什么	将要	它	事情	一个	百	年	从	现在	?

一百年后这一切又有什么意义呢?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [breɪk] ['əʊpən]['aʊə(r)] ['gɪldɪd] [tuːm] ,

"	A	hundred	years	from	now	should	anyone	break	open	our	gilded	tomb	,
"	一个	百	年	从	现在	应该	任何人	休息	打开	我们的	镀金	墓	,

“一百年后，如果有人撬开我们镀金的陵墓，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mɛləˌsɛnt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][də'miːtriˌoʊs] .

he	will	find	Melicent	to	be	no	more	admirable	than	Demetrios	.
他	将要	寻找	梅利森特	到	是	不	更多的	令人钦佩的	比	德米特里奥斯	.

他会发现梅利森特并不比德米特里奥斯更令人钦佩。

[wʌn] [skʌl] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['laɪtli] [splɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætək] .

One	skull	is	like	another	,	and	is	as	lightly	split	with	a	mattock	.
一	颅骨	是	喜欢	其他	,	和	是	作为	轻轻	分裂	和	一个	茅草	.

一个头骨和另一个头骨一样，用锄头轻轻一劈就能分开。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ai] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

You	will	be	as	ugly	as	I	,	and	nobody	will	be	thinking	of	your	eyes
你	将要	是	作为	丑陋的	作为	我	,	和	无人	将要	是	思维	的	你的	眼睛

[ænd; ənd][heə(r)] .

and	hair	.
和	头发	.

你会变得和我一样丑，没有人会注意到你的眼睛和头发。

[heɪl] , [reɪn][ænd; ənd] [djuː] [wɪl] [drentʃ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪm'pɑːʃəli] [wen] [ai][laɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

Hail	,	rain	and	dew	will	drench	us	both	impartially	when	I	lie	at	your	side	,
冰雹	,	雨	和	露	将要	淋	我们	两个都	秉公	什么时候	我	说谎	在	你的	边	,

当我躺在你身边时，冰雹、雨水和露水都会毫不留情地淋湿我们俩。

[æz; əz][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz]

as	I	intend	to	do	,	for	a	hundred	years	and	yet	another	hundred	years
作为	我	打算	到	做	,	为了	一个	百	年	和	然而	其他	百	年

.

:

.

正如我打算做的那样，一百年，再一百年。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fraʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

You	need	not	frown	,	for	what	will	it	matter	a	hundred	years	from	now	?
你	需要	不是	皱眉	,	为了	什么	将要	它	事情	一个	百	年	从	现在	?

你不必皱眉，一百年后这一切又有什么关系呢?

" ['mɛlə,sɛnt] , [ai]['ɒfə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [di'raid] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mænəz]

"	Melicent	,	I	offer	love	and	a	life	that	derides	the	folly	of	all	other	manners
"	梅利森特	,	我	提供	爱	和	一个	生活	那	嘲笑	这	蠢事	的	全部	其他	礼仪

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

of	living	;
的	活的	;

“梅利森特，我献上爱和一种生活，这种生活嘲笑所有其他生活方式的愚蠢；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

and	even	if	you	deny	me	,	what	will	it	matter	a	hundred	years	from	now	?
和	甚至	如果	你	否定	我	,	什么	将要	它	事情	一个	百	年	从	现在	?

即使你否认我，一百年后又有什么关系呢?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['fɜːvənt] ['bɪtənəs] ,

"	His	face	was	contorted	,	his	speech	had	fervent	bitterness	,
"	他的	脸	曾是	扭曲的	,	他的	演讲	有	热切	苦味	,

“他面容扭曲，言语间充满强烈的苦涩，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wuːd] [ðɪs] ['wʊmən] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tɜːnəli] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

for	even	while	he	wooed	this	woman	the	man	internally	was	raging	over	his
为了	甚至	尽管	他	追求	这	女士	这	男人	内部	曾是	愤怒	超过	他的

[əʊn] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .

own	infatuation	.
自己的	痴情	.

即使他表面上追求这个女人，内心却因自己的迷恋而怒火中烧。

[ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] ['ɑːnsə(r)d] :

And	Melicent	answered	:
和	梅利森特	回答	:

梅利森特回答道：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['seɪnjə] .

"	There	can	be	no	question	of	love	between	us	,	seignior	.
"	那里	能	是	不	问题	的	爱	之间	我们	,	领主	.

“我们之间根本不存在爱情，大人。”

[juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] [maɪ] ['bɒdi] .

You	purchased	my	body	.
你	购买	我的	身体	.

你买下了我的身体。

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]['ʌndə(r)] [gɑːdz] [wɪl] .

My	body	is	at	your	disposal	under	God's	will	.
我的	身体	是	在	你的	处理	在下面	神的	将要	.

遵照上帝的旨意，我的身体任你支配。

" [də'miːtri,oʊs] [sniə] , [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [kuːld] .

"	Demetrios	sneered	,	his	ardours	cooled	.
"	德米特里奥斯	冷笑	,	他的	热情	冷却	.

德米特里奥斯冷笑一声，热情冷却了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] ,

He	said	,	"	I	have	already	told	you	,	my	girl	,
他	说	,	"	我	有	已经	讲述	你	,	我的	女孩	,

他说：“我已经告诉过你了，我的女孩，

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

I	do	not	care	for	that	which	can	be	purchased	.
我	做	不是	关心	为了	那	哪个	能	是	购买	.

我不在乎那些可以用钱买到的东西。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ['mɛlə,sɛnt] [ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['əʊdiəs] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [ɪz] ['ruːtɪd]
" In such fashion Melicent abode among these odious persons as a lily which is rooted
" 在 这样的 时尚 梅利森特 住所 之中 这些 令人厌恶的 人 作为 一个 百合 哪个 是 根
[ɪn]['maɪə(r)] .
in mire .
在 沼泽 .

“梅利森特就这样生活在这些可憎的人中间，就像一朵百合花扎根于淤泥之中。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wen] [də'miːtri¸oʊs] [keɪm] [tuː; tə] [nɑːkuːmɛrə] — [wɪtʃ]
She was a prisoner always , and when Demetrios came to Nacumera — which
她 曾是 一个 囚犯 总是 , 和 什么时候 德米特里奥斯 来了 到 纳库梅拉 — 哪个
[fel] [ə'baʊt] [ɪ'regjələli] ,
fell about irregularly ,
跌倒 关于 不规则地 ,

她一直都是个囚犯，而当德米特里奥斯来到纳库梅拉时——纳库梅拉的日期并不固定——

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə'rəʊz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz] — [ə; eɪ][dʒem]
for now arose much fighting between the Christians and the pagans — a gem
为了 现在 出现 很多 斗争 之间 这 基督徒 和 这 异教徒 — 一个 宝石
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'keɪzt] ,
which he uncased ,
哪个 他 未封装 ,

于是，基督徒和异教徒之间爆发了许多战争——他揭示了这颗宝石的本质。

[əd'maɪəd] , ['kɜːtli] [ig'zʌlt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [hɒt] ['wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
admired , curtly exulted in , and then , jeering at those hot wishes in his heart ,
钦佩 , 简短地 欣喜若狂 在 , 和 然后 , 嘲笑 在 那些 热的 愿望 在 他的 心 ,

他先是赞赏，然后简短地欣喜若狂，接着又嘲笑自己心中那些炽热的愿望。

[lɒkt] [ʌp] [ʌn'tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['wɔːfeə(r)] .
locked up untouched when he went back to warfare .
已锁定 向上 未受触碰 什么时候 他 去 后退 到 战争 .

当他重返战场时，他被完好无损地锁了起来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [kaɪnd] , [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][snɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
To her the man was uniformly kind , if with a sort of sneer she could
到 她 这 男人 曾是 均匀地 种类 , 如果 和 一个 种类 的 冷笑 她 可以
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
not understand ;
不是 理解 ;

对她而言，这个男人始终都很友善，只是带着一种她无法理解的冷笑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pilidʒ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ˌdʒenəʊ'iːz][ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] [ʃɪps] — [wɪtʃ]
and he pillaged an infinity of Genoese and Venetian ships — which
和 他 被洗劫一空 一个 无穷大 的 热那亚 和 威尼斯 船舶 — 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['leɪdn] — [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
were notoriously the richest laden — of jewels ,
是 臭名昭著 这 最富有的 满载 — 的 珠宝 ,

他劫掠了无数艘热那亚和威尼斯船只——这些船只以满载珠宝而臭名昭著——

[veɪlz] , [sɪlks] , [fɜːrz] , [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [stʌf] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]
veils , silks , furs , embroideries and figured stuffs , wherewith to enhance the
面纱 , 帛 , 毛皮 , 刺绣 和 想 东西 , 以及 到 提高 这
['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] .
comeliness of Melicent .
美丽 的 梅利森特 .

面纱、丝绸、皮草、刺绣和花纹织物，用来衬托梅利森特的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪn'gʌlfɪŋ] ['mædnəs] [wɪð] [ðɪs] ['despɒt] ['deɪli] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz]

It	seemed	an	all	-	engulfing	madness	with	this	despot	daily	to	aggravate	his
它	似乎	一个	全部	-	吞噬	疯狂	和	这	暴君	日常的	到	加剧	他的

[fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

fierce	desire	of	her	,
凶猛的	欲望	的	她	,

对他来说，这似乎是一种吞噬一切的疯狂，这个暴君每天都在加剧他对她的强烈欲望。

[tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] ,

to	nurture	his	obsession	,
到	培育	他的	痴迷	,

为了满足他的痴迷，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [daʊn] [nəʊ] ['pjuːni] ['ædvəsəri] .

so	that	he	might	glory	in	the	consciousness	of	treading	down	no	puny	adversary	.
所以	那	他	可能	荣耀	在	这	意识	的	踩踏	向下	不	弱小	对手	.

以便他能因自己没有践踏任何渺小的对手而感到自豪。

[praɪd] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] [æz; əz] [wɪtʃɪz] [raɪd] [ðeə(r)] [dj'uːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔː'nəʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Pride	spurred	him	on	as	witches	ride	their	dupes	to	a	foreknown	destruction	.
自豪	受到刺激	他	在	作为	女巫	骑	他们的	重复	到	一个	已知的	破坏	.

骄傲驱使他前进，就像女巫骑着她们的傀儡走向早已注定的毁灭。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Let	us	have	patience	,	"	he	would	say	.
"	让	我们	有	耐心	,	"	他	会	说	.

“让我们耐心等待，”他会这样说。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [piə] [frɒm; frəm] [skriːnd] ['ælkəuv] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] ['djuːli]

Meanwhile	his	other	wives	peered	from	screened	alcoves	at	these	two	and	duly
同时	他的	其他	妻子们	窥视	从	筛选	壁龛	在	这些	二	和	正式地

[heit] ['mɛləˌsɛnt] .

hated	Melicent	.
憎恨	梅利森特	.

与此同时，他的其他妻子从带纱窗的壁龛里窥视着这两个人，并且非常憎恨梅利森特。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Let	us	have	patience	!
"	让	我们	有	耐心	!

让我们耐心等待！

" [ðeɪ] [sed] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɪnɪstə(r)] .

"	they	said	,	also	,	but	with	a	meaning	that	was	more	sinister	.
"	他们	说	,	还	,	但	和	一个	意义	那	曾是	更多的	险恶	.

“他们也这么说，但意思却更加险恶。”

[pɑːt] [θriː]

PART	THREE
部分	三

第三部分

[də'miːtriˌoʊs]

DEMETRIOS
德米特里奥斯

德米特里奥斯

[ɒv; əv] [haʊ] [deɪm] - [fɒnd] ['lʌvəz] [gəʊ]

Of	how	Dame	Melicent's	fond	lovers	go
的	如何	贵妇人	-	喜爱	恋人	去

梅丽森特夫人那些深情的爱慕者们是如何度过的

[æz; əz] ['kɒmreɪdz] , ['wɜːkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wəʊ] :

As	comrades	,	working	each	his	fellow's	woe	:
作为	同志们	,	在职的	每个	他的	同伴们	悲哀	:

如同战友一般，互相扶持，共渡难关：

[iːtʃ] [hæθ] ['ʌn'hɔːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] ,

Each	hath	unhorsed	the	other	of	the	twain	,
每个	有	落马	这	其他	的	这	马克·吐温	,

他们两人都把对方从马上摔了下来。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ðæt] ['nəʊˌwɪðə(r)] - [twɪkst] [juː'kreɪn]

And	knoweth	that	nowhither	'	twixt	Ukraine
和	知道	那	无处	-	中间	乌克兰

并且知道乌克兰之间没有其他地方

[ænd; ənd] ['ɔːrməs] ['eni] ['laɪənz] [sʌn]

And	Ormus	roameth	any	lion's	son
和	奥尔姆斯	漫游	任何	狮子的	儿子

而奥尔穆斯漫游于任何狮子之子

[mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæn; ðən] ['pɛriən] ,

More	eager	in	the	hunt	than	Perion	,
更多的	渴望的	在	这	打猎	比	佩里翁	,

比佩里翁更热衷于狩猎，

[nɔː(r)] ['eni] ['vaɪpərz] ['saɪə(r)] [mɔː(r)] ['venəməs]

Nor	any	viper's	sire	more	venomous
也不	任何	蝰蛇的	父系	更多的	有毒

没有哪条毒蛇的后代比它更毒。

[θruː] ['dʒeləs] [hɜːt] [ðæn; ðən] [ɪz] [də'miːtriˌoʊs] . - .

Through	jealous	hurt	than	is	Demetrios	.	11	.
通过	嫉妒的	伤害	比	是	德米特里奥斯	.	-	.

因嫉妒而受到的伤害比德米特里奥斯还要大。11.

[haʊ] [taɪm] [sped] [wɪð] ['pɛriən]

How	Time	Sped	with	Perion
如何	时间	加速	和	佩里翁

时间如何随佩里翁而变快

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nə'reɪt] [ɪn] [ˌpɔɪ'tɛm] ,

It	is	a	tale	which	they	narrate	in	Poictesme	,
它	是	一个	故事	哪个	他们	叙事	在	波伊特斯梅	,

这是他们在波伊特斯梅讲述的故事，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] ['pɛriən] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rænsəm] [aʊt] [ɒv; əv]

telling	of	what	befell	Perion	de	la	Foret	after	he	had	been	ransomed	out	of
讲述	的	什么	发生	佩里翁	德	拉	森林	后	他	有	到过	赎金	出去	的

['hiːðənrɪ] .

heathenry	.
异教	.

讲述了佩里翁·德·拉·福雷从异教徒中被赎回后所遭遇的故事。

[ðeɪ] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] .

They	tell	how	he	took	service	with	the	King	of	Cyprus	.
他们	告诉	如何	他	采取	服务	和	这	国王	的	塞浦路斯	.

他们讲述了他如何为塞浦路斯国王效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪprəs][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] [si:] [baɪ][ðə; ði]

And	the	tale	tells	how	the	King	of	Cyprus	was	defeated	at	sea	by	the
和	这	故事	讲述	如何	这	国王	的	塞浦路斯	曾是	战败	在	海	经过	这

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][ɑ:rsəf] ;

Emir	of	Arsuf	;
埃米尔	的	阿苏夫	;

故事讲述了塞浦路斯国王如何在海上被阿尔苏夫埃米尔击败；

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɛrɪən] [keɪm] [ʌn'hɜ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][lænd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

and	how	Perion	came	unhurt	from	that	battle	,	and	by	land	relieved	the
和	如何	佩里翁	来了	毫发无损	从	那	战斗	,	和	经过	土地	松了口气	这

['gærɪsn] [æt; ət] - ,

garrison	at	Japhe	,
驻军	在	-	,

以及佩里翁如何毫发无损地从那场战斗中脱身，并从陆路解救了雅弗的守军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld] ['ðerfɔ:] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:][lɑ:]

and	was	ennobled	therefor	;	and	was	afterward	called	the	Comte	de	la
和	曾是	贵族	因此	;	和	曾是	之后	称为	这	孔特	德	拉

[fɔ:r'eɪ] .

Foret	.
森林	.

因此被册封为贵族；后来被称为拉福雷伯爵。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪprəs] [meɪd] [pi:s] [wɪð] ['hi:ðəndəm] , [ænd; ənd] ['pɛrɪən] [left] [hɪm] .

Then	the	King	of	Cyprus	made	peace	with	heathendom	,	and	Perion	left	him	.
然后	这	国王	的	塞浦路斯	制成	和平	和	异教	,	和	佩里翁	左边	他	.

随后塞浦路斯国王与异教徒媾和，佩里翁便离开了他。

[naʊ] - [skɪl] [ɪn]['wɔ:feə(r)][wɒz; wəz] [li:st] [tu:; tə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [lɔ:d] [wʊd] [deə(r)] [kən'tend]

Now	Perion's	skill	in	warfare	was	leased	to	whatsoever	lord	would	dare	contend
现在	-	技能	在	战争	曾是	租赁	到	任何	主	会	敢	抗衡

[ə'genst] [də'mi:triˌoʊs][ænd; ənd][ðə; ði] - ['mædʒɪk] [sɒ:d] [flæm'bɜ:rdʒ] :

against	Demetrios	and	the	proconsul's	magic	sword	Flamberge	:
反对	德米特里奥斯	和	这	-	魔法	剑	焰形火焰	:

现在，佩里翁的军事才能被租借给任何敢于与德米特里奥斯和总督的魔法剑弗兰贝格对抗的领主：

[ænd; ənd] ['pɛrɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪd] [nɒt] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [kən'sɜ:n] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	Perion	of	the	Forest	did	not	inordinately	concern	himself	as	to	the
和	佩里翁	的	这	森林	做过	不是	过度	忧虑	他自己	作为	到	这

['merɪts] [ɒv; əv] ['eni] ['kwɒrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bə'tæljən] [daɪd] ,

merits	of	any	quarrel	because	of	which	battalions	died	,
优点	的	任何	争吵	因为	的	哪个	营	死亡	,

而森林之王佩里翁并不太关心任何导致军团覆灭的争吵的缘由。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [tə'wɔ:d] ['mɛləˌsɛnt] .

so	long	as	he	fought	toward	Melicent	.
所以	长的	作为	他	战斗	朝向	梅利森特	.

只要他向梅利森特而战。

[də'mi:triˌoʊs][wɒz; wəz] [pli:zd] ,

Demetrios	was	pleased	,
德米特里奥斯	曾是	高兴	,

德米特里奥斯很高兴，

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['æθli:t] [hu:] [faindz] [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'wɪtɪŋli]

and	thrilled	with	the	heroic	joy	of	an	athlete	who	finds	that	he	unwittingly
和	激动不已	和	这	英勇	喜悦	的	一个	运动员	WHO	发现	那	他	不知不觉

[hæz; həz] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .

has	grappled	with	his	equal	.
有	缠斗	和	他的	平等的	.

他激动不已，如同运动员发现自己无意中遇到了势均力敌的对手，那种英雄般的喜悦难以言表。

[səʊ][ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [drægd] [ɒn] [wɪð] ['veərɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz]
So the duel between these two dragged on with varying fortunes , and the years
所以 这 决斗 之间 这些 二 拖拽 在 和 变化 财富 , 和 这 年
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

于是，两人之间的决斗就这样持续了一段时间，胜负交替，岁月流逝。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][d'juːəlɪst][hæd; həd] ['kɔŋkə] [æz; əz] [jet] .
and neither duellist had conquered as yet .
和 两者都不 决斗者 有 征服 作为 然而 .

两位决斗者都尚未取得胜利。

[ðen] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] , [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [ruːl] ,
Then King Theodoret , third of that name to rule ,
然后 国王 西奥多雷特 , 第三 的 那 姓名 到 规则 ,

然后是狄奥多雷特国王，他是第三位同名的国王。

[ænd; ənd][wʌns] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]) [ə; eɪ]['wuːə(r)][ɒv; əv] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] , [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]
and once (as you have heard) a wooer of Dame Melicent , declared a
和 一次 (作为 你 有 听到) 一个 求爱者 的 贵妇人 梅利森特 , 声明 一个
[kruːˈseɪd] ;
crusade ;
运动 ;

曾经（正如你所听说的），一位追求梅利森特夫人的求婚者宣布发起一场十字军东征；

[ænd; ənd] ['pɛrɪən] [went] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] - [kaɪ] .
and Perion went to him at Lacre Kai .
和 佩里翁 去 到 他 在 - 凯 .

佩里翁去了拉克雷凯找他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] ['pɛrɪən] [pɑːst] [θruː] - ,
It was in making this journey , they say , that Perion passed through Pseudopolis ,
它 曾是 在 制作 这 旅行 , 他们 说 , 那 佩里翁 通过了 通过 - ,

据说，佩里翁正是在这次旅程中途经了伪波利斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spiːtʃ] [ðeə(r)] [wɪð] [kwiːn] ['helən] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] :
and had speech there with Queen Helen , the delight of gods and men :
和 有 演讲 那里 和 女王 海伦 , 这 喜 的 神 和 男人 :

并在那里与海伦王后——众神和人类的宠儿——进行了演讲：

[ænd; ənd] ['pɛrɪən] [kən'siːd] [ðɪs] [kwiːn] [wɒz; wəz] [wel] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and Perion conceded this Queen was well - enough to look at .
和 佩里翁 承认 这 女王 曾是 出色地 - 足够的 到 看 在 .

佩里翁也承认，这位女王容貌尚可一看。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ðæt] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [huːm] [aɪ] [sɜːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" She reminds me , indeed , of that Dame Melicent whom I serve in this world ,
" 她 提醒 我 , 的确 , 的 那 贵妇人 梅利森特 谁 我 服务 在 这 世界 ,

“她确实让我想起了我在这个世界上侍奉的那位梅利森特夫人。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn]['pærədaɪs] , " [sed] ['pɛrɪən] .
and trust to serve in Paradise , " said Perion .
和 相信 到 服务 在 天堂 , " 说 佩里翁 .

“并相信自己能在天堂里服务，”佩里翁说道。

" [bʌt; bət] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [tʃiːk] . "
" But Dame Melicent has a mole on her left cheek . "
" 但 贵妇人 梅利森特 有 一个 痣 在 她 左边 脸颊 . "

“但是梅利森特夫人的左脸颊上有一颗痣。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [æn; ən] [ə'tendənt] [lɔːd] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	an	attendant	lord	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	一个	服务员	主	.

“那真是可惜，”一位侍从大人说道。

" [ə; eɪ] [məʊl] [dis'figə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] . "

"	A	mole	disfigures	a	pretty	woman	.	"
"	一个	痣	毁容	一个	漂亮的	女士	.	"

“痣毁了漂亮女人的容貌。”

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɛˌsɪr] , [ɒv; əv] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] . "

"	I	was	speaking	,	messire	,	of	Dame	Melicent	.	"
"	我	曾是	请讲	,	梅西尔	,	的	贵妇人	梅利森特	.	"

“先生，我指的是梅利森特夫人。”

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [məʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] . "

"	Even	so	,	"	the	lord	replied	,	"	a	mole	is	a	blemish	.	"
"	甚至	所以	,	"	这	主	回复	,	"	一个	痣	是	一个	缺陷	.	"

“即便如此，”领主回答说，“痣也是一种瑕疵。”

" [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , " [sed] ['pɛriən] .

"	I	cannot	permit	these	observations	,	"	said	Perion	.
"	我	不能	允许	这些	观察	,	"	说	佩里翁	.

“我不能允许这种言论，”佩里翁说道。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd]

So	they	fought	,	and
所以	他们	战斗	,	和

于是他们战斗了，

['pɛriən] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [left] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Perion	killed	his	opponent	,	and	left	Pseudopolis	that	afternoon	.
佩里翁	被杀	他的	对手	,	和	左边	-	那	下午	.

佩里翁杀死了他的对手，并在当天下午离开了伪城。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [weɪ] .

Such	was	Perion's	way	.
这样的	曾是	-	方式	.

这就是佩里翁的行事方式。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn'hɜːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] ,

He	came	unhurt	to	King	Theodoret	,
他	来了	毫发无损	到	国王	西奥多雷特	,

他毫发无损地来到了狄奥多雷特国王面前。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kʊŋt] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [viː'kʊŋt] [diː]

who	at	once	recognised	in	the	famous	Comte	de	la	Foret	the	former	Vicomte	de
WHO	在	一次	已确认	在	这	著名的	孔特	德	拉	森林	这	以前的	子爵	德

- ,

Puysange	,
-	,

他一眼就认出这位著名的拉福雷伯爵就是之前的普伊桑热子爵。

[bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	gave	no	sign	of	such	recognition	.
但	给予	不	符号	的	这样的	认出	.

但并未表现出任何认可的迹象。

" ['hev(ə)n] [tʃu:z] [ɪts] [əʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [ðə; ði] ['paɪəs] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] : " [ænd; ənd] [ðɪs]
" Heaven chooses its own instruments , " the pious King reflected : " and this
" 天堂 选择 它是自己的 仪器 , " 这 虔诚的 国王 反映 : " 和 这
['swægərɪŋ] [kʊŋt] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] ,
swaggering Comte de la Foret ,
趾高气扬 孔特 德 拉 森林 ,

“上天自有其器，”虔诚的国王沉思道：“而这位趾高气扬的德拉福雷伯爵，

[hu:] [ə'fekts] [səʊ] ['meni] [nems] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
who affects so many names has also the name of being a warrior without any
WHO 影响 所以 许多 姓名 有 还 这 姓名 的 存在 一个 战士 没有 任何
[pɪə(r)][ɪn] ['krɪsndəm] .
peer in Christendom .
同伴 在 基督教世界 .

影响众多名字的人，也被誉为基督教世界中无与伦比的战士。

[let] [ˌju: 'es][fɜ:st] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [prəʊ'kɒnsəl] , [ðɪs] ['ædvəsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] ,
Let us first conquer this infamous proconsul , this adversary of our Redeemer ,
让 我们 第一的 征服 这 臭名昭著的 总督 , 这 对手 的 我们的 救世主 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
and then we shall see .
和 然后 我们 将 看 .

让我们先征服这个臭名昭著的总督，这个救世主的敌人，然后我们再看。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðɪs] [kʊŋt] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ][ɪn]
It may be that heaven will then permit me to detect this Comte de la Foret in
它 可能 是 那 天堂 将要 然后 允许 我 到 探测 这 孔特 德 拉 森林 在
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['herəsi] .
some particularly abominable heresy .
一些 特别 可恶 异端 .

或许上天会允许我揭露这位德拉福雷伯爵犯下的某些特别可憎的异端邪说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] - [legd] ['rʌfiən] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪŋgjələli]
For this long - legged ruffian looks like a schismatic , and would singularly
为了 这 长的 - 腿 痞子 看起来 喜欢 一个 分裂的 , 和 会 单独地
[greɪs] [ə; eɪ] [ræk] .
grace a rack .
优雅 一个 架子 .

这位长腿恶棍看起来像个分裂分子，而且他绝对能给架子增添独特的魅力。

" [səʊ] [kɪŋ] ['θi:ˈɒdəˌrɛt] [kɪst] ['pɛriən] [ə'pɒn] [bəuθ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ]
" So King Theodoret kissed Perion upon both cheeks , and created him generalissimo
" 所以 国王 西奥多雷特 亲吻 佩里翁 之上 两个都 脸颊 , 和 创建 他 大元帅
[ɒv; əv] [kɪŋ] - ['fɔ:sɪz] .
of King Theodoret's forces .
的 国王 - 力量 .

于是，狄奥多雷特国王亲吻了佩里翁的双颊，并任命他为狄奥多雷特国王军队的总司令。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [deɪ] [ðæt] ['pɛriən] [set] [seɪl] [wɪð] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv]
It was upon St . George's day that Perion set sail with thirty - four ships of
它 曾是 之上 英石 . 乔治的 天 那 佩里翁 放 帆 和 三十 - 四 船舶 的
[greɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
great dimensions and admirable swiftness .
伟大的 方面 和 令人钦佩的 速度 .

圣乔治日那天，佩里翁率领34艘巨大而迅捷的战船扬帆起航。

" [du:; də][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [də'mi:triˌoʊs][ɪn] [tʃeɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɒnd(ə)lɪŋ]
" Do you bring me back Demetrios in chains , " said the King , fondling
" 做 你 带来 我 后退 德米特里奥斯 在 链条 , " 说 这 国王 , 爱抚

“把戴着镣铐的狄米特里奥斯带回来给我，”国王一边抚摸着……一边说道。

['pɛriən] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz] [jɔːz] . "

Perion	at	parting	,	"	and	all	that	I	have	is	yours	.	"
佩里翁	在	离别	,	"	和	全部	那	我	有	是	你的	.	"

临别时，佩里翁说：“我的一切都属于你。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ]['stəʊlən][waɪf] , [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] :

"	I	mean	to	bring	back	my	stolen	wife	,	Dame	Melicent	,	"	was	Perion's	reply	:
"	我	意思是	到	带来	后退	我的	被盗	妻子	,	贵妇人	梅利森特	,	"	曾是	-	回复	:

“我的目的是把我被偷走的妻子梅丽森特夫人带回来，”佩里翁回答道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [də'miːtriˌoʊs] ,

"	and	if	I	can	manage	it	I	shall	also	bring	you	this	Demetrios	,
"	和	如果	我	能	管理	它	我	将	还	带来	你	这	德米特里奥斯	,

“如果我能做到，我也会把这个德米特里奥斯带给你。”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] . "

in	return	for	lending	me	these	ships	and	soldiers	.	"
在	返回	为了	贷款	我	这些	船舶	和	士兵	.	"

作为借给我这些船只和士兵的回报。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] , ['piːvɪʃli] ,

"	Do	you	think	,	"	the	King	asked	,	peevishly	,
"	做	你	思考	,	"	这	国王	问	,	恼怒地	,

“你认为，”国王不耐烦地问道，“

" [ðæt] ['mɔnəks] ['naʊədeɪz] [fɪt] [aʊt] ['ɑːməmənts] [tuː; tə] [rɪ'plevɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	that	monarchs	nowadays	fit	out	armaments	to	replevin	a	woman	who	is	no	longer
"	那	君主	如今	合身	出去	军备	到	补给	一个	女士	WHO	是	不	更长

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

“如今的君主们竟然为不再年轻的女性配备武器，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stjuːpɪd] ? "

and	who	was	always	stupid	?	"
和	WHO	曾是	总是	愚蠢的	?	"

谁一直都很愚蠢?

" [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] — " [sed] ['pɛriən] .

"	I	cannot	permit	these	observations	—	"	said	Perion	.
"	我	不能	允许	这些	观察	—	"	说	佩里翁	.

“我不能允许这种言论——”佩里翁说道。

['θiːˈɒdəˌrɛt] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Theodoret	hastily	explained	that	his	was	merely	a	general	observation	,	without	any
西奥多雷特	草草	解释	那	他的	曾是	仅仅	一个	一般的	观察	,	没有	任何

['pɜːsən(ə)l] ['beərɪŋ] . - .

personal	bearing	.	12	.
个人的	轴承	.	-	.

西奥多雷特连忙解释说，这只是一个普遍的看法，没有任何个人含义。12.

[haʊ] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz]['teɪkən]

How	Demetrios	Was	Taken
如何	德米特里奥斯	曾是	已采取

德米特里奥斯是如何被带走的

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɔː(r)] [ə'weʊk] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs]

Thus	it	was	that	war	awoke	and	raged	about	the	province	of	Demetrios
因此	它	曾是	那	战争	醒来	和	愤怒	关于	这	省	的	德米特里奥斯

[æz; əz] ['taɪələsli] [æz; əz] [weɪvz] [læpt] [æt; ət][ɪts] [ʃɔːz] .

as	tirelessly	as	waves	lapped	at	its	shores	.
作为	不知疲倦地	作为	波浪	圈速	在	它是	海岸	.

于是，战争在德米特里奥斯省爆发，如同海浪不停地拍打着海岸，永不停歇。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , [[wʌn] :

Then	,	after	many	ups	and	downs	of	carnage	,	[	1	:
然后	,	后	许多	UPS	和	下坡	的	屠杀	,	[	1	:

然后，在经历了多次血腥的起伏之后，[1:

['nɪkələs] [diː] [kɒŋ] [gɪvz] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

Nicolas	de	Caen	gives	here	a	minute	account	of	the	military	and	naval	evolutions
尼古拉斯	德	卡昂	给予	这里	一个	分钟	帐户	的	这	军队	和	海军	进化

,

,

,

尼古拉斯·德·卡昂在此对军事和海军的发展进行了详尽的描述。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ðæt] [vəːdʒ] [ə'pɒn][prəʊ'lɪksəti] .

with	a	fullness	that	verges	upon	prolixity	.
和	一个	饱腹感	那	路缘	之上	罗唆	.

内容详尽，近乎冗长。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ə'mɪt] [ɔːl] [ðɪs] .]

It	appears	expedient	to	omit	all	this	.	]
它	出现	权宜	到	忽略	全部	这	.	]

似乎最好省略所有这些内容。

['pɛriən] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] [waɪl] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [slept] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Perion	surprised	the	galley	of	Demetrios	while	the	proconsul	slept	at	anchor	in	his
佩里翁	惊讶	这	厨房	的	德米特里奥斯	尽管	这	总督	睡着了	在	锚	在	他的

[əʊn] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kwɛsɪtən] .

own	harbour	of	Quesiton	.
自己的	港口	的	问题	.

佩里翁趁着德米特里奥斯总督在奎西顿港抛锚睡觉时，突袭了他的战船。

[də'miːtriˌoʊs] [fɔːt] ['neɪkɪdli] [ə'genst] [ə'kuːtəd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv]

Demetrios	fought	nakedly	against	accoutred	soldiers	and	had	killed	two	of
德米特里奥斯	战斗	赤身裸体	反对	配备	士兵	和	有	被杀	二	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaiətid][baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pɛriən] .

them	with	his	hands	before	he	could	be	quieted	by	an	admiring	Perion	.
他们	和	他的	双手	前	他	可以	是	安静	经过	一个	钦佩	佩里翁	.

德米特里奥斯赤身裸体地与全副武装的士兵搏斗，在被佩里翁的赞赏所感动之前，他已经徒手杀死了其中两名士兵。

[də'miːtriˌoʊs][baɪ] - ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'trɪbjuːts] ,

Demetrios	by	Perion's	order	was	furnished	with	a	sword	of	ordinary	attributes	,
德米特里奥斯	经过	-	命令	曾是	提供	和	一个	剑	的	普通的	属性	,

奉贝里翁之命，德米特里奥斯获配一把普通的宝剑。

[ænd; ənd] ['pɛriən] [rid] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] .

and	Perion	ridded	himself	of	all	defensive	armour	.
和	佩里翁	摆脱了	他自己	的	全部	防守	盔甲	.

佩里翁脱掉了所有防御盔甲。

[ðə; ði] [tuː] [met] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['tempɪsts] ,

The	two	met	like	an	encounter	of	tempests	,
这	二	遇见	喜欢	一个	遇到	的	暴风雨	,

两人相遇如同暴风雨中的一场遭遇，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	in	the	outcome	Demetrios	was	wounded	so	that	he	lay	insensible	.
和	在	这	结果	德米特里奥斯	曾是	受伤	所以	那	他	躺	麻木不仁	.

结果，德米特里奥斯受伤昏迷不醒。

[də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [kɪŋ] ['θiː'ɒdəˌrɛt] .

Demetrios	was	taken	as	a	prisoner	toward	the	domains	of	King	Theodoret	.
德米特里奥斯	曾是	已采取	作为	一个	囚犯	朝向	这	域名	的	国王	西奥多雷特	.

德米特里奥斯被俘虏并押往狄奥多雷特国王的领地。

" ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['praɪvət] ['kæptʃə(r)] , " [sed] ['pɛriən] ;

"	Only	you	are	my	private	capture	,	"	said	Perion	;
"	仅有的	你	是	我的	私人的	捕获	,	"	说	佩里翁	;

“只有你才是我的私人猎物，”佩里翁说道；

" ['kɔŋkə] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd][ænd; ənd][ɪn][feə(r)] [faɪt] .

"	conquered	by	my	own	hand	and	in	fair	fight	.
"	征服	经过	我的	自己的	手	和	在	公平的	斗争	.

“我亲手征服了自己，而且是在公平的战斗中获胜。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ðɪ][məʊst]['væliənt] ['wɒriə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn]

Now	I	am	unwilling	to	insult	the	most	valiant	warrior	whom	I	have	known
现在	我	是	不情愿	到	侮辱	这	最多	英勇	战士	谁	我	有	已知

[baɪ]['væljuːɪŋ] [hɪm] [tuː] ['tʃiːpli] ,

by	valuing	him	too	cheaply	,
经过	估值	他	也	便宜	,

现在，我不愿因为低估我所认识的最英勇的战士而侮辱他。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)]['rænsəm][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .

and	I	accordingly	fix	your	ransom	as	the	person	of	Dame	Melicent	.
和	我	因此	使固定	你的	赎金	作为	这	人	的	贵妇人	梅利森特	.

因此，我决定以梅利森特夫人的名义支付您的赎金。

" [də'miːtriˌoʊs][bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] .

"	Demetrios	bit	his	nails	.
"	德米特里奥斯	少量	他的	指甲	.

德米特里奥斯咬着指甲。

" [niːdz] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Needs	must	,	"	he	said	at	last	.
"	需求	必须	,	"	他	说	在	最后的	.

“没办法，只能这样了。”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]

"	It	is	unnecessary	to	inform	you	that	when	my	property	is	taken	from
"	它	是	不必要	到	通知	你	那	什么时候	我的	财产	是	已采取	从

[ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

me	I	shall	endeavour	to	regain	it	.
我	我	将	努力	到	恢复	它	.

“无需赘言，当我的财产被夺走时，我一定会努力将其夺回。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] , [leɪ] [weɪst] [wɒt'evə(r)] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [juː; jʊ] .

I	shall	,	before	the	year	is	out	,	lay	waste	whatever	kingdom	it	is	that	harbours	you	.
我	将	,	前	这	年	是	出去	,	躺	浪费	任何	王国	它	是	那	港口	你	.

今年结束之前，我必将摧毁庇护你的那个王国。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːdi] [ɪn] [ðɪs] ['rænsəm] .

Meanwhile	I	warn	you	it	is	necessary	to	be	speedy	in	this	ransoming	.
同时	我	警告	你	它	是	必要的	到	是	迅速	在	这	赎金	.

与此同时，我警告你们，赎金必须尽快到手。

[maɪ]['ʌðə(r)] [waɪvz] [əb'hɔː(r)][ðə; ðɪ] ['frænʧkɪʃ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][sə'plɑːnt, -'plænt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

My	other	wives	abhor	the	Frankish	woman	who	has	supplanted	them	in	my
我的	其他	妻子们	痛恨	这	法兰克人	女士	WHO	有	取代	他们	在	我的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

我的其他妻子都憎恨那个法兰克女人，因为她已经取代她们在我心中的地位。

[maɪ] [sʌn] [ɒ'restiːz] , [huː] [sək'siːdz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

My	son	Orestes	,	who	succeeds	me	,	will	be	guided	by	his	mother	.
我的	儿子	奥瑞斯忒斯	,	WHO	成功	我	,	将要	是	引导	经过	他的	母亲	.

我的儿子俄瑞斯忒斯将继承我的事业，他将由他的母亲指导。

- [hæz; həz] [θraɪs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['mɛlə,sɛnt] .

Callistion	**has**	**thrice**	**endeavoured**	**to**	**kill**	**Melicent**	**.**
-	有	三次	努力	到	杀	梅利森特	.

卡利斯蒂翁曾三次试图杀死梅利森特。

[ɪf] ['eni] [hɑːm] [bi'fɔːl] [,em 'iː] , - [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tent] [wɪl] [reɪn] [ɪn][nɑːkuːmɛrə] ,

If	**any**	**harm**	**befalls**	**me**	**,**	**Callistion**	**to**	**all**	**intent**	**will**	**reign**	**in**	**Nacumera**	**,**
如果	任何	伤害	发生	我	,	-	到	全部	意图	将要	在位	在	纳库梅拉	,

如果我遭遇任何不测，卡利斯蒂翁必将统治纳库梅拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**mere**	**assassination**	**.**
和	她	将要	不是	是	使满意	和	仅仅	暗杀	.

而她绝不会满足于仅仅刺杀。

[ai] ['kænɒt] [ges] [wɒt] ['tɔːment] - [wɪl] [dɪ'vaɪz] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] —

I	**cannot**	**guess**	**what**	**torment**	**Callistion**	**will**	**devise**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**no**	**child's**	**play**	**—**
我	不能	猜测	什么	折磨	-	将要	设计	,	但	它	将要	是	不	孩子的	玩	—

"

"

"

我无法猜到卡利斯蒂翁会设计出怎样的折磨手段，但那绝非儿戏——

" [hɑː] , ['ɪnfəmi] ! " [kraɪd] ['pɛriən] .

"	**Hah**	**,**	**infamy**	**!**	**"**	**cried**	**Perion**	**.**
"	哈哈	,	骂名	!	"	哭	佩里翁	.

“哈，耻辱！”佩里翁喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ,

He	**had**	**learned**	**long**	**ago**	**how**	**cunning**	**the**	**heathen**	**were**	**in**	**such**	**cruelties**	**,**
他	有	学习	长的	前	如何	狡猾	这	异教徒	是	在	这样的	残忍	,

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ʃʌdə] .

and	**so**	**he**	**shuddered**	**.**
和	所以	他	颤抖	.

他很久以前就了解了异教徒在这种残忍行径上的狡诈，因此他不寒而栗。

[də'miːtri,oʊs][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Demetrios	**was**	**silent**	**.**
德米特里奥斯	曾是	沉默的	.

德米特里奥斯沉默不语。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**frightened**	**,**
他	,	也	,	曾是	害怕	,

他也感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['despɒt] [njuː] — [ænd; ənd] [nʌn] [njuː] ['betə(r)] — [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [haʊs] [fɑː(r)]

because	**this**	**despot**	**knew**	**—**	**and**	**none**	**knew**	**better**	**—**	**that**	**in**	**his**	**lordly**	**house**	**far**
因为	这	暴君	知道	—	和	没有任何	知道	更好的	—	那	在	他的	尊贵的	房子	远的

[,əʊvə'siː] - [wʊd] [faɪnd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjʊəriəs] ['tɔːtʃə] .

oversea	**Callistion**	**would**	**find**	**equipment**	**for**	**a**	**hundred**	**curious**	**tortures**	**.**
海外	-	会	寻找	设备	为了	一个	百	好奇的	酷刑	.

因为这位暴君知道——而且没有人比他更清楚——在他远在海外的豪宅里，卡利斯蒂翁会找到一百种奇特酷刑的刑具。

" [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [də'miːtri,oʊs] [ðen] [sed] ,

"	**It**	**has**	**been**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**"**	**Demetrios**	**then**	**said**	**,**
"	它	有	到过	难的	为了	我	到	告诉	你	这	,	"	德米特里奥斯	然后	说	,

“这件事我很难开口告诉你，”德米特里奥斯接着说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː] ['seɪvəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][speə(r)][,em 'iː] .

"	**because**	**it**	**savours**	**of**	**an**	**appeal**	**to**	**spare**	**me**	**.**
"	因为	它	味道	的	一个	上诉	到	空闲的	我	.

“因为它带有请求饶恕我的意味。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gliːn] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [in'kauntəz] ,

I	think	you	will	have	gleaned	,	however	,	from	our	former	encounters	,
我	思考	你	将要	有	收集	,	然而	,	从	我们的	以前的	遭遇	,

但我认为，从我们之前的接触中，你已经有所体会：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'riːznəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] .

that	I	am	not	unreasonably	afraid	of	death	.
那	我	是	不是	不合理地	害怕的	的	死亡	.

我并非对死亡抱有不合理的恐惧。

['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['mɛləˌsɛnt] .

Also	I	think	that	you	love	Melicent	.
还	我	思考	那	你	爱	梅利森特	.

而且我觉得你很喜欢梅丽森特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ɪn] [nɑːkuːmɛrə] [səʊ] [ˌʌn'tjuːtəd] [æz; əz][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ]

there	is	no	person	in	Nacumera	so	untutored	as	to	cross	my	least	desire	until	my
那里	是	不	人	在	纳库梅拉	所以	未经训练的	作为	到	叉	我的	至少	欲望	直到	我的

[deθ] [ɪz] ['trɪpli] ['pruːvn; 'prəʊvn] .

death	is	triply	proven	.
死亡	是	三重	已证实	.

在纳库梅拉，没有一个人愚昧到敢违背我的意愿，除非我的死亡得到三重证实。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em][də'miːtriˌoʊs][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt]

I	who	am	Demetrios	am	willing	to	entreat	an	oath	that	you	will	not	permit
我	WHO	是	德米特里奥斯	是	愿意的	到	恳求	一个	誓言	那	你	将要	不是	允许

['θiːɒdəˌrɛt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

Theodoret	to	kill	me	.	"
西奥多雷特	到	杀	我	.	"

我，德米特里奥斯，愿恳求你发誓，绝不允许狄奥多雷特杀害我。

" [ai][sweə(r)][baɪ][gɒd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] — " [kraɪd] ['pɛriən] .

"	I	swear	by	God	and	all	the	laws	of	Rome	—	"	cried	Perion	.
"	我	发誓	经过	上帝	和	全部	这	法律	的	罗马	—	"	哭	佩里翁	.

“我以上帝和罗马所有法律的名义发誓——”佩里翁喊道。

" [ˌiː 'waɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [rəʊm] , " [də'miːtriˌoʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Ey	,	but	I	am	not	very	popular	in	Rome	,	"	Demetrios	interrupted	.
"	嘿	,	但	我	是	不是	非常	受欢迎的	在	罗马	,	"	德米特里奥斯	中断	.

“哎，不过我在罗马不太受欢迎，”德米特里奥斯插嘴道。

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛləˌsɛnt] .

"	I	would	prefer	that	you	swore	by	your	love	for	Melicent	.
"	我	会	更喜欢	那	你	发誓	经过	你的	爱	为了	梅利森特	.

“我更希望你发誓你对梅丽森特的爱。”

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]

I	would	prefer	an	oath	which	both	of	us	may	understand	,	and	I	know	of
我	会	更喜欢	一个	誓言	哪个	两个都	的	我们	可能	理解	,	和	我	知道	的

[nʌn] ['ʌðə(r)] .

none	other	.
没有任何	其他	.

我希望使用我们双方都能理解的誓言，而我也不知道还有其他选择。

" [səʊ] ['pɛriən] [swɔː(r)] [æz; əz] [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]

"	So	Perion	swore	as	Demetrios	requested	,	and	set	about	the	conveyance	of
"	所以	佩里翁	发誓	作为	德米特里奥斯	请求	,	和	放	关于	这	输送	的

于是，佩里翁按照德米特里奥斯的要求发了誓，并开始运送.....

[də'miːtriˌoʊs] ['ɪntuː] [kɪŋ] - [relm] . - .

Demetrios	into	King	Theodoret's	realm	.	13	.
德米特里奥斯	进入	国王	-	领域	.	-	.

德米特里奥斯进入了狄奥多雷特国王的领地。13.

[haʊ] [ðeɪ] [preɪzd] ['mɛləˌsɛnt]

How	They	Praised	Melicent
如何	他们	赞扬	梅利森特

他们如何赞美梅利森特

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] - [ʃɪp] .

The	conqueror	and	the	conquered	sat	together	upon	the	prow	of	Perion's	ship	.
这	征服者	和	这	征服	卫星	一起	之上	这	船首	的	-	船	.

征服者和被征服者并肩坐在佩里翁的船头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] , [klɪə(r)] [naɪt] , [səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It	was	a	warm	,	clear	night	,	so	brilliant	that	the	stars	were	invisible	.
它	曾是	一个	温暖的	,	清除	夜晚	,	所以	杰出的	那	这	明星	是	无形的	.

那是一个温暖晴朗的夜晚，阳光灿烂到连星星都看不见。

['pɛriən] [saɪd] .

Perion	sighed	.
佩里翁	叹了口气	.

佩里翁叹了口气。

[də'miːtriˌoʊs] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Demetrios	inquired	the	reason	.
德米特里奥斯	询问	这	原因	.

德米特里奥斯询问原因。

['pɛriən] [sed] :

Perion	said	:
佩里翁	说	:

佩里翁说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] , ['mɛˌsɪr] [də'miːtriˌoʊs] ,

"	It	is	the	memory	of	a	fair	and	noble	lady	,	Messire	Demetrios	,
"	它	是	这	记忆	的	一个	公平的	和	高贵	女士	,	梅西尔	德米特里奥斯	,

“这是对一位美丽高贵的女士——德米特里奥斯女士——的缅怀。”

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] .

that	causes	me	to	heave	a	sigh	from	my	inmost	heart	.
那	原因	我	到	举	一个	叹	从	我的	最	心	.

这让我由衷地叹了口气。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pærəlel] .

I	cannot	forget	that	loveliness	which	had	no	parallel	.
我	不能	忘记	那	可爱	哪个	有	不	平行线	.

我永远无法忘记那无与伦比的美丽。

[ˌpɑːrd'juː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æməθɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [ðə; ði]

Pardieu	,	her	eyes	were	amethysts	,	her	lips	were	red	as	the
帕迪厄	,	她	眼睛	是	紫水晶	,	她	嘴唇	是	红色的	作为	这

['beriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒli] [triː] .

berries	of	a	holly	tree	.
浆果	的	一个	冬青	树	.

帕迪厄，她的眼睛像紫水晶一样，嘴唇像冬青树的浆果一样红。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [gləʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

Her	hair	blazed	in	the	light	,	bright	as	the	sunflower	glows	;	her	skin
她	头发	燃烧的	在	这	光	,	明亮的	作为	这	向日葵	发光	;	她	皮肤

[wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [mɪlk] ;

was	whiter	than	milk	;
曾是	更白	比	牛奶	;

她的头发在阳光下闪闪发光，像向日葵一样明亮；她的皮肤比牛奶还要白皙；

[ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæn; ðən]

the	down	of	a	fledgling	bird	was	not	more	grateful	to	the	touch	than
这	向下	的	一个	雏鸟	鸟	曾是	不是	更多的	感激的	到	这	触碰	比

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

were	her	hands	.
是	她	双手	.

雏鸟的绒毛对触摸的感激之情，丝毫不亚于她的双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,

There	was	never	any	person	more	delightful	to	gaze	upon	,
那里	曾是	绝不	任何	人	更多的	愉快	到	目光	之上	,

世上再也没有比他更令人赏心悦目的人了。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['rendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

and	whosoever	beheld	her	forthwith	desired	to	render	love	and	service
和	无论谁	观看	她	立即	想要的	到	使成为	爱	和	服务

[tuː; tə] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .

to	Dame	Melicent	.
到	贵妇人	梅利森特	.

凡是见到她的人，都会立刻想要爱戴和侍奉梅利森特夫人。

" [də'miːtri,oʊs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['leɪzi] [ʃrʌg] .

"	Demetrios	gave	his	customary	lazy	shrug	.
"	德米特里奥斯	给予	他的	习惯	懒惰的	耸肩	.

德米特里奥斯懒洋洋地耸了耸肩，一如既往。

[də'miːtri,oʊs] [sed] :

Demetrios	said	:
德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['kriːtʃə(r)] , [muːvz] ['greɪsfəli] , [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] , ['draʊzi]

"	She	is	still	a	brightly	-	coloured	creature	,	moves	gracefully	,	has	a	sweet	,	drowsy
"	她	是	仍然	一个	明亮地	-	有色	生物	,	移动	优雅地	,	有	一个	甜的	,	昏昏欲睡

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她依然是一只色彩鲜艳的动物，动作优雅，声音甜美而慵懒。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] ['ræbɪts] [fɜː(r)] .

and	is	as	soft	to	the	touch	as	rabbit's	fur	.
和	是	作为	柔软的	到	这	触碰	作为	兔子的	毛皮	.

触感像兔毛一样柔软。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

Therefore	,	it	is	imperative	that	one	of	us	must	cut	the	other's	throat	.
所以	,	它	是	至关重要的	那	一	的	我们	必须	切	这	其他的	喉	.

因此，我们两人中必须有一人割断另一人的喉咙。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

The	deduction	is	perfectly	logical	.
这	扣除	是	完美	逻辑	.

这个推断完全合乎逻辑。

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['eni] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['heɪtrɪd] .

Yet	I	do	not	know	that	my	love	for	her	is	any	greater	than	my	hatred	.
然而	我	做	不是	知道	那	我的	爱	为了	她	是	任何	更大的	比	我的	仇恨	.

但我不知道我对她的爱是否大于我对她的恨。

[ai][reɪdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə]

I	rage	against	her	patient	tolerance	of	me	,	and	I	am	often	tempted	to
我	愤怒	反对	她	病人	宽容	的	我	,	和	我	是	经常	受诱惑	到

[dɪs'fɪgə(r)] ,

disfigure	,
变丑	,

我怨恨她对我的耐心容忍，我常常想毁了她的容貌。

['mjuːtɪleɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kʌləf(ə)l] , ['stjuːpɪd]['wʊmən] , [huː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['woʊfəli]

mutilate	,	even	to	destroy	this	colourful	,	stupid	woman	,	who	makes	me	wofully
残害	,	甚至	到	破坏	这	丰富多彩的	,	愚蠢的	女士	,	WHO	制作	我	可怜地

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] .

ridiculous	in	my	own	eyes	.
荒谬的	在	我的	自己的	眼睛	.

甚至要残害、摧毁这个色彩斑斓、愚蠢至极的女人，她让我觉得自己可笑至极。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]

I	shall	be	happier	when	death	has	taken	the	woman	who	ventures	to	deal	in
我	将	是	更快乐	什么时候	死亡	有	已采取	这	女士	WHO	风险投资	到	交易	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [də'miːtriˌoʊs] .

this	fashion	with	Demetrios	.
这	时尚	和	德米特里奥斯	.

如果那个胆敢这样对待德米特里奥斯的女人死了，我会更高兴。

" [sed] ['pɛriən] :

"	Said	Perion	:
"	说	佩里翁	:

佩里翁说道：

" [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['læŋgwɪd] ,

"	When	I	first	saw	Dame	Melicent	the	sea	was	languid	,
"	什么时候	我	第一的	锯	贵妇人	梅利森特	这	海	曾是	慵懒的	,

“当我第一次见到梅利森特夫人时，大海一片平静。”

[æz; əz] [ɪf] ['aʊtwɔːn] [baɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

as	if	outworn	by	vain	endeavours	to	rival	the	purple	of	her	eyes	.
作为	如果	过时的	经过	徒劳	努力	到	竞争对手	这	紫色的	的	她	眼睛	.

仿佛厌倦了徒劳地试图与她紫色的眼睛相媲美。

[siː] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Sea	-	birds	were	adrift	in	the	air	,
海	-	鸟类	是	漂流	在	这	空气	,

海鸟在空中漂流，

['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

very	close	to	her	and	their	movements	were	less	graceful	than	hers	.
非常	关闭	到	她	和	他们的	移动	是	较少的	优美	比	她的	.

他们离她很近，但他们的动作不如她优雅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

She	was	attired	in	a	robe	of	white	silk	,
她	曾是	穿着	在	一个	长袍	的	白色的	丝绸	,

她身穿白色丝绸长袍，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [bændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	about	her	wrists	were	heavy	bands	of	silver	.
和	关于	她	手腕	是	重的	乐队	的	银	.

她的手腕上戴着沉重的银手镯。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [wɪnd] [pleɪd] ['truːənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pleɪtɪd] [heə(r)] ,

A	tiny	wind	played	truant	in	order	to	caress	her	unplaited	hair	,
一个	微小的	风	玩	逃学	在	命令	到	抚摸	她	未编织的	头发	,

一阵微风偷偷溜走，轻抚她散落的头发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['hɑːdi] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

because	the	wind	was	more	hardy	than	I	,	and	dared	to	love	her	.
因为	这	风	曾是	更多的	耐寒的	比	我	,	和	敢于	到	爱	她	.

因为风比我更坚强，敢于爱她。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

I	did	not	think	of	love	,
我	做过	不是	思考	的	爱	,

我没有想到爱情，

[aɪ] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] .

I	thought	only	of	the	noble	deeds	I	might	have	done	and	had	not	done	.
我	想法	仅有的	的	这	高贵	契约	我	可能	有	完毕	和	有	不是	完毕	.

我只想到我本可以做却没做的那些高尚的事迹。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'wɜːðɪnəs] ,

I	thought	of	my	unworthiness	,
我	想法	的	我的	不配	,

我想到自己不够好，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [raɪðd] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd]

and	it	seemed	to	me	that	my	soul	writhed	like	an	eel	in	sunlight	,	a	naked
和	它	似乎	到	我	那	我的	灵魂	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	在	阳光	,	一个	裸

,

,

,

我觉得我的灵魂就像阳光下的鳗鱼一样扭动，赤裸裸的，

[dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] .

despicable	thing	,	that	was	unworthy	to	render	any	love	and	service	to	Dame	Melicent	.
卑鄙	事物	,	那	曾是	不配	到	使成为	任何	爱	和	服务	到	贵妇人	梅利森特	.

卑鄙无耻之徒，根本不配向梅利森特夫人献上任何爱戴和服侍。

" [də'miːtriˌoʊs] [sed] :

"	Demetrios	said	:
"	德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [ɪn'træpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [maɪn] ,

"	When	I	first	saw	the	girl	she	knew	herself	entrapped	,	her	body	mine	,
"	什么时候	我	第一的	锯	这	女孩	她	知道	她自己	被困	,	她	身体	矿	,

“当我第一次见到那个女孩时，她就知道自己被困住了，她的身体属于我了。”

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪ'pendənt] [ɒn] [maɪ] [wɪm] .

her	life	dependent	on	my	whim	.
她	生活	依赖	在	我的	一时兴起	.

她的生命完全取决于我的心血来潮。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'saɪd] [sʌtʃ] ['peti] [ˌinkən'viːnjəns] ,

She	waved	aside	such	petty	inconveniences	,
她	挥手	旁边	这样的	小气	不便之处	,

她对这些琐碎的不便不以为意。

[beɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ,

bade	**them**	**await**	**an**	**hour**	**when**	**she**	**had**	**leisure**	**to**	**consider**	**them**	**,**
巴德	他们	等待	一个	小时	什么时候	她	有	闲暇	到	考虑	他们	,

她让他们稍等一个小时，等她有空的时候再考虑他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['pɔ:tə(r)] [went] [ɪn]

because	**nothing**	**else**	**was**	**of**	**any**	**importance**	**so**	**long**	**as**	**my**	**porter**	**went**	**in**
因为	没有什么	别的	曾是	的	任何	重要性	所以	长的	作为	我的	搬运工	去	在

[tʃeɪnz] .

chains	**.**
链条	.

只要我的搬运工被戴上镣铐，其他一切都不重要了。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;

I	**was**	**an**	**obstacle**	**to**	**her**	**plans**	**and**	**nothing**	**more**	**;**
我	曾是	一个	障碍	到	她	计划	和	没有什么	更多的	;

我只是她计划中的一个障碍，仅此而已；

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [wʊd] [hæv; həv] [pə'tɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

a	**pebble**	**in**	**her**	**shoe**	**would**	**have**	**perturbed**	**her**	**about**	**as**	**much**	**as**	**I**
一个	卵石	在	她	鞋	会	有	忐忑	她	关于	作为	很多	作为	我

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

鞋里进了颗小石子，她大概也会和我一样感到不安。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪz]['dʒenjuɪn] ['kɒmən] - [sens] — [ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Here	**at**	**last**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**is**	**genuine**	**common**	**-**	**sense**	**—**	**a**	**clear**	**-**	**headed**	**decision**
这里	在	最后的	,	我	想法	,	是	真的	常见的	-	感觉	—	一个	清除	-	标题	决定

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['æktʃuəl][dɪ'zaɪə(r)] ,

as	**to**	**your**	**actual**	**desire**	**,**
作为	到	你的	实际的	欲望	,

我想，这才是真正的常识——对自己真正想要的东西做出清醒的决定。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][mæn] - [tɔ:t] ['eθɪks] , [ænd; ənd] ['fɪələs] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət]

apart	**from**	**man**	**-**	**taught**	**ethics**	**,**	**and**	**fearless**	**purchase**	**of**	**your**	**desire**	**at**
除	从	男人	-	教授	伦理	,	和	无畏	购买	的	你的	欲望	在

['eni] [kɒst] .

any	**cost**	**.**
任何	成本	.

抛开人为灌输的道德观念，不惜一切代价无所畏惧地购买自己想要的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌnə'kɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

There	**is**	**something**	**not**	**unakin**	**to**	**me**	**,**	**I**	**reflected**	**,**
那里	是	某物	不是	乌纳金	到	我	,	我	反映	,

我心想，这跟我有些相似之处。

[ɪn][ðə; ðɪ][gɜ:l] [hu:] ['ventʃəz] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [də'mi:triˌoʊs] .

in	**the**	**girl**	**who**	**ventures**	**to**	**deal**	**in**	**this**	**fashion**	**with**	**Demetrios**	**.**
在	这	女孩	WHO	风险投资	到	交易	在	这	时尚	和	德米特里奥斯	.

那个冒险以这种方式与德米特里奥斯打交道的女孩。

" [sed] ['pɛrɪən] :

"	**Said**	**Perion**	**:**
"	说	佩里翁	:

佩里翁说道：

" [sɪns] [ʃi:; ʃi] [pə'mɪts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [sɜ:v] [ʌn'wɜ:rðɪli] .

"	**Since**	**she**	**permits**	**me**	**to**	**serve**	**her**	**,**	**I**	**may**	**not**	**serve**	**unworthily**	**.**
"	自从	她	许可证	我	到	服务	她	,	我	可能	不是	服务	不值得	.

“既然她允许我为她服务，我就不能不称职地为她服务。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [njuː] ['ɑːmiz] [ə'fiːld] .

To	-	morrow	I	shall	set	new	armies	afield	.
到	-	明天	我	将	放	新的	军队	田野	.

明日我将派出新的军队。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [tents] [raɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [medəuz] ,

To	-	morrow	it	will	delight	me	to	see	their	tents	rise	in	your	meadows	,
到	-	明天	它	将要	喜	我	到	看	他们的	帐篷	上升	在	你的	草地	,

['mɛˌsɪr] [də'miːtriˌoʊs] ,

Messire	Demetrios	,
梅西尔	德米特里奥斯	,

明天我将很高兴看到他们的帐篷在您的草地上搭起，德米特里奥斯先生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['fɑːloʊərz] [miːt] [ɪn] ['klæʃɪŋ] ['kɒmbæt] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

and	to	see	our	followers	meet	in	clashing	combat	,	by	hundreds	and	thousands
和	到	看	我们的	追随者	见面	在	冲突	战斗	,	经过	数百	和	数千

,

,

,

并看到我们的追随者成千上万地聚集在一起，发生激烈的战斗，

[səʊ] ['maɪtɪli] [ðæt] [men] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

so	mightily	that	men	will	sing	of	it	when	we	are	gone	.
所以	非常	那	男人	将要	唱歌	的	它	什么时候	我们	是	已消失	.

它如此伟大，以至于当我们离世后，人们仍会歌颂它。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

To	-	morrow	one	of	us	must	kill	the	other	.
到	-	明天	一	的	我们	必须	杀	这	其他	.

明天我们俩必须有一个人杀死另一个人。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [waɪn] [ɪn]['æməti] .

To	-	night	we	drink	our	wine	in	amity	.
到	-	夜晚	我们	喝	我们的	葡萄酒	在	和睦	.

今晚我们举杯共饮，其乐融融。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,

I	have	not	time	to	hate	you	,
我	有	不是	时间	到	恨	你	,

我没时间恨你。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

I	have	not	time	to	like	or	dislike	any	living	person	,
我	有	不是	时间	到	喜欢	或者	不喜欢	任何	活的	人	,

我没有时间去喜欢或讨厌任何一个活着的人。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

I	must	devote	all	faculties	that	heaven	gave	me	to	the	love	and	service	of
我	必须	奉献	全部	学院	那	天堂	给予	我	到	这	爱	和	服务	的

[deɪm] ['mɛləˌsɛnt] .

Dame	Melicent	.
贵妇人	梅利森特	.

我必须将上天赐予我的所有才能奉献给梅利森特夫人，以表达我对她的爱戴和侍奉。

" [də'miːtriˌoʊs] [sed] :

"	Demetrios	said	:
"	德米特里奥斯	说	:

德米特里奥斯说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi]['bæb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] [ænd; ənd] [driːm] [veɪn] [driːmz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fuːlz]

"	To	-	night	we	babble	to	the	stars	and	dream	vain	dreams	as	other	fools
"	到	-	夜晚	我们	潺潺	到	这	明星	和	梦	徒劳	梦境	作为	其他	傻瓜

[hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

have	done	before	us	.
有	完毕	前	我们	.

“今晚我们对着星空喃喃自语，做着徒劳的梦，就像我们之前的傻瓜一样。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rests] — [pə'hæps] — [wɪð] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː]

To	-	morrow	rests	—	perhaps	—	with	heaven	;	but	,	depend	upon	it	,	Messire	de	la
到	-	明天	休息	—	也许	—	和	天堂	;	但	,	依赖	之上	它	,	梅西尔	德	拉

[fɔːr'eɪ] ,

Foret	,
森林	,

明天或许掌握在老天手中；但是，请相信我，德拉福雷先生。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃli] [pə'fɔːmd] ,

whatever	we	may	do	to	-	morrow	will	be	foolishly	performed	,
任何	我们	可能	做	到	-	明天	将要	是	愚蠢地	执行	,

我们明天所做的一切都将是愚蠢的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bɪ'sɒtɪd] [baɪ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][heə(r)] .

because	we	are	both	besotted	by	bright	eyes	and	lips	and	hair	.
因为	我们	是	两个都	着迷	经过	明亮的	眼睛	和	嘴唇	和	头发	.

因为我们都为明亮的眼睛、嘴唇和头发所倾倒。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]['æntɪks] ['lɑːfəbl] .

I	trust	to	find	our	antics	laughable	.
我	相信	到	寻找	我们的	滑稽动作	可笑	.

我相信你会觉得我们的滑稽举动很可笑。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɜːdərəs] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][duː; də]

Yet	there	is	that	in	me	which	is	murderous	when	I	reflect	that	you	and	she	do
然而	那里	是	那	在	我	哪个	是	杀人犯	什么时候	我	反映	那	你	和	她	做

[nɒt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

not	dislike	me	.
不是	不喜欢	我	.

然而，每当我想到你和她都不讨厌我时，我内心就会涌起杀意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] [truːθ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'sidə] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði]

It	is	the	distasteful	truth	that	neither	of	you	considers	me	to	be	worth	the
它	是	这	令人厌恶的	真相	那	两者都不	的	你	考虑	我	到	是	值得	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

令人不快的事实是，你们俩都不认为我值得你们费心。

[aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

I	find	such	conduct	irritating	,
我	寻找	这样的	执行	令人恼火的	,

我觉得这种行为令人恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð]

because	no	other	persons	have	ever	ventured	to	deal	in	this	fashion	with
因为	不	其他	人	有	曾经	冒险	到	交易	在	这	时尚	和

[də'miːtriˌoʊs] . "

Demetrios	.	"
德米特里奥斯	.	"

因为从来没有人敢用这种方式与德米特里奥斯打交道。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] , [ɔːlˈredi] [jɔː(r); jə(r)]['æntɪks][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfəbl] ,
" Demetrios , already your antics are laughable ,
" 德米特里奥斯 , 已经 你的 滑稽动作 是 可笑 ,

“德米特里奥斯，你的那些滑稽举动已经够可笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] ['blaɪndli][baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɛvənz] ['splendə(r)] [ɪn] ['hɛvənz]
for you pass blindly by the revelation of heaven's splendour in heaven's
为了 你 经过 盲目地 经过 这 启示 的 天 辉煌 在 天
['mɑːstəwɜːk] ; [juː; jʊ][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ;
masterwork ; you ignore the miracle ;
杰作 ; 你 忽略 这 奇迹 ;

因为你对上天杰作中展现的上天辉煌视而不见；你无视奇迹；

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ][faɪnd]['əʊnli][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [weə(r)] [ai][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn]
and so do you find only the stings of the flesh where I find joy in
和 所以 做 你 寻找 仅有的 这 刺痛 的 这 肉 在哪里 我 寻找 喜悦 在
['rendərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] . "
rendering love and service to Dame Melicent . "
渲染 爱 和 服务 到 贵妇人 梅利森特 . "

因此，你只能在肉体的痛苦中找到快乐，而我却在向梅利森特夫人献上爱与服侍中找到快乐。

" ['pɛriən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ɪn][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][ˌɪnækˈsesəb(ə)l]
" Perion , it is you that play the fool , in not recognising that heaven is inaccessible
" 佩里翁 , 它 是 你 那 玩 这 傻子 , 在 不是 识别 那 天堂 是 无法进入
[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
and doubtful .
和 疑 .

“佩里翁，你才是傻瓜，你竟然不承认天堂是遥不可及、充满疑虑的。”

[bʌt; bət]['klɪərə(r)] [aɪz] [pəˈsiːv] [ðə; ði][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['daʊtf(ə)l] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][wɪt] ,
But clearer eyes perceive the not at all doubtful dullness of wit ,
但 更清晰 眼睛 感知 这 不是 在 全部 疑 乏味 的 有 ,

但目光更敏锐的人会看出这种幽默中毫无疑问的乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [əkˌsesəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['wʊmən] [wen] ['prɒpəli] ['hændld] , — [jes] ,
and the gratifying accessibility of every woman when properly handled , — yes ,
和 这 可喜 无障碍 的 每一个 女士 什么时候 适当地 处理 , — 是的 ,

如果处理得当，每位女性都具有令人欣慰的亲和力——是的，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [dəˈmiːtriˌoʊs] .
even of her who dares to deal in this fashion with Demetrios .
甚至 的 她 WHO 敢于 到 交易 在 这 时尚 和 德米特里奥斯 .

甚至连她都敢这样对待德米特里奥斯。

" [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [təˈgeðə(r)] , ['naɪtli] ,
" Thus they would sit together , nightly ,
" 因此 他们 会 坐 一起 , 每晚 ,

于是，他们每晚都会坐在一起。

[əˈpɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [spiːk] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
upon the prow of Perion's ship and speak against each other in the manner of
之上 这 船首 的 - 船 和 说话 反对 每个 其他 在 这 方式 的
[ə; eɪ] ['tensən] ,
a Tenson ,
一个 张力 ,

在佩里翁的船头，像滕森一样互相攻击。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ræpsədaɪzd] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [gruː] ['lʌstələs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

as	these	two	rhapsodised	of	Melicent	until	the	stars	grew	lustreless	before	the	sun	.
作为	这些	二	狂想曲	的	梅利森特	直到	这	明星	生长	无光泽	前	这	太阳	.

-

14 .

-

这两个人对梅利森特赞不绝口，直到星星在太阳面前黯然失色。14.

[haʊ] ['pɛriən] [breɪvd] ['θiː'ɒdə,rɛt]

How	Perion	Braved	Theodoret
如何	佩里翁	勇敢	西奥多雷特

佩里翁如何勇敢地面对西奥多雷特

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['megəris] ([ðen] - ['kæpɪt(ə)l]) [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['bɔn,faiəz] [ɒn][ðə; ði]

The	city	of	Megaris	(	then	Theodoret's	capital	)	was	ablaze	with	bonfires	on	the
这	城市	的	墨伽里斯	(	然后	-	首都	)	曾是	燃烧	和	篝火	在	这

[naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

night	that	the	Comte	de	la	Foret	entered	it	at	the	head	of	his	forces	.
夜晚	那	这	孔特	德	拉	森林	进入	它	在	这	头	的	他的	力量	.

在德拉福雷伯爵率领军队进入墨伽里斯城（当时的狄奥多雷特的首都）的那晚，城内燃起了熊熊篝火。

[də'miːtri,oʊs] , ['miːnli] [kləʊðd] , [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [trʌdʒ] ['sʌlənli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

Demetrios	,	meanly	clothed	,	his	hands	tied	behind	him	,	trudged	sullenly	beside	his
德米特里奥斯	,	卑鄙地	穿着衣服	,	他的	双手	系	在后面	他	,	艰难跋涉	闷闷不乐地	旁	他的

['kɑːŋkərərz] [hɔːs] .

conqueror's	horse	.
征服者的	马	.

德米特里奥斯衣衫褴褛，双手被反绑在身后，闷闷不乐地跟在征服者的马匹旁边。

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] [feɪs] [ʃəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kɒrənet] ,

Yet	of	the	two	the	gloomier	face	showed	below	the	count's	coronet	,
然而	的	这	二	这	更阴郁	脸	显示	以下	这	计数	冠	,

然而，在伯爵的冠冕下，两人中露出的那张脸却显得更为阴郁。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'pendənt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kɪŋ] ['θiː'ɒdə,rɛt] .

for	Perion	did	not	relish	the	impendent	interview	with	King	Theodoret	.
为了	佩里翁	做过	不是	尽情享用	这	迫在眉睫	面试	和	国王	西奥多雷特	.

因为佩里翁并不乐意与狄奥多雷特国王会面。

[ðeɪ] [keɪm] [ðʌs] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] - , [ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['kwɔːtəz] ,

They	came	thus	amid	much	shouting	to	the	Hotel	d'Ebelin	,	their	assigned	quarters	,
他们	来了	因此	之中	很多	喊叫	到	这	酒店	-	,	他们的	分配	四分之一	,

[ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] .

and	slept	there	.
和	睡着了	那里	.

他们就这样在一片喧闹声中来到了分配给他们的埃贝林酒店，并在那里过夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [praɪm] ,

Next	morning	,	about	the	hour	of	prime	,
下一个	早晨	,	关于	这	小时	的	主要的	,

第二天早上，大约在黄金时段，

[tuː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ə; eɪ] ['fetəd] [də'miːtri,oʊs]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ]

two	men	-	at	-	arms	accompanied	a	fettered	Demetrios	into	the	presence	of	King
二	男人	-	在	-	武器	伴随	一个	束缚	德米特里奥斯	进入	这	在场	的	国王

['θiː'ɒdə,rɛt] .

Theodoret	.
西奥多雷特	.

两名侍卫押着戴着镣铐的德米特里奥斯觐见国王狄奥多雷特。

['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] .

Perion	of	the	Forest	preceded	them	.
佩里翁	的	这	森林	之前	他们	.

森林之主佩里翁走在他们前面。

[hiː; hi] ['pɑːrdənəbli] ['swægə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [fiːt] ,

He	pardonably	swaggered	,	in	spite	of	his	underlying	uneasiness	,	for	this	last	feat	,
他	可以原谅的	趾高气扬	,	在	尽管如此	的	他的	潜在的	不安	,	为了	这	最后的	特技	,

尽管内心不安，但他完成这最后一项壮举时，还是表现得趾高气扬，这情有可原。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'nɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [ə'plɔːd] .

as	he	could	not	ignore	,	was	a	performance	which	Christendom	united	to	applaud	.
作为	他	可以	不是	忽略	,	曾是	一个	表现	哪个	基督教世界	团结的	到	鼓掌	.

他无法忽视的是，这是一场令整个基督教世界都为之喝彩的表演。

[ðeɪ] [keɪm] [ðʌs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] , ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] ['laɪtɪd] .

They	came	thus	into	a	spacious	chamber	,	very	inadequately	lighted	.
他们	来了	因此	进入	一个	宽敞	房间	,	非常	不足	照明	.

他们就这样走进了一个宽敞的房间，但房间光线非常昏暗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'hjuːn] [stəʊn] .

The	walls	were	unhewn	stone	.
这	墙壁	是	未开凿的	石头	.

墙壁是由未经雕琢的石头砌成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌləd] [glɑːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['aɪən][bɑːrz] .

There	was	but	one	window	,	of	uncoloured	glass	;	and	it	was	guarded	by	iron	bars	.
那里	曾是	但	一	窗户	,	的	无色	玻璃	;	和	它	曾是	守卫	经过	铁	酒吧	.

屋里只有一扇窗户，是无色玻璃的，而且窗户上装有铁栅栏。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .

The	floor	was	bare	of	rushes	.
这	地面	曾是	裸	的	冲刺	.

地板上没有灯芯草。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] [wɪð] ['tætəd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ,

On	one	side	was	a	bed	with	tattered	hangings	of	green	,
在	一	边	曾是	一个	床	和	破烂	绞刑	的	绿色的	,

一边是张床，上面挂着破旧的绿色帷幔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['ræmpənt]['laɪənz] [wɜːkt] [ɪn]['sɪlvə(r)] [θred] [mʌtʃ] ['tɑːnɪʃt] ;

which	were	adorned	with	rampant	lions	worked	in	silver	thread	much	tarnished	;
哪个	是	装饰	和	猖獗	狮子	工作	在	银	线	很多	失去光泽	;

这些饰品上装饰着用银线织成的跃立狮子，但银线已经严重褪色；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ə; eɪ] [priː] - [djuː] .

to	the	right	hand	stood	a	prie	-	dieu	.
到	这	正确的	手	站立	一个	价格	-	上帝	.

右侧是一座祈祷亭。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['teɪb(ə)l][sæt] ,

Between	**these**	**isolated**	**articles**	**of**	**furniture**	**,**	**and**	**behind**	**an**	**unpainted**	**table**	**sat**	**,**
之间	这些	孤立	文章	的	家具	,	和	在后面	一个	未上漆	桌子	卫星	,

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,

in	**a**	**high**	**-**	**backed**	**chair**	**,**
在	一个	高的	-	支持的	椅子	,

在这些孤零零的家具之间，在一张未上漆的桌子后面，坐着一把高背椅，

[ə; eɪ]['wɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ʃæbɪli] - [klæd][əʊld][mæn] .

a	**wizen**	**and**	**shabbily**	**-**	**clad**	**old**	**man**	**.**
一个	干瘪	和	破旧地	-	覆膜	老的	男人	.

一位面容憔悴、衣衫褴褛的老人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['θiːɒdəˌrɛt] , [məʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [pə'njʊəriəs] [ɒv; əv] ['mɔnəks] .

This	**was**	**Theodoret**	**,**	**most**	**pious**	**and**	**penurious**	**of**	**monarchs**	**.**
这	曾是	西奥多雷特	,	最多	虔诚的	和	贫困的	的	君主	.

这就是狄奥多雷特，最虔诚也最节俭的君主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)

[ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [frɑː] [bɑː'tiːstə] , ['praɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [mʌŋks] , [ænd; ənd]

In	attendance	upon	him	were	Fra	Battista	,	prior	of	the	Grey	Monks	,	and
在	出席	之上	他	是	弗拉	巴蒂斯塔	,	事先的	的	这	灰色的	僧侣	,	和

- [nɪə(r)] ['kɪnzmən] ,

Melicent's	near	kinsman	,
-	靠近	亲属	,

侍立在他身边的有灰衣修士会的院长弗拉·巴蒂斯塔，以及梅利森特的近亲。

[wʌns] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [diː] - , [huː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] ,

once	the	Bishop	,	now	the	Cardinal	,	de	Montors	,	who	,	as	was	widely	known	,
一次	这	主教	,	现在	这	红衣主教	,	德	-	,	WHO	,	作为	曾是	广泛	已知	,

德·蒙托斯，这位曾经的主教，如今的红衣主教，众所周知，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] .

was	the	actual	monarch	of	this	realm	.
曾是	这	实际的	君主	的	这	领域	.

他是这个王国的实际君主。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['smɑːtli] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	latter	was	smartly	habited	as	a	cavalier	and	showed	in	nothing	like	a
这	后者	曾是	聪明地	居住地	作为	一个	骑士	和	显示	在	没有什么	喜欢	一个

['tʃɜːtʃmən] .

churchman	.
牧师	.

后者衣着考究，一副骑士的模样，丝毫没有神职人员的气质。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːm] [kɪŋ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd]

The	infirm	King	arose	and	came	to	meet	the	champion	who	had	performed
这	虚弱	国王	出现	和	来了	到	见面	这	冠军	WHO	有	执行

[wɒt] ['meni] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

what	many	generals	of	Christendom	had	vainly	striven	to	achieve	.
什么	许多	将军们	的	基督教世界	有	徒劳地	努力	到	达到	.

体弱多病的国王起身迎接这位勇士，他完成了基督教世界许多将军徒劳无功的壮举。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [də'miːtriˌoʊs] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [æn; ən] ['iːkwəl] .

He	embraced	the	conqueror	of	Demetrios	as	one	does	an	equal	.
他	拥抱	这	征服者	的	德米特里奥斯	作为	一	做	一个	平等的	.

他像对待平等的人一样拥抱了征服德米特里奥斯的勇士。

[sed] ['θiː'ɒdəˌrɛt] :

Said	Theodoret	:
说	西奥多雷特	:

西奥多雷特说：

" [heɪl] , [maɪ][feə(r)] [frend] !

"	Hail	,	my	fair	friend	!
"	冰雹	,	我的	公平的	朋友	!

“你好，我美丽的朋友！”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɒp] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] ['hiːðənrɪ] !

you	who	have	lopped	the	right	arm	of	heathenry	!
你	WHO	有	砍伐	这	正确的	手臂	的	异教	!

你们这些砍断异教右臂的人！

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪnts] [həʊld]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['hev(ə)n] .

To	-	day	,	I	know	,	the	saints	hold	festival	in	heaven	.
到	-	天	,	我	知道	,	这	圣徒	抓住	节日	在	天堂	.

我知道，今天圣徒们在天上举行盛宴。

[aɪ] ['kænɒt] ['rekəmpens] [juː; jʊ] , [sɪns] [gɒd] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɒm'nɪpətənt] .

I	cannot	recompense	you	,	since	God	alone	is	omnipotent	.
我	不能	补偿	你	,	自从	上帝	独自的	是	无所不能	.

我无法报答你，因为只有上帝是全能的。

[jet] [ɑːsk] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

Yet	ask	now	what	you	will	,	short	of	my	crown	,	and	it	is	yours	.
然而	问	现在	什么	你	将要	,	短的	的	我的	王冠	,	和	它	是	你的	.

现在，只要你肯要，只要不是我的王冠，它就是你的。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kɪst] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [krɒs] ,

"	The	old	man	kissed	the	chief	of	all	his	treasures	,	a	bit	of	the	True	Cross	,
"	这	老的	男人	亲吻	这	首席	的	全部	他的	宝藏	,	一个	少量	的	这	真的	叉	,

老人亲吻了他所有珍宝中最珍贵的那块——真十字架的一角。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .

which	hung	upon	his	breast	supported	by	a	chain	of	gold	.
哪个	悬挂	之上	他的	胸部	有	经过	一个	链	的	金子	.

它用一条金链挂在他的胸前。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz]['spəʊkən] , " ['pɛrɪən] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	King	has	spoken	,	"	Perion	returned	.
"	这	国王	有	说	,	"	佩里翁	返回	.

“国王已经发话了，”佩里翁回答道。

" [aɪ][ɑːsk][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] .

"	I	ask	the	life	of	Demetrios	.
"	我	问	这	生活	的	德米特里奥斯	.

“我询问德米特里奥斯的生平。”

" ['θiːˈbdəˌrɛt] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['flʌtə] [baɪ][ɪts] [kɪndlɜ-z] [breθ] .

"	Theodoret	recoiled	,	like	a	small	flame	which	is	fluttered	by	its	kindler's	breath	.
"	西奥多雷特	反冲	,	喜欢	一个	小的	火焰	哪个	是	飘动	经过	它是	金德勒的	气息	.

“西奥多雷特像一簇被引火者气息吹动的火焰，猛地缩了回去。”

[hiː; hi]['kæk(ə)ld] ['θɪnli] , ['seɪɪŋ] :

He	cackled	thinly	,	saying	:
他	咯咯笑	薄薄的	,	说	:

他发出刺耳的笑声，说道：

" [ə; eɪ][dʒest][ɔː(r)][səʊ][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['aʊə(r)] .

"	A	jest	or	so	is	privileged	in	this	high	hour	.
"	一个	笑话	或者	所以	是	特权	在	这	高的	小时	.

“在这种特殊时期，开个玩笑是可以的。”

[jet] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

Yet	we	ought	not	to	make	a	jest	of	matters	which	concern	the	Church	.
然而	我们	应该	不是	到	制作	一个	笑话	的	事情	哪个	忧虑	这	教会	.

但是，我们不应该拿教会的事情开玩笑。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , - ?

Am	I	not	right	,	Ayrart	?
是	我	不是	正确的	,	-	?

我说的对吗，艾拉特?

[əʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] ['mɜːsɪləs] [də'miːtriˌoʊs][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðæt] ['veri] ['æntikraɪst] [huːz] ['kʌmɪŋ]

Oh	,	no	,	this	merciless	Demetrios	is	assuredly	that	very	Antichrist	whose	coming
哦	,	不	,	这	无情	德米特里奥斯	是	当然	那	非常	敌基督	谁	未来

[wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] .

was	foretold	.
曾是	预言	.

哦，不，这个冷酷无情的德米特里奥斯肯定就是预言中出现的那个敌基督。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪm][tuː; tə]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ekwɪtəbli]

I	must	relinquish	him	to	Mother	Church	,	in	order	that	he	may	be	equitably
我	必须	放弃	他	到	母亲	教会	,	在	命令	那	他	可能	是	公平地

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

我必须将他交由教会，以便他能得到公正的审判。

[ænd; ənd][biː; bi][b'æptaɪzd] — [sɪns] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][səʊl] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [biː; bi]

and	be	baptised	—	since	even	he	may	have	a	soul	—	and	afterward	be
和	是	受洗	—	自从	甚至	他	可能	有	一个	灵魂	—	和	之后	是

[bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . "

burned	in	the	market	-	place	.	"
烧伤	在	这	市场	-	地方	.	"

然后接受洗礼——因为即使是他也可能拥有灵魂——之后在集市上被火化。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['spəʊkən] , " ['pɛriən] [rɪ'plaɪd] .

"	The	King	has	spoken	,	"	Perion	replied	.
"	这	国王	有	说	,	"	佩里翁	回复	.

“国王已经发话了，”佩里翁回答道。

" [ai] [tuː] [hæv; həv]['spəʊkən] .

"	I	too	have	spoken	.
"	我	也	有	说	.

我也发言了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [kɪŋ] ['θiː'ɒdəˌrɛt] .

"	There	was	a	pause	of	horror	upon	the	part	of	King	Theodoret	.
"	那里	曾是	一个	暂停	的	恐怖	之上	这	部分	的	国王	西奥多雷特	.

“狄奥多雷特国王脸上露出了惊恐的神色，愣住了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːl] .

He	was	at	first	in	a	mere	whirl	.
他	曾是	在	第一的	在	一个	仅仅	旋转	.

他起初完全不知所措。

['θiː'ɒdəˌrɛt] [sed] :

Theodoret	said	:
西奥多雷特	说	:

西奥多雷特说：

" [juː; jʊ][ɑːsk] , [ɪn] ['ɜːnɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [də'miːtriˌoʊs] , [ðɪs] [ɑːtʃ] - [fəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	You	ask	,	in	earnest	,	for	the	life	of	this	Demetrios	,	this	arch	-	foe	of	our
"	你	问	,	在	认真	,	为了	这	生活	的	这	德米特里奥斯	,	这	拱	-	敌人	的	我们的

[rɪ'diːmə(r)] ,

Redeemer	,
救世主	,

“你们真心实意地请求饶恕德米特里奥斯的性命，他是我们救世主的死敌，

[ðɪs] [spɔːn] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

this	spawn	of	Satan	,
这	生成	的	撒但	,

这个撒旦的化身，

[huː] [hæz; həz] [sækt] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [taʊnz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðɪs] ['weɪstɪd] [hænd] !

who	**has**	**sacked**	**more**	**of**	**my**	**towns**	**than**	**I**	**have**	**fingers**	**on**	**this**	**wasted**	**hand**	**!**
WHO	有	被解雇	更多的	的	我的	城镇	比	我	有	手指	在	这	浪费	手	!

他洗劫我的城镇比我这只废手上的手指头还多！

[naʊ] , [naʊ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['sɪŋgjələli] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] — !

Now	**,**	**now**	**that**	**God**	**has**	**singularly**	**favoured**	**me**	**—**	**!**
现在	,	现在	那	上帝	有	单独地	受青睐	我	—	!

现在，现在上帝格外眷顾我——！

" ['θiːɒdəˌrɛt] [snɑːrld] [ænd; ənd] ['dʒibə] [laɪk] [ə; eɪ] ['frenzid] [eɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	**Theodoret**	**snarled**	**and**	**gibbered**	**like**	**a**	**frenzied**	**ape**	**,**	**and**	**had**	**no**	**longer**
"	西奥多雷特	纠缠	和	胡言乱语	喜欢	一个	丧心病狂	猿	,	和	有	不	更长

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

the	**ability**	**to**	**articulate**	**.**
这	能力	到	能言善辩	.

“西奥多雷特像一只发狂的猿猴一样咆哮嘶吼，语无伦次，已经无法清晰地表达自己了。”

" [bəʊ] ['saɪə(r)] , [ai] [fɔːt] [ðə; ði][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɪnfəməsli] [held] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] ,

"	**Beau**	**sire**	**,**	**I**	**fought**	**the**	**man**	**because**	**he**	**infamously**	**held**	**Dame**	**Melicent**	**,**
"	博	父系	,	我	战斗	这	男人	因为	他	臭名昭著	握住	贵妇人	梅利森特	,

“陛下，我与那人搏斗是因为他臭名昭著地拘禁了梅利森特夫人。”

[huːm] [ai] [sɜːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrezə'veɪʃn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn]['pærədaɪs] .

whom	**I**	**serve**	**in**	**this**	**world**	**without**	**any**	**reservation**	**,**	**and**	**trust**	**to**	**serve**	**in**	**Paradise**	**.**
谁	我	服务	在	这	世界	没有	任何	预订	,	和	相信	到	服务	在	天堂	.

我今生毫无保留地侍奉他，也相信在天堂里会继续侍奉他。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [wɪl] ['rænsəm] ['mɛləˌsɛnt] . "

His	**person**	**,**	**and**	**this**	**alone**	**,**	**will**	**ransom**	**Melicent**	**.**	**"**
他的	人	,	和	这	独自的	,	将要	赎金	梅利森特	.	"

只有他本人，才能赎回梅利森特。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [luːs] [ðɪs] [fiːnd] !

"	**You**	**plan**	**to**	**loose**	**this**	**fiend**	**!**
"	你	计划	到	松动的	这	恶魔	!

你打算摆脱这个恶魔！

" [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [kraɪd] .

"	**the**	**old**	**King**	**cried**	**.**
"	这	老的	国王	哭	.

老国王喊道。

" [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['bʊtʃəri] [ə'gen] ! "

"	**To**	**stir**	**up**	**all**	**this**	**butchery**	**again**	**!**	**"**
"	到	搅拌	向上	全部	这	屠宰	再次	!	"

“又要挑起这场屠杀了！”

" ['saɪə(r)] , [preɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['mɛləˌsɛnt] .

"	**Sire**	**,**	**pray**	**recall**	**how**	**long**	**I**	**have**	**loved**	**Melicent**	**.**
"	父系	,	祈祷	记起	如何	长的	我	有	喜爱	梅利森特	.

“陛下，请您想想我爱梅丽森特有多久了。”

[rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] [də'miːtriˌoʊs] , [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [wɪl] [biː; bi] [left] ['destɪtjuːt] [ɪn] ['hiːðənrɪ] .

Reflect	**that**	**if**	**you**	**slay**	**Demetrios**	**,**	**Dame**	**Melicent**	**will**	**be**	**left**	**destitute**	**in**	**heathenry**	**.**
反映	那	如果	你	杀戮	德米特里奥斯	,	贵妇人	梅利森特	将要	是	左边	贫困	在	异教	.

想想看，如果你杀了德米特里奥斯，梅利森特夫人就会沦落到异教徒的境地，一贫如洗。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['mə:də] [θru:] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['ʌðə(r)] [waɪvz]

Remember	that	she	will	be	murdered	through	the	hatred	of	this	man's	other	wives
记住	那	她	将要	是	被谋杀	通过	这	仇恨	的	这	男人的	其他	妻子们

[hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'estɪməbl] ['bju:ti] [hæz; həz][sə'plɑ:nt, -'plænt] .

whom	her	inestimable	beauty	has	supplanted	.
谁	她	不可估量	美丽	有	取代	.

记住，她会因为她绝世的美貌而取代了该男人的其他妻子，从而招致她们的仇恨而被杀害。

" [ðʌs] ['pɛrɪən] [in'tri:t] .

"	Thus	Perion	entreated	.
"	因此	佩里翁	恳求	.

于是佩里翁恳求道。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][hæd; həd] [bi:n] [ə'preɪzɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

All	this	while	the	cardinal	and	the	proconsul	had	been	appraising	each	other	.
全部	这	尽管	这	红衣主教	和	这	总督	有	到过	评估	每个	其他	.

与此同时，红衣主教和总督一直在互相打量对方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt]

It	was	as	though	they	two	had	been	the	only	persons	in	the	dimly	-	lit
它	曾是	作为	尽管	他们	二	有	到过	这	仅有的	人	在	这	依稀	-	点燃

[ə'pɑ:tmənt] .

apartment	.
公寓	.

仿佛昏暗的公寓里只有他们两个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [bɪ'fɔ:(r)] .

They	had	not	met	before	.
他们	有	不是	遇见	前	.

他们之前从未见过面。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [mætʃ] , " [θɔ:t] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ; " [hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'fɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Here	is	my	match	,	"	thought	each	of	these	two	;	"	here	,	if	the	world	affords	it	,
"	这里	是	我的	匹配	,	"	想法	每个	的	这些	二	;	"	这里	,	如果	这	世界	提供	它	,

“这就是我的对手，”两人心想；“如果世界允许的话，

[ɪz][maɪ][pɪə(r)][ɪn] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

is	my	peer	in	cunning	and	bravery	.
是	我的	同伴	在	狡猾	和	勇敢	.

在狡猾和勇敢方面与我旗鼓相当。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntest] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl]

"	And	each	lusted	for	a	contest	,	and	with	something	of	mutual
"	和	每个	欲望	为了	一个	竞赛	,	和	和	某物	的	相互的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

“他们彼此都渴望较量，而且彼此之间似乎也有些心照不宣。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [stint] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['θi:'ɒdəˌrɛt] ,

In	consequence	they	stinted	pity	for	Theodoret	,
在	结果	他们	吝啬	遗憾	为了	西奥多雷特	,

因此，他们对狄奥多雷特缺乏同情心。

[hu:] [ʌn'fenɪdli] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [kept] [ɔ:(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [əʊθ] [dæm'neɪʃn]

who	unfeignedly	believed	that	whether	he	kept	or	broke	his	recent	oath	damnation
WHO	毫不掩饰地	相信	那	无论	他	保留	或者	打破	他的	最近的	誓言	诅咒

[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	inevitable	.
曾是	不可避免的	.

他毫不掩饰地相信，无论他遵守还是违背最近的誓言，下地狱都是不可避免的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] — " [hiː; hi] ['stæmə] .
" You have been ill - advised — " he stammered .
" 你 有 到过 患病的 - 建议 — " 他 结结巴巴 .

“你被人误导了——”他结结巴巴地说。

" [ai][duː; də][nɒt][deə(r)] [rɪ'liːs] [də'miːtriˌoʊs] — [maɪ][səʊl] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɪ'nɔːməti] — [bʌt; bət]
" I do not dare release Demetrios — My soul would answer that enormity — But
" 我 做 不是 敢 发布 德米特里奥斯 — 我的 灵魂 会 回答 那 巨大 — 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] — [əʊ] ,
it was sworn upon the Cross — Oh ,
它 曾是 宣誓 之上 这 叉 — 哦 ,

“我不敢释放德米特里奥斯——我的灵魂会为此感到愧疚——但这是在十字架上发过的誓——哦，

['ruːɪn]['aɪðə(r)] [weɪ] !
ruin either way !
废墟 任何一个 方式 !

无论如何都会失败！

[kʌm] [naʊ] , [maɪ]['gælənt] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [bɑːkt] .
Come now , my gallant captain , " the King barked .
来 现在 , 我的 英勇 队长 , " 这 国王 吠叫 .

“来吧，我英勇的船长，”国王厉声说道。

" [ai][hæv; həv][gəʊld] , [lændz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] — "
" I have gold , lands , and jewels — "
" 我 有 金子 , 土地 , 和 珠宝 — "

“我拥有黄金、土地和珠宝——”

" [bəʊ] ['saɪə(r)] ,
" Beau sire ,
" 博 父系 ,

“先生，

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [maɪ] ['dɪərɪst] ['leɪdi] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]
I have loved this my dearest lady since the time when both of us were little
我 有 喜爱 这 我的 亲爱的 女士 自从 这 时间 什么时候 两个都 的 我们 是 小的
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,
more than children ,
更多的 比 孩子们 ,

我从我们都还是孩子的时候就爱上了这位我最亲爱的女士。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz] [biːn] ['dʌbld] .
and each day of the year my love for her has been doubled .
和 每个 天 的 这 年 我的 爱 为了 她 有 到过 双倍 .

一年中的每一天，我对她的爱都加倍增长。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][haʊ'evə(r)] ['ləfti] [ɪ'steɪt] [wen] [ai] ['kænɒt] ['deɪli] [siː]
What would it avail me to live in however lofty estate when I cannot daily see
什么 会 它 可用 我 到 居住 在 然而 高远 财产 什么时候 我 不能 日常的 看
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
the treasure of my life ?
这 宝藏 的 我的 生活 ?

如果我每天都看不到我生命中最珍贵的宝藏，那么住在再高贵的庄园里又有什么用呢?

" [naʊ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Now the Cardinal de Montors interrupted ,
" 现在 这 红衣主教 德 - 中断 ,

“这时，德·蒙托斯枢机主教打断了她的话。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][sɪlk][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
and his voice was to the ear as silk is to the fingers .
和 他的 嗓音 曾是 到 这 耳朵 作为 丝绸 是 到 这 手指 .

他的声音悦耳动听，如同丝绸滑过指尖。

" [bəʊ] ['saɪə(r)] , " [sed] - [diː] - , " [aɪ] [spiːk] [ɪn][ɔːl] [ə'prəʊpriət] [rɪ'spekt] .
" Beau sire , " said Ayrart de Montors , " I speak in all appropriate respect .
" 博 父系 , " 说 - 德 - , " 我 说话 在 全部 合适的 尊重 .

“尊敬的先生，”艾拉特·德·蒙托斯说道，“我谨以最恰当的敬意发言。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] . "
But you have sworn an oath which no man living may presume to violate . "
但 你 有 宣誓 一个 誓言 哪个 不 男人 活的 可能 怙 到 违反 . "

但你已立下誓言，世上无人敢违背。

" [əʊ] , [truː] , - !
" Oh , true , Ayrart !
" 哦 , 真的 , - !

“哦，没错，艾拉特！”

" [ðə; ði] ['flʌtə] [kɪŋ] [ə'sent] .
" the fluttered King assented .
" 这 飘动 国王 同意 .

惊慌失措的国王同意了。

" [ðɪs] ['blʌstərər] [həʊldz][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
" This blusterer holds me as in a vise .
" 这 吹牛大王 持有 我 作为 在 一个 钳住 .

“这个虚张声势的人把我牢牢地控制住了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɛriən] [ə'gen] , [fɪəs] , [tens] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] , [laɪk] [æn; ən] ['æŋgəd] [kæt] .
" He turned to Perion again , fierce , tense and fragile , like an angered cat .
" 他 转向 到 佩里翁 再次 , 凶猛的 , 紧张 和 脆弱的 , 喜欢 一个 愤怒 猫 .

“他又转向佩里翁，神情凶狠、紧张而脆弱，像一只愤怒的猫。

" [tʃuːz] [naʊ] !
" Choose now !
" 选择 现在 !

现在就选择！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] [relm] — [maɪ] [sʌn] ,
I will make you the wealthiest person in my realm — My son ,
我 将要 制作 你 这 最富有的 人 在 我的 领域 — 我的 儿子 ,

我会让你成为我领地里最富有的人——我的儿子，

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] ['ædəmz] [taɪm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [pɪ'kjuːliə(r)] [beɪt] .
I warn you that since Adam's time women have been the devil's peculiar bait .
我 警告 你 那 自从 亚当的 时间 女性 有 到过 这 魔鬼的 奇特 饵 .

我警告你们，自从亚当时代以来，女人一直是魔鬼特别喜欢的诱饵。

[siː] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] .
See now , I am not angry .
看 现在 , 我 是 不是 生气的 .

你看，我现在并不生气。

[heɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Heh , I remember , too , how beautiful she was .
呵呵 , 我 记住 , 也 , 如何 美丽的 她 曾是 .

呵呵，我也记得她有多漂亮。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] ['temptɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
I was once tempted much as you are tempted .
我 曾是 一次 受诱惑 很多 作为 你 是 受诱惑 .

我曾经也像你一样受到过诱惑。

[səʊ][aɪ]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
So I pardon you .
所以 我 赦免 你 .

所以我原谅你。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ə,mængɑːd] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [eə(r)] ,

I	will	give	you	my	daughter	Ermengarde	in	marriage	,	I	will	make	you	my	heir	,
我	将要	给	你	我的	女儿	埃尔门加德	在	婚姻	,	我	将要	制作	你	我的	继承人	,

我将把女儿埃尔门加德嫁给你，并立你为我的继承人。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [maɪ] ['kɪŋdəm] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] , ['kweɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [naʊ]

I	will	give	you	half	my	kingdom	—	"	His	voice	rose	,	quavering	;	and	it	died	now
我	将要	给	你	一半	我的	王国	—	"	他的	嗓音	玫瑰	,	颤抖	;	和	它	死亡	现在

,

,

“我要把我的王国的一半给你——”他的声音颤抖着，然后戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɔːr'riːd] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] - [səʊl] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

for	he	foreread	the	damnation	of	Theodoret's	soul	while	he	fawned	before	this
为了	他	前言	这	诅咒	的	-	灵魂	尽管	他	谄媚	前	这

[ɪm'pæsɪv] ['pɛriən] .

impassive	Perion	.
冷漠	佩里翁	.

因为他谄媚于冷漠的佩里翁时，就预见到了狄奥多雷特灵魂的诅咒。

" [sɪns] [lʌv] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['pɛriən] ,

"	Since	Love	has	taken	up	his	abode	within	my	heart	,	"	said	Perion	,
"	自从	爱	有	已采取	向上	他的	住所	之内	我的	心	,	"	说	佩里翁	,

“自从爱占据了我的心房，”佩里翁说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] .

"	there	has	not	ever	been	a	vacancy	therein	for	any	other	thought	.
"	那里	有	不是	曾经	到过	一个	空缺	其中	为了	任何	其他	想法	.

“那里从来没有过其他任何思想的容身之地。”

[haʊ] [meɪ] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [lʌv] ['rekəmpens] [maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [baɪ] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

How	may	I	help	it	if	Love	recompenses	my	hospitality	by	afflicting	me	with	a
如何	可能	我	帮助	它	如果	爱	补偿	我的	热情好客	经过	折磨	我	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [səb'djuːz] [ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)] [biː; bi] [səb'djuːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

desire	which	can	neither	subdue	the	world	nor	be	subdued	by	it	?
欲望	哪个	能	两者都不	征服	这	世界	也不	是	低沉的	经过	它	?

如果爱情以让我遭受一种既不能征服世界也不能被世界征服的欲望来回报我的热情款待，我又能如何自救呢?

" ['θiːɒdəˌrɛt] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] :

"	Theodoret	continued	like	the	rustle	of	dead	leaves	:
"	西奥多雷特	持续	喜欢	这	沙沙	的	死的	树叶	:

“西奥多雷特继续说着，声音就像枯叶沙沙作响：

" — [els] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [əʊθ] .

"	—	Else	I	must	keep	my	oath	.
"	—	别的	我	必须	保持	我的	誓言	.

“否则我就必须遵守我的誓言。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

In	that	event	you	may	depart	with	this	unbeliever	.
在	那	事件	你	可能	离开	和	这	不信者	.

那样的话，你就可以和这个不信者一起离开了。

[ai] [wɪl] [ə'kɔːd] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

I	will	accord	you	twenty	-	four	hours	wherein	to	accomplish	this	.
我	将要	符合	你	二十	-	四	小时	其中	到	完成	这	.

我将给你二十四小时的时间来完成这件事。

[bʌt; bət] , [əʊ] ,

But	,	oh	,
但	,	哦	,

但是，哦，

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['aʊə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [maɪ]

if	I	lay	hands	upon	either	of	you	within	the	twenty	-	fifth	hour	I	will	not	kill	my
如果	我	躺	双手	之上	任何一个	的	你	之内	这	二十	-	第五	小时	我	将要	不是	杀	我的

['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

prisoner	at	once	.
囚犯	在	一次	.

如果我在二十五小时内抓住你们中的任何一个，我不会立刻杀死我的俘虏。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] —

For	first	I	must	devise	unheard	-	of	torments	—
为了	第一的	我	必须	设计	闻所未闻	-	的	折磨	—

首先，我必须设计出前所未有的酷刑——

" [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

"	The	King's	face	was	not	agreeable	to	look	upon	.
"	这	国王学院	脸	曾是	不是	同意	到	看	之上	.

国王的脸色令人不忍直视。

[jet] ['pɛriən] [ɪn'kaʊntəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [geɪz] [ʌn'tɪl] [bɑ:'ti:stə] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] :

Yet	Perion	encountered	it	with	an	untroubled	gaze	until	Battista	spoke	,	saying	:
然而	佩里翁	遭遇	它	和	一个	平静无波	目光	直到	巴蒂斯塔	辐	,	说	:

然而，佩里翁却面不改色地看着它，直到巴蒂斯塔开口说道：

" [aɪ] ['prɒmɪs] [wɜ:s] .

"	I	promise	worse	.
"	我	承诺	更糟	.

我保证情况会更糟。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [kɑ:st] [daʊn] , [ðə; ði] [belz] [bi:; bi] [t'əʊld] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [snʌf]

The	Book	will	be	cast	down	,	the	bells	be	tolled	,	and	all	the	candles	snuffed
这	书	将要	是	投掷	向下	,	这	铃铛	是	收费	,	和	全部	这	蜡烛	熄灭

— [ɑ:] ,

—	ah	,
—	啊	,

圣经将被推倒，钟声将被敲响，所有的蜡烛将被熄灭——啊，

['veri] [su:n] !

very	soon	!
非常	很快	!

很快!

" [bɑ:'ti:stə] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['dʒɪndʒəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] .

"	Battista	licked	his	lips	,	gingerly	,	just	as	a	cat	does	.
"	巴蒂斯塔	舔过	他的	嘴唇	,	小心翼翼地	,	只是	作为	一个	猫	做	.

巴蒂斯塔像猫一样，小心翼翼地舔了舔嘴唇。

[ðen] ['pɛriən] [wɒz; wəz] [mu:vd] ,

Then	Perion	was	moved	,
然后	佩里翁	曾是	已搬	,

然后佩里翁被转移了。

[sɪns] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] [mɔ:(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['lɔɪəl]

since	excommunication	is	more	terrible	than	death	to	any	of	the	Church's	loyal
自从	逐出教会	是	更多的	糟糕的	比	死亡	到	任何	的	这	教会的	忠诚

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

对于教会任何一位忠诚的信徒来说，被逐出教会比死亡更加可怕。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	he	was	now	more	frightened	than	the	King	.
和	他	曾是	现在	更多的	害怕	比	这	国王	.

他现在比国王还要害怕。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɛriən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

And	so	Perion	thought	of	Melicent	a	while	before	he	spoke	.
和	所以	佩里翁	想法	的	梅利森特	一个	尽管	前	他	辐	.

于是，佩里翁在开口说话前，想了一会儿梅利森特。

[sed] ['pɛriən] :

Said	Perion	:
说	佩里翁	:

佩里翁说：

" [aɪ] [tʃuːz] .

"	I	choose	.
"	我	选择	.

我选择。

[aɪ] [tʃuːz] [hel] ['faɪə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['friːdəm]

I	choose	hell	fire	in	place	of	riches	and	honour	,	and	I	demand	the	freedom
我	选择	地狱	火	在	地方	的	财富	和	荣誉	,	和	我	要求	这	自由

[ɒv; əv][də'miːtri,oʊs] . "

of	Demetrios	.	"
的	德米特里奥斯	.	"

我宁愿下地狱，也不要财富和荣誉，我要求释放德米特里奥斯。

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

"	the	King	said	.
"	这	国王	说	.

国王说道。

" [gəʊ] [hens] , [blæs'fiːmə(r)] .

"	Go	hence	,	blasphemer	.
"	去	因此	,	亵渎者	.

“滚开，亵渎神灵的人。”

[hɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [hel] .

Hah	,	you	will	weep	for	this	in	hell	.
哈哈	,	你	将要	哭泣	为了	这	在	地狱	.

哈哈，你会在地狱里为此哭泣的。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] —

I	pray	that	I	may	hear	you	then	,	and	laugh	as	I	do	now	—
我	祈祷	那	我	可能	听到	你	然后	,	和	笑	作为	我	做	现在	—

我祈祷那时我能听到你的声音，也能像现在这样开怀大笑——

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [bɑː'tiːstə] , [huː] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	He	went	away	,	and	was	followed	by	Battista	,	who	whispered	of	a
"	他	去	离开	,	和	曾是	随后	经过	巴蒂斯塔	,	WHO	低声说道	的	一个

['meɪkʃɪft] .

makeshift	.
临时搭建	.

“他走了，巴蒂斯塔跟了上去，低声说着要临时搭建一个临时住所。”

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

The	cardinal	remained	and	saw	to	it	that	the	chains	were	taken	from
这	红衣主教	剩余	和	锯	到	它	那	这	链条	是	已采取	从

[də'miːtri,oʊs] .

Demetrios	.
德米特里奥斯	.

红衣主教留了下来，并亲自将锁链从德米特里奥斯身上取了下来。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː] - — [æz; əz][ai][mʌst; məst] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] — [məʊst]
" In consequence of Messire de la Foret's — as I must term it — most
" 在 结果 的 梅西尔 德 拉 - — 作为 我 必须 学期 它 — 最多
[ˌʌn'krɪstʃən] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
unchristian decision , " said the cardinal ,
非基督教徒 决定 , " 说 这 红衣主教 ,

“由于德拉福雷先生——恕我直言——极其不符合基督教义的决定，”枢机主教说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɛˌsɪr] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hed] [ðə; ði][nekst] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]
" it is not impossible , Messire the Proconsul , that I may head the next assault upon
" 它 是 不是 不可能的 , 梅西尔 这 总督 , 那 我 可能 头 这 下一个 突击 之上
[jɔː(r); jə(r)] ['terətri] —
your territory —
你的 领土 —

“总督大人，我率领下一次进攻贵国领土并非不可能——”

" [də'miːtriˌoʊs] [lɑːft] .
" Demetrios laughed .
" 德米特里奥斯 笑了 .

德米特里奥斯笑了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai][deə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [məʊst][ɪn'dʒɔɪ] . "
" I dare to promise your Eminence that reception you would most enjoy . "
" 我 敢 到 承诺 你的 卓越 那 接待 你 会 最多 享受 . "

“我敢向阁下保证，您将会享受到您最满意的接待。”

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]
" I had hoped for as much , " the cardinal returned ; and he too
" 我 有 希望 为了 作为 很多 , " 这 红衣主教 返回 ; 和 他 也
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“我原本也希望如此，”红衣主教回答道；他也笑了。

[tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [bətiːstəs] ['meɪkʃɪft] .
To do him justice , he did not know of Battista's makeshift .
到 做 他 正义 , 他 做过 不是 知道 的 巴蒂斯塔餐厅 临时搭建 .

公平地说，他并不知道巴蒂斯塔的临时住所。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
The cardinal remained when they had gone .
这 红衣主教 剩余 什么时候 他们 有 已消失 .

他们走后，红衣主教留了下来。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] [tʃeə(r)] , - [diː] - ['mediteit] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [ə'pɒn] [ðæt] [əʊld]
Seated in a king's chair , Ayrart de Montors meditated rather wistfully upon that old
坐着 在 一个 国王的 椅子 , - 德 - 冥想 相当 怅然地 之上 那 老的
[taɪm] [wen] [hiː; hi] ,
time when he ,
时间 什么时候 他 ,

坐在国王的宝座上，艾拉尔·德·蒙托斯怀着一丝惆怅，回忆起他曾经的时光。

['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [lʌvd] ['mɛləˌsɛnt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
also , had loved Melicent whole - heartedly .
还 , 有 喜爱 梅利森特 所有的 - 衷心地 .

而且，他也曾全心全意地爱着梅丽森特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊərəti] .

It	seemed	a	great	while	ago	,	made	him	aware	of	his	maturity	.
它	似乎	一个	伟大的	尽管	前	,	制成	他	意识到的	的	他的	到期	.

感觉好像是很久以前的事了，这让他意识到自己已经成熟了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [lʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	put	love	out	of	his	life	,
他	有	放	爱	出去	的	他的	生活	,

他已经把爱从生活中剔除了。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wiːknəsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'siːvəbli] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

in	common	with	all	other	weaknesses	which	might	conceivably	hinder	the	advancement
在	常见的	和	全部	其他	弱点	哪个	可能	或许	阻碍	这	进步

[ɒv; əv] - [diː] - .

of	Ayrart	de	Montors	.
的	-	德	-	.

与其他所有可能阻碍艾拉尔·德·蒙托斯进步的弱点一样。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɑː(r)] .

In	consequence	,	he	had	climbed	far	.
在	结果	,	他	有	攀登	远的	.

因此，他攀登到了很高的高度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

He	was	not	dissatisfied	.
他	曾是	不是	不满	.

他并不不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	a	man's	business	to	make	his	way	in	the	world	,	and	he	had
它	曾是	一个	男人的	商业	到	制作	他的	方式	在	这	世界	,	和	他	有

[dʌn] [ðɪs] .

done	this	.
完毕	这	.

男人的职责就是在这个世界上闯出一片天地，而他做到了。

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	My	cousin	is	a	brave	girl	,	though	,	"	he	said	aloud	,
"	我的	表哥	是	一个	勇敢的	女孩	,	尽管	,	"	他	说	大声	,

“不过，我的表妹是个勇敢的女孩，”他大声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	I	must	certainly	do	what	I	can	to	effect	her	rescue	as	soon	as
"	我	必须	当然	做	什么	我	能	到	影响	她	救援	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [də'miːtriˌoʊs] .

it	is	convenient	to	send	another	expedition	against	Demetrios	.
它	是	方便的	到	发送	其他	远征	反对	德米特里奥斯	.

“我一定要尽我所能去营救她，一旦时机成熟，我就可以再次派兵讨伐德米特里奥斯。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [set] [ə'baʊt] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɒnɪt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['moʊnə]

"	Then	the	cardinal	set	about	concoction	of	a	moving	sonnet	in	praise	of	Monna
"	然后	这	红衣主教	放	关于	混合物	的	一个	移动	十四行诗	在	称赞	的	莫娜

[viːt'tɔːriːɑː] [diː] - ['pɑːtsi] .

Vittoria	de	'	Pazzi	.
维多利亚	德	-	帕齐	.

“然后，红衣主教开始创作一首感人的十四行诗，赞美莫娜·维多利亚·德·帕齐。”

[ˌdespə'reɪʃn] [ləun] [hɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['eləkwəns] ([æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'flektɪd]) [ɪn]

Desperation	**loaned**	**him**	**extraordinary**	**eloquence**	**(**	**as**	**he**	**complacently**	**reflected**	**)**	**in**
绝望	借出的	他	非凡的	口才	(	作为	他	自满地	反映	)	在

[ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['ɒbdjərət] ['wʊmən] ,

addressing	**this**	**obdurate**	**woman**	**,**
解决	这	顽固的	女士	,

绝望让他展现出非凡的口才（他沾沾自喜地这样认为），以此来对付这个固执的女人。

[huː] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [naʊ] . - .

who	**had**	**held**	**out**	**against**	**his**	**love**	**-**	**making**	**for**	**six**	**weeks**	**now**	**.**	**15**	**.**
WHO	有	握住	出去	反对	他的	爱	-	制作	为了	六	周	现在	.	-	.

她已经六周没有和他亲热了。15.

[haʊ] ['pɛriən] [fɔːt]

How	**Perion**	**Fought**
如何	佩里翁	战斗

佩里翁是如何战斗的

[dəˈmiːtriˌoʊs][ænd; ənd] ['pɛriən] , [baɪ][ðə; ðɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːdɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

Demetrios	**and**	**Perion**	**,**	**by**	**the**	**quick**	**turn**	**of**	**fortune**	**previously**	**recorded**	**,**	**were**
德米特里奥斯	和	佩里翁	,	经过	这	快的	转动	的	财富	之前	记录	,	是

['ælaɪd] [ə'genst] [ɔːl] ['krɪsndəm] .

allied	**against**	**all**	**Christendom**	**.**
盟军	反对	全部	基督教世界	.

由于之前记载的命运急转直下，德米特里奥斯和佩里翁结盟对抗整个基督教世界。

[ðeɪ] [gɒt] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

They	**got**	**arms**	**at**	**the**	**Hotel**	**d'Ebelin**	**,**	**and**	**they**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**city**	**of**
他们	得到	武器	在	这	酒店	-	,	和	他们	骑	出去	的	这	城市	的

['megəris] ,

Megaris	**,**
墨伽里斯	,

他们在埃贝林酒店获得了武器，然后骑马离开了墨伽里斯城。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɔnˌfaɪəz] ['laɪtɪd] ['əʊvə(r)] - [naɪt] [ɪn] - ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ,

where	**the**	**bonfires**	**lighted**	**over**	**-**	**night**	**in**	**Perion's**	**honour**	**were**	**still**	**smouldering**	**,**
在哪里	这	篝火	照明	超过	-	夜晚	在	-	荣誉	是	仍然	闷烧	,

[ə'mɪd] [laʊd] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .

amid	**loud**	**execrations**	**.**
之中	大声	诅咒	.

为纪念佩里翁而彻夜点燃的篝火仍在冒着烟，伴随着响亮的咒骂声。

[frɑː] [bɑː'tiːstə] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [dɪ'lemə] .

Fra	**Battista**	**had**	**not**	**delayed**	**to**	**spread**	**the**	**news**	**of**	**King**	**Theodoret's**	**dilemma**	**.**
弗拉	巴蒂斯塔	有	不是	延迟	到	传播	这	消息	的	国王	-	困境	.

弗拉·巴蒂斯塔立即将狄奥多雷国王的困境的消息传达了出去。

[ðə; ðɪ] ['bəːgə] [jeld] ['menəs] ; [bʌt; bət] ,

The	**burghers**	**yelled**	**menaces**	**;**	**but**	**,**
这	市民	大喊	威胁	;	但	,

市民们大声叫嚣威胁；但是，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'streɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæmpiənz] [wʊd]

knowing	**that**	**an**	**endeavour**	**to**	**constrain**	**the**	**passage**	**of**	**these**	**champions**	**would**
会心	那	一个	努力	到	约束	这	通道	的	这些	冠军	会

[pruːv] [ˌʌn'həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rɛstərz] ,

prove	**unwholesome**	**for**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**arrestors**	**,**
证明	不健康的	为了	在	至少	一个	打	的	这	逮捕者	,

他们知道，试图限制这些冠军的通行对至少十二名逮捕者来说都是有害的。

[ðeɪ] ['kænɪli] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

they	cannily	confined	their	malice	to	a	vocal	demonstration	.
他们	精明地	受限	他们的	恶意	到	一个	声乐	示范	.

他们巧妙地将恶意限制在了公开示威活动中。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [rəʊd] [ʌnˈhɛlmɪtɪd] ,

Demetrios	rode	unhelmeted	,
德米特里奥斯	骑	未戴头盔	,

德米特里奥斯骑车时没戴头盔。

[ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['snɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['megəris] [ʃʊd; ʃəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːm]

intending	that	these	snarling	little	people	of	Megaris	should	plainly	see	the	man	whom
意图	那	这些	咆哮	小的	人们	的	墨伽里斯	应该	显然	看	这	男人	谁

[ðeɪ] [məʊst] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] .

they	most	feared	and	hated	.
他们	最多	害怕	和	憎恨	.

目的是让墨伽里斯那些咆哮的小矮人清楚地看到他们最害怕和最憎恨的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɛriən] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

It	was	Perion	who	spoke	first	.
它	曾是	佩里翁	WHO	辐	第一的	.

首先发言的是佩里翁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

They	had	passed	the	city	walls	,
他们	有	通过了	这	城市	墙壁	,

他们已经穿过了城墙。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

and	had	mounted	the	hill	which	leads	toward	the	Forest	of	Sannazaro	.
和	有	安装	这	爬坡道	哪个	线索	朝向	这	森林	的	-	.

然后爬上了通往桑纳扎罗森林的山丘。

[ðeə(r)] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]

Their	road	lay	through	a	rocky	pass	above	which	the	leaves	of	spring	were	like
他们的	路	躺	通过	一个	岩石	经过	多于	哪个	这	树叶	的	春天	是	喜欢

[spɑːs] ['treisəri] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] ['kjuːpələ] ,

sparse	traceries	on	a	blue	cupola	,
疏	花饰纹	在	一个	蓝色的	穹顶	,

他们的道路穿过一个岩石嶙峋的山口，山口上方春天的树叶就像蓝色穹顶上稀疏的花纹。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz] [jet] .

for	April	had	not	come	as	yet	.
为了	四月	有	不是	来	作为	然而	.

因为四月还没到。

" [ai] [ment] , " [sed] ['pɛriən] , " [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .

"	I	meant	,	"	said	Perion	,	"	to	hold	you	as	the	ransom	of	Dame	Melicent	.
"	我	意思是	,	"	说	佩里翁	,	"	到	抓住	你	作为	这	赎金	的	贵妇人	梅利森特	.

“我的意思是，”佩里翁说，“把你扣为梅利森特夫人的赎金。”

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

I	fear	that	is	impossible	.
我	害怕	那	是	不可能的	.

恐怕这不可能。

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lændləs] [mæn] ,

I	,	who	am	a	landless	man	,
我	,	WHO	是	一个	无地	男人	,

我，一个无地之人，

[hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['sə:vitə] [nɔ:(r)] ['eni] ['kɑ:s(ə)l] [weər'ɪn] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

have	neither	servitors	nor	any	castle	wherein	to	retain	you	as	a	prisoner	.
有	两者都不	仆人	也不	任何	城堡	其中	到	保持	你	作为	一个	囚犯	.

我既没有仆人，也没有城堡可以把你囚禁起来。

[ai] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;

I	earnestly	desire	to	kill	you	,	forthwith	,	in	single	combat	;
我	切实	欲望	到	杀	你	,	立即	,	在	单身的	战斗	;

我真心希望立刻与你单挑杀死你；

[bʌt; bət] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɒ'resti:z] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [hi:; hi] [wɪl] , [səʊ][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:t] ,

but	when	your	son	Orestes	knows	that	you	are	dead	he	will	,	so	you	report	,
但	什么时候	你的	儿子	奥瑞斯忒斯	知道	那	你	是	死的	他	将要	,	所以	你	报告	,

[kɪl] ['mɛlə,sɛnt] .

kill	Melicent	.
杀	梅利森特	.

但是当你的儿子俄瑞斯忒斯知道你死了之后，他就会杀死梅利森特，所以你要向他报告。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .

And	yet	it	may	be	you	are	lying	.
和	然而	它	可能	是	你	是	说谎	.

然而，你也可能在撒谎。

" ['pɛriən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [ɪm'pɪəriəs] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

"	Perion	was	of	a	tall	imperious	person	,	and	accustomed	to	command	.
"	佩里翁	曾是	的	一个	高的	专横	人	,	和	习惯	到	命令	.

“佩里翁身材高大，气宇轩昂，习惯于发号施令。”

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] , [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒd] [ju:; jʊ] ,

He	had	black	hair	,	grey	eyes	which	challenged	you	,
他	有	黑色的	头发	,	灰色的	眼睛	哪个	挑战	你	,

他有一头黑发，一双灰色的眼睛，眼神充满挑战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [naʊ] .

and	a	thin	pleasant	face	which	was	not	pleasant	now	.
和	一个	薄的	令人愉快的	脸	哪个	曾是	不是	令人愉快的	现在	.

还有一张原本清瘦而和蔼的脸，如今却不再和蔼可亲了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] — . " [də'mi:tri,oʊs][bɪ'gæn] .

"	You	know	that	I	am	not	a	coward	—	.	"	Demetrios	began	.
"	你	知道	那	我	是	不是	一个	懦夫	—	.	"	德米特里奥斯	开始	.

“你知道我不是懦夫——”德米特里奥斯开口说道。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['pɛriən] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [h'ɑ:dɪəst] ['wɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	Indeed	,	"	said	Perion	,	"	I	believe	you	to	be	the	hardiest	warrior	in	the	world	.
"	的确	,	"	说	佩里翁	,	"	我	相信	你	到	是	这	最坚韧	战士	在	这	世界	.

"

"

"

“的确如此，”佩里翁说，“我相信你是世界上最强大的战士。”

" ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [deθ]

"	Therefore	I	may	without	dishonour	repeat	to	you	that	my	death	involves	the	death
"	所以	我	可能	没有	羞辱	重复	到	你	那	我的	死亡	涉及	这	死亡

[ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] .

of	Melicent	.
的	梅利森特	.

因此，我可以毫不羞愧地向你们重申，我的死也意味着梅利森特的死。

[ɒ'resti:z] [heɪts] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] .

Orestes	hates	her	for	his	mother's	sake	.
奥瑞斯忒斯	讨厌	她	为了	他的	母亲的	清酒	.

俄瑞斯忒斯为了母亲的缘故恨她。

[ai] [θɪŋk] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

I	think	,	now	we	have	fought	so	often	,
我	思考	,	现在	我们	有	战斗	所以	经常	,

我想，我们已经争吵过太多次了。

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊz] [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] .

that	each	of	us	knows	I	do	not	fear	death	.
那	每个	的	我们	知道	我	做	不是	害怕	死亡	.

我们每个人都知道我不惧怕死亡。

[ai] [grɑːnt] [ai] [hæd; həd] [flæm'bɜːrdʒ] [tuː; tə] [wiːld] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['wepən] — " [də'miːtriˌoʊs] [ʃʊk] [hɪm'self]

I	grant	I	had	Flamberge	to	wield	,	a	magic	weapon	—	"	Demetrios	shook	himself
我	授予	我	有	焰形火焰	到	挥	,	一个	魔法	武器	—	"	德米特里奥斯	摇晃	他自己

,

,

,

“我承认我当时拥有弗兰贝格，一件魔法武器——”德米特里奥斯摇了摇头，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æn; ən] [ɪk'streɪniəs]

like	a	dog	coming	from	the	water	,	for	to	consider	an	extraneous
喜欢	一个	狗	未来	从	这	水	,	为了	到	考虑	一个	无关的

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] ['nɔːziəs] .

invincibility	was	nauseous	.
无敌	曾是	恶心	.

就像狗从水里出来一样，因为认为无敌是可憎的。

" [haʊ'evə(r)] !

"	However	!
"	然而	!

“然而！

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [də'miːtriˌoʊs] ['prəʊtest] [ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	who	am	Demetrios	protest	I	will	not	fight	with	you	,
我	WHO	是	德米特里奥斯	反对	我	将要	不是	斗争	和	你	,

我，德米特里奥斯，在此抗议：我不会与你们战斗。

[ðæt] [ai] [wɪl] [ək'sept] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['eni] ['kwɒrəl] [ek'stænt] ,

that	I	will	accept	any	insult	rather	than	risk	my	life	in	any	quarrel	extant	,
那	我	将要	接受	任何	侮辱	相当	比	风险	我的	生活	在	任何	争吵	现存	,

我宁愿忍受任何侮辱，也不愿在任何争吵中冒生命危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ɒ'restiːz] [hæz; həz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

because	I	know	the	moment	that	Orestes	has	made	certain	I	am	no	longer
因为	我	知道	这	片刻	那	奥瑞斯忒斯	有	制成	肯定	我	是	不	更长

[tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] . "

to	be	feared	he	will	take	vengeance	on	Dame	Melicent	.	"
到	是	害怕	他	将要	拿	复仇	在	贵妇人	梅利森特	.	"

因为我知道，一旦奥瑞斯忒斯确信我不再令人畏惧，他就会向梅利森特夫人复仇。

" [pruːv] [ðɪs] ! " [sed] ['pɛriən] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [strʌk] [də'miːtriˌoʊs] .

"	Prove	this	!	"	said	Perion	,	and	with	deliberation	he	struck	Demetrios	.
"	证明	这	!	"	说	佩里翁	,	和	和	审议	他	击	德米特里奥斯	.

“证明给我看！”佩里翁说道，然后他深思熟虑地打了德米特里奥斯一巴掌。

[fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [swɔːt] [prəʊ'kɒnsəl] ,

Full	in	the	face	he	struck	the	swart	proconsul	,
满的	在	这	脸	他	击	这	斯沃特	总督	,

他一拳打在了那位黑人总督的脸上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['saɪləns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [briːz] [ðæt] [streɪd] [ə'baʊt]

and	in	the	ensuing	silence	you	could	hear	a	feeble	breeze	that	strayed	about
和	在	这	随后	沉默	你	可以	听到	一个	微弱	微风	那	迷路了	关于

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

the	tree	-	tops	,
这	树	-	最高额	,

随后的寂静中，可以听到微弱的微风拂过树梢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	you	could	hear	nothing	else	.
但	你	可以	听到	没有什么	别的	.

但你什么也听不到。

[ænd; ənd] ['pɛriən] , [strɒŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['hiːðəndəm] , [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]

And	Perion	,	strong	man	,	the	willing	scourge	of	heathendom	,	had	half	a
和	佩里翁	,	强的	男人	,	这	愿意的	祸害	的	异教	,	有	一半	一个

[maɪnd][tuː; tə] [wiːp] .

mind	to	weep	.
头脑	到	哭泣	.

而佩里翁，这位强壮的男人，这位乐于铲除异教徒的英雄，却几乎要哭出来了。

[dəˈmiːtriˌoʊs][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

Demetrios	had	not	moved	a	finger	.
德米特里奥斯	有	不是	已搬	一个	手指	.

德米特里奥斯一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

It	was	appalling	.
它	曾是	令人震惊	.

太可怕了。

[ðə; ði] - ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [wʊd] - ['æʃɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

The	proconsul's	countenance	had	throughout	the	hue	of	wood	-	ashes	,	but	his
这	-	面容	有	自始至终	这	色调	的	木头	-	灰烬	,	但	他的

[fɪkst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bləʊn] ['embəz] .

fixed	eyes	were	like	blown	embers	.
固定的	眼睛	是	喜欢	吹	余烬	.

总督的脸色通体像木灰一样灰白，但他那双呆滞的眼睛却像被吹散的余烬。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] , " [sed] [dəˈmiːtriˌoʊs] , " [sɪns] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

"	I	believe	that	it	is	proved	,	"	said	Demetrios	,	"	since	both	of	us	are	still
"	我	相信	那	它	是	已证实	,	"	说	德米特里奥斯	,	"	自从	两个都	的	我们	是	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

“我相信这是事实，”德米特里奥斯说，“因为我们两个都还活着。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðɪs] .

"	He	whispered	this	.
"	他	低声说道	这	.

他低声说了这句话。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , " ['pɛriən] [ə'griːd] .

"	In	fact	the	thing	is	settled	,	"	Perion	agreed	.
"	在	事实	这	事物	是	定居	,	"	佩里翁	同意	.

“事实上，这件事已经解决了，”佩里翁同意道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛlə,sɛnt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ]

"	I	know	that	nothing	save	your	love	for	Melicent	could	possibly	induce	you
"	我	知道	那	没有什么	节省	你的	爱	为了	梅利森特	可以	可能	诱导	你

[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] ['prɔfə] ['bæt(ə)l] .

to	decline	a	proffered	battle	.
到	衰退	一个	提供的	战斗	.

“我知道，除了你对梅丽森的爱之外，没有什么能让你拒绝一场战斗。”

[wen] [də'mi:tri,oʊs] [i'nækts] [ðə; ði] [pɒl'tru:n] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['heɪsti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]

When	Demetrios	enacts	the	poltroon	I	am	the	most	hasty	of	all	men	living	to
什么时候	德米特里奥斯	颁布	这	懦夫	我	是	这	最多	仓促	的	全部	男人	活的	到

[ə'sɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪz][,ɪndɪ'spju:təb(ə)l] .

assert	that	the	excellency	of	his	reason	is	indisputable	.
断言	那	这	阁下	的	他的	原因	是	无可争议的	.

当德米特里奥斯做出懦弱之举时，我便毫不犹豫地断言，他那卓越的理性是无可辩驳的。

[let] [ju: 'es] [get] [ɒn] !

Let	us	get	on	!
让	我们	得到	在	!

我们上车吧!

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['si:kwɪnz] ,

I	have	only	five	hundred	sequins	,
我	有	仅有的	五	百	亮片	,

我只有五百颗亮片，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] ['kwɛsɪtən] .

but	this	will	be	enough	to	buy	your	passage	back	to	Quesiton	.
但	这	将要	是	足够的	到	买	你的	通道	后退	到	问题	.

但这足以买到你返回奎斯顿的船票。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] — "

And	inasmuch	as	we	are	near	the	coast	—	"
和	因此	作为	我们	是	靠近	这	海岸	—	"

而且由于我们靠近海岸——”

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spu:n] [ɪn] [ðæt] [brɒθ] , " [də'mi:tri,oʊs] [rɪ'tɜ:nd]

"	I	think	some	others	mean	to	have	a	spoon	in	that	broth	,	"	Demetrios	returned
"	我	思考	一些	其他的	意思是	到	有	一个	勺子	在	那	肉汤	,	"	德米特里奥斯	返回

.

:

.

“我想其他人也想尝尝那碗汤的滋味，”德米特里奥斯回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] , ['mɛ,sɪr] !

"	For	look	,	messire	!
"	为了	看	,	梅西尔	!

“瞧，陛下！”

" ['pɛriən] [sɔ:] [ðæt] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

"	Perion	saw	that	far	beneath	them	a	company	of	retainers	in	white	and
"	佩里翁	锯	那	远的	下面	他们	一个	公司	的	预付金	在	白色的	和

['pɜ:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['spɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

purple	were	spurring	up	the	hill	.
紫色的	是	刺激	向上	这	爬坡道	.

“佩里翁看到，在他们下方很远的地方，有一队身穿白衣和紫衣的侍从正策马冲上山坡。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [dju:k] ['sɪgɜ:rdz] ['lɪvəri] , " [sed] ['pɛriən] .

"	It	is	Duke	Sigurd's	livery	,	"	said	Perion	.
"	它	是	公爵	西格德的	涂装	,	"	说	佩里翁	.

“这是西格德公爵的制服，”佩里翁说道。

[dəˈmiːtriˌoʊs][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ruːɪn] .

Demetrios	**forthwith**	**interpreted**	**and**	**was**	**amused**	**by**	**their**	**common**	**ruin**	**.**
德米特里奥斯	立即	翻译	和	曾是	觉得好笑	经过	他们的	常见的	废墟	.

德米特里奥斯立刻翻译了他们的遭遇，并对他们共同的毁灭感到好笑。

[hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] :

He	**said**	**,**	**grinning**	**:**
他	说	,	咧嘴笑	:

他咧嘴一笑说道：

" ['paɪəs] ['θiːˈɒdəˌrɛt] [hæz; həz] [swɔːn] [ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	**Pious**	**Theodoret**	**has**	**sworn**	**a**	**truce**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
"	虔诚的	西奥多雷特	有	宣誓	一个	休战	的	二十	-	四	小时	,

虔诚的狄奥多雷特已发誓休战二十四小时。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [maɪt] [nɒt] [send] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læki] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**in**	**consequence**	**might**	**not**	**send**	**any**	**of**	**his**	**own**	**lackeys**	**after**	**us**	**.**
和	在	结果	可能	不是	发送	任何	的	他的	自己的	喽啰	后	我们	.

因此，他可能不会派自己的任何爪牙来追杀我们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**prevent**	**the**	**dropping**	**of**	**a**	**hint**	**into**	**the**	**ear**	**of**
但	那里	曾是	没有什么	到	防止	这	下降	的	一个	暗示	进入	这	耳朵	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] - [lɔː] ,

his	**brother**	**in**	**-**	**law**	**,**
他的	兄弟	在	-	法律	,

但他还是忍不住向他妹夫暗示了一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['səːvitə] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪk'sel] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] . "

because	**you**	**servitors**	**of**	**Christ**	**excel**	**in**	**these**	**distinctions**	**.**	**"**
因为	你	仆人	的	基督	Excel	在	这些	区别	.	"

因为你们这些基督的仆人，在这些方面尤为突出。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'beɪt] , " ['pɛrɪən] [kən'sɪdəd] .

"	**This**	**is**	**hardly**	**an**	**opportunity**	**for**	**theological**	**debate**	**,**	**"**	**Perion**	**considered**	**.**
"	这	是	几乎	一个	机会	为了	神学	辩论	,	"	佩里翁	经过考虑的	.

“这很难说是一个进行神学辩论的机会，”佩里翁心想。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [taɪm] ['presɪz] .

"	**And**	**for**	**the**	**rest**	**,**	**time**	**presses**	**.**
"	和	为了	这	休息	,	时间	出版社	.

至于其他人，时间紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	**is**	**your**	**instant**	**business**	**to**	**escape**	**.**
它	是	你的	立即的	商业	到	逃脱	.

你现在最紧迫的任务就是逃脱。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['taɪni][bæg][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enəmi] .

"	**He**	**gave**	**his**	**tiny**	**bag**	**of**	**gold**	**to**	**his**	**chief**	**enemy**	**.**
"	他	给予	他的	微小的	包	的	金子	到	他的	首席	敌人	.

他把那一小袋金子送给了他的头号敌人。

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	**Make**	**for**	**Narenta**	**.**
"	制作	为了	-	.

“为纳伦塔而去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['θiːˈɒdəˌrɛt] .

It	**is**	**a**	**free**	**city**	**and**	**unfriendly**	**to**	**Theodoret**	**.**
它	是	一个	自由的	城市	和	不友好	到	西奥多雷特	.

这是一个自由城市，对西奥多雷特并不友好。

[ɪf] [ai] [səˈvaɪv] [ai] [wɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɛləˌsɛnt] . "

If	I	survive	I	will	come	presently	and	fight	with	you	for	Melicent	.	"
如果	我	存活	我	将要	来	目前	和	斗争	和	你	为了	梅利森特	.	"

如果我能活下来，我很快就会来和你们一起为梅利森特而战。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [dəˈmiːtriˌoʊs] [ˈekwəbli] [rɪˈtɜːnd] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	sort	,	"	Demetrios	equably	returned	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	德米特里奥斯	公平地	返回	.

“我绝不会那样做，”德米特里奥斯平静地回答道。

" [ˌeɪ ˈem][ai][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai][məʊst] [heɪt] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]

"	Am	I	the	person	to	permit	the	man	whom	I	most	hate	—	you	who	have
"	是	我	这	人	到	允许	这	男人	谁	我	最多	恨	—	你	WHO	有

[strʌk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] !

struck	me	and	yet	live	!
击	我	和	然而	居住	!

“难道我要允许我最恨的人——你——活着活着吗？你打了我，却还活着！”

— [tuː; tə] [faɪt] [əˈləʊn] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈædvəs(ə)riz] !

—	to	fight	alone	against	some	twenty	adversaries	!
—	到	斗争	独自的	反对	一些	二十	对手	!

——独自一人对抗二十多个敌人！

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] , [sɪns] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtwenti] . "

Oh	,	no	,	I	shall	remain	,	since	after	all	,	there	are	only	twenty	.	"
哦	,	不	,	我	将	保持	,	自从	后	全部	,	那里	是	仅有的	二十	.	"

“哦，不，我还是留下来吧，毕竟只有二十个人。”

" [ai][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][juː; jʊ] , " [ˈpɛriən] [rɪˈplaɪd] ,

"	I	was	mistaken	in	you	,	"	Perion	replied	,
"	我	曾是	错误	在	你	,	"	佩里翁	回复	,

“我误会你了，”佩里翁回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [deɪm] [ˈmɛləˌsɛnt] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	for	I	had	thought	you	loved	Dame	Melicent	as	I	do	.
"	为了	我	有	想法	你	喜爱	贵妇人	梅利森特	作为	我	做	.

“因为我以为你像我一样爱着梅丽森特夫人。”

[ai][faɪnd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][set] [əˈgenst]

I	find	too	late	that	you	would	estimate	your	private	honour	as	set	against
我	寻找	也	晚的	那	你	会	估计	你的	私人的	荣誉	作为	放	反对

[hɜː(r); hə(r)][ˈwelfeə(r)] .

her	welfare	.
她	福利	.

我发现得太晚了，你竟然会为了维护个人荣誉而牺牲她的福祉。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	The	two	men	looked	upon	each	other	.
"	这	二	男人	看起来	之上	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] .

Long	and	long	they	looked	,	and	the	heart	of	each	was	elated	.
长的	和	长的	他们	看起来	,	和	这	心	的	每个	曾是	欣喜若狂	.

他们久久地凝视着，每个人心中都充满了喜悦。

" [ai] [ˌkɒmprɪˈhend] , " [dəˈmiːtriˌoʊs] [sed] .

"	I	comprehend	,	"	Demetrios	said	.
"	我	理解	,	"	德米特里奥斯	说	.

“我明白了，”德米特里奥斯说。

[hiː; hi] [klæpt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][fled][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [hæv; həv][fled] .

He	clapped	spurs	to	his	horse	and	fled	as	a	coward	would	have	fled	.
他	鼓掌	马刺	到	他的	马	和	逃亡	作为	一个	懦夫	会	有	逃亡	.

他拍了拍马刺，像个懦夫一样逃走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

This	was	one	occasion	in	his	life	when	he	overcame	his	pride	,
这	曾是	一	场合	在	他的	生活	什么时候	他	克服	他的	自豪	,

这是他一生中为数不多克服骄傲的时刻之一。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi]['nəʊtɪd] .

and	should	in	consequence	be	noted	.
和	应该	在	结果	是	著名的	.

因此应该予以注意。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pɛriən] [wɒz; wəz][glæd] .

The	heart	of	Perion	was	glad	.
这	心	的	佩里翁	曾是	高兴的	.

佩里翁心中充满喜悦。

" [əʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] , " [sed] ['pɛriən] ,

"	Oh	,	but	at	times	,	"	said	Perion	,
"	哦	,	但	在	时代	,	"	说	佩里翁	,

“哦，但有时候，”佩里翁说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɒnərəbli] [lʌv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['lʌstfl] ['peɪgən] .

"	I	wish	that	I	might	honourably	love	this	infamous	and	lustful	pagan	.
"	我	希望	那	我	可能	光荣地	爱	这	臭名昭著的	和	好色的	异教徒	.

“我希望我能以光荣的姿态去爱这个声名狼藉、好色的异教徒。”

" ['ɑːftəwəd] ['pɛriən] [wiːld] [ænd; ənd][met] [djuːk] ['sɪgɜːrdz] [men] .

"	Afterward	Perion	wheeled	and	met	Duke	Sigurd's	men	.
"	之后	佩里翁	带轮子的	和	遇见	公爵	西格德的	男人	.

“随后，佩里翁转身迎战西格德公爵的士兵。”

[ðen] [laɪk][ə; eɪ]['riːpə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ['saɪə(r)] ['pɛriən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz]

Then	like	a	reaper	cutting	a	field	of	wheat	Sire	Perion	showed	the	sun	his
然后	喜欢	一个	死神	切割	一个	场地	的	小麦	父系	佩里翁	显示	这	太阳	他的

[sɒːd] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

sword	and	went	about	his	work	,
剑	和	去	关于	他的	工作	,

然后，就像收割麦田的收割者一样，佩里翁大帝向太阳亮出了他的剑，然后继续他的工作。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːvɪstɪŋ] .

not	without	harvesting	.
不是	没有	收割	.

并非没有收获。

[ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [wei] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn] ['ɑːmə(r)]

In	that	narrow	way	nothing	could	be	heard	but	the	striking	of	blows	on	armour
在	那	狭窄的	方式	没有什么	可以	是	听到	但	这	引人注目	的	打击	在	盔甲

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [bɪt][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	clash	of	swords	which	bit	at	one	another	.
和	这	冲突	的	剑	哪个	少量	在	一	其他	.

在那条狭窄的通道里，除了盔甲碰撞的声响和刀剑互相撕咬的碰撞声之外，什么也听不到。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

The	Comte	de	la	Foret	,	for	once	,	allowed	himself	the	privilege	of	fighting	in
这	孔特	德	拉	森林	,	为了	一次	,	允许	他自己	这	特权	的	斗争	在

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

德拉福雷伯爵破天荒地允许自己享受愤怒战斗的特权。

[hiː; hi] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [təˈwɔːd] [ðɪs] [ˈhəʊpləs] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] [tuː; tə]

He	went	without	a	word	toward	this	hopeless	encounter	,	as	a	drunkard	to
他	去	没有	一个	单词	朝向	这	绝望	遇到	,	作为	一个	酒鬼	到

[hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l] .

his	bottle	.
他的	瓶子	.

他一言不发地走向这场毫无希望的遭遇，就像酒鬼走向酒瓶一样。

[fɜːst] [ˈpɛrɪən] [kɪld] [ruˈdʒɛroʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːmˈbɛrti] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈpɛrɪən] [reɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ]

First	Perion	killed	Ruggiero	of	the	Lamberti	and	after	that	Perion	raged	as	a
第一的	佩里翁	被杀	鲁杰罗	的	这	兰贝蒂	和	后	那	佩里翁	愤怒	作为	一个

[wʊlf] [ˈhæriɪŋ] [ʃiːp] .

wolf	harrying	sheep	.
狼	骚扰	羊	.

佩里翁先是杀死了兰贝蒂家族的鲁杰罗，之后佩里翁像狼一样狂暴地追逐羊群。

[sɪks][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːlwət] [men][hiː; hi][kʌt] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ˈmeɪniæk] [əˈmʌŋ] [ˈtæpɪstriːz] .

Six	other	stalwart	men	he	cut	down	,	like	a	dumb	maniac	among	tapestries	.
六	其他	坚定的	男人	他	切	向下	,	喜欢	一个	哑的	疯子	之中	挂毯	.

他像个疯子一样，在挂毯间胡乱砍杀了另外六个身强力壮的男人。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][leɪ] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]

His	horse	was	slain	and	lay	blocking	the	road	,	making	a	barrier	behind	which
他的	马	曾是	被杀	和	躺	阻塞	这	路	,	制作	一个	障碍	在后面	哪个

[ˈpɛrɪən] [fɔːt] .

Perion	fought	.
佩里翁	战斗	.

他的马被杀，倒在路上挡住了去路，形成了一道屏障，佩里翁就在这道屏障后方作战。

[ðen] [ˈpɛrɪən] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈdʒɑːkəmoʊ][ˌdiː ˈaɪ][fɔriːoʊ] ,

Then	Perion	encountered	Giacomo	di	Forio	,
然后	佩里翁	遭遇	贾科莫	迪	福里奥	,

然后Perion遇到了Giacomo di Forio，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [kənˈtend] - [ðə; ði] [red] [ˈveri] [ˈweərəli][kɑːst][hɪz; ɪz] [spɔːd] [laɪk][ə; eɪ]

and	while	the	two	contended	Gulio	the	Red	very	warily	cast	his	sword	like	a
和	尽管	这	二	有争议	-	这	红色的	非常	谨慎地	投掷	他的	剑	喜欢	一个

[spɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] - [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [mʌtʃ] [blʌd] .

spear	so	that	it	penetrated	Perion's	left	shoulder	and	drew	much	blood	.
矛	所以	那	它	渗透	-	左边	肩膀	和	画	很多	血	.

当两人交战时，红胡子朱利奥非常谨慎地将剑像长矛一样掷出，刺入了佩里翁的左肩，鲜血直流。

[ðɪs] [ˈhæmpə(r)d] [ðə; ði] [ləʊn] [ˈtʃæmpiən] .

This	hampered	the	lone	champion	.
这	受阻	这	孤独	冠军	.

这阻碍了这位孤胆冠军的发挥。

[ˈmɑːrziˌoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [strʌk] [ɒn] - [krest] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɒv; əv]

Marzio	threw	a	stone	which	struck	on	Perion's	crest	and	broke	the	fastenings	of
马尔齐奥	扔	一个	石头	哪个	击	在	-	波峰	和	打破	这	紧固件	的

- [ˈhelmɪt] .

Perion's	helmet	.
-	头盔	.

马尔齐奥扔出一块石头，击中了佩里翁的头盔顶部，打断了佩里翁头盔上的扣子。

[ˈɪnstəntli] [ˈdʒɑːkəmoʊ] [geɪv] [hɪm] [θriː] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ˈpɛrɪən] [ˈstʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]

Instantly	Giacomo	gave	him	three	wounds	,	and	Perion	stumbled	,	the	sunlight
即刻	贾科莫	给予	他	三	伤口	,	和	佩里翁	踉跄	,	这	阳光

[ˈglɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

glossing	his	hair	.
光泽	他的	头发	.

贾科莫瞬间给了他三处伤口，佩里翁踉跄了一下，阳光照在他的头发上。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] .

He	fell	and	they	took	him	.
他	跌倒	和	他们	采取	他	.

他摔倒了，他们把他带走了。

[ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsəːkəut] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔː(r)][ɪn] [strɪps] .

They	robbed	the	corpses	of	their	surcoats	,	which	they	tore	in	strips	.
他们	被抢劫	这	尸体	的	他们的	罩袍	,	哪个	他们	撕裂	在	条状物	.

他们扒光了尸体的外衣，把外衣撕成条状。

[ðeɪ] [meɪd] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈblʌdid] [ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [rəʊps] [ðeɪ] [baʊnd] [ˈpɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

They	made	ropes	of	this	bloodied	finery	,	and	with	these	ropes	they	bound	Perion	of	the	Forest	,
他们	制成	绳索	的	这	血淋淋的	服饰	,	和	和	这些	绳索	他们	边界	佩里翁	的	这	森林	,

他们用这些沾满鲜血的华丽布料做成绳索，并用这些绳索捆绑了森林之王佩里翁。

[huːm] [ˈtwenti] [men] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [æt; ət][lɑːst] .

whom	twenty	men	had	conquered	at	last	.
谁	二十	男人	有	征服	在	最后的	.

最终，二十个人征服了他们。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈfiːbli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈbɛdˌrʌgɪd] ;

He	laughed	feebly	,	like	a	person	bedrugged	;
他	笑了	虚弱地	,	喜欢	一个	人	裹得严严实实	;

他虚弱地笑了笑，像个被打了药的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːˈpɜːfluəs] [dɪˈfaɪəns] [ˈpɛriən] [swuːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɪndʒəriz] .

but	in	the	midst	of	this	superfluous	defiance	Perion	swooned	because	of	many	injuries	.
但	在	这	中间	的	这	多余	蔑视	佩里翁	晕倒	因为	的	许多	受伤	.

但在这徒劳的反抗中，佩里翁因伤势过重而昏倒了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [feə(r)] [lʌk] [dəˈmiːtriˌoʊs][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɑːt] .

He	knew	that	with	fair	luck	Demetrios	had	a	sufficient	start	.
他	知道	那	和	公平的	运气	德米特里奥斯	有	一个	充足的	开始	.

他知道，如果运气好的话，德米特里奥斯就能有一个不错的开局。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈpɛriən] [ɪgˈzʌlt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɛləˌsɛnt] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

The	heart	of	Perion	exulted	,	thinking	that	Melicent	was	saved	.
这	心	的	佩里翁	欣喜若狂	,	思维	那	梅利森特	曾是	已保存	.

佩里翁心中充满喜悦，因为他认为梅利森特得救了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈevə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv][dəˈmiːtriˌoʊs] . - .

It	was	the	happier	for	him	he	was	not	ever	destined	to	comprehend	the	standards	of	Demetrios	.	16	.
它	曾是	这	更快乐	为了	他	他	曾是	不是	曾经	注定	到	理解	这	标准	的	德米特里奥斯	.	-	.

对他来说，最幸福的事莫过于他永远无法理解德米特里奥斯的标准。16.

[haʊ] [dəˈmiːtriˌoʊs] [ˈmediteit]

How	Demetrios	Meditated
如何	德米特里奥斯	冥想

德米特里奥斯是如何冥想的

[dəˈmiːtriˌoʊs] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [ˈɪntuː] - , [ə; eɪ] [friː] [ˈsɪti] .

Demetrios	came	without	any	hindrance	into	Narenta	,	a	free	city	.
德米特里奥斯	来了	没有	任何	障碍	进入	-	,	一个	自由的	城市	.

德米特里奥斯畅通无阻地进入了自由城市纳伦塔。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['empərə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sent] ['gæliz] [tə'wɔːd] ['krɪsndəm] [tuː; tə][get]

He	believed	his	Emperor	must	have	sent	galleys	toward	Christendom	to	get
他	相信	他的	皇帝	必须	有	发送	厨房	朝向	基督教世界	到	得到

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] ,

tidings	of	his	generalissimo	,
消息	的	他的	大元帅	,

他认为皇帝一定派出了战船前往基督教世界，以获取他大元帅的消息。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [də'miːtriˌoʊs] [hɜːd] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	in	this	city	of	merchants	Demetrios	heard	no	report	of	them	.
但	在	这	城市	的	商人	德米特里奥斯	听到	不	报告	的	他们	.

但在这个商人云集的城市里，德米特里奥斯没有听到任何关于他们的消息。

[jet] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

Yet	in	the	harbour	he	found	a	trading	-	ship	prepared	for	traffic	in	the	country
然而	在	这	港口	他	成立	一个	贸易	-	船	准备	为了	交通	在	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪgənz] ;

of	the	pagans	;
的	这	异教徒	;

然而，他在港口发现了一艘准备前往异教徒国家进行贸易的商船；

[ðə; ðɪ][seɪl][wɒz; wəz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃɔːtnd] [æt; ət]

the	sail	was	naked	to	the	wind	,	the	anchor	chain	was	already	shortened	at
这	帆	曾是	裸	到	这	风	,	这	锚	链	曾是	已经	缩短	在

[ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] .

the	bow	.
这	弓	.

船帆裸露在外，迎风飘扬；船首的锚链已经缩短了。

[də'miːtriˌoʊs] ['bɑːgɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [peɪd]

Demetrios	bargained	with	the	captain	of	this	vessel	,	and	in	the	outcome	paid
德米特里奥斯	讨价还价	和	这	队长	的	这	血管	,	和	在	这	结果	有薪酬的

[hɪm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] .

him	four	hundred	sequins	.
他	四	百	亮片	.

德米特里奥斯与这艘船的船长讨价还价，最终付给他四百枚金币。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

In	exchange	the	man	agreed	to	touch	at	the	Needle	of	Ansignano	that	afternoon
在	交换	这	男人	同意	到	触碰	在	这	针	的	-	那	下午

[ænd; ənd] [teɪk] [də'miːtriˌoʊs] [ə'bɔːd] .

and	take	Demetrios	aboard	.
和	拿	德米特里奥斯	船上	.

作为交换，该男子同意当天下午在安西尼亚诺之针处停留，并带德米特里奥斯上船。

[sɪns] [ðə; ðɪ][prəʊ'kɒnsəl][hæd; həd][nəʊ] ['pɑːspɔːt] ,

Since	the	proconsul	had	no	passport	,
自从	这	总督	有	不	护照	,

由于总督没有护照，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['seɪfti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl] [huː]

he	could	not	with	safety	endeavour	to	elude	those	officers	of	the	Tribunal	who
他	可以	不是	和	安全	努力	到	躲避	那些	警官	的	这	法庭	WHO

[mʌst; məst] [ɪn'dɔːs] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] - .

must	endorse	the	ship's	passage	at	Piaja	.
必须	认可	这	船的	通道	在	-	.

他不可能安全地躲避那些必须在皮亚哈港批准船舶通行的法庭官员。

[ðʌs] [ə'baʊt] ['sʌnset] [də'miːtriˌoʊs] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] , [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Thus	about	sunset	Demetrios	waited	the	ship's	coming	,	alone	upon	the
因此	关于	日落	德米特里奥斯	等待	这	船的	未来	,	独自的	之上	这

于是，日落时分，德米特里奥斯独自一人在船上等待船只的到来。

['niːd(ə)l] .

Needle	**.**
针	.

针。

[ðɪs] ['prɒməntri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtənz] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] [θrʌst]

This	**promontory**	**is**	**like**	**a**	**Titan's**	**finger**	**of**	**black**	**rock**	**thrust**
这	海角	是	喜欢	一个	泰坦的	手指	的	黑色的	岩石	推力

这处岬角就像泰坦巨人伸出的黑色岩石手指。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

out	**into**	**the**	**water**	**.**
出去	进入	这	水	.

进入水中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwerələs] [siː] [bɪ'fɔː(r)]

The	**day**	**was**	**perishing**	**,**	**and**	**the**	**querulous**	**sea**	**before**
这	天	曾是	消亡	,	和	这	抱怨的	海	前

白昼即将逝去，喧闹的大海也随之消散。

[də'miːtri˛oʊs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [˛ʌn'rɛstɪŋ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [blʌd] .

Demetrios	**was**	**an**	**unresting**	**welter**	**of**	**gold**	**and**	**blood**	**.**
德米特里奥斯	曾是	一个	不安	弱打	的	金子	和	血	.

德米特里奥斯是一团永不停歇的黄金与鲜血的漩涡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['seɪfli] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['deindʒəz] ,

He	**thought**	**of**	**how**	**he**	**had**	**won**	**safely**	**through**	**a**	**horde**	**of**	**dangers**	**,**
他	想法	的	如何	他	有	韩元	安全	通过	一个	部落	的	危险	,

他回想起自己是如何在重重危险中安然获胜的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊs] [mæn] ['tʃʌkl] .

and	**the**	**gross**	**man**	**chuckled**	**.**
和	这	总的	男人	轻笑	.

那个令人作呕的男人轻笑了一声。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʌn'kwestʃənd] ['ruːləʃɪp] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [nɪə(r)] [də'miːtri˛oʊs] [wɪtʃ]

He	**considered**	**that**	**unquestioned**	**rulership**	**of**	**every**	**person**	**near**	**Demetrios**	**which**
他	经过考虑的	那	毋庸置疑	统治权	的	每一个	人	靠近	德米特里奥斯	哪个

[ə'weɪtɪd] [hɪm] [˛əʊvə'siː] ,

awaited	**him**	**oversea**	**,**
等待中	他	海外	,

他认为，在海外等待着他的，是德米特里奥斯身边所有人的绝对统治权。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛlə˛sɛnt] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd]

and	**chiefly**	**he**	**thought**	**of**	**Melicent**	**whom**	**he**	**loved**	**even**	**better**	**than**	**he**	**did**
和	主要	他	想法	的	梅利森特	谁	他	喜爱	甚至	更好的	比	他	做过

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnd] .

the	**power**	**to**	**sneer**	**at**	**everything**	**the**	**world**	**contained**	**.**
这	力量	到	冷笑	在	一切	这	世界	包含	.

他最先想到的还是梅丽森特，他爱她胜过爱嘲笑世间万物的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsəl] ['tʃʌkl] .

And	**the**	**proconsul**	**chuckled**	**.**
和	这	总督	轻笑	.

总督轻笑了一声。

[hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] :

He	**said**	**,**	**aloud**	**:**
他	说	,	大声	:

他大声说道：

" [aɪ] [əʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] .

"	I	owe	very	much	to	Messire	de	la	Foret	.
"	我	欠	非常	很多	到	梅西尔	德	拉	森林	.

我非常感谢德拉福雷先生。

[aɪ] [əʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

I	owe	far	more	than	I	can	estimate	.
我	欠	远的	更多的	比	我	能	估计	.

我欠的钱远远超出我的估计。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] ,

For	,	by	this	,
为了	,	经过	这	,

因为，由此

[ðəʊz] ['læki] [wɪl] [hæv; həv] [sleɪn] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] ['mɛˌsɪr]

those	lackeys	will	have	slain	Messire	de	la	Foret	or	else	they	will	have	taken	Messire
那些	喽啰	将要	有	被杀	梅西尔	德	拉	森林	或者	别的	他们	将要	有	已采取	梅西尔

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ][tuː; tə] [kɪŋ] ['θiːˈɒdəˌrɛt] ,

de	la	Foret	to	King	Theodoret	,
德	拉	森林	到	国王	西奥多雷特	,

那些走狗要么已经杀死了德拉福雷先生，要么已经把德拉福雷先生带到了狄奥多雷国王那里。

[huː] [wɪl] ['paɪəsli] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['ɪdiət] .

who	will	piously	make	an	end	of	this	handsome	idiot	.
WHO	将要	虔诚地	制作	一个	结尾	的	这	英俊的	笨蛋	.

谁会虔诚地结束这个英俊傻瓜的生命?

['aɪðə(r)] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [træŋ'kwɪlәti] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [maɪ] ['mɛləˌsɛnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

Either	way	,	I	shall	enjoy	tranquillity	and	shall	possess	my	Melicent	until	I	die	.
任何一个	方式	,	我	将	享受	宁静	和	将	具有	我的	梅利森特	直到	我	死	.

无论如何，我都会享受平静，并且会拥有我的梅利森特直到我死去。

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [ðɪs] [self] - ['sætɪsfaɪd] [tɔːl] [fuːl] .

Decidedly	,	I	owe	a	deal	to	this	self	-	satisfied	tall	fool	.
绝对地	,	我	欠	一个	交易	到	这	自己	-	使满意	高的	傻子	.

毫无疑问，我欠这个自鸣得意的高个傻瓜一笔生意。

" [ðʌs] [hiː; hi] [kən'tend] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Thus	he	contended	with	his	irritation	.
"	因此	他	有争议	和	他的	刺激	.

“就这样，他忍受着自己的烦躁。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [seɪn] ;

It	may	be	that	the	man	was	never	sane	;
它	可能	是	那	这	男人	曾是	绝不	理智	;

或许这个人从来就没有精神正常过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [praɪd] .

it	is	certain	that	the	mainspring	of	his	least	action	was	an	inordinate	pride	.
它	是	肯定	那	这	主发条	的	他的	至少	行动	曾是	一个	过度	自豪	.

可以肯定的是，他最轻微的行为背后都隐藏着过度的骄傲。

[naʊ] ['heɪtrɪd] ['kwikən] , ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	hatred	quickened	,	spreading	from	a	flicker	of	distaste	;	and	his
现在	仇恨	加速	,	传播	从	一个	闪烁	的	厌恶	;	和	他的

['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] ,

faculties	were	stupefied	,
学院	是	目瞪口呆	,

仇恨迅速蔓延，从最初的厌恶感迅速扩散开来；他的理智也变得麻木了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

as	though	he	faced	a	girdling	conflagration	.
作为	尽管	他	面对	一个	环状	大火	.

仿佛他正面临着一场席卷全球的大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [heɪt] ['ædɪkwətli] [ðɪs] ['pɛriən] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [də'miːtriˌoʊs]

It	was	not	possible	to	hate	adequately	this	Perion	who	had	struck	Demetrios
它	曾是	不是	可能的	到	恨	充分	这	佩里翁	WHO	有	击	德米特里奥斯

[ɒv; əv][ˌænə'toʊliə][ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ded] ;

of	Anatolia	and	perhaps	was	not	yet	dead	;
的	安纳托利亚	和	也许	曾是	不是	然而	死的	;

要充分憎恨这个袭击了安纳托利亚的德米特里奥斯，而且可能还没死的佩里翁是不可能的；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][də'miːtriˌoʊs] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [sə'faɪsɪŋ] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɛriən] [huː] [deəd]

nor	could	Demetrios	think	of	any	sufficing	requital	for	this	Perion	who	dared
也不	可以	德米特里奥斯	思考	的	任何	足够	还礼	为了	这	佩里翁	WHO	敢于

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [wen] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz]

to	be	so	tall	and	handsome	and	young	-	looking	when	Demetrios	was
到	是	所以	高的	和	英俊的	和	年轻的	-	寻找	什么时候	德米特里奥斯	曾是

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

none	of	these	things	,
没有任何	的	这些	事物	,

德米特里奥斯也想不出有什么合适的报复手段来对付这个佩里翁，他竟敢如此高大英俊、容貌年轻，而德米特里奥斯却既不高大也不英俊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɛriən] [huːm] ['mɛləˌsɛnt] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	this	Perion	whom	Melicent	had	loved	and	loved	to	-	day	.
为了	这	佩里翁	谁	梅利森特	有	喜爱	和	喜爱	到	-	天	.

为了这位梅利森特曾经爱过、如今依然爱着的佩里翁。

[ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs][ɒv; əv][ˌænə'toʊliə][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [spːd] [ə'genst] [ə; eɪ]

And	Demetrios	of	Anatolia	had	fought	with	a	charmed	sword	against	a
和	德米特里奥斯	的	安纳托利亚	有	战斗	和	一个	迷住了	剑	反对	一个

['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

person	such	as	this	,
人	这样的	作为	这	,

安纳托利亚的德米特里奥斯曾用一把附魔的剑与这样的人战斗过。

[seɪf] [æz; əz][æn; ən]['æŋglə(r)] [mætʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] ; [də'miːtriˌoʊs][ɒv; əv][ˌænə'toʊliə] , [naʊ]

safe	as	an	angler	matched	against	a	minnow	;	Demetrios	of	Anatolia	,	now
安全的	作为	一个	垂钓者	匹配	反对	一个	桃花鱼	;	德米特里奥斯	的	安纳托利亚	,	现在

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

就像垂钓者与小鱼对决一样安全；安纳托利亚的德米特里奥斯，如今已到了最后，

[ək'septɪd] [ɑːmz][frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [næt] .

accepted	alms	from	what	had	been	until	to	-	day	a	pertinacious	gnat	.
公认	施舍	从	什么	有	到过	直到	到	-	天	一个	顽强的	小飞虫	.

接受了来自一只直到今天还十分顽固的小虫的施舍。

[də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Demetrios	was	physically	shaken	by	disgust	at	the	situation	,
德米特里奥斯	曾是	身体	摇晃	经过	厌恶	在	这	情况	,

德米特里奥斯对眼前的情景感到无比厌恶，甚至身体都颤抖了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌn˛sɛts] [gleə(r)][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːljəl]

and	in	the	sunset's	glare	his	swarthy	countenance	showed	like	that	of	Belial
和	在	这	日落	强光	他的	黝黑的	面容	显示	喜欢	那	的	恶魔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] .

among	the	damned	.
之中	这	该死的	.

在夕阳的映照下，他黝黑的脸庞如同地狱中的魔鬼贝利亚一般。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɛlə˛sɛnt] [hæŋz] [ɒn][maɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][nɑːkuːmɛrə] ... .

"	The	life	of	Melicent	hangs	on	my	safe	return	to	Nacumera	...	.
"	这	生活	的	梅利森特	悬挂	在	我的	安全的	返回	到	纳库梅拉	...	.

“梅利森特的生命就取决于我能否平安返回纳库梅拉……”

[˛iː 'waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][˛em 'iː] !

Ey	,	what	is	that	to	me	!
嘿	,	什么	是	那	到	我	!

哎，那跟我有什么关系！

" [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	the	proconsul	cried	aloud	.
"	这	总督	哭	大声	.

总督大声喊道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɛlə˛sɛnt][ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['eni] [gɒd] .

"	The	thought	of	Melicent	is	sweeter	than	the	thought	of	any	god	.
"	这	想法	的	梅利森特	是	更甜	比	这	想法	的	任何	上帝	.

“想到梅利森特，就比想到任何神灵都更甜蜜。”

[˛aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][braɪb][˛em 'iː]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] - ['detə(r)] .

It	is	not	sweet	enough	to	bribe	me	into	living	as	this	Perion's	debtor	.
它	是	不是	甜的	足够的	到	贿赂	我	进入	活的	作为	这	-	债务人	.

这甜言蜜语不足以贿赂我，让我甘愿做这个佩里翁的债务人。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðæt] [spɜː(r)][ɒv; əv]

"	So	when	the	ship	touched	at	the	Needle	,	a	half	-	hour	later	,	that	spur	of
"	所以	什么时候	这	船	感动	在	这	针	,	一个	一半	-	小时	之后	,	那	刺	的

[rɒk] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

rock	was	vacant	.
岩石	曾是	空缺	.

“所以，半小时后，当船停靠在针尖时，那块岩石岬角空无一人。”

[də'miːtri˛oʊs][hæd; həd] [ʌn'teðə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːmə(r)] ,

Demetrios	had	untethered	his	horse	,	had	thrown	away	his	sword	and	other	armour	,
德米特里奥斯	有	不受束缚	他的	马	,	有	抛掷	离开	他的	剑	和	其他	盔甲	,

德米特里奥斯解开了马的缰绳，扔掉了他的剑和其他盔甲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ; ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pʌd(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] .

and	had	torn	his	garments	;	afterward	he	rolled	in	the	first	puddle	he	discovered	.
和	有	撕裂	他的	服装	;	之后	他	滚动	在	这	第一的	水坑	他	发现	.

他撕破了自己的衣服；然后，他在发现的第一个水坑里打滚。

[ðʌs] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'fʊt] ,

Thus	he	set	out	afoot	,
因此	他	放	出去	步行	,

于是他徒步出发了。

[ɪn]['graɪmi][rægz] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][mɑːrks][ə; eɪ]['begə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ænd; ənd] [ðʌs]

in	grimy	rags	—	for	no	one	marks	a	beggar	upon	the	highway	—	and	thus
在	肮脏的	破布	—	为了	不	一	标记	一个	乞丐	之上	这	公路	—	和	因此

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['θiːɒdəˌrɛt] ,

he	came	again	into	the	realm	of	King	Theodoret	,
他	来了	再次	进入	这	领域	的	国王	西奥多雷特	,

他身穿肮脏的破衣烂衫——因为没有人会在大街上注意到乞丐——就这样，他又回到了狄奥多雷特国王的领地。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][dəˈmiːtriˌoʊs][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌn'ɑːmd] .

where	certainly	nobody	looked	for	Demetrios	to	come	unarmed	.
在哪里	当然	无人	看起来	为了	德米特里奥斯	到	来	徒手	.

谁也没想到德米特里奥斯会赤手空拳地来。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['ædvent] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,

With	the	advantage	of	a	quiet	advent	,	as	was	quickly	proven	,
和	这	优势	的	一个	安静的	来临	,	作为	曾是	迅速地	已证实	,

事实证明，凭借悄无声息的进军优势，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] . - .

he	found	no	check	for	a	notorious	leave	-	taking	.	17	.
他	成立	不	查看	为了	一个	臭名昭著	离开	-	采取	.	-	.

他没有找到任何关于臭名昭著的离职的支票。17.

[haʊ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [keɪm]

How	a	Minstrel	Came
如何	一个	吟游诗人	来

吟游诗人的来历

[dəˈmiːtriˌoʊs] [keɪm] [tuː; tə] ['megəris] [weə(r)] ['pɛriən] [leɪ] ['fetəd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn] -

Demetrios	came	to	Megaris	where	Perion	lay	fettered	in	the	Castle	of	San	'
德米特里奥斯	来了	到	墨伽里斯	在哪里	佩里翁	躺	束缚	在	这	城堡	的	圣	-

[ˌɑːlɪ'sændroʊ] ,

Alessandro	,
亚历山德罗	,

德米特里奥斯来到墨伽里斯，发现佩里翁被囚禁在圣亚历山德罗城堡中。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] .

then	a	new	building	.
然后	一个	新的	建筑	.

然后是一座新楼。

- ['traɪəl] , [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Perion's	trial	,	condemnation	,	and	so	on	,	had	consumed	the	better	part	of
-	审判	,	谴责	,	和	所以	在	,	有	消耗	这	更好的	部分	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

佩里翁的审判、定罪等等，耗费了将近一个小时的时间。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

on	account	of	the	drunkenness	of	one	of	the	Inquisitors	,
在	帐户	的	这	酒醉	的	一	的	这	审判官	,

由于其中一名审判官醉酒，

[huː] [hæd; həd] [veks'eʃəsli] [ɪm'piːdɪd] [ðiːz] [fɔ'mælətis] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋz] ;

who	had	vexatiously	impeded	these	formalities	by	singing	love	-	songs	;
WHO	有	恼怒地	受阻	这些	手续	经过	歌唱	爱	-	歌曲	;

他们故意唱情歌，扰乱了这些礼仪程序；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sæljə'tɛrɪliː] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][biː; bi]

but	in	the	end	it	had	been	salutarily	arranged	that	the	Comte	de	la	Foret	be
但	在	这	结尾	它	有	到过	有益地	安排	那	这	孔特	德	拉	森林	是

[tɔːn] [ə'pɑːt][baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['rɪtʃərdz] [deɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] .

torn	apart	by	four	horses	upon	the	St	.	Richard's	day	ensuing	.
撕裂	除	经过	四	马匹	之上	这	英石	.	理查德的	天	随后	.

但最终，人们做出了一个有益的安排：在随后的圣理查德节那天，让四匹马将德拉福雷伯爵撕成碎片。

[də'miːtriˌoʊs] , ['hævɪŋ] [gliːn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒtˌhaʊs] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪl] ,

Demetrios	,	having	gleaned	this	knowledge	in	a	pothouse	,	purchased	a	stout	file	,
德米特里奥斯	,	拥有	收集	这	知识	在	一个	茶馆	,	购买	一个	肥硕	文件	,

德米特里奥斯在一家茶馆里学到了这些知识，然后买了一把粗锉刀。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːt] .

a	scarlet	cap	and	a	lute	.
一个	猩红	帽	和	一个	琵琶	.

一顶猩红色的帽子和一把鲁特琴。

[æm'broʊdʒioʊ][ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] , [hed] - ['dʒeɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtrəs] — [səʊ][ðə; ði] ['gɔsip] [təʊld]

Ambrogio	Bracciolini	,	head	-	gaoler	at	the	fortress	—	so	the	gossips	told
安布罗焦	布拉乔利尼	,	头	-	看守	在	这	堡垒	—	所以	这	八卦	讲述

[də'miːtriˌoʊs] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)][ɪn] [juːθ] ,

Demetrios	—	had	been	a	jongleur	in	youth	,
德米特里奥斯	—	有	到过	一个	杂耍演员	在	青年	,

据传，堡垒的狱卒长安布罗焦·布拉乔利尼年轻时曾是一名杂耍艺人。

[ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [gests] [æt; ət][sæn; sɑːn] - [ˌɑːlɪ'sændroʊ] .

and	minstrels	were	always	welcome	guests	at	San	'	Alessandro	.
和	吟游诗人	是	总是	欢迎	客人	在	圣	-	亚历山德罗	.

在圣亚历山德罗，吟游诗人总是备受欢迎的客人。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] [wɪð] ['aɪsi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

The	gaoler	was	a	very	fat	man	with	icy	little	eyes	.
这	看守	曾是	一个	非常	胖的	男人	和	冰冷的	小的	眼睛	.

狱卒是个非常胖的男人，眼睛冰冷。

[də'miːtriˌoʊs] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] ['strædld] [ɪn]

Demetrios	took	his	measure	to	a	hair's	breadth	as	this	Bracciolini	straddled	in
德米特里奥斯	采取	他的	措施	到	一个	头发的	宽度	作为	这	布拉乔利尼	跨骑	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

德米特里奥斯仔细地量了一下，只差一根头发丝就能把布拉乔利尼从门口跨过去。

[də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

Demetrios	had	assumed	an	admirable	air	of	simplicity	.
德米特里奥斯	有	假定	一个	令人钦佩的	空气	的	简单	.

德米特里奥斯表现得十分谦逊朴实。

" [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ['mɛˌsɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmpə(r)] ;

"	God	give	you	joy	,	messire	,	"	he	said	,	with	a	simper	;
"	上帝	给	你	喜悦	,	梅西尔	,	"	他	说	,	和	一个	傻瓜	;

“愿上帝赐予您快乐，先生，”他带着一丝嘲讽的笑容说道；

" [aɪ] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [wɪtʃ] [kj'ɔːz] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [il] ,

"	I	come	bringing	a	precious	balsam	which	cures	all	sorts	of	ills	,
"	我	来	带来	一个	宝贵的	香脂	哪个	治愈	全部	排序	的	疾病	,

“我带来了一种珍贵的药膏，它可以治愈各种疾病。”

[ænd; ənd] [hiːlz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

and	heals	the	troubles	both	of	body	and	mind	.
和	治愈	这	麻烦	两个都	的	身体	和	头脑	.

并能治愈身心疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel]

For	what	is	better	than	to	have	a	pleasant	companion	to	sing	and	tell
为了	什么	是	更好的	比	到	有	一个	令人愉快的	伴侣	到	唱歌	和	告诉

['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

merry	tales	,
欢乐	故事	,

还有什么比有个愉快的伙伴一起唱歌讲故事更好的呢?

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ? "

songs	and	facetious	histories	?	"
歌曲	和	滑稽的	历史	?	"

歌曲和滑稽的历史故事?

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , " [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [kən'sɪdəd] ,

"	You	appear	to	be	something	of	a	fool	,	"	Bracciolini	considered	,
"	你	出现	到	是	某物	的	一个	傻子	,	"	布拉乔利尼	经过考虑的	,

“你看起来有点傻,”布拉乔利尼心想。

" [bʌt; bət][ɔːl][duː; də][nɒt] [sliːp] [huː] [snɔː(r)] .

"	but	all	do	not	sleep	who	snore	.
"	但	全部	做	不是	睡觉	WHO	鼾	.

但打鼾的人并不是都能睡着。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] . "

Come	,	tell	me	what	are	your	accomplishments	.	"
来	,	告诉	我	什么	是	你的	成就	.	"

来，告诉我你取得了哪些成就。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ðə; ði] [hɑːp] , [ðə; ði]['sɪrɪŋks]

"	I	can	play	the	lute	,	the	violin	,	the	flageolet	,	the	harp	,	the	syrinx
"	我	能	玩	这	琵琶	,	这	小提琴	,	这	鞭状	,	这	竖琴	,	这	脊髓空洞

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːgəlz] ,

and	the	regals	,
和	这	帝王	,

“我会弹奏鲁特琴、小提琴、短笛、竖琴、管风琴和皇家号角。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ; " ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'noʊlə] [ðæt] [ɪz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] ,

"	the	other	replied	;	"	also	the	Spanish	penola	that	is	struck	with	a	quill	,
"	这	其他	回复	;	"	还	这	西班牙语	佩诺拉	那	是	击	和	一个	鹅毛笔	,

另一个人回答说：“还有用羽毛笔敲击的西班牙佩诺拉琴。”

[ðə; ði] [ɔːr'gænɪstrəm] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːl] [tɜːnz] [raʊnd] , [ðə; ði] [weɪt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] ['riːbek] [səʊ]

the	organistrum	that	a	wheel	turns	round	,	the	wait	so	delightful	,	the	rebeck	so
这	管风琴	那	一个	车轮	转弯	圆形的	,	这	等待	所以	愉快	,	这	雷贝克	所以

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

enchanting	,
妖娆	,

那车轮转动的管风琴，等待是如此令人愉悦，雷贝克是如此迷人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʒiːg] [ðæt] [tʃɜːrps] [ʌp] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [ðæt] [buːmz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

the	little	gigue	that	chirps	up	on	high	,	and	the	great	horn	that	booms	like	thunder	.
这	小的	吉格舞曲	那	啁啾声	向上	在	高的	,	和	这	伟大的	喇叭	那	繁荣	喜欢	雷	.

那支在高处鸣叫的小吉格琴，还有那支像雷鸣般轰鸣的大号角。

" [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [sed] :

"	Bracciolini	said	:
"	布拉乔利尼	说	:

布拉乔利尼说：

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

"	That	is	something	.
"	那	是	某物	.

“这真是了不起。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] [naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ]

But	can	you	throw	knives	into	the	air	and	catch	them	without	cutting
但	能	你	扔	刀具	进入	这	空气	和	抓住	他们	没有	切割

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?

your	fingers	?
你的	手指	?

但是你能把刀扔到空中然后接住而不割伤手指吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['bæləns] [tʃeəz] [ænd; ənd][duː; də] [trɪks] [wɪð] [strɪŋ] ?

Can	you	balance	chairs	and	do	tricks	with	string	?
能	你	平衡	椅子	和	做	技巧	和	细绳	?

你会保持椅子平衡，还会用绳子表演各种花式动作吗?

[ɔː(r)] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ? [ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

or	imitate	the	cries	of	birds	?	or	throw	a	somersault	and	walk	on	your	head
或者	模拟	这	哭泣	的	鸟类	?	或者	扔	一个	空翻	和	走	在	你的	头

?

?
?

或者模仿鸟鸣？或者翻个跟头倒立行走?

[hɑː] , [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .

Ha	,	I	thought	not	.
哈	,	我	想法	不是	.

哈哈，我就知道。

[ðə; ði] [geɪ] ['saɪəns] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [præk'tɪʃənər] [nɪ'glekt] [ðiːz] ['sʌbtɪl] [pɔɪnts] .

The	Gay	Science	is	dying	out	,	and	young	practitioners	neglect	these	subtle	points	.
这	同性恋	科学	是	垂死	出去	,	和	年轻的	从业者	忽视	这些	微妙	积分	.

同性恋科学正在消亡，年轻的从业者忽略了这些微妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ɪn][maɪ] [deɪ] .

It	was	not	so	in	my	day	.
它	曾是	不是	所以	在	我的	天	.

我那个年代可不是这样。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

However	,	you	may	come	in	.
然而	,	你	可能	来	在	.

不过，你可以进来。

" [səʊ] [wen] [naɪt] [fel] [də'miːtriˌoʊs][ænd; ənd][ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni][sæt] [snʌg] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv]

"	So	when	night	fell	Demetrios	and	Bracciolini	sat	snug	and	sang	of	love	,	of
"	所以	什么时候	夜晚	跌倒	德米特里奥斯	和	布拉乔利尼	卫星	舒适	和	唱	的	爱	,	的

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɑːmz] .

joy	,	and	arms	.
喜悦	,	和	武器	.

“所以当夜幕降临，德米特里奥斯和布拉乔利尼依偎在一起，唱起了关于爱、快乐和拥抱的歌。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] ['geɪli] ['tɪntɪd] [mæts]

The	fire	burned	bright	,	and	the	floor	was	well	covered	with	gaily	tinted	mats
这	火	烧伤	明亮的	,	和	这	地面	曾是	出色地	涵盖	和	兴高采烈地	有色	垫子

.

:
.

炉火熊熊燃烧，地板上铺满了色彩鲜艳的垫子。

[waɪt] [waɪnz] [ænd; ənd] [red] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

White	wines	and	red	were	on	the	table	.
白色的	葡萄酒	和	红色的	是	在	这	桌子	.

桌上摆着白葡萄酒和红葡萄酒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'dekərəs] ['neɪtʃə(r)] .

Presently	**they**	**turned**	**to**	**canzons**	**of**	**a**	**more**	**indecorous**	**nature**	**.**
目前	他们	转向	到	歌曲	的	一个	更多的	不得体	自然	.

现在，他们开始演唱一些更加粗俗不堪的歌曲。

[də'miːtriˌoʊs] [sæŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [duːzi] [ænd; ənd] ['iʃtɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [faʊnd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Demetrios	**sang**	**the**	**loves**	**of**	**Douzi**	**and**	**Ishtar**	**,**	**which**	**the**	**gaoler**	**found**	**remarkable**
德米特里奥斯	唱	这	爱	的	豆子	和	伊什塔尔	,	哪个	这	看守	成立	卓越

.

:

.

德米特里奥斯唱起了杜兹和伊什塔尔的爱情故事，狱卒觉得这很了不起。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] .

He	**said**	**so**	**and**	**crossed**	**himself**	**.**
他	说	所以	和	交叉	他自己	.

他说完这话，便划了个十字。

" [mæn] , [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] - [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [pɪt][ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][net]

"	**Man**	**,**	**man**	**,**	**you**	**must**	**have**	**been**	**afishing**	**in**	**the**	**mid**	**-**	**pit**	**of**	**hell**	**to**	**net**
"	男人	,	男人	,	你	必须	有	到过	-	在	这	中	-	坑	的	地狱	到	网

[sʌtʃ] [fɪlθ] . "

such	**filth**	**.**	**"**
这样的	污秽	.	"

“老兄，老兄，你一定是下地狱钓到这种污秽之物才钓到的。”

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sɒŋ] [ɪn] [nɑːkuːmɛrə] , " [sed] [də'miːtriˌoʊs] ,

"	**I**	**learned**	**that**	**song**	**in**	**Nacumera**	**,**	**"**	**said**	**Demetrios**	**,**
"	我	学习	那	歌曲	在	纳库梅拉	,	"	说	德米特里奥斯	,

“我是在纳库梅拉学会这首歌的，”德米特里奥斯说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] [wɪð] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .

"	**when**	**I**	**was**	**a**	**prisoner**	**there**	**with**	**Messire**	**de**	**la**	**Foret**	**.**
"	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	那里	和	梅西尔	德	拉	森林	.

“当时我和德拉福雷先生一起被囚禁在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [wɪð] [hɪm] . "

It	**was**	**a**	**favourite**	**song**	**with**	**him**	**.**	**"**
它	曾是	一个	最喜欢的	歌曲	和	他	.	"

这是他最喜欢的歌。

" [eɪ] ? " [sed] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] .

"	**Ay**	**?**	**"**	**said**	**Bracciolini**	**.**
"	哎	?	"	说	布拉乔利尼	.

“嗯？”布拉乔利尼说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][də'miːtriˌoʊs] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

He	**looked**	**at**	**Demetrios**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**Bracciolini**	**pursed**	**his**	**lips**	**as**	**if**	**to**
他	看起来	在	德米特里奥斯	非常	难的	,	和	布拉乔利尼	攥紧	他的	嘴唇	作为	如果	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

他狠狠地瞪了德米特里奥斯一眼，布拉乔利尼抿了抿嘴唇，好像要吹口哨似的。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ['sentɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ə; eɪ] [braɪb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz][ɔːl]

The	**gaoler**	**scented**	**from**	**afar**	**a**	**bribe**	**,**	**but**	**the**	**face**	**of**	**Demetrios**	**was**	**all**
这	看守	香味	从	远方	一个	贿赂	,	但	这	脸	的	德米特里奥斯	曾是	全部

['veɪkənt] ['tʃɪəflnəs] .

vacant	**cheerfulness**	**.**
空缺	愉悦	.

狱卒远远地就闻到了贿赂的味道，但德米特里奥斯的脸上却只有空洞的喜悦。

[ˌbrɑːˌtʃoʊˈliːˌni] [sed] , [ˈaɪdli] :

Bracciolini	**said**	**,**	**idly**	**:**
布拉乔利尼	说	,	闲散地	:

布拉乔利尼漫不经心地说：

" [səʊ][juː; jʊ] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)][hɪm] ?

"	**So**	**you**	**served**	**under**	**him**	**?**
"	所以	你	服务	在下面	他	?

所以你曾在他手下服役?

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈhiːðn] .

I	**remember**	**that**	**he**	**was**	**taken**	**by**	**the**	**heathen**	**.**
我	记住	那	他	曾是	已采取	经过	这	异教徒	.

我记得他被异教徒抓走了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrænsəm] [hɪm] , [ðeɪ] [seɪ] .

A	**woman**	**ransomed**	**him**	**,**	**they**	**say**	**.**
一个	女士	赎金	他	,	他们	说	.

据说，一名女子勒索了他。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [əˈgenst] [ˈeni] [mæn] , [təʊld] [naʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

"	**Demetrios**	**,**	**able**	**to**	**tell**	**a**	**tale**	**against**	**any**	**man**	**,**	**told**	**now**	**the**	**tale**	**of**
"	德米特里奥斯	,	有能力的	到	告诉	一个	故事	反对	任何	男人	,	讲述	现在	这	故事	的

-	[ˌɪməˈleɪʃn]	,

Melicent's	**immolation**	**,**
-	献祭	,

“德米特里奥斯，一个能编造谎言陷害任何人的人，现在讲述了梅利森特被焚烧的故事。”

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈtruːθflnəs] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself]

speaking	**with**	**vivacity**	**and**	**truthfulness**	**in**	**all**	**points**	**save**	**that**	**he**	**represented**	**himself**
请讲	和	活泼	和	真实性	在	全部	积分	节省	那	他	代表	他自己

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrænsəm] [friː] [kəmˈpænjənz] .

to	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**ransomed**	**Free**	**Companions**	**.**
到	有	到过	一	的	这	赎金	自由的	同伴	.

他说话生动活泼，言辞真诚，只是自称是获释的自由同伴之一。

[bræksiːəliːnɪs] [ˈkeəf(ə)l] [ˈepɪlɒg] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈfuːlɪʃli] [ɪn] [nɒt]

Bracciolini's	**careful**	**epilogue**	**was**	**that**	**the**	**proconsul**	**had**	**acted**	**foolishly**	**in**	**not**
布拉乔利尼	小心	结语	曾是	那	这	总督	有	行动	愚蠢地	在	不是

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈeməəldz] .

keeping	**the**	**emeralds**	**.**
保持	这	祖母绿	.

布拉乔利尼谨慎的后记是，总督没有保留祖母绿宝石，这是愚蠢的行为。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈgenst] [hɪm] , " [ˌbrɑːˌtʃoʊˈliːˌni] [sed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

"	**He**	**gave**	**his**	**enemy**	**a**	**weapon**	**against**	**him**	**,**	**"**	**Bracciolini**	**said**	**,**	**and**	**waited**	**.**
"	他	给予	他的	敌人	一个	武器	反对	他	,	"	布拉乔利尼	说	,	和	等待	.

“他给了敌人一件对付他的武器，”布拉乔利尼说道，然后静静等待。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwepən] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [juːst] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**weapon**	**was**	**never**	**used**	**.**
"	哦	,	但	那	武器	曾是	绝不	用过的	.

“哦，但是那件武器从未被使用过。”

[ˈsaɪə(r)] [ˈpɛriən] [faʊnd] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ˈʌndə(r)] [kɪŋ] - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] .

Sire	**Perion**	**found**	**service**	**at**	**once**	**,**	**under**	**King**	**Bernart**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**.**
父系	佩里翁	成立	服务	在	一次	,	在下面	国王	-	,	你	将要	记住	.

佩里翁爵士很快就在伯纳特国王手下找到了服役的机会，您应该还记得吧。

['ðeəfɔː(r)] ['saɪə(r)] ['pɛriən] [hɪd] [ə'weɪ] [ðiːz] ['emərəldz] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [niːd] — ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] [ɪn]

Therefore	Sire	Perion	hid	away	these	emeralds	against	future	need	—	under	an	oak	in
所以	父系	佩里翁	隐藏	离开	这些	祖母绿	反对	未来	需要	—	在下面	一个	橡木	在

- , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

Sannazaro	,	he	told	me	.
-	,	他	讲述	我	.

因此，佩里翁爵士为了以备将来之需，将这些祖母绿藏了起来——他告诉我，藏在桑纳扎罗的一棵橡树下。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [laɪ] [ðeə(r)] [jet] . "

I	suppose	they	lie	there	yet	.	"
我	认为	他们	说谎	那里	然而	.	"

我想它们现在还躺在那里呢。

" [həmf] ! " [sed] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] .

"	Humph	!	"	said	Bracciolini	.
"	哼	!	"	说	布拉乔利尼	.

“哼！”布拉乔利尼说道。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	for	a	while	was	silent	.
他	为了	一个	尽管	曾是	沉默的	.

他沉默了一会儿。

[dəˈmiːtriˌoʊs][sæt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Demetrios	sat	adjusting	the	strings	of	the	lute	,	not	looking	at	him	.
德米特里奥斯	卫星	调整	这	字符串	的	这	琵琶	,	不是	寻找	在	他	.

德米特里奥斯坐在那里调整鲁特琴的琴弦，没有看他一眼。

[ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [sed] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Bracciolini	said	,	"	There	were	eighteen	of	them	,	you	tell	me	?
布拉乔利尼	说	,	"	那里	是	十八	的	他们	,	你	告诉	我	?

布拉乔利尼说：“你告诉我，他们一共十八个人？”

[ænd; ənd][ɔːl] [faɪn] [stəʊnz] ? "

and	all	fine	stones	?	"
和	全部美好的		石头	?	"

所有精美的石头呢?

" [ˌiː 'waɪ] ? — [əʊ] , [ðə; ði] ['emərəldz] ?

"	Ey	?	—	oh	,	the	emeralds	?
"	嘿	?	—	哦	,	这	祖母绿	?

“哎？——哦，是那些祖母绿吗？”

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flɔːləs] , ['mɛˌsɪr] .

Yes	,	they	were	flawless	,	messire	.
是的	,	他们	是	完美无瑕	,	梅西尔	.

是的，它们完美无瑕，陛下。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [eg] .

The	smallest	was	larger	than	a	robin's	egg	.
这	最小	曾是	更大的	比	一个	罗宾的	蛋	.

最小的也比知更鸟蛋大。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [nɑːkuːmɛrə] —

But	I	recall	another	song	we	learned	at	Nacumera	—
但	我	记起	其他	歌曲	我们	学习	在	纳库梅拉	—

但我记得我们在纳库梅拉学过的另一首歌——

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [sæŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['luːsjəs] [ænd; ənd]['fɑːtɪs] .

"	Demetrios	sang	the	loves	of	Lucius	and	Fotis	.
"	德米特里奥斯	唱	这	爱	的	卢修斯	和	福蒂斯	.

“德米特里奥斯歌颂卢修斯和福提斯的爱情。”

[ˌbrɑ:.tʃoʊ'li:.ni] [grʌnt] , " ['ædmərəb(ə)l] " [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Bracciolini	**grunted**	**,**	**"**	**Admirable**	**"**	**in**	**an**	**abstracted**	**fashion**	**,**	**muttered**	**something**	**about**
布拉乔利尼	哼哼	,	"	令人钦佩的	"	在	一个	摘要	时尚	,	低声说道	某物	关于

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

the	**duties**	**of**	**his**	**office**	**,**
这	职责	的	他的	办公室	,

布拉乔利尼心不在焉地咕哝了一声"不错"，然后低声说了些关于他职务的事情。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	**left**	**the**	**room**	**.**
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[də'mi:triˌoʊs] [hɜ:d] [hɪm] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['stɒlɪdli] .

Demetrios	**heard**	**him**	**lock**	**the**	**door**	**outside**	**and**	**waited**	**stolidly**	**.**
德米特里奥斯	听到	他	锁	这	门	外部	和	等待	沉稳地	.

德米特里奥斯听到他把门锁在外面，便默默地等着。

['prez(ə)ntli] [ˌbrɑ:.tʃoʊ'li:.ni] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [fʊl] ['ɑ:mə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	**Bracciolini**	**returned**	**in**	**full**	**armour**	**,**	**a**	**naked**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**.**
目前	布拉乔利尼	返回	在	满的	盔甲	,	一个	裸	剑	在	他的	手	.

布拉乔利尼随即身披全副盔甲，手持一把利剑返回。

" [maɪ][mæn] , " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɑ:spt] — " [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊg] .

"	**My**	**man**	**,**	**"**	**—**	**and**	**his**	**voice**	**rasped**	**—**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**to**	**be**	**a**	**rogue**	**.**
"	我的	男人	,	"	—	和	他的	嗓音	粗糙的	—	"	我	相信	你	到	是	一个	流氓	.

"我的朋友，"他的声音嘶哑地说，"我认为你是个流氓。"

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'traiv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [kʊŋt] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] .

I	**believe**	**that**	**you**	**are**	**contriving**	**the**	**escape**	**of**	**this**	**infamous**	**Comte**	**de**	**la**	**Foret**	**.**
我	相信	那	你	是	精心策划	这	逃脱	的	这	臭名昭著的	孔特	德	拉	森林	.

我认为你正在策划帮助臭名昭著的德拉福雷伯爵越狱。

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [braɪb] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

I	**believe**	**you**	**are**	**attempting**	**to**	**bribe**	**me**	**into**	**conniving**	**at**	**his**	**escape**	**.**
我	相信	你	是	尝试	到	贿赂	我	进入	阴险狡诈	在	他的	逃脱	.

我认为你是想贿赂我，让我参与他逃跑的阴谋。

[ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

I	**shall**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**because**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	因为	,	在	这	第一的	地方	,

我绝不会那样做，因为首先，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

it	**would**	**be**	**an**	**abominable**	**violation**	**of**	**my**	**oath**	**of**	**office**	**,**	**and**	**in**	**the**
它	会	是	一个	可恶	违反	的	我的	誓言	的	办公室	,	和	在	这

['sekənd] [pleɪs] ,

second	**place**	**,**
第二	地方	,

这将是对我就职誓言的严重违背，其次，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] . "

it	**would**	**result**	**in**	**my**	**being**	**hanged**	**.**	**"**
它	会	结果	在	我的	存在	绞刑	.	"

那会导致我被绞死。

" ['mɛˌsɪr] , [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] — !

"	**Messire**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**you**	**—**	**!**
"	梅西尔	,	我	发誓	到	你	—	!

"陛下，我向您发誓——！"

" [də'miːtriˌoʊs] [kraɪd] , [ɪn] ['eksələntli] [feɪnd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

"	Demetrios	cried	,	in	excellently	feigned	perturbation	.
"	德米特里奥斯	哭	,	在	非常出色	假装	扰动	.

“德米特里奥斯装出一副惊慌失措的样子喊道。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] .

"	And	in	addition	,	I	believe	you	have	lied	to	me	throughout	.
"	和	在	添加	,	我	相信	你	有	撒谎了	到	我	自始至终	.

“此外，我认为你一直都在对我撒谎。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ðɪs] [kʊŋt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .

I	do	not	believe	you	ever	saw	this	Comte	de	la	Foret	.
我	做	不是	相信	你	曾经	锯	这	孔特	德	拉	森林	.

我不认为你见过这位德拉福雷伯爵。

[aɪ] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʊŋt] [diː][lɑː] - ,

I	very	certainly	do	not	believe	you	are	a	friend	of	this	Comte	de	la	Foret's	,
我	非常	当然	做	不是	相信	你	是	一个	朋友	的	这	孔特	德	拉	-	,

我绝对不相信你是德拉福雷伯爵的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

because	in	that	event	you	would	never	have	been	mad	enough	to	admit	it	.
因为	在	那	事件	你	会	绝不	有	到过	疯狂的	足够的	到	承认	它	.

因为如果真是那样，你永远不会气到承认这一点。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

The	statement	is	enough	to	hang	you	twice	over	.
这	陈述	是	足够的	到	悬挂	你	两次	超过	.

这句话足以让你身败名裂。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] . "

the	only	thing	I	can	be	certain	of	is	that	you	are	out	of	your	wits	.	"
这	仅有的	事物	我	能	是	肯定	的	是	那	你	是	出去	的	你的	智慧	.	"

我唯一能确定的是，你已经疯了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːnstrʌk] , " [də'miːtriˌoʊs] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	They	say	that	I	am	moonstruck	,	"	Demetrios	answered	;	"	but	I	will	tell	you	a
"	他们	说	那	我	是	月光下的	,	"	德米特里奥斯	回答	;	"	但	我	将要	告诉	你	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“他们说我被月光迷住了，”德米特里奥斯回答说，“但我会告诉你一个秘密。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] ,

There	is	a	wisdom	lies	beyond	the	moon	,
那里	是	一个	智慧	谎言	超过	这	月亮	,

月亮之外蕴藏着智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] . "

and	it	is	because	of	this	that	the	stars	are	glad	and	admirable	.	"
和	它	是	因为	的	这	那	这	明星	是	高兴的	和	令人钦佩的	.	"

正因如此，群星才显得快乐而令人钦佩。

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] , " [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [k'ɒmɛntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	That	appears	to	me	to	be	nonsense	,	"	the	gaoler	commented	;	and	he
"	那	出现	到	我	到	是	废话	,	"	这	看守	评论	;	和	他

[went] [ɒn] :

went	on	:
去	在	:

“在我看来，这简直是胡说八道，”狱卒评论道；然后他继续说道：

" [naʊ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'frʌnt] [juː; jʊ] [wɪð] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .

"	Now	I	am	going	to	confront	you	with	Messire	de	la	Foret	.
"	现在	我	是	去	到	面对	你	和	梅西尔	德	拉	森林	.

“现在我要让德拉福雷先生来对付你。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

If	your	story	prove	to	be	false	,	it	will	be	the	worse	for	you	.	"
如果	你的	故事	证明	到	是	错误的	,	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	"

如果你的故事被证实是假的，那对你来说后果会更严重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl] .

"	It	is	a	true	tale	.
"	它	是	一个	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l] [men] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] . "

But	sensible	men	close	the	door	to	him	who	always	speaks	the	truth	.	"
但	明智的	男人	关闭	这	门	到	他	WHO	总是	说话	这	真相	.	"

但明智的人会把总是说真话的人拒之门外。

" [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , " [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd]

"	These	reflections	are	not	to	the	purpose	,	"	Bracciolini	submitted	,	and
"	这些	反思	是	不是	到	这	目的	,	"	布拉乔利尼	提交	,	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] :

continued	his	argument	:
持续	他的	争论	:

“这些思考与目的无关，”布拉乔利尼说道，并继续他的论点：

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [ɪn]

"	In	that	event	Messire	de	la	Foret	will	undoubtedly	be	moved	by	your	fidelity	in
"	在	那	事件	梅西尔	德	拉	森林	将要	无疑	是	已搬	经过	你的	忠诚	在

['hævɪŋ] [sɔːt] [aʊt] [hɪm] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fə'seɪkən] .

having	sought	out	him	whom	all	the	rest	of	the	world	has	forsaken	.
拥有	寻求	出去	他	谁	全部	这	休息	的	这	世界	有	被遗弃的	.

“在这种情况下，德拉福雷先生一定会为你们的忠诚而感动，因为你们找到了这位被全世界抛弃的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɪ'deləti] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent]

You	will	remember	that	this	same	fidelity	has	touched	me	to	such	an	extent
你	将要	记住	那	这	相同的	忠诚	有	感动	我	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [aiˌeɪ 'em] ['grɑːntɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .

that	I	am	granting	you	an	interview	with	your	former	master	.
那	我	是	授予	你	一个	面试	和	你的	以前的	掌握	.

您应该记得，正是这份忠诚深深打动了我，所以我决定安排您与您的前任主人进行一次访谈。

['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [tɔːn] [ɪn][fɔː(r)] ['piːsɪz] [hæz; həz][nəʊ]

Messire	de	la	Foret	will	naturally	reflect	that	a	man	once	torn	in	four	pieces	has	no
梅西尔	德	拉	森林	将要	自然	反映	那	一个	男人	一次	撕裂	在	四	件	有	不

[pə'tɪkjələ(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['emərəldz] .

particular	use	for	emeralds	.
特别的	使用	为了	祖母绿	.

德拉福雷先生自然会想到，一个曾经被撕成四块的人，对祖母绿宝石并没有什么特别的用处。

[hiː; hi] [wɪl] , [ai] [rɪ'piːt] , [biː; bi] [muːvd] .

He	will	,	I	repeat	,	be	moved	.
他	将要	,	我	重复	,	是	已搬	.

我再说一遍，他会被感动。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [ɪn][mɪə(r)]['diːs(ə)nsi] ,

In	his	emotion	,	in	his	gratitude	,	in	mere	decency	,
在	他的	情感	,	在	他的	感激	,	在	仅仅	体面	,

出于他的情感、感激之情，以及最起码的礼貌，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊnz] , [ɔːl] ['flɔːləs] .

he	will	reveal	to	you	the	location	of	those	eighteen	stones	,	all	flawless	.
他	将要	揭示	到	你	这	地点	的	那些	十八	石头	,	全部	完美无瑕	.

他会告诉你那十八块完美无瑕的石头在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

If	he	should	not	evince	a	sufficiency	of	such	appropriate	and	laudable	feeling	,
如果	他	应该	不是	表明	一个	充足性	的	这样的	合适的	和	值得称赞	感觉	,

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] ,

I	tell	you	candidly	,
我	告诉	你	坦率地说	,

如果他未能表现出足够的这种恰当而值得称赞的情感，我坦率地告诉你：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it	will	be	the	worse	for	you	.
它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

这对你来说会更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [ɒn] !

And	now	get	on	!
和	现在	得到	在	!

现在上车！

" [ˌbrɑːˌtʃoʊ'liːˌni] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs] [krɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Bracciolini	pointed	the	way	and	Demetrios	cringed	through	the	door	.
"	布拉乔利尼	尖	这	方式	和	德米特里奥斯	畏缩	通过	这	门	.

布拉乔利尼指了指路，德米特里奥斯畏缩地从门后钻了出去。

[ˌbrɑːˌtʃoʊ'liːˌni] ['fɒləʊd] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] .

Bracciolini	followed	with	drawn	sword	.
布拉乔利尼	随后	和	绘制	剑	.

布拉乔利尼拔剑追击。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	corridors	were	deserted	.
这	走廊	是	荒凉的	.

走廊里空无一人。

[ðə; ði] [hed] - ['dʒeɪlə(r)][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

The	head	-	gaoler	had	seen	to	that	.
这	头	-	看守	有	已见	到	那	.

监狱长已经安排好了一切。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

His	position	was	simple	.
他的	位置	曾是	简单的	.

他的立场很简单。

[ɑːmd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wepənlɪs]

Armed	**,**	**he**	**was**	**certainly**	**not**	**afraid**	**of**	**any**	**combination**	**between**	**a**	**weaponless**
武装	,	他	曾是	当然	不是	害怕的	的	任何	组合	之间	一个	无武器

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fetəd] [wʌn] .

man	**and**	**a**	**fettered**	**one**	**.**
男人	和	一个	束缚	一	.

他既然全副武装，当然不会害怕任何一个手无寸铁的人和一个被束缚的人的组合。

[ɪf] [ðɪs] [ʒɔːŋ'glɜː(r)][hæd; həd][laɪd; liːd] , [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

If	**this**	**jongleur**	**had**	**lied**	**,**	**Bracciolini**	**meant**	**to**	**kill**	**him**	**for**	**his**	**insolence**	**.**
如果	这	杂耍演员	有	撒谎了	,	布拉乔利尼	意思是	到	杀	他	为了	他的	傲慢	.

如果这个杂耍艺人撒了谎，布拉乔利尼打算杀了他以示对他的无礼。

[bræksiːəliːnɪs] [əʊn] [hæp'hæzəd] [juːθ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)][hæd; həd][nəʊ]['sɪv(ə)l]

Bracciolini's	**own**	**haphazard**	**youth**	**had**	**taught**	**him**	**that**	**a**	**jongleur**	**had**	**no**	**civil**
布拉乔利尼	自己的	偶然	青年	有	教授	他	那	一个	杂耍演员	有	不	民用

[raɪts] ,

rights	**,**
权利	,

布拉乔利尼自己混乱的青年时代让他明白，杂耍艺人没有公民权利。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] , [rɔb] , [ɔː(r)] [stæbd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

was	**a**	**creature**	**to**	**be**	**beaten**	**,**	**robbed**	**,**	**or**	**stabbed**	**with**	**impunity**	**.**
曾是	一个	生物	到	是	被打败	,	被抢劫	,	或者	刺伤	和	免责	.

是一种可以随意殴打、抢劫或刺伤而不受惩罚的生物。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['vægəˌbɑːndz] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd]

Upon	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**vagabond's**	**tale**	**were**	**true**	**,**	**one**	**of**	**two**	**things**	**would**
之上	这	其他	手	,	如果	这	流浪者的	故事	是	真的	,	一	的	二	事物	会

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

另一方面，如果流浪汉的故事是真的，那么将会出现以下两种情况之一。

['aɪðə(r)] ['pɛriən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['eməraldz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

Either	**Perion**	**would**	**not**	**be**	**brought**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**emeralds**	**were**	**hidden**	**,**
任何一个	佩里翁	会	不是	是	带来	到	告诉	在哪里	这	祖母绿	是	隐	,

要么佩里翁不会说出祖母绿的藏匿地点，要么

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [wʊd] [kɪl] [ðə; ðɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] ;

in	**which**	**event**	**Bracciolini**	**would**	**kill**	**the**	**jongleur**	**for**	**his**	**bungling**	**;**
在	哪个	事件	布拉乔利尼	会	杀	这	杂耍演员	为了	他的	笨拙	;

在这种情况下，布拉乔利尼会因为杂耍艺人的笨拙而杀了他；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [tel] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] ,

or	**else**	**the**	**prisoner**	**would**	**tell**	**everything**	**necessary**	**,**
或者	别的	这	囚犯	会	告诉	一切	必要的	,

否则，囚犯就会说出一切必要的信息。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni] [wʊd] [kɪl] [ðə; ðɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

in	**which**	**event**	**Bracciolini**	**would**	**kill**	**the**	**jongleur**	**for**	**knowing**	**more**	**than**	**was**
在	哪个	事件	布拉乔利尼	会	杀	这	杂耍演员	为了	会心	更多的	比	曾是

[kən'viːniənt] .

convenient	**.**
方便的	.

在这种情况下，布拉乔利尼会因为那个杂耍艺人知道了太多不该知道的事情而杀了他。

[ðɪs] [ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni][hæd; həd][æn; ən] ['ɒnɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dʒemz][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]

This	Bracciolini	had	an	honest	respect	for	gems	and	considered	them
这	布拉乔利尼	有	一个	诚实的	尊重	为了	宝石	和	经过考虑的	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌmɪs'pleɪst] [wen] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['vægəˌbɑːndz] ['wɒlɪt] .

to	be	equally	misplaced	when	under	an	oak	or	in	a	vagabond's	wallet	.
到	是	同样地	放错地方了	什么时候	在下面	一个	橡木	或者	在	一个	流浪者的	钱包	.

这位布拉乔利尼对宝石怀有真诚的敬意，认为宝石放在橡树下或流浪汉的钱包里都是同样不合适的。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ævərɪs] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['hɑːtən] [də'miːtriˌoʊs] [wen] [ðə; ði] [wel] -

Consideration	of	such	avarice	may	well	have	heartened	Demetrios	when	the	well	-
考虑	的	这样的	贪婪	可能	出色地	有	令人鼓舞	德米特里奥斯	什么时候	这	出色地	-

['ɑːməd] ['dʒeɪlə(r)] [nelt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [sel] .

armoured	gaoler	knelt	in	order	to	unlock	the	door	of	Perion's	cell	.
装甲	看守	跪下	在	命令	到	开锁	这	门	的	-	细胞	.

想到这种贪婪，德米特里奥斯或许会感到振奋，因为身披重甲的狱卒跪下来打开了佩里翁牢房的门。

[æz; əz][æn; ən] [æsp] [liːps] , [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [grɪpt]

As	an	asp	leaps	,	the	big	and	supple	hands	of	the	proconsul	gripped
作为	一个	阿斯巴德	跳跃	,	这	大的	和	柔软	双手	的	这	总督	紧握

[bræksiːəliːnɪs] [nek] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Bracciolini's	neck	from	behind	,
布拉乔利尼	脖子	从	在后面	,

如同毒蛇跃起一般，总督那双大而灵活的手从背后抓住了布拉乔利尼的脖子。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [spiːtʃ] .

and	silenced	speech	.
和	沉默	演讲	.

以及被压制的言论。

[də'miːtriˌoʊs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Demetrios	,	who	was	not	tall	,	lifted	the	gaoler	as	high	as	possible	,
德米特里奥斯	,	WHO	曾是	不是	高的	,	抬起	这	看守	作为	高的	作为	可能的	,

德米特里奥斯个子不高，但他还是尽可能地把狱卒举了起来。

[lest][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːməd] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][slæbz] [dɪ'stɜːb] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kiːpərz]

lest	the	beating	of	armoured	feet	upon	the	slabs	disturb	any	of	the	other	keepers
免得	这	殴打	的	装甲	脚	之上	这	板	打扰	任何	的	这	其他	守门员

,

,

,

以免铠甲上的脚步声敲击石板打扰到其他守卫。

[ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs] ['stræŋgld] [hɪz; ɪz][djuːp] ['peɪnztəɪkɪŋli] .

and	Demetrios	strangled	his	dupe	painstakingly	.
和	德米特里奥斯	被勒死	他的	欺骗	精心	.

德米特里奥斯费尽心思地勒死了他的受害者。

[ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz][də'miːtriˌoʊs] [rɪ'flektɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʌkɪli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt][ɒv; əv] [ðɪs]

The	keys	,	as	Demetrios	reflected	,	were	luckily	attached	to	the	belt	of	this
这	钥匙	,	作为	德米特里奥斯	反映	,	是	幸运的是	随附的	到	这	腰带	的	这

['raɪðɪŋ] [θɪŋ] ,

writhing	thing	,
扭动	事物	,

德米特里奥斯心想，幸好钥匙系在这个扭动着的怪物的腰带上。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd][nɒt]['dʒæŋg(ə)ld][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	in	consequence	had	not	jangled	on	the	floor	.
和	在	结果	有	不是	叮当作响	在	这	地面	.

因此，它没有在地板上发出叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [ə'feə(r)][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ɪn][ɔːl][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] .

It	was	an	inaudible	affair	and	consumed	in all	some	ten	minutes	.
它	曾是	一个	听不清	事务	和	消耗	在 全部	一些	十	分钟	.

整个过程悄无声息，大约持续了十分钟。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ˌbrɑː.tʃoʊ'liː.ni][dəˈmiːriˌoʊs] [kʌt] [bræksiːəliːnɪs] [θrəʊt] .

Then	with	the	sword	of	Bracciolini	Demetrios	cut	Bracciolini's	throat	.
然后	和	这	剑	的	布拉乔利尼	德米特里奥斯	切	布拉乔利尼	喉	.

然后，德米特里奥斯用布拉乔利尼的剑割断了布拉乔利尼的喉咙。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [dəˈmiːriˌoʊs][wɒz; wəz] ['θʌrə] . - .

In	such	matters	Demetrios	was	thorough	.	18	.
在	这样的	事情	德米特里奥斯	曾是	彻底	.	-	.

在这些事情上，德米特里奥斯做事非常认真。18.

[haʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [kwɪts]

How	They	Cried	Quits
如何	他们	哭	退出

他们是如何哭着退出的

[dəˈmiːriˌoʊs] [went] ['ɪntuː] - [sel] [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Demetrios	went	into	Perion's	cell	and	filed	away	the	chains	of	Perion	of	the
德米特里奥斯	去	进入	-	细胞	和	已提交	离开	这	链条	的	佩里翁	的	这

['fɒrɪst] .

Forest	.
森林	.

德米特里奥斯进入佩里翁的牢房，将森林佩里翁的锁链收了起来。

[dəˈmiːriˌoʊs] [θrʌst] [ðə; ði] - [kɔːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

Demetrios	thrust	the	gaoler's	corpse	under	the	bed	,
德米特里奥斯	推力	这	-	尸体	在下面	这	床	,

德米特里奥斯把狱卒的尸体塞到床底下，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] [steɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ,

and	washed	away	all	stains	before	the	door	of	the	cell	,
和	洗过	离开	全部	污渍	前	这	门	的	这	细胞	,

在牢房门前，他洗净了所有污渍。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːkwəd] ['treɪsɪs] [maɪt] [rɪ'meɪn] .

so	that	no	awkward	traces	might	remain	.
所以	那	不	尴尬的	痕迹	可能	保持	.

以免留下尴尬的痕迹。

[dəˈmiːriˌoʊs] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][əʊld]

Demetrios	locked	the	door	of	an	unoccupied	apartment	and	grinned	as	Old
德米特里奥斯	已锁定	这	门	的	一个	空置	公寓	和	咧嘴一笑	作为	老的

['liːdʒən] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen] ['dʒuːdəs] [fel] .

Legion	must	have	done	when	Judas	fell	.
军团	必须	有	完毕	什么时候	犹大	跌倒	.

德米特里奥斯锁上了一间空置公寓的门，咧嘴一笑，就像犹大倒下时老军团的笑容一样。

[mɔː(r)] [θæŋks] [tuː; tə][bræksiːəliːnɪs] [priˈkɔːʃənz] , [ðiːz] [tuː] [gɒt] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]

More	thanks	to	Bracciolini's	precautions	,	these	two	got	safely	from	the	confines
更多的	谢谢	到	布拉乔利尼	防范措施	,	这些	二	得到	安全	从	这	限制

[ɒv; əv][sæn; sɑːn] - [ˌɑːlɪ'sændroʊ] ,

of	San	'	Alessandro	,
的	圣	-	亚历山德罗	,

多亏了布拉乔利尼的谨慎防范，这两人才得以安全逃离圣亚历山德罗的包围圈。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['megəris] .

and	afterward	from	the	city	of	Megaris	.
和	之后	从	这	城市	的	墨伽里斯	.

随后从墨伽里斯城出发。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rəʊd] .

They	trudged	on	a	familiar	road	.
他们	艰难跋涉	在	一个	熟悉的	路	.

他们沿着一条熟悉的道路艰难跋涉。

['pɛriən] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][də'mi:triˌoʊs] [graul] , " [nɒt] [naʊ] , ['mɛˌsɪr] .

Perion	would	have	spoken	,	but	Demetrios	growled	,	"	Not	now	,	messire	.
佩里翁	会	有	说	,	但	德米特里奥斯	咆哮	,	"	不是	现在	,	梅西尔	.

佩里翁本想开口，但德米特里奥斯咆哮道：“现在不行，陛下。”

" [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:s] [ɪn] - [wɪtʃ] ['pɛriən] [hæd; həd] [held] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	They	came	by	night	to	that	pass	in	Sannazaro	which	Perion	had	held	against	a
"	他们	来了	经过	夜晚	到	那	经过	在	-	哪个	佩里翁	有	握住	反对	一个

[skɔ:(r)][ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] .

score	of	men	-	at	-	arms	.
分数	的	男人	-	在	-	武器	.

“他们夜里来到了桑纳扎罗的那个隘口，佩里翁曾用二十名武装士兵守卫过那里。”

[də'mi:triˌoʊs] [tɜ:nd] .

Demetrios	turned	.
德米特里奥斯	转向	.

德米特里奥斯转身。

['mu:nlaɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] - ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][də'mi:triˌoʊs][æz; əz]

Moonlight	illuminated	the	warriors	'	faces	and	showed	the	face	of	Demetrios	as
月光	照明	这	战士	-	面孔	和	显示	这	脸	的	德米特里奥斯	作为

[slaɪ][ænd; ənd] [liə] .

sly	and	leering	.
狡猾	和	色眯眯的	.

月光照亮了战士们的脸庞，也映照出德米特里奥斯狡黠而奸笑的面容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [lɔ:d] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑ:rvd] [hed] [ɒn]

It	was	less	the	countenance	of	a	proud	lord	than	a	carved	head	on
它	曾是	较少的	这	面容	的	一个	自豪的	主	比	一个	雕刻	头	在

[sʌm; səm][əʊld] ['wɔ:təspaʊt] .

some	old	waterspout	.
一些	老的	龙卷风	.

与其说是骄傲领主的面容，不如说是古老水管上雕刻的头像。

" ['mɛˌsɪr] [di:][lɑ:] [fɔ:r'eɪ] , " [də'mi:triˌoʊs] [sed] , " [naʊ] [wi:; wi][kraɪ] [kwɪts] .

"	Messire	de	la	Foret	,	"	Demetrios	said	,	"	now	we	cry	quits	.
"	梅西尔	德	拉	森林	,	"	德米特里奥斯	说	,	"	现在	我们	哭	退出	.

“德拉福雷先生，”德米特里奥斯说，“现在我们哭了。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [weɪz] [pɑ:t] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Here	our	ways	part	till	one	of	us	has	killed	the	other	,
这里	我们的	方式	部分	直到	一	的	我们	有	被杀	这	其他	,

从此我们分道扬镳，直到其中一人杀死另一人为止。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] .

as	one	of	us	must	surely	do	.
作为	一	的	我们	必须	一定	做	.

我们当中肯定有人会这么做。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ['pɛriən] [wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] ['fjʊəri] .

"	You	saw	that	Perion	was	tremulous	with	fury	.
"	你	锯	那	佩里翁	曾是	颤抖的	和	愤怒	.

“你看到佩里翁气得浑身颤抖。”

" [ju:; jʊ] [neɪv] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	knave	,	"	he	said	,
"	你	恶棍	,	"	他	说	,

“你这个无赖！”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][praɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'perəld] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [laɪf] — [jɔ:(r); jə(r)][laɪf]
" because of your pride you have imperilled your accursed life — your life
" 因为 的 你的 自豪 你 有 危及 你的 被诅咒的 生活 — 你的 生活
[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɛlə,sɛnt] [dɪ'pendz] !
on which the life of Melicent depends !
在 哪个 这 生活 的 梅利森特 取决于 !

“因为你的骄傲，你危及了你那该死的生命——梅利森特的生命就取决于你的生命！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['reskju:][ˌem 'i:] , [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:n] [ɪn'flɪktɪd] ['hɪdiəs]
You must need delay and rescue me , while your spawn inflicted hideous
你 必须 需要 延迟 和 救援 我 , 尽管 你的 生成 造成的 可怕
['ɪnfəmi:z] [ɒn] ['mɛlə,sɛnt] !
infamies on Melicent !
家族 在 梅利森特 !

你一定需要拖延时间去救我，而你的爪牙却给梅利森特带来了可怕的耻辱！

[əʊ] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [heɪt] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] !
Oh , I had never hated you until to - night !
哦 , 我 有 绝不 憎恨 你 直到 到 - 夜晚 !

哦，直到今晚之前，我从未恨过你！

" [də'mi:tri,oʊs][wɒz; wəz] [pli:zd] .
" Demetrios was pleased .
" 德米特里奥斯 曾是 高兴 .

德米特里奥斯很高兴。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Behold the increment , " he said ,
" 看哪 这 增量 , " 他 说 ,

“瞧瞧这增长，”他说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:nd] [tʃi:k] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traiv] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt]
" of the turned cheek and of the contriving of good for him that
" 的 这 转向 脸颊 和 的 这 精心策划 的 好的 为了 他 那
[hæd; həd] [dɪ'spaɪtfəli] [ju:st] [ˌem 'i:] !
had despitefully used me !
有 尽管如此 用过的 我 !

“以宽容和善意对待那曾恶意利用我的人！”

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [əʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['zeləs] ['sɜ:vɪtə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kraɪst] .
Be satisfied , O young and zealous servitor of Love and Christ .
是 使满意 , 哦 年轻的 和 热心 仆人 的 爱 和 基督 .

年轻而热忱的爱与基督的仆人啊，要感到满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ˌʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] ['peniləs] ,
I am alone , unarmed and penniless ,
我 是 独自的 , 徒手 和 身无分文 ,

我孤身一人，手无寸铁，身无分文。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [æt; ət] [peɪnz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .
among a people whom I have never been at pains even to despise .
之中 一个 人们 谁 我 有 绝不 到过 在 疼痛 甚至 到 鄙视 .

在我从未费心去鄙视的人民之中。

['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['vɜ:mɪn] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɜ:nd] [ə'laɪv]
Presently I shall be taken by this vermin , and afterward I shall be burned alive
目前 我 将 是 已采取 经过 这 害虫 , 和 之后 我 将 是 烧伤 活
.
:
.

现在我将被这些害虫抓住，然后我将被活活烧死。

['θi:ˈɒdəˌrɛt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem ˈi:][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Theodoret	is	quite	resolved	to	make	of	me	a	candle	which	will	light	his	way
西奥多雷特	是	相当	已解决	到	制作	的	我	一个	蜡烛	哪个	将要	光	他的	方式

[tu:; tə] ['hev(ə)n] . "

to	heaven	.	"
到	天堂	.	"

狄奥多雷特决心要把我变成一根蜡烛，照亮他通往天堂的路。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['pɛriən] ;

"	That	is	true	,	"	said	Perion	;
"	那	是	真的	,	"	说	佩里翁	;

“没错，”佩里翁说；

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kɪld] [baɪ] ['eniwʌn] [seɪv] [ˌem 'i:] ,

"	and	I	cannot	permit	that	you	be	killed	by	anyone	save	me	,
"	和	我	不能	允许	那	你	是	被杀	经过	任何人	节省	我	,

“除了我以外，我绝不允许任何人杀死你。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

as	soon	as	I	can	afford	to	kill	you	.
作为	很快	作为	我	能	买得起	到	杀	你	.

只要我有能力杀了你。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [li:gd] [ə'genst] [ɪn'taɪə(r)] ['krɪsndəm] .

"	The	two	men	talked	together	,	leagued	against	entire	Christendom	.
"	这	二	男人	谈话	一起	,	联盟	反对	全部的	基督教世界	.

“这两个人聚在一起商议，结盟对抗整个基督教世界。”

[də'mi:triˌoʊs][hæd; həd] ['θɜ:ti] ['si:kwɪnz] [ænd; ənd] ['pɛriən] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .

Demetrios	had	thirty	sequins	and	Perion	no	money	at	all	.
德米特里奥斯	有	三十	亮片	和	佩里翁	不	钱	在	全部	.

德米特里奥斯有三十颗亮片，而佩里翁身无分文。

[ðen] ['pɛriən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['mɛlə,sɛnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən] ,

Then	Perion	showed	the	ring	which	Melicent	had	given	him	,	as	a	love	-	token	,
然后	佩里翁	显示	这	戒指	哪个	梅利森特	有	给定	他	,	作为	一个	爱	-	令牌	,

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

然后，佩里翁拿出了梅利森特很久以前送给他的爱情信物——一枚戒指。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

when	she	was	young	and	ignorant	of	misery	.
什么时候	她	曾是	年轻的	和	无知	的	苦难	.

在她年幼无知，不懂世间苦难的时候。

[hi:; hi]['vælju:d][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	valued	it	as	he	did	nothing	else	.
他	有价值的	它	作为	他	做过	没有什么	别的	.

他视之为至宝。

['pɛriən] [sed] :

Perion	said	:
佩里翁	说	:

佩里翁说：

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] [dɪə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [jʌŋ]

very	dear	to	me	is	this	dear	ring	which	once	touched	a	finger	of	that	dear	young
非常	亲爱的	到	我	是	这	亲爱的	戒指	哪个	一次	感动	一个	手指	的	那	亲爱的	年轻的

['mɛlə,sɛnt] [hu:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] !

Melicent	whom	you	know	nothing	of	!
梅利森特	谁	你	知道	没有什么	的	!

这枚戒指对我来说非常珍贵，它曾经触碰过你一无所知的那个可爱的年轻梅利森特的指尖！

[ɪts] [gəʊld][ɪz][maɪ] [lɒst] [ju:θ] ,

Its	gold	is	my	lost	youth	,
它是	金子	是	我的	丢失的	青年	,

它的黄金是我逝去的青春。

[ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

the	gems	of	it	are	the	tears	she	has	shed	because	of	me	.
这	宝石	的	它	是	这	眼泪	她	有	棚	因为	的	我	.

其中最珍贵的，是她因我而流下的眼泪。

[kɪs] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɛˌsɪr] [də'mi:triˌoʊs] , [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

Kiss	it	,	Messire	Demetrios	,	as	I	do	now	for	the	last	time	.
吻	它	,	梅西尔	德米特里奥斯	,	作为	我	做	现在	为了	这	最后的	时间	.

亲吻它吧，德米特里奥斯先生，就像我现在最后一次亲吻它一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] .

It	is	a	favour	you	have	earned	.
它	是	一个	偏爱	你	有	获得	.

这是你应得的人情。

" [ðen] [ði:z] [tu:] [went] [æz; əz] ['mendikənt] — [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [mɑ:rks][ə; eɪ] ['begə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Then	these	two	went	as	mendicants	—	for	no	one	marks	a	beggar	upon	the
"	然后	这些	二	去	作为	乞丐	—	为了	不	一	标记	一个	乞丐	之上	这

['haɪweɪ] — ['ɪntu:] - ,

highway	—	into	Narenta	,
公路	—	进入	-	,

“然后这两个人就以乞丐的身份去了纳伦塔——因为没有人会在大路上认出乞丐——”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld] [ðɪs] [rɪŋ] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [də'mi:triˌoʊs] [mait] [bi:; bi] [kən'veɪd] [ˌəʊvə'si:] ,

and	they	sold	this	ring	,	in	order	that	Demetrios	might	be	conveyed	oversea	,
和	他们	卖	这	戒指	,	在	命令	那	德米特里奥斯	可能	是	传递	海外	,

他们卖掉了这枚戒指，以便让德米特里奥斯能够被送到海外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [mait] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] .

and	that	the	life	of	Melicent	might	be	preserved	.
和	那	这	生活	的	梅利森特	可能	是	保存完好	.

并保全梅利森特的生命。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] ['hi:ðəndəm] .

They	found	another	vessel	which	was	about	to	venture	into	heathendom	.
他们	成立	其他	血管	哪个	曾是	关于	到	风险投资	进入	异教	.

他们发现另一艘船正准备驶入异教世界。

[ðeə(r)][gəʊld][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ræn] ,

Their	gold	was	given	to	the	captain	;	and	,	in	exchange	,	the	bargain	ran	,
他们的	金子	曾是	给定	到	这	队长	;	和	,	在	交换	,	这	便宜货	跑	,

他们的黄金被交给了船长；作为交换，交易进行如下：

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [teɪk] [də'mi:triˌoʊs] [ə'bɔ:d] .

his	ship	would	touch	at	Assignano	,	a	little	after	the	ensuing	dawn	,	and	take	Demetrios	aboard	.
他的	船	会	触碰	在	-	,	一个	小的	后	这	随后	黎明	,	和	拿	德米特里奥斯	船上	.

他的船将在黎明后不久抵达阿西尼亚诺，并将德米特里奥斯接上船。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Thus	the	two	lovers	of	Melicent	foreplanned	the	future	,
因此	这	二	恋人	的	梅利森特	预先计划	这	未来	,

于是，梅利森特的两位恋人开始规划未来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'kaʊntɪŋ] [və'geərɪəs] [deɪm] [tʃɑːns] . - .

and	did	not	admit	into	their	accounting	vagarious	Dame	Chance	.	19	.
和	做过	不是	承认	进入	他们的	会计	反复无常	贵妇人	机会	.	-	.

并且没有将变幻莫测的 Chance 女士纳入他们的账目中。19.

[haʊ] [flæm'bɜːrdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst]

How	Flamberge	Was	Lost
如何	焰形火焰	曾是	丢失的

弗兰贝格是如何遗失的

[ðiːz] ['hʌntɪd] [men] [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

These	hunted	men	spent	the	following	night	upon	the	Needle	,
这些	猎杀	男人	花费	这	下列的	夜晚	之上	这	针	,

这些被追捕的人在针峰上度过了接下来的一夜。

[sɪns] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

since	there	it	was	not	possible	for	an	adversary	to	surprise	them	.
自从	那里	它	曾是	不是	可能的	为了	一个	对手	到	惊喜	他们	.

因为在那里，敌方不可能对他们进行突袭。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɒtʃ] , [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [də'miːtriˌoʊs] [slept] .

Perion's	was	the	earlier	watch	,	until	midnight	,	and	during	this	time	Demetrios	slept	.
-	曾是	这	早些时候	手表	,	直到	午夜	,	和	期间	这	时间	德米特里奥斯	睡着了	.

佩里翁值班时间较早，一直到午夜，而德米特里奥斯则在这段时间睡觉。

[ðen] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ekwɪtəb(ə)l] [tɜːn] .

Then	the	proconsul	took	his	equitable	turn	.
然后	这	总督	采取	他的	公平	转动	.

然后，总督进行了公正的审判。

[wen] ['pɛriən] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɔːn] .

When	Perion	awakened	the	hour	was	after	dawn	.
什么时候	佩里翁	觉醒	这	小时	曾是	后	黎明	.

佩里翁醒来时，天已经亮了。

[wɒt] ['pɛriən] ['nəʊtɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

What	Perion	noted	first	,	and	within	thirty	feet	of	him	,
什么	佩里翁	著名的	第一的	,	和	之内	三十	脚	的	他	,

佩里翁首先注意到的，就在他三十英尺之内，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['gæli] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [seɪlz] .

was	a	tall	galley	with	blue	and	yellow	sails	.
曾是	一个	高的	厨房	和	蓝色的	和	黄色的	帆	.

那是一艘高大的帆船，帆是蓝色和黄色的。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒməntri] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['hiːðn] ['seɪləz] ,

He	perceived	that	the	promontory	was	thronged	with	heathen	sailors	,
他	感知	那	这	海角	曾是	熙熙攘攘	和	异教徒	水手们	,

他发现海岬上挤满了异教徒水手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'leɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [beɪlz] [ænd; ənd] [tʃests] .

who	were	unlading	the	ship	of	various	bales	and	chests	.
WHO	是	卸货	这	船	的	各种各样的	捆包	和	箱子	.

他们正在从船上卸下各种包裹和箱子。

[dəˈmiːtriˌoʊs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈgɪvɪŋ]

Demetrios	**,**	**now**	**in**	**the**	**costume**	**of**	**his**	**native**	**country**	**,**	**stood**	**among**	**them**	**giving**
德米特里奥斯	,	现在	在	这	戏服	的	他的	本国的	国家	,	站立	之中	他们	给予

['ɔːdərs] .

orders	**.**
订单	.

德米特里奥斯换上了家乡的服装，站在他们中间发号施令。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə] [ˈpɛriən] , [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [ðæt] [deɪm]

And	**it**	**seemed**	**,**	**too**	**,**	**to**	**Perion**	**,**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**waking**	**,**	**that**	**Dame**
和	它	似乎	,	也	,	到	佩里翁	,	在	这	片刻	的	醒来	,	那	贵妇人

[ˌmɛləˈzin] ,

Melusine	**,**
梅露辛	,

佩里翁醒来的那一刻，似乎也觉得梅露辛夫人……

[huːm] [ˈpɛriən] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [jet] ,

whom	**Perion**	**had**	**loved**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**also**	**stood**	**among**	**them**	**;**	**yet**	**,**
谁	佩里翁	有	喜爱	所以	长的	前	,	还	站立	之中	他们	;	然而	,

佩里翁很久以前深爱的那个人也站在他们中间；然而，

[naʊ] [ðæt] [ˈpɛriən] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [dəˈmiːtriˌoʊs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeniweə(r)] ,

now	**that**	**Perion**	**rose**	**and**	**faced**	**Demetrios**	**,**	**she**	**was**	**not**	**visible**	**anywhere**	**,**
现在	那	佩里翁	玫瑰	和	面对	德米特里奥斯	,	她	曾是	不是	可见的	任何地方	,

佩里翁起身面对德米特里奥斯后，她的身影便消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [ˈpɛriən] [wˈʌndəd] [ˈdɪmli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət]

and	**Perion**	**wondered**	**dimly**	**over**	**his**	**wild**	**dream**	**that**	**she**	**had**	**been**	**there**	**at**
和	佩里翁	想知道	依稀	超过	他的	荒野	梦	那	她	有	到过	那里	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

佩里翁迷迷糊糊地想着，他做了一个荒诞的梦，梦见她真的在那里。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hænd] .

But	**more**	**importunate**	**matters**	**were**	**in**	**hand**	**.**
但	更多的	纠缠不休	事情	是	在	手	.

但还有更重要的事情需要处理。

[ðə; ði][prəʊˈkɒnsəl] [grɪnd] [məˈlevələntli] .

The	**proconsul**	**grinned**	**malevolently**	**.**
这	总督	咧嘴一笑	恶意地	.

总督露出了阴险的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**a**	**ship**	**that**	**once**	**was**	**mine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	一个	船	那	一次	曾是	矿	,	"	他	说	.

“这艘船曾经是我的，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][drəʊl] [ðæt] - [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [səˈfɪʃntli]

"	**Do**	**you**	**not**	**find**	**it**	**droll**	**that**	**Euthyclos**	**here**	**should**	**have**	**loved**	**me**	**sufficiently**
"	做	你	不是	寻找	它	滑稽	那	-	这里	应该	有	喜爱	我	足够

[tuː; tə] [ˈhæzəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

to	**hazard**	**his**	**life**	**in**	**order**	**to**	**come**	**in**	**search**	**of**	**me**	**?**
到	冒险	他的	生活	在	命令	到	来	在	搜索	的	我	?

“你不觉得很滑稽吗？欧提克洛斯竟然如此爱我，以至于冒着生命危险来寻找我？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)

['pɜːsənəli] , [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɒstərəs] .
Personally , I consider it preposterous .
亲自 , 我 考虑 它 荒谬 .

我个人认为这简直荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ][slept][səʊ]['saʊndli] , ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
For the rest , you slept so soundly , Messire de la Foret ,
为了 这 休息 , 你 睡着了 所以 稳固地 , 梅西尔 德 拉 森林 ,

至于其他人，您睡得真香，德拉福雷先生。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] .
that I was unwilling to waken you .
那 我 曾是 不情愿 到 唤醒 你 .

我不愿叫醒你。

[ðen] , [tuː] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð]
Then , too , such was the advice of a person who has some influence with
[ðə; ði] - ,
the waterfolk ,
这 - ,

而且，一位在水族界颇具影响力的人也给出了类似的建议。

['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ['hɪðə(r)][səʊ]
people say , and who was perhaps the means of bringing this ship hither so
人们 说 , 和 WHO 曾是 也许 这 方法 的 带来 这 船 这里 所以
['ɒpətjuːnli] .
opportunely .
巧 .

人们纷纷议论，或许正是这个人促成了这艘船如此及时地抵达这里。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'tent][æz; əz]['ɔːlweɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [endz] .
She is gone now , you see , intent as always on her own ends .
她 是 已消失 现在 , 你 看 , 意图 作为 总是 在 她 自己的 结束 .

你看，她现在已经走了，一如既往地只顾自己的利益。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð]
her ways are not our ways , and it is wiser not to meddle with
她 方式 是 不是 我们的 方式 , 和 它 是 更明智 不是 到 插手 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的方式不是我们的方式，最好不要干涉她的方式。

" [bʌt; bət] ['pɛriən] , [ˌʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] , [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	But	Perion	,	unarmed	and	thus	surrounded	,	understood	only	that	he	was
"	但	佩里翁	,	徒手	和	因此	包围	,	理解	仅有的	那	他	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“但是，手无寸铁的佩里翁被包围了，他只知道自己已经输了。

" ['mɛˌsɪr] [də'mi:triˌoʊs] , " [sed] ['pɛriən] , " [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	Messire	Demetrios	,	"	said	Perion	,	"	I	never	thought	to	ask	a	favour	of	you	.
"	梅西尔	德米特里奥斯	,	"	说	佩里翁	,	"	我	绝不	想法	到	问	一个	偏爱	的	你	.

“德米特里奥斯先生，”佩里翁说，“我从未想过要请您帮忙。”

[ai][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	ask	it	now	.
我	问	它	现在	.

我现在就问。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [naɪf] , ['mɛˌsɪr] [də'mi:triˌoʊs] .

For	the	ring's	sake	,	give	me	at	least	a	knife	,	Messire	Demetrios	.
为了	这	戒指的	清酒	,	给	我	在	至少	一个	刀	,	梅西尔	德米特里奥斯	.

看在戒指的份上，德米特里奥斯先生，至少给我一把刀吧。

[let] [ˌem 'i:][daɪ] ['faɪtɪŋ] . "

Let	me	die	fighting	.	"
让	我	死	斗争	.	"

让我战斗至死。

" [waɪ] , [bʌt; bət] [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

"	Why	,	but	who	spoke	of	fighting	?
"	为什么	,	但	WHO	辐	的	斗争	?

“为什么？可是谁提过打仗呢？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋz] [seɪk] ,

For	the	ring's	sake	,
为了	这	戒指的	清酒	,

为了戒指，

[ai][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪfld][ɒv; əv] [wɒt] ['væljuəblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bɔ:d] .

I	have	caused	the	ship	to	be	rifled	of	what	valuables	they	had	aboard	.
我	有	导致	这	船	到	是	步枪	的	什么	贵重物品	他们	有	船上	.

我已经下令将船上所有值钱的东西都洗劫一空。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv] .

It	is	not	much	,	but	it	is	all	I	have	.
它	是	不是	很多	,	但	它	是	全部	我	有	.

虽然不多，但这却是我全部的家当。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ək'sept][maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌmɪsə'leɪniəs]

And	you	are	to	accept	my	apologies	for	the	somewhat	miscellaneous
和	你	是	到	接受	我的	致歉	为了	这	有些	各种各样的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] ,

nature	of	the	cargo	,
自然	的	这	货物	,

对于货物种类繁多，我深表歉意。

['mɛˌsɪr] [di:][lɑ:] [fɔ:r'eɪ] — [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][dʒemz] , ['kæmfə(r)]

Messire	de	la	Foret	—	consisting	,	as	it	does	,	of	armours	and	gems	,	camphor
梅西尔	德	拉	森林	—	由	,	作为	它	做	,	的	盔甲	和	宝石	,	樟

[ænd; ənd]['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] ,

and	ambergris	,
和	龙涎香	,

森林先生——由盔甲、宝石、樟脑和龙涎香组成——

[kˈɑːpɪts] [ɒv; əv] [rɔː] [sɪlk] , [ˈtiːkwʊd] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz] , [rʌgz] [ɒv; əv] [ˈjemən] [ˈleðə(r)] ,

carpets	of	raw	silk	,	teakwood	and	precious	metals	,	rugs	of	Yemen	leather	,
地毯	的	生的	丝绸	,	柚木	和	宝贵的	金属	,	地毯	的	也门	皮革	,

[ɪˈnæmlz] ,

enamels	,
珐琅	,

生丝、柚木和贵金属制成的地毯，也门皮革地毯，珐琅制品，

[ænd; ənd][ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [els] [bɪˈsaɪdz] .

and	I	hardly	know	what	else	besides	.
和	我	几乎	知道	什么	别的	除了	.

我几乎不知道还能做什么。

[fɔː(r); fə(r)] - , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

For	Euthyclos	,	as	you	will	readily	understand	,	was	compelled	to
为了	-	,	作为	你	将要	容易	理解	,	曾是	被迫	到

[ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈtreɪdə(r)] .

masquerade	as	a	merchant	-	trader	.
化装舞会	作为	一个	商人	-	商	.

正如你很容易理解的那样，欧提克洛斯被迫伪装成商人。

" [ˈpɛrɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] : " [juː; jʊ][ˈɒfə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

"	Perion	shook	his	head	,	and	declared	:	"	You	offer	enough	to	make	me	a
"	佩里翁	摇晃	他的	头	,	和	声明	:	"	你	提供	足够的	到	制作	我	一个

[ˈwelθi] [mæn] .

wealthy	man	.
富裕	男人	.

佩里翁摇了摇头，说道：“你给的条件足以让我成为一个富翁。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] [spːd] .

But	I	would	prefer	a	sword	.
但	我	会	更喜欢	一个	剑	.

但我更喜欢剑。

" [æt; ət] [ðæt] [dəˈmiːtriˌoʊs] [gri'meis] , [ˈseɪɪŋ] , " [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [mɔː(r)] [ˈtʃiːpli] .

"	At	that	Demetrios	grimaced	,	saying	,	"	I	had	hoped	to	get	off	more	cheaply	.
"	在	那	德米特里奥斯	做了个鬼脸	,	说	,	"	我	有	希望	到	得到	离开	更多的	便宜	.

德米特里奥斯听后做了个鬼脸，说道：“我原本希望能够少受些惩罚。”

" [hiː; hi] [ʌnˈbʌkld] [ðə; ði] - [spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	He	unbuckled	the	crosshandled	sword	which	he	now	wore	and	handed	it	to
"	他	解开	这	-	剑	哪个	他	现在	穿着	和	递交	它	到

['pɛrɪən] .

Perion	.
佩里翁	.

“他解下身上佩戴的十字柄剑，递给了佩里翁。”

" [ðɪs] [ɪz] [flæmˈbɜːrdʒ] , " [dəˈmiːtriˌoʊs] [kənˈtɪnjuːd] — " [ðæt] [ˈmædʒɪk] [bleɪd] [wɪtʃ] [ˈgeɪləz] [meɪd] , [ɪn]

"	This	is	Flamberge	,	"	Demetrios	continued	—	"	that	magic	blade	which	Galas	made	,	in
"	这	是	焰形火焰	,	"	德米特里奥斯	持续	—	"	那	魔法	刀刃	哪个	盛会	制成	,	在

[ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ˈheɪdeɪ] ,

the	old	time's	heyday	,
这	老的	时间	鼎盛时期	,

“这就是弗兰贝格，”德米特里奥斯继续说道，“那是加拉斯在昔日鼎盛时期打造的魔法剑。”

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Charlemaigne	.
为了	-	.

为查理曼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [sɒːd] [ðæt] [aɪ] [sluː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

It	was	with	this	sword	that	I	slew	my	father	,
它	曾是	和	这	剑	那	我	一万	我的	父亲	,

我就是用这把剑杀死了我的父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɒːd] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	this	sword	is	as	dear	to	me	as	your	ring	was	to	you	.
和	这	剑	是	作为	亲爱的	到	我	作为	你的	戒指	曾是	到	你	.

这把剑对我来说就像你的戒指对你一样珍贵。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] .

The	man	who	wields	it	is	reputed	to	be	unconquerable	.
这	男人	WHO	挥舞	它	是	知名	到	是	不可征服的	.

据说拥有它的人所向披靡。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

I	do	not	know	about	that	,
我	做	不是	知道	关于	那	,

我对此并不知情。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [aɪ] [jiːld] [flæmˈbɜːrdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] .

but	in	any	event	I	yield	Flamberge	to	you	as	a	free	gift	.
但	在	任何	事件	我	屈服	焰形火焰	到	你	作为	一个	自由的	礼物	.

但无论如何，我把弗兰贝格作为一份免费礼物送给你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [gɪft] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] .

I	might	have	known	it	was	the	only	gift	you	would	accept	.
我	可能	有	已知	它	曾是	这	仅有的	礼物	你	会	接受	.

我或许早就知道这是你唯一会接受的礼物。

" [hɪz; ɪz] [swɔːt] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	His	swart	face	lighted	.
"	他的	斯沃特	脸	照明	.

他黝黑的脸上露出了笑容。

" [kʌm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɛləˌsɛnt] .

"	Come	presently	and	fight	with	me	for	Melicent	.
"	来	目前	和	斗争	和	我	为了	梅利森特	.

“现在就来和我一起为梅利森特而战。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv]

Perhaps	it	will	amuse	me	to	ride	out	to	battle	and	know	I	shall	not	live
也许	它	将要	娱乐	我	到	骑	出去	到	战斗	和	知道	我	将	不是	居住

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] .

to	see	the	sunset	.
到	看	这	日落	.

或许，骑马奔赴战场，明知自己无法活着看到日落，会让我感到有趣。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['lɑːfəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [sɒːd] [wɪtʃ] [aɪ]

Already	it	seems	laughable	that	you	will	probably	kill	me	with	this	very	sword	which	I
已经	它	似乎	可笑	那	你	将要	大概	杀	我	和	这	非常	剑	哪个	我

[ˌeɪ ˈem] ['tʌtʃɪŋ] [naʊ] .

am	touching	now	.
是	接触	现在	.

想到你很可能会用我此刻触摸的这把剑杀了我，现在想起来真是滑稽可笑。

" [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dəˈmiːtriˌoʊs][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪstf(ə)l] [mɜːθ] , [ænd; ənd]

"	The	champions	faced	each	other	,	Demetrios	in	a	half	-	wistful	mirth	,	and
"	这	冠军	面对	每个	其他	,	德米特里奥斯	在	一个	一半	-	怅惘	欢笑	,	和

“两位冠军面对面站着，德米特里奥斯脸上带着一丝伤感的喜悦，

['pɛriən] [ɪn][hɑ:f] - ['grʌdʒɪŋ] ['pɪti] .
Perion in half - grudging pity .
佩里翁 在 一半 - 勉强地 遗憾 .

佩里翁带着几分勉强的怜悯。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [lʊkt] .
Long and long they looked .
长的 和 长的 他们 看起来 .

他们看了很久很久。

[də'mi:triˌoʊs] [ʃrʌg] .
Demetrios shrugged .
德米特里奥斯 耸了耸肩 .

德米特里奥斯耸了耸肩。

[də'mi:triˌoʊs] [sed] :
Demetrios said :
德米特里奥斯 说 :

德米特里奥斯说:

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə] [lʌv] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" For such as I am , to love is dangerous .
" 为了 这样的 作为 我 是 , 到 爱 是 危险的 .

“对于我这样的人来说，爱是危险的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [nɔ:(r)]['faɪə(r)][nɔ:(r)]['mi:tiə(r)] [hɜ:l] [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [bəʊlt][ðæn; ðən]
For such as I am , nor fire nor meteor hurls a mightier bolt than
为了 这样的 作为 我 是 , 也不 火 也不 流星 投掷 一个 更强大的 螺栓 比
[ˌæfrə'daɪtiz] [ʃɑ:ft] ,
Aphrodite's shaft ,
阿芙洛狄忒的 轴 ,

就我而言，无论是烈火还是陨石，都无法投掷出比阿芙洛狄忒之箭更强大的闪电。

[ɔ:(r)][mɑ:rks][ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ][mɔ:(r)] ['daɪəfʊl]['ru:ɪn] .
or marks its passage by more direful ruin .
或者 标记 它是 通道 经过 更多的 雒 废墟 .

或者以更惨烈的毁灭来标志着它的终结。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:'rɪpədi:z] ? — [ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] - ['fʊtɪd] ['laɪə(r)] , ['mɛˌsɪr] [ðə; ði] [kʊŋt] ,
But you do not know Euripides ? — a fidgety - footed liar , Messire the Comte ,
但 你 做 不是 知道 欧里庇得斯 ? — 一个 坐立不安 - 有脚的 说谎者 , 梅西尔 这 孔特 ,

但你竟然不知道欧里庇得斯？——一个坐立不安的骗子，伯爵先生！

[hu:] [ə'keɪʒnəli] ['blʌndəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌmzɪɪst] [tru:ðz] .
who occasionally blunders into the clumsiest truths .
WHO 偶尔 失误 进入 这 最笨拙的 真相 .

他偶尔会无意间说出最笨拙的真相。

[jes] , [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] ;
Yes , he is perfectly right ;
是的 , 他 是 完美 正确的 ;

是的，他说的完全正确;

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['lɑ:fɪŋli] [di'mɔliʃ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['eseɪz; e'seɪz] [hæp'hæzəd] [flaɪts]
all things this goddess laughingly demolishes while she essays haphazard flights
全部 事物 这 女神 笑着 拆除 尽管 她 散文 偶然 航班
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ˌʌnfɔ:r'si:əbli] [æz; əz] ['trævlz] [ə; eɪ] [bi:] .
about the world as unforeseeably as travels a bee .
关于 这 世界 作为 不可预见的 作为 旅行 一个 蜜蜂 .

这位女神笑着摧毁一切，同时像蜜蜂的飞行一样，漫无目的地在世界各地飞行。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [biː] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɪlfəli] [dɪ'spensɪz] ['hʌni] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]

And	,	like	the	bee	,	she	wilfully	dispenses	honey	,	and	at	other	times	a
和	,	喜欢	这	蜜蜂	,	她	故意	分发	蜂蜜	,	和	在	其他	时代	一个

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

而且，她就像蜜蜂一样，时而慷慨地奉献蜂蜜，时而又带来伤害。

" [sed] ['pɛriən] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skɒlə(r)] :

"	Said	Perion	,	who	was	no	scholar	:
"	说	佩里翁	,	WHO	曾是	不	学者	:

佩里翁并非学者，但他说道：

" [aɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] .

"	I	glory	in	our	difference	.
"	我	荣耀	在	我们的	不同之处	.

我为我们的差异感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [lʌv] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] . "

For	such	as	I	am	,	love	is	sufficient	proof	that	man	was	fashioned	in	God's	image	.	"
为了	这样的	作为	我	是	,	爱	是	充足的	证明	那	男人	曾是	造型	在	神的	图像	.	"

对我而言，爱足以证明人是按照上帝的形象创造的。

" [ˌiː 'waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] ['æfərɪzəmz] , " [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	Ey	,	there	is	no	accounting	for	a	taste	in	aphorisms	,	"	Demetrios	replied	.
"	嘿	,	那里	是	不	会计	为了	一个	品尝	在	格言	,	"	德米特里奥斯	回复	.

“哎，每个人对格言的喜好都不一样，”德米特里奥斯回答道。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [ɪm'bɑːk] .

He	said	,	"	Now	I	embark	.
他	说	,	"	现在	我	启程	.

他说：“现在我启程了。”

" [jet] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɔːkwədnəs] .

"	Yet	he	delayed	,	and	spoke	with	unaccustomed	awkwardness	.
"	然而	他	延迟	,	和	辐	和	不习惯	尴尬	.

“但他却迟迟没有开口，说话也显得异常笨拙。”

" [kʌm] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [tɪl] [ðɪs] !

"	Come	,	you	who	have	been	generous	till	this	!
"	来	,	你	WHO	有	到过	慷慨的	直到	这	!

“来吧，一直以来慷慨解囊的各位！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [kwaɪt] ['peniləs] ?

will	you	compel	me	to	desert	you	here	—	quite	penniless	?
将要	你	迫使	我	到	沙漠	你	这里	—	相当	身无分文	?

你会逼我抛弃你，让我身无分文地留在这里吗?

" [sed] ['pɛriən] :

"	Said	Perion	:
"	说	佩里翁	:

佩里翁说道：

" [aɪ] [meɪ] [ək'sept] [ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	I	may	accept	a	sword	from	you	.
"	我	可能	接受	一个	剑	从	你	.

“我或许会接受你赠予的剑。”

[ai][duː; də] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

I	do	accept	it	gladly	.
我	做	接受	它	乐意	.

我欣然接受。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [els] . "

But	I	may	not	accept	anything	else	.	"
但	我	可能	不是	接受	任何事物	别的	.	"

但我可能不会接受其他任何方案。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	That	would	have	been	my	answer	.
"	那	会	有	到过	我的	回答	.

“那本来会是我的答案。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , " [də'miːtriˌoʊs] [sed] ,

I	am	a	lucky	man	,	"	Demetrios	said	,
我	是	一个	幸运的	男人	,	"	德米特里奥斯	说	,

“我是个幸运的人，”德米特里奥斯说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [prə'voʊkt] [æn; ən] ['enəmi] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	to	have	provoked	an	enemy	so	worthy	of	my	opposition	.
"	到	有	挑衅	一个	敌人	所以	值得	的	我的	反对	.

“竟招致如此值得我与之对抗的敌人。”

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [fɔːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l]['djuːəl] , [weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['wepənz]

We	two	have	fought	an	honest	and	notable	duel	,	wherein	our	weapons
我们	二	有	战斗	一个	诚实的	和	值得注意的	决斗	,	其中	我们的	武器

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] .

were	not	made	of	steel	.
是	不是	制成	的	钢	.

我们两人进行了一场公平而著名的决斗，我们的武器并非钢铁制成。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['hæri] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;

I	pray	you	harry	me	as	quickly	as	you	may	;
我	祈祷	你	哈利	我	作为	迅速地	作为	你	可能	;

我希望你们尽快骚扰我；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [sɔːrdz] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

and	then	we	will	fight	with	swords	till	I	am	rid	of	you	or	you	of	me	.	"
和	然后	我们	将要	斗争	和	剑	直到	我	是	摆脱	的	你	或者	你	的	我	.	"

然后我们将拔剑相向，直到我除掉你，或者你除掉我。”

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɛriən] .

"	Assuredly	,	I	shall	not	fail	you	,	"	answered	Perion	.
"	当然	,	我	将	不是	失败	你	,	"	回答	佩里翁	.

“我绝不会让您失望，”佩里翁回答道。

[ðiːz] [tuː] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

These	two	embraced	and	kissed	each	other	.
这些	二	拥抱	和	亲吻	每个	其他	.

两人拥抱亲吻。

['ɑːftəwəd] [də'miːtriˌoʊs] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['pɛriən] [rɪ'meɪnd] , [gɜːt] [wɪð]

Afterward	Demetrios	went	into	his	own	country	,	and	Perion	remained	,	girt	with
之后	德米特里奥斯	去	进入	他的	自己的	国家	,	和	佩里翁	剩余	,	束	和

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd] [flæm'bɜːrdʒ] .

the	magic	sword	Flamberge	.
这	魔法	剑	焰形火焰	.

之后，德米特里奥斯回到了自己的国家，而佩里翁则留了下来，腰间佩戴着魔法剑弗兰贝格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['pɛriən] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][flæm'bɜːrdʒ][ɪz]

It	was	not	all	at	once	Perion	recollected	that	the	wearer	of	Flamberge	is
它	曾是	不是	全部	在	一次	佩里翁	回忆	那	这	佩戴者	的	焰形火焰	是

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ,

unconquerable	,
不可征服的	,

佩里翁并非一时之间才想起，佩戴弗兰贝格饰品的人是不可战胜的。

[ɪf] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [dɪ'dʌkʃn] ['pɛriən][wɒz; wəz]

if	ancient	histories	are	to	be	believed	,	for	in	deduction	Perion	was
如果	古老的	历史	是	到	是	相信	,	为了	在	扣除	佩里翁	曾是

['leʒəli] .

leisurely	.
悠闲	.

如果古代史料可信的话，因为在推理方面，贝里翁是个悠闲的人。

[naʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] [flʌŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Now	on	a	sudden	he	perceived	that	Demetrios	had	flung	control	of	the	future
现在	在	一个	突然	他	感知	那	德米特里奥斯	有	扔	控制	的	这	未来

[tuː; tə] ['pɛriən] ,

to	Perion	,
到	佩里翁	,

他突然意识到，德米特里奥斯已经把未来的控制权交给了佩里翁。

[æz; əz][wʌn] [gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][sɒt] , [ɪn'taɪəli] ['presiənt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .

as	one	gives	money	to	a	sot	,	entirely	prescient	of	how	it	will	be	used	.
作为	一	给予	钱	到	一个	酒	,	完全	先见之明	的	如何	它	将要	是	用过的	.

就像给酒鬼钱一样，完全预料到这笔钱会被怎么用。

['pɛriən] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] [bliːk] [reɪdʒ] .

Perion	had	his	moment	of	bleak	rage	.
佩里翁	有	他的	片刻	的	苍凉	愤怒	.

佩里翁曾有过一段极度愤怒的时期。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɒg][ðə; ði][daɪs][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ! " [sed]

"	I	will	not	cog	the	dice	to	my	advantage	any	more	than	you	!	"	said
"	我	将要	不是	齿轮	这	骰子	到	我的	优势	任何	更多的	比	你	!	"	说

“我不会比你更擅长操纵骰子来为自己谋利！”

['pɛriən] .

Perion	.
佩里翁	.

佩里翁。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]

He	drew	the	sword	of	Charlemaigne	and	brandished	it	and	cast	it
他	画	这	剑	的	-	和	挥舞	它	和	投掷	它

他拔出查理曼大帝的剑，挥舞着它，然后掷了出去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['iːv(ə)n] [strɒŋ] ['pɛriən] [kʊd; kəd][kɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	even	strong	Perion	could	cast	,	and	the	sea	swallowed	it	.
作为	远的	作为	甚至	强的	佩里翁	可以	投掷	,	和	这	海	吞咽	它	.

即使是强大的佩里翁也能投掷到的最远的地方，但大海还是吞没了它。

" [naʊ]

"	Now
"	现在

“现在

[gɒd] [ə'ləʊn][ɪz]['ɑːbɪtə(r)] !

God	alone	is	arbiter	!
上帝	独自的	是	仲裁者	!

只有上帝才是最终的裁决者！

" [kraɪd] ['pɛriən] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] .

"	cried	Perion	,	"	and	I	am	not	afraid	.
"	哭	佩里翁	,	"	和	我	是	不是	害怕的	.

“佩里翁喊道，‘我不害怕。’”

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] .

"	He	stood	a	pauper	and	a	friendless	man	.
"	他	站立	一个	穷光蛋	和	一个	没有朋友	男人	.

他当时一贫如洗，孤苦伶仃。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] ['skæbəd] [ɒv; əv] [bluː] ['leðə(r)] , ['kjʊəriəsli] ['ɔːnəmentɪd] ,

Beside	his	thigh	hung	a	sorcerer's	scabbard	of	blue	leather	,	curiously	ornamented	,
旁	他的	大腿	悬挂	一个	巫师的	刀鞘	的	蓝色的	皮革	,	奇怪的是	装饰	,

他大腿旁挂着一个蓝色皮革制成的巫师剑鞘，上面装饰着奇特的纹饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

but	it	was	emptied	of	power	.
但	它	曾是	清空	的	力量	.

但它已被耗尽电力。

[jet] ['pɛriən] [lɑːft] [ɪg'zʌltɪŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'leɪt] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Yet	Perion	laughed	exultingly	,	because	he	was	elate	with	dreams	of	the	future
然而	佩里翁	笑了	欣喜若狂	,	因为	他	曾是	欣喜	和	梦境	的	这	未来

.

:

.

然而，佩里翁却开怀大笑，因为他对未来充满了憧憬。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

And	for	the	rest	,
和	为了	这	休息	,

至于其余的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['plɔːdɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

he	was	aware	it	is	less	grateful	to	remember	plaudits	than	to	recall	the
他	曾是	意识到的	它	是	较少的	感激的	到	记住	赞誉	比	到	记起	这

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['hjuːmən] . - .

exercise	of	that	in	us	which	is	not	merely	human	.	20	.
锻炼	的	那	在	我们	哪个	是	不是	仅仅	人类	.	-	.

他意识到，记住赞扬远不如记住我们身上那种不仅仅是人性的东西的运用更有意义。20.

[haʊ] ['pɛriən] [gɒt] [eɪd]

How	Perion	Got	Aid
如何	佩里翁	得到	援助

佩里翁是如何获得援助的

[ðen] ['pɛriən] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [went] ['westwəd] ['ɪntuː]

Then	Perion	turned	from	the	Needle	of	Assignano	,	and	went	westward	into
然后	佩里翁	转向	从	这	针	的	-	,	和	去	向西	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

the	Forest	of	Columbiers	.
这	森林	的	-	.

然后佩里翁离开了阿西尼亚诺之针，向西进入了科伦比耶森林。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][plæn] .

He	had	no	plan	.
他	有	不	计划	.

他没有任何计划。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [feld] [ɔː(r)] ['ɔːdəd] ,

He	wandered	in	the	high	woods	that	had	never	yet	been	felled	or	ordered	,
他	漫步	在	这	高的	树林	那	有	绝不	然而	到过	倒下	或者	订购	,

他漫步在从未被砍伐或规划过的茂密森林中，

[æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [dʌz] [ɪn] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] .

as	a	beast	does	in	watchful	care	of	hunters	.
作为	一个	兽	做	在	警惕	关心	的	猎人	.

就像野兽在猎人的精心照料下一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃn] .

He	came	presently	to	a	glade	which	the	sunlight	flooded	without	obstruction	.
他	来了	目前	到	一个	林间空地	哪个	这	阳光	被淹	没有	梗阻	.

他很快来到一片林间空地，阳光毫无遮挡地洒满这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

There	was	in	this	place	a	fountain	,
那里	曾是	在	这	地方	一个	喷泉	,

这里曾经有一个喷泉，

[wɪtʃ] [uːz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪən] - ['kʌləd] ['bəʊldə(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [greɪ] ['laɪkənz]

which	oozed	from	under	an	iron	-	coloured	boulder	incrusted	with	grey	lichens
哪个	渗出	从	在下面	一个	铁	-	有色	巨石	结壳的	和	灰色的	地衣

[ænd; ənd] [griːn] [mɒs] .

and	green	moss	.
和	绿色的	苔藓	.

它从一块长满灰色地衣和绿色苔藓的铁灰色巨石下渗出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [prɒpt] [baɪ][wʌn][hænd] ,

Upon	the	rock	a	woman	sat	,	her	chin	propped	by	one	hand	,
之上	这	岩石	一个	女士	卫星	,	她	下巴	支撑	经过	一	手	,

岩石上坐着一个女人，一只手托着下巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz] .

and	she	appeared	to	consider	remote	and	pleasant	happenings	.
和	她	出现	到	考虑	偏僻的	和	令人愉快的	事件	.

她似乎在思考遥远而愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [θruː'aʊt] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] ['met(ə)l][bændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

She	was	clothed	throughout	in	white	,	with	metal	bands	about	her	neck	and
她	曾是	穿着衣服	自始至终	在	白色的	,	和	金属	乐队	关于	她	脖子	和

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

她全身穿着白色衣服，脖子和手臂上戴着金属箍；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [laɪk] [strɔː] ,

and	her	loosened	hair	,	which	was	coloured	like	straw	,
和	她	松动	头发	,	哪个	曾是	有色	喜欢	稻草	,

她披散着头发，颜色像稻草一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['glitə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	was	as	pale	as	the	hair	of	children	,	glittered	about	her	,
和	曾是	作为	苍白	作为	这	头发	的	孩子们	,	闪闪发光	关于	她	,

她脸色苍白得像孩童的头发，在她周围闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃɒn] ['frɒstɪli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌaʊt'spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	shone	frostily	where	it	lay	outspread	upon	the	rock	behind	her	.
和	闪耀	冷淡地	在哪里	它	躺	扩张	之上	这	岩石	在后面	她	.

它铺展在她身后的岩石上，闪耀着霜光。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['pɛriən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heɪst] [ɔː(r)] [sə'praɪz] ,

She	turned	toward	Perion	without	any	haste	or	surprise	,
她	转向	朝向	佩里翁	没有	任何	匆忙	或者	惊喜	,

她转向佩里翁，既不慌张也不惊讶。

[ænd; ənd] ['pɛriən] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] ,
and **Perion** **saw** **that** **this** **woman** **was** **Dame** **Melusine** **,**
和 佩里翁 锯 那 这 女士 曾是 贵妇人 梅露辛 ,

佩里翁认出这位女子是梅露辛夫人。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜ:t] ([æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d]) [wen] ['pɛriən]
whom **he** **had** **loved** **to** **his** **own** **hurt** **(** **as** **you** **have** **heard** **)** **when** **Perion**
谁 他 有 喜爱 到 他的 自己的 伤害 (作为 你 有 听到) 什么时候 佩里翁
[sɜ:vd] [kɪŋ] - .
served **King** **Helmas** **.**
服务 国王 - .

佩里翁曾为赫尔马斯国王效力，他爱上了那个让他自己受伤的人（正如你所听到的）。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
She **did** **not** **speak** **for** **a** **long** **while** **,**
她 做过 不是 说话 为了 一个 长的 尽管 ,

她沉默了很久。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['leɪzɪli] [kən'sɪdəd] - ['ɒnɪst] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)]
but **she** **lazily** **considered** **Perion's** **honest** **face** **in** **a** **sort** **of** **whimsical** **regret** **for**
但 她 懒洋洋 经过考虑的 - 诚实的 脸 在 一个 种类 的 异想天开 后悔 为了
[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] .
the **adoration** **she** **no** **longer** **found** **there** **.**
这 崇拜 她 不 更长 成立 那里 .

但她懒洋洋地看着佩里翁诚实的脸庞，心中涌起一丝异想天开的遗憾，因为她再也找不到曾经的爱慕之情了。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn]['wʌndə(r)] , " [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð]
" **Then** **it** **was** **really** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **wonder** **,** **"** **whom** **I** **saw** **talking** **with**
" 然后 它 曾是 真的 你 , " 他 说 , 在 想知道 , " 谁 我 锯 说 和

“那原来真的是你，”他惊讶地说，“我看到你和……说话。”

[də'mi:triˌoʊs] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Demetrios **when** **I** **awakened** **to** **-** **day** **.** **"**
德米特里奥斯 什么时候 我 觉醒 到 - 天 . "

今天我醒来时，德米特里奥斯就在我身边。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðæt] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'dʒʊərɪəs]
" **You** **may** **be** **sure** **,** **"** **she** **answered** **,** **"** **that** **my** **talking** **was** **in** **no** **way** **injurious**
" 你 可能 是 当然 , " 她 回答 , " 那 我的 说 曾是 在 不 方式 有害的
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

“你可以放心，”她回答说，“我的话丝毫没有伤害到你。”

[ɑ:] , [nəʊ] , [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ˌels'weə(r)] , ['pɛriən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]
Ah **,** **no** **,** **had** **I** **been** **elsewhere** **,** **Perion** **,** **I** **think** **you** **would** **by** **this** **have** **been** **in**
啊 , 不 , 有 我 到过 别处 , 佩里翁 , 我 思考 你 会 经过 这 有 到过 在
['pærədaɪs] .
Paradise **.**
天堂 .

啊，不，如果我当时在别处，佩里翁，我想你就会觉得身处天堂了。

" [ðen] [ˌmɛlə'zin] [fel] [ə'gen] [tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Then** **Melusine** **fell** **again** **to** **meditation** **.**
" 然后 梅露辛 跌倒 再次 到 冥想 .

“然后梅露辛又陷入了冥想。”

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] [heɪt] [ˌem 'i:] , ['pɛriən] ?
" **And** **so** **you** **do** **not** **any** **longer** **either** **love** **or** **hate** **me** **,** **Perion** **?**
" 和 所以 你 做 不是 任何 更长 任何一个 爱 或者 恨 我 , 佩里翁 ?

“所以你既不爱我也不恨我了，佩里翁？”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [də'mi:triˌoʊs][hæd; həd] [meɪd] .

"	Here	was	an	odd	echo	of	the	complaint	Demetrios	had	made	.
"	这里	曾是	一个	奇怪的	回声	的	这	抱怨	德米特里奥斯	有	制成	.

“这与德米特里奥斯提出的抱怨形成了奇怪的呼应。”

" [ðæt] [aɪ] [wʌns] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪʧ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	That	I	once	loved	you	is	a	truth	which	neither	of	us	,	I	think	,
"	那	我	一次	喜爱	你	是	一个	真相	哪个	两者都不	的	我们	,	我	思考	,

“我曾经爱过你，这或许是我们俩都不知道的事实。”

[meɪ] ['evə(r)] [kwaɪt] [fə'get] , " [sed] ['pɛriən] , ['veri] ['kwaɪət] .

may	ever	quite	forget	,	"	said	Perion	,	very	quiet	.
可能	曾经	相当	忘记	,	"	说	佩里翁	,	非常	安静的	.

“或许永远不会完全忘记，”佩里翁轻声说道。

" [aɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,

"	I	alone	know	how	utterly	I	loved	you	—	no	,	it	was	not	I	who	loved	you	,
"	我	独自的	知道	如何	完全地	我	喜爱	你	—	不	,	它	曾是	不是	我	WHO	喜爱	你	,

只有我自己知道我有多爱你——不，不是我爱你，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ded] [naʊ] .

but	a	boy	that	is	dead	now	.
但	一个	男生	那	是	死的	现在	.

但那是一个已经去世的男孩。

[kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv] [stəʊn] , [əʊ]['kru:əl] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [əʊ] [sli:k] , ['smaɪlɪŋ]

King's	daughter	,	all	of	stone	,	O	cruel	woman	and	hateful	,	O	sleek	,	smiling
国王学院	女儿	,	全部	的	石头	,	哦	残忍的	女士	和	可恶	,	哦	光滑	,	微笑

['treɪtrəs] !

traitress	!
叛徒	!

国王的女儿，如石头般坚硬，哦，残忍可恨的女人，哦，面带微笑的奸诈女人！

[tu:; tə] - [deɪ] [nəʊ][mæn] [ri'membə] [haʊ] ['ʌtəli] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,

to	-	day	no	man	remembers	how	utterly	I	loved	you	,
到	-	天	不	男人	记得	如何	完全地	我	喜爱	你	,

如今已无人记得我曾多么深爱着你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ænd; ənd]

for	the	years	are	as	a	mist	between	the	heart	of	the	dead	boy	and
为了	这	年	是	作为	一个	薄雾	之间	这	心	的	这	死的	男生	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

岁月如同迷雾般横亘在我与逝去男孩的心之间。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:t] ['klɪəli] .

so	that	I	may	no	longer	see	the	boy's	heart	clearly	.
所以	那	我	可能	不	更长	看	这	男孩们	心	清楚地	.

这样我就再也看不清男孩的内心了。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌʧ] .

Yes	,	I	have	forgotten	much	.
是的	,	我	有	被遗忘的	很多	.

是的，我已经忘记了很多事情。

... [jet] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌem 'i:] [wɪʧ] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

...	Yet	even	to	-	day	there	is	that	in	me	which	is	faithful	to	you	,
...	然而	甚至	到	-	天	那里	是	那	在	我	哪个	是	忠实	到	你	,

.....然而，即便到了今天，我心中仍然有对你忠诚的那一部分，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [hæz; həz] [ɜːnd] .

and	I	cannot	give	you	the	hatred	which	your	treachery	has	earned	.
和	我	不能	给	你	这	仇恨	哪个	你的	背信弃义	有	获得	.

我无法将你背叛所应得的仇恨还给你。

" [ˌmɛlə'zin] [spəʊk] ['ʃruːdli] .

"	Melusine	spoke	shrewdly	.
"	梅露辛	辐	精明地	.

梅卢辛说话很精明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

She	had	a	sweet	,	shrill	voice	.
她	有	一个	甜的	,	尖锐	嗓音	.

她嗓音甜美而尖锐。

" [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['pɛriən] — [əʊ] , [jes] , [ɪn] [pɑːt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

"	But	I	loved	you	,	Perion	—	oh	,	yes	,	in	part	I	loved	you	,
"	但	我	喜爱	你	,	佩里翁	—	哦	,	是的	,	在	部分	我	喜爱	你	,

“但我爱你，佩里翁——哦，是的，我曾经爱过你，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [lʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] .

just	as	one	cannot	help	but	love	a	large	and	faithful	mastiff	.
只是	作为	一	不能	帮助	但	爱	一个	大的	和	忠实	獒	.

就像人们无法不爱上一只体型庞大又忠诚的獒犬一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] , [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

But	you	were	tedious	,	you	annoyed	me	by	your	egotism	.
但	你	是	乏味	,	你	恼怒	我	经过	你的	自负	.

但你很无趣，你的自负让我很恼火。

[jes] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] - ['ɒnə(r)] ;

Yes	,	my	friend	,	you	think	too	much	of	what	you	owe	to	Perion's	honour	;
是的	,	我的	朋友	,	你	思考	也	很多	的	什么	你	欠	到	-	荣誉	;

是的，我的朋友，你太看重你对佩里翁荣誉的亏欠了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['hev(ə)n] ,

you	are	perpetually	squaring	accounts	with	heaven	,
你	是	永恒地	平方	账户	和	天堂	,

你一直在与上天对账，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	you	are	too	intent	on	keeping	the	balance	in	your	favour	to	make	a
和	你	是	也	意图	在	保持	这	平衡	在	你的	偏爱	到	制作	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['lʌvə(r)] .

satisfactory	lover	.
令人满意的	情人	.

你太执着于保持自己占上风，以至于无法成为一个令人满意的爱人。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌmɛlə'zin] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] .

"	You	saw	that	Melusine	was	smiling	in	the	shadow	of	her	pale	hair	.
"	你	锯	那	梅露辛	曾是	微笑	在	这	阴影	的	她	苍白	头发	.

你看到梅露西娜在她浅色头发的阴影下微笑着。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [drəʊl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ɒv; əv]

"	And	yet	you	are	very	droll	when	you	are	unhappy	,	"	she	said	,	as	of
"	和	然而	你	是	非常	滑稽	什么时候	你	是	不开心	,	"	她	说	,	作为	的

[tuː] [maɪndz] .

two	minds	.
二	思想	.

“可是你不开心的时候却很滑稽，”她犹豫着说道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['neɪtʃə(r)] .

"	I	am	,	as	heaven	made	me	,	a	being	of	mingled	nature	.
"	我	是	,	作为	天堂	制成	我	,	一个	存在	的	混合	自然	.

“我生来就是天性使然，是混杂于各种本性之中的生物。”

[səʊ][ai] [rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'teɪst] [əʊld] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .

So	I	remember	without	distaste	old	happenings	which	now	seem	scarcely	credible	.
所以	我	记住	没有	厌恶	老的	事件	哪个	现在	似乎	几乎	可信的	.

所以，我并不反感那些现在看来难以置信的往事。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [wen]

I	cannot	quite	believe	that	it	was	you	and	I	who	were	so	happy	when
我	不能	相当	相信	那	它	曾是	你	和	我	WHO	是	所以	快乐的	什么时候

[juːθ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ...

youth	was	common	to	us	...
青年	曾是	常见的	到	我们	...

我简直不敢相信，曾经和你我一样，在青春年少时如此快乐.....

[əʊ] [ˌmɛlə'zin] ,

O	Melusine	,
哦	梅露辛	,

哦，梅露辛，

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]

I	have	almost	forgotten	that	if	the	world	were	searched	between	the	sunrise
我	有	几乎	被遗忘的	那	如果	这	世界	是	搜索	之间	这	日出

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɛlə'zin] [ai] [lʌvd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	sunsetting	the	Melusine	I	loved	would	not	be	found	.
和	这	日落	这	梅露辛	我	喜爱	会	不是	是	成立	.

我几乎忘记了，如果从日出到日落走遍世界，也找不到我深爱的梅露辛。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌmɛlə'zin] ,

I	only	know	that	a	woman	has	usurped	the	voice	of	Melusine	,
我	仅有的	知道	那	一个	女士	有	篡夺	这	嗓音	的	梅露辛	,

我只知道，一个女人篡夺了梅露辛的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

and	that	this	woman's	eyes	also	are	blue	,
和	那	这	女性的	眼睛	还	是	蓝色的	,

而且这个女人的眼睛也是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [smaɪlz] [æz; əz] [ˌmɛlə'zin] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ai][wɒz; wəz]

and	that	this	woman	smiles	as	Melusine	was	used	to	smile	when	I	was
和	那	这	女士	微笑	作为	梅露辛	曾是	用过的	到	微笑	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而且，这位女士的笑容和我小时候看到的梅露辛的笑容一模一样。

[ai] [wɔːk] [wɪð] [gəʊsts] , [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] ['hæpɪə] . "

I	walk	with	ghosts	,	king's	daughter	,	and	I	am	none	the	happier	.	"
我	走	和	鬼魂	,	国王的	女儿	,	和	我	是	没有任何	这	更快乐	.	"

我与幽灵同行，国王的女儿，但我并不快乐。

" [eɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ɪn'tent] [ə'pɒn]
" Ay , Periori , " she wisely answered , " for the spring is at hand , intent upon
" 哎 , - , " 她 明智地 回答 , " 为了 这 春天 是 在 手 , 意图 之上
[æn; ən] ['eɪdʒləs] ['mædʒɪk] .
an ageless magic .
一个 永葆青春 魔法 .

“是的，佩里奥里，”她睿智地回答道，“春天即将到来，一心想要施展永恒的魔法。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] ['kʌmli] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz]['tendərə(r)] .
I am no less comely than I was , and my heart , I think , is tenderer .
我 是 不 较少的 漂亮 比 我 曾是 , 和 我的 心 , 我 思考 , 是 投标人 .

我的容貌丝毫不减当年，而且我觉得我的内心更加温柔了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
You are yet young , and you are very beautiful ,
你 是 然而 年轻的 , 和 你 是 非常 美丽的 ,

你还年轻，而且非常漂亮。

[maɪ] [breɪv] ['mæstɪf] ... [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] !
my brave mastiff ... And neither of us is moved at all !
我的 勇敢的 獒 ... 和 两者都不 的 我们 是 已搬 在 全部 !

我勇敢的獒犬……我们俩都无动于衷！

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dəʊtəd]['sɔːsərə(r)] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [spelz]
For us the spring is only a dotard sorcerer who has forgotten the spells
为了 我们 这 春天 是 仅有的 一个 老糊涂 巫师 WHO 有 被遗忘的 这 咒语
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
of yesterday .
的 昨天 .

对我们来说，春天只不过是一个老态龙钟的巫师，忘记了昨天的咒语。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
I think that it is pitiable , although I would not have it otherwise .
我 思考 那 它 是 可怜的 , 虽然 我 会 不是 有 它 否则 .

我觉得这很可悲，不过如果不是这样，我倒也不希望这样。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['feəri] - [laɪk][ænd; ənd] ['wɒntən] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'medɪˌteɪt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪstʃɪf]
" She waited , fairy - like and wanton , seeming to premeditate a delicate mischief
" 她 等待 , 仙女 - 喜欢 和 放肆 , 似乎 到 考虑 一个 精美的 恶作剧
.
:
.

她静静地等待着，像仙女一样放荡不羁，似乎在预谋一个巧妙的恶作剧。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['saɪɪŋ] , " [nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
He declared , sighing , " No , I would not have it otherwise .
他 声明 , 叹息 , " 不 , 我 会 不是 有 它 否则 .

他叹了口气，说道：“不，否则我绝不会那样做。”

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [ˌmɛlə'ziːn] [ə'rəʊz] .
" Then presently Melusine arose .
" 然后 目前 梅露辛 出现 .

“这时，梅露辛起身了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] , [ˌʌn'ɑːmd] — [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
" You are a hunted man , unarmed — oh , yes , I know .
" 你 是 一个 猎杀 男人 , 徒手 — 哦 , 是的 , 我 知道 .

“你是一个被追捕的人，手无寸铁——哦，是的，我知道。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] [tɔːkt] [ˈfriːli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mɪrəmən] - [hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd]

Demetrios	talked	freely	,	because	the	son	of	Miramon	Lluagor	has	good	and
德米特里奥斯	谈话	自由	,	因为	这	儿子	的	米拉蒙	-	有	好的	和

[ˈeɪnʃənt] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

ancient	reasons	to	trust	me	.
古老的	原因	到	相信	我	.

德米特里奥斯畅所欲言，因为米拉蒙·卢阿戈尔之子有充分而古老的理由信任我。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai]

Besides	,	it	was	not	for	nothing	that	Pressina	was	my	mother	,	and	I
除了	,	它	曾是	不是	为了	没有什么	那	-	曾是	我的	母亲	,	和	我

[nəʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

know	many	things	,
知道	许多	事物	,

此外，普雷西娜是我的母亲，这绝非偶然，我知道很多事情。

[ˈpɪlfərɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

pilfering	light	from	the	past	to	shed	it	upon	the	future	.
偷窃	光	从	这	过去的	到	棚	它	之上	这	未来	.

从过去汲取灵感，照亮未来。

[kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - .

Come	now	with	me	to	Brunbelois	.
来	现在	和	我	到	-	.

现在跟我一起去布伦贝卢瓦吧。

[ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , [maɪ] [ˈpɛriən] .

I	am	too	deeply	in	your	debt	,	my	Perion	.
我	是	也	深	在	你的	债务	,	我的	佩里翁	.

佩里翁，我欠你太多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ded] — [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [meɪ]

For	the	sake	of	that	boy	who	is	dead	—	as	you	tell	me	—	you	may
为了	这	清酒	的	那	男生	WHO	是	死的	—	作为	你	告诉	我	—	你	可能

[ˈɒnərəbli] [əkˈsept] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɔːs] ,

honourably	accept	of	me	a	horse	,
光荣地	接受	的	我	一个	马	,

为了你所说的那个死去的男孩，你可以光荣地接受我赠送的一匹马。

[ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌvd] [ðæt] [bɔɪ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] . "

arms	,	and	a	purse	,	because	I	loved	that	boy	after	my	fashion	.	"
武器	,	和	一个	钱包	,	因为	我	喜爱	那	男生	后	我的	时尚	.	"

手臂，还有钱包，因为我爱那个男孩，而且是按照我的喜好。

" [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbaʊnti] [ˈglædli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] :

"	I	take	your	bounty	gladly	,	"	he	replied	;	and	he	added	conscientiously	:
"	我	拿	你的	赏金	乐意	,	"	他	回复	;	和	他	额外	切实	:

“我欣然接受您的恩惠，”他回答道；然后他认真地补充道：

" [ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɒv; əv] [ˈenibɒdi] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [miːnz]

"	I	consider	that	I	am	not	at	liberty	to	refuse	of	anybody	any	honest	means
"	我	考虑	那	我	是	不是	在	自由	到	拒绝	的	任何人	任何	诚实的	方法

[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [maɪ][ˈleɪdi] [ˈmɛləˌsɛnt] .

of	serving	my	lady	Melicent	.
的	服务	我的	女士	梅利森特	.

我认为我没有权利拒绝任何人以任何正当的方式侍奉我的夫人梅利森特。

" [ˌmɛlə'zin] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə]

"	Melusine	parted	her	lips	as	if	about	to	speak	,	and	then	seemed	to
"	梅露辛	分手了	她	嘴唇	作为	如果	关于	到	说话	,	和	然后	似乎	到

[θɪŋk] ['betə(r)][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

think	better	of	it	.
思考	更好的	的	它	.

梅露西娜张开嘴唇，似乎要说话，但随后又觉得还是不该说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɛləˌsɛnt] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːskt] [nəʊ]

It	is	probable	she	was	already	informed	concerning	Melicent	;	she	certainly	asked	no
它	是	可能	她	曾是	已经	知情的	有关	梅利森特	;	她	当然	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

她很可能已经知道了梅利森特的事情；她当然没有问任何问题。

[ˌmɛlə'zin] ['əʊnli] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Melusine	only	shrugged	,	and	laughed	afterward	,	and	the	man	and	the
梅露辛	仅有的	耸了耸肩	,	和	笑了	之后	,	和	这	男人	和	这

['wʊmən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - .

woman	turned	toward	Brunbelois	.
女士	转向	朝向	-	.

梅露辛耸了耸肩，然后笑了，那男人和女人转向了布伦贝卢瓦。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [pv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʊd] [fɔːl] [pn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]

At	times	a	shaft	of	sunlight	would	fall	on	her	pale	hair	and	convert	it
在	时代	一个	轴	的	阳光	会	落下	在	她	苍白	头发	和	转变	它

['ɪntuː]['sɪlvə(r)] ,

into	silver	,
进入	银	,

有时一束阳光会照射在她苍白的头发上，将头发染成银色。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [went] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [feld] [ɔː(r)]

as	these	two	went	through	the	high	woods	that	had	never	yet	been	felled	or
作为	这些	二	去	通过	这	高的	树林	那	有	绝不	然而	到过	倒下	或者

['ɔːdəd] .

ordered	.
订购	.

这两个人穿过了从未被砍伐或规划过的茂密森林。

[pɑːt] [fɔː(r)]

PART	FOUR
部分	四

第四部分

[əˌhæzjuː'ɪərəs]

AHASUERUS
阿哈苏鲁斯

阿哈苏鲁斯

[pv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [neɪv] [hæθ] [leɪt] [kəm'pæʃ(ə)n]

Of	how	a	knave	hath	late	compassion
的	如何	一个	恶棍	有	晚的	同情

恶棍如何迟疑不已，心生怜悯

[pn] - [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] ;

On	Melicent's	forlorn	condition	;
在	-	绝望	状况	;

梅利森特的悲惨境遇；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɑːftə(r)][hɪə(r)] :

For	which	he	saith	as	ye	shall	after	hear	:
为了	哪个	他	赛斯说	作为	是的	将	后	听到	:

因为他说的话，你们稍后会听到：

" [deɪm] , [sɪns] [ðæt] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] [tuː] [dɪə(r)] ,

"	Dame	,	since	that	game	we	play	costeth	too	dear	,
"	贵妇人	,	自从	那	游戏	我们	玩	哥斯达	也	亲爱的	,

“夫人，因为我们玩的那场游戏代价太高了……”

[maɪ] [truːθ] [ai] [plaɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [griːv]

My	truth	I	plight	,	I	shall	you	no	more	grieve
我的	真相	我	困境	,	我	将	你	不	更多的	悲伤

我发誓，我的真心话，我不会再让你悲伤。

[baɪ][maɪ] [bɪ'hest] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv]

By	my	behest	,	and	here	I	take	my	leave
经过	我的	要求	,	和	这里	我	拿	我的	离开

遵照我的意愿，我在此告辞。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] , [truːist] [ænd; ənd] [best] [waɪf]

As	of	the	fairest	,	truest	and	best	wife
作为	的	这	最公平	,	最真实的	和	最好的	妻子

至于最公正、最真诚、最好的妻子

[ðæt] ['evə(r)] [jet] [ai] [njuː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . " - .

That	ever	yet	I	knew	in	all	my	life	.	"	21	.
那	曾经	然而	我	知道	在	全部	我的	生活	.	"	-	.

这是我一生中一直知道的。”21.

[haʊ] [də'miːtriˌoʊs] [held] [hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l]

How	Demetrios	Held	His	Chattel
如何	德米特里奥斯	握住	他的	动产

德米特里奥斯如何持有他的动产

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nə'reɪt] [ɪn] [ˌpɔɪ'tɛm] ,

It	is	a	tale	which	they	narrate	in	Poictesme	,
它	是	一个	故事	哪个	他们	叙事	在	波伊特斯梅	,

这是他们在波伊特斯梅讲述的故事，

['telɪŋ] [haʊ] [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl]

telling	how	Demetrios	returned	into	the	country	of	the	pagans	and	found	all
讲述	如何	德米特里奥斯	返回	进入	这	国家	的	这	异教徒	和	成立	全部

['mætəz] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

matters	there	as	he	had	left	them	.
事情	那里	作为	他	有	左边	他们	.

讲述了德米特里奥斯回到异教徒的国度，发现那里的一切和他离开时一样。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['mɛlə˛sɛnt] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

They	relate	how	Melicent	was	summoned	.
他们	涉及	如何	梅利森特	曾是	被召唤	.

他们讲述了梅利森特是如何被召唤出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	tale	tells	how	upon	the	stairway	by	which	you	descended	from	the
和	这	故事	讲述	如何	之上	这	楼梯	经过	哪个	你	下降	从	这

['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl] — ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːnz] ['steəweɪ] ,

Women's	Garden	to	the	citadel	—	people	called	it	the	Queen's	Stairway	,
女性的	花园	到	这	堡垒	—	人们	称为	它	这	女王大学	楼梯	,

故事讲述的是，从女子花园通往城堡的那条楼梯——人们称之为女王楼梯——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [baɪ] [kwiːn] - ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [lz]

because	it	was	builded	by	Queen	Rudabeh	very	long	ago	when	the	Emperor	Zal
因为	它	曾是	已建成	经过	女王	-	非常	长的	前	什么时候	这	皇帝	扎尔

[held] [nɑːkuːmɛrə] — [də'miːtriˌoʊs] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒːd] .

held	Nacumera	—	Demetrios	waited	with	a	naked	sword	.
握住	纳库梅拉	—	德米特里奥斯	等待	和	一个	裸	剑	.

因为它是鲁达贝女王很久以前建造的，当时扎尔皇帝占领了纳库梅拉——德米特里奥斯赤手空拳地等待着。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [pɪkt] ['wɒrɪəz] .

Below	were	four	of	his	soldiers	,	picked	warriors	.
以下	是	四	的	他的	士兵	,	挑选	战士	.

下面这四名士兵都是他精挑细选的勇士。

[ðɪs] ['steəweɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪŋks] [kɑːrvd] [ɪn] [griːn] ['pɔːfəri]

This	stairway	was	of	white	marble	,	and	a	sphinx	carved	in	green	porphyry
这	楼梯	曾是	的	白色的	大理石	,	和	一个	狮身人面像	雕刻	在	绿色的	斑岩

['gɑːdɪd] [iːtʃ] [ˌbæləstreɪd] .

guarded	each	balustrade	.
守卫	每个	栏杆	.

这条楼梯是用白色大理石建造的，每根栏杆上都雕刻着一个绿色斑岩狮身人面像。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] , " [də'miːtriˌoʊs] [sed] , " [kʌm] , [let][ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gɪn]

"	Now	that	we	have	our	audience	,	"	Demetrios	said	,	"	come	,	let	the	games	begin
"	现在	那	我们	有	我们的	观众	,	"	德米特里奥斯	说	,	"	来	,	让	这	游戏	开始

.

:
.

“既然我们已经有了观众，”德米特里奥斯说，“来吧，比赛开始。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [spəʊk] .

"	One	of	the	soldiers	spoke	.
"	一	的	这	士兵	辐	.

其中一名士兵开口说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [huː] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]) [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntuː]

It	was	that	Euthyclos	who	(	as	you	have	heard	)	had	ventured	into
它	曾是	那	-	WHO	(	作为	你	有	听到	)	有	冒险	进入

['krɪsndəm] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] .

Christendom	at	the	hazard	of	his	life	to	rescue	the	proconsul	.
基督教世界	在	这	冒险	的	他的	生活	到	救援	这	总督	.

正是那位欧提克洛斯（正如你们所听说的）冒着生命危险进入基督教世界去营救总督。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Euthyclos	was	a	man	of	the	West	Provinces	and	had	followed	the
-	曾是	一个	男人	的	这	西方	省份	和	有	随后	这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .

fortunes	of	Demetrios	since	boyhood	.
财富	的	德米特里奥斯	自从	童年	.

欧提克洛斯是西部省份的人，从小就关注着德米特里奥斯的命运。

" [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [kraɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grɪm] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt]

"	King	of	the	Age	,	"	cried	Euthyclos	,	"	it	is	grim	hearing	that	we	must	fight
"	国王	的	这	年龄	,	"	哭	-	,	"	它	是	严峻	听力	那	我们	必须	斗争

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“时代之王，”欧提克洛斯喊道，“听到我们必须与你作战的消息，真是令人沮丧。”

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz]['aʊə(r)] [wɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['testɪŋ] ,

But	since	your	will	is	our	will	,	we	must	endure	this	testing	,
但	自从	你的	将要	是	我们的	将要	,	我们	必须	忍受	这	测试	,

但是，既然你们的意志就是我们的意志，我们就必须经受住这场考验。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiːtə(r)][ˈbɪtə(r)][æz; əz]['æloʊz][ænd; ənd][hɒt][æz; əz] [kəʊl] .

although	we	find	it	bitter	as	aloes	and	hot	as	coals	.
虽然	我们	寻找	它	苦的	作为	芦荟	和	热的	作为	煤炭	.

虽然我们觉得它苦如芦荟，烫如煤炭。

[dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

Dear	lord	and	master	,
亲爱的	主	和	掌握	,

尊敬的主人，

[nʌn] [hæz; həz] [pʊt] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] [wʊd] [hɑːm] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli]

none	has	put	food	to	his	lips	for	whose	sake	we	would	harm	you	willingly
没有任何	有	放	食物	到	他的	嘴唇	为了	谁	清酒	我们	会	伤害	你	心甘情愿

,

,

,

没有人吃过饭，我们却会为了他而甘愿伤害你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː]

and	we	shall	weep	to	-	night	when	your	ghost	passes	over	and	through
和	我们	将	哭泣	到	-	夜晚	什么时候	你的	鬼	通过	超过	和	通过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

今晚，当你的亡灵从我们身上飘过，穿过我们时，我们将痛哭流涕。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Demetrios	answered	:
"	德米特里奥斯	回答	:

德米特里奥斯回答道：

" [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['aɪdlnəs] !

"	Rise	up	and	leave	this	idleness	!
"	上升	向上	和	离开	这	懒惰	!

“起来，别再游手好闲了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [wɪl] [klɪp][ðə; ði][endz][ɒv; əv][maɪ][heə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ]

It	is	I	that	will	clip	the	ends	of	my	hair	to	-	night	for	the	love	of	you
它	是	我	那	将要	夹子	这	结束	的	我的	头发	到	-	夜晚	为了	这	爱	的	你

,

,

,

今晚，为了你，我将剪掉我的发梢。

[maɪ] ['stɔːlwət] [neiv] .

my	stalwart	knaves	.
我的	坚定的	无赖	.

我忠诚的爪牙们。

[sʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ɪz] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [wɪl] [pəˈfɔːm] .

Such	weeping	as	is	done	your	wounds	will	perform	.
这样的	哭泣	作为	是	完毕	你的	伤口	将要	履行	.

你的伤口会发出这样的哭泣声。

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [pəˈsiːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	At	that	they	addressed	themselves	to	battle	,	and	Melicent	perceived	she	was
"	在	那	他们	已解决	他们自己	到	战斗	,	和	梅利森特	感知	她	曾是

['wɪtnəsɪŋ] [nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

witnessing	no	child's	play	.
见证	不	孩子的	玩	.

“于是他们开始战斗，梅利森特意识到她看到的不是儿戏。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [də'miːtriˌoʊs]

The	soldiers	had	attacked	in	unison	,	and	before	the	onslaught	Demetrios
这	士兵	有	遭到攻击	在	齐声	,	和	前	这	猛攻	德米特里奥斯

[stept] ['laɪtli] [bæk] .

stepped	lightly	back	.
步	轻轻	后退	.

士兵们齐头并进，在猛攻到来之前，德米特里奥斯轻轻地后退了一步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒːd] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [də'miːtriˌoʊs] , ['liːnɪŋ]

But	his	sword	flashed	as	he	moved	,	and	with	a	grunt	Demetrios	,	leaning
但	他的	剑	闪光灯	作为	他	已搬	,	和	和	一个	咕哝	德米特里奥斯	,	倾斜

[fɑː(r)] ['fɔːwəd] ,

far	forward	,
远的	向前	,

但他移动时，剑光一闪，德米特里奥斯闷哼一声，身体前倾，

[dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst] [ə'seɪlənt] .

dug	deep	into	the	throat	of	his	foremost	assailant	.
挖	深的	进入	这	喉	的	他的	首先	袭击者	.

深深刺入了他最主要袭击者的喉咙。

[ðə; ði] [sɒːd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛloʊz]

The	sword	penetrated	and	caught	in	a	link	of	the	gold	chain	about	the	fellow's
这	剑	渗透	和	捕捉	在	一个	关联	的	这	金子	链	关于	这	同伴们

[nek] ,

neck	,
脖子	,

剑刺入并卡住了那人脖子上金链子的一个链环。

[səʊ] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['wepən] [friː] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	Demetrios	was	forced	to	wrench	the	weapon	free	,	twisting	it	,
所以	那	德米特里奥斯	曾是	强制	到	扳手	这	武器	自由的	,	扭曲	它	,

于是德米特里奥斯被迫扭动着身子，将武器从手中夺了出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] .

as	the	dying	man	stumbled	backward	.
作为	这	垂死	男人	踉跄	落后	.

垂死之人踉跄后退。

['prɒstreɪt] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] ,

Prostrate	,	the	soldier	did	not	cry	out	,
前列腺	,	这	士兵	做过	不是	哭	出去	,

士兵俯身在地，没有发出任何喊叫声。

[bʌt; bət]['əʊnli] [raɪðd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['bʌblɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [pɑːst] .

but	only	writhed	and	gave	a	curious	bubbling	noise	as	his	soul	passed	.
但	仅有的	扭动	和	给予	一个	好奇的	冒泡	噪音	作为	他的	灵魂	通过了	.

但他的灵魂只是扭动着身躯，发出一种奇特的咕噜声，然后消散了。

" [kʌm] , " [də'miːtriˌoʊs] [sed] , " [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn]

"	Come	,	"	Demetrios	said	,	"	come	now	,	you	others	,	and	see	what	you	can	win
"	来	,	"	德米特里奥斯	说	,	"	来	现在	,	你	其他的	,	和	看	什么	你	能	赢

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“来吧，”德米特里奥斯说，“你们其他人也来吧，看看你们能从我这里得到什么。”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] .

I	warn	you	it	will	be	dearly	purchased	.
我	警告	你	它	将要	是	亲爱的	购买	.

我警告你，这将付出高昂的代价。

" [ænd; ənd] ['mɛlə˛sɛnt] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	And	Melicent	turned	away	,	hiding	her	eyes	.
"	和	梅利森特	转向	离开	,	隐藏	她	眼睛	.

梅丽森特转过身去，遮住了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'skjʊəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['bʊtʃəri] [went] [ɒn] ,

She	was	obscurely	conscious	that	a	wanton	butchery	went	on	,
她	曾是	晦涩地	有意识的	那	一个	放肆	屠宰	去	在	,

她隐约意识到一场肆意屠杀正在进行，

['hɪərɪŋ] [ɪts] [bləʊz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

hearing	its	blows	and	groans	as	if	from	a	great	distance	,
听力	它是	打击	和	呻吟	作为	如果	从	一个	伟大的	距离	,

仿佛从很远的地方听到它的击打声和呻吟声，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊl] [pleɪs] .

while	she	entreated	the	Virgin	for	deliverance	from	this	foul	place	.
尽管	她	恳求	这	处女	为了	解救	从	这	犯规	地方	.

她恳求圣母玛利亚将她从这个污秽之地解救出来。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [fel] [ə'pɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	hand	fell	upon	Melicent's	shoulder	,	rousing	her	.
然后	一个	手	跌倒	之上	-	肩膀	,	振奋人心的	她	.

这时，一只手搭在了梅丽森特的肩膀上，把她唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[də'miːtriˌoʊs] .

Demetrios	.
德米特里奥斯	.

德米特里奥斯。

[hiː; hi] [briːðd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .

He	breathed	quickly	,	but	his	voice	was	gentle	.
他	呼吸	迅速地	,	但	他的	嗓音	曾是	温和的	.

他呼吸急促，但声音很温柔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	enough	,	"	he	said	.
"	它	是	足够的	,	"	他	说	.

“够了，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['greɪtli] [niːd] [flæm'bɜːrdʒ] [wen] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] ['rʌdi] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [ɪz][səʊ]

"	I	shall	not	greatly	need	Flamberge	when	I	encounter	that	ruddy	innocent	who	is	so
"	我	将	不是	非常	需要	焰形火焰	什么时候	我	遇到	那	红润	清白的	WHO	是	所以

[dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

dear	to	you	.
亲爱的	到	你	.

“当我遇到你如此珍爱的那个天真无邪的红发女孩时，我就不太需要弗兰贝格了。”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [hɑːf] ['dʒɪərɪŋ] , [hɑːf]['wɪstf(ə)l] .

Then	he	spoke	again	,	half	jeering	,	half	wistful	.
然后	他	辐	再次	,	一半	嘲笑	,	一半	怅惘	.

然后他又开口说话了，语气半是嘲讽，半是惆怅。

[sed]
Said
说

说

[dəˈmiːtriˌoʊs] :
Demetrios :
德米特里奥斯 :

德米特里奥斯：

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [æt; ət] [ˈsɔːdpleɪ] .
" I had hoped that you would look on and admire my cunning at swordplay .
" 我 有 希望 那 你 会 看 在 和 钦佩 我的 狡猾 在 剑术 .

“我原本希望你能观看并欣赏我精湛的剑术。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siːm] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ... [ai] [feɪld] .
I was anxious to seem admirable somehow in your eyes ... I failed .
我 曾是 焦虑的 到 似乎 令人钦佩的 不知何故 在 你的 眼睛 ... 我 失败的 .

我渴望在你眼中显得令人钦佩……但我失败了。

[ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [feɪl] .
I know very well that I shall always fail .
我 知道 非常 出色地 那 我 将 总是 失败 .

我非常清楚自己注定会失败。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nɑːkuːmɛrə] [wɪl] [fɔːl] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
I know that Nacumera will fall , that some day in your native land people will say ,
我 知道 那 纳库梅拉 将要 落下 , 那 一些 天 在 你的 本国的 土地 人们 将要 说 ,

我知道纳库梅拉终将陷落，总有一天，在你的故土，人们会说：

- [ðæt] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ˈjɒndə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dəˈmiːtriˌoʊs][ɒv; əv][ˌænəˈtoʊliə] ,
' That aged woman yonder was once the wife of Demetrios of Anatolia ,
- 那 老年人 女士 远处 曾是 一次 这 妻子 的 德米特里奥斯 的 安纳托利亚 ,

“那边那位老妇人曾是安纳托利亚国王德米特里奥斯的妻子。”

[huː] [wɒz; wəz][ˈpriː] - [ˈemɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] . -
who was pre - eminent among the heathen . '
WHO 曾是 预 - 杰出 之中 这 异教徒 . -

他是异教徒中的佼佼者。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [kleft] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] [huː] [hæd; həd] ['laikən]
Then they will tell of how I cleft the head of an Emperor who had likened
[ˌem ˈiː][tuː; tə][priːɑːpoʊ] ,
me to Priapos ,
我 到 普里亚波斯 ,

然后他们会讲述我是如何劈开一位将我比作普里阿波斯的皇帝的头颅的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [drægd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈærəs] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd]
and how I dragged his successor from behind an arras where he hid
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

我又是如何把他的继任者从他躲藏的帷幔后面拖出来的，

[tuː; tə][set] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] ;
to set him upon the throne I did not care to take ;
到 放 他 之上 这 王座 我 做过 不是 关心 到 拿 ;

我并不想让他登上王位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	they	will	tell	how	for	a	while	great	fortune	went	with	me	,
和	他们	将要	告诉	如何	为了	一个	尽管	伟大的	财富	去	和	我	,

他们会讲述我曾经多么幸运，

[ænd; ənd][aɪ] [ruːld] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [lænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dredɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [siː] ,

and	I	ruled	over	much	land	,	and	was	dreaded	upon	the	wide	sea	,
和	我	裁决	超过	很多	土地	,	和	曾是	令人恐惧的	之上	这	宽的	海	,

我统治着广袤的土地，在广阔的海上也令人闻风丧胆。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['bætəlˌkraɪ][ɪn] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] , ['fɪrɪŋ] ['nəʊbədi] .

and	raised	the	battlecry	in	cities	that	were	not	my	own	,	fearing	nobody	.
和	提高	这	战斗呐喊	在	城市	那	是	不是	我的	自己的	,	害怕	无人	.

在不属于我的城市里，我发出战斗的呐喊，无所畏惧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz]

But	you	will	not	think	of	these	matters	,	you	will	think	only	of	your	children's
但	你	将要	不是	思考	的	这些	事情	,	你	将要	思考	仅有的	的	你的	孩子们的

['eɪlmənts] ,

ailments	,
疾病	,

但你不会考虑这些事，你只会想着你孩子的病痛。

[ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] ['lɪt(ə)l]

of	baking	and	sewing	and	weaving	tapestries	,	and	of	directing	little
的	烘烤	和	缝纫	和	编织	挂毯	,	和	的	导演	小的

['haʊshəʊld] [tɑːsks] .

household	tasks	.
家庭	任务	.

烘焙、缝纫、编织挂毯，以及指导一些琐碎的家务。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] [wɪl] [spɪn] [hɜː(r); hə(r)] [web] [ɪn][maɪ] ['helmɪt] ,

And	the	spider	will	spin	her	web	in	my	helmet	,
和	这	蜘蛛	将要	旋转	她	网站	在	我的	头盔	,

蜘蛛会在我的头盔里织网，

[wɪtʃ] [wɪl] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] .

which	will	hang	as	a	trophy	in	the	hall	of	Messire	de	la	Foret	.
哪个	将要	悬挂	作为	一个	杯	在	这	大厅	的	梅西尔	德	拉	森林	.

它将作为奖杯悬挂在梅西雷·德拉福雷大厅中。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] , ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	he	walked	beside	her	into	the	Women's	Garden	,	keeping	silence	for
"	然后	他	步行	旁	她	进入	这	女性的	花园	,	保持	沉默	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

然后他陪着她走进了女子花园，沉默了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	seemed	to	deliberate	,	to	reach	a	decision	.
他	似乎	到	商榷	,	到	抵达	一个	决定	.

他似乎在深思熟虑，努力做出决定。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][də'miːtriˌoʊs][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [mæg'nænɪməs] ['kɒntest] [wɪtʃ] [hiː; hi]

All	at	once	Demetrios	began	to	tell	of	that	magnanimous	contest	which	he
全部	在	一次	德米特里奥斯	开始	到	告诉	的	那	坦荡	竞赛	哪个	他

[hæd; həd] [fɔːt] [aʊt] [ɪn] - ['kʌntri] [wɪð] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

had	fought	out	in	Theodoret's	country	with	Perion	of	the	Forest	.
有	战斗	出去	在	-	国家	和	佩里翁	的	这	森林	.

德米特里奥斯突然开始讲述他在狄奥多雷特的领地与森林之王佩里翁进行的那场英勇的较量。

" [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] ['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] , [æz; əz]

"	To	do	the	long	-	legged	fellow	simple	justice	,	"	said	the	proconsul	,	as
"	到	做	这	长的	-	腿	同伴	简单的	正义	,	"	说	这	总督	,	作为

['epɪlɒg] ,

epilogue	,
结语	,

“为了公平对待这位长腿先生，”总督在结尾说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hɑːdiə] [naɪt] [ə'laɪv] .

"	there	is	no	hardier	knight	alive	.
"	那里	是	不	更强壮	骑士	活	.

“世上再无比他更勇猛的骑士。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [hɪm][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

I	shall	always	wonder	whether	or	no	I	would	have	spared	him	had	the	water	-
我	将	总是	想知道	无论	或者	不	我	会	有	幸存	他	有	这	水	-

['diːmənz] ['dɔːtə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

demon's	daughter	not	intervened	in	his	behalf	.
恶魔的	女儿	不是	介入	在	他的	代表	.

我一直想知道，如果不是水妖的女儿出面为他求情，我是否会饶恕他。

[jes] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['priːviəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	I	have	had	some	previous	dealings	with	her	.
是的	,	我	有	有	一些	以前的	交易	和	她	.

是的，我之前和她有过一些接触。

[pə'hæps] [ðə; ði] [les] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['betə(r)] .

Perhaps	the	less	said	concerning	them	,	the	better	.
也许	这	较少的	说	有关	他们	,	这	更好的	.

关于他们，或许少提为妙。

" [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [swɔːt] [feɪs] [klɪəd] .

"	Demetrios	reflected	for	a	while	,	rather	sadly	;	then	his	swart	face	cleared	.
"	德米特里奥斯	反映	为了	一个	尽管	,	相当	令人遗憾的是	;	然后	他的	斯沃特	脸	已清除	.

“德米特里奥斯沉思了一会儿，神情有些悲伤；然后他黝黑的脸上露出了笑容。

" [gɪv] [θæŋks] , [maɪ][waɪf] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

"	Give	thanks	,	my	wife	,	that	I	have	found	an	enemy	who	is	not	unworthy	of
"	给	谢谢	,	我的	妻子	,	那	我	有	成立	一个	敌人	WHO	是	不是	不配	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我的妻子，你应该感谢我，因为我找到了一个配得上我的敌人。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

He	will	come	soon	,	I	think	,	and	then	we	will	fight	to	the	death	.
他	将要	来	很快	,	我	思考	,	和	然后	我们	将要	斗争	到	这	死亡	.

我想他很快就会来，然后我们就会决一死战。

[ai]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

I	hunger	for	that	day	.
我	饥饿	为了	那	天	.

我渴望那一天的到来。

" [ɔːl] [preɪz] [ɒv; əv] ['pɛriən] , [haʊ'evə(r)] ['wɜːdɪd] , [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪn] [tuː; tə] ['mɛləˌsɛnt] .

"	All	praise	of	Perion	,	however	worded	,	was	as	wine	to	Melicent	.
"	全部	称赞	的	佩里翁	,	然而	措辞	,	曾是	作为	葡萄酒	到	梅利森特	.

“无论用什么方式赞美佩里翁，对梅利森特来说都如同美酒一般。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈnəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔːgˈmentɪd]

Demetrios	**saw**	**as**	**much**	**,**	**noted**	**how**	**the**	**colour**	**in**	**her**	**cheeks**	**augmented**
德米特里奥斯	锯	作为	很多	,	著名的	如何	这	颜色	在	她	脸颊	增强

['delɪkətli] ,

delicately	**,**
轻柔地	,

德米特里奥斯也注意到了这一点，他注意到她脸颊上的红晕微妙地加深了。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['kaɪndlɪə] .

how	**her**	**eyes**	**grew**	**kindlier**	**.**
如何	她	眼睛	生长	更友善	.

她的眼神变得温柔了许多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː] .

It	**was**	**his**	**cue**	**.**
它	曾是	他的	提示	.

这是他的信号。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [dəˈmiːtriˌoʊs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɛriən] [ɪn] [ðæt] [lɒkt] ['pæləs] [weə(r)] [nəʊ] ['ekəʊ]

Thereafter	**Demetrios**	**very**	**often**	**spoke**	**of**	**Perion**	**in**	**that**	**locked**	**palace**	**where**	**no**	**echo**
此后	德米特里奥斯	非常	经常	辐	的	佩里翁	在	那	已锁定	宫殿	在哪里	不	回声

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [maɪt] ['penətreɪt] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪl] .

of	**the**	**outer**	**world**	**might**	**penetrate**	**except**	**at**	**the**	**proconsul's**	**will**	**.**
的	这	外	世界	可能	穿透	除了	在	这	-	将要	.

此后，德米特里奥斯经常在那个与世隔绝的宫殿里谈论佩里翁，除了总督的意愿外，外界的任何声音都无法传到那里。

[hiː; hi][təʊld] ['mɛləˌsɛnt] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] - ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti]

He	**told**	**Melicent**	**,**	**in**	**an**	**unfeigned**	**admiration**	**,**	**of**	**Perion's**	**courage**	**and**	**activity**
他	讲述	梅利森特	,	在	一个	慨	钦佩	,	的	-	勇气	和	活动

,

,
,

他向梅利森特真诚地表达了对佩里翁的勇气和行动的钦佩之情。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] ['dʒenərəlz] , ['hænɪbəl]

declaring	**that**	**no**	**other**	**captain**	**since**	**the**	**days**	**of**	**those**	**famous**	**generals**	**,**	**Hannibal**
声明	那	不	其他	队长	自从	这	天	的	那些	著名的	将军们	,	汉尼拔

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ,

and	**Joshua**	**,**
和	约书亚	,

他宣称，自汉尼拔和约书亚这两位著名将领以来，再也没有其他将领能做到这一点。

[kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [priːˈemɪnəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪˈmeɪʃn] ;

could	**lay**	**claim**	**to**	**such**	**preeminence**	**in**	**general**	**estimation**	**;**
可以	躺	宣称	到	这样的	卓越	在	一般的	估算	;

在普遍评价中，可以声称拥有如此卓越的地位；

[ænd; ənd][dəˈmiːtriˌoʊs] [nəˈreɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [friː] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] ['meni]

and	**Demetrios**	**narrated**	**how**	**the**	**Free**	**Companions**	**had**	**ridden**	**through**	**many**
和	德米特里奥斯	旁白	如何	这	自由的	同伴	有	骑	通过	许多

['kɪŋdəmz] [æt; ət] [ədˈventʃə(r)] ,

kingdoms	**at**	**adventure**	**,**
王国	在	冒险	,

德米特里奥斯讲述了自由伙伴们如何骑马穿越许多王国，展开冒险之旅。

['sɜːvɪŋ] ['meni] [lɔːdz] [wɪð] ['vælə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [əˈplɔːdəbli] .

serving	**many**	**lords**	**with**	**valour**	**and**	**always**	**fighting**	**applaudably**	**.**
服务	许多	领主们	和	勇气	和	总是	斗争	值得称赞地	.

他曾英勇地为众多领主效力，并且战斗表现总是值得称赞。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pɛriən] [dɪ'laɪtɪd] ['mɛlə˛sɛnt] :

To	talk	of	Perion	delighted	Melicent	:
到	讲话	的	佩里翁	高兴极了	梅利森特	:

谈起佩里翁，梅利森特很高兴：

[˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪbz] [ðæt] [də'miːtri˛oʊs] ['pɜːrtʃəst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] ;

it	was	with	such	bribes	that	Demetrios	purchased	where	his	riches	did	not	avail	;
它	曾是	和	这样的	贿赂	那	德米特里奥斯	购买	在哪里	他的	财富	做过	不是	可用	;

德米特里奥斯正是靠着这样的贿赂，买到了他财富无法买到的东西；

[ænd; ənd] ['mɛlə˛sɛnt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

and	Melicent	no	longer	avoided	him	.
和	梅利森特	不	更长	避免	他	.

梅利森特不再躲避他了。

[ðeə(r)] [ɪz] [skəʊp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

There	is	scope	here	for	compassion	.
那里	是	范围	这里	为了	同情	.

这里还有展现同情心的空间。

[ðə; ðɪ] [mænz] [lʌv] , [ɪf] [˛aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][səʊ][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [fɔːs] [wɪtʃ] ['mɑːstəd] [hɪm] ,

The	man's	love	,	if	it	be	possible	so	to	call	that	force	which	mastered	him	,
这	男人的	爱	,	如果	它	是	可能的	所以	到	称呼	那	力量	哪个	精通	他	,

如果可以这样称呼支配他的那种力量的话，那就是男人的爱。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['mælədi] .

had	come	to	be	an	incessant	malady	.
有	来	到	是	一个	不停歇	弊病	.

已经变成了一种挥之不去的顽疾。

[˛aɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] ['evriθɪŋ] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['steɪtkrɑːft] ['tiːdiəs] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

It	poisoned	everything	,	caused	him	to	find	his	statecraft	tedious	,	his	power
它	中毒	一切	,	导致	他	到	寻找	他的	治国之道	乏味	,	他的	力量

['prɒfɪtləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] ['gluːmi] .

profitless	,	and	his	vices	gloomy	.
无利可图	,	和	他的	恶习	阴沉	.

它毒害了一切，使他觉得治国之道枯燥乏味，权力毫无益处，恶习令人沮丧。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['fretɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['stændədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

But	chief	of	all	he	fretted	over	the	standards	by	which	the	lives	of
但	首席	的	全部	他	有格纹的	超过	这	标准	经过	哪个	这	生活	的

['mɛlə˛sɛnt] [ænd; ənd] ['pɛriən] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] .

Melicent	and	Perion	were	guided	.
梅利森特	和	佩里翁	是	引导	.

但他最担心的还是梅利森特和佩里翁的生活准则。

[də'miːtri˛oʊs] [θɔːt] [ðiːz] [kraɪ'tɪəriə] ['kʌmli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Demetrios	thought	these	criteria	comely	,	he	had	discovered	them	to	be
德米特里奥斯	想法	这些	标准	漂亮	,	他	有	发现	他们	到	是

[ʌn'ʃeɪkəbl] ,

unshakable	,
坚定不移	,

德米特里奥斯认为这些标准很合理，他发现这些标准是不可动摇的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'speərɪŋli] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] ['hev(ə)n]

and	he	despairingly	knew	that	as	long	as	he	trusted	in	the	judgment	heaven
和	他	绝望地	知道	那	作为	长的	作为	他	可信	在	这	判断	天堂

[geɪv] [hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][suː'priːmli; sjuː'priːmli][˛ɪdi'ɒtɪk] .

gave	him	they	must	always	appear	to	him	supremely	idiotic	.
给予	他	他们	必须	总是	出现	到	他	至高无上	愚蠢的	.

他绝望地知道，只要他相信上天的审判，上天在他眼中就永远是极其愚蠢的。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['mɛlə,sɛnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]

To	bring	Melicent	to	his	own	level	or	to	bring	himself	to	hers	was	equally
到	带来	梅利森特	到	他的	自己的	等级	或者	到	带来	他自己	到	她的	曾是	同样地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

要让梅利森特达到他的水平，或者让他自己达到她的水平，都是不可能的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moments] [wen] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	moments	when	he	hated	her	.
那里	是	时刻	什么时候	他	憎恨	她	.

他有时甚至恨她。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɔnikl]

Thus	the	months	passed	,	and	the	happenings	of	another	year	were	chronicled
因此	这	几个月	通过了	,	和	这	事件	的	其他	年	是	编年史

;

;
;

就这样，几个月过去了，又一年的事件被记录了下来；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)] ['pɛriən] [nɔː(r)] - [diː] - [keɪm] [tuː; tə] [nɑːkuːmɛrə] ,

and	as	yet	neither	Perion	nor	Ayrart	de	Montors	came	to	Nacumera	,
和	作为	然而	两者都不	佩里翁	也不	-	德	-	来了	到	纳库梅拉	,

然而，佩里翁和艾拉特·德·蒙托斯至今都还没有来到纳库梅拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [steɪd] ['tenəntləs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	long	plain	before	the	citadel	stayed	tenantless	save	for	the
和	这	长的	清楚的	前	这	堡垒	入住	无租户	节省	为了	这

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] [naɪt] .

jackals	crying	there	at	night	.
豺狼	哭泣	那里	在	夜晚	.

城堡前的长平原空无一人，只有夜里豺狼在那里嚎叫。

" [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] ['enəmɪz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] , " [də'miːtri,oʊs] [sed] .

"	I	wonder	that	my	enemies	do	not	come	,	"	Demetrios	said	.
"	我	想知道	那	我的	敌人	做	不是	来	,	"	德米特里奥斯	说	.

“我纳闷我的敌人怎么还没来，”德米特里奥斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	It	cannot	be	they	have	forgotten	you	and	me	.
"	它	不能	是	他们	有	被遗忘的	你	和	我	.

“他们不可能忘记你和我。”

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sent] [spaɪz] ['ɪntuː] ['krɪsndəm] . - .

"	He	frowned	and	sent	spies	into	Christendom	.	22	.
"	他	皱眉	和	发送	间谍	进入	基督教世界	.	-	.

他皱着眉头，派间谍潜入基督教世界。22.

[haʊ] ['mɪzəri] [held] [nɑːkuːmɛrə]

How	Misery	Held	Nacumera
如何	苦难	握住	纳库梅拉

纳库梅拉的苦难是如何发生的

[ðen] [wʌn] [deɪ] [də'miːtri,oʊs] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [reɪdʒ] .

Then	one	day	Demetrios	came	to	Melicent	,	and	he	was	in	a	surly	rage	.
然后	一	天	德米特里奥斯	来了	到	梅利森特	,	和	他	曾是	在	一个	粗鲁	愤怒	.

有一天，德米特里奥斯来到梅利森特，他怒气冲冲，暴跳如雷。

" [rəʊgz] [ɔːl] !
" Rogues all !
" 流氓 全部 !

“全是恶棍！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːltri] [eɪdʒ] .
" Oh , I am wasted in this paltry age .
" 哦 , 我 是 浪费 在 这 微不足道 年龄 .

“唉，我在这渺小的时代里真是虚度光阴。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd]['tairənt] , [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] ['tʃæmpiənz]
Where are the giants and tyrants , and stalwart single - hearted champions
在哪里 是 这 巨人 和 暴君 , 和 坚定的 单身的 - 心地 冠军
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
of yesterday ?
的 昨天 ?

昔日的巨人、暴君和意志坚定、一心一意的勇士们如今身在何处?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rɒt(ə)n] [bəʊnz] .
Why , they are dead , and have become rotten bones .
为什么 , 他们 是 死的 , 和 有 变得 烂 骨头 .

为什么？他们都死了，都变成腐烂的骨头了。

[ai] [wɪl] [faɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I will fight no longer .
我 将要 斗争 不 更长 .

我将不再反抗。

[ai] [wɪl] [riːd] ['ledʒəndz] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ['naʊədeɪz] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]
I will read legends instead , for life nowadays is no longer worthy of love or
我 将要 读 传说 反而 , 为了 生活 如今 是 不 更长 值得 的 爱 或者
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

我宁愿去读传奇故事，因为如今的生活已经不值得爱或恨了。

" ['mɛləˌsɛnt] ['kwestʃənd] [hɪm] ,
" Melicent questioned him ,
" 梅利森特 被质问 他 ,

梅利森特质问他，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] - [kʊd; kəd] [naʊ] [nɒt]
and he told how his spies reported that the Cardinal de Montors could now not
和 他 讲述 如何 他的 间谍 据报道 那 这 红衣主教 德 - 可以 现在 不是
['evə(r)] [hed] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [də'miːtriˌoʊs] - ['teritəriz] .
ever head an expedition against Demetrios ' territories .
曾经 头 一个 远征 反对 德米特里奥斯 - 领土 .

他还讲述了他的间谍如何报告说，蒙托尔红衣主教现在永远不可能率领远征军进攻德米特里奥斯的领土。

[ðə; ði][pəʊp][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] ,
The Pope had died suddenly in the course of the preceding October ,
这 教皇 有 死亡 突然 在 这 课程 的 这 前 十月 ,

教皇于前一年十月突然去世。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
and it was necessary to name his successor .
和 它 曾是 必要的 到 姓名 他的 接班人 .

因此，必须指定他的继任者。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['bælətɪŋ] .

The	College	of	Cardinals	had	reached	no	decision	after	three	days	'	balloting	.
这	大学	的	红雀队	有	达到	不	决定	后	三	天	-	投票	.

经过三天的投票，红雀学院仍未做出决定。

[ðen] , [æz; əz][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] , [deɪm] [ˌmɛlə'zin] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] - [diː]

Then	,	as	is	notorious	,	Dame	Melusine	,	as	always	hand	in	glove	with	Ayrart	de
然后	,	作为	是	臭名昭著	,	贵妇人	梅露辛	,	作为	总是	手	在	手套	和	-	德

-	,

Montors	,
-	,

然后，众所周知，梅卢辛夫人一如既往地与艾拉尔·德·蒙托斯沆瀣一气。

[held] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] - ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

held	conference	with	the	bishop	who	inspected	the	cardinals	'	dinner	before	it	was
握住	会议	和	这	主教	WHO	检查	这	红雀队	-	晚餐	前	它	曾是

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)] [ðiːz] ['prelit] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ,

carried	into	the	apartments	where	these	prelates	were	imprisoned	together	until	,
携带	进入	这	公寓	在哪里	这些	主教们	是	被监禁	一起	直到	,

与主教举行了会谈，主教在红衣主教们的晚餐被送进他们被囚禁的公寓之前，检查了晚餐内容。

[ɪn] ['edɪfaɪɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɜːldli] ['ɪnfluənsɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɛrfəli]

in	edifying	seclusion	from	all	worldly	influences	,	they	should	have	prayerfully
在	有益的	隔离	从	全部	世俗	影响	,	他们	应该	有	虔诚地祈祷

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði][nekst] [pəʊp] .

selected	the	next	Pope	.
已选	这	下一个	教皇	.

他们本应远离尘世纷扰，在静谧的环境中虔诚祈祷，选出下一任教皇。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv]['dʒenəʊə] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [stʌft] [wɪð] [ə; eɪ] [diːd]

The	Cardinal	of	Genoa	received	on	the	fourth	day	a	chicken	stuffed	with	a	deed
这	红衣主教	的	热那亚	已收到	在	这	第四	天	一个	鸡	填充	和	一个	契据

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][ænd; ənd][sɔːri'ɑːnoʊ] ;

to	the	palaces	of	Monticello	and	Soriano	;
到	这	宫殿	的	蒙蒂塞洛	和	索里亚诺	;

第四天，热那亚红衣主教收到了一只塞满了蒙蒂塞洛宫和索里亚诺宫地契的鸡；

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːmə] [ə; eɪ] ['sɪməlәli] [drest] [faʊl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Cardinal	of	Parma	a	similarly	dressed	fowl	which	made	him	master	of	the
这	红衣主教	的	帕尔马	一个	相似地	穿着	鸡	哪个	制成	他	掌握	的	这

['bɪʃəps] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['pɔːtu] [wɪð] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] - ['selə(r)] ;

bishop's	residence	at	Porto	with	its	furniture	and	wine	-	cellar	;
主教的	住宅	在	波尔图	和	它是	家具	和	葡萄酒	-	地窖	;

帕尔马红衣主教也拥有一只同样打扮的家禽，这使他成为波尔图主教住所及其家具和酒窖的主人；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ɔːr'siːnoʊ] , [sɑː'vɛli] ,

while	the	Cardinals	Orsino	,	Savelli	,
尽管	这	红雀队	奥西诺	,	萨维利	,

而红雀队奥西诺、萨维利、

[ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] [kə'lɑːnə] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ]

St	.	Angelo	and	Colonna	were	served	with	food	of	the	same	ingratiating
英石	.	安杰洛	和	科隆纳	是	服务	和	食物	的	这	相同的	讨好

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

圣安杰洛和科隆纳享用了同样讨好型的食物。

[sʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [kjʊəd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

Such	nourishment	cured	them	of	indecision	,
这样的	营养	治愈	他们	的	优柔寡断	,

这样的营养改善了他们的优柔寡断。

[ænd; ənd] - [di:] - [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['peɪpl] [θrəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and **Ayrart** **de** **Montors** **had** **presently** **ascended** **the** **papal** **throne** **under** **the** **title**
和 - 德 - 有 目前 上升 这 教皇 王座 在下面 这 标题
[ɒv; əv]['eɪdriən][sevn] ,
of **Adrian** **VII** **,**
的 阿德里安 七 ,

艾拉尔·德·蒙托尔随后登上了教皇宝座，称阿德里安七世。

['sɜ:vənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][gɒd] .
servant **to** **the** **servants** **of** **God** **.**
仆人 到 这 仆人 的 上帝 .

上帝的仆人的仆人。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kæptənsi] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
His **days** **of** **military** **captaincy** **were** **over** **.**
他的 天 的 军队 队长 是 超过 .

他的军旅生涯结束了。

[də'mi:triˌoʊs] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ædvəsəri] ,
Demetrios **deplored** **the** **loss** **of** **a** **formidable** **adversary** **,**
德米特里奥斯 令人遗憾 这 损失 的 一个 强大 对手 ,

德米特里奥斯对失去一位强大的对手感到惋惜。

[ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vikəʃip] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [baɪ][sɪks]
and **jeered** **at** **the** **fact** **that** **the** **vicarship** **of** **heaven** **had** **been** **settled** **by** **six**
和 嘲笑 在 这 事实 那 这 副牧师职位 的 天堂 有 到过 定居 经过 六
[henz] .
hens **.**
母鸡 .

他们嘲笑天庭的代理权竟然是由六只母鸡决定的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'tɪkjələli] ['fretɪd] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [nju:z] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
But **he** **particularly** **fretted** **over** **other** **news** **his** **spies** **had** **brought** **,**
但 他 特别 有格纹的 超过 其他 消息 他的 间谍 有 带来 ,

但他尤其担心他的间谍带来的其他消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɛriən] [hæd; həd] ['wedɪd] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] ,
which **was** **the** **information** **that** **Perion** **had** **wedded** **Dame** **Melusine** **,**
哪个 曾是 这 信息 那 佩里翁 有 已婚 贵妇人 梅露辛 ,

那就是佩里翁娶了梅露辛夫人为妻的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [tu:] ['lʌsti] ['tʃɪldrən] — ['bɜ:trəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:ld]
and **had** **begotten** **two** **lusty** **children** **—** **Bertram** **and** **a** **daughter** **called**
和 有 所生的 二 好色的 孩子们 — 伯特伦 和 一个 女儿 称为
- — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] - .
Blaniferte **—** **and** **now** **enjoyed** **the** **opulence** **and** **sovereignty** **of** **Brunbelois** **.**
- — 和 现在 享受 这 丰裕 和 主权 的 - .

他生下了两个精力充沛的孩子——儿子伯特伦和一个名叫布拉尼费尔特的女儿——现在享受着布伦贝卢瓦的富裕和主权。

[də'mi:triˌoʊs][təʊld] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Demetrios **told** **this** **unwillingly** **.**
德米特里奥斯 讲述 这 不情愿地 .

德米特里奥斯不情愿地说出了这些话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]
He **turned** **away** **his** **eyes** **in** **speaking** **,** **and** **doggedly** **affected** **to** **rearrange** **a**
他 转向 离开 他的 眼睛 在 请讲 , 和 顽强地 做作的 到 重新排列 一个
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion **,**
软垫 ,

他说话时总是把目光移开，然后装作若无其事地重新摆弄了一下靠垫。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɛlə¸sɛnt] .

so	that	he	might	not	see	the	face	of	Melicent	.
所以	那	他	可能	不是	看	这	脸	的	梅利森特	.

这样他就不会看到梅丽森特的脸了。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

She	noted	his	action	and	was	grateful	.
她	著名的	他的	行动	和	曾是	感激的	.

她注意到他的举动，并心存感激。

[də'miːtri¸oʊs] [sed] , ['bɪtəli] , " [¸aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['tɔːdri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Demetrios	said	,	bitterly	,	"	It	is	an	old	and	tawdry	history	.
德米特里奥斯	说	,	苦涩地	,	"	它	是	一个	老的	和	庸俗的	历史	.

德米特里奥斯愤愤不平地说："这是一段陈旧而卑劣的历史。"

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , ['mɛlə¸sɛnt] ,

He	has	forgotten	you	,	Melicent	,
他	有	被遗忘的	你	,	梅利森特	,

他已经把你忘了，梅利森特。

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

as	a	wise	man	will	always	put	aside	the	dreams	of	his	youth	.
作为	一个	明智的	男人	将要	总是	放	旁边	这	梦境	的	他的	青年	.

智者总会放下年轻时的梦想。

[tuː; tə]['saɪnərə][ðə; ði] [feɪts] [ə'kɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ; [ə; eɪ] ['wɒntən] ['laɪs] [lɑːfs] , [tʃiːts]

To	Cynara	the	Fates	accord	but	a	few	years	;	a	wanton	Lyce	laughs	,	cheats
到	辛那拉	这	命运	符合	但	一个	很少	年	;	一个	放肆	莱斯	笑声	,	作弊

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] ,

her	adorers	,
她	崇拜者	,

命运女神只赐予辛娜拉几年光阴；放荡的莱西嘲笑她，欺骗她的爱慕者。

[ænd; ənd] [¸aut'liv] [ðə; ði] [krəʊ] .

and	outlives	the	crow	.
和	活得更久	这	乌鸦	.

它比乌鸦活得更久。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [¸ʌnɪn'tendɪd] ['mɒrəl][hɪə(r)] — " [də'miːtri¸oʊs] [sed] , " [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] . "

There	is	an	unintended	moral	here	—	"	Demetrios	said	,	"	Yet	you	do	not	forget	.	"
那里	是	一个	无意的	道德	这里	—	"	德米特里奥斯	说	,	"	然而	你	做	不是	忘记	.	"

"这里蕴含着一个意想不到的寓意——"德米特里奥斯说，"但你却没有忘记。"

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɛriən] [juː; jʊ] [tel] [¸em 'iː][ɒv; əv] .

"	I	know	nothing	as	to	this	Perion	you	tell	me	of	.
"	我	知道	没有什么	作为	到	这	佩里翁	你	告诉	我	的	.

"你跟我说的这个佩里翁，我一无所知。"

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði]

I	only	know	the
我	仅有的	知道	这

我只知道

['pɛriən] [aɪ] [lʌvd] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɛlə¸sɛnt] .

Perion	I	loved	has	not	forgotten	,	"	answered	Melicent	.
佩里翁	我	喜爱	有	不是	被遗忘的	,	"	回答	梅利森特	.

"我所爱的佩里翁没有忘记我，"梅利森特回答道。

[ænd; ənd][də'mi:triˌoʊs] , [i'vins] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [gaʊt] , [di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)]

And	Demetrios	,	evincing	a	twinge	like	that	of	gout	,	demanded	her
和	德米特里奥斯	,	表现出	一个	轻微疼痛	喜欢	那	的	痛风	,	要求	她

['ri:z(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

德米特里奥斯像得了痛风一样，痛苦地呻吟着，质问她原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [stɪl] ,

It	was	a	May	morning	,	very	hot	and	still	,
它	曾是	一个	可能	早晨	,	非常	热的	和	仍然	,

那是一个五月的早晨，天气非常炎热，而且静悄悄的。

[ænd; ənd][də'mi:triˌoʊs][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

and	Demetrios	sat	with	his	Christian	wife	in	the	Court	of	Stars	.
和	德米特里奥斯	卫星	和	他的	基督教	妻子	在	这	法庭	的	星星	.

德米特里奥斯和他的基督徒妻子坐在星辰宫廷里。

[sed] ['mɛləˌsɛnt] ,

Said	Melicent	,
说	梅利森特	,

梅利森特说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛriən] [men] [nəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:]

"	It	is	not	unlikely	that	the	Perion	men	know	to	-	day	has	forgotten	me
"	它	是	不是	不太可能	那	这	佩里翁	男人	知道	到	-	天	有	被遗忘的	我

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ai] [dʒɔi] [tu:; tə]['rendə(r)] ['pɛriən] .

and	the	service	which	I	joyed	to	render	Perion	.
和	这	服务	哪个	我	喜悦	到	使成为	佩里翁	.

“佩里翁人今天很可能已经忘记了我，以及我曾乐于为佩里翁效力的事迹。”

[let] [hɪm] [hu:] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [fɜ:st] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] !

Let	him	who	would	understand	the	mystery	of	the	Crucifixion	first	become	a	lover	!
让	他	WHO	会	理解	这	神秘	的	这	十字架刑	第一的	变得	一个	情人	!

想要理解耶稣受难的奥秘，首先要成为一名爱人！

[ai] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['seɪks] [seɪk] [ðæt] ['pɛriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['evri]

I	pray	for	old	sake's	sake	that	Perion	and	his	lady	may	taste	of	every
我	祈祷	为了	老的	清酒	清酒	那	佩里翁	和	他的	女士	可能	品尝	的	每一个

[prɒ'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

我以古老的清酒之名祈祷，愿佩里翁和他的夫人能够享受一切繁荣昌盛。

[ɪn'di:d] , [ai][du:; də] [nɒt] ['envi] [hɜ:(r); hə(r)] .

Indeed	,	I	do	not	envy	her	.
的确	,	我	做	不是	嫉妒	她	.

的确，我并不羡慕她。

['rɑ:ðə(r)][ai] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Rather	I	pity	her	,
相当	我	遗憾	她	,

相反，我同情她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑ:st] [naɪt] [ai] ['wɔndə] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fɒrɪst] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]

because	last	night	I	wandered	through	a	certain	forest	hand	-	in	-	hand	with	a
因为	最后的	夜晚	我	漫步	通过	一个	肯定	森林	手	-	在	-	手	和	一个

[jʌŋ] ['pɛriən] ,

young	Perion	,
年轻的	佩里翁	,

因为昨晚我与年轻的佩里翁手牵手漫步在某片森林里，

[huːz] ['eksələnsiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz] .

whose	excellencies	she	will	never	know	as	I	know	them	in	our	own	woods	.
谁	卓越	她	将要	绝不	知道	作为	我	知道	他们	在	我们的	自己的	树林	.

她永远不会像我一样，在我们自己的森林里领略到他们的卓越之处。

" [sed] [də'miːtriˌoʊs] , " [duː; də][juː; jʊ] [kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] [driːmz] ?

"	Said	Demetrios	,	"	Do	you	console	yourself	with	dreams	?
"	说	德米特里奥斯	,	"	做	你	安慰	你自己	和	梦境	?

德米特里奥斯说："你用梦想来安慰自己吗？"

" [ðə; ði] [swɔːt] [mæn] [grɪnd] .

"	The	swart	man	grinned	.
"	这	斯沃特	男人	咧嘴一笑	.

那个皮肤黝黑的男人咧嘴一笑。

['mɛləˌsɛnt] [sed] :

Melicent	said	:
梅利森特	说	:

梅利森特说：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [griːn]

"	Now	it	is	always	twilight	in	these	woods	,	and	the	light	there	is	neither	green
"	现在	它	是	总是	暮	在	这些	树林	,	和	这	光	那里	是	两者都不	绿色的

[nɔː(r)][gəʊld] ,

nor	gold	,
也不	金子	,

"如今这片树林里永远都是暮色，那里的光线既不是绿色也不是金色。"

[bʌt; bət][bəuθ] ['kʌləs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

but	both	colours	intermingled	.
但	两个都	颜色	交织	.

但两种颜色交融在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] , ['iːv(ə)n] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

It	is	like	a	friendly	cloak	for	all	who	have	been	unhappy	,	even	very	long	ago
它	是	喜欢	一个	友好的	披风	为了	全部	WHO	有	到过	不开心	,	甚至	非常	长的	前

.

:
.

它就像一件友善的斗篷，庇护着所有曾经不快乐的人，即使是很久以前就不快乐的人。

[iː'zuːlt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['θizbi] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Iseult	is	there	,	and	Thisbe	,	too	,	and	many	others	,
伊索尔德	是	那里	,	和	提斯比	,	也	,	和	许多	其他的	,

伊索尔德在那里，提斯柏也在那里，还有许多其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lʌvəz] [naʊ] . .

and	they	are	not	severed	from	their	lovers	now	.	.
和	他们	是	不是	切断	从	他们的	恋人	现在	.	.

他们现在并没有与爱人分离。

['sʌmtaɪmz] [deɪm] ['viːnəs] ['pɑːsɪz] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pænθə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [liːvz]

Sometimes	Dame	Venus	passes	,	riding	upon	a	panther	,	and	low	-	hanging	leaves
有时	贵妇人	金星	通过	,	骑术	之上	一个	豹	,	和	低的	-	绞刑	树叶

[klʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [fleʃ] .

clutch	at	her	tender	flesh	.
离合器	在	她	投标	肉	.

有时，维纳斯女神骑着豹子经过，低垂的树叶会触碰到她娇嫩的肌肤。

[ðen] ['pɛriən] [ænd; ənd][aɪ] [piːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpɪs] ,

Then	Perion	and	I	peep	from	a	coppice	,
然后	佩里翁	和	我	窥视	从	一个	矮林	,

然后我和佩里翁从树丛里往外窥视，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz]

and	are	very	glad	and	a	little	frightened	in	the	heart	of	our	own	woods
和	是	非常	高兴的	和	一个	小的	害怕	在	这	心	的	我们的	自己的	树林

.

:

.

我们身处自己森林的深处，既感到无比高兴，又有些害怕。

" [sed] [də'miːtriˌoʊs] , " [duː; də][juː; jʊ] [kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] ['mædnəs] ?

"	Said	Demetrios	,	"	Do	you	console	yourself	with	madness	?
"	说	德米特里奥斯	,	"	做	你	安慰	你自己	和	疯狂	?

德米特里奥斯说：“你靠疯狂来安慰自己吗？”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [mɜːθ] .

"	He	showed	no	sign	of	mirth	.
"	他	显示	不	符号	的	欢笑	.

他没有表现出丝毫的喜悦。

['mɛləˌsɛnt] [sed] :

Melicent	said	:
梅利森特	说	:

梅利森特说：

" [ɑː] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['pɛriən] [huːm] [ˌmɛlə'zin] [pə'zesɪz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]

"	Ah	,	no	,	the	Perion	whom	Melusine	possesses	is	but	a	man	—	a	very	happy
"	啊	,	不	,	这	佩里翁	谁	梅露辛	拥有	是	但	一个	男人	—	一个	非常	快乐的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“啊，不，梅露西娜附身的佩里翁不过是一个人——一个非常幸福的人。”

[aɪ] [preɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

I	pray	of	God	and	all	His	saints	.
我	祈祷	的	上帝	和	全部	他的	圣徒	.

我奉上帝和祂所有的圣徒的名祷告。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [l'ʌkiɐ] , [huː] [meɪ] [nɒt]['evə(r)] [luːz] [ðə; ði] ['pɛriən] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪn] [ə'ləʊn] .

I	am	the	luckier	,	who	may	not	ever	lose	the	Perion	that	to	-	day	is	mine	alone	.
我	是	这	更幸运	,	WHO	可能	不是	曾经	失去	这	佩里翁	那	到	-	天	是	矿	独自的	.

我比较幸运，或许永远不会失去今天只属于我的佩里翁。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt]['evə(r)] [tʌtʃ] [ðɪs] ['jʌŋgə] - [hændz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːmz]

And	though	I	may	not	ever	touch	this	younger	Perion's	hands	—	and	their	palms
和	尽管	我	可能	不是	曾经	触碰	这	年轻	-	双手	—	和	他们的	棕榈树

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz] ['leðə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] [taɪm] [naʊ] [ˌəʊvə'pɑːst] — [ɔː(r)] [siː] [ə'gen] [hɪz; ɪz]

were	as	hard	as	leather	in	that	dear	time	now	overpast	—	or	see	again	his
是	作为	难的	作为	皮革	在	那	亲爱的	时间	现在	过去	—	或者	看	再次	他的

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [feɪs] ,

honest	and	courageous	face	,
诚实的	和	勇敢	脸	,

虽然我可能再也无法触摸到这位年轻的佩里翁的双手——在那段逝去的美好时光里，他的手掌像皮革一样坚硬——也无法再见到他诚实而勇敢的面容，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

the	most	beautiful	among	all	the	faces	of	men	and	women	I	have	ever	seen	,
这	最多	美丽的	之中	全部	这	面孔	的	男人	和	女性	我	有	曾经	已见	,

在我见过的所有男女面孔中，这是最美丽的。

[ai][duː; də] [nɒt] [griːv] [ɪ'meʒərəbli] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtli] [wiː; wi] [wɔːk] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɪn]['aʊə(r)]

I	do	not	grieve	immeasurably	,	for	nightly	we	walk	hand	-	in	-	hand	in	our
我	做	不是	悲伤	无法估量	,	为了	每晚	我们	走	手	-	在	-	手	在	我们的

[əʊn] [wʊdz] .

own	woods	.
自己的	树林	.

我并没有感到无比悲痛，因为每晚我们都会手牵手在自己的树林里散步。

" [də'miːtriˌoʊs] [sed] , " [eɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [naɪt] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [dɔːn] ['kɒmz] [tuː; tə] [lait] [maɪ]

"	Demetrios	said	,	"	Ay	;	and	then	night	passes	,	and	dawn	comes	to	light	my
"	德米特里奥斯	说	,	"	哎	;	和	然后	夜晚	通过	,	和	黎明	来	到	光	我的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

德米特里奥斯说："是的；然后黑夜过去，黎明照亮了我的脸庞。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

which	is	the	most	hideous	to	you	among	all	the	faces	of	men	and	women	!
哪个	是	这	最多	可怕	到	你	之中	全部	这	面孔	的	男人	和	女性	!

你认为所有男人和女人的面孔中，哪一张最丑陋?

" [bʌt; bət] ['mɛləˌsɛnt] [sed] ['əʊnli] :

"	But	Melicent	said	only	:
"	但	梅利森特	说	仅有的	:

但梅利森特只说：

" ['seɪnjə] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] ['deɪlaɪt] [ɪn'djuə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

"	Seignior	,	although	the	severing	daylight	endures	for	a	long	while	,
"	领主	,	虽然	这	切断	日光	持续	为了	一个	长的	尽管	,

"领主，虽然刺眼的日光持续了很长时间，

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [lʌv] — [neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]

I	must	be	brave	and	worthy	of	Perion's	love	—	nay	,	rather	,	of	the	love
我	必须	是	勇敢的	和	值得	的	-	爱	—	不	,	相当	,	的	这	爱

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌns] .

he	gave	me	once	.
他	给予	我	一次	.

我必须勇敢，配得上佩里翁的爱——不，更确切地说，配得上他曾经给予我的爱。

[ai] [meɪ] [nɒt] [griːv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [dɛəz] ['entə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz] . "

I	may	not	grieve	so	long	as	no	one	else	dares	enter	into	our	own	woods	.	"
我	可能	不是	悲伤	所以	长的	作为	不	一	别的	敢于	进入	进入	我们的	自己的	树林	.	"

只要没人敢踏入我们的林地，我或许就不会悲伤。

" [naʊ] [gəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd]

"	Now	go	,	"	cried	the	proconsul	,	when	she	had	done	,	and	he	had	noted
"	现在	去	,	"	哭	这	总督	,	什么时候	她	有	完毕	,	和	他	有	著名的

[hɜː(r); hə(r)] [spft] ,

her	soft	,
她	柔软的	,

"现在走吧，"总督在她走后喊道，他注意到她声音很轻柔。

[diːp] , [dɪ'vəʊtɪd] [geɪz] [æt; ət][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ; " [naʊ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sleɪ] [juː; jʊ] !

deep	,	devoted	gaze	at	one	who	was	not	there	;	"	now	go	before	I	slay	you	!
深的	,	奉献	目光	在	一	WHO	曾是	不是	那里	;	"	现在	去	前	我	杀戮	你	!

深情而专注地凝视着一个并不存在的身影；"现在快走，否则我就杀了你！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [dəˈmiːtriˌoʊs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈfiːtʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][sɔː(r)]
" And this new Demetrios whom she then saw was featured like a devil in sore
" 和 这 新的 德米特里奥斯 谁 她 然后 锯 曾是 特色 喜欢 一个 魔鬼 在 疮
[ˈtɔːment] .
torment .
折磨 .

“而她后来看到的这个新的德米特里奥斯，就像一个遭受痛苦折磨的魔鬼。”

[ˈwʌndrɪŋli] [ˈmɛləˌsɛnt] [əuˈbei] [hɪm] .
Wonderingly Melicent obeyed him .
惊奇地 梅利森特 服从 他 .

令梅利森特感到惊讶的是，她竟然服从了他。

[θɔːt] [ˈmɛləˌsɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] : " [ai][kʊd; kəd]
Thought Melicent , who was too proud to show her anguish : " I could
想法 梅利森特 , WHO 曾是 也 自豪的 到 展示 她 痛苦 : " 我 可以
[hæv; həv] [bɔːn] [ɔːt] [els] ,
have borne aught else ,
有 出生 零 别的 ,

梅丽森特心想，她骄傲得不忍心表露自己的痛苦：“我什么都能忍受，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈkaʊədli] [tuː; tə][beə(r)] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] .
but this I am too cowardly to bear without complaint .
但 这 我 是 也 胆小 到 熊 没有 抱怨 .

但我太懦弱了，无法默默忍受。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtemptəbl] [ˈpɜːs(ə)n] .
I am a very contemptible person .
我 是 一个 非常 可鄙 人 .

我是一个非常卑鄙的人。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ˌmɛləˈziːn] ,
I ought to love this Melusine ,
我 应该 到 爱 这 梅露辛 ,

我应该会喜欢上这个梅露辛，

[huː] [nəʊ] [daʊt] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [hɪm] — [haʊ] [kʊd; kəd]
who no doubt loves her husband quite as much as I love him — how could
WHO 不 怀疑 爱 她 丈夫 相当 作为 很多 作为 我 爱 他 — 如何 可以
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː; də] [les] ?
a woman do less ?
一个 女士 做 较少的 ?

她无疑像我一样深爱着她的丈夫——一个女人怎么可能不爱他呢?

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[jet] [ai] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
yet I cannot love her .
然而 我 不能 爱 她 .

但我却无法爱她。

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [wiːp] [ðæt] [ai] , [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈweɪl]
I can only weep that I , robbed of all joy , and with no children to bewail
我 能 仅有的 哭泣 那 我 , 被抢劫 的 全部 喜悦 , 和 和 不 孩子们 到 哀叹
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我只能哭泣，因为我被剥夺了所有的快乐，又没有孩子为我哀悼。

[mʌst; məst]['træv(ə)l] ['veri] ['ti:diəsli] [tə'wɔ:d] [deθ] , [ə; eɪ] ['frendləs] ['pɜ:s(ə)n][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ] [feɪt] ,

must	travel	very	tediously	toward	death	,	a	friendless	person	cursed	by	fate	,
必须	旅行	非常	乏味地	朝向	死亡	,	一个	没有朋友	人	被诅咒的	经过	命运	,

必须艰难地走向死亡，一个孤苦伶仃、被命运诅咒的人。

[waɪl] [ðɪs] [ˌmɛlə'zin] [lɑ:fs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

while	this	Melusine	laughs	with	her	children	.
尽管	这	梅露辛	笑声	和	她	孩子们	.

梅露辛正和她的孩子们一起欢笑。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][də'mi:triˌoʊs] [rɪ'pɔ:ts] .

She	has	two	children	,	as	Demetrios	reports	.
她	有	二	孩子们	,	作为	德米特里奥斯	报告	.

据德米特里奥斯报道，她有两个孩子。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [laɪk] ['pɛriən] .

I	think	the	boy	must	be	the	more	like	Perion	.
我	思考	这	男生	必须	是	这	更多的	喜欢	佩里翁	.

我觉得这男孩更像佩里翁。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪfts] [ðæt] [bɔɪ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

I	think	she	must	be	very	happy	when	she	lifts	that	boy	into	her	lap	.
我	思考	她	必须	是	非常	快乐的	什么时候	她	电梯	那	男生	进入	她	膝	.

我想当她把那个男孩抱到腿上时，她一定非常高兴。

" [ðʌs] ['mɛləˌsɛnt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪt] -

"	Thus	Melicent	;	and	her	full	-	blooded	husband	was	not	much	more	light	-
"	因此	梅利森特	;	和	她	满的	-	血腥	丈夫	曾是	不是	很多	更多的	光	-

[hɑ:tɪd] .

hearted	.
心地	.

“梅利森特就是这样；而她那血统纯正的丈夫也好不到哪里去。”

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nɑ:ku:mɛrə] ['ʃɔ:tli] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv]

He	went	away	from	Nacumera	shortly	,	in	a	shaking	rage	which	robbed	him	of
他	去	离开	从	纳库梅拉	不久	,	在	一个	摇晃	愤怒	哪个	被抢劫	他	的

[hɪz; ɪz][hændz] - [kən'trəʊl] ,

his	hands	'	control	,
他的	双手	-	控制	,

他很快便离开了纳库梅拉，愤怒得浑身颤抖，双手都失去了控制。

[ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

intent	to	kill	and	pillage	,	and	,	in	fine	,	to	make	all	other	persons	share	his
意图	到	杀	和	掠夺	,	和	,	在	美好的	,	到	制作	全部	其他	人	分享	他的

['mɪzəri] . - .

misery	.	23	.
苦难	.	-	.

意图杀戮和掠夺，总之，要让所有其他人都与他一同承受痛苦。23.

[haʊ] [də'mi:triˌoʊs] [kraɪd] [ˌfeə'wel]

How	Demetrios	Cried	Farewell
如何	德米特里奥斯	哭	告别

德米特里奥斯如何痛哭告别

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][sʌm; səm][sɪks] [wi:ks] ,

And	then	one	day	,	when	the	proconsul	had	been	absent	some	six	weeks	,
和	然后	一	天	,	什么时候	这	总督	有	到过	缺席的	一些	六	周	,

后来有一天，在总督离开大约六周后，

[əˌhæzju:'ɪərəs] [fetʃt] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

Ahasuerus	fetched	Dame	Melicent	into	the	Court	of	Stars	.
阿哈苏鲁斯	已获取	贵妇人	梅利森特	进入	这	法庭	的	星星	.

阿哈苏勒将梅利森特夫人迎入星辰宫廷。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiləuz] ,

Demetrios	**lay**	**upon**	**the**	**divan**	**supported**	**by**	**many**	**pillows**	**,**
德米特里奥斯	躺	之上	这	迪万	有	经过	许多	枕头	,

德米特里奥斯躺在铺着许多枕头的长椅上，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈevə(r)] [stɜːd] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [æn; ən] [ʌnˈfetəd]

as	**though**	**he**	**had**	**not**	**ever**	**stirred**	**since**	**that**	**first**	**day**	**when**	**an**	**unfettered**
作为	尽管	他	有	不是	曾经	搅拌	自从	那	第一的	天	什么时候	一个	不受约束的

[ˈmɛləˌsɛnt] ,

Melicent	**,**
梅利森特	,

仿佛自从那天，当不受束缚的梅利森特出现以来，他就再也没有动过。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ðen] , [igˈzʌlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmlinɪs] .

who	**was**	**a**	**princess**	**then**	**,**	**exulted**	**in**	**her**	**youth**	**and**	**comeliness**	**.**
WHO	曾是	一个	公主	然后	,	欣喜若狂	在	她	青年	和	美丽	.

她当时是一位公主，为自己的青春美貌而感到欣喜。

" [stænd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ]

"	**Stand**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**did**	**not**	**move**	**at**	**all**	**,**	**"**	**that**	**I**	**may**	**see**	**my**
"	站立	那里	,	"	他	说	,	和	做过	不是	移动	在	全部	,	"	那	我	可能	看	我的

['pɜːtʃəs] .

purchase	**.**
购买	.

“站在那里，”他说，自己却一动不动，“让我看看我买的东西。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [smaɪld] , [ðəʊ] ['raɪli] .

"	**And**	**presently**	**he**	**smiled**	**,**	**though**	**wryly**	**.**
"	和	目前	他	微笑	,	尽管	略带讽刺地	.

“这时他笑了，虽然笑容中带着一丝苦涩。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] [sed] [nekst] :

Demetrios	**said**	**next**	**:**
德米特里奥斯	说	下一个	:

德米特里奥斯接着说道：

" [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] ['mɪzəri] .

"	**Of**	**my**	**own**	**will**	**I**	**purchased**	**misery**	**.**
"	的	我的	自己的	将要	我	购买	苦难	.

我自愿选择了痛苦。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [deθ] ['ɔːlsəʊ] .

Yea	**,**	**and**	**death**	**also**	**.**
是的	,	和	死亡	还	.

是的，还有死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] ... .

It	**is**	**amusing**	**...**	**.**
它	是	有趣	...	.

真有趣.....

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['skɜːmɪʃ] , [ə; eɪ] [liːg] [nɔːθ] [ɒv; əv] - ,

Two	**days**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**skirmish**	**,**	**a**	**league**	**north**	**of**	**Calonak**	**,**
二	天	前	,	在	一个	简短的	小规模冲突	,	一个	联盟	北	的	-	,

两天前，在卡洛纳克以北一里格处发生了一场短暂的小规模冲突，

[ðə; ði] ['præŋkɪʃ] ['liːdə(r)] [met] [ˌem 'iː] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

the	**Prankish**	**leader**	**met**	**me**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
这	调皮	领导者	遇见	我	手	到	手	.

那个爱恶作剧的首领和我展开了肉搏战。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

He	has	endeavoured	to	do	this	for	a	long	while	.
他	有	努力	到	做	这	为了	一个	长的	尽管	.

他为此努力了很久。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	also	wished	it	.
我	还	希望	它	.

我也希望如此。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ['weɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nothing	could	be	sweeter	than	to	feel	the	horse	beneath	me	wading	in	his
没有什么	可以	是	更甜	比	到	感觉	这	马	下面	我	涉水	在	他的

[blʌd] , [ai] [θɔːt] . .

blood	,	I	thought	.	.
血	,	我	想法	.	.

我想，没有什么比感受身下的马儿在自己的鲜血中跋涉更美妙的了。

[ˌiː 'waɪ] , [wel] , [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]

Ey	,	well	,	he	dismounted	me	at	the	first	encounter	,	though	I	am	no
嘿	,	出色地	,	他	下马	我	在	这	第一的	遇到	,	尽管	我	是	不

['wiːklɪŋ] .

weakling	.
弱者	.

哎，好吧，第一次交锋他就把我打败了，虽然我可不是个弱者。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	cannot	understand	quite	how	it	happened	.
我	不能	理解	相当	如何	它	发生	.

我实在无法理解事情是怎么发生的。

['paɪəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai]

Pious	people	will	say	some	deity	was	offended	,	but	,	for	my	part	,	I
虔诚的	人们	将要	说	一些	神	曾是	被冒犯了	,	但	,	为了	我的	部分	,	我

[θɪŋk] [maɪ] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] .

think	my	horse	stumbled	.
思考	我的	马	踉跄	.

虔诚的人会说某个神灵受到了冒犯，但就我而言，我认为是我的马绊了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] [naʊ] .

It	does	not	seem	to	matter	now	.
它	做	不是	似乎	到	事情	现在	.

现在看来这一切都无关紧要了。

[wɒt] ['riːəli] ['mætəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

What	really	matters	,	more	or	less	,
什么	真的	事情	,	更多的	或者	较少的	,

真正重要的，或多或少，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][mæn] [brəʊk] [maɪ] ['bækbəʊn] [æz; əz][wʌn][snæps][ə; eɪ] [strɔː] ,

is	that	it	would	appear	the	man	broke	my	backbone	as	one	snaps	a	straw	,
是	那	它	会	出现	这	男人	打破	我的	骨干	作为	一	快照	一个	稻草	,

就好像那人折断吸管一样，把我的脊椎骨都弄断了。

[sɪns] [ai] ['kænɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

since	I	cannot	move	a	limb	of	me	.	"
自从	我	不能	移动	一个	肢	的	我	.	"

因为我全身的肢体都动不了。

" ['seɪnjə] , " [sed] ['mɛləˌsɛnt] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] !

"	Seignior	,	"	said	Melicent	,	"	you	mean	that	you	are	dying	!
"	领主	,	"	说	梅利森特	,	"	你	意思是	那	你	是	垂死	!

“大人，”梅利森特说，“您的意思是您快要死了！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [dɪs'kʌmfət] ,

"	He	answered	,	"	Yes	;	but	it	is	a	trivial	discomfort	,
"	他	回答	,	"	是的	;	但	它	是	一个	琐碎的	不适	,

他回答说："是的；但这只是微不足道的不适。"

[naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

now	I	see	that	it	grieves	you	a	little	.
现在	我	看	那	它	悲伤	你	一个	小的	.

现在我明白了，这让你有点难过。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] , ['sɒbɪŋ] .

"	She	spoke	his	name	some	three	times	,	sobbing	.
"	她	辐	他的	姓名	一些	三	时代	,	啜泣	.

她抽泣着喊了他的名字三遍左右。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðen] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	in	her	mind	even	then	how	strange	the	happening	was	that	she
它	曾是	在	她	头脑	甚至	然后	如何	奇怪的	这	发生	曾是	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][dəˈmiːtriˌoʊs] .

should	grieve	for	Demetrios	.
应该	悲伤	为了	德米特里奥斯	.

即使在那时，她心里也觉得很奇怪，她竟然会为德米特里奥斯悲伤。

" [əʊ]['mɛləˌsɛnt] , " [hiː; hi] ['hɑːʃli] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [laɪz] !

"	O	Melicent	,	"	he	harshly	said	,	"	let	us	have	done	with	lies	!
"	哦	梅利森特	,	"	他	严厉地	说	,	"	让	我们	有	完毕	和	谎言	!

"哦，梅利森特，"他严厉地说，"让我们结束谎言吧！"

[ðæt] ['frænkɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [deθ] [ɪz] ['pɛriən] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .

That	Frankish	captain	who	has	brought	about	my	death	is	Perion	de	la	Foret	.
那	法兰克人	队长	WHO	有	带来	关于	我的	死亡	是	佩里翁	德	拉	森林	.

导致我丧命的那个法兰克船长是佩里翁·德·拉·福雷。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['evə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] ['eməraldz]

He	has	not	ever	faltered	in	the	duel	between	us	since	your	paltry	emeralds
他	有	不是	曾经	犹豫不决	在	这	决斗	之间	我们	自从	你的	微不足道	祖母绿

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɑːməmənt] . — [waɪ] ,

paid	for	his	first	armament	.	—	Why	,
有薪酬的	为了	他的	第一的	武器	.	—	为什么	,

自从你用那点可怜的祖母绿买了他的第一件武器以来，他在我们之间的决斗中从未退缩过。——为什么？

[jes] , [ai][laɪd; liːd] .

yes	,	I	lied	.
是的	,	我	撒谎了	.

是的，我撒谎了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	always	hoped	the	man	would	do	as	in	his	place	I	would	have	done	.
我	总是	希望	这	男人	会	做	作为	在	他的	地方	我	会	有	完毕	.

我一直希望他能像我一样，在那种情况下做出正确的选择。

[ai] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .

I	hoped	in	vain	.
我	希望	在	徒劳	.

我徒劳地抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] - [fɔːt] [jˈiəz] [ðɪs] ['hænsəm] ['meɪniæk][hæz; həz] [biːn]

For	many	long	and	hard	-	fought	years	this	handsome	maniac	has	been
为了	许多	长的	和	难的	-	战斗	年	这	英俊的	疯子	有	到过

[əˈseil] [nɑːkuːmɛrə] , ['taɪələsli] .

assailing	Nacumera	,	tirelessly	.
攻击	纳库梅拉	,	不知疲倦地	.

多年来，这位英俊的疯子一直在不懈地攻击纳库梅拉。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['diːmənz] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪwəd] ['wʊmən] [ɒv; əv]
Then the water - demon's daughter , that strange and wayward woman of
然后 这 水 - 恶魔的 女儿 , 那 奇怪的 和 任性的 女士 的
- , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [hɪm] .
Brunbelois , attempted to ensnare him .
- , 尝试过 到 诱捕 他 .

然后，水魔的女儿，那个来自布伦贝卢瓦的古怪任性的女人，试图诱捕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
And that too was in vain .
和 那 也 曾是 在 徒劳 .

然而，这一切也都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] , [maɪ] [spaɪz] [rɪ'pɔːtɪd] — ['iːv(ə)n] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['evə(r)] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)]
She failed , my spies reported — even Dame Melusine , who had not ever failed before
她 失败的 , 我的 间谍 据报道 — 甚至 贵妇人 梅露辛 , WHO 有 不是 曾经 失败的 前
[ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'devə(r)] . "
in such endeavours . "
在 这样的 努力 . "

据我的线人报告，她失败了——就连梅露辛夫人也失败了，要知道她以前在这类事情上从未失败过。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] [feɪld] !
" But certainly the foul witch failed !
" 但 当然 这 犯规 巫婆 失败的 !

“但那个邪恶的女巫肯定失败了！”

" [kraɪd] ['mɛlə˛sɛnt] .
" cried Melicent .
" 哭 梅利森特 .

“梅利森特喊道。”

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt]
A glorious change had come into her face , and she continued , quite
一个 辉煌 改变 有 来 进入 她 脸 , 和 她 持续 , 相当
[ʌn'truːθfəli] ,
untruthfully ,
不真实地 ,

她的脸上焕发出了光彩，她继续说道，但这一切都并非事实。

" [nɔː(r)] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] ['pɛriən] [pruːv] ['feɪθləs] . "
" Nor did I ever believe that this vile woman had made Perion prove faithless . "
" 也不 做过 我 曾经 相信 那 这 卑鄙的 女士 有 制成 佩里翁 证明 不忠 . "

“我始终不相信是这个卑鄙的女人让佩里翁背信弃义。”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [fuːlz] ['luːnəsi] [ɪz] [rɒk] , [laɪk] [jɔːz] .
" No , the fool's lunacy is rock , like yours .
" 不 , 这 傻瓜 疯狂 是 岩石 , 喜欢 你的 .

“不，傻瓜的疯狂是坚如磐石的，就像你的一样。”

[ɪn] [kɔː(r)] ['ʒentɪl] [dɒ'neɪ] [pə(r)] [mɔːt] [nəʊ] ['pæsə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ... .
En cor gentil domnei per mort no passa , as they sing in your native country ... .
恩 科尔 温和 多姆内 每 死亡 不 帕萨 , 作为 他们 唱歌 在 你的 本国的 国家 ... .

En cor gentil domnei per mort no passa, as they sing in your native country....

[ˌiː 'waɪ] , [haʊ] [ɪn'dɑːmɪtəbli] [aɪ] [laɪd; liːd] , [wɒt] [peɪnz] [aɪ] [tʊk] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv]
Ey , how indomitably I lied , what pains I took , lest you should ever know of
嘿 , 如何 坚韧不拔 我 撒谎了 , 什么 疼痛 我 采取 , 免得 你 应该 曾经 知道 的
[ðɪs] !
this !
这 !

哎，我撒谎撒得多么不屈不挠，我费了多少心思，就是为了不让你知道这件事！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ... .

And	now	it	does	not	seem	to	matter	any	more	...	.
和	现在	它	做	不是	似乎	到	事情	任何	更多的	...	.

而现在这一切似乎都不重要了.....

[ðə; ði] [lʌv] [ðɪs] [mæn] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [snɑːrld] [də'miːtriˌoʊs] ,

The	love	this	man	bears	for	you	,	"	snarled	Demetrios	,
这	爱	这	男人	熊	为了	你	,	"	纠缠	德米特里奥斯	,

“这个人对你的爱，”德米特里奥斯咆哮道。

" [ɪz] [sprʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɒd] [huːm] [wiː; wi] [daɪ'vɜːsli] ['wɜːʃɪp] .

"	is	sprung	of	the	High	God	whom	we	diversely	worship	.
"	是	弹簧	的	这	高的	上帝	谁	我们	多样化	崇拜	.

“源自我们以各种方式敬拜的至高神。”

[ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][juː; jʊ][ɪz]['hjuːmən] , [sɪns] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['əʊnli]['hjuːmən] .

The	love	I	bear	you	is	human	,	since	I	,	too	,	am	only	human	.
这	爱	我	熊	你	是	人类	,	自从	我	,	也	,	是	仅有的	人类	.

我对你的爱是人性的，因为我自己也只是一个凡人。

" [ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs] ['tʃʌkl] .

"	And	Demetrios	chuckled	.
"	和	德米特里奥斯	轻笑	.

“德米特里奥斯轻笑了一声。”

" [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] !

"	Talk	,	and	talk	,	and	talk	!
"	讲话	,	和	讲话	,	和	讲话	!

“说啊，说啊，说啊！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][bɜːd][ɪn] ['eni] [lɑːst] [jɪrz] [nest] .

There	is	no	bird	in	any	last	year's	nest	.
那里	是	不	鸟	在	任何	最后的	年	巢	.

去年鸟巢里没有一只鸟。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'muːvd] [hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ænd; ənd]

"	She	laid	her	hand	upon	his	unmoved	hand	,	and	found	it	cold	and
"	她	铺设	她	手	之上	他的	不动	手	,	和	成立	它	寒冷的	和

['swəʊlən] .

swollen	.
肿	.

她将手放在他一动不动的手上，发现他的手冰冷肿胀。

[ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən]['taɪrənt] , [huː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [biːn] [nɒt]

She	wept	to	see	the	broken	tyrant	,	who	to	her	at	least	had	been	not
她	哭泣	到	看	这	破碎的	暴君	,	WHO	到	她	在	至少	有	到过	不是

[ɔːl][ˌʌn'kaɪnd] .

all	unkind	.
全部	不友善	.

她看到那个落魄的暴君，不禁潸然泪下，至少在她看来，他并非一无是处。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

He	said	,	with	a	great	hunger	in	his	eyes	:
他	说	,	和	一个	伟大的	饥饿	在	他的	眼睛	:

他眼神中充满渴望，说道：

" [səʊ] ['laɪkwaɪz] [endz] [ðə; ði]['djuːəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

"	So	likewise	ends	the	duel	which	was	fought	between	us	two	.
"	所以	同样地	结束	这	决斗	哪个	曾是	战斗	之间	我们	二	.

“至此，我们两人之间的决斗也结束了。”

[ai] [wʊd] [sə'luːt] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . ...

I	would	salute	the	victor	if	I	could	.	...
我	会	礼炮	这	胜利者	如果	我	可以	.	...

如果可以，我会向胜利者致敬.....

[ˌiː 'waɪ] , ['mɛləˌsɛnt] , [ai] [stɪl] [kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɛriən] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

Ey	,	Melicent	,	I	still	consider	you	and	Perion	are	fools	.
嘿	,	梅利森特	,	我	仍然	考虑	你	和	佩里翁	是	傻瓜	.

嘿，梅利森特，我仍然认为你和佩里翁是傻瓜。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

We	have	a	not	intolerable	world	to	live	in	,
我们	有	一个	不是	无法容忍	世界	到	居住	在	,

我们生活在一个并非无法忍受的世界里。

[ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [dɪ'mɑːndz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['evri] ['tɪdbɪt] [ðɪs] [wɜːld]

and	common	-	sense	demands	we	make	the	most	of	every	tidbit	this	world
和	常见的	-	感觉	需求	我们	制作	这	最多	的	每一个	小插曲	这	世界

[ə'fɔːdz] .

affords	.
提供	.

常识告诉我们，要充分利用这个世界所提供的一切美好事物。

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən] ['eksəsaɪzɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

Yet	you	can	find	in	it	only	an	exercising	-	ground	for	infatuation	,
然而	你	能	寻找	在	它	仅有的	一个	锻炼	-	地面	为了	痴情	,

然而，你只能从中找到一个沉溺于迷恋的场所。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɒntents] — ['pleʒəz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ə'laɪk] — ['əʊnli][səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz]

and	in	all	its	contents	—	pleasures	and	pains	alike	—	only	so	many	obstacles
和	在	全部	它是	内容	—	快乐	和	疼痛	同样	—	仅有的	所以	许多	障碍

[fɔː(r); fə(r)] [ræpt] [ɪn'sænəti][tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd] .

for	rapt	insanity	to	override	.
为了	欣喜若狂	疯狂	到	覆盖	.

而它的一切——无论是快乐还是痛苦——都只有那么少的障碍，足以让狂热的疯狂克服。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['meɪniə] ; [ai] [wʊd] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ðə; ði]

I	do	not	understand	this	mania	;	I	would	I	might	have	known	it	,	none	the
我	做	不是	理解	这	狂热	;	我	会	我	可能	有	已知	它	,	没有任何	这

[les] .

less	.
较少的	.

我不理解这种狂热；不过，我或许早就知道了。

['ɔːlweɪz] [ai] ['envid] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Always	I	envied	you	more	than	I	loved	you	.
总是	我	令人羡慕	你	更多的	比	我	喜爱	你	.

我一直嫉妒你胜过爱你。

['ɔːlweɪz] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [les] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv]

Always	my	desire	was	less	to	win	the	love	of	Melicent	than	to	love
总是	我的	欲望	曾是	较少的	到	赢	这	爱	的	梅利森特	比	到	爱

['mɛləˌsɛnt] [æz; əz] ['mɛləˌsɛnt] [lʌvd] ['pɛriən] .

Melicent	as	Melicent	loved	Perion	.
梅利森特	作为	梅利森特	喜爱	佩里翁	.

我一直以来的愿望与其说是赢得梅丽森的爱，不如说是像梅丽森爱佩里翁那样去爱梅丽森。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	was	incapable	of	this	.
我	曾是	无法	的	这	.

我做不到这一点。

[jet] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
Yet I have loved you .
然而 我 有 喜爱 你 .

然而，我曾深爱过你。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ai] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] ['pɜːrtʃəst] [tɔɪ] .
That was the reason , I believe , I put aside my purchased toy .
那 曾是 这 原因 , 我 相信 , 我 放 旁边 我的 购买 玩具 .

我想，这就是我把买来的玩具放在一边的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm] .
" It seemed to puzzle him .
" 它 似乎 到 谜 他 .

“这似乎让他感到困惑。”

" [feə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
" Fair friend , it is the most honourable of reasons .
" 公平的 朋友 , 它 是 这 最多 光荣的 的 原因 .

“我亲爱的朋友，这是最光荣的理由。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ʃɪvlərəsli] .
You have done chivalrously .
你 有 完毕 骑士精神 .

你做得很有骑士风范。

[ɪn] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,
In this , at least ,
在 这 , 在 至少 ,

至少在这一点上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['pɛriən] [diː][lɑː] [fɔːr'eɪ] .
you have done that which would be not unworthy of Perion de la Foret .
你 有 完毕 那 哪个 会 是 不是 不配 的 佩里翁 德 拉 森林 .

你所做的事，即使对佩里翁·德·拉·福雷来说也毫不逊色。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)]['ævɪd][fɔː(r); fə(r)] [streɪnd] ['sʌtltiz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
" A woman never avid for strained subtleties , it may be that she never
" 一个 女士 绝不 狂热 为了 紧张 微妙之处 , 它 可能 是 那 她 绝不
[ˌʌndə'stʊd] , [kwaɪt] ,
understood , quite ,
理解 , 相当 ,

“一个女人从不热衷于矫揉造作的微妙之处，或许她从未真正理解过……”

[waɪ] [də'miːtriˌoʊs] [lɑːft] .
why Demetrios laughed .
为什么 德米特里奥斯 笑了 .

德米特里奥斯为什么笑了？

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
" I mean to serve you now , as I had always meant to serve you some
" 我 意思是 到 服务 你 现在 , 作为 我 有 总是 意思是 到 服务 你 一些
[deɪ] .
day .
天 .

“我打算现在就为您服务，就像我一直想有一天为您服务一样。”

[ˌiː 'waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɛriən] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] .

Ey	**,**	**yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**always**	**meant**	**to**	**give**	**you**	**back**	**to**	**Perion**	**as**	**a**	**free**	**gift**	**.**
嘿	,	是的	,	我	思考	我	总是	意思是	到	给	你	后退	到	佩里翁	作为	一个	自由的	礼物	.

哎，是的，我想我一直都打算把你作为一份免费礼物还给佩里翁。

['miːnwaɪl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪð] [ɪn] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Meanwhile	**to**	**see**	**,**	**and**	**to**	**writhe**	**in**	**seeing**	**your**	**perfection**	**,**
同时	到	看	,	和	到	翻腾	在	看到	你的	完美	,

与此同时，我得以一睹你的完美，并因你的完美而痛苦挣扎。

[hæz; həz] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['deɪli] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]

has	**meant**	**so**	**much**	**to**	**me**	**that**	**daily**	**I**	**have**	**delayed**	**such**	**a**	**transfiguration**
有	意思是	所以	很多	到	我	那	日常的	我	有	延迟	这样的	一个	变形

[ɒv; əv][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

of	**myself**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
的	我	直到	到	-	明天	.

这件事对我意义重大，以至于我每天都把这种自我蜕变推迟到明天。

" [ðə; ði][mæn] [gri'meis] .

"	**The**	**man**	**grimaced**	**.**
"	这	男人	做了个鬼脸	.

那人做了个鬼脸。

" [maɪ][sʌn] [ɒ'restiːz] , [huː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [sək'siːd] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] .

"	**My**	**son**	**Orestes**	**,**	**who**	**will**	**presently**	**succeed**	**me**	**,**	**has**	**been**	**summoned**	**.**
"	我的	儿子	奥瑞斯忒斯	,	WHO	将要	目前	成功	我	,	有	到过	被召唤	.

“我的儿子俄瑞斯忒斯即将继承我的王位，他已被召见。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] - [kæmp] — ['jɒndə(r)][baɪ] ['kwɛsɪtən] .

I	**will**	**order**	**that**	**he**	**conduct**	**you**	**at**	**once**	**into**	**Perion's**	**camp**	**—**	**yonder**	**by**	**Quesiton**	**.**
我	将要	命令	那	他	执行	你	在	一次	进入	-	营	—	远处	经过	问题	.

我将命令他立即带你到佩里翁的营地——就在奎西顿那边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [θriː] [deɪz] . "

I	**think**	**I**	**shall**	**not**	**live**	**three**	**days**	**.**	**"**
我	思考	我	将	不是	居住	三	天	.	"

我觉得我活不过三天了。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , [frend] , [ʌn'tɪl] —

"	**I**	**would**	**not**	**leave**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**until**	**—**
"	我	会	不是	离开	你	,	朋友	,	直到	—

“朋友，我不会离开你，直到——”

" [hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz] ['kɒmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['iːkwəli] .

"	**His**	**grin**	**was**	**commentary**	**and**	**completion**	**equally**	**.**
"	他的	咧嘴笑	曾是	评论	和	完成	同样地	.

他的笑容既是一种评论，也是一种总结。

[də'miːtriˌoʊs] [əb'zɜːvd] :

Demetrios	**observed**	**:**
德米特里奥斯	观察到	:

德米特里奥斯观察到：

" [ə; eɪ] [ded] [dɒg][hæz; həz][nəʊ] [tiːθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [sɜːv] ['iːv(ə)n] ['vɜːtʃuː] .

"	**A**	**dead**	**dog**	**has**	**no**	**teeth**	**wherewith**	**to**	**serve**	**even**	**virtue**	**.**
"	一个	死的	狗	有	不	牙齿	以及	到	服务	甚至	美德	.

死狗没有牙齿，连行善都做不到。

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['wɪmɪn] [heɪt] [juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] ['greɪtli] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**my**	**women**	**hate**	**you**	**far**	**too**	**greatly**	**.**
哦	,	不	,	我的	女性	恨	你	远的	也	非常	.

哦，不，我的女人们非常恨你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɛriən] , [waɪl] [də'miːtriˌoʊs][ɒv; əv][ˌænə'toʊliə][ɪz][ə'laɪv] ,

You	must	go	straightway	to	this	Perion	,	while	Demetrios	of	Anatolia	is	alive	,
你	必须	去	立刻	到	这	佩里翁	,	尽管	德米特里奥斯	的	安纳托利亚	是	活	,

趁着安纳托利亚的德米特里奥斯还活着，你必须立刻前往佩里翁。

[ɔː(r)] [els] [nɒt] ['evə(r)][gəʊ] .

or	else	not	ever	go	.
或者	别的	不是	曾经	去	.

否则就永远别去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] .

"	She	had	no	words	.
"	她	有	不	字	.

她一句话也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [wept] ,

She	wept	,
她	哭泣	,

她哭了，

[ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['pɛriən] [æt; ət][lɑːst][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

and	less	for	joy	of	winning	home	to	Perion	at	last	than	for
和	较少的	为了	喜悦	的	获胜	家	到	佩里翁	在	最后的	比	为了

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

her	grief	that	Demetrios	was	dying	.
她	悲伤	那	德米特里奥斯	曾是	垂死	.

与其说是终于回到佩里翁身边的喜悦，不如说是德米特里奥斯即将离世的悲痛。

['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Woman	-	like	,	she	could	remember	only	that	the	man	had	loved	her	in	his
女士	-	喜欢	,	她	可以	记住	仅有的	那	这	男人	有	喜爱	她	在	他的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她像个女人一样，只能记得那个男人曾以他的方式爱过她。

[ænd; ənd] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɛriən] .

And	,	woman	-	like	,	she	could	but	wonder	at	the	strength	of	Perion	.
和	,	女士	-	喜欢	,	她	可以	但	想知道	在	这	力量	的	佩里翁	.

而她，作为一个女人，不禁对佩里翁的力量感到惊叹。

[ðen] [də'miːtriˌoʊs] [sed] :

Then	Demetrios	said	:
然后	德米特里奥斯	说	:

然后德米特里奥斯说：

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['eksaɪl] .

"	I	must	depart	into	a	doubtful	exile	.
"	我	必须	离开	进入	一个	疑	流亡	.

我必须踏上充满未知的流放之路。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['væliənt] , [aɪ][hæv; həv] [lɑːft] [laʊd] , [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] ,

I	have	been	powerful	and	valiant	,	I	have	laughed	loud	,	I	have	drunk	deep	,
我	有	到过	强大的	和	英勇	,	我	有	笑了	大声	,	我	有	醉	深的	,

我曾强大而英勇，我曾开怀大笑，我曾痛饮良酒，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪʃɪz] [də'miːtriˌoʊs][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

but	heaven	no	longer	wishes	Demetrios	to	exist	.
但	天堂	不	更长	愿望	德米特里奥斯	到	存在	.

但上天不再希望德米特里奥斯存在。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['sædnəs] ,

I	am	unable	to	support	my	sadness	,
我	是	无法	到	支持	我的	悲伤	,

我无法控制自己的悲伤。

[səʊ][nɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hæv; həv] [lʌvd] .

so	near	am	I	to	my	departure	from	all	I	have	loved	.
所以	靠近	是	我	到	我的	离开	从	全部	我	有	喜爱	.

我离离开我所爱的一切如此之近了。

[ai][kraɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [daɪ'vɜːrʒən] [ænd; ənd] [spɔːts] , [tuː; tə] [wel] - [fɔːt] ['bæt(ə)lz] ,

I	cry	farewell	to	all	diversions	and	sports	,	to	well	-	fought	battles	,
我	哭	告别	到	全部	转移	和	运动的	,	到	出色地	-	战斗	战斗	,

我向所有娱乐活动和体育运动，向所有精彩的战斗告别。

[tuː; tə] [fɜːd] [rəʊbz] [ɒv; əv][veə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪlk] , [tuː; tə] ['nɔɪzi] ['merimənt] , [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [tuː; tə]

to	furred	robes	of	vair	and	of	silk	,	to	noisy	merriment	,	to	music	,	to
到	毛茸茸的	长袍	的	韦尔	和	的	丝绸	,	到	嘈杂	欢乐	,	到	音乐	,	到

[veɪn] - ['glɔːriəsli] ['kʌləd] [dʒemz] ,

vain	-	gloriously	coloured	gems	,
徒劳	-	辉煌地	有色	宝石	,

到毛皮和丝绸制成的长袍，到喧闹的欢笑，到音乐，到华丽耀眼的彩色宝石，

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [diːdz] [ɪn]['əʊpən] ['sʌnlaɪt] ;

and	to	brave	deeds	in	open	sunlight	;
和	到	勇敢的	契约	在	打开	阳光	;

以及在阳光下做出的勇敢事迹；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)] — [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] — ['əʊnli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	I	desire	—	and	I	entreat	of	every	person	—	only	compassion	and
为了	我	欲望	—	和	我	恳求	的	每一个	人	—	仅有的	同情	和

['pɑːd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

因为我渴望——并且我恳求每个人——只有怜悯和宽恕。

" ['tʃiːfli] [ai] [griːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [liːv] ['mɛləˌsɛnt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ˌʌn'frendɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Chiefly	I	grieve	because	I	must	leave	Melicent	behind	me	,	unfriended	in	a
"	主要	我	悲伤	因为	我	必须	离开	梅利森特	在后面	我	,	已取消好友	在	一个

['perələs] [lænd] ,

perilous	land	,
危险的	土地	,

“我最悲伤的是，我不得不离开梅利森特，让她孤身一人身处险境。”

[ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl]

and	abandoned	,	it	may	be	,	to	the	malice	of	those	who	wish	her	ill
和	弃	,	它	可能	是	,	到	这	恶意	的	那些	WHO	希望	她	患病的

.

:
.

或许，她会被遗弃，落入那些对她怀有恶意的人手中。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['wɒriə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	was	a	noted	warrior	,	I	was	mighty	of	muscle	,	and	I	could	have
我	曾是	一个	著名的	战士	,	我	曾是	强大的	的	肌肉	,	和	我	可以	有

[dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['staʊtli] .

defended	her	stoutly	.
辩护	她	坚定地	.

我曾是一名著名的战士，我力大无穷，我完全可以保护她。

[bʌt; bət][ai][laɪ]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['destəni] .

But	I	lie	broken	in	the	hand	of	Destiny	.
但	我	说谎	破碎的	在	这	手	的	命运	.

但我却破碎地躺在命运的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ai] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sɪnəz] , ['weðə(r)] [kraʊnd] [ɔː(r)] ['rægɪd] ,

It	is	necessary	I	depart	into	the	place	where	sinners	,	whether	crowned	or	ragged	,
它	是	必要的	我	离开	进入	这	地方	在哪里	罪人	,	无论	加冕	或者	破烂不堪	,

我必须前往罪人聚集之地，无论他们头戴皇冠还是衣衫褴褛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)
第6/7页

[mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ɜːnd] ['mɜːsi] .
must **seek** **for** **unearned** **mercy** **.**
必须 寻找 为了 未获得的 怜悯 .

必须寻求不应得的怜悯。

[ai][kraɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] ;
I **cry** **farewell** **to** **all** **that** **I** **have** **loved** **,** **to** **all** **that** **I** **have** **injured** **;**
我 哭 告别 到 全部 那 我 有 喜爱 , 到 全部 那 我 有 受伤 ;

我向我所爱的一切告别，向我所伤害的一切告别；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mɛləˌsɛnt] , [ai][kraɪ] [ˌfeə'wel] ,
and **so** **in** **chief** **to** **you** **,** **dear** **Melicent** **,** **I** **cry** **farewell** **,**
和 所以 在 首席 到 你 , 亲爱的 梅利森特 , 我 哭 告别 ,

因此，我首先要向你，亲爱的梅利森特，道别。

[ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [tʃiːf] [ai] [kreɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .
and **of** **you** **in** **chief** **I** **crave** **compassion** **and** **pardon** **.**
和 的 你 在 首席 我 渴望 同情 和 赦免 .

我向你这位首领祈求怜悯和宽恕。

" [əʊ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv]['mɛləˌsɛnt] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] ,
" **O** **eyes** **and** **hair** **and** **lips** **of** **Melicent** **,** **that** **I** **have** **loved** **so** **long** **,**
" 哦 眼睛 和 头发 和 嘴唇 的 梅利森特 , 那 我 有 喜爱 所以 长的 ,

“哦，梅丽森特的眼睛、头发和嘴唇，我如此深爱着你，

[ai][duː; də][nɒt]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
I **do** **not** **hunger** **for** **you** **now** **.**
我 做 不是 饥饿 为了 你 现在 .

我现在并不渴望你。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
Yet **,** **as** **a** **dying** **man** **,**
然而 , 作为 一个 垂死 男人 ,

然而，作为一个垂死之人，

[ai][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] — [ðə; ði]['əʊnli] ['ædvəsəri] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] [ai]
I **cry** **to** **the** **clean** **soul** **of** **Melicent** **—** **the** **only** **adversary** **that** **in** **all** **my** **lifetime** **I**
我 哭 到 这 干净的 灵魂 的 梅利森特 — 这 仅有的 对手 那 在 全部 我的 寿命 我
[huː] [wɒz; wəz][wʌns][də'miːtriˌoʊs][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] .
who **was** **once** **Demetrios** **could** **never** **conquer** **.**
WHO 曾是 一次 德米特里奥斯 可以 绝不 征服 .

我向梅利森纯洁的灵魂哭泣——她是我一生中唯一一个我，曾经是德米特里奥斯，却永远无法战胜的对手。

[ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [biːst] [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ai][reɪdʒd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [ˌʌn'laɪk]
A **ravening** **beast** **was** **I** **,** **and** **as** **a** **beast** **I** **raged** **to** **see** **you** **so** **unlike**
一个 贪婪 兽 曾是 我 , 和 作为 一个 兽 我 愤怒 到 看 你 所以 与此不同
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我当时就像一头贪婪的野兽，看到你与我如此不同，我像野兽一样愤怒不已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [biːst] , [ai][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [sɪns] [ðæt][ɪz]

And	now	,	a	dying	beast	,	I	cry	to	you	,	but	not	for	love	,	since	that	is
和	现在	,	一个	垂死	兽	,	我	哭	到	你	,	但	不是	为了	爱	,	自从	那	是

[ˌəʊvə'pɑːst] .

overpast	.
过去	.

而现在，我这垂死的野兽，向你哭泣，但不是因为爱，因为爱已逝去。

[ai][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt]

I	cry	for	pity	that	I	have	not	earned	,	for	pardon	which	I	have	not
我	哭	为了	遗憾	那	我	有	不是	获得	,	为了	赦免	哪个	我	有	不是

['merɪtɪd] .

merited	.
值得	.

我哭诉我未曾赢得的怜悯，哭诉我未曾配得的宽恕。

['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [ai][kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ][səʊl] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] , [fɔː(r); fə(r)]

Conquered	and	impotent	,	I	cry	to	you	,	O	soul	of	Melicent	,	for
征服	和	阳痿	,	我	哭	到	你	,	哦	灵魂	的	梅利森特	,	为了

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .

compassion	and	pardon	.
同情	和	赦免	.

我战败无力，向你哭诉，梅利森特的灵魂啊，求你怜悯和宽恕。

" ['mɛlə,sɛnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [wen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

"	Melicent	,	it	may	be	that	when	I	am	dead	,	when	nothing	remains	of
"	梅利森特	,	它	可能	是	那	什么时候	我	是	死的	,	什么时候	没有什么	遗迹	的

[də'miːtriˌɒʊs] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,

Demetrios	except	his	tomb	,
德米特里奥斯	除了	他的	墓	,

“梅利森特，或许当我死后，当德米特里奥斯的一切都只剩下他的坟墓时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ai] [lʌvd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [heit] , [wɒt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ɪn][juː; jʊ] .

you	will	comprehend	I	loved	,	even	while	I	hated	,	what	is	divine	in	you	.
你	将要	理解	我	喜爱	,	甚至	尽管	我	憎恨	,	什么	是	神圣的	在	你	.

你会明白，即使我恨你，我依然爱着你身上的神性。

[ðen] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

Then	since	you	are	a	woman	,	you	will	lift	your	lover's	face	between	your
然后	自从	你	是	一个	女士	,	你	将要	举起	你的	恋人的	脸	之间	你的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

既然你是女人，你就应该用双手捧起爱人的脸。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] , ['mɛlə,sɛnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm][ɒv; əv][maɪ]

as	you	have	never	lifted	my	face	,	Melicent	,	and	you	will	tell	him	of	my
作为	你	有	绝不	抬起	我的	脸	,	梅利森特	,	和	你	将要	告诉	他	的	我的

['fɒli] ['merəli] ;

folly	merrily	;
蠢事	兴高采烈地	;

因为你从未抬过我的脸，梅利森特，你会兴高采烈地告诉他我的愚蠢；

[jet] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [saɪ] ['ɑːftəwəd] ,

yet	since	you	are	a	woman	,	you	will	sigh	afterward	,
然而	自从	你	是	一个	女士	,	你	将要	叹	之后	,

但因为你是女人，事后你还是会叹气的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .

and	you	will	not	deny	me	compassion	and	pardon	.
和	你	将要	不是	否定	我	同情	和	赦免	.

你不会拒绝给予我怜悯和宽恕。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bəuθ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

"	She	gave	him	both	—	she	who	was	prodigal	of	charity	.
"	她	给予	他	两个都	—	她	WHO	曾是	浪子	的	慈善机构	.

“她把这两样都给了他——她是一位慷慨解囊的慈善家。”

[ɒ'restiːz] [keɪm] , [wɪð] [əˌhæzjuːˈɪərəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][də'miːtriˌoʊs] [sent] ['mɛləˌsɛnt] ['ɪntuː]

Orestes	came	,	with	Ahasuerus	at	his	heels	,	and	Demetrios	sent	Melicent	into
奥瑞斯忒斯	来了	,	和	阿哈苏鲁斯	在	他的	高跟鞋	,	和	德米特里奥斯	发送	梅利森特	进入

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] ,

the	Women's	Garden	,
这	女性的	花园	,

俄瑞斯忒斯来了，亚哈随鲁王紧随其后，德米特里奥斯派梅利森特去了妇女花园。

[səʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [maɪt] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

so	that	father	and	son	might	talk	together	.
所以	那	父亲	和	儿子	可能	讲话	一起	.

这样父子俩就可以坐下来谈谈了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][hæd; həd]

She	waited	in	this	place	for	a	half	-	hour	,	just	as	the	proconsul	had
她	等待	在	这	地方	为了	一个	一半	-	小时	,	只是	作为	这	总督	有

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

commanded	her	,
命令	她	,

她按照总督的命令，在这里等了半个小时。

[əu'bei] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

obeying	him	for	the	last	time	.
服从	他	为了	这	最后的	时间	.

最后一次服从他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

It	was	strange	to	think	of	that	.
它	曾是	奇怪的	到	思考	的	那	.

想到这一点，感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['glædnəs] [wɪtʃ] ['mɛləˌsɛnt] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

It	was	not	gladness	which	Melicent	knew	for	a	brief	while	.
它	曾是	不是	欢乐	哪个	梅利森特	知道	为了	一个	简短的	尽管	.

梅利森特短暂地体验到的并非喜悦。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Rather	,	it	was	a	strange	new	comprehension	of	the	world	.
相当	,	它	曾是	一个	奇怪的	新的	理解	的	这	世界	.

相反，这是一种对世界全新的、奇特的理解。

[tuː; tə] ['mɛləˌsɛnt] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['veri] ['lʌvli] .

To	Melicent	the	world	seemed	very	lovely	.
到	梅利森特	这	世界	似乎	非常	迷人的	.

在梅利森特眼中，世界似乎非常美好。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [lækt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] [sens] .

Indeed	,	the	Women's	Garden	on	this	morning	lacked	nothing	to	delight	each	sense	.
的确	,	这	女性的	花园	在	这	早晨	缺乏	没有什么	到	喜	每个	感觉	.

的确，今天早上的女子花园里，一切都令人赏心悦目。

[ɪts] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['dʒesəmɪn] ;

Its	hedges	were	of	flowering	jessamine	;
它是	对冲	是	的	开花	茉莉花	;

它的篱笆上长满了盛开的茉莉花；

[ɪts] ['wɔ:kwei] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [wɪð] [nju:] ['sɔ:dʌst] [tɪndʒd] [wɪð] ['krəʊkəs][ænd; ənd] [və'mɪlɪən]
its **walkways** **were** **spread** **with** **new** **sawdust** **tinged** **with** **crocus** **and** **vermilion**
它是 人行道 是 传播 和 新的 锯末 带点色调 和 番红花 和 朱红
[ænd; ənd] [wɪð] ['maɪkə] ['bi:t(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['paʊdə(r)] ;
and **with** **mica** **beaten** **into** **a** **powder** **;**
和 和 云母 被打败 进入 一个 粉末 ;

人行道上铺着新锯末，锯末中掺杂了番红花色、朱红色和捣成粉末的云母；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [fru:t] - ['beərɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['welɪŋ] ['wɔ:təz] .
and **the** **place** **was** **rich** **in** **fruit** **-** **bearing** **trees** **and** **welling** **waters** **.**
和 这 地方 曾是 富有的 在 水果 - 轴承 树木 和 井 水 .

那里果树繁茂，泉水潺潺。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [tʃɔ:nt] ['merəli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The **sun** **shone** **,** **and** **birds** **chaunted** **merrily** **to** **the** **right** **hand** **and** **to** **the**
这 太阳 闪耀 , 和 鸟类 闹鬼 兴高采烈地 到 这 正确的 手 和 到 这
[left] .
left **.**
左边 .

阳光灿烂，鸟儿欢快地向左右两侧飞去。

[dɒg] - ['hedɪd] [eɪps] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
Dog **-** **headed** **apes** **,** **sacred** **to** **the** **moon** **,** **were** **chattering** **in** **the** **trees** **.**
狗 - 标题 猿猴 , 神圣 到 这 月亮 , 是 喋喋不休 在 这 树木 .

长着狗头的猿猴，是月亮的神圣象征，在树上叽叽喳喳地叫着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] ,
There **was** **a** **statue** **in** **this** **place** **,** **carved** **out** **of** **black** **stone** **,**
那里 曾是 一个 雕像 在 这 地方 , 雕刻 出去 的 黑色的 石头 ,

这里曾经有一尊用黑色石头雕刻的雕像，

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [ɪ'næmld] [aɪz] [ænd; ənd] [θri:] [rəʊz] [ɒv; əv] [brests]
in **the** **likeness** **of** **a** **woman** **,** **having** **enamelled** **eyes** **and** **three** **rows** **of** **breasts**
在 这 相似 的 一个 女士 , 拥有 珐琅 眼睛 和 三 行 的 乳房
,
,
,

外形像个女人，有珐琅彩眼睛和三排乳房，

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:θ] ;
with **the** **lower** **part** **of** **her** **body** **confined** **in** **a** **sheath** **;**
和 这 降低 部分 的 她 身体 受限 在 一个 鞘 ;

她的下半身被束缚在鞘中；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:] [kə'mi:liən] [sʌnd] [ðəm'selvz] [wɪð]
and **upon** **the** **glistening** **pedestal** **of** **this** **statue** **chameleons** **sunned** **themselves** **with**
和 之上 这 闪闪发光 座 的 这 雕像 变色龙 阳光照射 他们自己 和
[dɪ'stendɪd] [θrəʊt] .
distended **throats** **.**
膨胀 喉咙 .

在这座雕像闪闪发光的基座上，变色龙张着喉咙晒太阳。

[raʊnd] [ə'baʊt] ['mɛlə,sɛnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] ['ɑ:məmənts] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ænd; ənd]
Round **about** **Melicent** **were** **nodding** **armaments** **of** **roses** **and** **gillyflowers** **and**
圆形的 关于 梅利森特 是 点头 军备 的 玫瑰 和 紫罗兰 和
[nɑ:'sɪsaɪ] [ænd; ənd] ['æmə,rænθ] ,
narcissi **and** **amaranths** **,**
水仙花 和 苋菜 ,

梅利森特周围是摇曳生姿的玫瑰、紫罗兰、水仙和苋菜，宛如一支支摇曳的武器。

[ænd; ənd] ['meni] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd]

and	many	violets	and	white	lilies	,	and	other	flowers	of	all	kinds	and
和	许多	紫罗兰	和	白色的	百合花	,	和	其他	花朵	的	全部	种类	和

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

还有许多紫罗兰、白百合以及其他各种颜色和品种的花朵。

[tuː; tə] ['mɛlə,sɛnt] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['veri] ['lʌvli] .

To	Melicent	the	world	seemed	very	lovely	.
到	梅利森特	这	世界	似乎	非常	迷人的	.

在梅利森特眼中，世界似乎非常美好。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sɜːv] [lʌv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɔːl]

Here	was	a	world	created	by	Eternal	Love	that	people	might	serve	love	in	it	not	all
这里	曾是	一个	世界	创建	经过	永恒	爱	那	人们	可能	服务	爱	在	它	不是	全部

[ʌn'wɜːrðɪli] .

unworthily	.
不值得	.

这是一个由永恒之爱创造的世界，人们可以在其中侍奉爱，而不至于辜负爱。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgwiʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

Here	were	anguishes	to	be	endured	,
这里	是	痛苦	到	是	忍受	,

这里充满了需要忍受的痛苦，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['hɑːdʃɪp] — [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

and	time	and	human	frailty	and	temporal	hardship	—	all	for	love	to
和	时间	和	人类	虚弱	和	颞	困境	—	全部	为了	爱	到

[mɒk] [æt; ət] ;

mock	at	;
嘲笑	在	;

时间、人性的脆弱和暂时的苦难——这一切都成了爱情的嘲弄对象；

[ə; eɪ] [siː] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['sevə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [lɔː] [ɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

a	sea	or	two	for	love	to	sever	,	a	man	-	made	law	or	so	for	love	to
一个	海	或者	二	为了	爱	到	断绝	,	一个	男人	-	制成	法律	或者	所以	为了	爱	到

[ˌəʊvə'raɪd] ,

override	,
覆盖	,

爱情可以跨越一两片海洋，可以凌驾于人为的法律之上。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ,

a	shallow	wisdom	for	love	to	deny	,
一个	浅的	智慧	为了	爱	到	否定	,

肤浅的智慧，竟能否定爱情。

[ɪn] [ɪg'zʌltəns] [ðæt] [ðiːz] [il] [æt; ət] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['kɔːpərəl] ['hɪndrənsɪz] .

in	exultance	that	these	ills	at	most	were	only	corporal	hindrances	.
在	欢欣雀跃	那	这些	疾病	在	最多	是	仅有的	下士	障碍	.

他们欣喜地认为，这些疾病充其量只是身体上的障碍。

[ðɪs] [dʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] — [kʌm] [hænd] - [ɪn] - [hænd] — [tuː; tə]

This	done	,	you	have	earned	the	right	to	come	—	come	hand	-	in	-	hand	—	to
这	完毕	,	你	有	获得	这	正确的	到	来	—	来	手	-	在	-	手	—	到

['hev(ə)n] [huːz] [liːdʒ] - [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

heaven	whose	liege	-	lord	was	Eternal	Love	.
天堂	谁	列日	-	主	曾是	永恒	爱	.

如此一来，你们便有资格——携手而来——前往天堂，那里的主宰是永恒的爱。

[ðʌs] ['mɛlə,sɛnt] , [hu:] [nju:] [ðæt] ['pɛriən] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Thus	**Melicent**	**,**	**who**	**knew**	**that**	**Perion**	**loved**	**her**	**.**
因此	梅利森特	,	WHO	知道	那	佩里翁	喜爱	她	.

梅利森特知道佩里翁爱她。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] .

She	**sat**	**on**	**a**	**stone**	**bench**	**.**
她	卫星	在	一个	石头	长椅	.

她坐在石凳上。

[ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,

She	**combed**	**her**	**golden**	**hair**	**,**
她	梳理过的	她	金的	头发	,

她梳理着她金色的头发，

[nɒt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [kɔ:s] [greɪ] [heəz] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærənt]

not	**heeding**	**the**	**more**	**coarse**	**gray**	**hairs**	**which**	**here**	**and**	**there**	**were**	**apparent**
不是	听从	这	更多的	粗	灰色的	头发	哪个	这里	和	那里	是	明显

['naʊədeɪz] .

nowadays	**.**
如今	.

他丝毫不在意如今偶尔出现的几根粗硬的白发。

[ə; eɪ] ['pi:kɒk] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [braɪt] , [hɑ:d] , [smɔ:l] [aɪz] ;

A	**peacock**	**came**	**and**	**watched**	**her**	**with**	**bright**	**,**	**hard**	**,**	**small**	**eyes**	**;**
一个	孔雀	来了	和	观看	她	和	明亮的	,	难的	,	小的	眼睛	;

一只孔雀飞来，用明亮、坚硬的小眼睛注视着她；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [nek] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

and	**he**	**craned**	**his**	**glistening**	**neck**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**,**
和	他	起重机	他的	闪闪发光	脖子	这	方式	和	那	方式	,

他扭动着闪亮的脖子，左右张望。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌləd]

as	**though**	**he**	**were**	**wondering**	**at**	**this**	**other**	**shining**	**and**	**gaily**	**coloured**
作为	尽管	他	是	好奇	在	这	其他	灼灼	和	兴高采烈地	有色

['kri:tʃə(r)] , [hu:] [si:md] [səʊ] ['hæpi] .

creature	**,**	**who**	**seemed**	**so**	**happy**	**.**
生物	,	WHO	似乎	所以	快乐的	.

仿佛他正好奇地看着这个闪闪发光、色彩艳丽的生物，它看起来如此快乐。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['pɛriən] [ə'gen] .

She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**think**	**of**	**seeing**	**Perion**	**again**	**.**
她	做过	不是	敢	到	思考	的	看到	佩里翁	再次	.

她不敢想象再次见到佩里翁的情景。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['eni] [wɜ:dz] ,

Instead	**,**	**she**	**made**	**because**	**of**	**him**	**a**	**little**	**song**	**,**	**which**	**had**	**not**	**any**	**words**	**,**
反而	,	她	制成	因为	的	他	一个	小的	歌曲	,	哪个	有	不是	任何	字	,

相反，她为他创作了一首没有歌词的小歌。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][tu:; tə]['ri:teɪl] [ðɪs] [sɒŋ] .

so	**that**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**here**	**to**	**retail**	**this**	**song**	**.**
所以	那	它	是	不是	可能的	这里	到	零售	这	歌曲	.

所以在这里无法销售这首歌。

[ðʌs] ['mɛlə,sɛnt] , [hu:] [nju:] [ðæt] ['pɛriən] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] . - .

Thus	**Melicent**	**,**	**who**	**knew**	**that**	**Perion**	**loved**	**her**	**.**	**24**	**.**
因此	梅利森特	,	WHO	知道	那	佩里翁	喜爱	她	.	-	.

因此，梅利森特知道佩里翁爱她。24.

[haʊ] [ɒ'restiːz] [ruːld]
How Orestes Ruled
如何 奥瑞斯忒斯 裁决

奥瑞斯忒斯是如何统治的

['mɛlə,sɛnt] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
Melicent returned into the Court of Stars ; and as she entered ,
梅利森特 返回 进入 这 法庭 的 星星 ; 和 作为 她 进入 ,

梅丽森特回到了星辰宫廷；当她进入时，

[ɒ'restiːz] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm][də'miːtri,oʊs] - [feɪs] .
Orestes lifted one of the red cushions from Demetrios ' face .
奥瑞斯忒斯 抬起 一 的 这 红色的 靠垫 从 德米特里奥斯 - 脸 .

奥雷斯特斯从德米特里奥斯脸上拿开一个红色的垫子。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə,hæzjuː'ɪərəs] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['neglɪdʒəntli] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]
The eyes of Ahasuerus , who stood by negligently , were as expressionless as
这 眼睛 的 阿哈苏鲁斯 , WHO 站立 经过 疏忽地 , 是 作为 面无表情 作为
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
the eyes of a snake .
这 眼睛 的 一个 蛇 .

亚哈随鲁袖手旁观，他的眼神如同蛇的眼睛一般毫无表情。

" [ðə; ði] [greɪt] [prəʊ'kɒnsəl][leɪd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['mændeɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ɒ'restiːz] .
" The great proconsul laid an inconvenient mandate upon me , " said Orestes .
" 这 伟大的 总督 铺设 一个 不方便 授权 之上 我 , " 说 奥瑞斯忒斯 .

“大总督给我下达了一项棘手的任务，”奥瑞斯忒斯说道。

" [ðə; ði] [greɪt] [prəʊ'kɒnsəl][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)]
" The great proconsul has been removed from us in order that his splendour
" 这 伟大的 总督 有 到过 已移除 从 我们 在 命令 那 他的 辉煌
[meɪ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] .
may enhance the glories of Elysium .
可能 提高 这 荣耀 的 极乐世界 .

“伟大的总督被带离我们，是为了让他的光辉能够提升极乐世界的荣耀。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz]
" She saw that the young man had smothered his own father in the flesh as
" 她 锯 那 这 年轻的 男人 有 窒息 他的 自己的 父亲 在 这 肉 作为
[də'miːtri,oʊs] [leɪ] ['helpləs] ;
Demetrios lay helpless ;
德米特里奥斯 躺 无助 ;

“她看到，当德米特里奥斯无助地躺在地上时，那个年轻人用自己的血肉之躯闷死了自己的父亲；

[ænd; ənd] [njuː] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ɒ'restiːz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][də'miːtri,oʊs] .
and knew thereby that Orestes was indeed the son of Demetrios .
和 知道 从而 那 奥瑞斯忒斯 曾是 的确 这 儿子 的 德米特里奥斯 .

由此得知俄瑞斯忒斯的确是德米特里奥斯的儿子。

" [gəʊ] , " [ðɪs] [ɒ'restiːz] [sed] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ; " [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] .
" Go , " this Orestes said thereafter ; " go , and remember I am master here .
" 去 , " 这 奥瑞斯忒斯 说 此后 ; " 去 , 和 记住 我 是 掌握 这里 .

“去吧，”俄瑞斯忒斯随后说道；“去吧，记住，我是这里的主人。”

" [sed] ['mɛlə,sɛnt] , " [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [dɔː(r)] ?
" Said Melicent , " And by which door ?
" 说 梅利森特 , " 和 经过 哪个 门 ?

梅利森特说：“从哪扇门进来？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] .
" A little hope there was as yet .
" 一个 小的 希望 那里 曾是 作为 然而 .

“当时还有一丝希望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz][hɑːf][ɪn] [ʃeɪm] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz]

But	he	,	as	half	in	shame	,	had	pointed	to	the	entrance	of	the	Women's
但	他	,	作为	一半	在	耻辱	,	有	尖	到	这	入口	的	这	女性的

但他带着几分羞愧，指着女厕所的入口。

['gɑːd(ə)n] .

Garden	.
花园	.

花园。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['enməti] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] .

"	I	have	no	enmity	against	you	,	outlander	.
"	我	有	不	敌意	反对	你	,	古战场传奇	.

“我与你并无仇恨，外乡人。”

[jet] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪr]

Yet	my	mother	desires
然而	我的	母亲	欲望

然而，我母亲却渴望如此。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	talk	with	you	.
到	讲话	和	你	.

想和你谈谈。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['bɑːgənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪð]

Also	there	is	some	bargaining	to	be	completed	with
还	那里	是	一些	讨价还价	到	是	完全的	和

此外，还有一些讨价还价需要完成。

[əˌhæzjuː'ɪərəs][hɪə(r)] .

Ahasuerus	here	.
阿哈苏鲁斯	这里	.

阿哈苏在此。

" [ðen] ['mɛləˌsɛnt] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] - ['mɜːdə(r)] .

"	Then	Melicent	knew	what	had	prompted	the	proconsul's	murder	.
"	然后	梅利森特	知道	什么	有	提示	这	-	谋杀	.

“这时，梅利森特才知道是什么原因导致了总督被杀。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'feə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] ;

It	seemed	unfair	Callistion	should	hate	her	with	such	bitterness	;
它	似乎	不公平	-	应该	恨	她	和	这样的	苦味	;

卡利斯蒂昂如此憎恨她，这似乎很不公平；

[jet] ['mɛləˌsɛnt] [rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [deɪm] [ˌmɛlə'zin] ,

yet	Melicent	remembered	certain	thoughts	concerning	Dame	Melusine	,
然而	梅利森特	记得	肯定	想法	有关	贵妇人	梅露辛	,

然而，梅利森特仍然记得一些关于梅露辛夫人的事情。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] - ['meɪniə][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] - [sʌn] .

and	did	not	wonder	at	Callistion's	mania	half	so	much	as	did	Callistion's	son	.
和	做过	不是	想知道	在	-	狂热	一半	所以	很多	作为	做过	-	儿子	.

他对卡利斯蒂昂的疯狂行为并没有像卡利斯蒂昂的儿子那样感到惊讶。

" [ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]

"	I	must	endure	discomfort	and	,	it	may	be	,	torture	for	a	little	longer
"	我	必须	忍受	不适	和	,	它	可能	是	,	酷刑	为了	一个	小的	更长

, " [sed] ['mɛləˌsɛnt] ,

,	"	said	Melicent	,
,	"	说	梅利森特	,

“我必须再忍受一段时间的不适，甚至可能是酷刑，”梅利森特说道。

[ænd; ənd] [lɑːft] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] .

and	laughed	whole	-	heartedly	.
和	笑了	所有的	-	衷心地	.

他们开怀大笑。

" [əʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] ;

"	Oh	,	but	to	-	day	I	find	a	cure	for	every	ill	,	"	said	Melicent	;
"	哦	,	但	到	-	天	我	寻找	一个	治愈	为了	每一个	患病的	,	"	说	梅利森特	;

“哦，但是今天我找到了治疗所有疾病的方法，”梅利森特说；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒ'restiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] .

and	thereupon	she	left	Orestes	as	a	princess	should	.
和	于是	她	左边	奥瑞斯忒斯	作为	一个	公主	应该	.

于是，她像一位公主应有的那样离开了奥瑞斯忒斯。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

But	first	she	knelt	by	that	which	yesterday	had	been	her	master	.
但	第一的	她	跪下	经过	那	哪个	昨天	有	到过	她	掌握	.

但她首先跪在了昨天还是她的主人身边。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ˌfeə'wel] .

"	I	have	no	word	of	praise	or	blame	to	give	you	in	farewell	.
"	我	有	不	单词	的	称赞	或者	责备	到	给	你	在	告别	.

“临别之际，我既没有赞扬也没有责备的话语要对你说。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ædmərəb(ə)l] , [də'miːtri,oʊs] .

You	were	not	admirable	,	Demetrios	.
你	是	不是	令人钦佩的	,	德米特里奥斯	.

德米特里奥斯，你并不值得称道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dʒɜːni] ,

But	you	depart	upon	a	fearful	journey	,
但	你	离开	之上	一个	可怕	旅行	,

但你即将踏上一段令人恐惧的旅程，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [weər'ɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

[jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	my	heart	there	is	just	memory	of	the	long	years	wherein	according	to
和	在	我的	心	那里	是	只是	记忆	的	这	长的	年	其中	根据	到

your	fashion	you	were	kind	to	me	.
你的	时尚	你	是	种类	到	我	.

我的心中只剩下那些年你一如既往地善待我的美好回忆。

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

A	bargain	is	a	bargain	.
一个	便宜货	是	一个	便宜货	.

便宜货就是便宜货。

[aɪ][səʊld] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] .

I	sold	with	open	eyes	that	which	you	purchased	.
我	卖	和	打开	眼睛	那	哪个	你	购买	.

我睁着眼睛卖掉了你买的东西。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .

I	may	not	reproach	you	.
我	可能	不是	责备	你	.

我可能不会责备你。

" [ðen] ['mɛlə,sɛnt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] ['mʌðəz] [kə'res] [ðeə(r)]
" Then Melicent lifted the dead face between her hands , as mothers caress their
" 然后 梅利森特 抬起 这 死的 脸 之间 她 双手 , 作为 母亲们 抚摸 他们的
[bɔɪz] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
boys in questioning them .
男孩们 在 提问 他们 .

“然后梅利森特用双手捧起死者的脸，就像母亲抚摸着儿子询问他们一样。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , " [sed] ['mɛlə,sɛnt] ,
" I would I had done this when you were living , " said Melicent ,
" 我 会 我 有 完毕 这 什么时候 你 是 活的 , " 说 梅利森特 ,

“我真希望在你活着的时候就这么做了，”梅利森特说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
" because I understand now that you loved me in your fashion .
" 因为 我 理解 现在 那 你 喜爱 我 在 你的 时尚 .

因为我现在明白了，你用你的方式爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
And I pray that you may know I am the happiest woman in the world ,
和 我 祈祷 那 你 可能 知道 我 是 这 最快乐 女士 在 这 世界 ,

我祈祷你能知道，我是世界上最幸福的女人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [naʊ] ['glædn] [ju:; jʊ] .
because I think this knowledge would now gladden you .
因为 我 思考 这 知识 会 现在 格拉登 你 .

因为我认为你现在知道这些会很高兴。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['sleɪvəri] , [də'mi:triˌoʊs] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kwi:n] , [aɪ][gəʊ][tu:; tə] ['hɑ:dʃɪp] ,
I go to slavery , Demetrios , where I was queen , I go to hardship ,
我 去 到 奴隶制 , 德米特里奥斯 , 在哪里 我 曾是 女王 , 我 去 到 困境 ,

德米特里奥斯，我曾是女王，如今却沦为奴隶，我去承受苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [deθ] .
and it may be that I go to death .
和 它 可能 是 那 我 去 到 死亡 .

我或许会因此丧命。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] — [ðæt] [lʌv] [ɪn'djuə] ,
But I have learned this assuredly — that love endures ,
但 我 有 学习 这 当然 — 那 爱 持续 ,

但我确信无疑地明白了一点——爱是永恒的。

[ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [nɒt] [wɪtʃ] [ju'naɪts][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] - [hɑ:t] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]
that the strong knot which unites my heart and Perion's heart can never be
那 这 强的 结 哪个 联合 我的 心 和 - 心 能 绝不 是
[ʌn'taɪd] .
untied .
解开 .

连接我和佩里翁之心的牢固纽带，永远无法解开。

[əʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [dri:md] !
Oh , living is a higher thing than you or I had dreamed !
哦 , 活的 是 一个 更高 事物 比 你 或者 我 有 梦见 !

哦，活着比你我想象的还要美好！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [dʒʌst] ['pɪti] , [pɔ:(r); pʊə(r)][də'mi:triˌoʊs] ,
And I have in my heart just pity , poor Demetrios ,
和 我 有 在 我的 心 只是 遗憾 , 贫穷的 德米特里奥斯 ,

我心中只有怜悯，可怜的德米特里奥斯。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

for	you	who	never	found	the	love	of	which	I	must	endeavour	to	be
为了	你	WHO	绝不	成立	这	爱	的	哪个	我	必须	努力	到	是

['wɜːði] .

worthy	.
值得	.

献给从未找到真爱的你，我将努力成为配得上你的人。

[ə; eɪ] [kɜːs] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [æz; əz][juː; jʊ] — [ai] [naʊ] [bɪ'liːv] — [hæv; həv] [biːn]

A	curse	was	I	to	you	unwillingly	,	as	you	—	I	now	believe	—	have	been
一个	诅咒	曾是	我	到	你	不情愿地	,	作为	你	—	我	现在	相信	—	有	到过

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

to	me	against	your	will	.
到	我	反对	你的	将要	.

我曾是你的诅咒，但我并不情愿；正如你——我现在相信——也曾是我的诅咒，但我并不情愿。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ai] [tɜːn] [ə'njuː] [tuː; tə] ['bɑːgənɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪ] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [def] [ɪəz] —

So	at	the	last	I	turn	anew	to	bargaining	,	and	cry	—	in	your	deaf	ears	—
所以	在	这	最后的	我	转动	重新	到	讨价还价	,	和	哭	—	在	你的	聋	耳朵	—

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

Pardon	for	pardon	,
赦免	为了	赦免	,

所以最后我又开始讨价还价，对着你们充耳不闻的耳朵喊道——请原谅我，以换取我的原谅。

[əʊ][də'miːtriˌoʊs] !

O	Demetrios	!
哦	德米特里奥斯	!

哦，德米特里奥斯!

" [ðen] ['mɛləˌsɛnt] [kɪst] ['pɪtiəbl] [lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['evə(r)][snɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Then	Melicent	kissed	pitiable	lips	which	would	not	ever	sneer	again	,	and	,	rising	,
"	然后	梅利森特	亲吻	可怜的	嘴唇	哪个	会	不是	曾经	冷笑	再次	,	和	,	上升	,

“然后梅丽森特吻了吻那可怜的嘴唇，那嘴唇再也不会露出嘲讽的笑容了，然后，她站起身来，

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

passed	into	the	Women's	Garden	,	proudly	and	unafraid	.
通过了	进入	这	女性的	花园	,	自豪地	和	无所畏惧	.

她骄傲而无畏地走进了女子花园。

[əˌhæzjuːˈɪərəs] [ʃrʌg] [səʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] .

Ahasuerus	shrugged	so	patiently	that	she	was	half	afraid	.
阿哈苏鲁斯	耸了耸肩	所以	耐心	那	她	曾是	一半	害怕的	.

亚哈随鲁王耸了耸肩，那份耐心让她有些害怕。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['pɑːsɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['bʌfɪtɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv] [nə'sesəti]

Then	,	as	a	cloud	passes	,	she	saw	that	all	further	buffetings	would	of	necessity
然后	,	作为	一个	云	通过	,	她	锯	那	全部	更远	自助餐	会	的	必要性

[biː; bi] ['trɪviəl] .

be	trivial	.
是	琐碎的	.

然后，当云层散去，她意识到接下来的一切冲击都必然是微不足道的。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] , [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['sɪŋg(ə)l][ɒv; əv]

For	Perion	,	as	she	now	knew	,	was	very	near	to	her	—	single	of
为了	佩里翁	,	作为	她	现在	知道	,	曾是	非常	靠近	到	她	—	单身的	的

['pɜːpəs] , [kliːn] [ɒv; əv][hændz] ,

purpose	,	clean	of	hands	,
目的	,	干净的	的	双手	,

她现在知道，佩里翁离她很近——一心一意，清白无辜。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪˈlɪʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	filled	with	such	a	love	as	thrilled	her	with	delicious	fears	of	her
和	已填	和	这样的	一个	爱	作为	激动不已	她	和	可口的	恐惧	的	她

[əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈwɜːðinəs] . - .

own	poor	unworthiness	.	25	.
自己的	贫穷的	不配	.	-	.

并且充满了这样一种爱，这种爱让她既兴奋又害怕自己卑微的无力感。25.

[haʊ] [ˈwɪmɪn] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)]

How	Women	Talked	Together
如何	女性	谈话	一起

女性如何交流

[deɪm] [ˈmɛləˌsɛnt] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentəd]

Dame	Melicent	walked	proudly	through	the	Women's	Garden	,	and	presently	entered
贵妇人	梅利森特	步行	自豪地	通过	这	女性的	花园	,	和	目前	进入

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [triːz] ,

a	grove	of	orange	trees	,
一个	树林	的	橙子	树木	,

梅利森特夫人昂首阔步地穿过女子花园，不一会儿便走进了一片橘子树林。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈflaʊərɪŋ] .

the	most	of	which	were	at	this	season	about	their	flowering	.
这	最多	的	哪个	是	在	这	季节	关于	他们的	开花	.

其中大部分都在这个季节开花。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌrɪʃt] .

In	this	place	was	an	artificial	pool	by	which	the	trees	were	nourished	.
在	这	地方	曾是	一个	人造的	水池	经过	哪个	这	树木	是	营养	.

这里曾有一个人工水池，树木就是从这里汲取养分的。

[ɒn] [ɪts] [ɪmˈbæŋkmənt] [sprɔːld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [daɪəˈfæntəs] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sʌm; səm]

On	its	embankment	sprawled	the	body	of	young	Diophantus	,	a	child	of	some
在	它是	堤	蔓延	这	身体	的	年轻的	丢番图	,	一个	孩子	的	一些

[ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

ten	years	of	age	,
十	年	的	年龄	,

堤岸上横卧着年轻的丢番图的尸体，他大约十岁。

[dəˈmiːtriˌoʊs] - [sʌn] [baɪ] - .

Demetrios	'	son	by	Tryphera	.
德米特里奥斯	-	儿子	经过	-	.

德米特里奥斯与特里菲拉所生的儿子。

[pˈrestiːz] [hæd; həd] [ˈstrænŋgld] [daɪəˈfæntəs] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə]

Orestes	had	strangled	Diophantus	in	order	that	there	might	be	no	rival	to
奥瑞斯忒斯	有	被勒死	丢番图	在	命令	那	那里	可能	是	不	竞争对手	到

[pˈrestiːz] - [kleɪmz] .

Orestes	'	claims	.
奥瑞斯忒斯	-	索赔	.

为了确保自己的统治地位不受任何挑战，俄瑞斯忒斯勒死了丢番图。

[ðə; ði] [læd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hʌŋ] [ˈelbəʊ] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

The	lad	lay	on	his	back	,	and	his	left	arm	hung	elbow	-	deep	in	the	water	,
这	小伙子	躺	在	他的	后退	,	和	他的	左边	手臂	悬挂	弯头	-	深的	在	这	水	,

男孩仰面躺着，左臂肘部浸在水中。

[wɪtʃ] [sweɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] .

which	swayed	it	gently	.
哪个	摇摆	它	轻轻地	.

它轻轻地摇晃着。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] [lɪmp] [raɪt] [hænd] .

Callistion	**sat**	**beside**	**the**	**corpse**	**and**	**stroked**	**its**	**limp**	**right**	**hand**	**.**
-	卫星	旁	这	尸体	和	抚摸	它是	跛行	正确的	手	.

卡利斯蒂翁坐在尸体旁边，抚摸着它无力的右手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['meri] [laɪf] .

She	**had**	**hated**	**the**	**boy**	**throughout**	**his**	**brief**	**and**	**merry**	**life**	**.**
她	有	憎恨	这	男生	自始至终	他的	简短的	和	欢乐	生活	.

在她眼中，这个男孩短暂而快乐的一生里，她一直憎恨着他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][dəˈmiːtriˌoʊs] .

She	**thought**	**now**	**of**	**his**	**likeness**	**to**	**Demetrios**	**.**
她	想法	现在	的	他的	相似	到	德米特里奥斯	.

她现在想到了他和德米特里奥斯的相似之处。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [təˈwɔːd] ['mɛləˌsɛnt] [ðə; ði][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]

She	**raised**	**toward**	**Melicent**	**the**	**dilated**	**eyes**	**of**	**one**	**who**	**has**	**just**	**come**	**from**
她	提高	朝向	梅利森特	这	扩张	眼睛	的	一	WHO	有	只是	来	从

[ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] .

a	**dark**	**place**	**.**
一个	黑暗的	地方	.

她抬起头，用一种刚从黑暗中走出来的人特有的、瞳孔放大的眼神望向梅利森特。

- [sed] :

Callistion	**said**	**:**
-	说	:

卡利斯蒂昂说：

" [ænd; ənd][səʊ][dəˈmiːtriˌoʊs][ɪz] [ded] .

"	**And**	**so**	**Demetrios**	**is**	**dead**	**.**
"	和	所以	德米特里奥斯	是	死的	.

“就这样，德米特里奥斯死了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .

I	**thought**	**I**	**would**	**be**	**glad**	**when**	**I**	**said**	**that**	**.**
我	想法	我	会	是	高兴的	什么时候	我	说	那	.

我以为我说这话后会很高兴。

[hɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [glæd] .

Hah	**,**	**it**	**is**	**strange**	**I**	**am**	**not**	**glad**	**.**
哈哈	,	它	是	奇怪的	我	是	不是	高兴的	.

哈哈，真奇怪，我并不高兴。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [hɑːd] ['efət] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈkrepɪt] ['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

"	**She**	**rose**	**,**	**as**	**though**	**with**	**hard**	**effort**	**,**	**as**	**a**	**decrepit**	**person**	**might**	**have**	**done**	**.**
"	她	玫瑰	,	作为	尽管	和	难的	努力	,	作为	一个	衰老	人	可能	有	完毕	.

她站了起来，仿佛费了九牛二虎之力，就像一个垂暮老人那样。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] , ['pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]

You	**saw**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**gown**	**of**	**black**	**,**	**pleated**	**to**	**the**	**knees**
你	锯	那	她	曾是	穿着	在	一个	长的	袍	的	黑色的	,	褶皱	到	这	膝盖

,

,

,

你看到她穿着一件黑色长裙，裙摆褶裥一直延伸到膝盖。

['hævɪŋ] [nəʊ][klɑːsp][ɔː(r)] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gəʊld][stɑː(r)]

having	**no**	**clasp**	**or**	**girdle**	**,**	**and**	**bare**	**of**	**any**	**ornamentation**	**except**	**a**	**gold**	**star**
拥有	不	搭扣	或者	腰带	,	和	裸	的	任何	装饰	除了	一个	金子	星星

[ɒn] [iːtʃ] [brest] .

on	**each**	**breast**	**.**
在	每个	胸部	.

没有搭扣或腰带，除了胸前各有一颗金星外，没有任何装饰。

- [sed] :
Callistion said :
- 说 :

卡利斯蒂昂说：

" [naʊ] , [θruː] [maɪ] [sʌn] , [ai] [reɪn] [ɪn] [nɑːkuːmɛrə] .
" Now , through my son , I reign in Nacumera .
" 现在 , 通过 我的 儿子 , 我 在位 在 纳库梅拉 .

“现在，我通过我的儿子统治着纳库梅拉。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɛəz] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] .
There is no person who dares disobey me .
那里 是 不 人 WHO 敢于 违 我 .

没有人敢违抗我的命令。

['ðeəfɔː(r)] , [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [bɪ'spɒtɪd] [ðɪs]
Therefore , come close to me that I may see the beauty which besotted this
所以 , 来 关闭 到 我 那 我 可能 看 这 美丽 哪个 着迷 这
[də'miːtriˌoʊs] ,
Demetrios ,
德米特里奥斯 ,

因此，请靠近我，让我一睹令德米特里奥斯倾倒的美貌。

[huːm] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] . "
whom , I think now , I must have loved . "
谁 , 我 思考 现在 , 我 必须 有 喜爱 . "

我现在想，我一定爱过他。

" [əʊ] , [geɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] , " [sed] ['mɛləˌsɛnt] ,
" Oh , gaze your fill , " said Melicent ,
" 哦 , 目光 你的 充满 , " 说 梅利森特 ,

“哦，尽情欣赏吧，”梅利森特说道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]
" and know that had you possessed a tithe of my beauty you might have
" 和 知道 那 有 你 拥有 一个 什一奉献 的 我的 美丽 你 可能 有
[held] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [də'miːtriˌoʊs] .
held the heart of Demetrios .
握住 这 心 的 德米特里奥斯 .

“要知道，如果你拥有我十分之一的美貌，你或许就能拥有德米特里奥斯的心。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [maɪnd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" For it was in Melicent's mind to provoke the woman into killing her
" 为了 它 曾是 在 - 头脑 到 惹 这 女士 进入 杀 她
[bɪ'fɔː(r)] [wɜːs] [bɪ'fel] .
before worse befell .
前 更糟 发生 .

“因为梅利森特一心想激怒那个女人，让她在更糟糕的事情发生之前杀死自己。”

[bʌt; bət] - ['əʊnli] ['stʌdid] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
But Callistion only studied the proud face for a long while ,
但 - 仅有的 研究 这 自豪的 脸 为了 一个 长的 尽管 ,

但卡利斯蒂昂只是长时间地凝视着那张骄傲的脸。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [l'ʌvliɪe] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] .
and knew there was no lovelier person between two seas .
和 知道 那里 曾是 不 更可爱 人 之间 二 海域 .

他知道，在两海之间，再也找不到比他更可爱的人了。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['pilidʒ] ['veri] ['speərɪŋli] ;
For time here had pillaged very sparingly ;
为了 时间 这里 有 被洗劫一空 非常 少量地 ;

这里的时间掠夺非常节俭；

[ænd; ənd] [ɪf] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]

and	if	Dame	Melicent	had	not	any	longer	the	first	beauty	of	her	girlhood
和	如果	贵妇人	梅利森特	有	不是	任何	更长	这	第一的	美丽	的	她	少女时代

,

,

,

如果梅利森特夫人不再拥有少女时代那般绝世的美貌，

- [hæd; həd]['nəʊweə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [heit] ['fræŋkɪʃ]

Callistion	had	nowhere	seen	a	woman	more	handsome	than	this	hated	Frankish
-	有	无处	已见	一个	女士	更多的	英俊的	比	这	憎恨	法兰克人

[θiːf] .

thief	.
贼	.

卡利斯蒂翁从未见过比这个她憎恨的法兰克盗贼更漂亮的女人。

- [sed] :

Callistion	said	:
-	说	:

卡利斯蒂安说：

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['evə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	No	,	I	was	not	ever	so	beautiful	as	you	.
"	不	,	我	曾是	不是	曾经	所以	美丽的	作为	你	.

“不，我从来没有像你那么漂亮。”

[jet] [ðɪs] [də'miːtri,oʊs] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

Yet	this	Demetrios	loved	me	when	I	,	too	,	was	lovely	.
然而	这	德米特里奥斯	喜爱	我	什么时候	我	,	也	,	曾是	迷人的	.

然而，当我也很可爱的时候，这位德米特里奥斯却爱上了我。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn]['bæt(ə)l] .

You	never	saw	the	man	in	battle	.
你	绝不	锯	这	男人	在	战斗	.

你从未见过他上战场。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

I	saw	him	,	single	-	handed	,
我	锯	他	,	单身的	-	递交	,

我亲眼看到他，单枪匹马，

[faɪt] [wɪð] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [neiv] [huː] [stəʊl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] [həʊm]

fight	with	Abradas	and	three	other	knaves	who	stole	me	from	my	mother's	home
斗争	和	-	和	三	其他	无赖	WHO	偷窃	我	从	我的	母亲的	家

— [əʊ] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

—	oh	,	very	long	ago	!
—	哦	,	非常	长的	前	!

很久以前，我和阿布拉达斯以及其他三个恶棍打了一架，他们把我从我母亲家偷走了——哦，那是很久以前的事了！

[hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	killed	all	four	of	them	.
他	被杀	全部	四	的	他们	.

他把他们四个都杀了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɪnɪʃt]

He	was	like	a	horrible	unconquerable	god	when	he	turned	from	that	finished
他	曾是	喜欢	一个	可怕	不可征服的	上帝	什么时候	他	转向	从	那	完成的

[faɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

fight	to	me	.
斗争	到	我	.

他从那场结束的战斗中转过身来看着我，就像一个可怕的、不可战胜的神。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðen] — [blʌd] - [smɪəd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ... .

He	kissed	me	then	—	blood	-	smeared	,	just	as	he	was	...	.
他	亲吻	我	然后	—	血	-	涂抹	,	只是	作为	他	曾是	...	.

他吻了我——他身上沾满了血迹，就像他当时那样.....

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	like	to	think	of	how	he	laughed	and	of	how	strong	he	was	.
我	喜欢	到	思考	的	如何	他	笑了	和	的	如何	强的	他	曾是	.

我喜欢回想他的笑声和他的坚强。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] ,

"	The	woman	turned	and	crouched	by	the	dead	boy	,
"	这	女士	转向	和	蹲着	经过	这	死的	男生	,

女人转过身，蹲在死去的男孩身边，

[ænd; ənd] [siːmd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] .

and	seemed	painstakingly	to	appraise	her	own	reflection	on	the	water's	surface	.
和	似乎	精心	到	评价	她	自己的	反射	在	这	水的	表面	.

她似乎在仔细端详自己在水面上的倒影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [də'miːtriˌoʊs][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [laɪk] .

"	It	is	gone	now	,	the	comeliness	Demetrios	was	pleased	to	like	.
"	它	是	已消失	现在	,	这	美丽	德米特里奥斯	曾是	高兴	到	喜欢	.

“德米特里奥斯喜欢的那种美貌已经消失了。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['weid] ['ækəˌrɒn] — ['sɪŋɪŋ] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [eɪk] .

I	would	have	waded	Acheron	—	singing	—	rather	than	let	his	little	finger	ache	.
我	会	有	涉水	黄泉	—	歌唱	—	相当	比	让	他的	小的	手指	疼痛	.

我宁愿涉水过阿刻戎河——一路歌唱——也不愿让他的小指疼痛。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	knew	as	much	.
他	知道	作为	很多	.

他心里很清楚。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪŋkl] .

Only	it	seemed	a	trifle	,	because	your	eyes	were	bright	and	your	fair	skin	was	unwrinkled	.
仅有的	它	似乎	一个	琐事	,	因为	你的	眼睛	是	明亮的	和	你的	公平的	皮肤	曾是	无皱纹	.

但这似乎无关紧要，因为你的眼睛明亮有神，白皙的皮肤上没有皱纹。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] .

In	consequence	the	man	is	dead	.
在	结果	这	男人	是	死的	.

因此，这名男子死亡了。

[əʊ] , ['mɛləˌsɛnt] , [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][sæd] !

Oh	,	Melicent	,	I	wonder	why	I	am	so	sad	!
哦	,	梅利森特	,	我	想知道	为什么	我	是	所以	伤心	!

哦，梅丽森特，我不知道我为什么这么难过！

" - ['medɪtətɪv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

"	Callistion's	meditative	eyes	were	dry	,	but	those	of	Melicent	were	not	.
"	-	冥想	眼睛	是	干燥	,	但	那些	的	梅利森特	是	不是	.

“卡利斯蒂昂沉思时双眼干涩，但梅利森特的眼睛却并非如此。”

[ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

And	Melicent	came	to	the	Dacian	woman	,	and	put	one	arm	about	her	in
和	梅利森特	来了	到	这	达契亚人	女士	,	和	放	一	手臂	关于	她	在

[ðæt] [dɪm] ,

that	dim	,
那	暗淡	,

于是梅利森特走到那位达契亚女人身边，在昏暗的光线下，用一只胳膊搂住了她。

[swiːt] - ['sentɪd] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [rɒŋ] [juː; jʊ] .

sweet	-	scented	place	,	saying	,	"	I	never	meant	to	wrong	you	.
甜的	-	香味	地方	,	说	,	"	我	绝不	意思是	到	错误的	你	.

一个散发着甜香的地方，说道："我从未想过要伤害你。"

" - [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] .

"	Callistion	did	not	seem	to	heed	.
"	-	做过	不是	似乎	到	注意	.

"卡利斯蒂翁似乎没有听从。"

[ðen] - [sed] :

Then	Callistion	said	:
然后	-	说	:

然后卡利斯蒂安说道：

" [siː] [naʊ] !

"	See	now	!
"	看	现在	!

"现在看到了！"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

Do	you	not	see	the	difference	between	us	!
做	你	不是	看	这	不同之处	之间	我们	!

你难道看不出我们之间的区别吗！

" [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	These	two	were	kneeling	side	by	side	,	and	each	looked	into	the	water	.
"	这些	二	是	跪着	边	经过	边	,	和	每个	看起来	进入	这	水	.

"这两个人并排跪着，都看着水面。

- [sed] :

Callistion	said	:
-	说	:

卡利斯蒂昂说：

" [aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	wonder	that	Demetrios	loved	you	.
"	我	做	不是	想知道	那	德米特里奥斯	喜爱	你	.

"我一点也不奇怪德米特里奥斯会爱你。"

[hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] ['meni] ['wɪmɪn] .

He	loved	at	odd	times	many	women	.
他	喜爱	在	奇怪的	时代	许多	女性	.

他曾与许多女人有过不寻常的恋情。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæriən] [hɪə(r)] .

He	loved	the	mother	of	this	carrion	here	.
他	喜爱	这	母亲	的	这	腐肉	这里	.

他爱上了这具腐肉的母亲。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	afterward	he	would	come	back	to	me	,
但	之后	他	会	来	后退	到	我	,

但之后他会回到我身边，

[ænd; ənd][laɪ] [ə'sprɔ:l] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['krɑ:fti] [hed] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ni:z] ;

and	lie	asprawl	at	my	feet	with	his	big	crafty	head	between	my	knees	;
和	说谎	蔓延	在	我的	脚	和	他的	大的	狡猾	头	之间	我的	膝盖	;

它四仰八叉地躺在我的脚边，狡猾的大脑袋夹在我的双膝之间；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [strəʊk] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	I	would	stroke	his	hair	,
和	我	会	中风	他的	头发	,

我会抚摸他的头发，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .

and	we	would	talk	of	the	old	days	when	we	were	young	.
和	我们	会	讲话	的	这	老的	天	什么时候	我们	是	年轻的	.

我们会聊起我们年轻时的那些日子。

[hi:; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

He	never	spoke	of	you	.
他	绝不	辐	的	你	.

他从来没提起过你。

[aɪ] ['kænɒt] ['pɑ:d(ə)n] [ðæt] . "

I	cannot	pardon	that	.	"
我	不能	赦免	那	.	"

我无法原谅这件事。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['mɛlə¸sɛnt] .

"	I	know	,	"	said	Melicent	.
"	我	知道	,	"	说	梅利森特	.

“我知道，”梅利森特说。

[ðeə(r)] [tʃi:ks] [tʌtʃt] [naʊ] .

Their	cheeks	touched	now	.
他们的	脸颊	感动	现在	.

他们的脸颊碰在了一起。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['mɑ:stə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [drɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] — "

"	There	is	only	one	master	who	could	teach	you	that	drear	knowledge	—	"
"	那里	是	仅有的	一	掌握	WHO	可以	教	你	那	凄凉	知识	—	"

“只有一位大师能教给你那令人沮丧的知识——”

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , - . "

"	There	is	but	one	,	Callistion	.	"
"	那里	是	但	一	,	-	.	"

“只有一个，卡利斯蒂昂。”

" [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	man	would	be	tall	,	I	think	.
"	这	男人	会	是	高的	,	我	思考	.

“我想，这个人应该很高。”

[hi:; hi] [wʊd] , [aɪ] [nəʊ] , [hæv; həv] [θɪk] , [braʊn] , ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] — "

He	would	,	I	know	,	have	thick	,	brown	,	curling	hair	—	"
他	会	,	我	知道	,	有	厚的	,	棕色的	,	冰壶	头发	—	"

我知道，他肯定会有一头浓密、棕色、卷曲的头发——”

" [hi:; hi][hæz; həz] [blæk] [heə(r)] , - .

"	He	has	black	hair	,	Callistion	.
"	他	有	黑色的	头发	,	-	.

“他有一头黑发，卡利斯蒂昂。”

[¸aɪ 'ti:] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] . "

It	glistens	like	a	raven's	wing	.	"
它	闪闪发光	喜欢	一个	渡鸦的	翼	.	"

它像乌鸦的翅膀一样闪闪发光。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [jɔːz] — "

"	His	face	would	be	all	pink	and	white	,	like	yours	—	"
"	他的	脸	会	是	全部	粉色的	和	白色的	,	喜欢	你的	—	"

“他的脸会变得粉红又苍白，就像你的一样——”

" [nəʊ] , [tænd] [laɪk] [jɔːz] , - .

"	No	,	tanned	like	yours	,	Callistion	.
"	不	,	晒黑的	喜欢	你的	,	-	.

“不，晒黑了，像你一样，卡利斯顿。”

[əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , ['veri] ['rezəluːt] .

Oh	,	he	is	like	an	eagle	,	very	resolute	.
哦	,	他	是	喜欢	一个	鹰	,	非常	坚决	.

哦，他就像一只雄鹰，意志非常坚定。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [biˈdwɔːf] [juː; jʊ] .

His	glance	bedwarfs	you	.
他的	瞥一眼	床矮人	你	.

他的目光让你显得渺小。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

I	used	to	be	afraid	to	look	at	him	,
我	用过的	到	是	害怕的	到	看	在	他	,

我以前都不敢看他。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — "

even	when	I	saw	how	foolishly	he	loved	me	—	"
甚至	什么时候	我	锯	如何	愚蠢地	他	喜爱	我	—	"

即使我看到他多么愚蠢地爱着我——

" [ai] [nəʊ] , " - [sed] .

"	I	know	,	"	Callistion	said	.
"	我	知道	,	"	-	说	.

“我知道，”卡利斯顿说。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊ] .

"	All	women	know	.
"	全部	女性	知道	.

所有女人都知道。

[ɑː] , [wiː; wi] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] —

Ah	,	we	know	many	things	—
啊	,	我们	知道	许多	事物	—

啊，我们知道很多事情——

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ɑːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [daɪə'fæntəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

"	She	reached	with	her	free	arm	across	the	body	of	Diophantus	and	presently
"	她	达到	和	她	自由的	手臂	穿过	这	身体	的	丢番图	和	目前

[drɒpt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .

dropped	a	stone	into	the	pool	.
掉落	一个	石头	进入	这	水池	.

她用空着的那只胳膊越过丢番图的身体，随即往水池里扔了一块石头。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rɪplz] .

"	See	how	the	water	ripples	.
"	看	如何	这	水	涟漪	.

你看水面泛起了涟漪。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nɒt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪs] [ɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] .

There	is	now	not	any	reflection	of	my	poor	face	or	of	your	beauty	.
那里	是	现在	不是	任何	反射	的	我的	贫穷的	脸	或者	的	你的	美丽	.

现在，我的丑陋面容和你的美丽容颜都已无法映照。

[ɔ:l] [ɪz][æz; əz] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] ... .

All	is	as	wavering	as	a	man's	heart	...	.
全部	是	作为	摇摆不定	作为	一个	男人的	心	...	.

一切都像人心一样变幻莫测……

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] [ɪz] [ˌri:'gæðərɪŋ] [laɪk] ['kʌləd] [mɪsts] .

And	now	your	beauty	is	regathering	like	coloured	mists	.
和	现在	你的	美丽	是	重新聚集	喜欢	有色	薄雾	.

而现在，你的美貌正像彩色的薄雾般重新聚集。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [stəʊnz] . "

Yet	I	have	other	stones	.	"
然而	我	有	其他	石头	.	"

但我还有其他的石头。

" [əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ! " [sed] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .

"	Oh	,	and	the	will	to	use	them	!	"	said	Dame	Melicent	.
"	哦	,	和	这	将要	到	使用	他们	!	"	说	贵妇人	梅利森特	.

“哦，还有使用它们的意愿！”梅利森特夫人说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [braɪt] ['θi:vɪŋ] ['bju:ti] [ɪz] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [jɔ:z] .

"	For	this	bright	thieving	beauty	is	not	any	longer	yours	.
"	为了	这	明亮的	盗窃	美丽	是	不是	任何	更长	你的	.

“因为这位光彩照人、偷窃成性的美人已不再属于你了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [naʊ] ,

It	is	mine	now	,
它	是	矿	现在	,

现在它是我的了。

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [ɪ'lekt] — [æz; əz] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv]

to	do	with	as	I	may	elect	—	as	yesterday	it	was	the	plaything	of
到	做	和	作为	我	可能	选	—	作为	昨天	它	曾是	这	玩物	的

[də'mi:triˌoʊs] ... .

Demetrios	...	.
德米特里奥斯	...	.

由我来决定如何处置——就像昨天它还是德米特里奥斯的玩物一样……

[waɪ] , [nəʊ] !

Why	,	no	!
为什么	,	不	!

不！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I	think	I	shall	not	kill	you	.
我	思考	我	将	不是	杀	你	.

我想我还是不杀你了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd] [θri:] ['veri] ['kʌnɪŋ] — [ðə; ði][men] [hu:] [kɑ:v] [ænd; ənd] [ˌri:'ʃeɪp]

I	have	at	hand	three	very	cunning	Cheylas	—	the	men	who	carve	and	reshape
我	有	在	手	三	非常	狡猾	切拉斯	—	这	男人	WHO	雕刻	和	重塑

['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [drəʊl] ['mɒnstəz] .

children	into	such	droll	monsters	.
孩子们	进入	这样的	滑稽	怪物	.

我手下有三个非常狡猾的切拉——就是那些把孩子雕刻、改造成滑稽怪物的男人。

[ðeɪ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

They	**cannot**	**change**	**your**	**eyes**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**.**
他们	不能	改变	你的	眼睛	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，他们无法改变你的眼睛。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [plʌkt] [aʊt] .

That	**is**	**a**	**pity**	**,**	**but**	**I**	**can**	**have**	**one**	**plucked**	**out**	**.**
那	是	一个	遗憾	,	但	我	能	有	一	拨弦	出去	.

那真是可惜，但我可以让人把它拔出来。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [maɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['waɪd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,

Then	**I**	**shall**	**watch**	**my**	**Cheylas**	**as**	**they**	**widen**	**your**	**mouth**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**,**
然后	我	将	手表	我的	切拉斯	作为	他们	扩大	你的	嘴	从	耳朵	到	耳朵	,

然后我将看着我的切拉犬们把你的嘴巴撑得从耳根到耳根。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

take	**out**	**the**	**cartilage**	**from**	**your**	**nose**	**,**
拿	出去	这	软骨	从	你的	鼻子	,

取出鼻软骨，

['wɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [rɔtid] [heɪ] ,

wither	**your**	**hair**	**till**	**it**	**will**	**always**	**be**	**like**	**rotted**	**hay**	**,**
枯萎	你的	头发	直到	它	将要	总是	是	喜欢	腐烂的	干草	,

让你的头发枯萎，直到它永远像腐烂的干草一样。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['velvɪt] [naʊ] — [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [beɪkt] [mʌd] .

and	**turn**	**your**	**skin**	**—**	**which**	**is**	**like**	**velvet**	**now**	**—**	**the**	**colour**	**of**	**baked**	**mud**	**.**
和	转动	你的	皮肤	—	哪个	是	喜欢	天鹅绒	现在	—	这	颜色	的	烘焙	泥	.

让你的皮肤——现在像天鹅绒一样光滑——变成烤泥巴的颜色。

[ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] ['deftli] [strɪp] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [plʌk]

They	**will**	**as**	**deftly**	**strip**	**you**	**of**	**that**	**beauty**	**which**	**has**	**robbed**	**me**	**as**	**I**	**pluck**
他们	将要	作为	巧妙地	条	你	的	那	美丽	哪个	有	被抢劫	我	作为	我	采摘

[ʌp] [ðɪs] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ... .

up	**this**	**blade**	**of**	**grass**	**...**	**.**
向上	这	刀刃	的	草	...	.

他们会像我拔起这根小草一样，轻而易举地剥夺你身上那份曾夺走我的美丽.....

[əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .

Oh	**,**	**they**	**will**	**make**	**you**	**the**	**most**	**hideous**	**of**	**living**	**things**	**,**	**they**	**assure**	**me**	**.**
哦	,	他们	将要	制作	你	这	最多	可怕	的	活的	事物	,	他们	保证	我	.

他们向我保证，他们会让你变成世上最丑陋的东西。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'griː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Otherwise	**,**	**as**	**they**	**agree**	**,**	**I**	**shall**	**kill**	**them**	**.**
否则	,	作为	他们	同意	,	我	将	杀	他们	.

否则，正如他们所同意的，我将杀了他们。

[ðɪs] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['friːli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .

This	**done**	**,**	**you**	**may**	**go**	**freely**	**to**	**your**	**lover**	**.**
这	完毕	,	你	可能	去	自由	到	你的	情人	.

完成这些步骤后，你就可以自由地去见你的爱人了。

[ai][fɪə(r)] , [ðəʊ] , [lest] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [æz; əz][ai] [lʌvd] [də'miːtriˌoʊs] .

I	**fear**	**,**	**though**	**,**	**lest**	**you**	**may**	**not**	**love**	**him**	**as**	**I**	**loved**	**Demetrios**	**.**
我	害怕	,	尽管	,	免得	你	可能	不是	爱	他	作为	我	喜爱	德米特里奥斯	.

不过，我担心你可能不会像我爱德米特里奥斯那样爱他。

" [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**And**	**Melicent**	**said**	**nothing**	**.**
"	和	梅利森特	说	没有什么	.

梅丽森特什么也没说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['wɪmɪn] [nəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [kɜːs] .

"	For	all	we	women	know	,	my	sister	,	our	appointed	curse	.
"	为了	全部	我们	女性	知道	,	我的	姐姐	,	我们的	任命	诅咒	.

“就我们女人所知，我的姐妹，这是我们命中注定的诅咒。”

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] ,

To	love	the	man	,
到	爱	这	男人	,

爱上这个男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [lʌvz] [dʒʌst][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [juːθ] [lend][tuː; tə][ˌjuː 'es] —

and	to	know	the	man	loves	just	the	lips	and	eyes	Youth	lends	to	us	—
和	到	知道	这	男人	爱	只是	这	嘴唇	和	眼睛	青年	借贷	到	我们	—

[əʊ'həʊ] ,

oho	,
哦	,

而得知这个男人只爱青春赋予我们的嘴唇和眼睛——哦，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

for	such	a	little	while	!
为了	这样的	一个	小的	尽管	!

这么短的时间!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] .

Yes	,	it	is	cruel	.
是的	,	它	是	残忍的	.

是的，这很残忍。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] — ['ɔːlweɪz] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəz] ,

And	therefore	we	are	cruel	—	always	in	thought	and	,	when	occasion	offers	,
和	所以	我们	是	残忍的	—	总是	在	想法	和	,	什么时候	场合	优惠	,

[ɪn][ðə; ði] [diːd] .

in	the	deed	.
在	这	契据	.

因此，我们残忍——总是在思想上，并且，当机会出现时，也会付诸行动。

" [ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	And	Melicent	said	nothing	.
"	和	梅利森特	说	没有什么	.

梅丽森特什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['pɛrɪən] ,

For	of	that	mutual	love	she	shared	with	Perion	,
为了	的	那	相互的	爱	她	共享	和	佩里翁	,

因为她与佩里翁之间那份相互的爱，

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [griːf] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ,

so	high	and	splendid	that	it	made	of	grief	a	music	,
所以	高的	和	灿烂	那	它	制成	的	悲伤	一个	音乐	,

如此高亢辉煌，竟将悲伤化作乐章。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sə'steɪnmənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evrɪ] [krɒs] , [æz; əz] [men] [get] ['kɔːdjəlz] [ɒv; əv]

and	wrung	a	new	sustainment	out	of	every	cross	,	as	men	get	cordials	of
和	拧干	一个	新的	维持	出去	的	每一个	叉	,	作为	男人	得到	甜酒	的

['bɪtə(r)] [hɜːbs] ,

bitter	herbs	,
苦的	草药	,

就像人们从苦草中榨取滋补品一样，他们从每一个十字架中都汲取了新的力量。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [hɪə(r)] . - .

she	knew	there	was	no	comprehension	here	.	26	.
她	知道	那里	曾是	不	理解	这里	.	-	.

她知道这里没有人能理解她。26.

[haʊ] [men] ['ɔːdəd] ['mætəz]

How	Men	Ordered	Matters
如何	男人	订购	事情

男人如何安排事情

[ɒ'restiːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə,hæzjuː'ɪərəs][ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðə(r)] [ə'tendənts] .

Orestes	came	into	the	garden	with	Ahasuerus	and	nine	other	attendants	.
奥瑞斯忒斯	来了	进入	这	花园	和	阿哈苏鲁斯	和	九	其他	服务员	.

俄瑞斯忒斯与亚哈随鲁王和另外九名侍从一起进入了花园。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [nɑːkuːmɛrə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [siːzd]

The	master	of	Nacumera	did	not	speak	a	syllable	while	his	retainers	seized
这	掌握	的	纳库梅拉	做过	不是	说话	一个	音节	尽管	他的	预付金	查获

- , [gægd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Callistion	,	gagged	her	,
-		, 嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	,

纳库梅拉的主人一言不发，而他的随从们则抓住了卡利斯蒂翁，堵住了她的嘴。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [kɔːdz] .

and	tied	her	hands	with	cords	.
和	系	她	双手	和	绳索	.

并用绳子绑住了她的双手。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

They	silently	removed	her	.
他们	默默	已移除	她	.

他们默默地把她带走了。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [slɪm] [kɔːps] [ɒv; əv] [daɪə'fæntəs] ,

One	among	them	bore	on	his	shoulders	the	slim	corpse	of	Diophantus	,
一	之中	他们	钻孔	在	他的	肩膀	这	苗条的	尸体	的	丢番图	,

其中一人肩上扛着丢番图瘦削的尸体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ([wɪð] ['evri] [ə'prəʊpriət] ['serəməni]) [ɪn] ['kʌmpəni]

which	was	interred	the	same	afternoon	(	with	every	appropriate	ceremony	)	in	company
哪个	曾是	埋葬	这	相同的	下午	(	和	每一个	合适的	仪式	)	在	公司

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

with	that	of	his	father	.
和	那	的	他的	父亲	.

当天下午，他的遗体（按照所有适当的仪式）与他父亲的遗体一起下葬。

[ɒ'restiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [sens] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

Orestes	had	the	nicest	sense	of	etiquette	.
奥瑞斯忒斯	有	这	最友善的	感觉	的	礼仪	.

奥瑞斯忒斯很有礼仪。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [swɪft] [diːdz] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɪb] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ðæt] [ɪf]

This	series	of	swift	deeds	was	performed	with	such	a	glib	precipitancy	that	if
这	系列	的	迅速	契约	曾是	执行	和	这样的	一个	油嘴滑舌	慌张	那	如果

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .

was	as	though	the	action	had	been	rehearsed	a	score	of	times	.
曾是	作为	尽管	这	行动	有	到过	排练	一个	分数	的	时代	.

这一系列迅速的举动完成得如此轻率鲁莽，仿佛事先排练过二十遍似的。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['draʊzi] [piːs] [naʊ] [ðæt] [ɒ'restiːz] [spred] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)]

The	garden	was	all	drowsy	peace	now	that	Orestes	spread	his	palms	in	a	gesture
这	花园	曾是	全部	昏昏欲睡	和平	现在	那	奥瑞斯忒斯	传播	他的	棕榈树	在	一个	手势

[ɒv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

of	deprecation	.
的	弃用	.

奥瑞斯忒斯摊开双手表示自责，花园顿时一片宁静祥和。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,

A	little	distance	from	him	,
一个	小的	距离	从	他	,

与他保持一段距离，

[əˌhæzjuːˈɪərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [druː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

Ahasuerus	with	his	forefinger	drew	upon	the	water's	surface	designs	which	appeared
阿哈苏鲁斯	和	他的	食指	画	之上	这	水的	表面	设计	哪个	出现

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][dʒuː] .

to	amuse	the	Jew	.
到	娱乐	这	犹	.

亚哈随鲁用食指在水面上画出图案，这似乎逗乐了犹太人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , ['mɛləˌsɛnt] , " [ɒ'restiːz] [sed] , " [ðəʊ] [ɔːl] ['ɔːlɪmpɑːs] [hæd; həd]

"	She	would	have	killed	you	,	Melicent	,	"	Orestes	said	,	"	though	all	Olympos	had
"	她	会	有	被杀	你	,	梅利森特	,	"	奥瑞斯忒斯	说	,	"	尽管	全部	奥林波斯	有

[mˈɑːʃəld] [ɪn] [ˌɪntə'dɪkʃn] .

marshalled	in	interdiction	.
集结	在	禁运	.

“她本来会杀了你的，梅利森特，”奥瑞斯忒斯说，“尽管奥林匹斯山的所有神灵都出动阻止她。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .

That	would	have	been	irreligious	.
那	会	有	到过	无宗教信仰者	.

那将是不敬虔的行为。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] !

Moreover	,	by	Hercules	!
而且	,	经过	赫拉克勒斯	!

而且，以赫拉克勒斯的名义！

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [saɪdz] [bɪ'twiːn] ['snɑːrlɪŋ] ['wɪmɪn] .

I	have	not	time	to	choose	sides	between	snarling	women	.
我	有	不是	时间	到	选择	侧面	之间	咆哮	女性	.

我没时间在两个互相攻击的女人之间选边站队。

[hiː; hi] [huː] [hʌnts] [wɪð] [kæts] [wɪl] [kætʃ] [maɪs] .

He	who	hunts	with	cats	will	catch	mice	.
他	WHO	狩猎	和	猫	将要	抓住	小鼠	.

用猫打猎的人会抓到老鼠。

[aɪ][eɪm][mɔː(r)] ['haɪli] .

I	aim	more	highly	.
我	目的	更多的	高度	.

我的目标更高远。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [baɪ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːst] [mɑːtʃ] ,

And	besides	,	by	an	incredible	forced	march	,
和	除了	,	经过	一个	极好的	强制	行进	,

而且，他们还进行了一场令人难以置信的强行军。

[ðɪs] [kʊŋt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [friː] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

this	Comte	de	la	Foret	and	all	his	Free	Companions	are	battering	at	the	gates
这	孔特	德	拉	森林	和	全部	他的	自由的	同伴	是	殴打	在	这	大门

[ɒv; əv][nɑːkuːmɛrə] —

of	Nacumera	—
的	纳库梅拉	—

这位德拉福雷伯爵和他的所有自由同伴正在猛攻纳库梅拉城门——

" [həʊp] [bleiz] .

"	Hope	blazed	.
"	希望	燃烧的	.

“希望之火熊熊燃烧。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [hɑːrmd] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)] [nəʊ] [wʌn] .

"	You	know	that	were	I	harmed	he	would	spare	no	one	.
"	你	知道	那	是	我	受到伤害	他	会	空闲的	不	一	.

你知道，如果我受到伤害，他绝不会放过任何人。

[jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] - .

Your	troops	are	all	at	Calonak	.
你的	军队	是	全部	在	-	.

你的部队全部都在卡洛纳克。

[əʊ] , [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] ! " [sed] ['mɛlə¸sɛnt] .

Oh	,	God	is	very	good	!	"	said	Melicent	.
哦	,	上帝	是	非常	好的	!	"	说	梅利森特	.

“哦，上帝真好！”梅利森特说道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'spɜːs] [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	asperse	the	deities	of	any	nation	.
"	我	做	不是	刺痛	这	神灵	的	任何	国家	.

“我不会亵渎任何国家的神灵。”

[¸aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lʌki] .

It	is	unlucky	.
它	是	倒霉	.

这真不吉利。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [¸aʊt'peɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .

None	the	less	,	your	desires	outpace	your	reason	.
没有任何	这	较少的	,	你的	欲望	超过	你的	原因	.

然而，你的欲望却超越了你的理智。

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Grant	that	I	had	not	more	than	fifty	men	to	defend	the	garrison	,
授予	那	我	有	不是	更多的	比	五十	男人	到	保卫	这	驻军	,

假设我手下只有不超过五十人守卫驻军，

[jet] [nɑːkuːmɛrə] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

yet	Nacumera	is	impregnable	except	by	starvation	.
然而	纳库梅拉	是	坚不可摧	除了	经过	饥饿	.

然而，纳库梅拉除了饥荒之外，是坚不可摧的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [snʌg] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	can	sit	snug	a	month	.
我们	能	坐	舒适	一个	月	.

我们可以舒舒服服地坐一个月。

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] [meɪn] [fɔːs] [ɪz] [æt; ət] - , [ʌn'daʊtɪdli] .

Meanwhile	our	main	force	is	at	Calonak	,	undoubtedly	.
同时	我们的	主要的	力量	是	在	-	,	无疑	.

与此同时，我们的主力无疑在卡洛纳克。

[jet] [maɪ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðiːz] [truːps] ,

Yet	my	infatuated	father	had	already	recalled	these	troops	,
然而	我的	迷恋	父亲	有	已经	召回	这些	军队	,

然而，我那痴情的父亲已经召回了这些部队。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['eskɔːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['mɛ¸sɪr] [diː] [lɑː] - [kæmp] .

in	order	that	they	might	escort	you	into	Messire	de	la	Foret's	camp	.
在	命令	那	他们	可能	护送	你	进入	梅西尔	德	拉	-	营	.

以便他们护送你进入德拉福雷先生的营地。

[naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ðiːz] [neiv] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .

Now	I	shall	use	these	knaves	quite	otherwise	.
现在	我	将	使用	这些	无赖	相当	否则	.

现在我要用完全不同的方式来使用这些小刀。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,

They	will	arrive	within	two	days	,	and	to	the	rear	of	Messire	de	la	Foret	,
他们	将要	到达	之内	二	天	,	和	到	这	后部	的	梅西尔	德	拉	森林	,

他们将在两天内抵达，地点在梅西雷·德拉福雷的后方。

[huː] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] .

who	is	encamped	before	an	impregnable	fortress	.
WHO	是	营地	前	一个	坚不可摧	堡垒	.

他驻扎在一座坚不可摧的堡垒前。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'skeɪləb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,

To	the	front	unscalable	walls	,	and	behind	him	,	at	a	moderate	computation	,
到	这	正面	不可扩展	墙壁	,	和	在后面	他	,	在	一个	缓和	计算	,

[θriː] [sɔːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] .

three	swords	to	his	one	.
三	剑	到	他的	一	.

前方是无法攀越的墙壁，而他身后，经过一番推算，三把剑与他一剑相对。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [mait] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]

All	this	in	a	valley	from	which	Daedalos	might	possibly	escape	,	but	certainly	no
全部	这	在	一个	谷	从	哪个	-	可能	可能	逃脱	,	但	当然	不

['ʌðə(r)][mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

这一切都发生在一个山谷里，代达罗斯或许能从那里逃脱，但其他人肯定逃不掉。

[ai] [kaʊnt] [ðɪs] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] .

I	count	this	Perion	of	the	Forest	as	already	dead	.
我	数数	这	佩里翁	的	这	森林	作为	已经	死的	.

我认为这位森林之王佩里翁已经死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ɒ'restiːz] [huː] [prə'kleɪmd] [iːtʃ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'tʃein]

"	It	was	a	lumbering	Orestes	who	proclaimed	each	step	in	his	enchained
"	它	曾是	一个	伐木	奥瑞斯忒斯	WHO	宣布	每个	步	在	他的	被束缚的

[dɪ'dʌkʃnz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌnt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]

deductions	by	the	descent	of	a	blunt	forefinger	upon	the	palm	of	his	left	hand
扣除	经过	这	下降	的	一个	钝	食指	之上	这	棕榈	的	他的	左边	手

.

:
.

“笨拙的俄瑞斯忒斯用他左手钝钝的食指敲击手掌，宣告着他被束缚的推理的每一步。

[də'miːtriˌoʊs][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən][eə(r)] .

Demetrios	had	left	a	son	but	not	an	heir	.
德米特里奥斯	有	左边	一个	儿子	但	不是	一个	继承人	.

德米特里奥斯留下了一个儿子，但没有留下继承人。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪn] [held] .

Yet	the	chain	held	.
然而	这	链	握住	.

然而，锁链依然牢固。

['mɛləˌsɛnt] ['testɪd] ['evri] [lɪŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ɒbdjərət] .

Melicent	tested	every	link	and	found	each	obdurate	.
梅利森特	测试	每一个	关联	和	成立	每个	顽固的	.

梅利森特测试了每一个链接，发现每个链接都难以穿透。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	foresaw	it	all	.
她	预见	它	全部	.

她预见了这一切。

['pɛriən] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] .

Perion	**would**	**be**	**surrounded**	**and**	**overpowered**	**.**
佩里翁	会	是	包围	和	实力悬殊	.

佩里翁将被包围并被击败。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [truːps] [kʌm] [frɒm; frəm] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! "

"	**And**	**these**	**troops**	**come**	**from**	**Calonak**	**because**	**of**	**me**	**!**	**"**
"	和	这些	军队	来	从	-	因为	的	我	!	"

“这些士兵都是因为我才从卡洛纳克来的！”

" [θɪŋz] [fɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['pætnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	**Things**	**fall**	**about**	**with**	**an**	**odd**	**patness**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	事物	落下	关于	和	一个	奇怪的	耐心	,	作为	你	说	.

正如你所说，事情的发展出乎意料地顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [di'vinəti] ['laɪtli] .

It	**should**	**teach**	**you**	**not**	**to**	**talk**	**about**	**divinities**	**lightly**	**.**
它	应该	教	你	不是	到	讲话	关于	神祇	轻轻	.

这应该让你明白，不要轻易谈论神灵。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒuːz] [əd'vaɪs] , [ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][gɒdz] - [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [wɜːk] .

Also	**,**	**by**	**this**	**Jew's**	**advice**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**further**	**the**	**gods**	**'**	**indisputable**	**work**	**.**
还	,	经过	这	犹太人的	建议	,	我	意思是	到	更远	这	神	-	无可争议的	工作	.

此外，根据这位犹太人的建议，我打算推进神明无可争议的事业。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [nɑːkuːmɛrə] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

You	**will**	**appear**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**Nacumera**	**at**	**dawn**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
你	将要	出现	之上	这	墙壁	的	纳库梅拉	在	黎明	到	-	明天	,

明日黎明，你将出现在纳库梅拉的城墙上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːb] [æz; əz][juː; jʊ][wɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]

in	**such**	**a**	**garb**	**as**	**you**	**wore**	**in**	**your**	**native**	**country**	**when**	**the**	**Comte**	**de**	**la**	**Foret**
在	这样的	一个	外衣	作为	你	穿着	在	你的	本国的	国家	什么时候	这	孔特	德	拉	森林

[fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] .

first	**saw**	**you**	**.**
第一的	锯	你	.

穿着你在祖国时，被拉福雷伯爵第一次见到时所穿的那身衣服。

[əˌhæzjuː'ɪərəs] ['estɪmeɪts] [ðɪs] ['pɛriən] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [liːv] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

Ahasuerus	**estimates**	**this**	**Perion**	**will**	**not**	**readily**	**leave**	**pursuit**	**of**	**you**	**in**	**that**	**event**	**,**
阿哈苏鲁斯	估算	这	佩里翁	将要	不是	容易	离开	追逐	的	你	在	那	事件	,

阿哈苏鲁斯估计，在这种情况下，佩里翁不会轻易放弃对你的追捕。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [ɜːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

whatever	**his**	**lieutenants**	**urge**	**,**	**for**	**you**	**are**	**very**	**beautiful**	**.**
任何	他的	中尉	敦促	,	为了	你	是	非常	美丽的	.

无论他的副手们如何劝说，因为你真的很漂亮。

" ['mɛləˌsɛnt] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] [ðɪs] ['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Melicent**	**cried**	**aloud**	**,**	**"**	**A**	**bitter**	**curse**	**this**	**beauty**	**has**	**been**	**to**	**me**	**,**
"	梅利森特	哭	大声	,	"	一个	苦的	诅咒	这	美丽	有	到过	到	我	,

梅利森特大声喊道：“这美貌对我来说简直就是个痛苦的诅咒！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**to**	**all**	**men**	**who**	**have**	**desired**	**it**	**.**	**"**
和	到	全部	男人	WHO	有	想要的	它	.	"

以及所有渴望它的人。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɒ'restiːz] .

"	**But**	**I**	**do**	**not**	**desire**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Orestes**	**.**
"	但	我	做	不是	欲望	它	,	"	说	奥瑞斯忒斯	.

“但我并不想要它，”奥瑞斯忒斯说。

" [els] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əˌhæzjuː'ɪərəs] .

"	Else	I	would	not	have	sold	it	to	Ahasuerus	.
"	别的	我	会	不是	有	卖	它	到	阿哈苏鲁斯	.

“否则我就不会把它卖给亚哈随鲁王了。”

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɒvɪns] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪt]

I	desire	only	the	governorship	of	some	province	on	the	frontier	where	I	may	fight
我	欲望	仅有的	这	州长	的	一些	省	在	这	边境	在哪里	我	可能	斗争

['deɪli] [wɪð] ['stɔːlwət] ['ædvəs(ə)riz] ,

daily	with	stalwart	adversaries	,
日常的	和	坚定的	对手	,

我只想要一个边境省份的总督职位，在那里我可以每天与顽强的敌人作战。

[ænd; ənd] [raɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˈkɔŋkə] [pˈɜːsənz] [huː] [heɪt] [ˌem 'iː] .

and	ride	past	the	homes	of	conquered	persons	who	hate	me	.
和	骑	过去的	这	房屋	的	征服	人	WHO	恨	我	.

我骑马经过那些憎恨我的被征服者的家园。

[əˌhæzjuː'ɪərəs] [hɪə(r)] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [wen]

Ahasuerus	here	assures	me	that	the	Emperor	will	not	deny	me	such	employment	when
阿哈苏鲁斯	这里	保证	我	那	这	皇帝	将要	不是	否定	我	这样的	就业	什么时候

[ai] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] .

I	bring	him	the	head	of	Messire	de	la	Foret	.
我	带来	他	这	头	的	梅西尔	德	拉	森林	.

阿哈苏鲁斯向我保证，只要我把德拉福雷先生的头颅带给皇帝，皇帝就不会拒绝给我这样的工作。

[ðə; ði] [reɪdz] [ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [hæv; həv] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] [ə'nɔɪd] ['aʊə(r)] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	raids	of	Messire	de	la	Foret	have	irreligiously	annoyed	our	Emperor	for
这	突袭	的	梅西尔	德	拉	森林	有	无宗教信仰地	恼怒	我们的	皇帝	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

德拉福雷先生的无端劫掠已经让我们的皇帝恼怒了很久。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] , " [ðaʊ] [ðæt] [wʌns] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] — ! "

"	She	muttered	,	"	Thou	that	once	wore	a	woman's	body	—	!	"
"	她	低声说道	,	"	你	那	一次	穿着	一个	女性的	身体	—	!	"

她喃喃自语道：“你这曾经拥有女人身体的人——！”

" — [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [seɪv] [wʌn] .

"	—	And	I	take	Ahasuerus	to	be	shrewd	in	all	respects	save	one	.
"	—	和	我	拿	阿哈苏鲁斯	到	是	精明	在	全部	尊重	节省	一	.

“——我认为亚哈随鲁王在所有方面都很精明，除了一个方面。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌtrivi'æləti] .

For	he	desires	trivialities	.
为了	他	欲望	琐事	.

因为他喜欢琐事。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [nəʊz] [ðæt] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [laɪf] ;

A	wise	man	knows	that	woman	are	the	sauce	and	not	the	meat	of	life	;
一个	明智的	男人	知道	那	女士	是	这	酱	和	不是	这	肉	的	生活	;

智者懂得，女人是生活的调味品，而不是主食；

[əˌhæzjuː'ɪərəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [waɪz] .

Ahasuerus	,	therefore	,	is	not	wise	.
阿哈苏鲁斯	,	所以	,	是	不是	明智的	.

因此，亚哈随鲁王并不明智。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai][du:; də][nɒt] [læk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [braɪb][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] - [hu:m]

And	in	consequence	I	do	not	lack	a	handsome	bribe	for	this	Bathyllos	whom
和	在	结果	我	做	不是	缺少	一个	英俊的	贿赂	为了	这	-	谁

['aʊə(r)] [gʊd] ['empərə(r)] — [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] !

our	good	Emperor	—	misguided	man	!
我们的	好的	皇帝	—	错误的	男人	!

因此，我并不缺少一笔丰厚的贿赂来对付我们这位英明的皇帝——这个误入歧途的人巴提洛斯！

— [ɪz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [gəʊz][ɪn] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]

—	is	weak	enough	to	love	;	my	mother	goes	in	chains	;	and	I	shall	get	my
—	是	虚弱的	足够的	到	爱	;	我的	母亲	去	在	链条	;	和	我	将	得到	我的

['prɒvɪns] .

province	.
省	.

—软弱到足以去爱；我的母亲被锁链束缚；而我将得到我的省份。

" [hɪə(r)] [ɒ'resti:z] [lɑ:ft] .

"	Here	Orestes	laughed	.
"	这里	奥瑞斯忒斯	笑了	.

“这时，奥瑞斯忒斯笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][nɑ:ku:mɛrə] [left] [deɪm]

And	then	the	master	of	Nacumera	left	Dame
和	然后	这	掌握	的	纳库梅拉	左边	贵妇人

然后，纳库梅拉的主人离开了达姆。

['mɛlə,sɛnt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə,hæzju:'ɪərəs] . - .

Melicent	alone	with	Ahasuerus	.	27	.
梅利森特	独自的	和	阿哈苏鲁斯	.	-	.

梅利森特独自一人与亚哈随鲁王在一起。27.

[haʊ] [ə,hæzju:'ɪərəs][wɒz; wəz]['kændɪd]

How	Ahasuerus	Was	Candid
如何	阿哈苏鲁斯	曾是	坦率

亚哈随鲁王如何坦诚

[wen] [ɒ'resti:z] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði][dʒu:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] .

When	Orestes	had	gone	,	the	Jew	remained	unmoved	.
什么时候	奥瑞斯忒斯	有	已消失	,	这	犹	剩余	不动	.

奥瑞斯忒斯走后，犹太人依然无动于衷。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['dæb(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][wʌn] [hu:] ['mediteit] .

He	continued	to	dabble	his	finger	-	tips	in	the	water	as	one	who	meditates	.
他	持续	到	玩水	他的	手指	-	尖端	在	这	水	作为	一	WHO	冥想	.

他像冥想者一样，继续用指尖轻触水面。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [draɪd] [ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)] [sli:v] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm'self] .

Presently	he	dried	them	on	either	sleeve	so	that	he	seemed	to	embrace	himself	.
目前	他	干燥	他们	在	任何一个	袖子	所以	那	他	似乎	到	拥抱	他自己	.

他随即用袖子擦干它们，仿佛在拥抱自己。

[sed] [hi:; hi] , " [wɒt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wi:; wi][ju:z][æt; ət] [ni:d] !

Said	he	,	"	What	instruments	we	use	at	need	!
说	他	,	"	什么	仪器	我们	使用	在	需要	!

他说：“我们需要什么仪器呢！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [ˌem 'i:] , [ə,hæzju:'ɪərəs] ? "

"	She	said	,	"	So	you	have	purchased	me	,	Ahasuerus	?	"
"	她	说	,	"	所以	你	有	购买	我	,	阿哈苏鲁斯	?	"

她说：“亚哈随鲁王啊，你把我买下来了？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['maɪniː] .

"	Yes	,	for	a	hundred	and	two	minae	.
"	是的	,	为了	一个	百	和	二	米娜	.

“是的，一百零二米那。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] .

That	is	a	great	sum	.
那	是	一个	伟大的	和	.

这是一笔巨款。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] .

You	are	not	as	the	run	of	women	,	though	.
你	是	不是	作为	这	跑步	的	女性	,	尽管	.

但你和其他女人不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	are	worth	it	.
我	思考	你	是	值得	它	.

我觉得你值得拥有这一切。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	She	did	not	speak	.
"	她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd][bɜ͗dz] [tʃɔːnt] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

The	sun	shone	,	and	birds	chaunted	merrily	to	the	right	hand	and	to	the
这	太阳	闪耀	,	和	鸟类	闹鬼	兴高采烈地	到	这	正确的	手	和	到	这

[left] .

left	.
左边	.

阳光灿烂，鸟儿欢快地向左右两侧飞去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)]

She	was	considering	the	beauty	of	these	gardens	which	seemed	to	sleep	under
她	曾是	考虑	这	美丽	的	这些	花园	哪个	似乎	到	睡觉	在下面

[ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [hɑːd] ,

a	dome	of	hard	,
一个	穹顶	的	难的	,

她沉思着这些花园的美丽，它们仿佛沉睡在坚硬的穹顶之下。

['pɒlɪʃt] [bluː] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɔɪstəd] [nɑːkuːmɛrə] ,

polished	blue	—	the	beauty	of	this	cloistered	Nacumera	,
抛光	蓝色的	—	这	美丽	的	这	隐修	纳库梅拉	,

抛光的蓝色——这是这座隐居的纳库梅拉山的美丽之处，

[weər'ɪn] [səʊ] ['meni] ['ɪnfəmiːz] [raɪðd] [ænd; ənd] [kən'tend] [laɪk][ə; eɪ] [nest][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːpənts] .

wherein	so	many	infamies	writhed	and	contended	like	a	nest	of	little	serpents	.
其中	所以	许多	家族	扭动	和	有争议	喜欢	一个	巢	的	小的	蛇	.

其中许多恶名昭彰的家族像一窝小蛇一样扭打争斗。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɛləˌsɛnt] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['foʊmər] [biːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [snætʃt] [ə; eɪ]

"	Do	you	remember	,	Melicent	,	that	night	at	Fomor	Beach	when	you	snatched	a
"	做	你	记住	,	梅利森特	,	那	夜晚	在	福莫尔	海滩	什么时候	你	抢夺	一个

['læntən] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ?

lantern	from	my	hand	?
灯笼	从	我的	手	?

“梅利森特，你还记得那天晚上在福莫尔海滩，你从我手里抢走灯笼的情景吗？”

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] , ['mɛləˌsɛnt] .

Your	hand	touched	my	hand	,	Melicent	.
你的	手	感动	我的	手	,	梅利森特	.

梅丽森特，你的手碰到了我的手。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" She answered , " I remember . "
" 她 回答 , " 我 记住 . "

她回答说："我记得。"

" [ai] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] ['pɛriən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" I first of all saw that it was a woman who was aiding Perion to escape
" 我 第一的 的 全部 锯 那 它 曾是 一个 女士 WHO 曾是 协助 佩里翁 到 逃脱
.
:
.

"我首先看到的是帮助佩里翁逃跑的是个女人。"

[ai] [kən'sɪdəd] ['pɛriən] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
I considered Perion a lucky man , for I had seen the woman's face .
我 经过考虑的 佩里翁 一个 幸运的 男人 , 为了 我 有 已见 这 女性的 脸 .

我认为佩里翁是个幸运的人，因为我看到了那个女人的脸。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" She remained silent .
" 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" I thought of this woman very often .
" 我 想法 的 这 女士 非常 经常 .

我经常想起这个女人。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I thought of her even more frequently after I had talked with her
我 想法 的 她 甚至 更多的 频繁地 后 我 有 谈话 和 她
[æt; ət] [ˌbɛl'gɑːrd] ,
at Bellegarde ,
在 贝勒加德 ,

在贝勒加德和她交谈之后，我更加频繁地想起她了。

['telɪŋ] [ɒv; əv] - [kæp'tɪvəti] ... .
telling of Perion's captivity ... .
讲述 的 - 囚禁 ... .

讲述贝里翁被俘的故事.....

['mɛləˌsɛnt] , " [ðə; ði] [dʒuː] [sed] , " [ai] [meɪk] [nəʊ] [sɔːŋz] , [nəʊ] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [nəʊ] ['freɪzɪz] .
Melicent , " the Jew said , " I make no songs , no protestations , no phrases .
梅利森特 , " 这 犹 说 , " 我 制作 不 歌曲 , 不 抗议 , 不 短语 .

"梅利森特，"犹太人说，"我不唱歌，不抗议，也不发表任何言论。"

[maɪ] [diːdz] [mʌst; məst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
My deeds must speak for me .
我的 契约 必须 说话 为了 我 .

我的行动必须为我说话。

[kən'siːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] ['taɪələsli] .
Concede that I have laboured tirelessly .
承认 那 我 有 辛勤劳作 不知疲倦地 .

承认我付出了不懈的努力。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .
" He paused , his gaze lifted , and his lips smiled .
" 他 暂停 , 他的 目光 抬起 , 和 他的 嘴唇 微笑 .

他顿了顿，抬起头，嘴角露出一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] ['mɜːθləs] .

His	eyes	stayed	mirthless	.
他的	眼睛	入住	无趣	.

他的眼神始终没有一丝笑意。

" [ðɪs] [mæd] - [heɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəˈmiːtriˌoʊs] [huː] [hæd; həd]

"	This	mad	Callistion's	hate	of	you	,	and	of	the	Demetrios	who	had
"	这	疯狂的	-	恨	的	你	,	和	的	这	德米特里奥斯	WHO	有

[əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

abandoned	her	,
弃	她	,

“这个疯狂的卡利斯蒂翁对你，以及抛弃她的德米特里奥斯，都充满了仇恨。”

[wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] ['stepɪŋ] - [stəʊn] .

was	my	first	stepping	-	stone	.
曾是	我的	第一的	步进	-	石头	.

这是我迈出的第一块垫脚石。

[baɪ][maɪ] [ədˈvaɪs] [ə; eɪ]['taɪni]['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['veri] ['taɪtli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['fetlɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

By	my	advice	a	tiny	wire	was	fastened	very	tightly	around	the	fetlock	of	a
经过	我的	建议	一个	微小的	金属丝	曾是	系紧	非常	紧紧	大约	这	系节	的	一个

['sɜːt(ə)n] [hɔːs] ,

certain	horse	,
肯定	马	,

按照我的建议，一根细铁丝被紧紧地绑在一匹马的系节上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [smuːðd] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

between	the	foot	and	the	heel	,	and	the	hair	was	smoothed	over	this
之间	这	脚	和	这	脚跟	,	和	这	头发	曾是	平滑	超过	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

在脚和脚后跟之间，毛发被梳理顺滑地贴在这根铁丝上。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [rəʊd] [ðæt] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['bæt(ə)l] .

Demetrios	rode	that	horse	in	his	last	battle	.
德米特里奥斯	骑	那	马	在	他的	最后的	战斗	.

德米特里奥斯在最后一场战役中骑的就是那匹马。

[ˌaɪ ˈtiː]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['terəb(ə)l][prəʊˈkɒnsəl][wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [deθ] .

It	stumbled	,	and	our	terrible	proconsul	was	thus	brought	to	death	.
它	踉跄	,	和	我们的	糟糕的	总督	曾是	因此	带来	到	死亡	.

它绊倒了，我们那可怕的总督就这样被处死了。

- ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Callistion	managed	it	.
-	管理	它	.

卡利斯顿做到了。

[ðʌs] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [dəˈmiːtriˌoʊs] .

Thus	I	betrayed	Demetrios	.
因此	我	背叛	德米特里奥斯	.

于是我背叛了德米特里奥斯。

" ['mɛləˌsɛnt] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

"	Melicent	said	,	"	You	are	too	foul	for	hell	to	swallow	.
"	梅利森特	说	,	"	你	是	也	犯规	为了	地狱	到	吞	.

梅利森特说：“你太肮脏了，连地狱都吞不下你。”

" [ænd; ənd][əˌhæzjuːˈɪərəs] ['mænɪfestɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpjuːtɪd] [fɔːlt] .

"	And	Ahasuerus	manifested	indifference	to	this	imputed	fault	.
"	和	阿哈苏鲁斯	表现出来	漠不关心	到	这	估算	过错	.

“亚哈随鲁王对这归咎的过错表现得漠不关心。”

" [ðʌs] [fɑː(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] - .
" **Thus far I had gone hand - in - hand with an insane Callistion .**
" 因此 远的 我 有 已消失 手 - 在 - 手 和 一个 疯狂的 - .

“到目前为止，我一直与一个疯狂的卡利斯蒂翁并肩而行。”

[naʊ] ['aʊə(r)] [weɪz] ['pɑːtɪd] .
Now our ways parted .
现在 我们的 方式 分手了 .

从此我们分道扬镳。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['kruːdli] .
She desired only to be avenged on you , and very crudely .
她 想要的 仅有的 到 是 复仇 在 你 , 和 非常 粗略地 .

她只想报复你，而且要用非常粗暴的方式。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [maɪ][plæn] .
That did not accord with my plan .
那 做过 不是 符合 和 我的 计划 .

这与我的计划不符。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['bɑːgənɪŋ] .
I fell to bargaining .
我 跌倒 到 讨价还价 .

我屈服于讨价还价。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] — [əʊ]['reərəti][ɒv; əv]['rɛərəti] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][əd'vaɪs][ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊld]
I purchased with — O rarity of rarities ! — a little rational advice and much gold
我 购买 和 — 哦 稀有性 的 稀有物品 ! — 一个 小的 合理的 建议 和 很多 金子
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我用——哦，极其罕见的珍品！——一些理性的建议和大量的金币购买了它。

[ðʌs] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ai] [bɪ'treɪd] - .
Thus in due season I betrayed Callistion .
因此 在 到期的 季节 我 背叛 - .

于是，时机成熟后，我背叛了卡利斯蒂翁。

[wel] , [huː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , who forbids it ?
出色地 , WHO 禁止 它 ?

谁禁止了呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] :
" She said :
" 她 说 :

她说：

" [gɒd] [ɪz] [ə'sliːp] .
" God is asleep .
" 上帝 是 睡着了 .

上帝睡着了。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai] — [ə'læs] ! — [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . "
Therefore you live , and I — alas ! — must live for a while longer . "
所以 你 居住 , 和 我 — 唉 ! — 必须 居住 为了 一个 尽管 更长 . "

因此，你得以存活，而我——唉！——却只能再多活一段时间。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] — [əʊ] , [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [mʌst; məst]

"	Yes	,	you	must	live	for	a	while	longer	—	oh	,	and	I	,	too	,	must
"	是的	,	你	必须	居住	为了	一个	尽管	更长	—	哦	,	和	我	,	也	,	必须

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] !

live	for	a	while	longer	!
居住	为了	一个	尽管	更长	!

“是的，你还得再活一段时间——哦，我也还得再活一段时间！”

" [ðə; ði][dʒuː] [rɪˈtɜːnd] .

"	the	Jew	returned	.
"	这	犹	返回	.

犹太人回来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kweɪvərɪŋ] [weɪl] .

His	voice	had	risen	in	a	curious	quavering	wail	.
他的	嗓音	有	升起	在	一个	好奇的	颤抖	哀号	.

他的声音变得异常颤抖，带着一种怪异的哀鸣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɛləˌsɛnt]['evə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	was	the	first	time	Melicent	ever	knew	him	to	display	any	emotion	.
它	曾是	这	第一的	时间	梅利森特	曾经	知道	他	到	展示	任何	情感	.

这是梅丽森特第一次看到他流露出任何情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['əʊnli] :

But	the	mood	passed	,	and	he	said	only	:
但	这	情绪	通过了	,	和	他	说	仅有的	:

但那股情绪转瞬即逝，他只说了一句话：

" [huː] [fə'bidz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	forbids	it	?
"	WHO	禁止	它	?

谁禁止它?

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['ædɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsnips] .

In	any	event	,	there	is	a	venerable	adage	concerning	the	buttering	of	parsnips	.
在	任何	事件	,	那里	是	一个	可敬	谚语	有关	这	涂抹黄油	的	欧防风	.

总之，关于给欧洲防风草涂黄油，有一句古老的谚语。

[səʊ][ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['evə(r)] ['fɔːltəd] .

So	I	content	myself	with	asking	you	to	remember	that	I	have	not	ever	faltered	.
所以	我	内容	我	和	问	你	到	记住	那	我	有	不是	曾经	犹豫不决	.

所以我只希望你们记住，我从未动摇过。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['fɔːltə(r)] [naʊ] .

I	shall	not	falter	now	.
我	将	不是	犹豫不决	现在	.

我绝不会动摇。

[juː; jʊ] [ləʊð] [ˌem ˈiː] .

You	loathe	me	.
你	厌恶	我	.

你憎恨我。

[huː] [fə'bidz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	forbids	it	?
WHO	禁止	它	?

谁禁止它?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [di'test] [ˌem ˈiː] ,

I	have	known	from	the	first	that	you	detested	me	,
我	有	已知	从	这	第一的	那	你	令人厌恶的	我	,

我从一开始就知道你憎恨我，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːdɪkt][tuː; tə][ɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['tʃærəti] .

and	I	have	always	considered	your	verdict	to	err	upon	the	side	of	charity	.
和	我	有	总是	经过考虑的	你的	判决	到	犯错	之上	这	边	的	慈善机构	.

我一直认为你的判决过于宽容。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl]['nevə(r)] [ləʊð] [əˌhæzjuː'ɪərəs][æz; əz][ai][duː; də] .

Believe	me	,	you	will	never	loathe	Ahasuerus	as	I	do	.
相信	我	,	你	将要	绝不	厌恶	阿哈苏鲁斯	作为	我	做	.

相信我，你永远不会像我一样憎恨亚哈随鲁王。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['kɒd(ə)l] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [neɪv] ['sʌmtaɪmz] — [əʊ] , [æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] !

And	yet	I	coddle	this	poor	knave	sometimes	—	oh	,	as	I	do	to	-	day	!
和	然而	我	溺爱	这	贫穷的	恶棍	有时	—	哦	,	作为	我	做	到	-	天	!

然而，我有时也会溺爱这个可怜的家伙——哦，就像今天这样！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] . - .

And	thus	they	parted	.	28	.
和	因此	他们	分手了	.	-	.

于是他们就此分别。28.

[haʊ] ['pɛriən] [sɔː] ['mɛləˌsɛnt]

How	Perion	Saw	Melicent
如何	佩里翁	锯	梅利森特

佩里翁如何看待梅利森特

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv]['mɛləˌsɛnt][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	manner	of	the	torment	of	Melicent	was	this	:
这	方式	的	这	折磨	的	梅利森特	曾是	这	:

梅利森特遭受折磨的方式如下：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][əˌhæzjuː'ɪərəs][ænd; ənd] [ɒ'restiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	little	before	dawn	she	was	conducted	by	Ahasuerus	and	Orestes	to	the
一个	小的	前	黎明	她	曾是	实施	经过	阿哈苏鲁斯	和	奥瑞斯忒斯	到	这

['aʊtəməʊst] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][nɑːkuːmɛrə] ,

outermost	turrets	of	Nacumera	,
最外层	炮塔	的	纳库梅拉	,

黎明前不久，她被阿哈苏罗斯和俄瑞斯忒斯带到了纳库梅拉最外层的塔楼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

which	were	now	beginning	to	take	form	and	colour	.
哪个	是	现在	开始	到	拿	形式	和	颜色	.

它们现在开始成形并呈现出颜色。

['veri] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

Very	suddenly	a	flash	of	light	had	flooded	the	valley	,
非常	突然	一个	闪光	的	光	有	被淹	这	谷	,

突然间，一道闪光照亮了整个山谷。

[ðə; ði][bɪg]['krɪmz(ə)n][sʌn][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt]

the	big	crimson	sun	was	instantaneously	apparent	as	though	he	had	leaped
这	大的	赤红	太阳	曾是	瞬间	明显	作为	尽管	他	有	跳跃

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [naɪt] - [mɪsts] .

over	the	bleeding	night	-	mists	.
超过	这	出血	夜晚	-	薄雾	.

那轮巨大的绯红色太阳瞬间显现出来，仿佛跃过了血红的夜雾。

['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪts] [əd'hiərənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .

Darkness	and	all	night's	adherents	were	annihilated	.
黑暗	和	全部	夜晚	信徒	是	彻底消灭	.

黑暗及其所有信徒都被消灭了。

['pelɪkənz] [ænd; ənd] [gi:s] [ænd; ənd] ['kə:lju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ʌprɔ:(r)] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd]

Pelicans	and	geese	and	curlews	were	in	uproar	,	as	at	a	concerted
鹈鹕	和	鹅	和	鹬	是	在	骚动	,	作为	在	一个	协同

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

鹈鹕、大雁和杓鹬一片喧闹，仿佛听到了某种统一的信号。

[ə; eɪ] ['bʌzəd] ['jelp] [θraɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,

A	buzzard	yelped	thrice	like	a	dog	,
一个	秃鹰	尖叫	三次	喜欢	一个	狗	,

一只秃鹰像狗一样叫了三声，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['spaɪrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] - [raɪt] [hænd] .

and	rose	in	a	long	spiral	from	the	cliff	to	Melicent's	right	hand	.
和	玫瑰	在	一个	长的	螺旋	从	这	悬崖	到	-	正确的	手	.

然后从悬崖上呈螺旋状向上延伸到梅利森特的右手边。

[hi:; hi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['zenɪθ] , [ʌn'kænɪli] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] .

He	hung	motionless	,	a	speck	in	the	clear	zenith	,	uncannily	anticipative	.
他	悬挂	静止不动	,	一个	斑点	在	这	清除	天顶	,	不可思议地	预期	.

他一动不动地悬在空中，像晴朗天顶上的一个小点，却出奇地充满预感。

[wɔ:mθ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] .

Warmth	flooded	the	valley	.
温暖	被淹	这	谷	.

温暖的空气涌入山谷。

[naʊ] ['mɛlə,sɛnt] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pleɪn] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Now	Melicent	could	see	the	long	and	narrow	plain	beneath	her	.
现在	梅利森特	可以	看	这	长的	和	狭窄的	清楚的	下面	她	.

现在梅丽森特可以看到脚下狭长的平原了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [kɔ:s] [grɑ:s] [wɪtʃ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:n] - [wɪnd] ,

It	was	overgrown	with	a	tall	coarse	grass	which	,	rippling	in	the	dawn	-	wind	,
它	曾是	长得太茂盛了	和	一个	高的	粗	草	哪个	,	涟漪	在	这	黎明	-	风	,

上面长满了高高的粗糙野草，在晨风中摇曳生姿。

[rɪ'zembld] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [seɪv] [weə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [pɑ:m] [tri:z]

resembled	moving	waters	from	this	distance	,	save	where	clumps	of	palm	trees
类似	移动	水	从	这	距离	,	节省	在哪里	团块	的	棕榈	树木

[ʃəʊd] [laɪk] ['aɪləndz] .

showed	like	islands	.
显示	喜欢	岛屿	.

从这个距离看，它像流动的水，只有成簇的棕榈树像岛屿一样点缀其间。

['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] , [ʃɑ:p]

Farther	off	,	the	tents	of	the	Free	Companions	were	as	the	white	,	sharp
更远	离开	,	这	帐篷	的	这	自由的	同伴	是	作为	这	白色的	,	锋利的

[ti:θ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .

teeth	of	a	lion	.
牙齿	的	一个	狮子	.

更远处，自由同伴的帐篷就像狮子的白色锋利牙齿。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] — [ðə; ði] ['helmɪt] - ['kʌvəd] [hed] [ɒv; əv]

Also	she	could	see	—	and	did	not	recognise	—	the	helmet	-	covered	head	of
还	她	可以	看	—	和	做过	不是	认出	—	这	头盔	-	涵盖	头	的

['pɛriən] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌnreɪ] ['dæzlɪŋli] ,

Perion	catch	and	reflect	the	sunrays	dazzlingly	,
佩里翁	抓住	和	反映	这	阳光	耀眼地	,

她还看到——但她认不出——佩里翁戴着头盔的头颅在阳光下闪闪发光。

[weə(r)] [hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [grɑːs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['bəʊʃɒt] .

where	he	knelt	in	the	shimmering	grass	just	out	of	bowshot	.
在哪里	他	跪下	在	这	闪闪发光	草	只是	出去	的	弓箭	.

他跪在闪闪发光的草地上，刚好在弓箭射程之外。

[naʊ] ['pɛriən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['sʌnlaɪt] , ['ʌndə(r)] ['meni]

Now	Perion	could	see	a	woman	standing	,	in	the	new	-	born	sunlight	,	under	many
现在	佩里翁	可以	看	一个	女士	常设	,	在	这	新的	-	出生	阳光	,	在下面	许多

['geɪli] ['kʌləd] ['bænəz] .

gaily	coloured	banners	.
兴高采烈地	有色	横幅	.

现在，佩里翁可以看到一个女人站在初升的阳光下，周围飘扬着许多色彩鲜艳的旗帜。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

The	maiden	was	attired	in	a	robe	of	white	silk	,
这	少女	曾是	穿着	在	一个	长袍	的	白色的	丝绸	,

少女身穿白色丝绸长袍，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [bændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

and	about	her	wrists	were	heavy	bands	of	silver	.
和	关于	她	手腕	是	重的	乐队	的	银	.

她的手腕上戴着沉重的银手镯。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [gləʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

Her	hair	blazed	in	the	light	,	bright	as	the	sunflower	glows	;	her	skin
她	头发	燃烧的	在	这	光	,	明亮的	作为	这	向日葵	发光	;	她	皮肤

[wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [mɪlk] ;

was	whiter	than	milk	;
曾是	更白	比	牛奶	;

她的头发在阳光下闪闪发光，像向日葵一样明亮；她的皮肤比牛奶还要白皙；

[ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæn; ðən]

the	down	of	a	fledgling	bird	was	not	more	grateful	to	the	touch	than
这	向下	的	一个	雏鸟	鸟	曾是	不是	更多的	感激的	到	这	触碰	比

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

were	her	hands	.
是	她	双手	.

雏鸟的绒毛对触摸的感激之情，丝毫不亚于她的双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,

There	was	never	anywhere	a	person	more	delightful	to	gaze	upon	,
那里	曾是	绝不	任何地方	一个	人	更多的	愉快	到	目光	之上	,

这里从未见过比她更令人赏心悦目的人。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['rendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

and	whosoever	beheld	her	forthwith	desired	to	render	love	and	service
和	无论谁	观看	她	立即	想要的	到	使成为	爱	和	服务

[tuː; tə] [deɪm] ['mɛlə,sɛnt] .

to	Dame	Melicent	.
到	贵妇人	梅利森特	.

凡是见到她的人，都会立刻想要爱戴和侍奉梅利森特夫人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] ['pɛriən] [nəʊ] ,
This much could Perion know ,
这 很多 可以 佩里翁 知道 ,

佩里翁至少知道这些。

[huːz] [fɒnd] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
whose fond eyes did not really see the woman upon the battlements but , instead ,
谁 喜爱 眼睛 做过 不是 真的 看 这 女士 之上 这 城垛 但 , 反而 ,

他那充满爱意的眼神并没有真正看到城垛上的女子，而是……

[jʌŋ] ['mɛlə,sɛnt] [æz; əz] [jʌŋ] ['pɛriən] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət]
young Melicent as young Perion had first beheld her walking by the sea at
年轻的 梅利森特 作为 年轻的 佩里翁 有 第一的 观看 她 步行 经过 这 海 在
[ˌbɛl'gɑːrd] .
Bellegarde .
贝勒加德 .

年轻的梅利森特（就像年轻的佩里翁一样）第一次在贝勒加德海边看到她。

[ðʌs] ['pɛriən] , [huː] [nelt] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪstləs] [gɜːl] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
Thus Perion , who knelt in adoration of that listless girl , all white and silver ,
因此 佩里翁 , WHO 跪下 在 崇拜 的 那 蔫 女孩 , 全部 白色的 和 银 ,
[ænd; ənd] [gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

于是，佩里翁跪在地上，崇拜着那个神情呆滞、浑身白银金光闪闪的少女。

[tuː] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊn] [heə(r)] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] .
too , where her blown hair showed like a halo .
也 , 在哪里 她 吹 头发 显示 喜欢 一个 光环 .

而且，她被吹乱的头发就像光环一样。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [meɪ] [ɪk'spres] [siːmd] ['mɛlə,sɛnt] [tuː; tə] ['pɛriən] [æz; əz]
Desirable and lovelier than words may express seemed Melicent to Perion as
理想 和 更可爱 比 字 可能 表达 似乎 梅利森特 到 佩里翁 作为
[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] ['ləʊnli] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
she stood thus in lonely exaltation ,
她 站立 因此 在 孤独 提高 ,

梅利森特孤寂地站在那里，沉浸在一种超脱尘世的喜悦中，在佩里翁看来，她比言语所能表达的还要令人向往和美丽。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['glɔːriəs] ['bænəz] ['flʌtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ]
and behind her , glorious banners fluttered , and the blue sky took on a
和 在后面 她 , 辉煌 横幅 飘动 , 和 这 蓝色的 天空 采取 在 一个
[diːpə(r)] ['kʌlə(r)] .
deeper colour .
更深 颜色 .

在她身后，绚丽的旗帜迎风飘扬，蓝天也染上了更深的颜色。

[wɒt] ['pɛriən] [sɔː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
What Perion saw was like a church window when the sun shines through it .
什么 佩里翁 锯 曾是 喜欢 一个 教会 窗户 什么时候 这 太阳 闪耀 通过 它 .

佩里翁看到的景象，就像阳光透过教堂的窗户照射进来一样。

[ə,hæzjuː'ɪərəs] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træp] .
Ahasuerus perfectly understood the baiting of a trap .
阿哈苏鲁斯 完美 理解 这 诱饵 的 一个 陷阱 .

亚哈随鲁王完全明白设下陷阱的用意。

['pɛriən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

Perion	**came**	**into**	**the**	**open**	**plain**	**before**	**the**	**castle**	**and**	**called**	**on**	**her**	**dear**
佩里翁	来了	进入	这	打开	清楚的	前	这	城堡	和	称为	在	她	亲爱的

[neɪm] [θriː] [taɪmz] .

name	**three**	**times**	**.**
姓名	三	时代	.

佩里翁来到城堡前的开阔平原上，三次呼唤她亲爱的名字。

[ðen] ['pɛriən] , ['neɪkɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Then	**Perion**	**,**	**naked**	**to**	**his**	**enemies**	**,**
然后	佩里翁	,	裸	到	他的	敌人	,

然后，佩里翁赤身裸体地面对着他的敌人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['peɪgən] ['ɑːtʃə(r)] [ðæt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn]

and	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**first**	**pagan**	**archer**	**that**	**chose**	**to**	**shoot**	**him**	**down**
和	在	这	处理	的	这	第一的	异教徒	射手	那	选择	到	射击	他	向下

,

,

,

任由第一个选择射杀他的异教弓箭手处置，

[sæŋ] ['tʃɪərəli] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] - [sɒŋ] [wɪtʃ] ['mɛlə,sɛnt] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɪmɪk] [æm'fitriən] [meɪk]

sang	**cheerily**	**the**	**waking**	**-**	**song**	**which**	**Melicent**	**had**	**heard**	**a**	**mimic**	**Amphitryon**	**make**
唱	兴高采烈地	这	醒来	-	歌曲	哪个	梅利森特	有	听到	一个	模仿	安菲特龙	制作

[ɪn] [deɪm] - ['ɒnə(r)] ,

in	**Dame**	**Alcmena's**	**honour**	**,**
在	贵妇人	-	荣誉	,

梅利森特兴高采烈地唱起了起床歌，那是她曾听过一个模仿安菲特律翁的人为纪念阿尔克墨涅夫人而唱的歌。

['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

very	**long**	**ago**	**,**	**when**	**people**	**laughed**	**and**	**Melicent**	**was**	**young**	**and**	**ignorant**
非常	长的	前	,	什么时候	人们	笑了	和	梅利森特	曾是	年轻的	和	无知

[ɒv; əv] ['mɪzəri] .

of	**misery**	**.**
的	苦难	.

很久很久以前，当人们欢笑的时候，梅丽森特还年轻，对苦难一无所知。

[sæŋ] ['pɛriən] , " [riː] - , - [lʌmz] [iː] - — " [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] ['wɜːdɪŋ] :

Sang	**Perion**	**,**	**"**	**Rei**	**glorios**	**,**	**verais**	**lums**	**e**	**clardatz**	**—**	**"**	**or**	**,**	**in**	**other**	**wording**	**:**
桑	佩里翁	,	"	雷	-	,	-	lums	e	-	—	"	或者	,	在	其他	措辞	:

Sang Perion，“Rei glorios, verais lums e clardatz——”或者换句话说：

" [ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['verɪtəb(ə)l] [laɪt] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] !

"	**Thou**	**King**	**of**	**glory**	**,**	**veritable**	**light**	**,**	**all**	**-**	**powerful**	**deity**	**!**
"	你	国王	的	荣耀	,	真正的	光	,	全部	-	强大的	神	!

“荣耀之王，真光，全能神啊！

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] ['feɪθfəli] [maɪ][feə(r)] , [swiːt] [frend] .

be	**pleased**	**to**	**succour**	**faithfully**	**my**	**fair**	**,**	**sweet**	**friend**	**.**
是	高兴	到	救助	忠实	我的	公平的	,	甜的	朋友	.

请尽情地帮助我美丽、亲爱的朋友。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [s'ɛvəd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

The	**night**	**that**	**severed**	**us**	**has**	**been**	**long**	**and**	**bitter**	**,**
这	夜晚	那	切断	我们	有	到过	长的	和	苦的	,

分隔我们的那个夜晚漫长而痛苦。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæz; həz] [bi:n] ['ʃeɪkən] [baɪ] [bli:k] [wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][nɪə(r)]

the	darkness	has	been	shaken	by	bleak	winds	,	but	now	the	dawn	is	near
这	黑暗	有	到过	摇晃	经过	苍凉	风	,	但	现在	这	黎明	是	靠近

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

黑暗已被凛冽的寒风吹散，但黎明即将到来。

" [maɪ][feə(r)] [swi:t] [frend] , [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] !

"	My	fair	sweet	friend	,	be	of	good	heart	!
"	我的	公平的	甜的	朋友	,	是	的	好的	心	!

我亲爱的朋友，请保持善良!

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:mentid] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ]['i:v(ə)l] [dri:mz] .

We	have	been	tormented	long	enough	by	evil	dreams	.
我们	有	到过	饱受折磨	长的	足够的	经过	邪恶的	梦境	.

我们受噩梦折磨已经太久了。

[bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

Be	of	good	heart	,	for	the	dawn	is	approaching	!
是	的	好的	心	,	为了	这	黎明	是	接近	!

振作起来，黎明即将到来!

[ðə; ði] [i:st] [ɪz][ə'stɜ:] .

The	east	is	astir	.
这	东方	是	搅拌	.

东方风起云涌。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['ɔ:rient][stɑ:(r)] [wɪtʃ] ['herəld] [deɪ] .

I	have	seen	the	orient	star	which	heralds	day	.
我	有	已见	这	东方	星星	哪个	使者	天	.

我见过那颗预示着黎明的东方之星。

[ai] [dɪ'sɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

I	discern	it	clearly	,	for	now	the	dawn	is	near	at	hand	.
我	辨别	它	清楚地	,	为了	现在	这	黎明	是	靠近	在	手	.

我清楚地看到，黎明即将到来。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ;

"	The	song	was	no	great	matter	;
"	这	歌曲	曾是	不	伟大的	事情	;

这首歌没什么大不了的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] [fju:'tɪləti][ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔ:məns] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ]

but	the	splendid	futility	of	its	performance	amid	such	touch	-	and	-	go
但	这	灿烂	无用	的	它是	表现	之中	这样的	触碰	-	和	-	去

[sə'raʊndɪŋz] ['mɛlə,sɛnt] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:gəst] .

surroundings	Melicent	considered	to	be	august	.
周围环境	梅利森特	经过考虑的	到	是	八月	.

但在这种生死攸关的环境下，它那辉煌而徒劳的表现，梅利森特认为是庄严的。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] - ['pɒvəti] ,

And	consciousness	of	his	words	'	poverty	,
和	意识	的	他的	字	-	贫困	,

并且意识到自己言辞的贫乏，

[æz; əz] ['pɛriən] [ðʌs] ['laɪtli] [pleɪd] [wɪð] [deθ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kɔ:d] [dju:] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

as	Perion	thus	lightly	played	with	death	in	order	to	accord	due	honour	to	the
作为	佩里翁	因此	轻轻	玩	和	死亡	在	命令	到	符合	到期的	荣誉	到	这

['leɪdi][hi:; hi] [sɜ:vd] ,

lady	he	served	,
女士	他	服务	,

贝里翁就这样轻蔑地玩弄死亡，以示对他所侍奉的女士应有的尊重。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [deɪm] ['mɛləˌsɛnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['mɑːtədəm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	to	Dame	Melicent	in	her	high	martyrdom	as	is	the	twist	of	a
曾是	到	贵妇人	梅利森特	在	她	高的	殉道	作为	是	这	捻	的	一个

['dægə(r)][ɪn][æn; ən] [ɔːl'redi] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] ;

dagger	in	an	already	fatal	wound	;
匕首	在	一个	已经	致命的	伤口	;

对于殉难的梅利森特夫人来说，这就像是往致命伤口上再添一把匕首；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɔːg'ment] .

and	made	her	love	augment	.
和	制成	她	爱	增强	.

并使她的爱更加浓烈。

[sæŋ] ['pɛriən] :

Sang	Perion	:
桑	佩里翁	:

桑佩里翁：

" [maɪ][feə(r)] [swiːt] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [jɔː(r); jə(r)]['sɜːvɪtə(r)] , [huː] [kraɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd]

"	My	fair	sweet	friend	,	it	is	I	,	your	servitor	,	who	cry	to	you	,	Be	of	good
"	我的	公平的	甜的	朋友	,	它	是	我	,	你的	仆人	,	WHO	哭	到	你	,	是	的	好的

[hɑːt] !

heart	!
心	!

“我亲爱的朋友，我是你的仆人，向你哭诉：请你振作起来！”

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,

Regard	the	sky	and	the	stars	now	growing	dim	,
看待	这	天空	和	这	明星	现在	生长	暗淡	,

看看那渐渐黯淡的星空，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]['sentɪn(ə)l] .

and	you	will	see	that	I	have	been	an	untiring	sentinel	.
和	你	将要	看	那	我	有	到过	一个	不懈	哨兵	.

你会看到我一直像个不知疲倦的哨兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [feə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn]

It	will	presently	fare	the	worse	for	those	who	do	not	recognise	that	the	dawn
它	将要	目前	票价	这	更糟	为了	那些	WHO	做	不是	认出	那	这	黎明

[ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

is	near	at	hand	.
是	靠近	在	手	.

那些不认识到黎明即将到来的人，处境将会更加糟糕。

" [maɪ][feə(r)] [swiːt] [frend] ,

"	My	fair	sweet	friend	,
"	我的	公平的	甜的	朋友	,

我亲爱的朋友，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][nɒt]['evə(r)] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd]

since	you	were	taken	from	me	I	have	not	ever	been	of	a	divided	mind
自从	你	是	已采取	从	我	我	有	不是	曾经	到过	的	一个	分割	头脑

.

:
.

自从你离开我之后，我从未有过心神不宁的时候。

[ai][hæv; həv] [kept] [feɪθ] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [juː; jʊ] .

I	have	kept	faith	,	I	have	not	failed	you	.
我	有	保留	信仰	,	我	有	不是	失败的	你	.

我信守承诺，没有辜负你们。

['aʊəli] [ai][hæv; həv] [in'tri:t] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n]

Hourly	**I**	**have**	**entreated**	**God**	**and**	**the**	**Son**	**of**	**Mary**	**to**	**have**	**compassion**
每小时	我	有	恳求	上帝	和	这	儿子	的	玛丽	到	有	同情

[ə'pɒn] ['aʊə(r)]['i:v(ə)l] [dri:mz] .

upon	**our**	**evil**	**dreams**	**.**
之上	我们的	邪恶的	梦境	.

我每时每刻都祈求上帝和玛利亚之子怜悯我们的噩梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] . "

And	**now**	**the**	**dawn**	**is**	**near**	**at**	**hand**	**.**	**"**
和	现在	这	黎明	是	靠近	在	手	.	"

黎明即将到来。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bru:zd] , ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] , " [θɔ:t] ['mɛlə,sɛnt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]

"	**My**	**poor**	**,**	**bruised**	**,**	**puzzled**	**boy**	**,**	**"**	**thought**	**Melicent**	**,**	**as**	**she**	**had**	**done**	**so**
"	我的	贫穷的	,	瘀伤	,	困惑	男生	,	"	想法	梅利森特	,	作为	她	有	完毕	所以

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	**ago**	**,**
长的	前	,

“我可怜的、遍体鳞伤的、困惑的孩子,”梅利森特心想，就像很久以前那样。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maɪəri] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz] ?

"	**how**	**came**	**you**	**to**	**be**	**blundering**	**about**	**this**	**miry**	**world**	**of**	**ours**	**?**
"	如何	来了	你	到	是	笨拙	关于	这	溷	世界	的	我们的	?

“你怎么会在这个泥泞的世界里跌跌撞撞呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [ai][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] ?

And	**how**	**may**	**I**	**be**	**worthy**	**?**
和	如何	可能	我	是	值得	?

我该如何才能配得上这份荣誉?

" [ɒ'resti:z] [spəʊk] .

"	**Orestes**	**spoke**	**.**
"	奥瑞斯忒斯	辐	.

奥瑞斯忒斯开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ræptʃə(r)] ['θɪnli] , [laɪk] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,

His	**voice**	**disturbed**	**the**	**woman's**	**rapture**	**thinly**	**,**	**like**	**the**	**speech**	**of**	**a**	**ghost**	**,**
他的	嗓音	不安	这	女性的	狂喜	薄薄的	,	喜欢	这	演讲	的	一个	鬼	,

他的声音微弱地打断了女人的陶醉，如同鬼魂的低语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][æn'tægənɪst] .

and	**she**	**remembered**	**now**	**that**	**a**	**bustling**	**world**	**was**	**her**	**antagonist**	**.**
和	她	记得	现在	那	一个	繁华	世界	曾是	她	反派	.

她现在才想起来，熙熙攘攘的世界才是她的敌人。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , " [ɒ'resti:z] [sed] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪn'seɪn] .

"	**Assuredly**	**,**	**"**	**Orestes**	**said**	**,**	**"**	**this**	**man**	**is**	**insane**	**.**
"	当然	,	"	奥瑞斯忒斯	说	,	"	这	男人	是	疯狂的	.

“毫无疑问,”奥瑞斯忒斯说，“这个人疯了。”

[ai] [wɪl] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [kə'mɑ:nd] [maɪ] ['ɑ:tʃəz] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	**will**	**forthwith**	**command**	**my**	**archers**	**to**	**despatch**	**him**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**
我	将要	立即	命令	我的	弓箭手	到	调度	他	在	这	中间	的	他的

['kætəwɔ:lɪŋ] .

caterwauling	**.**
猫叫	.

我将立即命令我的弓箭手在他嚎叫的时候将他射杀。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['kænɒt] [mɪs] [hɪm] .

For	**at**	**this**	**distance**	**they**	**cannot**	**miss**	**him**	**.**
为了	在	这	距离	他们	不能	错过	他	.

因为在这个距离上，他们不可能看不到他。

" [bʌt; bət][əˌhæzjuːˈɪərəs] [sed] :
" But Ahasuerus said :
" 但 阿哈苏鲁斯 说 :

亚哈随鲁王说：

" [nəʊ] , ['seɪnjə] , [nɒt][baɪ][maɪ][əd'vaɪs] .
" No , seignior , not by my advice .
" 不 , 领主 , 不是 经过 我的 建议 .

“不，大人，我劝你不要这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðɪs] ['pɛriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
If you slay this Perion of the Forest ,
如果 你 杀戮 这 佩里翁 的 这 森林 ,

如果你击败了这名森林佩里翁，

[hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wɪl] ['spiːdəli] [ə'bændən][ə; eɪ] ['despərət] [siːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] .
his retainers will speedily abandon a desperate siege and retreat to the coast .
他的 预付金 将要 迅速地 放弃 一个 绝望的 围城 和 撤退 到 这 海岸 .

他的部下将迅速放弃孤注一掷的围攻，撤退到海岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'triːt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sweɪz] [ðem; ðəm] ,
But they will never retreat so long as the man lives and sways them ,
但 他们 将要 绝不 撤退 所以 长的 作为 这 男人 生活 和 摇摆 他们 ,

但只要这个人还活着，还能左右他们，他们就绝不会退缩。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] ['mɛləˌsɛnt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pleɪnli] [siː] ,
and we hold Melicent , for , as you plainly see ,
和 我们 抓住 梅利森特 , 为了 , 作为 你 显然 看 ,

我们扣押梅利森特，因为，正如你所清楚看到的，

[ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['reprəbeɪt] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'sɒtɪd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
this abominable reprobate is quite besotted with love of her .
这 可恶 恶棍 是 相当 着迷 和 爱 的 她 .

这个卑鄙无耻的家伙竟然对她神魂颠倒。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [wɪn][juː; jʊ] [preɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːməmənt] [wɪl]
His death would win you praise ; but the destruction of his armament will
他的 死亡 会 赢 你 称赞 ; 但 这 破坏 的 他的 武器 将要
['pɜːtʃəs] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] .
purchase you your province .
购买 你 你的 省 .

他的死将为你赢得赞誉；但摧毁他的武器装备将为你赢得你的省份。

[naʊ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][məʊst]['aʊə(r)] [truːps] [wɪl] [kʌm] ,
Now in two days at most our troops will come ,
现在 在 二 天 在 最多 我们的 军队 将要 来 ,

最多两天之内，我们的部队就会到达。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənz] . "
and then we will slay all the Free Companions . "
和 然后 我们 将要 杀戮 全部 这 自由的 同伴 . "

然后我们将屠杀所有自由同伴。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ɒ'restiːz] ,
" That is true , " said Orestes ,
" 那 是 真的 , " 说 奥瑞斯忒斯 ,

“没错，”奥瑞斯忒斯说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ['kwɪkli] .
" and it is remarkable how you think of these things so quickly .
" 和 它 是 卓越 如何 你 思考 的 这些 事物 所以 迅速地 .

“你想到这些事情的速度真是惊人。”

" [səʊ] [ɒ'restiːz] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ə¸hæzjuː'ɪərəs] , [ænd; ənd] ['pɛriən] , [θruː] [nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	So	Orestes	was	ruled	by	Ahasuerus	,	and	Perion	,	through	no	merit	of	his
"	所以	奥瑞斯忒斯	曾是	裁决	经过	阿哈苏鲁斯	,	和	佩里翁	,	通过	不	优点	的	他的

[əʊn] , [dɪ'pɑːtɪd] [ʌn'hɑːmd] .

own	,	departed	unharmed	.
自己的	,	已离开	毫发无损	.

“因此，俄瑞斯忒斯由亚哈随鲁统治，而庇里翁则安然无恙地离开了，尽管他并没有什么功劳。

[ðen] ['mɛlə¸sɛnt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ; [ænd; ənd] ['juːnəks] ['gɑːdɪd]

Then	Melicent	was	conducted	to	her	own	apartments	;	and	eunuchs	guarded
然后	梅利森特	曾是	实施	到	她	自己的	公寓	;	和	太监	守卫

[hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ,

her	,	while	the	battle	was	,
她	,	尽管	这	战斗	曾是	,

随后，梅利森特被带回自己的寝宫；太监们看守着她，而战斗则在进行。

[ænd; ənd] [men] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['evə(r)] [siːn] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

and	men	she	had	not	ever	seen	died	by	the	score	because	her	beauty
和	男人	她	有	不是	曾经	已见	死亡	经过	这	分数	因为	她	美丽

[wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] . - .

was	so	great	.	29	.
曾是	所以	伟大的	.	-	.

因为她的美貌，许多素未谋面的男人都惨遭杀害。29.

[haʊ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kraɪd]

How	a	Bargain	Was	Cried
如何	一个	便宜货	曾是	哭

交易是如何进行的

[naʊ] [ə'baʊt] ['sʌnset] ['mɛlə¸sɛnt] [nelt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] [ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [bɪ'fɔː(r)]

Now	about	sunset	Melicent	knelt	in	her	oratory	and	laid	all	her	grief	before
现在	关于	日落	梅利森特	跪下	在	她	演说	和	铺设	全部	她	悲伤	前

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

日落时分，梅利森特跪在她的祈祷室里，将她所有的悲伤都倾诉给了圣母玛利亚。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['kaʊnsl] .

imploring	counsel	.
恳求	法律顾问	.

恳求律师。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [də'miːtri¸oʊs] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛlə¸sɛnt]

This	place	was	in	reality	a	chapel	,	which	Demetrios	had	builded	for	Melicent
这	地方	曾是	在	现实	一个	教堂	,	哪个	德米特里奥斯	有	已建成	为了	梅利森特

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	exquisite	enjoyment	.
在	精美的	享受	.

这里实际上是一座小教堂，是德米特里奥斯为梅利森特建造的，他非常喜欢这座教堂。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [¸aɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sækt] [taʊnz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

To	furnish	it	he	had	sacked	towns	she	never	heard	of	,	and	had
到	提供	它	他	有	被解雇	城镇	她	绝不	听到	的	,	和	有

['raɪfld] [tuː] [kə'θiːdrəlz] ,

rifled	two	cathedrals	,
步枪	二	大教堂	,

为了购置这些财物，他洗劫了她从未听说过的城镇，还洗劫了两座大教堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][də'mi:tri¸oʊs] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l]

because	the	notion	that	the	wife	of	Demetrios	should	own	a	Christian	chapel
因为	这	概念	那	这	妻子	的	德米特里奥斯	应该	自己的	一个	基督教	教堂

[ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm] [ə'mju:zɪŋ] .

appeared	to	him	amusing	.
出现	到	他	有趣	.

因为他觉得德米特里奥斯的妻子拥有一座基督教小教堂的想法很滑稽。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]['pi:¸ɛtroʊ][¸di: 'aɪ][vi:'tʃendzɑ:] ,

The	Virgin	,	a	masterpiece	of	Pietro	di	Vicenza	,
这	处女	,	一个	杰作	的	皮耶特罗	迪	维琴察	,

《圣母》是彼得罗·迪·维琴察的杰作，

[də'mi:tri¸oʊs][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [¸ɪntə'sepʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['sɪtiz] ['neɪvi] .

Demetrios	had	purchased	by	the	interception	of	a	free	city's	navy	.
德米特里奥斯	有	购买	经过	这	拦截	的	一个	自由的	城市的	海军	.

德米特里奥斯是通过截获一座自由城市的海军而购买的。

[¸aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['stætʃu:] , ['veri] ['hænsəm] .

It	was	a	painted	statue	,	very	handsome	.
它	曾是	一个	绘	雕像	,	非常	英俊的	.

那是一尊彩绘雕像，非常漂亮。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn] ['mɛlə¸sɛnt] [θru:] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ['wɪndəʊ] [weər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)]

The	sunlight	shone	on	Melicent	through	a	richly	coloured	window	wherein	were
这	阳光	闪耀	在	梅利森特	通过	一个	丰富	有色	窗户	其中	是

[ʃəʊn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [θi:vz] .

shown	the	sufferings	of	Christ	and	the	two	thieves	.
所示	这	苦难	的	基督	和	这	二	窃贼	.

阳光透过一扇色彩斑斓的窗户照在梅利森特身上，窗户上描绘着基督和两个强盗受难的场景。

[ðɪs] ['sɪftɪdʒ] [meɪd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [¸ɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ['kʌləs] ,

This	siftage	made	about	her	a	welter	of	glowing	and	intermingling	colours	,
这	筛分	制成	关于	她	一个	弱打	的	发光	和	混合	颜色	,

这种筛选使她周围变成了一片绚丽多彩、交织在一起的景象。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['heɪləʊ] .

above	which	her	head	shone	with	a	clear	halo	.
多于	哪个	她	头	闪耀	和	一个	清除	光环	.

她头顶上方闪耀着一圈清晰的光环。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ə¸hæzju:'ɪərəs]['nəʊtɪd] .

This	much	Ahasuerus	noted	.
这	很多	阿哈苏鲁斯	著名的	.

亚哈随鲁记下了这些。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ]['ɒfə(r)] [tɪəz] [tu:; tə] ['mɪrɪəm] [ɒv; əv]

He	said	,	"	You	offer	tears	to	Miriam	of
他	说	,	"	你	提供	眼泪	到	米里亚姆	的

他说：“你向米利暗献上眼泪……”

[nɑ:zɑ:rə] .

Nazara	.
纳扎拉	.

纳扎拉。

['jɒndə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə] ['miθræs] .

Yonder	they	are	sacrificing	a	bull	to	Mithras	.
远处	他们	是	牺牲	一个	公牛	到	密特拉	.

远处，他们正在向密特拉神献祭一头公牛。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]

But	I	do	not
但	我	做	不是

但我没有

[meɪk] ['aɪðə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)] [preə(r)] [tuː; tə] ['enɪ] [gɒd] .

make	either	offering	or	prayer	to	any	god	.
制作	任何一个	提供	或者	祷告	到	任何	上帝	.

可以向任何神灵献祭或祈祷。

[jet] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn]

Yet	of	all	persons	in
然而	的	全部	人	在

然而，在所有人中

[nɑːkuːmɛrə][ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['aʊtkʌm] .

Nacumera	I	alone	am	sure	of	this	day's	outcome	.
纳库梅拉	我	独自的	是	当然	的	这	天	结果	.

只有我，纳库梅拉，才能确定今天的结果。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði][dʒuː]

"	Thus	spoke	the	Jew
"	因此	辐	这	犹

犹太人如此说道

[əˌhæzjuː'ɪərəs] .

Ahasuerus	.
阿哈苏鲁斯	.

阿哈苏鲁斯。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ɪ'rekt] [naʊ] .

The	woman	stood	erect	now	.
这	女士	站立	直立	现在	.

女人现在直立起来了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [əˌhæzjuː'ɪərəs] ? "

She	asked	,	"	What	of	the	day	,	Ahasuerus	?	"
她	问	,	"	什么	的	这	天	,	阿哈苏鲁斯	?	"

她问："亚哈随鲁王，今天过得怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

"	It	has	been	much	like	other	days	that	I	have	seen	.
"	它	有	到过	很多	喜欢	其他	天	那	我	有	已见	.

"今天和往常的日子很相似。"

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

The	sun	rose	without	any	perturbation	.
这	太阳	玫瑰	没有	任何	扰动	.

太阳平静地升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [æz; əz]['juːʒuəl] .

And	now	it	sinks	as	usual	.
和	现在	它	水槽	作为	通常	.

现在它像往常一样沉没了。

[əʊ] , [truː] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] .

Oh	,	true	,	there	has	been	fighting	.
哦	,	真的	,	那里	有	到过	斗争	.

哦，没错，那里发生过战斗。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [biːn] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [naɪsə][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

The	sky	has	been	clouded	with	arrows	,	and	horses	,	nicer	than	their	masters	,
这	天空	有	到过	阴天	和	箭头	,	和	马匹	,	更漂亮	比	他们的	大师	,

天空布满了箭矢，马儿比它们的主人还要温顺。

[hæv; həv] [skriːmd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [ˈsəʊlləs] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːld] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

have	**screamed**	**because**	**these**	**soulless**	**beasts**	**were**	**appalled**	**by**	**so**	**much**	**blood**	**.**
有	尖叫	因为	这些	无魂	野兽	是	震惊	经过	所以	很多	血	.

这些没有灵魂的野兽因为看到如此多的鲜血而发出尖叫。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['widəuz] , [ænd; ənd]['daɪvəz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɔːrfənz] ,

Many	**women**	**have**	**become**	**widows**	**,**	**and**	**divers**	**children**	**are**	**made**	**orphans**	**,**
许多	女性	有	变得	寡妇	,	和	潜水员	孩子们	是	制成	孤儿	,

许多妇女成了寡妇，许多孩子成了孤儿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] [aɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] .

because	**of**	**two**	**huge**	**eyes**	**they**	**never**	**saw**	**.**
因为	的	二	巨大的	眼睛	他们	绝不	锯	.

因为两只巨大的眼睛，他们从未见过。

[pʌf] !

Puf	**!**
蓬松	!

噗!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [teɪl] .

it	**is**	**an**	**old**	**tale**	**.**
它	是	一个	老的	故事	.

这是一个古老的故事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] ['pɛriən] [hɜːt] ? "

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**Perion**	**hurt**	**?**	**"**
"	她	说	,	"	是	佩里翁	伤害	?	"

她问道：“佩里翁受伤了吗？”

" [ɪz][ðə; ðiˈ][dɒg] [hɜːt] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ə; eɪ][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ?

"	**Is**	**the**	**dog**	**hurt**	**that**	**has**	**driven**	**a**	**cat**	**into**	**a**	**tree**	**?**
"	是	这	狗	伤害	那	有	驱动	一个	猫	进入	一个	树	?

“把猫逼到树上的狗受伤了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《多姆内：一部女性崇拜喜剧》(Domnei A Comedy of Woman-Worship)
第7/7页

[sʌtʃ] [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɒ'restiːz][ænd; ənd]['pɛrɪən] .

Such	I	estimate	to	be	the	position	of	Orestes	and	Perion	.
这样的	我	估计	到	是	这	位置	的	奥瑞斯忒斯	和	佩里翁	.

我估计这就是俄瑞斯忒斯和佩里翁的位置。

[ɑː] , [nəʊ] ,

Ah	,	no	,
啊	,	不	,

啊，不。

[ðɪs] ['pɛrɪən] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['kæptɪn] [wʌns][ɪz][æz; əz][jet][ə; eɪ][lɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

this	Perion	who	was	my	captain	once	is	as	yet	a	lord	without	any	peer	in	the
这	佩里翁	WHO	曾是	我的	队长	一次	是	作为	然而	一个	主	没有	任何	同伴	在	这

['fiːldz] [weə(r)] [men] [kən'tend] [ɪn]['bæt(ə)l] .

fields	where	men	contend	in	battle	.
字段	在哪里	男人	抗衡	在	战斗	.

这位佩里翁，曾经是我的队长，如今在战场上依然是无人能及的王者。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bægz][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

But	love	has	thrust	him	into	a	bag's	end	,	and	his	fate	is	certain	.
但	爱	有	推力	他	进入	一个	包	结尾	,	和	他的	命运	是	肯定	.

但爱情将他推入了绝境，他的命运已然注定。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	She	spoke	her	steadfast	resolution	.
"	她	辐	她	坚定不移	解决	.

她坚定地表达了自己的决心。

" [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] , [tuː] .

"	And	my	fate	,	too	.
"	和	我的	命运	,	也	.

“还有我的命运。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['pɛrɪən] [ɪz] [træpt] [ænd; ənd][sleɪn][ai] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] . "

For	when	Perion	is	trapped	and	slain	I	mean	to	kill	myself	.	"
为了	什么时候	佩里翁	是	被困	和	被杀	我	意思是	到	杀	我	.	"

“等贝里翁被困住并被杀之后，我打算自杀。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	aware	of	that	,	"	he	said	.
"	我	是	意识到的	的	那	,	"	他	说	.

“我知道这一点，”他说。

" [əʊ] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] !

"	Oh	,	women	have	these	notions	!
"	哦	,	女性	有	这些	概念	!

“哦，女人就是这样！”

[jet] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] , [ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] .

Yet	when	the	hour	came	,	I	think	,	you	would	not	dare	.
然而	什么时候	这	小时	来了	,	我	思考	,	你	会	不是	敢	.

然而，当那一刻真正来临时，我想，你恐怕不敢。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːfs] [kən'sɜːnɪŋ] ['hɛlz] [dʒi'ɒgrəfi] ,

For	I	know	your	beliefs	concerning	hell's	geography	,
为了	我	知道	你的	信仰	有关	地狱的	地理	,

因为我知道你们对地狱地理位置的看法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [gʌlf] [ɒv; əv] [hel] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [self] - ['mɜːdəəz] .

and	which	particular	gulf	of	hell	is	reserved	for	all	self	-	murderers	.
和	哪个	特别的	海湾	的	地狱	是	预订的	为了	全部	自己	-	杀人犯	.

而哪一道地狱深渊是为所有自杀者准备的呢?

" [ðen] ['mɛlə,sɛnt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Then	Melicent	waited	for	a	while	.
"	然后	梅利森特	等待	为了	一个	尽管	.

然后梅利森特等了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['leɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	spoke	later	without	any	apparent	emotion	.
她	辐	之后	没有	任何	明显	情感	.

她后来说话时面无表情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɪə(r)] [hel] [huː] [kreɪv] [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] [feɪt] !

"	And	how	should	I	fear	hell	who	crave	a	bitterer	fate	!
"	和	如何	应该	我	害怕	地狱	WHO	渴望	一个	更苦涩	命运	!

“我渴望更悲惨的命运，又怎会惧怕地狱呢！”

['lɪs(ə)n] , [ə,hæzjuː'ɪərəs] !

Listen	,	Ahasuerus	!
听	,	阿哈苏鲁斯	!

听着，亚哈随鲁！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ['veri] ['greɪtli] .

I	know	that	you	desire	me	as	a	plaything	very	greatly	.
我	知道	那	你	欲望	我	作为	一个	玩物	非常	非常	.

我知道你非常渴望把我当成玩物。

[ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [weɪd] [ə'test] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	infamy	in	which	you	wade	attests	as	much	.
这	骂名	在	哪个	你	涉水	证明	作为	很多	.

你所涉足的恶名足以证明这一点。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [skiːmd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪf] ['pɛriən] [daɪz] ,

Yet	you	have	schemed	to	no	purpose	if	Perion	dies	,
然而	你	有	策划	到	不	目的	如果	佩里翁	死亡	,

然而，如果佩里翁死了，你的计谋就毫无意义了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

because	the	ways	of	death	are	always	open	.
因为	这	方式	的	死亡	是	总是	打开	.

因为死亡之路永远敞开着。

[aɪ] [wʊd] [daɪ] ['meni] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

I	would	die	many	times	rather	than	endure	the	touch	of	your	finger	.
我	会	死	许多	时代	相当	比	忍受	这	触碰	的	你的	手指	.

我宁愿死很多次也不愿忍受你的手指触碰。

[ə,hæzjuː'ɪərəs] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['eni] [wɜːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊðɪŋ] — "

Ahasuerus	,	I	have	not	any	words	wherewith	to	tell	you	of	my	loathing	—	"
阿哈苏鲁斯	,	我	有	不是	任何	字	以及	到	告诉	你	的	我的	厌恶	—	"

亚哈随鲁王啊，我实在找不到合适的词语来表达我对你的憎恶——

" [tɜːn] [ðen] [tuː; tə] ['bɑːgənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

"	Turn	then	to	bargaining	,	"	he	said	,	and	seemed	aware	of	all	her
"	转动	然后	到	讨价还价	,	"	他	说	,	和	似乎	意识到的	的	全部	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“那就开始讨价还价吧，”他说，似乎看透了她所有的想法。

" [əʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bɑːgən] .

"	Oh	,	to	a	hideous	bargain	.
"	哦	,	到	一个	可怕	便宜货	.

“哦，真是一笔糟糕的交易。”

[let] ['pɛriən] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [truːps] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaʊt'flæŋk] [hɪm] .

Let	Perion	be	warned	of	those	troops	that	will	to	-	morrow	outflank	him	.
让	佩里翁	是	警告	的	那些	军队	那	将要	到	-	明天	包抄	他	.

务必警告佩里翁，明天会有敌军从侧翼包抄他。

[let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .

Let	him	escape	.
让	他	逃脱	.

让他逃走。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] .

There	is	yet	time	.
那里	是	然而	时间	.

还有时间。

[duː; də] [ðɪs] , [dɑːk] ['hʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

Do	this	,	dark	hungry	man	,	and	I	will	live	.
做	这	,	黑暗的	饥饿的	男人	,	和	我	将要	居住	.

照你做的，饥饿的黑鬼，我才能活下去。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [hɪə(r)] .

"	She	shuddered	here	.
"	她	颤抖	这里	.

她在这里打了个寒颤。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

"	Yes	,	I	will	live	and	be	obedient	in	all	things	to	you	,	my	purchaser	,
"	是的	,	我	将要	居住	和	是	听话	在	全部	事物	到	你	,	我的	购买者	,

“是的，我将活着，并且在一切事上都服从你，我的买主，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wɪərid] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [hæz; həz]

until	you	shall	have	wearied	of	me	,	or	,	at	the	least	,	until	God	has
直到	你	将	有	疲惫	的	我	,	或者	,	在	这	至少	,	直到	上帝	有

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

直到你们厌倦了我，或者至少直到上帝记起我为止。

" [hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊd] .

"	His	careful	eyes	were	narrowed	.
"	他的	小心	眼睛	是	范围缩小	.

他眯起了眼睛，目光锐利。

" [juː; jʊ] [wʊd] [braɪb] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʌns] [braib] [də'miːtriˌoʊs] ?

"	You	would	bribe	me	as	you	once	bribed	Demetrios	?
"	你	会	贿赂	我	作为	你	一次	受贿	德米特里奥斯	?

“你会像当年贿赂德米特里奥斯那样贿赂我吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ?

And	to	the	same	purpose	?
和	到	这	相同的	目的	?

目的相同吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [feɪt] [ik'selz] [les] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['kruːəlti] .

I	think	that	fate	excels	less	in	invention	than	in	cruelty	.
我	思考	那	命运	卓越	较少的	在	发明	比	在	残酷	.

我认为命运与其说是富有创造力，不如说是残酷无情。

" [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [sed] , " ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [weəz] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [vend] !

"	She	bitterly	said	,	"	Heaven	help	me	,	and	what	other	wares	have	I	to	vend	!
"	她	苦涩地	说	,	"	天堂	帮助	我	,	和	什么	其他	商品	有	我	到	鬻	!

她苦涩地说："老天保佑我，我还能卖什么别的货物呢！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说:

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

[nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [blæk] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] .

No	woman	has	in	this	black	age	;	and	therefore	comfort	you	,	my	girl	.
不	女士	有	在	这	黑色的	年龄	;	和	所以	舒适	你	,	我的	女孩	.

在这个黑暗的时代，没有哪个女人能做到这一点；因此，请安慰你，我的女孩。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] .

"	She	hurried	on	.
"	她	慌忙	在	.

她匆匆赶路。

" ['ðeəfɔː(r)] [ə'njuː] [ai]['ɒfə(r)] ['mɛlə,sɛnt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wʌns] .

"	Therefore	anew	I	offer	Melicent	,	who	was	a	princess	once	.
"	所以	重新	我	提供	梅利森特	,	WHO	曾是	一个	公主	一次	.

"因此，我再次献上梅利森特，她曾是一位公主。"

[ai][kraɪ][ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [red] [lɪps][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmənz] ['tendə(r)]

I	cry	a	price	for	red	lips	and	bright	eyes	and	a	fair	woman's	tender
我	哭	一个	价格	为了	红色的	嘴唇	和	明亮的	眼睛	和	一个	公平的	女性的	投标

['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] .

body	without	any	blemish	.
身体	没有	任何	缺陷	.

我为红唇、明眸和毫无瑕疵的白皙柔嫩的身体付出代价。

[ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æz; əz]

I	have	no	longer	youth	and	happiness	and	honour	to	afford	you	as
我	有	不	更长	青年	和	幸福	和	荣誉	到	买得起	你	作为

[jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] .

your	toys	.
你的	玩具	.

我已不再拥有青春、快乐和荣耀，无法再像玩具一样供你们享用。

[ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	three	have	long	been	strangers	to	me	.
这些	三	有	长的	到过	陌生人	到	我	.

这三个人我以前一直都不认识。

[əʊ] , ['veri] [lɒŋ] !
Oh , very long !
哦 , 非常 长的 !

哦，好久好久！

[jet] [ɔːl][ai][hæv; həv][ai]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['tʃærətəbl] [diːd] .
Yet all I have I offer for one charitable deed .
然而 全部 我 有 我 提供 为了 一 慈善 契据 .

但我愿将我所有的一切都奉献给一件慈善之举。

[siː] [naʊ] [haʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['vɪktəri] .
See now how near you are to victory .
看 现在 如何 靠近 你 是 到 胜利 .

看看你离胜利有多近！

[θɪŋk] [naʊ] [haʊ] ['glɔːriəsli] [wʌn] ['ɒnɪst] [ækt] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪn][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [iːtʃ]
Think now how gloriously one honest act would show in you who have betrayed each
思考 现在 如何 辉煌地 一 诚实的 行为 会 展示 在 你 WHO 有 背叛 每个
['əʊvəlɔːd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɜːvd] .
overlord you ever served .
霸王 你 曾经 服务 .

想想看，如果你背叛了你曾经效忠的每一个统治者，那么你现在做出一个诚实的举动，将会是多么光荣的举动啊！

" [hiː; hi] [sed] :
" He said :
" 他 说 :

他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [pɑːðz] , [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['vɜːtjuːz] .
" I am suspicious of strange paths , I shrink from practising unfamiliar virtues .
" 我 是 可疑的 的 奇怪的 路径 , 我 收缩 从 练习 陌生 美德 .

“我对陌生的道路心存疑虑，我畏惧实践不熟悉的德行。”

[maɪ][plæn][ɪz] [fɪkst] .
My plan is fixed .
我的 计划 是 固定的 .

我的计划已经定好了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I think I shall not alter it . "
我 思考 我 将 不是 改变 它 . "

我想我不会修改它。

" [ɑː] , [nəʊ] , [əˌhæzjuː'ɪərəs] ! [θɪŋk] [ɪn'sted] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Ah , no , Ahasuerus ! think instead how beautiful I am .
" 啊 , 不 , 阿哈苏鲁斯 ! 思考 反而 如何 美丽的 我 是 .

“啊，不，亚哈随鲁！想想我有多美丽吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmliːə] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] [luːd] [wɜːld] .
There is no comelier animal in all this big lewd world .
那里 是 不 康米利尔 动物 在 全部 这 大的 猥亵 世界 .

在这个淫秽的世界里，没有比它更美丽的动物了。

[ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmli] ['ænɪm(ə)l]
Indeed I cannot count how many men have died because I am a comely animal
的确 我 不能 数数 如何 许多 男人 有 死亡 因为 我 是 一个 漂亮 动物
— " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wiːp] .
— " She smiled as one who is too tired to weep .
— " 她 微笑 作为 一 WHO 是 也 疲劳的 到 哭泣 .

“我真的数不清有多少男人因为我长得漂亮而丧命——”她笑了，笑得连哭都哭不出来。

" [ðæt] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][əʊld] [teɪl] .

"	That	,	too	,	is	an	old	tale	.
"	那	,	也	,	是	一个	老的	故事	.

“那也是一个老掉牙的故事了。”

[naʊ] [aɪ] [əˈbeɪt] [ɪn]['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] , ['veri] [ləˈmentəbli; 'læməntəbli] .

Now	I	abate	in	value	,	it	appears	,	very	lamentably	.
现在	我	减弱	在	价值	,	它	出现	,	非常	令人遗憾的是	.

如今我的价值似乎正在大幅缩水，这真是令人惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrtʃəsəbl] [naʊ] [dʒʌst][baɪ][wʌn] ['ɒnɪst] [diːd] ,

For	I	am	purchasable	now	just	by	one	honest	deed	,
为了	我	是	可购买的	现在	只是	经过	一	诚实的	契据	,

因为现在只要做一件诚实的事，我就可以被赎回了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huː] [wɪl] ['bɑːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	there	is	none	who	will	barter	with	me	.
和	那里	是	没有任何	WHO	将要	物物交换	和	我	.

没有人愿意和我进行物物交换。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] :

"	He	returned	:
"	他	返回	:

他回来了：

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [friːd] ['pɛriən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]

"	You	forget	that	a	freed	Perion	would	always	have	a	sonorous	word	or	two	to
"	你	忘记	那	一个	自由	佩里翁	会	总是	有	一个	响亮的	单词	或者	二	到

[seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] .

say	in	regard	to	your	bargainings	.
说	在	看待	到	你的	讨价还价	.

“你忘了，一个获得自由的佩里翁总会对你的谈判发表一两句掷地有声的评论。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] ['bɑːgind] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] .

Demetrios	bargained	,	you	may	remember	.
德米特里奥斯	讨价还价	,	你	可能	记住	.

你可能还记得，德米特里奥斯曾讨价还价。

[dəˈmiːtriˌoʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dred] [lɔːd] .

Demetrios	was	a	dread	lord	.
德米特里奥斯	曾是	一个	恐惧	主	.

德米特里奥斯是个可怕的领主。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['deɪli] ['wɔːfeə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

It	cost	him	daily	warfare	to	retain	you	.
它	成本	他	日常的	战争	到	保持	你	.

他每天都要经历一场艰苦卓绝的战斗才能留住你。

[naʊ] [aɪ] [læk] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] — [aɪ] [huː] [deə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dəˈmiːtriˌoʊs][dɪd] —

Now	I	lack	swords	and	castles	—	I	who	dare	love	you	much	as	Demetrios	did	—
现在	我	缺少	剑	和	城堡	—	我	WHO	敢	爱	你	很多	作为	德米特里奥斯	做过	—

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['naɪðə(r)] ['mɛləˌsɛnt] [nɔː(r)]['træŋkwɪl] [ɪgˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	would	be	able	to	retain	neither	Melicent	nor	tranquil	existence	for
和	我	会	是	有能力的	到	保持	两者都不	梅利森特	也不	宁静	存在	为了

[æn; ən] [ʌnˈkɒnʃənəb(ə)l] [waɪl] .

an	unconscionable	while	.
一个	丧尽天良	尽管	.

如今我既没有刀剑也没有城堡——我竟敢像狄米特里奥斯那样深爱着你——在一段令人难以忍受的时期内，我将既无法保留梅利森特，也无法过上平静的生活。

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[ai][beə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)]['dʒen(ə)rəl][nəʊ] [grʌdʒ] .

I	**bear**	**my**	**former**	**general**	**no**	**grudge**	**.**
我	熊	我的	以前的	一般的	不	怨恨	.

我对我的前将军没有任何怨恨。

[ai] ['mɪəli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [waɪl] ['pɛriən] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['evə(r)] [liːv] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	**merely**	**recognise**	**that**	**while**	**Perion**	**lives**	**he**	**will**	**not**	**ever**	**leave**	**pursuit**	**of**	**you**	**.**
我	仅仅	认出	那	尽管	佩里翁	生活	他	将要	不是	曾经	离开	追逐	的	你	.

我只是明白，只要佩里翁活着，他就永远不会放弃对你的追求。

[ai] [wʊd] ['redɪli] [kən'siːd] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɜːz] ,

I	**would**	**readily**	**concede**	**the**	**potency**	**of**	**his**	**spurs**	**,**
我	会	容易	承认	这	效力	的	他的	马刺	,

我完全承认他马刺的威力。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)]

even	**were**	**there**	**need**	**to**	**look**	**on**	**you**	**a**	**second**	**time**	**—**	**It**	**happens**	**that**	**there**
甚至	是	那里	需要	到	看	在	你	一个	第二	时间	—	它	发生	那	那里

[ɪz][nəʊ] [niːd] !

is	**no**	**need**	**!**
是	不	需要	!

即使需要再看你一眼——结果发现根本没必要!

['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [ænd; ənd][ai][əb'hɔː(r)] [dɪ'senʃ(ə)n] .

Meanwhile	**I**	**am**	**a**	**quiet**	**man**	**,**	**and**	**I**	**abhor**	**dissension**	**.**
同时	我	是	一个	安静的	男人	,	和	我	痛恨	纠纷	.

与此同时，我生性安静，厌恶纷争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔː'self] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**you**	**will**	**kill**	**yourself**	**,**
为了	这	休息	,	我	做	不是	思考	那	你	将要	杀	你自己	,

至于其他方面，我认为你不会自杀。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ] [fɪkst] [plæn] .

and	**so**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**not**	**alter**	**my**	**fixed**	**plan**	**.**
和	所以	我	思考	我	将	不是	改变	我的	固定的	计划	.

所以我想我不会改变我的既定计划。

" [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɛləˌsɛnt] [preɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	**He**	**left**	**her**	**,**	**and**	**Melicent**	**prayed**	**no**	**more**	**.**
"	他	左边	她	,	和	梅利森特	祈祷	不	更多的	.

他离开了她，梅利森特不再祈祷了。

[tuː; tə] [wɒt] [end] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [niːd] [ʃiː; ʃi] [preɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)]

To	**what**	**end**	**,**	**she**	**reflected**	**,**	**need**	**she**	**pray**	**,**	**when**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**for**
到	什么	结尾	,	她	反映	,	需要	她	祈祷	,	什么时候	那里	曾是	不	希望	为了

['pɛriən] ? - .

Perion	**?**	**30**	**.**
佩里翁	?	-	.

她心想，既然佩里翁没有希望，她祈祷又有什么用呢？30.

[haʊ] ['mɛləˌsɛnt] ['kɔŋkə]

How	**Melicent**	**Conquered**
如何	梅利森特	征服

梅利森特是如何征服的

['ɪntuː] - ['bedruːm] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [keɪm] [əˌhæzjuː'ɪərəs][ðə; ði][dʒuː] .

Into	Melicent's	bedroom	,	about	two	o'clock	in	the	morning	,	came	Ahasuerus	the	Jew	.
进入	-	卧室	,	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	来了	阿哈苏鲁斯	这	犹	.

凌晨两点左右，犹太人亚哈随鲁来到了梅利森特的卧室。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['glɪsnɪŋ] ['fɪŋgəz] ['ʃiːldɪd] ,

She	sat	erect	in	bed	and	saw	him	cowering	over	a	lamp	which	his	long	glistening	fingers	shielded	,
她	卫星	直立	在	床	和	锯	他	畏缩	超过	一个	灯	哪个	他的	长的	闪闪发光	手指	屏蔽	,

她笔直地坐在床上，看到他蜷缩在一盏灯前，他修长闪亮的手指护着灯罩。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

so	that	the	lean	face	of	the	man	floated	upon	a	little	golden	pool	in	the	darkness	:
所以	那	这	倾斜	脸	的	这	男人	漂浮	之上	一个	小的	金的	水池	在	这	黑暗	:

于是，那男人的瘦削的脸庞漂浮在黑暗中一小片金色的水洼里。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][nɒt][eɪdʒd][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	marvelled	that	this	detestable	countenance	had	not	aged	at	all	since	her	first	sight	of	it	.
她	惊叹不已	那	这	可恨	面容	有	不是	老年人	在	全部	自从	她	第一的	视线	的	它	.

她惊奇地发现，这张令人厌恶的脸自从她第一次见到它以来，竟然一点都没变老。

[hiː; hi] ['smuːðli] [sed] :

He	smoothly	said	:
他	顺利	说	:

他平静地说：

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] .

"	Now	let	us	talk	.
"	现在	让	我们	讲话	.

现在我们来谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] , [feə(r)] ['mɛləˌsɛnt] . "

I	have	loved	you	for	some	while	,	fair	Melicent	.	"
我	有	喜爱	你	为了	一些	尽管	,	公平的	梅利森特	.	"

美丽的梅丽森特，我爱慕你已久。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	have	desired	me	,	"	she	replied	.
"	你	有	想要的	我	,	"	她	回复	.

“你一直渴望着我，”她回答道。

" [feɪθ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [men] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][eɪdʒ] .

"	Faith	,	I	am	but	as	all	men	,	whatever	their	age	.
"	信仰	,	我	是	但	作为	全部	男人	,	任何	他们的	年龄	.

“信仰，我不过是所有男人一样，无论年龄多大。”

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

Why	,	what	the	devil	!
为什么	,	什么	这	魔鬼	!

我的天哪！

[mæn] [meɪ] [hæv; həv] - [breθ] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['skrɪptʃə(r)] [pruːvz] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]

man	may	have	Javeh's	breath	in	him	,	but	even	Scripture	proves	that	man	was
男人	可能	有	-	气息	在	他	,	但	甚至	圣经	证明	那	男人	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] .

made	of	clay	.
制成	的	黏土	.

人或许拥有耶和华的气息，但圣经也证明人是由泥土造的。

" [ðə; ði][dʒuː] [naʊ] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	The	Jew	now	puffed	out	his	jaws	as	if	in	recollection	.
"	这	犹	现在	膨胀的	出去	他的	下颚	作为	如果	在	回忆	.

“犹太人这时鼓起腮帮子，仿佛在回忆什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ai] [θɔːt] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

"	You	are	a	handsome	piece	of	flesh	,	I	thought	when	I	came	to	you	at
"	你	是	一个	英俊的	片	的	肉	,	我	想法	什么时候	我	来了	到	你	在

[ˌbɛl'gɑːrd] ,

Bellegarde	,
贝勒加德	,

“我来到贝勒加德见到你时，心想：‘你真是个俊美的尤物。’”

['telɪŋ] [ɒv; əv] - [kæp'tɪvəti] .

telling	of	Perion's	captivity	.
讲述	的	-	囚禁	.

讲述贝里翁被俘的故事。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	thought	no	more	than	this	,
我	想法	不	更多的	比	这	,

我当时没想别的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

because	in	my	time	I	have	seen	a	greater	number	of	handsome	women	than
因为	在	我的	时间	我	有	已见	一个	更大的	数字	的	英俊的	女性	比

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] .

you	would	suppose	.
你	会	认为	.

因为在我这一生中，我见过的漂亮女人比你想象的要多得多。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] , [ai] [sɜːvd] [də'miːtriˌoʊs]

Thereafter	,	on	account	of	an	odd	reason	which	I	had	,	I	served	Demetrios
此后	,	在	帐户	的	一个	奇怪的	原因	哪个	我	有	,	我	服务	德米特里奥斯

['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

willingly	enough	.
心甘情愿	足够的	.

此后，由于我自身一个奇怪的原因，我心甘情愿地为德米特里奥斯服务。

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [mɪrəmən] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɔɪnɪdʒ] .

This	son	of	Miramon	Lluagor	was	able	to	pay	me	well	,	in	a	curious	coinage	.
这	儿子	的	米拉蒙	-	曾是	有能力的	到	支付	我	出色地	,	在	一个	好奇的	铸币	.

米拉蒙·卢阿戈尔的这个儿子用一种奇特的货币给了我丰厚的报酬。

[səʊ][ai] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [sneə(r)][də'miːtriˌoʊs] [prə'pəʊzd] — [tuː] [grəʊs] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	arranged	the	bungling	snare	Demetrios	proposed	—	too	gross	,	I	thought	it	,
所以	我	安排	这	笨拙	圈套	德米特里奥斯	建议的	—	也	总的	,	我	想法	它	,

[tuː; tə][træp] ['eni] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] .

to	trap	any	woman	living	.
到	陷阱	任何	女士	活的	.

于是我按照德米特里奥斯的提议，布置了一个笨拙的陷阱——我觉得这个陷阱太恶心了，根本无法困住任何一个活着的女人。

['oʊhiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [leɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fræŋk] [sprɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

Ohe	**,**	**and**	**why**	**should**	**I**	**not**	**lay**	**an**	**open**	**and**	**frank**	**springe**	**for**	**you**	**?**
哦	,	和	为什么	应该	我	不是	躺	一个	打开	和	坦率	斯普林格	为了	你	?

哦，我为什么不向你坦诚相待呢?

[huː] [els] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋz] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Who	**else**	**was**	**a**	**king's**	**bride**	**-**	**to**	**-**	**be**	**,**	**young**	**,**	**beautiful**	**,**
WHO	别的	曾是	一个	国王的	新娘	-	到	-	是	,	年轻的	,	美丽的	,

还有谁曾是国王的未婚妻，年轻貌美?

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**blessed**	**with**	**wealth**	**and**	**honour**	**and**	**every**	**other**	**comfort**	**which**	**the**
和	蒙福	和	财富	和	荣誉	和	每一个	其他	舒适	哪个	这

[wɜːld] [ə'fɔːdz] ?

world	**affords**	**?**
世界	提供	?

并且拥有财富、荣誉以及世间一切其他舒适享受?

" [naʊ] [ðə; ði] [dʒuː] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rəʊb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['pɜːs(ə)n] .

"	**Now**	**the**	**Jew**	**made**	**as**	**if**	**to**	**fling**	**away**	**a**	**robe**	**from**	**his**	**gaunt**	**person**	**.**
"	现在	这	犹	制成	作为	如果	到	一扔	离开	一个	长袍	从	他的	瘦削	人	.

“这时，那犹太人装作要从他瘦削的身上脱下一件长袍的样子。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːst] [ðɪs] , [ɔːl] [ðɪs] , [ə'saɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

"	**And**	**you**	**cast**	**this**	**,**	**all**	**this**	**,**	**aside**	**as**	**nothing**	**.**
"	和	你	投掷	这	,	全部	这	,	旁边	作为	没有什么	.

“而你却把这一切，都当作虚无一样抛弃了。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "

I	**saw**	**it**	**done**	**.**	**"**
我	锯	它	完毕	.	"

我亲眼目睹了这一切。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] ['pɛriən] , " [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sed] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**I**	**did**	**it**	**to**	**save**	**Perion**	**,**	**"**	**she**	**wisely**	**said**	**.**
"	啊	,	但	我	做过	它	到	节省	佩里翁	,	"	她	明智地	说	.

“啊，但我这样做是为了救佩里翁，”她睿智地说。

" [ʌn'fæðəməbl] ['laɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	**Unfathomable**	**liar**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**,**
"	深不可测	说谎者	,	"	他	返回	,

“真是个厚颜无耻的骗子，”他回答道。

" [juː; jʊ] ['bəʊldli] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli] [bɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [məʊst]

"	**you**	**boldly**	**and**	**unscrupulously**	**bought**	**of**	**life**	**the**	**thing**	**which**	**you**	**most**
"	你	大胆地	和	不择手段	买	的	生活	这	事物	哪个	你	最多

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .

earnestly	**desired**	**.**
切实	想要的	.

你大胆无畏、肆无忌惮地用生命换取了你最渴望的东西。

[nɔː(r)] ['sɒləmən] [nɔː(r)] [ˌperi'ændə] [hæz; həz] [wʌn] [mɔː(r)] .

Nor	**Solomon**	**nor**	**Periander**	**has**	**won**	**more**	**.**
也不	所罗门	也不	芫荽	有	韩元	更多的	.

所罗门和佩里安德都没有赢得更多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [siːn] .

And	**thus**	**I**	**saw**	**that**	**which**	**no**	**other**	**man**	**has**	**seen**	**.**
和	因此	我	锯	那	哪个	不	其他	男人	有	已见	.

于是，我看到了其他人从未见过的景象。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] .

I	saw	the	shrewd	and	dauntless	soul	of	Melicent	.
我	锯	这	精明	和	无畏	灵魂	的	梅利森特	.

我看到了梅利森特那精明而无畏的灵魂。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][plæn] —

And	so	I	loved	you	,	and	I	laid	my	plan	—
和	所以	我	喜爱	你	,	和	我	铺设	我的	计划	—

于是我爱上了你，并制定了我的计划——

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] — "

"	She	said	,	"	You	do	not	know	of	love	—	"
"	她	说	,	"	你	做	不是	知道	的	爱	—	"

她说："你不懂什么是爱——"

" [jet] [aɪ][hæv; həv] ['bɪldɪd] [hɪm][ə; eɪ]['temp(ə)l] , " [ðə; ði][dʒuː] [kən'sɪdəd] .

"	Yet	I	have	builded	him	a	temple	,	"	the	Jew	considered	.
"	然而	我	有	已建成	他	一个	寺庙	,	"	这	犹	经过考虑的	.

"然而，我却为他建造了一座圣殿，"犹太人心想。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðæt] [əʊld] [əb'hɒrənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , " [naʊ] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

He	continued	,	with	that	old	abhorrent	acquiescence	,	"	Now	,	a	temple	is	admirable	,
他	持续	,	和	那	老的	令人憎恶的	默认	,	"	现在	,	一个	寺庙	是	令人钦佩的	,

他继续说道，带着那种令人厌恶的顺从："现在，一座寺庙是令人钦佩的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bɪldɪd] [ʌn'tɪl] ['meni] ['leɪbərə(r)] [hæv; həv][dʌg][ænd; ənd] [tɔil] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [dɜːt] .

but	it	is	not	builded	until	many	labourers	have	dug	and	toiled	waist	-	deep	in	dirt	.
但	它	是	不是	已建成	直到	许多	劳工	有	挖	和	辛勤劳作	腰部	-	深的	在	污垢	.

但是，只有经过许多工人齐腰深的泥土中挖掘和辛勤劳作，它才能建成。

[hɪə(r)] , [tuː] , [sʌtʃ] - [siːmd] ['nesəsəri] .

Here	,	too	,	such	spatterment	seemed	necessary	.
这里	,	也	,	这样的	-	似乎	必要的	.

在这里，这种飞溅似乎也是必要的。

[səʊ][aɪ] [pleɪd] , [ɪn] [faɪn] , [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['mjuːzɪk] .

So	I	played	,	in	fine	,	I	played	a	cunning	music	.
所以	我	玩	,	在	美好的	,	我	玩	一个	狡猾	音乐	.

于是我演奏，好吧，我演奏了一首巧妙的乐曲。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][də'miːtriˌoʊs] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] - ,

The	pride	of	Demetrios	,	the	jealousy	of	Callistion	,
这	自豪	的	德米特里奥斯	,	这	妒忌	的	-	,

德米特里奥斯的骄傲，卡利斯蒂翁的嫉妒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] [stɒps] [ɒv; əv] [ðæt] [fluːt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dedli] ['mjuːzɪk] .

and	the	greed	of	Orestes	—	these	were	as	so	many	stops	of	that	flute	on	which	I	played	a	cunning	deadly	music	.
和	这	贪婪	的	奥瑞斯忒斯	—	这些	是	作为	所以	许多	停止	的	那	长笛	在	哪个	我	玩	一个	狡猾	致命	音乐	.

奥瑞斯忒斯的贪婪——这些就像我吹奏狡猾致命乐曲的那支笛子上的许多音栓一样。

[huː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	forbids	it	?
WHO	禁止	它	?

谁禁止它?

" [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [hɪm] , " [gəʊ][ɒn] .

"	She	motioned	him	,	"	Go	on	.
"	她	示意	他	,	"	去	在	.

她示意他继续。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] .

"	Now	she	was	not	afraid	.
"	现在	她	曾是	不是	害怕的	.

现在她不再害怕了。

" [kʌm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmjuːzɪk] !

"	Come	then	to	the	last	note	of	my	music	!
"	来	然后	到	这	最后的	笔记	的	我的	音乐	!

“那么，请欣赏我音乐的最后一个音符吧！”

[juː; jʊ][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ˈbɑːgən] , [ˈseɪɪŋ] , [seɪv] [ˈpɛriən] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈbɒdi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

You	offer	to	bargain	,	saying	,	Save	Perion	and	have	my	body	as	your
你	提供	到	便宜货	,	说	,	节省	佩里翁	和	有	我的	身体	作为	你的

[ˈtʃæt(ə)l] .

chattel	.
动产	.

你提出讨价还价，说：“救救佩里翁，把我的身体当作你的奴隶。”

[ai] [ˈɑːnsə(r)] [klɪk] !

I	answer	Click	!
我	回答	点击	!

我回答“点击！”

[ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [sɔlv, sɔːlv][ɔːl] .

The	turning	of	a	key	solves	all	.
这	转弯	的	一个	钥匙	解决	全部	.

转动钥匙，一切问题迎刃而解。

[əˈkɔːdɪŋli] [ai][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [nɑːkuːmɛrə] ,

Accordingly	I	have	betrayed	the	castle	of	Nacumera	,
因此	我	有	背叛	这	城堡	的	纳库梅拉	,

因此，我背叛了纳库梅拉城堡。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [əˈdmɪtɪd] [ˈpɛriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [men] .

I	have	this	night	admitted	Perion	and	his	broad	-	shouldered	men	.
我	有	这	夜晚	承认	佩里翁	和	他的	广阔	-	肩部	男人	.

今晚我承认佩里翁和他那些身强力壮的手下都来了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ɒˈrestiːz] [ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ai] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

They	are	killing	Orestes	yonder	in	the	Court	of	Stars	even	while	I	talk	with	you	.
他们	是	杀	奥瑞斯忒斯	远处	在	这	法庭	的	星星	甚至	尽管	我	讲话	和	你	.

就在我跟你说话的时候，他们正在星辰之庭里杀害奥瑞斯忒斯。

" [əˌhæzjuːˈɪərəs] [lɑːft] [ˈnɔɪzləsli] .

"	Ahasuerus	laughed	noiselessly	.
"	阿哈苏鲁斯	笑了	无声	.

亚哈随鲁王无声地笑了。

" [sʌtʃ] [ˈvænəti] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][ai] [niːdz] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð]

"	Such	vanity	does	not	become	a	Jew	,	but	I	needs	must	do	the	thing	with
"	这样的	虚荣	做	不是	变得	一个	犹	,	但	我	需求	必须	做	这	事物	和

[sʌm; səm] [mægˈnɪfɪsns] .

some	magnificence	.
一些	壮丽	.

“这种虚荣心不符合犹太人的身份，但我必须以某种辉煌的方式去做这件事。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt] [gɪv] ['saɪə(r)] ['pɛriən] ['əʊnli][hɪz; ɪz][laɪf] .

Therefore	**I**	**do**	**not**	**give**	**Sire**	**Perion**	**only**	**his**	**life**	**.**
所以	我	做	不是	给	父系	佩里翁	仅有的	他的	生活	.

因此，我不仅赐予佩里翁爵士生命，也赐予他生命。

[ai] [gɪv] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [rɪtʃ]

I	**give**	**him**	**also**	**victory**	**and**	**much**	**throat**	**-**	**cutting**	**and**	**an**	**impregnable**	**rich**
我	给	他	还	胜利	和	很多	喉	-	切割	和	一个	坚不可摧	富有的

['kɑːs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

我还给他胜利、许多割喉的壮举，以及一座坚不可摧的富丽堂皇的城堡。

[hæv; həv][ai][nɒt] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] , [feə(r)]['mɛlə,sɛnt] ?

Have	**I**	**not**	**paid**	**the**	**price**	**,**	**fair**	**Melicent**	**?**
有	我	不是	有薪酬的	这	价格	,	公平的	梅利森特	?

难道我没有付出代价吗，善良的梅利森特?

[hæv; həv][ai][nɒt] [wʌn] [gɑːdz] ['mɑːstəpiːs] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl]['waɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Have	**I**	**not**	**won**	**God's**	**masterpiece**	**through**	**a**	**small**	**wire**	**,**	**a**	**purse**	**,**	**and**	**a**
有	我	不是	韩元	神的	杰作	通过	一个	小的	金属丝	,	一个	钱包	,	和	一个

[bɪg] [kiː] ?

big	**key**	**?**
大的	钥匙	?

难道我不是通过一根细电线、一个钱包和一把大钥匙赢得了上帝的杰作吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] .

"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**You**	**have**	**paid**	**.**
"	她	回答	,	"	你	有	有薪酬的	.

她回答说："你已经付过钱了。"

" [hiː; hi] [sed] :

"	**He**	**said**	**:**
"	他	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] ?

"	**You**	**will**	**hold**	**to**	**your**	**bargain**	**?**
"	你	将要	抓住	到	你的	便宜货	?

你会信守承诺吗?

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Ah	**,**	**you**	**have**	**but**	**to**	**cry**	**aloud**	**,**	**and**	**you**	**are**	**rid**	**of**	**me**	**.**
啊	,	你	有	但	到	哭	大声	,	和	你	是	摆脱	的	我	.

啊，你只要大声哭喊，就能摆脱我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] - ['kɑːs(ə)l] .

For	**this**	**is**	**Perion's**	**castle**	**.**
为了	这	是	-	城堡	.

因为这里是佩里翁的城堡。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kraɪst] [help] [ˌem 'iː] !

"	**She**	**said**	**,**	**"**	**Christ**	**help**	**me**	**!**
"	她	说	,	"	基督	帮助	我	!

她说："基督救救我！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][praɪs] .

You	**have**	**paid**	**my**	**price**	**.**
你	有	有薪酬的	我的	价格	.

你已经付出了我的代价。

" [naʊ] [ðə; ði][dʒuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɪn] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] [mɜːθ] .

"	Now	the	Jew	raised	his	two	hands	in	very	horrible	mirth	.
"	现在	这	犹	提高	他的	二	双手	在	非常	可怕	欢笑	.

“这时，那个犹太人举起双手，露出极其可怕的笑容。”

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [preɪz] - , [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv]

"	Oh	,	I	am	almost	tempted	to	praise	Javeh	,	who	created	the	invincible	soul	of
"	哦	,	我	是	几乎	受诱惑	到	称赞	-	,	WHO	创建	这	无敌	灵魂	的

['mɛləˌsɛnt] .

Melicent	.
梅利森特	.

“哦，我几乎忍不住要赞美贾维，是他创造了梅利森特那无敌的灵魂。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] : [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]

For	you	have	conquered	:	you	have	gained	,	as	always	,	and	at
为了	你	有	征服	:	你	有	获得	,	作为	总是	,	和	在

[wɒt'evə(r)] [praɪs] ,

whatever	price	,
任何	价格	,

因为你已经胜利了：你一如既往地获得了胜利，无论付出多大的代价。

[ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][məʊst] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

exactly	that	which	you	most	desired	,	and	you	do	not	greatly	care	about	anything
确切地	那	哪个	你	最多	想要的	,	和	你	做	不是	非常	关心	关于	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

正是你最渴望的，你对其他任何事都不太在意。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [dɑːk] [weɪz] [ɪf] [ai]

because	of	a	word	said	you	would	arise	and	follow	me	on	my	dark	ways	if	I
因为	的	一个	单词	说	你	会	出现	和	跟随	我	在	我的	黑暗的	方式	如果	我

[kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

commanded	it	.
命令	它	.

因为我说了一句话，如果我命令你，你就会起来跟随我走上黑暗的道路。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði][daɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi]

You	will	not	weight	the	dice	,	not	even	at	this	pinch	,	when	it	would	be	so	easy
你	将要	不是	重量	这	骰子	,	不是	甚至	在	这	捏	,	什么时候	它	会	是	所以	简单的

!

!
!

即使在如此艰难的时刻，你也不会给骰子加重，尽管这样做非常容易！

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛriən] [ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

For	Perion	is	safe	;	and	nothing	matters	in	comparison	with	that	,	and	you
为了	佩里翁	是	安全的	;	和	没有什么	事情	在	比较	和	那	,	和	你

[wɪl] [nɒt] [breɪk] [feɪθ] ,

will	not	break	faith	,
将要	不是	休息	信仰	,

因为佩里翁是安全的；与此相比，没有什么是无关紧要的，你不会违背诺言。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

not	even	with	me	.
不是	甚至	和	我	.

甚至连我都不行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] .

You	are	inexplicable	,	you	are	stupid	,	and	you	are	resistless	.
你	是	无法解释的	,	你	是	愚蠢的	,	和	你	是	无力抵抗	.

你令人费解，你愚蠢，你却又令人无法抗拒。

[ə'gen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mɛləˌsɛnt] ,

Again	I	see	my	Melicent	,
再次	我	看	我的	梅利森特	,

我又见到了我的梅利森特，

[huː] [ɪz][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvli] [fleʃ] .

who	is	not	just	a	pair	of	purple	eyes	and	so	much	lovely	flesh	.
WHO	是	不是	只是	一个	一对	的	紫色的	眼睛	和	所以	很多	迷人的	肉	.

她不仅仅拥有一双紫色的眼睛和丰满的肌肤。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] .

"	His	face	was	as	she	had	not	ever	known	it	now	,	and	very	tender	.
"	他的	脸	曾是	作为	她	有	不是	曾经	已知	它	现在	,	和	非常	投标	.

“他的脸是她从未见过的，非常温柔。”

[əˌhæzjuː'ɪərəs] [sed] :

Ahasuerus	said	:
阿哈苏鲁斯	说	:

亚哈随鲁王说：

" [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	My	way	to	victory	is	plain	enough	.
"	我的	方式	到	胜利	是	清楚的	足够的	.

我的胜利之路非常明确。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .

And	yet	there	is	an	obstacle	.
和	然而	那里	是	一个	障碍	.

然而，仍然存在一个障碍。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fænsi] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] ,

For	my	fancy	is	taken	by	the	soul	of	Melicent	,
为了	我的	想要	是	已采取	经过	这	灵魂	的	梅利森特	,

我被梅利森特的灵魂深深吸引。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] — ['iːv(ə)n] ['pɛriən] , ['mædəm] !

and	not	by	that	handsome	piece	of	flesh	which	all	men	—	even	Perion	,	madame	!
和	不是	经过	那	英俊的	片	的	肉	哪个	全部	男人	—	甚至	佩里翁	,	夫人	!

而不是所有男人——甚至佩里翁，夫人！——都喜欢的那块漂亮的肉体。

— [hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

—	have	loved	so	long	with	remarkable	infatuation	.
—	有	喜爱	所以	长的	和	卓越	痴情	.

—长久以来，我一直深深地爱着她。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['evə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Accordingly	I	had	not	ever	designed	that	the	edifice	on	which	I	laboured	should	be
因此	我	有	不是	曾经	设计	那	这	大厦	在	哪个	我	辛勤劳作	应该	是

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lʌst] .

the	stable	of	my	lusts	.
这	稳定的	的	我的	欲望	.

因此，我从未想过我辛勤建造的大厦会成为我欲望的温床。

[əˈkɔːdɪŋli] [ai] [pleɪd] [maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmjuːzɪk] — [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpɛriən] .

Accordingly	**I**	**played**	**my**	**cunning**	**music**	**—**	**and**	**accordingly**	**I**	**give**	**you**	**Perion**	**.**
因此	我	玩	我的	狡猾	音乐	—	和	因此	我	给	你	佩里翁	.

于是我奏响了我的诡计之乐——于是我将佩里翁赐予你们。

[ai] [ðæt] [ˌeɪ ˈem][əˌhæzjuːˈɪərəs][wɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wɪtʃ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] .

I	**that**	**am**	**Ahasuerus**	**win**	**for**	**you**	**all**	**which**	**righteousness**	**and**	**honour**	**could**	**not**	**win**	**.**
我	那	是	阿哈苏鲁斯	赢	为了	你	全部	哪个	义	和	荣誉	可以	不是	赢	.

我亚哈随鲁王为你们赢得了公义和荣耀所不能赢得的一切。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpɛriən] ,

At	**the**	**last**	**it**	**is**	**I**	**who**	**give**	**you**	**Perion**	**,**
在	这	最后的	它	是	我	WHO	给	你	佩里翁	,

最后，是我把佩里翁赐予你们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .

and	**it**	**is**	**I**	**who**	**bring**	**you**	**to**	**his**	**embrace**	**.**
和	它	是	我	WHO	带来	你	到	他的	拥抱	.

而我，将你带入他的怀抱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [mægˈnænɪməs] [ˈbʊtʃəri] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

He	**must**	**still**	**be**	**about**	**his**	**magnanimous**	**butchery**	**,**	**I**	**think**	**,**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Stars**	**.**
他	必须	仍然	是	关于	他的	坦荡	屠宰	,	我	思考	,	在	这	法庭	的	星星	.

我想，他一定还在星辰法庭上继续着他那慷慨的屠杀。

" [əˌhæzjuːˈɪərəs] [nelt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	**Ahasuerus**	**knelt**	**,**	**kissing**	**her**	**hand**	**.**
"	阿哈苏鲁斯	跪下	,	接吻	她	手	.

“亚哈随鲁跪下，亲吻她的手。

" [feə(r)] [ˈmɛləˌsɛnt] , [sʌtʃ] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [pˈɜːsənz] [æz; əz][dəˈmiːtriˌoʊs][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪtəli] [əˈlaɪk] .

"	**Fair**	**Melicent**	**,**	**such**	**abominable**	**persons**	**as**	**Demetrios**	**and**	**I**	**are**	**fatally**	**alike**	**.**
"	公平的	梅利森特	,	这样的	可恶	人	作为	德米特里奥斯	和	我	是	致命的	同样	.

“美丽的梅利森特，像德米特里奥斯和我这样可憎的人，本质上是一样的。”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈnaɪ] , [dɪˈraɪd] , [dɪˈplɔː(r)] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [heɪt] ,

We	**may**	**deny**	**,**	**deride**	**,**	**deplore**	**,**	**or**	**even**	**hate**	**,**
我们	可能	否定	,	嘲笑	,	遗憾	,	或者	甚至	恨	,

我们或许会否认、嘲笑、谴责，甚至憎恨，

[ðə; ði][ˈsæŋktəti][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈnəʊb(ə)l][ˈleɪdi] [əˈkɔːdɪŋli] [æz; əz][wiː; wi] [ɪˈlekt] ;

the	**sanctity**	**of**	**any**	**noble**	**lady**	**accordingly**	**as**	**we**	**elect**	**;**
这	圣洁	的	任何	高贵	女士	因此	作为	我们	选	;

按照我们所选择的方式，维护任何一位贵妇人的圣洁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**there**	**is**	**for**	**us**	**no**	**possible**	**escape**	**from**	**worshipping**	**it**	**.**
但	那里	是	为了	我们	不	可能的	逃脱	从	崇拜	它	.

但我们却无法摆脱对它的崇拜。

[jɔː(r); jə(r)][wɪnd] - [fed] [fɪriːənz] , [huː] [wɪl] [nɒt][ˈevə(r)] [əkˈnɒlɪdʒ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

Your	**wind**	**-**	**fed**	**Ferions**	**,**	**who**	**will**	**not**	**ever**	**acknowledge**	**what**	**sort**	**of**	**world**	**we**	**live**	**in**	**,**
你的	风	-	美联储	铁离子	,	WHO	将要	不是	曾经	承认	什么	种类	的	世界	我们	居住	在	,

你们这些靠风吹拂的费里翁人，永远不会承认我们生活在一个怎样的世界里。

[ɑː(r); ə(r)] [les] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] .

are	less	quick	to	recognise	the	soul	of	Melicent	.
是	较少的	快的	到	认出	这	灵魂	的	梅利森特	.

他们不太容易认出梅利森特的灵魂。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['sɒri] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Such	is	our	sorry	consolation	.
这样的	是	我们的	对不起	安慰	.

这就是我们无奈的安慰。

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jet] .

Oh	,	you	do	not	believe	me	yet	.
哦	,	你	做	不是	相信	我	然而	.

哦，你还不相信我。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [j'iəz] .

You	will	believe	in	the	oncoming	years	.
你	将要	相信	在	这	即将到来的	年	.

你会对未来的岁月充满信心。

['miːnwaɪl] , [əʊ][ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['kɔŋkə] !

Meanwhile	,	O	all	-	enduring	and	all	-	conquering	!
同时	,	哦	全部	-	持久	和	全部	-	征服	!

与此同时，哦，永恒不灭、所向披靡的神啊！

[gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] — [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [deə(r)] [kən'siːd] [æz; əz] [mʌtʃ] —

go	now	to	your	last	labour	;	and	—	if	my	Brother	dare	concede	as	much	—
去	现在	到	你的	最后的	劳动	;	和	—	如果	我的	兄弟	敢	承认	作为	很多	—

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ['kɒŋkə(r)] ['pɛriən] .

do	you	now	conquer	Perion	.
做	你	现在	征服	佩里翁	.

现在去完成你最后的使命吧；而且——如果我的兄弟敢于承认这一点——现在就去征服佩里翁吧。

" [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .

"	Then	he	vanished	.
"	然后	他	消失了	.

然后他就消失了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

She	never	saw	him	any	more	.
她	绝不	锯	他	任何	更多的	.

她再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dʒuːz] [læmp] .

She	lifted	the	Jew's	lamp	.
她	抬起	这	犹太人的	灯	.

她举起了犹太人的灯。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑːd(ə)n] , [weə'rɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɪs'kʌmfətəbəl]

She	bore	it	through	the	Women's	Garden	,	wherein	were	many	discomfortable
她	钻孔	它	通过	这	女性的	花园	,	其中	是	许多	不舒服

['ʃædəʊz] [ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

shadows	and	no	living	being	.
阴影	和	不	活的	存在	.

她背着它穿过女子花园，那里有很多令人不舒服的阴影，却没有一个活物。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts]['aʊtə(r)] ['entrəns] .

She	came	to	its	outer	entrance	.
她	来了	到	它是	外	入口	.

她来到了它的外入口。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Men	were	fighting	there	.
男人	是	斗争	那里	.

那里有人在打仗。

[ʃiː; ʃi] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['steəweɪ] ,

She	skirted	a	hideous	conflict	,	and	descended	the	Queen's	Stairway	,
她	裙摆	一个	可怕	冲突	,	和	下降	这	女王大学	楼梯	,

她避开了一场可怕的冲突，走下了女王阶梯。

[wɪtʃ] [led] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]) [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] .

which	led	(	as	you	have	heard	)	toward	the	balcony	about	the	Court	of	Stars	.
哪个	引领	(	作为	你	有	听到	)	朝向	这	阳台	关于	这	法庭	的	星星	.

由此（正如你所听到的）便可到达星光庭院的阳台。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['bælkəni] ['veɪkənt] .

She	found	this	balcony	vacant	.
她	成立	这	阳台	空缺	.

她发现这个阳台是空着的。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] .

Below	her	men	were	fighting	.
以下	她	男人	是	斗争	.

在她下方，士兵们正在战斗。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒ'restiːz] [sprɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

To	the	farther	end	of	the	court	Orestes	sprawled	upon	the	red	and	yellow
到	这	更远	结尾	的	这	法庭	奥瑞斯忒斯	蔓延	之上	这	红色的	和	黄色的

[slæbz] — [wɪtʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [red] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ['taʊəd]

slabs	—	which	now	for	the	most	part	were	red	—	and	above	him	towered
板	—	哪个	现在	为了	这	最多	部分	是	红色的	—	和	多于	他	高耸

['pɛriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Perion	of	the	Forest	.
佩里翁	的	这	森林	.

在庭院的尽头，俄瑞斯忒斯躺在红黄相间的石板上——现在这些石板大部分是红色的——在他上方耸立着森林之神佩里翁。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'væn] [də'miːtriˌoʊs]

The	conqueror	had	paused	to	cleanse	his	sword	upon	the	same	divan	Demetrios
这	征服者	有	暂停	到	洁净	他的	剑	之上	这	相同的	迪万	德米特里奥斯

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wen] ['mɛləˌsɛnt] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsəl] ;

had	occupied	when	Melicent	first	saw	the	proconsul	;
有	占领	什么时候	梅利森特	第一的	锯	这	总督	;

征服者停下来，在德米特里奥斯第一次见到总督时坐过的那张长椅上擦拭他的剑；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɛriən] [tɜːnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

and	as	Perion	turned	,	in	the	act	of	sheathing	his	sword	,
和	作为	佩里翁	转向	,	在	这	行为	的	护套	他的	剑	,

就在佩里翁转身，即将拔剑入鞘之际，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

he	perceived	the	dear	familiar	denizen	of	all	his	dreams	.
他	感知	这	亲爱的	熟悉的	居民	的	全部	他的	梦境	.

他看到了梦中那个亲切熟悉的身影。

[ə; eɪ] ['taɪni] [læmp] [gləu] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kwaɪt] ['stedəli] .

A	tiny	lamp	glowed	in	her	hand	quite	steadily	.
一个	微小的	灯	发光	在	她	手	相当	稳步	.

她手中的小灯发出稳定的光芒。

" [əʊ]['mɛlə,sɛnt] , " [sed] ['pɛriən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , " [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] .

"	O	Melicent	,	"	said	Perion	,	with	a	great	voice	,	"	my	task	is	done	.
"	哦	梅利森特	,	"	说	佩里翁	,	和	一个	伟大的	嗓音	,	"	我的	任务	是	完毕	.

“哦，梅利森特，”佩里翁大声说道，“我的任务完成了。”

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Come	now	to	me	.
来	现在	到	我	.

现在到我这里来。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [huːz] ['əʊnli][dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] ['pɛriən] .

"	She	instantly	obeyed	whose	only	joy	was	to	please	Perion	.
"	她	即刻	服从	谁	仅有的	喜悦	曾是	到	请	佩里翁	.

“她立刻服从了，她唯一的快乐就是取悦佩里翁。”

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['steəweɪ] ,

Descending	the	enclosed	stairway	,
下降	这	内	楼梯	,

沿着封闭的楼梯往下走，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [ɪts] [gluːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] [ʌn'hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	thought	how	like	its	gloom	was	to	the	temporal	unhappiness	she	had
她	想法	如何	喜欢	它是	愁云	曾是	到	这	颞	不快乐	她	有

[pɑːst] [θruː] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['pɛriən] .

passed	through	in	serving	Perion	.
通过了	通过	在	服务	佩里翁	.

她觉得眼前的阴郁与她侍奉佩里翁时所经历的短暂不幸何其相似。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['stætʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['hɒrəbli] .

He	stood	a	dripping	statue	,	for	he	had	fought	horribly	.
他	站立	一个	滴落	雕像	,	为了	他	有	战斗	糟糕透了	.

他像一座滴着水的雕像一样站在那里，因为他战斗得非常惨烈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

She	came	to	him	,	picking	her	way	among	the	slain	.
她	来了	到	他	,	挑选	她	方式	之中	这	被杀	.

她来到他身边，小心翼翼地穿过死者的尸体。

[hiː; hi] ['trembld] [huː] [wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm] ['sleɪɪŋ] .

He	trembled	who	was	fresh	from	slaying	.
他	颤抖	WHO	曾是	新鲜的	从	杀戮	.

刚刚杀戮完毕的他，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['tɔːtʃlaɪt] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [swəːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

A	flood	of	torchlight	surged	and	swirled	about	them	,
一个	洪水	的	手电筒	激增	和	旋转	关于	他们	,

一片火炬光芒在他们周围涌动、旋转，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [kɑːst] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

and	within	a	stone's	cast	Perion's	men	were	despatching	the	wounded	.
和	之内	一个	石头的	投掷	-	男人	是	派遣	这	受伤	.

没过多久，佩里翁的士兵们就处决了伤员。

[ðiːz] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

These	two	stood	face	to	face	and	did	not	speak	at	all	.
这些	二	站立	脸	到	脸	和	做过	不是	说话	在	全部	.

两人面对面站着，一句话也没说。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɜːst] .

I	think	that	he	knew	disappointment	first	.
我	思考	那	他	知道	失望	第一的	.

我认为他最先体会到了失望的滋味。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˈ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn]['foʊmər] [biːtʃ] .

He	looked	to	find	the	girl	whom	he	had	left	on	Fomor	Beach	.
他	看起来	到	寻找	这	女孩	谁	他	有	左边	在	福莫尔	海滩	.

他四处寻找他留在福莫尔海滩上的那个女孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðiˈ] [pə'zesə(r)] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['bjuːti] .

He	found	a	woman	,	the	possessor	still	of	a	compelling	beauty	.
他	成立	一个	女士	,	这	拥有者	仍然	的	一个	引人注目的	美丽	.

他找到了一位女子，她依然拥有令人倾倒的美貌。

[əʊ] , [jes] , [pɑːst] [daʊt] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Oh	,	yes	,	past	doubt	:	but	this	woman	was	a	stranger	to	him	,
哦	,	是的	,	过去的	怀疑	:	但	这	女士	曾是	一个	陌生人	到	他	,

哦，是的，毫无疑问：但这个女人对他来说是个陌生人。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [njuː] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

as	he	now	knew	with	an	odd	sense	of	sickness	.
作为	他	现在	知道	和	一个	奇怪的	感觉	的	疾病	.

他现在带着一种莫名的恶心感明白了这一点。

[ðʌs] , [ðen] , [hæd; həd] [endid] [ðə; ðiˈ] [kwest] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] .

Thus	,	then	,	had	ended	the	quest	of	Melicent	.
因此	,	然后	,	有	结束	这	寻求	的	梅利森特	.

至此，梅利森特的冒险之旅就结束了。

[ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['flaut] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] .

Their	love	had	flouted	Time	and	Fate	.
他们的	爱	有	蔑视	时间	和	命运	.

他们的爱情战胜了时间和命运。

[ðiːz] [hæd; həd] [ri'vendʒ] [ðɪs] ['ɪnsələns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɛriən] ,

These	had	revenged	this	insolence	,	it	seemed	to	Perion	,
这些	有	复仇	这	傲慢	,	它	似乎	到	佩里翁	,

在佩里翁看来，这些人是对这种傲慢的报复。

[baɪ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

by	an	ironical	conversion	of	each	rebel	into	another	person	.
经过	一个	讽刺	转换	的	每个	反叛	进入	其他	人	.

通过对每个叛逆者的讽刺性转变，他们变成了另一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiˈ] [gɜːl] [huːm] ['pɛriən] [hæd; həd] [lʌvd] [ɪn] [fɑː(r)] [red] - [ruːft]

For	this	was	not	the	girl	whom	Perion	had	loved	in	far	red	-	roofed
为了	这	曾是	不是	这	女孩	谁	佩里翁	有	喜爱	在	远的	红色的	-	有顶棚

[ˌpɔɪ'tɛm] ;

Poictesme	;
波伊特斯梅	;

因为这并非佩里翁在遥远的红瓦小镇普伊茨梅所爱慕的那个女孩；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiˈ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['pɛriən] [hæd; həd] [fɔːt] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] :

this	was	not	the	girl	for	whom	Perion	had	fought	ten	minutes	since	:
这	曾是	不是	这	女孩	为了	谁	佩里翁	有	战斗	十	分钟	自从	:

这并非佩里翁十分钟前拼死保护的那个女孩：

[ænd; ənd][hiː; hi] — [æz; əz] ['pɛriən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [fɜːst] [taɪm] [pə'siːvd] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd]

and	he	—	as	Perion	for	the	first	time	perceived	—	was	not	and
和	他	—	作为	佩里翁	为了	这	第一的	时间	感知	—	曾是	不是	和

['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ðə; ðiˈ] ['pɛriən] [ðæt] [gɜːl][hæd; həd] ['bɪdn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

never	could	be	any	more	the	Perion	that	girl	had	bidden	return	to	her	.
绝不	可以	是	任何	更多的	这	佩里翁	那	女孩	有	拜登	返回	到	她	.

而他——正如佩里翁第一次意识到的那样——不再是，也永远不可能再是那个女孩让她回来的佩里翁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['pɛriən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌmɛlə'zin] ... .

It	**were**	**as**	**easy**	**to**	**evoke**	**the**	**Perion**	**who**	**had**	**loved**	**Melusine**	**...**	**.**
它	是	作为	简单的	到	唤起	这	佩里翁	WHO	有	喜爱	梅露辛	...	.

要唤起人们对曾深爱梅露西娜的佩里翁的记忆，也同样容易.....

[ðen] ['pɛriən] [pə'siːvd] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][səʊ] ['ɔːgəst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'dwɔːf]

Then	**Perion**	**perceived**	**that**	**love**	**may**	**be**	**a**	**power**	**so**	**august**	**as**	**to**	**bedwarf**
然后	佩里翁	感知	那	爱	可能	是	一个	力量	所以	八月	作为	到	床矮

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪz] .

consideration	**of**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**whom**	**it**	**sways**	**.**
考虑	的	这	男人	和	女士	谁	它	摇摆	.

这时，佩里翁意识到，爱情的力量如此强大，以至于它能使受其支配的男女丧失理智。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːznəbl] .

He	**saw**	**that**	**this**	**is**	**reasonable**	**.**
他	锯	那	这	是	合理的	.

他认为这是合理的。

[ai] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

I	**cannot**	**justify**	**this**	**knowledge**	**.**
我	不能	证明合法	这	知识	.

我无法证明这种知识的合理性。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [greɪt] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɛriən] [bɪ'keɪm]

I	**cannot**	**even**	**tell**	**you**	**just**	**what**	**great**	**secret**	**it**	**was**	**of**	**which**	**Perion**	**became**
我	不能	甚至	告诉	你	只是	什么	伟大的	秘密	它	曾是	的	哪个	佩里翁	成为

[ə'weə(r)] .

aware	**.**
意识到的	.

我简直无法告诉你佩里翁究竟知道了多么重大的秘密。

['meni] [men] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [ɔː] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]

Many	**men**	**have**	**seen**	**the**	**sunrise**	**,**	**but**	**the**	**serenity**	**and**	**awe**	**and**	**sweetness**
许多	男人	有	已见	这	日出	,	但	这	宁静	和	敬畏	和	甜味

[ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪli] ['mɪrək(ə)l] ,

of	**this**	**daily**	**miracle**	**,**
的	这	日常的	奇迹	,

许多人都见过日出，但这种每日奇迹所带来的宁静、敬畏和美好，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɪz][bəuθ] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd]

the	**huge**	**assurance**	**which**	**it**	**emanates**	**that**	**the**	**beholder**	**is**	**both**	**impotent**	**and**
这	巨大的	保证	哪个	它	散发	那	这	旁观者	是	两个都	阳痿	和

['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ,

greatly	**beloved**	**,**
非常	心爱	,

它所散发出的巨大自信，即观看者既无能为力又深受爱戴。

[ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ['tɪŋktʃə(r)] .

is	**not**	**entirely**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**sky's**	**tincture**	**.**
是	不是	完全	一个	事务	的	这	天空的	酊剂	.

并非完全是天空的色调所致。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pɛriən] .

And	**thus**	**it**	**was**	**with**	**Perion**	**.**
和	因此	它	曾是	和	佩里翁	.

贝里翁的遭遇也是如此。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] .

He	**knew**	**what**	**he**	**could**	**not**	**explain**	**.**
他	知道	什么	他	可以	不是	解释	.

他知道一些他无法解释的事情。

[hiː; hi] [njuː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['terə(r)][æz; əz] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)] ['wɜːdɪd] .

He	knew	such	joy	and	terror	as	none	has	ever	worded	.
他	知道	这样的	喜悦	和	恐怖	作为	没有任何	有	曾经	措辞	.

他体验过那种无人能言喻的喜悦与恐惧。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['briːfli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] ['pɛriən] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)]

A	curtain	had	lifted	briefly	;	and	the	familiar	world	which	Perion	knew	,	for
一个	窗帘	有	抬起	简要地	;	和	这	熟悉的	世界	哪个	佩里翁	知道	,	为了

[ðə; ðɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

the	brief	instant	,
这	简短的	立即的	,

帷幕短暂地揭开；佩里翁所熟悉的那个世界，在那短暂的一瞬间，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] .

had	appeared	to	be	a	painting	upon	that	curtain	.
有	出现	到	是	一个	绘画	之上	那	窗帘	.

那窗帘上仿佛挂着一幅画。

[naʊ] , ['dæzld] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɛlə,sɛnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ... .

Now	,	dazzled	,	he	saw	Melicent	for	the	first	time	...	.
现在	,	眼花缭乱	,	他	锯	梅利森特	为了	这	第一的	时间	...	.

现在，他目瞪口呆地第一次看到了梅丽森特.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] , [bʌt; bət]

I	think	he	saw	the	lines	already	forming	in	her	face	,	and	knew	that	,	but
我	思考	他	锯	这	线条	已经	成型	在	她	脸	,	和	知道	那	,	但

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

我想他已经看到了她脸上的皱纹，也明白这一点，但对他来说，

[ðɪs] ['wʊmən] , ['neɪkɪd] [naʊ] [ɒv; əv][gɪə(r)][ænd; ənd] [frendz] ,

this	woman	,	naked	now	of	gear	and	friends	,
这	女士	,	裸	现在	的	齿轮	和	朋友们	,

这个女人，现在一丝不挂，没有了装备和朋友。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kleim] ['piːp(ə)l] .

had	been	to	-	night	a	queen	among	her	own	acclaiming	people	.
有	到过	到	-	夜晚	一个	女王	之中	她	自己的	赞扬	人们	.

今晚，她就像女王一样，受到人民的热烈拥戴。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʌv] ,

I	think	he	worshipped	where	he	did	not	dare	to	love	,
我	思考	他	崇拜	在哪里	他	做过	不是	敢	到	爱	,

我认为他崇拜的是他不敢去爱的地方。

[æz; əz] ['evri] [mæn] ['kænɒt] [bʌt; bət][duː; də] [wen] ['stɑːkli] ['frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

as	every	man	cannot	but	do	when	starkly	fronted	by	the	divine	and
作为	每一个	男人	不能	但	做	什么时候	鲜明地	正面	经过	这	神圣的	和

[stjuː'pendəs] [ʌn'riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃɔɪs] ,

stupendous	unreason	of	a	woman's	choice	,
惊人的	不合理	的	一个	女性的	选择	,

就像每个男人在面对女人那神圣而又惊人的非理性选择时，都会不由自主地做出反应一样。

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] , [ɒv; əv][hɪm] .

among	so	many	other	men	,	of	him	.
之中	所以	许多	其他	男人	,	的	他	.

在众多其他人中，也包括他。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['pɛriən] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] - [di:] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	think	that	Perion	recalled	what	Ayrart	de	Montors	had	said	of	women	and
我	思考	那	佩里翁	召回	什么	-	德	-	有	说	的	女性	和

[ðeə(r)] [lʌv] ,

their	love	,
他们的	爱	,

我认为佩里翁想起了艾拉尔·德·蒙托尔关于女性及其爱情的论述。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : — " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ;

so	long	ago	:	—	"	They	are	more	wise	than	we	;
所以	长的	前	:	—	"	他们	是	更多的	明智的	比	我们	;

很久以前："他们比我们更有智慧；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] ['betə(r)] [baɪ] [ɪn'dɑ:mɪtəbli] [bɪ'li:vɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)]

and	always	they	make	us	better	by	indomitably	believing	we	are	better
和	总是	他们	制作	我们	更好的	经过	坚韧不拔	相信	我们	是	更好的

[ðæn; ðən] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['evə(r)] [bi:; bi] .

than	in	reality	a	man	can	ever	be	.
比	在	现实	一个	男人	能	曾经	是	.

他们总是坚信我们比现实中一个人所能达到的水平更高，这让我们变得更好。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɛriən] [nju:] , [naʊ] , [di:] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

"	I	think	that	Perion	knew	,	now	,	de	Montors	had	been	in	the	right	.
"	我	思考	那	佩里翁	知道	,	现在	,	德	-	有	到过	在	这	正确的	.

"我认为佩里翁现在明白了，德蒙托斯是对的。"

[ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] [weər'ɪn] [haɪ] [gɒd] [hæd; həd] —

The	pity	and	mystery	and	beauty	of	that	world	wherein	High	God	had	—
这	遗憾	和	神秘	和	美丽	的	那	世界	其中	高的	上帝	有	—

['skɔ:nfəli] ?

scornfully	?
轻蔑地	?

那个世界的悲悯、神秘和美丽，以及至高神曾轻蔑地对待它的地方？

— [pleɪst] [ə; eɪ] [smʌg] ['pɛriən] , [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [lɑ:] [fɔ:r'eɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌn'beərəb(ə)l] .

—	placed	a	smug	Perion	,	seemed	to	the	Comte	de	la	Foret	,	I	think	,	unbearable	.
—	放置	一个	踌躇满志	佩里翁	,	似乎	到	这	孔特	德	拉	森林	,	我	思考	,	难以忍受	.

——佩里翁一脸自鸣得意，我想，这让德拉福雷伯爵感到难以忍受。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [faɪnə] [lʌv] [sməʊt] ['pɛriən] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒ:d] [straɪks] .

I	think	a	new	and	finer	love	smote	Perion	as	a	sword	strikes	.
我	思考	一个	新的	和	更精细	爱	猛击	佩里翁	作为	一个	剑	罢工	.

我认为，一种崭新而美好的爱情如同利剑一般击中了佩里翁。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

I	think	he	did	not	speak	because	there	was	no	scope	for	words	.
我	思考	他	做过	不是	说话	因为	那里	曾是	不	范围	为了	字	.

我认为他没有说话是因为当时根本没有说话的余地。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nelt] ([ɪn'kjʊərɪəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɒv; əv] ['vɪktərɪ]) [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hu:]

I	know	that	he	knelt	(	incurious	for	once	of	victory	)	before	this	stranger	who
我	知道	那	他	跪下	(	不好奇的	为了	一次	的	胜利	)	前	这	陌生人	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɛlə,sɛnt] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] [səʊ] [lɒŋ] ,

was	not	the	Melicent	whom	he	had	sought	so	long	,
曾是	不是	这	梅利森特	谁	他	有	寻求	所以	长的	,

我知道他跪倒在这个陌生人面前（这一次他丝毫没有渴望胜利），而这个陌生人并非他苦苦寻觅的梅利森特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [jʌŋ] ['mɛlə,sɛnt] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	that	all	consideration	of	a	lost	young	Melicent	departed	from	him	,
和	那	全部	考虑	的	一个	丢失的	年轻的	梅利森特	已离开	从	他	,

他心中再也没有想起过失去的年轻的梅利森特。

[æz; əz] [mɪsts] [liːv] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

as	mists	leave	our	world	when	the	sun	rises	.
作为	薄雾	离开	我们的	世界	什么时候	这	太阳	上升	.

就像太阳升起时，迷雾散去一样。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

I	think	that	this	was	her	high	hour	of	triumph	.
我	思考	那	这	曾是	她	高的	小时	的	胜利	.

我认为这是她最辉煌的时刻。

[kitɜ-ə]

CAETERA	DESUNT
卡特拉	德桑特

卡埃特拉·德桑特

[ðə; ði] ['ɑːftəwɜːd]

THE	AFTERWORD
这	后记

后记

[ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌvz] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [wɜː(r); wə(r)]

These	lives	made	out	of	loves	that	long	since	were
这些	生活	制成	出去	的	爱	那	长的	自从	是

这些由早已逝去的爱所构成的人生

[laɪvz; lɪvz] [rɔːt] [æz; əz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [eə(r)] ,

Lives	wrought	as	ours	of	earth	and	burning	air	,
生活	锻	作为	我们的	的	地球	和	燃烧	空气	,

我们的生命，如同大地和燃烧的空气所塑造的生命，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [nɒt] [ðeəz] , [ðə; ði] [tweɪn] [ai] [teɪk] , [ænd; ənd] [gɪv]

Was	such	not	theirs	,	the	twain	I	take	,	and	give
曾是	这样的	不是	他们的	,	这	马克·吐温	我	拿	,	和	给

如果这并非他们的，我便将两人合二为一，并给予他们。

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ded] [laɪf] [lɪv; laɪv]

Out	of	my	life	to	make	their	dead	life	live
出去	的	我的	生活	到	制作	他们的	死的	生活	居住

离开我的生活，是为了让他们死去的生命重新焕发生机。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [bləʊ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [breθ]

Some	days	of	mine	,	and	blow	my	living	breath
一些	天	的	矿	,	和	吹	我的	活的	气息

有些日子，我的生命气息仿佛被吹散。

[bɪ'twiːn] [ded] [lɪps] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ?

Between	dead	lips	forgotten	even	of	death	?
之间	死的	嘴唇	被遗忘的	甚至	的	死亡	?

在死寂的唇齿之间?

[səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [əʊld] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [tweɪn]

So	many	and	many	of	old	have	given	my	twain
所以	许多	和	许多	的	老的	有	给定	我的	马克·吐温

许多老朋友都给了我两块钱

[lʌv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [hɑːtɪd] [peɪn] .

Love	and	live	song	and	honey	-	hearted	pain	.
爱	和	居住	歌曲	和	蜂蜜	-	心地	疼痛	.

爱与鲜活的歌声，以及甜蜜的痛楚。

[ðʌs] , ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [endz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] ['pɛriən]

Thus , rather suddenly , ends our knowledge of the love - business between Perion

因此 , 相当 突然 , 结束 我们的 知识 的 这 爱 - 商业 之间 佩里翁

[ænd; ənd] ['mɛlə˛sɛnt] .

and Melicent .

和 梅利森特 .

就这样，我们对佩里翁和梅利森特之间的爱情故事的了解就此戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][˛aɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

For at this point , as abruptly as it began ,

为了 在 这 观点 , 作为 突然 作为 它 开始 ,

因为就在这时，一切都像它突然开始时一样，

[ðə; ði][wʌn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [meɪks] [kən'kluːʒn] , [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

the one existing chronicle of their adventures makes conclusion , like a bit of

这 一 现存的 编年史 的 他们的 冒险 制作 结论 , 喜欢 一个 少量 的

[˛ɪntə'rʌptɪd] ['mjuːzɪk] ,

interrupted music ,

中断 音乐 ,

现存唯一一份关于他们冒险经历的编年史，结尾就像一段戛然而止的音乐。

[ænd; ənd] [˛ðeə'baɪ] [ə'fɔːdz] [kən'dʒektʃə(r)][nəʊ] [˛ɪnkən'sɪdrəbl] [baʊndz] [weər'ɪn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] .

and thereby affords conjecture no inconsiderable bounds wherein to exercise itself .

和 从而 提供 推测 不 微不足道的 界限 其中 到 锻炼 本身 .

因此，推测没有相当大的界限可以发挥其作用。

[jet] ,

Yet ,

然而 ,

然而，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bɪ'fel] [ðiːz] ['lʌvəz] ['ɑːftəwəd]

in view of the fact that deductions as to what befell these lovers afterward

在 看法 的 这 事实 那 扣除 作为 到 什么 发生 这些 恋人 之后

[kæn; kən][æt; ət][best] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [friː] - ['hændɪd] ['θiəraiz, 'θiːə-] ,

can at best result in free - handed theorising ,

能 在 最好的 结果 在 自由的 - 递交 理论化 ,

鉴于对这对恋人之后遭遇的推断充其量只能是随意的推测，

[˛aɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri]

it seems more profitable in this place to speak very briefly of the fragmentary

它 似乎 更多的 有利可图 在 这 地方 到 说话 非常 简要地 的 这 片段

['rəʊmən][diː]['luːzɪg˛næn] ,

Roman de Lusignan ,

罗马 德 吕西尼昂 ,

在此，似乎更有必要简要地谈谈残缺不全的《卢西尼昂传奇》。

[sɪns] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɛlə˛sɛnt] [ænd; ənd] ['pɛriən] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪks] [nəʊ]

since the history of Melicent and Perion as set forth in this book makes no

自从 这 历史 的 梅利森特 和 佩里翁 作为 放 前进 在 这 书 制作 不

[prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,

pretensions to be more than a rendering into English of this manuscript ,

虚荣心 到 是 更多的 比 一个 渲染 进入 英语 的 这 手稿 ,

本书所记载的梅利森特和佩里翁的历史，只不过是这部手稿的英文译本而已，并无其他意图。

[wɪð] [slaɪt] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - . [˛tuː'tuː]

with slight additions from the earliest known printed version of 1546 . 2

和 轻微 新增内容 从 这 最早 已知 打印 版本 的 - . 2

与已知最早的印刷版本（1546.2）相比略有增补。

[em] . [vər'vɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn] ['nɪkələs]

M	.	Verville	,	in	his	monograph	on	Nicolas
M	.	维尔维尔	,	在	他的	专著	在	尼古拉斯

M. Verville 在其关于尼古拉斯的专著中

[di:]

de
德

德

[kɒŋ] , [[wʌn] : [pɔ:l] [vər'vɪl] , ['nəʊtɪs] [sɜ:r][lɑ:][vaɪ][di:] ['nɪkələs] [di:] [kɒŋ] , [pi:] . - ([ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

Caen	,	[	1	:	Paul	Verville	,	Notice	sur	la	vie	de	Nicolas	de	Caen	,	p	.	112	(	Rouen	,
卡昂	,	[	1	:	保罗	维尔维尔	,	注意	苏尔	拉	争夺	德	尼古拉斯	德	卡昂	,	p	.	112	(	鲁昂	,

卡昂，[1：Paul Verville，Notice sur la vie de Nicolas de Caen，第 14 页。 112（鲁昂，

-)] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən][di:]['lu:zɪgˌnæn][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [brʊʒ] [baɪ]

1911	)	]	considers	it	probable	that	the	Roman	de	Lusignan	was	printed	in	Bruges	by
-	)	]	考虑	它	可能	那	这	罗马	德	吕西尼昂	曾是	打印	在	布鲁日	经过

[kɑ:lɜ-d] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][di:'zeɪn][dez] ['reɪnɪz] .

Colard	Mansion	at	about	the	same	time	Mansion	published	the	Dizain	des	Reines	.
羽衣甘蓝	大厦	在	关于	这	相同的	时间	大厦	已发布	这	迪赞	德斯	女王	.

1911 年）认为，《卢西尼昂传奇》很可能是在布鲁日由科拉尔·曼森印刷的，大约与曼森出版《王后十四行诗》的时间相同。

[ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,

This	is	possible	;	but	until	a	copy	of	the	book	is	discovered	,
这	是	可能的	;	但	直到	一个	复制	的	这	书	是	发现	,

这并非不可能；但在找到这本书的副本之前，

['aʊə(r)] [səʊl] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri]

our	sole	authority	for	the	romance	must	continue	to	be	the	fragmentary
我们的	唯一	权威	为了	这	浪漫	必须	继续	到	是	这	片段

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

对于这段爱情故事，我们唯一的权威来源仍然是残缺不全的手稿。

[nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] .

No	.	503	in	the	Allonbian	Collection	.
不	.	-	在	这	-	收藏	.

阿隆比安收藏第503号。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nʌn] [wɪtʃ]

Among	the	innumerable	manuscripts	in	the	British	Museum	there	is	perhaps	none	which
之中	这	无数	手稿	在	这	英国	博物馆	那里	是	也许	没有任何	哪个

['əupənz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['geswɜ:k] .

opens	a	wider	field	for	guesswork	.
打开	一个	更广泛	场地	为了	猜测	.

在大英博物馆无数的手稿中，或许没有哪一份手稿能像它一样，为人们的猜测提供更广阔的空间。

[ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti][ðə; ði]['rəʊmən][di:]['lu:zɪgˌnæn][wɒz; wəz] , [ɪf] [ɐp'ɪərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd]

In	its	entirety	the	Roman	de	Lusignan	was	,	if	appearances	are	to	be	trusted
在	它是	整体	这	罗马	德	吕西尼昂	曾是	,	如果	外貌	是	到	是	可信

,

,

,

如果外表可信的话，《卢西尼昂传奇》全书是这样的：

[ə; eɪ] ['leʒəd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɛlə'zu:nə]['ledʒənd] ; [bʌt; bət]

a	leisured	and	ambitious	handling	of	the	Melusina	legend	;	but
一个	休闲	和	雄心勃勃	处理	的	这	梅卢西娜	传奇	;	但

对梅露西娜传说的处理手法轻松而富有野心；但

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌmɛlə'zuːnə] ['fɪgəz] ['hɑːdlɪ] [æt; ət][ɔːl] .

in	the	preserved	portion	Melusina	figures	hardly	at	all	.
在	这	保存完好	部分	梅卢西娜	数据	几乎	在	全部	.

在保存下来的部分中，梅卢西娜几乎没有出现。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəlɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

We	have	merely	the	final	chapters	of	what	would	seem	to	have	been	the
我们	有	仅仅	这	最终的	章节	的	什么	会	似乎	到	有	到过	这

[fɜːst] [hɑːf] ,

first	half	,
第一的	一半	,

我们看到的仅仅是这部作品前半部分的最后几章。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [θɜːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] ;

or	perhaps	the	first	third	,	of	the	complete	narrative	;
或者	也许	这	第一的	第三	,	的	这	完全的	叙述	;

或者说，是整个故事的前三分之一；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [bɪ'gaɪlmənt] [breɪks] [ɒf] , [fæn'tæstɪkli] ,

so	that	this	manuscript	account	of	Melusina's	beguilements	breaks	off	,	fantastically	,
所以	那	这	手稿	帐户	的	-	欺骗	休息	离开	,	太棒了	,

因此，这段关于梅卢西娜的欺骗行为的手稿记载就此戛然而止，令人匪夷所思。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd][baɪ] ['menɪ] [j'iəz] [æn'tɪərɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['betə(r)] [nəʊn] ['vɜːʃ(ə)nz]

at	a	period	by	many	years	anterior	to	a	date	which	those	better	known	versions
在	一个	时期	经过	许多	年	前部	到	一个	日期	哪个	那些	更好的	已知	版本

[ɒv; əv][dʒiːn] - [ænd; ənd] - [vɒn] - [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnlɪ] [ə'prəʊpriət]

of	Jean	d'Arras	and	Thuring	von	Ringoltingen	select	as	the	only	appropriate
的	让	-	和	-	冯	-	选择	作为	这	仅有的	合适的

['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

starting	-	point	.
开始	-	观点	.

比让·达拉斯和图林·冯·林戈尔廷根的那些更广为人知的版本所选择的唯一合适的起点早了很多年。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [i'liʒən] , [haʊ'evə(r)] ,

By	means	of	a	few	elisions	,	however	,
经过	方法	的	一个	很少	省略	,	然而	,

然而，通过一些省略，

[ðə; ði][ˌepɪ'sɒdɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [lʌvd] ['mɛlə,sɛnt] [hæz; həz] [biːn]

the	episodic	story	of	Melicent	and	of	the	men	who	loved	Melicent	has	been
这	剧集式	故事	的	梅利森特	和	的	这	男人	WHO	喜爱	梅利森特	有	到过

[dɪsɪmbɛdɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [sə'vaiv] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['nærətɪv] .

disembedded	from	what	survives	of	the	main	narrative	.
脱离嵌入式	从	什么	幸存	的	这	主要的	叙述	.

梅丽森特和爱慕梅丽森特的男人们的片段式故事已经从主线叙事的残存部分中脱离出来。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]

This	episode	may	reasonably	be	considered	as	complete	in	itself	,	in	spite	of	its
这	插曲	可能	合理	是	经过考虑的	作为	完全的	在	本身	,	在	尽管如此	的	它是

[prɪ'sɪpɪtəs] [kə'mensmənt] ;

precipitous	commencement	;
陡峭	开始	;

尽管本集开篇仓促，但可以合理地认为它本身已经是一个完整的故事；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][təʊld] ['enɪθɪŋ] ['verɪ] ['defɪnət] [kən'sɜːnɪŋ] - ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

we	are	not	told	anything	very	definite	concerning	Perion's	earlier	relations	with
我们	是	不是	讲述	任何事物	非常	定	有关	-	早些时候	关系	和

[ˌmɛlə'zuːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Melusina	,	it	is	true	,
梅卢西娜	,	它	是	真的	,

的确，我们并不知道佩里翁与梅露西娜早年关系的任何确切信息。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	then	they	are	hardly	of	any	especial	importance	.
但	然后	他们	是	几乎	的	任何	特别的	重要性	.

但它们其实并没有什么特别重要之处。

[ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪlz] [pə'pleksɪŋ] [krə'nɒlədʒi] ,

And	speculations	as	to	the	tale's	perplexing	chronology	,
和	猜测	作为	到	这	故事的	令人费解	时间顺序	,

以及对这个故事令人费解的时间顺序的各种猜测，

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˌhæzjuː'ɪərəs]['ledʒənd] ,

or	as	to	the	curious	treatment	of	the	Ahasuerus	legend	,
或者	作为	到	这	好奇的	治疗	的	这	阿哈苏鲁斯	传奇	,

或者说，对于亚哈随鲁王传说的奇特处理方式，

[weər'ɪn] ['nɪkələs] [səʊ] ['straɪkɪŋli] ['dɪfəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'kɜːsəz] , ['mæθjuː] ['pærɪs][ænd; ənd]

wherein	Nicolas	so	strikingly	differs	from	his	precursors	,	Matthew	Paris	and
其中	尼古拉斯	所以	引人注目	不同	从	他的	前体	,	马修	巴黎	和

[fɪ'liːp] - ,

Philippe	Mouskes	,
菲利普	-	,

其中，尼古拉斯与他的前辈马修·帕里斯和菲利普·穆斯克斯有着显著的不同。

[ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['lætə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊ'mæns] ([wɪtʃ]

or	as	to	the	probable	course	of	latter	incidents	in	the	romance	(	which
或者	作为	到	这	可能	课程	的	后者	事件	在	这	浪漫	(	哪个

[mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

must	almost	inevitably	have	reached	its	climax	in	the	foundation	of	the	house
必须	几乎	不可避免地	有	达到	它是	高潮	在	这	基础	的	这	房子

[ɒv; əv]['luːzɪgˌnæn][baɪ] - [sʌn] - [ænd; ənd][ˌmɛlə'zuːnə]) [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [left]

of	Lusignan	by	Perion's	son	Raymondin	and	Melusina	)	are	more	profitably	left
的	吕西尼昂	经过	-	儿子	-	和	梅卢西娜	)	是	更多的	盈利	左边

[tuː; tə][em] . - [ˌɪndʒə'njuːəti] . [θriː]

to	M	.	Verville's	ingenuity	.	3
到	M	.	-	独创性	.	3

至于这部浪漫传奇中后续事件的可能发展（几乎必然以佩里翁之子雷蒙丹和梅卢西娜建立卢西尼昂家族为高潮），最好还是留给维尔维尔先生的想象力去发挥。[3]

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns] [dɪ'mɑːndz] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒment] .

One	feature	,	though	,	of	this	romance	demands	particular	comment	.
一	特征	,	尽管	,	的	这	浪漫	需求	特别的	评论	.

不过，这段恋情中有一个特点值得特别一提。

[ðə; ðɪ] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɛləˌsɛnt] - ['epɪsəʊd] ['pɪvət] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'pɒn] [dɒ'neɪ] — [ə'pɒn]

The	happenings	of	the	Melicent	-	episode	pivot	remarkably	upon	domnei	—	upon
这	事件	的	这	梅利森特	-	插曲	枢	非常	之上	多姆内	—	之上

['ʃɪvəlrɪk] [lʌv] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪˌsɪŋə] ,

chivalric	love	,	upon	the	Frowendienst	of	the	minnesingers	,
骑士精神	爱	,	之上	这	-	的	这	歌手	,

梅利森特篇的剧情发展显著地围绕着多姆内伊——骑士之爱，以及吟游诗人的弗罗温迪恩斯特展开。

[ɔː(r)][ə'pɒn] " ['wʊmən] - ['wɜːʃɪp] ,

or	upon	"	woman	-	worship	,
或者	之上	"	女士	-	崇拜	,

或者关于“女性崇拜”，

" [æz; əz][wi:; wi] [mait] ['bʌŋglɪŋli] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

"	as	we	might	bunglingly	translate	a	word	for	which	in	English	there	is	no
"	作为	我们	可能	笨拙地	翻译	一个	单词	为了	哪个	在	英语	那里	是	不

[prɪ'saɪsli] [ɪ'kwɪvələnt] ['sɪnənɪm] .

precisely	equivalent	synonym	.
恰恰	相等的	代名词	.

“就像我们笨拙地翻译一个英语中没有完全等同同义词的词一样。”

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛlə,sɛnt] - ['epɪsəʊd] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [dɒ'neɪ] ,

Therefore	this	English	version	of	the	Melicent	-	episode	has	been	called	Domnei	,
所以	这	英语	版本	的	这	梅利森特	-	插曲	有	到过	称为	多姆内	,

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] .

at	whatever	price	of	unintelligibility	.
在	任何	价格	的	难以理解	.

因此，尽管令人难以理解，但梅利森特篇的这个英文版本被命名为《多姆内》。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [si:m] [kwaɪt][tu:; tə]

For	there	is	really	no	other	word	or	combination	of	words	which	seems	quite	to
为了	那里	是	真的	不	其他	单词	或者	组合	的	字	哪个	似乎	相当	到

[sʌm] [ʌp] ,

sum	up	,
和	向上	,

因为实在找不到其他词语或词语组合能够恰如其分地概括这一切了。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [laɪf] .

or	even	indicate	this	precise	attitude	toward	life	.
或者	甚至	表明	这	精确的	态度	朝向	生活	.

甚至可以明确地表达这种人生态度。

[dɒ'neɪ] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'speʃl] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]

Domnei	was	less	a	preference	for	one	especial	woman	than	a	code	of
多姆内	曾是	较少的	一个	偏爱	为了	一	特别的	女士	比	一个	代码	的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

Domnei与其说是对某个特定女性的偏爱，不如说是一种哲学准则。

" [ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]['hæbɪts] , " [raɪts]

"	The	complication	of	opinions	and	ideas	,	of	affections	and	habits	,	"	writes
"	这	并发症	的	意见	和	想法	,	的	情感	和	习惯	,	"	写

[tʃɑ:lz] [klɔ:d] - ,

Charles	Claude	Fauriel	,
查尔斯	克劳德	-	,

“观点和思想、情感和习惯的复杂性，”查尔斯·克劳德·福里埃尔写道。

[[wʌn] : [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌlɪtə'rɑ:tʃər] [ˌprɑ:vən'sɑ:l] , [pi:] . - (['ædlərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [nju:] [jɔ:k] ,

[	1	:	Histoire	de	la	litterature	provencale	,	p	.	330	(	Adler's	translation	,	New	York	,
[	1	:	组织	德	拉	文学	普罗旺斯	,	p	.	-	(	阿德勒的	翻译	,	新的	约克	,

[1：普罗旺斯文学史，第 14 页330（阿德勒的翻译，纽约，

-)] " [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

1860	)	]	"	which	prompted	the	chevalier	to	devote	himself	to	the	service	of	a
-	)	]	"	哪个	提示	这	骑士	到	奉献	他自己	到	这	服务	的	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

1860年）]“这促使这位骑士全身心投入到一位女士的侍奉中，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]['merɪt]

and	by	which	he	strove	to	prove	to	her	his	love	and	to	merit
和	经过	哪个	他	努力	到	证明	到	她	他的	爱	和	到	优点

[hɜːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

hers	in	return	,
她的	在	返回	,

他努力用行动向她证明自己的爱，并希望以此赢得她的爱。

[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [dɒ'neɪ] .

was	expressed	by	the	single	word	domnei	.
曾是	表达	经过	这	单身的	单词	多姆内	.

用单个词 domnei 表达。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	And	this	,	of	course	,	is	true	enough	.
"	和	这	,	的	课程	,	是	真的	足够的	.

“这当然是事实。”

[jet] [dɒ'neɪ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən]

Yet	domnei	was	even	more	than	a	complication	of	opinions	and	affections
然而	多姆内	曾是	甚至	更多的	比	一个	并发症	的	意见	和	情感

[ænd; ənd]['hæbɪts] :

and	habits	:
和	习惯	:

然而，domnei 不仅仅是各种观点、情感和习惯的复杂集合：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mælədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [kwaɪt] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] ['blendɪd] .

it	was	also	a	malady	and	a	religion	quite	incommunicably	blended	.
它	曾是	还	一个	弊病	和	一个	宗教	相当	无法沟通	混合	.

它既是一种疾病，也是一种宗教，二者完全交织在一起，难以沟通。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dænti] — [tuː; tə] [saɪt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] [ɒv; əv]

Thus	you	will	find	that	Dante	—	to	cite	only	the	most	readily	accessible	of
因此	你	将要	寻找	那	但丁	—	到	引用	仅有的	这	最多	容易	可访问	的

[ˌmediˈiːvl] ['æmərist] — [ɪn'lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [dɒ'neɪ] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [lɑːst] - [nemd] ['æspekts]

mediaeval	amorists	—	enlarges	as	to	domnei	in	both	these	last	-	named	aspects
中世纪	爱情主义者	—	放大	作为	到	多姆内	在	两个都	这些	最后的	-	命名	方面

[ɪm'pɑːʃəli] .

impartially	.
秉公	.

因此，你会发现，但丁——仅举最容易接触到的中世纪爱情作家为例——对 domnei 在最后提到的这两个方面都给予了公正的阐述。

[dɒ'neɪ] [sə'spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [saɪt] , [meɪks] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] ,

Domnei	suspends	all	his	senses	save	that	of	sight	,	makes	him	turn	pale	,
多姆内	暂停	全部	他的	感官	节省	那	的	视线	,	制作	他	转动	苍白	,

多姆尼使他除了视觉以外的所有感官都丧失殆尽，这让他脸色苍白。

['kɔːzɪz] ['treməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [tuː; tə] [bed] " [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld]

causes	tremors	in	his	left	side	,	and	sends	him	to	bed	"	like	a	little	beaten	child
原因	震颤	在	他的	左边	边	,	和	发送	他	到	床	"	喜欢	一个	小的	被打败	孩子

,

,
,

这导致他左侧身体颤抖，让他像个被打的小孩一样倒在床上。

[ɪn] [tɪəz] " ;

in	tears	"	;
在	眼泪	"	;

泪流满面”；

[θruː'aʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːmz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]

throughout	you	have	the	manifestations	of	domnei	described	in	terms	befitting	the
自始至终	你	有	这	表现	的	多姆内	描述	在	条款	合适	这

['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] :

symptoms	of	a	physical	disease	:
症状	的	一个	身体的	疾病	:

通篇你都会看到，多米尼氏病的表现是用符合某种身体疾病症状的术语来描述的：

[bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æspekt] ,

but	as	concerns	the	other	aspect	,
但	作为	担忧	这	其他	方面	,

但就另一方面而言，

['dænti] ['nevə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] [riː'itəreit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɒ'neɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

Dante	never	wearies	of	reiterating	that	it	is	domnei	which	has	turned	his
但丁	绝不	疲惫	的	重申	那	它	是	多姆内	哪个	有	转向	他的

[θɔːts] [tə'wɔːd] [gɒd] ;

thoughts	toward	God	;
想法	朝向	上帝	;

但丁不厌其烦地重申，是他的灵魂（domnei）使他的思想转向了上帝；

[ænd; ənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [sɪn'serəti] [hiː; hi][biˈhəuld][ɪn] ['bɪətrɪs] - [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

and	with	terrible	sincerity	he	beholds	in	Beatrice	de'Bardi	the	highest	illumination
和	和	糟糕的	诚意	他	凝视	在	贝娅特丽丝	-	这	最高	照明

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [meɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

which	Divine	Grace	may	permit	to	humankind	.
哪个	神圣的	优雅	可能	允许	到	人类	.

他以无比的真诚，在贝娅特丽丝·德·巴尔迪身上看到了神圣恩典所能赐予人类的最高启示。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['wʊmən] ; ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['hɛvənz] [məʊst]['reɪdiənt]['eɪndʒəls] ,

"	This	is	no	woman	;	rather	it	is	one	of	heaven's	most	radiant	angels	,
"	这	是	不	女士	;	相当	它	是	一	的	天	最多	辐射状	天使	,

“这不是女人；而是天堂里最光彩照人的天使之一。”

" [hiː; hi] [sez] [wɪð] ['terəb(ə)l] [sɪn'serəti] .

"	he	says	with	terrible	sincerity	.
"	他	说道	和	糟糕的	诚意	.

“他语气无比真诚地说。”

[wɪð] ['terəb(ə)l] [sɪn'serəti] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] [wɒz; wəz]

With	terrible	sincerity	,	let	it	be	repeated	:	for	the	service	of	domnei	was
和	糟糕的	诚意	,	让	它	是	重复	:	为了	这	服务	的	多姆内	曾是

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

让我们怀着无比的真诚重申：因为为多姆尼服务从来都不是，

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [ə'fekt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['məʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌæfek'teɪʃn] ;

as	some	would	affect	to	interpret	it	,	a	modish	and	ordered	affectation	;
作为	一些	会	影响	到	解释	它	,	一个	时尚	和	订购	做作	;

有些人可能会这样解读：这是一种时髦而有条理的做作；

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] - [diː] - , [ɒv; əv] [ˌgiː'jəʊm] [diː] - , [ɒv; əv] ['dʒefri]

the	histories	of	Peire	de	Maenzac	,	of	Guillaume	de	Caibestaing	,	of	Geoffrey
这	历史	的	-	德	-	,	的	纪尧姆	德	-	,	的	杰弗里

['ruːdəl] , [ɒv; əv] ['ʊlrɪk] [vɒn]['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn] ,

Rudel	,	of	Ulrich	von	Liechtenstein	,
鲁德尔	,	的	乌尔里希	冯	列支敦士登	,

佩尔·德·梅恩扎克、纪尧姆·德·凯贝斯坦、杰弗里·鲁德尔、乌尔里希·冯·列支敦士登的历史，

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [pɒnz] [diː] - ,

of	the	Monk	of	Pucibot	,	of	Pons	de	Capdueilh	,
的	这	僧	的	-	,	的	庞斯	德	-	,

普西博特修道士，蓬斯德卡普杜伊尔

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] - [vɪ'dɑːl][ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [diː] - , [sə'vaɪv] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	even	of	Peire	Vidal	and	Guillaume	de	Balaun	,	survive	to	prove	it
和	甚至	的	-	维达尔	和	纪尧姆	德	-	,	存活	到	证明	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,

was	a	serious	thing	,
曾是	一个	严肃的	事物	,

甚至连佩雷·维达尔和纪尧姆·德·巴朗的遗骸也证明了这是一件严肃的事情。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [laɪf] - [dɪ'spəʊzɪŋ] [riˈæləti] .

a	stark	and	life	-	disposing	reality	.
一个	斯塔克	和	生活	-	处置	现实	.

残酷而令人绝望的现实。

[ɪn] [kɔː(r)] ['ʒentɪl] [dɒ'neɪ] [pə(r)] [mɔːt] [nəʊ] ['pæsə] , [æz; əz] ['nɪkələs] [hɪm'self] [di'klɛə] .

En	cor	gentil	domnei	per	mort	no	passa	,	as	Nicolas	himself	declares	.
恩	科尔	温和	多姆内	每	死亡	不	帕萨	,	作为	尼古拉斯	他自己	声明	.

正如尼古拉斯本人所宣称的那样，En cor gentil domnei per mort no passa。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] [ɪn'vɒlvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt][ɪn'vaɪtɪd] , ['æŋgwɪʃ] ;

The	service	of	domnei	involved	,	it	in	fact	invited	,	anguish	;
这	服务	的	多姆内	涉及	,	它	在	事实	受邀	,	痛苦	;

服侍多姆内实际上会带来痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtədəm] [weə'baɪ] [ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['seɪntʃɪp] [ænd; ənd]

it	was	a	martyrdom	whereby	the	lover	was	uplifted	to	saintship	and
它	曾是	一个	殉道	由此	这	情人	曾是	提升	到	圣徒身份	和

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ,

the	lady	to	little	less	than	,
这	女士	到	小的	较少的	比	,

这是一场殉道，恋人被奉为圣人，而女子则几乎被封圣。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] , ['gɒdhed] .

if	anything	less	than	,	godhead	.
如果	任何事物	较少的	比	,	神格	.

如果说还有什么低于神性的东西，那就是神性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv] [dɒ'neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ]

For	it	was	a	canon	of	domnei	,	it	was	the	very	essence	of	domnei
为了	它	曾是	一个	正典	的	多姆内	,	它	曾是	这	非常	本质	的	多姆内

,

,

,

因为它是多姆尼教派的教规，它是多姆尼教派的精髓。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] [ɪz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [set] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

that	the	woman	one	loves	is	providentially	set	between	her	lover's	apprehension	,
那	这	女士	一	爱	是	天意眷顾	放	之间	她	恋人的	忧虑	,

[ænd; ənd][gɒd] ,

and	God	,
和	上帝	,

你所爱的女人被巧妙地安排在爱人的担忧和上帝之间。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊbaɪl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

as	the	mobile	and	vital	image	and	corporeal	reminder	of	heaven	,
作为	这	移动的	和	必不可少的	图像	和	肉体	提醒	的	天堂	,

作为天堂的移动而鲜活的形象和有形的象征，

[æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

as	a	quick	symbol	of	beauty	and	holiness	,	of	purity	and	perfection	.
作为	一个	快的	象征	的	美丽	和	圣洁	,	的	纯度	和	完美	.

作为美丽与神圣、纯洁与完美的象征。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [v'juːz] — [ɪm'bɒdid] , [ə'pærənt] [tuː; tə]['hjuːmən] [sens] ,

In	her	the	lover	views	—	embodied	,	apparent	to	human	sense	,
在	她	这	情人	浏览	—	具身化的	,	明显	到	人类	感觉	,

在她眼中，恋人是——具象化的、人类感官所能感知的——

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] ['entəpraɪz] — [ɔːl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	even	accessible	to	human	enterprise	—	all	qualities	of	God	which	can
和	甚至	可访问	到	人类	企业	—	全部	品质	的	上帝	哪个	能

[biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] ['mɪəli] ['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] .

be	comprehended	by	merely	human	faculties	.
是	理解	经过	仅仅	人类	学院	.

甚至人类的努力也能理解——所有这些上帝的特质，仅仅是人类的能力就能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] [ðæt] ['mɛləˌsɛnt] ['fɪgəz] [tə'wɔːd] ['pɛriən] , [ænd; ənd]

It	is	precisely	as	such	an	intermediary	that	Melicent	figures	toward	Perion	,	and
它	是	恰恰	作为	这样的	一个	中介	那	梅利森特	数据	朝向	佩里翁	,	和

,

,

,

正是作为这样的中间人，梅利森特与佩里翁走到了一起，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [dɪ'griː] ,

in	a	somewhat	different	degree	,
在	一个	有些	不同的	程度	,

程度略有不同，

[tə'wɔːd] [əˌhæzjuː'ɪərəs] — [sɪns] [əˌhæzjuː'ɪərəs][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə'pɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

toward	Ahasuerus	—	since	Ahasuerus	is	of	necessity	apart	in	all	things	from	the
朝向	阿哈苏鲁斯	—	自从	阿哈苏鲁斯	是	的	必要性	除	在	全部	事物	从	这

[rʌn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

run	of	humanity	.
跑步	的	人类	.

对亚哈随鲁王而言——因为亚哈随鲁王必然在一切事上都与人类截然不同。

[jet] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɒ'neɪ] [weə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	instances	were	not	lacking	in	the	service	of	domnei	where	worship	of	the
然而	实例	是	不是	缺乏	在	这	服务	的	多姆内	在哪里	崇拜	的	这

['sɪmb(ə)l] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [sə'faɪsɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

symbol	developed	into	a	religion	sufficing	in	itself	,
象征	发达	进入	一个	宗教	足够	在	本身	,

然而，在多姆尼人的服役中，也不乏对符号的崇拜发展成一种本身就足够了的宗教的例子。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kəm'petɪtə(r)] [wɪð] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][praɪ'merəli] [ˌreprɪ'zentɪd] —

and	became	competitor	with	worship	of	what	the	symbol	primarily	represented	—
和	成为	竞争者	和	崇拜	的	什么	这	象征	主要	代表	—

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz][hæv; həv][ðeə(r)] ['ænəlɒgz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['ritə] - ,

such	instances	as	have	their	analogues	in	the	legend	of	Ritter	Tannhaeuser	,
这样的	实例	作为	有	他们的	类似物	在	这	传奇	的	里特	-	,

并与对该符号主要代表的事物的崇拜形成竞争关系——例如在骑士坦豪瑟的传说中就有类似的例子。

[ɔː(r)][ɪn] - [rɪ'zɒlv] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [wɪð] " [hɪz; ɪz] [swiːt]

or	in	Aucassin's	resolve	in	the	romance	to	go	down	into	hell	with	"	his	sweet
或者	在	-	解决	在	这	浪漫	到	去	向下	进入	地狱	和	"	他的	甜的

['mɪstrəs] [huːm] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [lʌvz] ,

mistress	whom	he	so	much	loves	,
情妇	谁	他	所以	很多	爱	,

或者像奥卡辛在浪漫故事中那样，决心与“他深爱的甜美情妇”一起下地狱。

" [ɔː(r)] ([hɪə(r)] [pə'hæps] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɑːmp(ə)l; eg-]) [ɪn] [ɑːr'noʊ] [diː] - [naɪ'iːv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

" or (here perhaps most perfectly exampled) in Arnaud de Merveil's naive declaration

" 或者 (这里 也许 最多 完美 例如) 在 阿尔诺 德 - 幼稚的 宣言

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] ['hev(ə)n] [həʊldz][ɪn] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə]

that whatever portion of his heart belongs to God heaven holds in vassalage to

那 任何 部分 的 他的 心 属于 到 上帝 天堂 持有 在 附庸关系 到

['ædəleɪd] [diː] [bei'zjei] .

Adelaide de Beziers .

阿德莱德 德 贝济尔 .

或者（这里或许最完美的例子是）阿尔诺·德·梅尔维尔天真地宣称，他心中属于上帝的那部分，上天都臣服于阿德莱德·德·贝济耶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [dɑːkə] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [saɪd][ɒv; əv] [dɒ'neɪ] ,

It is upon this darker and rebellious side of domnei ,

它 是 之上 这 较暗 和 叛逆的 边 的 多姆内 ,

正是多姆尼人这种阴暗叛逆的一面，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [pə'θetɪkli] [drægd] - [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ænd; ənd] [ˌeflə'resns]

of a religion pathetically dragged dustward by the luxuriance and efflorescence

的 一个 宗教 可悲地 拖拽 - 经过 这 奢华 和 风化

[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['pæʃənət] ['sɜːvɪs] ,

of over - passionate service ,

的 超过 - 热情的 服务 ,

一种宗教，被过度热情的服务所带来的奢华和繁盛所可悲地拖入尘埃之中。

[ðæt] ['nɪkələs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [də'miːtriˌoʊs] . [fɔːr]

that Nicolas has touched in depicting Demetrios . 4

那 尼古拉斯 有 感动 在 描绘 德米特里奥斯 . 4

尼古拉斯在描绘德米特里奥斯时也触及到了这一点。4

['nɪkələs] [diː] [kɒŋ] , [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɜːvɪtə(r)] [pɑː(r)] [ə'muə] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

Nicolas de Caen , himself the servitor par amours of Isabella of Burgundy ,

尼古拉斯 德 卡昂 , 他自己 这 仆人 帕 爱神 的 伊莎贝拉 的 勃艮第 ,

尼古拉斯·德·卡昂本人是勃艮第的伊莎贝拉的情夫，

[hæz; həz] [ˌels'weə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] _ - _ [aɪ] ([ɪn][hɪz; ɪz][ˌel'iː][ɑː əʊ 'aɪ] [ə'mɔːri]) [ɪn] [tɜːmz] [sʌtʃ]

has elsewhere written of _ domne _ i (in his Le Roi Amaury) in terms such

有 别处 书面 的 _ - _ 我 (在 他的 乐 国王 阿莫里) 在 条款 这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [hɪə(r)] .

as it may not be entirely out of place to transcribe here .

作为 它 可能 不是 是 完全 出去 的 地方 到 录制 这里 .

他在其他地方（在他的《阿莫里国王》中）用这样的措辞来描述_domne_i，在这里转录可能并不完全不妥。

[bɑːlzɪbəːb] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

Baalzebub , as you may remember ,

巴力西卜 , 作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，巴力西卜

[hæz; həz] [biːn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] [kɪŋ] [ə'mɔːri] [ænd; ənd][ɪz]

has been discomfited in his endeavours to ensnare King Amaury and is

有 到过 不安 在 他的 努力 到 诱捕 国王 阿莫里 和 是

[wɪð'drɔːɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

withdrawing in disgust .

撤退 在 厌恶 .

他诱捕阿莫里国王的计划受挫，愤然退出。

" [ə; eɪ] [pest] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɒ'neɪ] ! " [[wʌn] : [kwəʊtid] [wɪð] ['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [frɒm; frəm] ['wɑːtsənz]

"	A	pest	upon	this	domnei	!	"	[	1	:	Quoted	with	minor	alterations	from	Watson's
"	一个	害虫	之上	这	多姆内	!	"	[	1	:	引	和	次要的	变化	从	屈臣氏

['vɜːʃ(ə)n]] [ðə; ði] [fiːnd] [graul] .

version	]	the	fiend	growls	.
版本	]	这	恶魔	咆哮	.

“这只恶魔咆哮道。[1：引自沃森的版本，略有改动]

" [neɪ] , [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [spiːk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kændə(r)] [naʊ] .

"	Nay	,	the	match	is	at	an	end	,	and	I	may	speak	in	perfect	candour	now	.
"	不	,	这	匹配	是	在	一个	结尾	,	和	我	可能	说话	在	完美的	坦率	现在	.

“不，比赛已经结束了，我现在可以完全坦诚地说话了。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

I	swear	to	you	that	,
我	发誓	到	你	那	,

我向你发誓，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn][klɪə(r)] - [aɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪz] ['nʌrɪʃt]

given	a	man	clear	-	eyed	enough	to	see	that	a	woman	by	ordinary	is	nourished
给定	一个	男人	清除	-	眼睛	足够的	到	看	那	一个	女士	经过	普通的	是	营养

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['nʌrɪʃt] ,

much	as	he	is	nourished	,
很多	作为	他	是	营养	,

如果一个男人足够清醒地认识到，女人通常和他一样，也需要得到营养，

[ænd; ənd][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['evri] ['bɒdɪli] [ɪn'fɜːməti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'djuə] [ænd; ənd] [frets] [bɪ'niːθ] ,

and	is	subjected	to	every	bodily	infirmity	which	he	endures	and	frets	beneath	,
和	是	受	到	每一个	身体上的	虚弱	哪个	他	持续	和	琴格	下面	,

他饱受各种身体疾病的折磨，并为此感到痛苦和忧虑。

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n]['bʌŋg(ə)l] ['mætəz] .

I	do	not	often	bungle	matters	.
我	做	不是	经常	搞糟	事情	.

我很少把事情搞砸。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

But	when	a	fool	begins	to	flounder	about	the	world	,
但	什么时候	一个	傻子	开始	到	比目鱼	关于	这	世界	,

但当一个傻瓜开始在世间跌跌撞撞时，

[ded] - [drʌŋk] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz]

dead	-	drunk	with	adoration	of	an	immaculate	woman	—	a	monster	which	,	as
死的	-	醉	和	崇拜	的	一个	完美无瑕	女士	—	一个	怪物	哪个	,	作为

['iːv(ə)n][ðə; ði][mænz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'ʃuə] [hɪm] ,

even	the	man's	own	judgment	assures	him	,
甚至	这	男人的	自己的	判断	保证	他	,

他被对一位完美无瑕的女人——一个怪物——的崇拜彻底冲昏了头脑，就连他自己也确信这一点。

[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ɪg'zɪst] — [waɪ] ,

does	not	exist	and	never	will	exist	—	why	,
做	不是	存在	和	绝不	将要	存在	—	为什么	,

不存在，也永远不会存在——为什么?

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['meɪniæk] [wen] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	becomes	as	unmanageable	as	any	other	maniac	when	a	frenzy	is	upon	him	.
他	变成	作为	难以控制	作为	任何	其他	疯子	什么时候	一个	狂热	是	之上	他	.

他一旦陷入狂暴状态，就会像其他疯子一样难以控制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['hʌŋgə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəʊs] ['fæk(ə)ltɪz]

For	then	the	idiot	hungers	after	a	life	so	high	-	pitched	that	his	gross	faculties
为了	然后	这	笨蛋	饥饿	后	一个	生活	所以	高的	-	投球	那	他的	总的	学院

[meɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː] ;

may	not	so	much	as	glimpse	it	;
可能	不是	所以	很多	作为	一瞥	它	;

因为那时，愚昧之人所追求的是一种高亢的生活，以至于他粗浅的感官甚至都无法窥见其真容；

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ræpt] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌdʒɪŋz]

he	is	so	rapt	with	impossible	dreams	that	he	becomes	oblivious	to	the	nudgings
他	是	所以	欣喜若狂	和	不可能的	梦境	那	他	变成	浑然不觉	到	这	轻推

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['petɪd] [vaɪs] ;

of	his	most	petted	vice	;
的	他的	最多	被宠爱	副	;

他沉迷于不切实际的梦想，以至于对自己最钟爱的恶习的诱惑浑然不觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'hɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kaʊədɪs]

and	he	abhors	his	own	innate	and	perfectly	natural	inclination	to	cowardice
和	他	厌恶	他的	自己的	先天	和	完美	自然的	倾角	到	怯懦

, [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'sepʃn] .

,	and	filth	,	and	self	-	deception	.
,	和	污秽	,	和	自己	-	欺骗	.

他厌恶自己与生俱来的、完全自然的懦弱、肮脏和自欺的倾向。

[hiː; hi] , [ɪn] [faɪn] , [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ['hænd(ə)l] ;

He	,	in	fine	,	affords	me	and	all	other	rational	people	no	available	handle	;
他	,	在	美好的	,	提供	我	和	全部	其他	合理的	人们	不	可用的	处理	;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	in	consequence	,
和	,	在	结果	,

总之，他没有给我和所有其他理性的人留下任何可行的应对方法；因此，

[hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['flaundə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪspərɪŋ] .

he	very	often	flounders	beyond	the	reach	of	my	whisperings	.
他	非常	经常	比目鱼	超过	这	抵达	的	我的	耳语	.

他常常迷失方向，听不到我的低语。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [waɪ] [sʌtʃ] ['bleɪt(ə)nt] ['fɒli] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]

There	may	be	other	persons	who	can	inform	you	why	such	blatant	folly	should	thus
那里	可能	是	其他	人	WHO	能	通知	你	为什么	这样的	明目张胆	蠢事	应该	因此

[biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [wɜːd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

be	the	master	-	word	of	evil	,
是	这	掌握	-	单词	的	邪恶的	,

或许还有其他人可以告诉你，为什么这种明目张胆的愚蠢会成为邪恶的代名词。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] . "

but	for	my	own	part	,	I	confess	to	ignorance	.	"
但	为了	我的	自己的	部分	,	我	承认	到	无知	.	"

但就我个人而言，我承认自己对此一无所知。

" [neɪ] , [ðæt] ['fɒli] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [hel] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nay	,	that	folly	,	as	you	term	it	,	and	as	hell	will	always	term	it	,
"	不	,	那	蠢事	,	作为	你	学期	它	,	和	作为	地狱	将要	总是	学期	它	,

“不，那种愚蠢的行为，正如你所说的，也正如地狱永远会称呼它的那样，

[ɪz] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [rɪ'plaɪz] ...

is	alike	the	riddle	and	the	masterword	of	the	universe	,	"	the	old	king	replies	...
是	同样	这	谜语	和	这	-	的	这	宇宙	,	"	这	老的	国王	回复	...

.

:
.

“它就像宇宙的谜语和至高无上的箴言，”老国王回答道……

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
And **Nicolas** **whole** **-** **heartedly** **believed** **that** **this** **was** **true** **.**
和 尼古拉斯 所有的 - 衷心地 相信 那 这 曾是 真的 .

尼古拉斯对此深信不疑。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [kwaɪt] ,
We **do** **not** **believe** **this** **,** **quite** **,**
我们 做 不是 相信 这 , 相当 ,

我们并不完全相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdjuː'baɪəti] .
but **it** **may** **be** **that** **we** **are** **none** **the** **happier** **for** **our** **dubiety** **.**
但 它 可能 是 那 我们 是 没有任何 这 更快乐 为了 我们的 怀疑 .

但或许正是因为我们的怀疑，我们才不会更快乐。

[ɪk'splɪsɪt]
EXPLICIT
显式

露骨

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[aɪ] . [lez] [əˈmɑːnts] [diː] ['mɛləˌsɛnt] , [trɑ'dʌkʃən] [mə'deən] , - [et] - [-] ['nəʊtɪs]
I **.** **LES** **AMANTS** **DE** **MELICENT** **,** **Traduction** **moderne** **,** **annotee** **et** **procedee** **d'un** **notice**
我 . LES 阿曼茨 德语 梅利森特 , 翻译 现代 , - 等 - 逼债 注意
[ˌhɪ'stɔːrɪk] [sɜːr] ['nɪkələs] [diː] [kɒŋ] ,
historique **sur** **Nicolas** **de** **Caen** **,**
历史 苏尔 尼古拉斯 德 卡昂 ,

I. LES AMANTS DE MELICENT，现代翻译，尼古拉斯·德卡昂历史注释和程序，

[pɑː(r)] - . * * *
par **l'Abbe** **.** ***** ***** *****
帕 - . * * *

神父。** *

[ə; eɪ]['pærɪs] .
A **Paris** **.**
一个 巴黎 .

巴黎。

[pɔː(r)] - - [ɔːks] ['dɜː] - , [ruː] [es] . - , [em] . [diː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Pour **Iaques** **Keruer** **aux** **deux** **Cochetz** **,** **Rue** **S** **.** **Iaques** **,** **M** **.** **D** **.** **XLVI** **.**
倒 - - 辅助 deux - , 后悔 S . - , M . D . xlvi .

Pour Iaques Keruer aux deux Cochetz，Rue S. Iaques，MD XLVI。

[ə'vɛk] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌdiː'juː] [rɔi] .
Avec **Privilege** **du** **Roy** **.**
和 特权 杜 罗伊 .

Avec Privilege du Roy.

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ə'brɪdʒd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

The	somewhat	abridged	reprint	of	1788	was	believed	to	be	the	first
这	有些	简略	重印	的	-	曾是	相信	到	是	这	第一的

['vɜːʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] ,

version	printed	in	French	,
版本	打印	在	法语	,

1788 年的删节版重印本被认为是第一个法文印刷版本。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['vɒljuːm] [ɪn] - .

until	the	discovery	of	this	unique	volume	in	1917	.
直到	这	发现	的	这	独特的	体积	在	-	.

直到 1917 年这本独特的书籍被发现。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌɑːmə'gedn] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒʌdʒmənt] : [ə; eɪ] - [tuː; tə]

ARMAGEDDON	;	or	the	Great	Day	of	the	Lord's	Judgement	:	a	Parcenesis	to
末日之战	;	或者	这	伟大的	天	的	这	主场	判断	:	一个	-	到

[prɪns] ['henri] — ['mɛləˌsɛnt] ;

Prince	Henry	—	MELICENT	;
王子	亨利	—	梅利森特	;

哈米吉多顿；或主的审判大日：致亨利王子的帕森尼西斯——梅利森特；

[æn; ən] [poʊ'ɛm] [ɪn'tendɪd] , [drɔn] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['bʊkiz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['bʊki] , [baɪ]

an	heroicke	poeme	intended	,	drawne	from	French	bookes	,	the	First	Booke	,	by
一个	英雄	诗	故意的	,	绘制	从	法语	书籍	,	这	第一的	书	,	经过

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ælənˌbiː] .

Sir	William	Allonby	.
先生	威廉	艾伦比	.

一首英雄史诗，取材于法国书籍，威廉·阿伦比爵士的第一本书。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nə'θænjəl] ['bʌtlə(r)] , ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪd] [bʊl] , [æt; ət] [seɪnt] ['ɔːstənz] [geɪt] .

Printed	for	Nathaniel	Butler	,	dwelling	at	the	Pied	Bull	,	at	Saint	Austen's	Gate	.
打印	为了	纳撒尼尔	巴特勒	,	住宅	在	这	馅饼	公牛	,	在	圣	奥斯汀的	门	.

- .

1626	.
-	.

为居住在圣奥斯汀门外的“花斑公牛”旅馆的纳撒尼尔·巴特勒印制。1626年。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['pɛriən] [ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] ['mɛləˌsɛnt] , [zʊm] - [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es]

PERION	UNO	MELICENT	,	zum	erstenmale	aus	dem	Franzosischen	ins
佩里翁	联合国	梅利森特	,	祖姆	-	澳大利亚	民主	-	保险

PERION UNO MELICENT，zum erstenmale aus dem Franzosischen ins

['dɔɪtʃə] [uːbɜˈsɛtst] , [vɒn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ləu] .

Deutsche	ubersetzt	,	von	J	.	H	.	G	.	Lowe	.
德语	ubersetzt	,	冯	J	.	H	.	G	.	洛	.

德国 ubersetzt，冯 JHG Lowe。

['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t][ˌju: en 'di:] ['tju:bɪŋən] , - .

Stuttgart	**und**	**Tuebingen**	**,**	**1823**	**.**
斯图加特	和	图宾根	,	-	.

斯图加特和图宾根，1823 年。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[lɔ:s] [nɪgoʊsi:ɑ:nts] [du:; də] [dɒn] ['pɛriən] , [ˌpu:blɪ'ka:ðoʊ][pɔ:r] ['plænʃər] - - .

Los	**NEGOCIANTES**	**DO**	**DON**	**PERION**	**,**	**publicado**	**por**	**Plancher**	**-**	**Seignot**	**.**
洛杉矶	交易者	做	大学教师	佩里翁	,	发布	por	刨床	-	-	.

Los NEGOCIANTES DO DON PERION，Plancher-Seignot 的公共场所。

['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ] , - .

Rio	**de**	**Janiero**	**,**	**1827**	**.**
里约热内卢	德	贾涅罗	,	-	.

里约热内卢，1827 年。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] .

The	**translator's**	**name**	**is**	**not**	**given**	**.**
这	译者的	姓名	是	不是	给定	.

译者姓名未提供。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [saɪnd] [ɑ:(r)] . [el] .

The	**preface**	**is**	**signed**	**R**	**.**	**L**	**.**
这	前言	是	签名	拉	.	L	.

序言署名RL

[vi:] . [lɑ:] ['dɔ:nə] [ˌdi: 'aɪ] [də'mi:triˌoʊ] , [hɪ'stɔ:riə] [ˌpi:ˌɑ:'tʃeɪvoʊleɪ][i:] [mə'rɑ:l] , [ˌdi: 'eɪ][æn'təʊnɪəʊ]

V	**.**	**LA**	**DONNA**	**DI**	**DEMETRIO**	**,**	**Historia**	**piacevole**	**e**	**morale**	**,**	**da**	**Antonio**
V	.	洛杉矶	唐娜	DI	德米特里奥	,	历史	皮亚切沃勒	e	士气	,	达	安东尼奥

V. LA DONNA DI DEMETRIO, 安东尼奥的历史与士气

- .

Checino	**.**
-	.

切西诺。

[mɪ'læn] , - .

Milan	**,**	**1833**	**.**
米兰	,	-	.

米兰，1833年。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

- ['mɛləˌsɛnt] , [æf][ˌel'i:]['rəʊmən][di:]['lu:zɪgˌnæn] , [əʊ 'dʒi:] - [pɑ:] [dænsk] [vɪd]

PRINDSESSES	**MELICENT**	**,**	**oversat**	**af**	**Le**	**Roman**	**de**	**Lusignan**	**,**	**og**	**udgivna**	**paa**	**Dansk**	**vid**
-	梅利森特	,	过饱和	非洲	乐	罗马	德	吕西尼昂	,	og	-	帕阿	丹麦语	视频

[ɑ:(r)] . [nɑ:s] .

R	**.**	**Knos**	**.**
拉	.	知道	.

温柔的公主，在 Le Roman de Lusignan 和 udgivna paa Dansk vid R. Knos 上度过。

[ˌkəʊpən'heɪgən] , - .

Copenhagen	**,**	**1840**	**.**
哥本哈根	,	-	.

哥本哈根，1840年。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['æn.tɪ.kwiː] [et] - , ['ɛdɪd] .
ANTIQUAe **FABULAe** **ET** **COMEDIAe** **,** **edid** **.**
古董 故事 ET - , 编辑 .

古董神话与喜剧，edid。

[dʒiː] . [ræsk] .
G **.** **Rask** **.**
G . 拉斯克 .

G. Rask。

['gɛtɪŋən] , - .
Goettingen **,** **1852** **.**
哥廷根 , - .

哥廷根，1852年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - [et][siː'kjuː] .
Vol **.** **II** **,** **p** **.** **61** **et** **seq** **.**
沃尔 . 二 , p . - 等 序列 .

第二卷，第 61 页及后续页。

" [diː] ['faɪdi] - " — [æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] .
" **DE** **FIDE** **MELICENTIS** **"** **—** **an** **abridged** **version** **of** **the** **romance** **.**
" 德语国际棋联 - " — 一个 简略 版本 的 这 浪漫 .

《DE FIDE MELICENTIS》——浪漫故事的节选版。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pɛriən] [ɪn] ['mɛləˌsɛnt] , [vɔːr] [diː] [ˌnɛdər'lɑːntʃə] - [dɔː(r)]
PERION **EN** **MELICENT** **,** **voor** **de** **Nederlandsche** **Jeugduiitgegeven** **door**
佩里翁 EN 梅利森特 , 前 德 荷兰语 - 门

PERION EN MELICENT, voor de Nederlandsche Jeugduiitgegeven 门

[dʒeɪ] . [em] . [el] . ['wɔːltərz] .
J **.** **M** **.** **L** **.** **Wolters** **.**
J . M . L . 沃尔特斯 .

JML Wolters。

['grəʊnɪŋən] , - .
Groningen **,** **1862** **.**
格罗宁根 , - .

格罗宁根，1862年。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[nuː'vel] - [ɪn] [prəʊz] [ˌdiː'juː] [zaɪv] [et] [diː]['ɛksˈviːˈiː] ['siːɛkl] , [lez] [tɛksts] [ˌɑːn'sjɛn] ,
NOUVELLES **FRANCOISES** **EN** **PROSE** **DU** **XIVE** **ET** **DE** **XVE** **SIECLE** **,** **Les** **textes** **anciens** **,**
新闻 - EN 散文 杜 十四 ET 德语 xve 世纪 , 莱斯 文本 古代 ,

弗朗索瓦新散文《XIVE ET DE XVE SIECLE》，《古代文本》，

- [et] - [pɑː(r)][əm əm] .
edites **et** **annotes** **par** **MM** **.**
- 等 - 帕 毫米 .

edites et annotes par MM.

['a:min] [et]['moʊlənd] .
Armin et Moland .
阿明 等 莫兰德 .

阿明和莫兰德。

['li:ɒŋ] , - .
Lyons , 1880 .
莱昂斯 , - .

里昂，1880 年。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] , [pi:] . - [et][si:'kju:] . , " [ˌel'i:] ['rəʊmən] [di:] [lɑ:] [bel] ['mɛləˌsɛnt] " — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [kən'denst]
IV , p . 89 et seq . , " LE ROMAN DE LA BELLE MELICENT " — a much condensed
第四 , p . - 等 序列 . , " LE 罗马 德语洛杉矶 美女 梅利森特 " — 一个 很多 浓缩版
[fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
form of the story .
形式 的 这 故事 .

IV，第 89 页及以下，“美丽的梅利森特的小说”——故事的浓缩版。

[eks] . [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛləˌsɛnt] , [baɪ][dʒeɪmz] [brɑ:ntʃ] ['kæbəl] .
X . THE SOUL OF MELICENT , by James Branch Cabell .
X . 这 灵魂 的 梅利森特 , 经过 詹姆斯 分支 卡贝尔 .

X.《梅利森特的灵魂》，作者：詹姆斯·布兰奇·卡贝尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] . [nju:] [jɔ:k] , - .
Illustrated in colour by Howard Pyle . New York , 1913 .
插图 在 颜色 经过 霍华德 派尔 . 新的 约克 , - .

由霍华德·派尔绘制彩色插图。纽约，1913年。

[ðɪs] ['rendərɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
This rendering was made , of course , before the discovery of the 1546 version ,
这 渲染 曾是 制成 , 的 课程 , 前 这 发现 的 这 - 版本 ,

当然，这幅渲染图是在发现1546年版本之前绘制的。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɑ:ljʊmz] ['ɪntrəstɪŋ] ['veəri:ənts][frɒm; frəm][ðə; ði]
and so had not the benefit of that volume's interesting variants from the
和 所以 有 不是 这 益处 的 那 音量 有趣的 变体 从 这
[ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] - .
abridgment of 1788 .
删节 的 - .

因此，它没有受益于 1788 年删节版中该卷的有趣变体。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sɪŋk] [bæ'lɑ:d] [di:] ['nɪkələs] [di:] [kɒŋ] , [trædu:ts] [ɪn] [vɜ:s] [ˌdi:'ju:]['rəʊmən][di:]
CINQ BALLADES DE NICOLAS DE CAEN , traduites en verse du Roman de
cinq 叙事歌 德语 尼古拉斯 德语 卡昂 , 翻译 英文 诗 杜 罗马 德

卡昂尼古拉斯的五歌谣，罗马诗句翻译

['lu:zɪgˌnæn] , [pɑ:(r)][ˌɛmˌɛm'i:] .
Lusignan , par Mme .
吕西尼昂 , 帕 夫人 .

卢西尼昂，由夫人

- ['gælænd] , [et] ['miːzɪz] [ɪn] [mjuːˈziːk] [pɑː(r)] [rɑːˈuːl]
Adolpe Galland , et mises en musique par Raoul
- 加兰德 , 等 弥撒 英文 音乐 帕 拉乌尔

阿道普·加兰与拉乌尔的音乐创作

- .
Bidoche .
- .

比多什。

['pærɪs] , - .
Paris , 1898 .
巴黎 , - .

巴黎，1898年。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌelˈiː] - [diː] [ˌmɛləˈzin] [ɪn] - , [pɑː(r)][dʒiːn] - .
LE LIURE DE MELUSINE en fracoys , par Jean d'Arras .
LE - 德语 梅露辛 英文 - , 帕 让 - .

LE LIURE DE MELUSINE en fraoys，par Jean d'Arras。

[dʒɪˈniːvə] , - .
Geneva , 1478 .
日内瓦 , - .

日内瓦，1478年。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[hɪˈstɔːriə] [diː] [lɑː] ['lində] - .
HISTORIA DE LA LINDA MELOSYNA .
历史 德语 洛杉矶 琳达 - .

琳达·梅洛斯尼亚的历史。

[toʊˈloʊzə] , - .
Tolosa , 1489 .
托洛萨 , - .

托洛萨，1489年。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[iːn] [sæn; sɑːn] - ['ʃoʊnə] [ɛnˈdiː] [wʌndɜˈlaɪk] [ɪsˈtɔːri] ,
EEN SAN SONDERLINGKE SCHONE ENDE WONDERLIKE HISTORIE ,
een SAN - schone 结束 奇妙 历史 ,

EEN SAN SONDERLINGKE SCHONE 结束了奇妙的历史，

[daɪ] [men] - [kaʊt] [tiː] [saɪn] [ɛnˈdiː] - - [væn] - ['fraʊən] -
die men warachtich kout te syne ende autentick sprekende van eenre vrouwen gheheeten
死 男人 - kout te 同步 结束 - - 货车 - 妇女 -
[ˌmɛləˈzin] .
Melusine .
梅露辛 .

男人们在瓦拉赫提克库特（Warachtich Kout）面前进行了一场真正的对话，并与梅卢辛（Melusine）进行了交谈。

- , - .
Tantwerpen , 1500 .
- , - .

坦特卫普，1500 年。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[daɪ] ['hɪstɔːri] ['əʊdə(r)]
DIE HISTORI ODER
死 历史 或

历史的

-
GESCHICHT
-

GESCHICHT

[vɒn] [dɜːr] [ɛdəl] [ˌjuː en 'diː] - [ˌmɛləˈzuːnə] .
VON DER EDLE UND SCHOeNEN MELUSINA .
冯 德尔 埃德尔 北达科他大学 - 梅卢西娜 .

VON DER EDLE 和 SCHOENEN MELUSINA。

['ɔːgzbɜːg] , - .
Augsburg , 1547 .
奥格斯堡 , - .

奥格斯堡，1547年。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[lɪstwɑːr] [diː] [ˌmɛləˈzin] , ['fiːjə][ˌdiːˈjuː] [rɔi] - [et][diː] [deɪm] - ,
L'HISTOIRE DE MELUSINE , fille du roy d'Albanie et de dame Pressine ,
故事 德语 梅露辛 , 女儿 杜 罗伊 - 等 德 贵妇人 - ,

L'HISTOIRE DE MELUSINE，阿尔巴尼国王的女儿和普雷辛夫人，

[rɪˈvjuː] [et][miːz; maɪz] [ɪn] [mɛˈjɜːr] [lɑːŋˈgɑːʒ] [ˌkjuː juː 'iː][pɑː(r)][siː 'waɪ][dəˈvænt] .
revue et mise en meilleur langage que par cy devant .
评论 等 弥撒 英文 最好的 语言 que 帕 cy 前 .

评论和安排是最优秀的语言。

['liːɒŋ] , - .
Lyons , 1597 .
莱昂斯 , - .

里昂，1597 年。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌelˈiː] ['rəʊmən] [diː] [ˌmɛləˈzin] , [prɪnˈses] [diː]['luːzɪgˌnæn] , [əˈvɛk] [lɪstwɑːr] [diː]
LE ROMAN DE MELUSINE , princesse de Lusignan , avec l'histoire de
LE 罗马 德语 梅露辛 , 公主 德 吕西尼昂 , 和 故事 德

梅卢辛的罗马，吕西尼昂公主，讲述了他的历史

['dʒɛfri] , - [ə; eɪ][lɑː][grænd] [dent] , [pɑː(r)] - .
Geoffry , surnomme a la Grand Dent , par Nodot .
杰弗里 , - 一个 拉 盛大 凹痕 , 帕 - .

杰弗里，姓氏为 La Grand Dent，par Nodot。

['pærɪs] , - .
Paris , 1700 .
巴黎 , - .

巴黎，1700年。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- - , [əʊ][ˌsiːˌtiːˌɛnˈiː][ə; eɪ] - - [pæn] - .
KRONYKE KRATOCHWILNE , o ctne a slech netne Panne Meluzijne .
- - , o CTNE 一个 - - 潘恩 - .

KRONYKE KRATOCHWILNE，o ctne a slech netne Panne Meluzijne。

[prɑːg] , - .
Prag , 1760 .
布拉格 , - .

布拉格，1760年。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wʌndɚbɛr] [gəˈʃɪxtə]
WUNDERBARE GESCHICHTE
太棒了 历史

奇妙历史

[vɒn]
VON
冯

冯

[dɜːr] - [ˌjuː en ˈdiː] - [ˌmɛləˈzuːnə] , [ˈwɛltʃ] [iː aɪˈɛn iː] [ˈtɑːxtər] [dez] [ˈkeɪnɪg] [hɛlməs]
DER EDELN UND SCHONEN MELUSINA , welche eine Tochter des Koenig Helmus
德尔 - 北达科他大学 - 梅卢西娜 , 威尔奇 一个 女儿 德斯 科尼格 赫尔姆斯
[ˌjuː en ˈdiː][aɪn] - [gjuːiːzən] [ɪst] .
und ein Meerwunder gewesen ist .
和 一个 - gewesen 是 .

DER EDELN UND SCHONEN MELUSINA，这是 Koenig Helmus 的 Tochter 和 Meerwunder gewesen ist。

['nɜːrnˌbɜːrg] , [wɪˈðaʊt] [deɪt] : [ˌriːˈprint, ˈriːprint][ɪn] - [vɔːlks] [bjuːkɝ] , ['laɪpzɪg] , - .
Nurnberg , without date : reprinted in Marbach's VOLKS BUeCHER , Leipzig , 1838 .
纽伦堡 , 没有 日期 : 转载 在 - 人民 布彻 , 莱比锡 , - .

纽伦堡，无日期：重印于马尔巴赫的 VOLKS BUeCHER，莱比锡，1838 年。

[bʊks] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kæbəl]
BOOKS by MR . CABELL
图书 经过 先生 . 卡贝尔

卡贝尔先生的著作

[baɪˈɒgrəfi] :
Biography :
传 :

传：

[bɪˈjɒnd] [laɪf]
BEYOND LIFE
超过 生活

超越生命

[dɒ'neɪ] ([ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt])

DOMNEI	(	The	Soul	of	Melicent	)
多姆内	(	这	灵魂	的	梅利森特	)

DOMNEI（梅利森特的灵魂）

['ʃɪvəlri]

CHIVALRY
骑士精神

骑士精神

['jɜːrgən]

JURGEN
尤尔根

尤尔根

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lʌv]

THE	LINE	OF	LOVE
这	线	的	爱

爱的界限

['gæləntri]

GALLANTRY
英勇

英勇

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)]

THE	CERTAIN	HOUR
这	肯定	小时

某个时刻

[ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['vænəti]

THE	CORDS	OF	VANITY
这	绳索	的	虚荣

虚荣的绳索

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪ]

FROM	THE	HIDDEN	WAY
从	这	隐	方式

来自隐秘之路

[ðə; ði] ['rɪvɪt] [ɪn] ['grænd,fɑːðərz] [nek]

THE	RIVET	IN	GRANDFATHER'S	NECK
这	铆钉	在	祖父的	脖子

祖父脖子上的铆钉

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['ʃædəʊ]

THE	EAGLE'S	SHADOW
这	老鹰的	阴影

鹰的影子

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest]

THE	CREAM	OF	THE	JEST
这	奶油	的	这	笑话

笑话的精华

[,dʒiːni'ælədʒi] :

Genealogy	:
家谱	:

家谱：

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['æbiŋdən]

BRANCH	OF	ABINGDON
分支	的	阿宾顿

阿宾顿分会

-

BRANCHIANA

-

布兰奇亚纳

[ðə; ði]	[m'eɪdʒəz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒz]
THE	**MAJORS**	**AND**	**THEIR**	**MARRIAGES**
这	专业	和	他们的	婚姻

少校们与他们的婚姻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神